叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000001

2. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000002

3. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000003

4. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000004

5. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000005

6. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000006

7. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000007

8. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000008

9. 侦探公司：男孩的神秘故事(detectives, Inc. A Mystery Story For Boys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

侦探公司：男孩的神秘故事(Detectives, Inc. A Mystery Story for Boys)

[ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [dɪ'tektɪv] , [ɪŋk] . , [baɪ] ['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Detectives** **,** **Inc** **.** **,** **by** **William** **Heyliger**
这 项目 古腾堡 电子书 , 侦探 , 公司 . , 经过 威廉 海利格

古腾堡计划电子书《侦探公司》，作者：威廉·海利格

[dɪ'tektɪv] ,
DETECTIVES **,**
侦探 ,

侦探们

[ɪŋk] .
INC **.**
公司 .

公司

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
A **Mystery** **Story** **for** **Boys**
一个 神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['heɪlɪˌgər]
William **Heyliger**
威廉 海利格

威廉·海利格

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Goldsmith** **Publishing** **Company**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1935** **by**
版权 - 经过

版权所有 1935 年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **GOLDSMITH** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

Foreword13
Foreword13
Foreword13

前言13

[θeft] [ɪn][ðə; ði] Rain21
Theft **in** **the** **Rain21**
盗窃 在 这 Rain21

雨中盗窃案21

['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] Night53
Voices **in** **the** **Night53**
声音 在 这 Night53

夜之声53

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] Four81
The **Unknown** **Four81**
这 未知 Four81

未知四人组81

[blaɪnd]['mænz] Touch107
Blind **Man's** **Touch107**
瞎的 男人的 Touch107

盲人摸象107

['bɜːrθdeɪ] Warning137
Birthday **Warning137**
生日 Warning137

生日警告137

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] Hearts163
The **House** **of** **Beating** **Hearts163**
这 房子 的 殴打 Hearts163

跳动的心之屋163

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] Speaks193
As **a** **Man** **Speaks193**
作为 一个 男人 Speaks193

男人如是说193

[ɑːrm][ʌv; əv] Guilt221 [-]
Arm **of** **Guilt221** **[** **13** **]**
手臂 的 Guilt221 [-]

罪恶之臂221[13]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[dɔːgz] [huː] [set] [blaɪnd] [men] [friː]
DOGS **WHO** **SET** **BLIND** **MEN** **FREE**
狗 WHO 放 瞎的 男士 自由的

解救盲人的狗狗

[ɪn] ['mɔrəˌstaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
In Morristown , New Jersey ,
在 莫里斯敦 , 新的 球衣 ,

在新泽西州莫里斯敦，

[ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ] [skuːl] [wer]
there is what is probably the most remarkable school in the world — a school where
那里 是 什么 是 大概 这 最多 卓越 学校 在 这 世界 — 一个 学校 在哪里
[dɔːgz][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['fɪzɪkli] [ðə; ði][blaɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
dogs are educated to liberate physically the blind people of our country .
狗 是 受过教育 到 解放 身体 这 瞎的 人们 的 我们的 国家 .

世界上可能有一所非常特别的学校——一所训练狗狗从身体上解放我国盲人的学校。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz]
This school is called The Seeing Eye and was founded in 1928 by a woman whose
这 学校 是 称为 这 看到 眼睛 和 曾是 创立 在 - 经过 一个 女士 谁
[laɪf][ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɔːz] ;
life and wealth has been devoted to this remarkable cause ;
生活 和 财富 有 到过 奉献 到 这 卓越 原因 ;

这所学校名为“导盲犬学校”，由一位毕生致力于这项非凡事业的女性于 1928 年创立；

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hærisn] ['juːstəs] .
her name is Mrs . Harrison Eustis .
她 姓名 是 太太 . 哈里森 尤斯蒂斯 .

她的名字是哈里森·尤斯蒂斯夫人。

['fiːmeɪl] ['dʒɜːrmən] ['ʃepərd] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
Female German shepherd dogs are chosen for this work because they are not
女性 德语 牧羊人 狗 是 选定 为了 这 工作 因为 他们 是 不是
['iːzəli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
easily distracted from the duties entrusted to them .
容易地 愣 从 这 职责 受托 到 他们 .

之所以选择雌性德国牧羊犬从事这项工作，是因为它们不容易分心，不会偏离分配给它们的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['dɔgz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It takes from three to five months to complete a dog's education .
它 需要 从 三 到 五 几个月 到 完全的 一个 狗的 教育 .

完成一只狗的训练需要三到五个月的时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] : [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
The first few months are spent with her instructor : she learns to pick up
这 第一的 很少 几个月 是 花费 和 她 讲师 : 她 学习 到 挑选 向上
[wət'evər] [hiː; hi][drɑːps] ;
whatever he drops ;
任何 他 滴 ;

头几个月她都和她的教练一起度过：她学会捡起他掉落的任何东西；

[ləːnz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɔːf] [ə; eɪ][kɜːrb] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ;
learns that if she walks off a curb without first stopping , he stumbles and falls ;
学习 那 如果 她 散步 离开 一个 抑制 没有 第一的 停止 , 他 踉跄 和 瀑布 ;

他发现，如果她不先停下来就走下路沿，他就会绊倒摔跤；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
that if she passes under a low obstruction , he hits his head . [14]
那 如果 她 通过 在下面 一个 低的 梗阻 , 他 点击量 他的 头 . [-]

如果她从低矮的障碍物下方经过，他就会撞到头。[14]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [men] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt]

It	is	very	hard	to	find	men	with	sufficient	patience	to	learn	how	to	educate
它	是	非常	难的	到	寻找	男人	和	充足的	耐心	到	学习	如何	到	教育

[ðiːz] [dɔːgz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][blaɪnd] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'laɪ]

these	dogs	and	it	is	equally	as	difficult	to	teach	the	blind	how	to	rely
这些	狗	和	它	是	同样地	作为	难的	到	教	这	瞎的	如何	到	依靠

[ə'pɑːn][ænd; ənd][juːz] [ðiːz] [dɔːgz] .

upon	and	use	these	dogs	.
之上	和	使用	这些	狗	.

很难找到有足够的耐心去学习如何训练这些狗的人，同样很难教会盲人如何依靠和使用这些狗。

[haʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːrks]

HOW	THE	DOG	WORKS
如何	这	狗	作品

狗的工作原理

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][mæn] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	method	by	which	the	dog	and	man	work	together	is	simple	.
这	方法	经过	哪个	这	狗	和	男人	工作	一起	是	简单的	.

狗和人合作的方式很简单。

[ðə; ði][dɔːg] [gaɪd] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld]

The	dog	guide	does	not	take	her	master	to	his	destination	without	being	told
这	狗	指导	做	不是	拿	她	掌握	到	他的	目的地	没有	存在	讲述

[wer] [tuː; tə][goʊ] .

where	to	go	.
在哪里	到	去	.

导盲犬不会在没有被告知目的地的情况下将主人带到目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət][blaɪnd] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['ment(ə)l]

It	is	not	generally	appreciated	,	but	blind	people	develop	an	adequate	mental
它	是	不是	一般来说	感谢	,	但	瞎的	人们	发展	一个	足够的	精神的

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mjʊnəti] .

picture	of	their	own	communities	.
图片	的	他们的	自己的	社区	.

虽然这一点通常不为人所重视，但盲人其实能够对自己的社区形成相当完整的心理图像。

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pɪktʃər] .

All	they	need	is	a	means	by	which	they	may	be	guided	around	their	picture	.
全部	他们	需要	是	一个	方法	经过	哪个	他们	可能	是	引导	大约	他们的	图片	.

他们需要的只是一种可以引导他们围绕画作移动的方法。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [ðeɪ] [æsk][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] ['eniwʌn] [els] [wʊd] .

In	a	strange	city	they	ask	directions	as	anyone	else	would	.
在	一个	奇怪的	城市	他们	问	方向	作为	任何人	别的	会	.

在一个陌生的城市里，他们像其他人一样问路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [wen] [tuː; tə][goʊ]

It	is	simple	to	remember	the	blocks	and	to	remember	also	when	to	go
它	是	简单的	到	记住	这	积木	和	到	记住	还	什么时候	到	去

[raɪt] [ɔːr] [left] .

right	or	left	.
正确的	或者	左边	.

记住这些方块很简单，记住什么时候该向左走也很容易。

[ɪn] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aɪsaɪt] [duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [striːt]

In	familiar	territory	people	with	eyesight	do	not	look	for	the	name	of	every	street
在	熟悉的	领土	人们	和	视力	做	不是	看	为了	这	姓名	的	每一个	街道

.

:
.

在熟悉的地方，视力正常的人不会去寻找每条街道的名字。

[ðə; ði]['mæstər] [di'rekts] [hɪz; ɪz][dɔːg][baɪ]['ɔːrəl] [kə'mændz] [ʌv; əv] “ [raɪt] , ”

The	master	directs	his	dog	by	oral	commands	of	“	right	,	”
这	掌握	导演	他的	狗	经过	口服	命令	的	〃	正确的	,	〃

主人通过口头指令“对”来指挥他的狗。

“ [left] ” [ɔːr] “ ['fɔːrwərd] .

“	left	”	or	“	forward	.
〃	左边	〃	或者	〃	向前	.

“左”或“前”。

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði]['mæstər] .

”	But	it	is	the	dog	that	guides	the	master	.
〃	但	它	是	这	狗	那	指南	这	掌握	.

“但正是狗指引着主人。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]

By	means	of	the	handle	of	the	leather	harness	which	he	holds	lightly	in	his
经过	方法	的	这	处理	的	这	皮革	马具	哪个	他	持有	轻轻	在	他的

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

他左手轻轻握着皮质马具的把手，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [pə'destriənz] , ['saɪdwɔːk] [əbst'rʌkʃnz] , ['ɔːtəməbilz] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

she	takes	him	around	pedestrians	,	sidewalk	obstructions	,	automobiles	,	anything	which
她	需要	他	大约	行人	,	人行道	障碍物	,	汽车	,	任何事物	哪个

[meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪf] ['prɑːgres] .

may	interfere	with	his	safe	progress	.
可能	干扰	和	他的	安全的	进步	.

她会带他避开行人、人行道障碍物、汽车，以及任何可能妨碍他安全通行的事物。

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz]['ræpɪd] , ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'destriən] .

The	pace	is	rapid	,	rather	faster	than	that	of	the	average	pedestrian	.
这	步伐	是	迅速的	,	相当	快点	比	那	的	这	平均的	行人	.

速度很快，比一般行人要快得多。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [striːt] ['krɔsɪŋz] [ðə; ði][dɔːg] [gaɪdz] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Upon	arriving	at	street	crossings	the	dog	guides	her	master	to	the	edge	of
之上	抵达	在	街道	十字路口	这	狗	指南	她	掌握	到	这	边缘	的

[ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]['stɑːps] .

the	curb	and	stops	.
这	抑制	和	停止	.

到达人行横道时，狗狗会引导主人走到路边并停下。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [edʒ] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr] [keɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [gaɪd]

He	finds	the	edge	immediately	with	his	foot	or	cane	and	then	gives	his	guide
他	发现	这	边缘	立即地	和	他的	脚	或者	甘蔗	和	然后	给予	他的	指导

[ðə; ði] ['nesəseri] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] . [-]

the	necessary	command	for	the	direction	in	which	he	wishes	to	go	.	[	15	]
这	必要的	命令	为了	这	方向	在	哪个	他	愿望	到	去	.	[	-	]

他用脚或拐杖立即找到边缘，然后向向导发出他想去的方向的必要指令。[15]

[ðə; ði][dɔːg][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] .

The	dog	can	be	depended	upon	to	do	her	part	.
这	狗	能	是	取决于	之上	到	做	她	部分	.

这条狗值得信赖，它会尽职尽责。

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːroʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	lessons	have	been	thorough	,	particularly	those	which	teach	her	to
她	课程	有	到过	彻底	,	特别	那些	哪个	教	她	到

[θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

think	for	herself	.
思考	为了	她自己	.

她的课程非常全面，尤其是那些教她独立思考的课程。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] ['skuːlz] ['rɪdʒɪd] " ['blaɪndfoʊld] " [test] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌktərz] [aɪz]

She	must	pass	the	school's	rigid	"	blindfold	"	test	in	which	her	instructor's	eyes
她	必须	经过	这	学校的	死板的	"	眼罩	"	测试	在	哪个	她	教师的	眼睛

[ɑːr; ər] ['bændɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

are	bandaged	so	that	he	is	,
是	包扎	所以	那	他	是	,

她必须通过学校严格的"蒙眼"测试，测试中她的指导老师的眼睛会被蒙住，这样他.....

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [blaɪnd] .

for	practical	purposes	,	blind	.
为了	实际的	目的	,	瞎的	.

实际上，我是盲人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] ['testɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

She	is	then	tested	under	the	most	difficult	conditions	,
她	是	然后	测试	在下面	这	最多	难的	状况	,

随后，她将在最艰难的条件下接受考验。

[ɑːn] [striːts] [ænd; ənd] [ɪntə'sekʃnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [pə'destriən] [ænd; ənd]['ɔːtoʊ]

on	streets	and	intersections	and	in	the	heaviest	of	pedestrian	and	auto
在	街道	和	交叉路口	和	在	这	最重	的	行人	和	汽车

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

在街道、十字路口以及人流和车流最密集的地区。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['træfɪk] [laɪts] [bʌt; bət][æt; ət] ['træfɪk] .

She	does	not	look	at	traffic	lights	but	at	traffic	.
她	做	不是	看	在	交通	灯	但	在	交通	.

她不看交通信号灯，只看车流。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][blaɪnd]['mæstər] . [-]

When	she	passes	she	can	be	certified	as	ready	for	her	blind	master	.	[	16	]
什么时候	她	通过	她	能	是	认证	作为	准备好	为了	她	瞎的	掌握	.	[	-	]

当她通过考验时，就可以证明她已经准备好去侍奉她的盲人主人了。[16]

[nɑːt] ['evri] [blaɪnd]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][dɔːg] [gaɪd] .

Not	every	blind	person	can	use	a	dog	guide	.
不是	每一个	瞎的	人	能	使用	一个	狗	指导	.

并非所有盲人都能使用导盲犬。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , ['meni] [tuː] [oʊld] .

Some	are	too	young	,	many	too	old	.
一些	是	也	年轻的	,	许多	也	老的	.

有些太年轻，很多太老。

[sʌm; səm][duː][nɑːt][laɪk][dɔːgz] .

Some	do	not	like	dogs	.
一些	做	不是	喜欢	狗	.

有些人不喜欢狗。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪməts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - ,

But	conservative	estimates	indicate	that	there	are	about	10	,
但	保守的	估算	表明	那	那里	是	关于	-	,

但保守估计表明，大约有10,000,000个。

- [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [wʊd] ['benɪfɪt] [θruː] [ə; eɪ][dɔːg] [gaɪd] .

000	in	America	who	would	benefit	through	a	dog	guide	.
-	在	美国	WHO	会	益处	通过	一个	狗	指导	.

美国有 000 人可以通过导盲犬受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd]

It	is	understandable	that	leading	workers	for	the	blind	,	business	men	and
它	是	可以理解	那	领导	工人	为了	这	瞎的	,	商业	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

可以理解的是，盲人权益的领军人物、商界人士……

[ɑːr; ər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] [fə'sɪlətiz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt]

are	urging	The	Seeing	Eye	to	extend	its	facilities	as	rapidly	as	is	consistent
是	敦促	这	看到	眼睛	到	延长	它是	设施	作为	快速	作为	是	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] ['stændərdz] .

with	the	maintenance	of	the	highest	possible	standards	.
和	这	维护	的	这	最高	可能的	标准	.

我们敦促"导盲犬协会"在保持最高标准的前提下，尽快扩建其设施。

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [sək'ses]

THE	ESSENTIALS	TO	SUCCESS
这	必需品	到	成功

成功的关键要素

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] ['juːzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃepərd] [æn; ən]

There	are	no	secrets	which	The	Seeing	Eye	uses	to	make	the	shepherd	an
那里	是	不	秘密	哪个	这	看到	眼睛	用途	到	制作	这	牧羊人	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [gaɪd] ,

effective	guide	,
有效的	指导	,

"导盲犬之眼"并没有使用任何秘密手段来使牧羊人成为有效的向导。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə] [sək'ses] .

but	there	are	several	essentials	to	success	.
但	那里	是	一些	必需品	到	成功	.

但成功需要具备几个关键要素。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

The	first	is	experience	.
这	第一的	是	经验	.

首先是经验。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	knowledge	gained	by	the	years	of	work	which	have	gone	into	the	development
这	知识	获得	经过	这	年	的	工作	哪个	有	已消失	进入	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['stuːd(ə)nt] .

of	The	Seeing	Eye	is	called	upon	in	the	education	of	every	student	.
的	这	看到	眼睛	是	称为	之上	在	这	教育	的	每一个	学生	.

多年来，人们在研发导盲眼的过程中积累了丰富的知识，这些知识被运用到每一位学生的教育中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dɔːg][ɪz]['edʒukeɪtɪd] , [nɑːt] [treɪnd] .

A	second	essential	is	that	the	carefully	selected	dog	is	educated	,	not	trained	.
一个	第二	基本的	是	那	这	小心	已选	狗	是	受过教育	,	不是	受过训练	.

第二个要点是，精心挑选的狗要接受教育，而不是训练。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ləːnz] ['sɜːrt(ə)n]

She	is	taught	to	think	for	herself	and	in	her	instruction	learns	certain
她	是	教授	到	思考	为了	她自己	和	在	她	操作说明	学习	肯定

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] ['leɪtər] .

principles	which	she	can	apply	to	problems	she	will	meet	later	.
原则	哪个	她	能	申请	到	问题	她	将要	见面	之后	.

她被教导要独立思考，并在学习过程中掌握了一些原则，这些原则可以应用于她以后遇到的问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'æktid] ['oʊnli][tuː; tə] [kə'mændz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] .

If	she	reacted	only	to	commands	she	would	be	useless	in	guiding	blind	people	.
如果	她	反应	仅有的	到	命令	她	会	是	无用	在	指导	瞎的	人们	.

如果她只听从指令，就无法引导盲人。

[ə'nʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Another	essential	is	the	fact	that	she	loves	to	work	.
其他	基本的	是	这	事实	那	她	爱	到	工作	.

另一个重要因素是她热爱工作。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sɜːrvɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['duːti] .

To	her	,	service	is	a	pleasure	and	not	a	duty	.
到	她	,	服务	是	一个	乐趣	和	不是	一个	责任	.

对她而言，服务是一种乐趣，而不是一种责任。

[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['aʊərz] [ɑːr; ər][hɜːrz] .

Her	master's	hours	are	hers	.
她	硕士学位	小时	是	她的	.

她的上课时间由她自己支配。

[hɜːr; hər] [meɪn] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn]

Her	main	compensation	is	her	master's	affection	and	his	utter	reliance	on
她	主要的	赔偿	是	她	硕士学位	感情	和	他的	说出	依赖	在

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	17	]
她	.	[	-	]

她最大的报酬是主人对她的喜爱和主人对她的完全依赖。[17]

[blaɪnd] ['stjʊdnts] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ,

Blind	students	,	men	and	women	,	come	to	the	school	in	classes	of	eight	,
瞎的	学生	,	男人	和	女性	,	来	到	这	学校	在	课程	的	八	,

盲人学生，男女都有，以八人为一班来到学校上学。

[ðə; ði]['mæksɪməm][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

the	maximum	an	instructor	is	able	to	teach	at	one	time	.
这	最大限度	一个	讲师	是	有能力的	到	教	在	一	时间	.

教师一次能够教授的最大课程量。

[waɪl] [ðer; ðər]['meɪdʒər] [əb'dʒektɪv] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [θruː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]

While	their	major	objective	is	to	learn	through	practice	and	instruction	how	to
尽管	他们的	主要的	客观的	是	到	学习	通过	实践	和	操作说明	如何	到

[də'rekt][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] ,

direct	the	dog	and	follow	her	guidance	,
直接的	这	狗	和	跟随	她	指导	,

虽然他们的主要目标是通过练习和指导学习如何引导狗狗并听从它的指示，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [lɜːrn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .

some	of	them	must	learn	other	things	,	too	.
一些	的	他们	必须	学习	其他	事物	,	也	.

他们中的一些人还必须学习其他东西。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] ['blaɪndnəs] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn]

Many	of	them	since	blindness	have	lost	the	faculty	of	finding	their	way	in
许多	的	他们	自从	失明	有	丢失的	这	学院	的	寻找	他们的	方式	在

[noʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

known	surroundings	.
已知	周围环境	.

许多人失明后失去了在熟悉环境中辨别方向的能力。

['ʌðər] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd]['groʊpɪŋ] [wɔ:k] ,

Others	have	fallen	into	the	habit	of	shuffling	feet	and	groping	walk	,
其他的	有	倒下	进入	这	习惯	的	洗牌	脚	和	摸索	走	,

另一些人则养成了拖着脚、摸索着走路的习惯。

[wɪð; wɪθ]['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

with	body	bent	forward	and	hands	outstretched	.
和	身体	弯曲	向前	和	双手	伸展	.

身体前倾，双手伸开。

[sʌm; səm] ['nevər] [hæv; həv] [wɔ:kt] [daʊn] [sterz] [ʌn'eɪdɪd] .

Some	never	have	walked	down	stairs	unaided	.
一些	绝不	有	步行	向下	楼梯	未受帮助	.

有些人从未独立下过楼梯。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'lɜ:rnd] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns]

These	are	things	which	must	be	unlearned	if	the	dog	is	to	bring	independence
这些	是	事物	哪个	必须	是	未受过教育的	如果	这	狗	是	到	带来	独立

.

:
.

如果想要狗狗独立自主，就必须纠正它们的这些不良习惯。

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ði:z] ['hæbɪts][ʌv; əv]

At	The	Seeing	Eye	the	student	is	taught	to	free	himself	from	these	habits	of
在	这	看到	眼睛	这	学生	是	教授	到	自由的	他自己	从	这些	习惯	的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

在导盲犬学校，学生们被教导要摆脱这些无助的习惯。

[soʊ] [ðæt] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rn] .

so	that	self	-	reliance	and	courage	gradually	return	.
所以	那	自己	-	依赖	和	勇气	逐步地	返回	.

这样，自立和勇气就会逐渐恢复。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsɪz] [dɪ'sper] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g]['əupənz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mæstər] ,

Anticipation	replaces	despair	as	the	dog	opens	a	new	world	for	her	master	,
预期	替换	绝望	作为	这	狗	打开	一个	新的	世界	为了	她	掌握	,

狗狗为主人打开了一个全新的世界，期待取代了绝望。

[wʌn][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][bʌt; bət]['nevər] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] .

one	he	dreamed	of	but	never	hoped	to	have	again	.
一	他	梦见	的	但	绝不	希望	到	有	再次	.

那是他梦寐以求却从未奢望再次拥有的东西。

[ɔ:l][ðə; ði] ['præktɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts]

All	the	practice	work	of	the	student	with	his	dog	takes	place	on	the	streets
全部	这	实践	工作	的	这	学生	和	他的	狗	需要	地方	在	这	街道

[ʌv; əv] ['mɔrəˌstaʊn] .

of	Morristown	.
的	莫里斯敦	.

学生和他的狗的所有练习都在莫里斯敦的街头进行。

[hɪr] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['grædʒuəli] [ə'simileits] [hɪz; ɪz]

Here	,	morning	and	afternoon	each	day	,	the	student	gradually	assimilates	his
这里	,	早晨	和	下午	每个	天	,	这	学生	逐步地	同化	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

在这里，每天上午和下午，学生都会逐渐吸收课程内容。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnθs] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli]

Near	the	end	of	his	month's	course	he	is	able	to	go	easily	and	fearlessly
靠近	这	结尾	的	他的	月份	课程	他	是	有能力的	到	去	容易地	和	无畏地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] ,

about	the	city	without	an	instructor	,
关于	这	城市	没有	一个	讲师	,

一个月课程即将结束时，他已经能够轻松无畏地在没有教练的情况下在城市里四处走动了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . [-]

just	as	he	will	in	his	various	activities	on	his	return	home	.	[	18	]
只是	作为	他	将要	在	他的	各种各样的	活动	在	他的	返回	家	.	[	-	]

就像他回到家乡后在各种活动中一样。[18]

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæstər] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl]

THE	DOG	AND	HER	MASTER	ARE	INSEPARABLE
这	狗	和	她	掌握	是	形影不离

狗和它的主人形影不离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

From	the	time	the	student	is	assigned	his	dog	,	the	two	are	inseparable	.
从	这	时间	这	学生	是	分配	他的	狗	,	这	二	是	形影不离	.

从学生被分配到他的狗的那一刻起，他们就形影不离了。

[noʊ][wʌn] [els] ['fiːdz] [ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]

No	one	else	feeds	or	cares	for	her	and	within	a	few	days	the	two	are
不	一	别的	饲料	或者	关心	为了	她	和	之内	一个	很少	天	这	二	是

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'broʊkən] [θruː'aʊt]

bound	together	by	a	mutual	affection	—	a	tie	which	remains	unbroken	throughout
边界	一起	经过	一个	相互的	感情	—	一个	领带	哪个	遗迹	未破	自始至终

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] .

the	years	of	the	dog's	working	life	.
这	年	的	这	狗的	在职的	生活	.

没有其他人喂养或照顾她，几天之内，两人就因彼此的感情而紧密相连——这种联系在狗狗多年的工作生涯中始终没有断裂。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] ,

Even	about	the	house	,	where	no	guiding	is	necessary	,
甚至	关于	这	房子	,	在哪里	不	指导	是	必要的	,

即使是在家里，也完全不需要向导。

[dɔːg][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

dog	and	man	are	constantly	together	just	because	they	want	to	be	.
狗	和	男人	是	不断地	一起	只是	因为	他们	想	到	是	.

人和狗总是形影不离，只是因为他们想在一起。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sliːps] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [bed] .

She	even	sleeps	close	by	her	master's	bed	.
她	甚至	睡觉	关闭	经过	她	硕士学位	床	.

她甚至就睡在主人床边。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] “ ['leɪdi] ” [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

For	the	sake	of	the	story	certain	qualities	have	been	given	“	Lady	”	which	are
为了	这	清酒	的	这	故事	肯定	品质	有	到过	给定	“	女士	”	哪个	是

[faʊnd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɜːrmən] ['ʃepərd] [dɔːgz] ,

found	in	individual	German	shepherd	dogs	,
成立	在	个人	德语	牧羊人	狗	,

为了故事需要，我们赋予了“Lady”一些德国牧羊犬特有的品质。

[ðoʊ] ['nevər] ['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['liːdər] . [-]

though	never	present	in	a	blind	leader	.	[	21	]
尽管	绝不	展示	在	一个	瞎的	领导者	.	[	-	]

虽然在盲目领导者身上从未出现过这种情况。[21]

[dɪ'tektɪv] , [ɪŋk] .

DETECTIVES	,	INC	.
侦探	,	公司	.

侦探事务所

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

A	Mystery	Story	for	Boys
一个	神秘	故事	为了	男孩们

男孩的悬疑故事

[θeft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]

THEFT	IN	THE	RAIN
盗窃	在	这	雨

雨中盗窃

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] , ['veri] ['sliːpi] ,

Joe	Morrow	,	very	sleepy	,
乔	明天	,	非常	困	,

乔·莫罗，非常困倦

[gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [ðə; ði] [sloʊ] [drɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

grew	conscious	of	voices	coming	up	from	the	porch	—	the	slow	drawl	of	his
生长	有意识的	的	声音	未来	向上	从	这	门廊	—	这	慢的	拖长音	的	他的

['ʌŋk(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd] [stoʊn] ,

uncle	,	Dr	.	David	Stone	,
叔叔	,	博士	.	大卫	石头	,

他渐渐意识到门廊上传来人声——那是他叔叔大卫·斯通医生的慢条斯理的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkər] , ['ʃɑːrpər] [vɔɪs] .

and	a	quicker	,	sharper	voice	.
和	一个	更快	,	更锐利	嗓音	.

声音也更快、更尖锐。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [toʊn] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzinəs] [wʌz; wəz]

Abruptly	the	sharper	tone	scratched	at	his	memory	and	the	drowsiness	was
突然	这	更锐利	语气	刮痕	在	他的	记忆	和	这	睡意	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

突然，一个尖锐的声音唤醒了他的记忆，睡意顿时消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hɑːli] [kent] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	was	Harley	Kent	doing	here	?
什么	曾是	哈雷	肯特	正在做	这里	?

哈雷·肯特在这里做什么?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

So	far	as	he	knew	the	man	had	never	visited	the	house	before	,
所以	远的	作为	他	知道	这	男人	有	绝不	到访	这	房子	前	,

据他所知，这个人以前从未到访过这所房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['nevər][set][fʊt][ɑːn][ðə; ði][kent][pleɪs][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
and 和 | **his** 他的 | **uncle** 叔叔 | **had** 有 | **never** 绝不 | **set** 放 | **foot** 脚 | **on** 在 | **the** 这 | **Kent** 肯特 | **place** 地方 | **a** 一个 | **quarter** 四分之一 | **of** 的 | **a** 一个 | **mile** 英里
[daʊn][ðə; ði][roʊd] .
down 向下 | **the** 这 | **road** 路 | **.** .

他的叔叔从未踏足过位于路尽头四分之一英里处的肯特庄园。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [stɑːrk][ænd; ənd][klɪr] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['wɪndoʊ] .
A 一个 | **word** 单词 | **,** , | **stark** 斯塔克 | **and** 和 | **clear** 清除 | **,** , | **came** 来了 | **through** 通过 | **the** 这 | **bedroom** 卧室 | **window** 窗户 | **.** .

一个清晰而响亮的词语从卧室窗户传了进来。

['rɑːbəri] !
Robbery 抢劫 | **!** !

抢劫!

[ænd; ənd]['sʌd(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]['slɪpɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kloʊðz] .
And 和 | **suddenly** 突然 | **he** 他 | **was** 曾是 | **out** 出去 | **of** 的 | **bed** 床 | **and** 和 | **slipping** 滑倒 | **into** 进入 | **his** 他的 | **clothes** 衣服 | **.** .

突然间，他下了床，开始穿衣服。

[ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][wʌz; wəz][kuːl][ænd; ənd][freʃ]['æftər][ðə; ði]['hevi][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] .
The 这 | **morning** 早晨 | **was** 曾是 | **cool** 凉爽的 | **and** 和 | **fresh** 新鲜的 | **after** 后 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **rain** 雨 | **of** 的 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **.** .

经过一夜的暴雨，清晨凉爽清新。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][stʊd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrtʃ]['reɪlɪŋ] , ['saɪtləs][aɪz][tɜːrnd][ɔːf][ə'krɔːs][ðə; ði]['væli] , [ə; eɪ]
His 他的 | **uncle** 叔叔 | **stood** 站立 | **at** 在 | **the** 这 | **porch** 门廊 | **railing** 栏杆 | **,** , | **sightless** 失明 | **eyes** 眼睛 | **turned** 转向 | **off** 离开 | **across** 穿过 | **the** 这 | **valley** 谷 | **,** , | **a** 一个
[greɪt] ,
great 伟大的 | **,** ,

他的叔叔站在门廊的栏杆旁，双目失明，目光转向山谷对面，一片茫然。

['tɔːni]['dʒɜːrmən]['ʃepərd][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
tawny 黄褐色 | **German** 德语 | **shepherd** 牧羊人 | **dog** 狗 | **at** 在 | **his** 他的 | **side** 边 | **.** .

他身边有一只黄褐色的德国牧羊犬。

['hɑːli][kent]['kraʊdɪd][ðə; ði][tɑːp][step] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['noʊtɪst][ðæt][ðə; ði][dɔːg][sniːzd] , [ænd; ənd]
Harley 哈雷 | **Kent** 肯特 | **crowded** 挤 | **the** 这 | **top** 顶部 | **step** 步 | **,** , | **and** 和 | **Joe** 乔 | **noticed** 注意到 | **that** 那 | **the** 这 | **dog** 狗 | **sneezed** 打喷嚏 | **,** , | **and** 和
[gruː]['restləs] ,
grew 生长 | **restless** 不安 | **,** ,

哈雷·肯特挤在最上面的台阶上，乔注意到这只狗打了个喷嚏，变得焦躁不安。

[ænd; ənd][druː][bæk][ə; eɪ][step] . [-]
and 和 | **drew** 画 | **back** 后退 | **a** 一个 | **step** 步 | **.** . | **[** [| **22** 22 | **]**] [-]

然后后退了一步。[22]

“ ['leɪdi] , ['iːzi] .
“ “ | **Lady** 女士 | **,** , | **easy** 简单的 | **.** .

“女士，别紧张。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz][hænd][felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔgz][hed][ænd; ənd][rʌbd][ə; eɪ]['twɪtʃɪŋ][ɪr] .
” ” | **Dr** 博士 | **.** . | **Stone's** 石头的 | **hand** 手 | **felt** 毛毡 | **for** 为了 | **the** 这 | **dog's** 狗的 | **head** 头 | **and** 和 | **rubbed** 摩擦 | **a** 一个 | **twitching** 抽搐 | **ear** 耳朵 | **.** .

斯通博士的手摸到了狗的头，揉了揉它抽搐的耳朵。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [kent] ? ”

“	When	did	you	say	it	was	discovered	,	Kent	?	”
”	什么时候	做过	你	说	它	曾是	发现	,	肯特	?	”

肯特，你说它是什么时候发现的?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	A	little	after	six	o'clock	this	morning	.
”	一个	小的	后	六	点钟	这	早晨	.

“今天早上六点刚过。”

[ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

The	maid	found	a	window	open	and	called	me	.
这	女佣	成立	一个	窗户	打开	和	称为	我	.

女佣发现窗户开着，就给我打了电话。

[ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	wall	safe	was	open	,	too	,	and	the	necklace	was	gone	.
这	墙	安全的	曾是	打开	,	也	,	和	这	项链	曾是	已消失	.

墙上的保险箱也开着，项链不见了。

[kʊd; kəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , ['dɑːktər] ?

Could	I	trouble	you	for	a	match	,	Doctor	?
可以	我	麻烦	你	为了	一个	匹配	,	医生	?

医生，能否麻烦您帮我找一场比赛?

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['laɪtər] .

I've	lost	my	lighter	.
我已经丢失的	我的	打火机	.	

我的打火机丢了。

” [ðə; ði][mæn] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [sniːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

”	The	man	stepped	upon	the	porch	,	and	the	dog	sneezed	again	and	retreated	.
”	这	男人	步	之上	这	门廊	,	和	这	狗	打喷嚏	再次	和	撤退	.

“那人走上门廊，狗又打了个喷嚏，然后退了回去。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [brɔːt] [fɔːrθ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːli] [kent] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz]

Dr	.	Stone	brought	forth	matches	,	and	Harley	Kent	had	to	come	close
博士	.	石头	带来	前进	比赛	,	和	哈雷	肯特	有	到	来	关闭

[tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

to	get	them	.
到	得到	他们	.

Dr. Stone 带来了火柴，哈雷·肯特必须靠近才能拿到它们。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tent] .

Joe	was	vaguely	conscious	that	his	uncle's	face	had	become	intent	.
乔	曾是	依稀	有意识的	那	他的	叔叔的	脸	有	变得	意图	.

乔隐约感觉到他叔叔的表情变得专注起来。

['hɑːli] [kent] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Harley	Kent	lit	a	cigar	.
哈雷	肯特	点燃	一个	雪茄	.

哈雷·肯特点燃了一支雪茄。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	I'm	not	in	the	habit	of	keeping	jewels	in	the	house	.
”	我是	不是	在	这	习惯	的	保持	珠宝	在	这	房子	.

“我没有在家里存放珠宝的习惯。”

['mɪsɪz] . ['kɛnts] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] ; [hɜːr; hər] [ʃɪp] [dɑːks] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mrs	.	Kent's	been	in	Europe	;	her	ship	docks	next	Monday	.
太太	.	肯特的	到过	在	欧洲	;	她	船	码头	下一个	周一	.

肯特夫人一直在欧洲；她的船下周一靠岸。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiːd] [wɑːnt][ðə; ði] ['nekləs] .

We're	to	attend	a	dinner	that	night	,	and	I	knew	she'd	want	the	necklace	.
是	到	出席	一个	晚餐	那	夜晚	,	和	我	知道	棚	想	这	项链	.

当晚我们要参加一个晚宴，我知道她会想要那条项链。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

I	took	it	out	of	a	safe	deposit	box	a	week	ago	and	brought	it	home	.
我	采取	它	出去	的	一个	安全的	订金	盒子	一个	星期	前	和	带来	它	家	.

我一周前从保险箱里取出它，然后带回了家。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Dr	.	Stone	asked	a	question	.
"	博士	.	石头	问	一个	问题	.

斯通博士问了一个问题。

" [ɪn'ʃʊrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	Insured	,	of	course	?	"
"	投保人	,	的	课程	?	"

"当然有保险吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . " [-]

Twenty	-	five	thousand	.	"	[	23	]
二十	-	五	千	.	"	[	-	]

两万五千。"[23]

[ðə; ði] [bɔɪ] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	boy	sucked	in	his	breath	and	wondered	what	twenty	-	five	thousand	dollars
这	男生	真烂	在	他的	气息	和	想知道	什么	二十	-	五	千	美元

[wʊd] [lʊk] [laɪk] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [hæf] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

would	look	like	piled	up	in	shining	half	dollars	.
会	看	喜欢	堆积	向上	在	灼灼	一半	美元	.

男孩倒吸一口气，心想两万五千美元堆成闪闪发光的半美元硬币会是什么样子。

[ðə; ði] [kent] ['ɔːtəməbiːl] [gliːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Kent	automobile	gleamed	in	front	of	the	house	,
这	肯特	汽车	闪闪发光	在	正面	的	这	房子	,

那辆肯特牌汽车在房子前闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [ʃoʊ'fɜːr] [sæt] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

and	a	uniformed	chauffeur	sat	motionless	behind	the	wheel	.
和	一个	制服	司机	卫星	静止不动	在后面	这	车轮	.

一名身穿制服的司机一动不动地坐在方向盘后。

" [juːv] ['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ? "

"	You've	notified	the	police	?	"
"	你已经	已通知	这	警察	?	"

"你已经报警了吗？"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [læst] [naɪt] ['krɪpld] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [laɪn] .

"	I	tried	to	,	but	the	storm	last	night	crippled	our	telephone	line	.
"	我	尝试	到	,	但	这	风暴	最后的	夜晚	残疾的	我们的	电话	线	.

"我试过了，但是昨晚的暴风雨把我们的电话线弄坏了。"

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][juːz] [jɔːrz] . "

I	came	over	to	use	yours	.	"
我	来了	超过	到	使用	你的	.	"

我过来用你的。"

“ ['aʊərz][ɪz][aʊt] , [tuː] .
“ Ours is out , too .
” 我们的 是 出去 , 也 .

“我们的也出局了。”

” ['hɑːli] [kent] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
” Harley Kent made an impatient gesture .
” 哈雷 肯特 制成 一个 不耐烦 手势 .

哈雷·肯特不耐烦地做了个手势。

“ [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ That means I'll have to run into the village .
” 那 方法 患病的 有 到 跑步 进入 这 村庄 .

“那意味着我得跑进村子里去。”

” [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” The cigar came out of his mouth .
” 这 雪茄 来了 出去 的 他的 嘴 .

“雪茄从他嘴里掉了出来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] , ['dɑːktər] .
“ It was an inside job , Doctor .
” 它 曾是 一个 里面 工作 , 医生 .

“医生，这是内部人员所为。”

[huː'evər] [rɔbd] [ðæt] [seɪf] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Whoever robbed that safe knew how to get into it .
谁 被抢劫 那 安全的 知道 如何 到 得到 进入 它 .

偷保险箱的人肯定知道如何打开它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was opened by combination .
它 曾是 打开 经过 组合 .

它是通过组合方式打开的。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kuːlli] , “ [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːrstep] .
” Dr . Stone said coolly , “ That's putting it on your own doorstep .
” 博士 . 石头 说 冷静地 , “ 那就是 推杆 它 在 你的 自己的 家门口 .

斯通博士冷冷地说：“那岂不是自找麻烦吗？”

” ['hɑːli] [kent] [ʃ'rʌgd] .
” Harley Kent shrugged .
” 哈雷 肯特 耸了耸肩 .

哈雷·肯特耸了耸肩。

“ ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ Figure it out for yourself .
” 数字 它 出去 为了 你自己 .

你自己想办法吧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['dɑːnəvən] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ðə; ði]
There were only three of us in the house — Donovan , the chauffeur , the
那里 是 仅有的 三 的 我们 在 这 房子 — 多诺万 , 这 司机 , 这
[meɪd] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
maid , and myself .
女佣 , 和 我 .

房子里只有我们三个人——多诺万、司机、女佣和我。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pepərz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Two days ago I forgot to take some papers to New York .
二 天 前 我 忘了 到 拿 一些 文件 到 新的 约克 .

两天前我忘了带一些文件去纽约。

[aɪ] ['telifəund] ['dɑːnəvən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

I	telephoned	Donovan	to	bring	them	in	.
我	电话	多诺万	到	带来	他们	在	.

我打电话给多诺万，让他把他们带过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	were	in	the	safe	and	I	had	to	give	him	the	combination	.
他们	是	在	这	安全的	和	我	有	到	给	他	这	组合	.

它们在保险箱里，我必须把密码告诉他。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Well	,	I'm	off	for	the	village	.
出色地	,	我是	离开	为了	这	村庄	.

好了，我要去村子里了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɜːrdʒən] [bɪ'fɔːr] — — ″ [ðə; ði] [mæn] [kɔft] .

I	understand	you	were	a	police	surgeon	before	—	—	″	The	man	coughed	.
我	理解	你	是	一个	警察	外科医生	前	—	—	″	这	男人	咳嗽	.

我听说你以前是警用外科医生——″那人咳嗽了一声。

“ [jes] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	said	Dr	.	Stone	without	emotion	.
“	是的	,	”	说	博士	.	石头	没有	情感	.

“是的，”斯通博士面无表情地说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [saɪt] . ” [-]

“	Before	I	lost	my	sight	.	”	[	24	]
“	前	我	丢失的	我的	视线	.	”	[	-	]

“在我失明之前。”[24]

“ [wel] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'gen] — — ″

“	Well	,	if	you'd	like	to	run	over	and	get	the	feel	of	a	case	again	—	—	”
″	出色地	,	如果	你会	喜欢	到	跑步	超过	和	得到	这	感觉	的	一个	案件	再次	—	—	″

“嗯，如果你想再去体验一下办案的感觉——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['sloʊli] .

“	It	might	be	interesting	,	”	the	doctor	said	slowly	.
“	它	可能	是	有趣的	,	”	这	医生	说	缓慢地	.

“这或许会很有趣，”医生缓缓说道。

['hɑːli] [kent] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] .

Harley	Kent	went	down	the	steps	,	a	door	slammed	,	and	the	car	rolled	away	.
哈雷	肯特	去	向下	这	步骤	,	一个	门	猛烈抨击	,	和	这	车	滚动	离开	.

哈雷·肯特走下台阶，车门砰地一声关上，汽车扬长而去。

[dʒoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

Joe	had	a	glimpse	of	the	uniformed	figure	at	the	wheel	,	and	spoke	in	a	hoarse	whisper	:
乔	有	一个	一瞥	的	这	制服	数字	在	这	车轮	,	和	辐	在	一个	嘶哑	耳语	:

乔瞥见了驾驶座上身穿制服的人影，便用沙哑的低语说道：

“ [wɪl] ['dɑːnəvən] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ? ”

“	Will	Donovan	be	put	in	jail	,	Uncle	David	?	”
″	将要	多诺万	是	放	在	监狱	,	叔叔	大卫	?	″

“多诺万会被关进监狱吗，大卫叔叔？”

“ [pər'hæps] .

“	Perhaps	.
″	也许	.

“也许。

" [ðə; ði][hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ]
" The hand came up from the dog's head and tapped the porch railing
" 这 手 来了 向上 从 这 狗的 头 和 轻敲 这 门廊 栏杆
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"那只手从狗头上抬起来，若有所思地敲了敲门廊的栏杆。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?
" What time is it , Joe ?
" 什么 时间 是 它 , 乔 ?

"乔，现在几点了？"

[ə'baʊt] [eɪt] ? "
About eight ? "
关于 八 ? "

大概八个?

" [faɪv] ['æftər] . "
" Five after . "
" 五 后 . "

"五点之后。"

" [tuː] ['aʊərz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Two hours , " Dr . Stone said as though speaking to himself .
" 二 小时 , " 博士 . 石头 说 作为 尽管 请讲 到 他自己 .

"两个小时，"斯通博士仿佛自言自语般说道。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Abruptly he jerked his head .
突然 他 猛地一抖 他的 头 .

他突然猛地甩了甩头。

" [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] ['fɑːloʊd] [æt; ət]
" Time we had breakfast , " he added , and boy and dog followed at
" 时间 我们 有 早餐 , " 他 额外 , 和 男生 和 狗 随后 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

"该吃早饭了，"他补充道，男孩和狗跟在他身后。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [faɪv]
Here , in the home of his widowed sister that had sheltered him for five
这里 , 在 这 家 的 他的 寡 姐姐 那 有 避难所 他 为了 五
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

在这里，在他寡居的姐姐家中，他已经在这里生活了五年。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['pɜːrfɪktli] ,
he knew his way perfectly ,
他 知道 他的 方式 完美 ,

他对自己的道路了如指掌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]
and there was nothing to mark him out as blind as he walked boldly
和 那里 曾是 没有什么 到 标记 他 出去 作为 瞎的 作为 他 步行 大胆地
[tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
toward the dining room .
朝向 这 用餐 房间 .

他大步走向餐厅，丝毫看不出他是盲人。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz]['hændikæp] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

And	**yet**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**his**	**handicap**	**touched**	**him**	**with**	**uncertainty**	**.**
和	然而	在	这	最后的	片刻	,	他的	让分	感动	他	和	不确定	.

然而，在最后一刻，他的残疾还是让他感到一丝不确定。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen]

He	**had**	**to**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**the**	**table**	**and**	**then**
他	有	到	放	出去	他的	手	到	制作	当然	的	这	桌子	和	然后

['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]

fumble	**for**	**his**	**chair**	**.**	**[**	**25**	**]**
摸索	为了	他的	椅子	.	[	-	]

他不得不伸出手去确认桌子的位置，然后摸索着找到自己的椅子。[25]

[dʒoʊ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][dʒeilz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['dɑːnəvən] .

Joe	**wondered**	**about**	**jails**	**,**	**and**	**was**	**sorry**	**for**	**Donovan**	**.**
乔	想知道	关于	监狱	,	和	曾是	对不起	为了	多诺万	.

乔对监狱感到好奇，并为多诺万感到难过。

[twaɪs] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

Twice	**the**	**man**	**had**	**picked**	**him**	**up**	**on**	**the**	**road**	**and**	**carried**	**him**	**into**	**the**
两次	这	男人	有	挑选	他	向上	在	这	路	和	携带	他	进入	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

那人曾两次在路上把他抱起来，带进村子里。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [kent] [gə'rɑːʒ] ['hoʊldɪŋ]

and	**once**	**he**	**had**	**spent**	**a**	**fascinating**	**afternoon**	**in**	**the**	**Kent**	**garage**	**holding**
和	一次	他	有	花费	一个	迷人	下午	在	这	肯特	车库	保持

[tuːlz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

tools	**while**	**the**	**chauffeur**	**worked**	**on**	**the**	**car**	**.**
工具	尽管	这	司机	工作	在	这	车	.

有一次，他在肯特郡的一个修车厂里度过了一个令人着迷的下午，手里拿着工具，看着司机修理汽车。

[dɪd] [ðeɪ] [lɑːk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?

Did	**they**	**lock**	**a**	**prisoner**	**in**	**a**	**cell**	**and**	**keep**	**him**	**there**	**night**	**and**	**day**	**?**
做过	他们	锁	一个	囚犯	在	一个	细胞	和	保持	他	那里	夜晚	和	天	?

他们是否将一名囚犯关在牢房里，日夜不间断地关押?

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

His	**mother's**	**voice**	**cut**	**through**	**his**	**thoughts**	**.**
他的	母亲的	嗓音	切	通过	他的	想法	.

母亲的声音打断了他的思绪。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər] , ['deɪvɪd] ? ”

“	**You're**	**going**	**over**	**,**	**David**	**?**	**”**
“	你是	去	超过	,	大卫	?	”

“你要过去吗，大卫？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	**I**	**have**	**a**	**reason**	**for**	**wanting**	**to**	**go**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**.**
“	我	有	一个	原因	为了	想要	到	去	,	”	这	男人	说	.

“我有理由想去，”那人说道。

['dʒoʊz] [hɑːrt] [θrɔbd] .

Joe's	**heart**	**throbbed**	**.**
乔的	心	悸动	.

乔的心怦怦直跳。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] .

A	**reason**	**for**	**going**	**.**
一个	原因	为了	去	.

去那里的理由。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ə'gen] .

His	throat	was	husky	again	.
他的	喉	曾是	沙哑	再次	.

他的嗓子又开始沙哑了。

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ?

"	Right	away	,	Uncle	David	?
"	正确的	离开	,	叔叔	大卫	?

"马上就好，大卫叔叔？"

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði][treɪl][ɪz][hɑːt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

A	policeman	has	to	get	there	while	the	trail	is	hot	,	doesn't	he	?	"
一个	警察	有	到	得到	那里	尽管	这	踪迹	是	热的	,	不	他	?	"

警察必须趁着线索还新鲜赶到现场，对吧?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [treɪlz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [drɔːl] , " [ðæt] [duː][nɑːt] [groʊ] [koʊld] .

"	There	are	some	trails	,	"	Dr	.	Stone	said	in	his	slow	drawl	,	"	that	do	not	grow	cold	.
"	那里	是	一些	小径	,	"	博士	.	石头	说	在	他的	慢的	拖长音	,	"	那	做	不是	生长	寒冷的	.

"有些小径，"斯通博士用他那缓慢的拖腔说道，"不会变冷。"

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] ['kwaɪətli] .

"	Out	on	the	porch	he	filled	a	pipe	and	smoked	quietly	.
"	出去	在	这	门廊	他	已填	一个	管道	和	熏制	悄悄	.

"他走到门廊上，装满烟斗，静静地抽着烟。"

[dʒoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['laɪən] [hed] ['tɑːpt] [baɪ][krɪsp] , [ʌn'ruːli] [waɪt] [her] ,

Joe	,	watching	that	lion	head	topped	by	crisp	,	unruly	white	hair	,
乔	,	观看	那	狮子	头	顶峰	经过	脆	,	不羁	白色的	头发	,

乔看着那颗狮头，狮头上长着蓬乱的白色毛发。

['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['evər] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

wondered	if	his	uncle	ever	became	excited	.
想知道	如果	他的	叔叔	曾经	成为	兴奋的	.

他想知道他的叔叔是否会感到兴奋。

[hiː; hi] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [klɑːk] ;

He	fidgeted	and	watched	a	clock	;
他	坐立不安	和	观看	一个	钟	;

他坐立不安，不时盯着时钟看；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [stʊd] [ʌp] ,

and	by	and	by	Dr	.	Stone	knocked	the	ashes	from	his	pipe	,	stood	up	,
和	经过	和	经过	博士	.	石头	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,	站立	向上	,

过了一会儿，斯通博士抖落烟斗里的烟灰，站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['hɑːrnɪs] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] . [-]

and	took	a	dog's	harness	down	from	a	nail	.	[	26	]
和	采取	一个	狗的	马具	向下	从	一个	指甲	.	[	-	]

从钉子上取下狗的背带。[26]

[ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [hed] .

The	dog	stretched	its	great	body	and	held	out	its	head	.
这	狗	拉伸	它是	伟大的	身体	和	握住	出去	它是	头	.

狗伸展着庞大的身躯，伸出了头。

[ə; eɪ] [stɪf] [liːʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

A	**stiff**	**leash**	**rose**	**from**	**either**	**side**	**of**	**the**	**harness**	**and**	**joined**	**a**	**wide**	**,**
一个	僵硬的	牵引绳	玫瑰	从	任何一个	边	的	这	马具	和	加入	一个	宽的	,

一条硬邦邦的牵引绳从胸背带两侧伸出，连接到一个宽阔的.....

[hɑːrd] ['hænd(ə)l] - [grɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

hard	**handle**	**-**	**grip**	**at**	**the**	**top**	**.**
难的	处理	-	紧握	在	这	顶部	.

顶部配有硬质手柄。

“ ['leɪdi] , ['fɔːrwərd] !

“	**Lady**	**,**	**forward**	**!**
”	女士	,	向前	!

“女士，前进！”

” ['sloʊli] , [prə'tektɪŋlɪ] ,

”	**Slowly**	**,**	**protectingly**	**,**
”	缓慢地	,	保护性地	,

“慢慢地，小心翼翼地，

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt]

the	**massive**	**animal**	**took**	**Dr**	**.**	**Stone**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**along**	**the**	**concrete**
这	大量的	动物	采取	博士	.	石头	向下	这	步骤	和	沿着	这	具体的

[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

walk	**to**	**the**	**road**	**.**
走	到	这	路	.

这头庞然大物驮着斯通博士下了台阶，沿着水泥路走到了马路上。

“ ['leɪdi] , [raɪt] .

“	**Lady**	**,**	**right**	**.**
”	女士	,	正确的	.

“女士，对吧。”

” [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɔːg] [tɜːrnd] [raɪt] , [ðə; ði] ['tɔːni] ['bɑːdi] [prest] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði]

”	**Without**	**hesitation**	**the**	**dog**	**turned**	**right**	**,**	**the**	**tawny**	**body**	**pressed**	**almost**	**against**	**the**
”	没有	犹豫	这	狗	转向	正确的	,	这	黄褐色	身体	按下	几乎	反对	这

['mænz] [left] [leg] .

man's	**left**	**leg**	**.**
男人的	左边	腿	.

“那条狗毫不犹豫地向右转，它黄褐色的身体几乎贴在了男人的左腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] ['bɑːdi] [bent] ['slaɪtlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst]

They	**were**	**off**	**now**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Stone's**	**body**	**bent**	**slightly**	**from**	**the**	**waist**
他们	是	离开	现在	,	和	博士	.	石头的	身体	弯曲	轻微地	从	这	腰部

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːg] ,

toward	**the**	**dog**	**,**
朝向	这	狗	,

他们已经离开了，斯通博士的身体从腰部微微向狗的方向弯曲。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['laɪtli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [keɪn] .

while	**his**	**right**	**hand**	**lightly**	**swung**	**a**	**cane**	**.**
尽管	他的	正确的	手	轻轻	摇摆	一个	甘蔗	.

他的右手轻轻地挥动着一根拐杖。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] , [soʊ] ['ræpɪdlɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wɔːk] ,

He	**might**	**have**	**been**	**gifted**	**with**	**sight**	**,**	**so**	**rapidly**	**did**	**he**	**walk**	**,**
他	可能	有	到过	天才	和	视线	,	所以	快速	做过	他	走	,

他走路速度如此之快，或许是天生视力正常。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [gaɪd] .

so	**complete**	**was**	**his**	**confidence**	**in**	**his**	**four**	**-**	**footed**	**guide**	**.**
所以	完全的	曾是	他的	信心	在	他的	四	-	有脚的	指导	.

他对他的四脚向导充满了信心。

[dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Joe	had	to	stretch	his	legs	to	keep	up	with	them	.
乔	有	到	拉紧	他的	腿	到	保持	向上	和	他们	.

乔不得不伸长腿才能跟上他们。

[ðeɪ] [went] [pæst] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [fensiz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv][waɪld] [greɪp] .

They	went	past	fields	and	orchards	,	fences	and	tangles	of	wild	grape	.
他们	去	过去的	字段	和	果园	,	栅栏	和	缠结	的	荒野	葡萄	.

他们经过田野和果园，篱笆和茂密的野生葡萄藤。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [keɪn] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

The	doctor's	cane	,	swinging	along	,	came	in	contact	at	last	,	with	a	wall	of
这	医生的	甘蔗	,	摇摆	沿着	,	来了	在	接触	在	最后的	,	和	一个	墙	的

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

医生的拐杖一路摇摆，最终碰到了一堵树篱墙。

“ ['kɛnts] [pleɪs] , [dʒoʊ] ? ”

“	Kent's	place	,	Joe	?	”
“	肯特的	地方	,	乔	?	”

“肯特家，乔？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['dʒoʊz] [θroʊt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [pʌls] . [-]

”	Joe's	throat	throbbed	with	a	twitching	pulse	.	[	27	]
”	乔的	喉	悸动	和	一个	抽搐	脉冲	.	[	-	]

“乔的喉咙像被抽搐的脉搏抽搐着。[27]

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [rɪ'per] [trʌk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

A	telephone	repair	truck	was	in	the	driveway	.
一个	电话	维修	卡车	曾是	在	这	车道	.

一辆电话维修车停在车道上。

[ðə; ði][dɔːg] [sləud] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'saɪd] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	dog	slowed	,	and	swung	aside	,	pulling	on	the	leash	and	changing	his
这	狗	减速	,	和	摇摆	旁边	,	拉	在	这	牵引绳	和	变化	他的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

狗放慢了速度，向一侧闪开，拉着牵引绳改变了方向。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][led][hɪm; ɪm]

Without	hesitation	Dr	.	Stone	followed	the	pull	,	and	the	dog	led	him
没有	犹豫	博士	.	石头	随后	这	拉	,	和	这	狗	引领	他

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [trʌk] .

around	and	past	the	truck	.
大约	和	过去的	这	卡车	.

斯通博士毫不犹豫地顺着牵引的脚步走去，那条狗带着他绕过卡车走了过去。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

They	appeared	,	in	their	movements	,	to	be	one	.
他们	出现	,	在	他们的	移动	,	到	是	一	.

从他们的动作来看，他们就像一个人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] : “ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] . ”

The	boy	said	:	“	I	like	to	watch	him	do	that	.	”
这	男生	说	:	“	我	喜欢	到	手表	他	做	那	.	”

男孩说：“我喜欢看他那样做。”

“ ['hiːz] [maɪ] [aɪz] , [dʒoʊ] .
“ He's my eyes , Joe .
” 他是 我的 眼睛 , 乔 .

“他就是我的眼睛，乔。”

['kɛnts] [kɑːr] ? ”
Kent's car ? ”
肯特的 车 ? ”

肯特的车?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [trʌk] .
“ No , sir ; a telephone truck .
” 不 , 先生 ; 一个 电话 卡车 .

“不，先生；是电话车。”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪz; ɪz][kɑːr] . ”
I don't see his car . ”
我 不 看 他的 车 . ”

我没看到他的车。

“ [nɑːt] [bæk] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['saʊndləsli] .
“ Not back yet , ” said the doctor , and whistled soundlessly .
” 不是 后退 然而 , ” 说 这 医生 , 和 吹口哨 无声地 .

“还没回来呢，”医生说着，无声地吹了声口哨。

[ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] [graʊndz] .
They roamed the grounds .
他们 漫游 这 理由 .

他们在院子里四处游荡。

[ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
The dog at a rapid pace ,
这 狗 在 一个 迅速的 步伐 ,

狗快速地跑着，

[tʊk] [ðə; ði][mæn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['deftli] [mə'nuːvərd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]
took the man along one side of the house and deftly manoeuvered him around
采取 这 男人 沿着 一 边 的 这 房子 和 巧妙地 操纵 他 大约
['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] .
every tree and bush .
每一个 树 和 衬套 .

他带着那人沿着房子的一侧走，巧妙地绕过每一棵树和灌木丛。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ][meɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɑːd(ə)n]['gɑːrmənt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ,
In the rear a maid hung a sodden garment on the line and ,
在 这 后部 一个 女佣 悬挂 一个 烂 服装 在 这 线 和 ,

后屋里，一个女仆把一件湿透的衣服挂在晾衣绳上，

['æftər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
after a frightened glance at them , disappeared into the house .
后 一个 害怕 瞥一眼 在 他们 , 消失 进入 这 房子 .

她惊恐地瞥了他们一眼，然后消失在房子里。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] ['flʌtəd] [ænd; ənd]
The wind blew across the valley and the wet sleeve of a coat fluttered and
这 风 吹 穿过 这 谷 和 这 湿的 袖子 的 一个 外套 飘动 和
[swʌŋ] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] .
swung toward Dr . Stone's face .
摇摆 朝向 博士 . 石头的 脸 .

风吹过山谷，一件湿漉漉的外套袖子飘动着，拂向斯通博士的脸庞。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sliːv] ,

He	reached	out	a	groping	hand	,	and	found	the	sleeve	,
他	达到	出去	一个	摸索	手	,	和	成立	这	袖子	,

他伸出手摸索，找到了袖子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ]

and	brought	it	close	to	his	sightless	eyes	as	though	trying	to	pierce	a
和	带来	它	关闭	到	他的	失明	眼睛	作为	尽管	尝试	到	刺穿	一个

[veɪl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pætərn] .

veil	of	darkness	and	make	out	the	pattern	.
面纱	的	黑暗	和	制作	出去	这	图案	.

他把它凑到自己失明的双眼前，仿佛要穿透黑暗的面纱，辨认出上面的图案。

[biːz] [drəʊnd] [θruː] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['laɪlək] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Bees	droned	through	a	blooming	lilac	and	they	moved	around	to	the	other	side
蜜蜂	无人机	通过	一个	盛开	紫丁香	和	他们	已搬	大约	到	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

蜜蜂嗡嗡地飞过盛开的丁香花，然后绕到房子的另一边。

“ [dʒoʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Joe	,	is	there	a	pine	tree	on	the	place	?
“	乔	,	是	那里	一个	松树	树	在	这	地方	?

“乔，这地方有松树吗？”

” [pɪn] [priks] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [spaɪn] .

”	Pin	pricks	ran	along	the	boy's	spine	.
”	别针	刺痛	跑	沿着	这	男孩们	脊柱	.

男孩的脊柱上布满了针孔。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ?

His	uncle	had	never	been	here	before	—	how	did	he	know	about	the	tree	?
他的	叔叔	有	绝不	到过	这里	前	—	如何	做过	他	知道	关于	这	树	?

他的叔叔以前从未到过这里——他怎么会知道这棵树呢?

“ [jes] , [sɜːr] . ” [-]

“	Yes	,	sir	.	”	[	28	]
“	是的	,	先生	.	”	[	-	]

“是的，先生。”[28]

“ [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] , ['hevi] - [brænʧt] ? ”

“	A	large	tree	,	heavy	-	branched	?	”
“	一个	大的	树	,	重的	-	分支	?	”

“一棵枝繁叶茂的大树？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

“	Take	me	there	.
“	拿	我	那里	.

带我去那里。

['leɪdi] , ['fɔːrwərd] .

Lady	,	forward	.
女士	,	向前	.

女士，向前。

" [ðə; ði] [keɪn] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	cane	explored	the	trunk	and	then	slowly	tapped	the	ground	.
"	这	甘蔗	探索	这	树干	和	然后	缓慢地	轻敲	这	地面	.

"手杖探入树干，然后缓缓敲击地面。"

" [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [dʒoʊ] ?

"	About	six	feet	from	the	house	,	Joe	?
"	关于	六	脚	从	这	房子	,	乔	?

"离房子大约六英尺远，乔？"

" [dʒoʊ] [blɪŋkt] .

"	Joe	blinked	.
"	乔	眨眼	.

乔眨了眨眼。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？ "

" [saʊnd] ['ekoʊz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] ['tʃʌkld] .

"	Sound	echoes	,	"	Dr	.	Stone	chuckled	.
"	声音	回声	,	"	博士	.	石头	轻笑	.

"声音会有回声，"斯通博士轻笑道。

['ɔ:təməbi:l] ['taɪərz] [graʊnd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Automobile	tires	ground	the	gravel	of	the	driveway	.
汽车	轮胎	地面	这	碎石	的	这	车道	.

汽车轮胎碾碎了车道上的碎石。

" [its] ['mɪstər] . [kent] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	Mr	.	Kent	,	"	said	the	boy	.
"	它是	先生	.	肯特	,	"	说	这	男生	.

"是肯特先生，"男孩说。

['hɑ:li] [kent] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Harley	Kent	hurried	up	to	them	.
哈雷	肯特	慌忙	向上	到	他们	.

哈雷·肯特快步走到他们跟前。

" [ɪz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'li:s] [fɔ:rs] ?

"	Is	this	village	supposed	to	have	a	police	force	?
"	是	这	村庄	据称	到	有	一个	警察	力量	?

"这个村子应该有警察吗？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

"他质问道。"

" [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['tʌkər] [tu:; tə][stroʊl] [bæk] [frʌm; frəm]

"	Had	to	wait	half	an	hour	for	Captain	Tucker	to	stroll	back	from
"	有	到	等待	一半	一个	小时	为了	队长	塔克	到	漫步	后退	从

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

"等了半个小时，塔克船长才从早餐后悠闲地走回来。"

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mə:dəz] [kə'mɪtɪd] — — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .

There	could	be	a	dozen	murders	committed	—	—	"	He	broke	off	.
那里	可以	是	一个	打	谋杀案	坚定的	—	—	"	他	打破	离开	.

"可能会发生十几起谋杀案——"他突然停了下来。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Just	a	moment	,	Doctor	,	and	I'll	be	with	you	.
”	只是	一个	片刻	,	医生	,	和	患病的	是	和	你	.

“医生，请稍等片刻，我马上就来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðæt] ['laɪtər] [ɪn] [ə'nʌðər] [suːt] — — ”

It	occurs	to	me	I	may	have	left	that	lighter	in	another	suit	—	—	”
它	发生	到	我	我	可能	有	左边	那	打火机	在	其他	套装	—	—	”

我突然想到，我可能把那个打火机落在另一套西装里了——”

“ [ðə; ði] [meɪd] [hʌŋ] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [sed] .

“	The	maid	hung	one	out	to	dry	,	”	Dr	.	Stone	said	.
”	这	女佣	悬挂	一	出去	到	干燥	,	”	博士	.	石头	说	.

“女佣把其中一件晾在外面晒干，”斯通医生说。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

” ['hɑːli] [kent] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	Harley	Kent	stopped	short	.
”	哈雷	肯特	停止	短的	.

哈雷·肯特突然停住了脚步。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	That's	it	,	”	he	added	,	and	was	gone	.
”	那就是	它	,	”	他	额外	,	和	曾是	已消失	.

“就这样吧，”他补充道，然后就走了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

Presently	he	was	back	.
目前	他	曾是	后退	.

他现在已经回来了。

“ [nɑːt][ðer; ðər] .

“	Not	there	.
”	不是	那里	.

“不在那里。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] .

I	suppose	it	will	turn	up	some	place	.
我	认为	它	将要	转动	向上	一些	地方	.

我想它总会在某个地方被发现的。

[wel] , [kʌm] [ɪn] ; [kʌm] [ɪn] .

Well	,	come	in	;	come	in	.
出色地	,	来	在	;	来	在	.

进来吧，进来吧。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ” [-]

The	police	should	be	here	before	long	.	”	[	29	]
这	警察	应该	是	这里	前	长的	.	”	[	-	]

警察应该很快就会到。[29]

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ,

They	mounted	to	the	porch	and	Lady	,
他们	安装	到	这	门廊	和	女士	,

他们上了门廊，那位女士

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːd] [wen] [treɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] ,

after	the	manner	of	her	breed	when	trained	to	work	with	the	blind	,
后	这	方式	的	她	品种	什么时候	受过训练	到	工作	和	这	瞎的	,

按照她所属品种接受盲人训练时的表现，

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːr] .

stopped	with	her	head	directly	under	the	knob	of	the	strange	door	.
停止	和	她	头	直接地	在下面	这	旋钮	的	这	奇怪的	门	.

她的头正好停在那扇陌生门的门把手下方。

“ [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , ” [ˈhɑːli] [kent] [sed] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

“	A	remarkable	animal	,	”	Harley	Kent	said	in	admiration	.
”	一个	卓越	动物	,	”	哈雷	肯特	说	在	钦佩	.

“真是个了不起的动物，”哈雷·肯特赞叹道。

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈdɑːktər] .

“	Well	,	here's	where	the	job	was	done	,	Doctor	.
”	出色地	,	这里是	在哪里	这	工作	曾是	完毕	,	医生	.

“好了，医生，工作到此结束了。”

” [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈtreməz] .

”	Joe	was	conscious	of	strange	tremors	.
”	乔	曾是	有意识的	的	奇怪的	震颤	.

乔感觉到了奇怪的颤抖。

[ˈleɪdi] , [əˈlɜːrt] , [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [noʊz] .

Lady	,	alert	,	cocked	her	head	and	sniffed	the	air	with	an	inquiring	nose	.
女士	,	警报	,	上膛	她	头	和	嗅了嗅	这	空气	和	一个	查询	鼻子	.

女士警觉地歪着头，用鼻子嗅了嗅空气。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈdɔːrweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [siːmd] [tuː; tə]

The	doctor	,	halting	in	the	arched	doorway	leading	from	the	hall	,	seemed	to
这	医生	,	停止	在	这	拱形	门口	领导	从	这	大厅	,	似乎	到

[luːz] [hɪmˈself] [ɪn] [θɔːt] .

lose	himself	in	thought	.
失去	他自己	在	想法	.

医生在通往大厅的拱形门口停了下来，似乎陷入了沉思。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [kent] ? ”

“	There's	a	door	to	the	left	of	this	room	,	Kent	?	”
”	有	一个	门	到	这	左边	的	这	房间	,	肯特	?	”

“肯特，这间房间左边有一扇门吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] . ”

“	Yes	;	it	leads	into	the	dining	room	.	”
”	是的	;	它	线索	进入	这	用餐	房间	.	”

“是的，它通向餐厅。”

“ [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

“	And	windows	in	the	wall	facing	this	way	.
”	和	视窗	在	这	墙	面向	这	方式	.

“还有朝向这边的墙上的窗户。

[ðeə(r)] [ˈoʊpən] [naʊ] .

They're	open	now	.
它们是	打开	现在	.

他们现在已经开门营业了。

” [ˈhɑːli] [kent] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [grʌnt] .

”	Harley	Kent	gave	a	startled	grunt	.
”	哈雷	肯特	给予	一个	惊慌	咕哝	.

哈雷·肯特惊愕地哼了一声。

“ [ˈdɑːktər] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][blaɪnd] — — ”

“	Doctor	,	if	I	didn't	know	you	were	blind	—	—	”
”	医生	,	如果	我	没有	知道	你	是	瞎的	—	—	”

“医生，如果我不知道您是盲人——”

“ [er] ['kɜ:ənts] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] .
“ Air currents , ” Dr . Stone said laconically .
“ 空气 电流 , ” 博士 . 石头 说 简洁地 .

“气流，”斯通博士简洁地说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
“ I feel them on my face .
“ 我 感觉 他们 在 我的 脸 .

“我感觉它们在我的脸上。”

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðem; ðəm] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .
You feel them , too , but they go unnoticed .
你 感觉 他们 , 也 , 但 他们 去 未被察觉 .

你也能感受到它们，但它们却不被察觉。

[ju:; jʊ][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] .
You rely on your eyes .
你 依靠 在 你的 眼睛 .

你依靠你的眼睛。

[ðə; ði] [wɔ:l] [seɪf] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
The wall safe , then , should be in the solid wall on the right .
这 墙 安全的 , 然后 , 应该 是 在 这 坚硬的 墙 在 这 正确的 .

那么，保险箱应该位于右侧的实心墙上。

[kə'rekt] , [kent] ? ”
Correct , Kent ? ”
正确的 , 肯特 ? ”

没错吧，肯特?

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['hɑ:li] [kent] [sed] , [stɪl] ['stɑ:rtld] . [-]
“ I don't understand it , ” Harley Kent said , still startled . [30]
“ 我 不 理解 它 , ” 哈雷 肯特 说 , 仍然 惊慌 . [-]

“我不明白，”哈雷·肯特仍然惊魂未定地说。[30]

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .
The doctor asked an abrupt question .
这 医生 问 一个 突然 问题 .

医生突然问了一个问题。

“ [haʊ] [haɪ] [ɪz] [ðæt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ? ”
“ How high is that safe from the floor ? ”
“ 如何 高的 是 那 安全的 从 这 地面 ? ”

“离地面多高才算安全？”

“ [sɪks] [fi:t] , [eɪt] [ɪntʃɪz] . ”
“ Six feet , eight inches . ”
“ 六 脚 , 八 英寸 . ”

“六英尺八英寸。”

“ [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd]
“ To work the combination without straining a short man would have to stand
“ 到 工作 这 组合 没有 紧张 一个 短的 男人 会 有 到 站立
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] . ”
upon a chair . ”
之上 一个 椅子 . ”

“个子矮的人要想不费力地操作这套组合，就得站在椅子上。”

“ [ɪg'zæktli] , ['dɑ:ktər] .
“ Exactly , Doctor .
“ 确切地 , 医生 .

“没错，医生。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuʃənz] ['træmpld] .

None	of	the	chairs	was	disturbed	;	none	of	the	cushions	trampled	.
没有任何	的	这	椅子	曾是	不安	;	没有任何	的	这	靠垫	践踏	.

所有椅子都完好无损；所有坐垫都完好无损。

[aɪ] [tʃekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪd] .

I	checked	that	with	the	maid	.
我	已检查	那	和	这	女佣	.

我跟女佣确认过了。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

"	Dr	.	Stone's	face	was	impassive	.
"	博士	.	石头的	脸	曾是	冷漠	.

"斯通博士面无表情。"

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	I	gather	that	means	something	to	you	?	"
"	我	收集	那	方法	某物	到	你	?	"

"我猜这对你来说意义非凡吧？"

" [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['dɑːnəvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ?

"	What	would	it	mean	to	you	if	I	told	you	Donovan	was	a	tall	man	?
"	什么	会	它	意思是	到	你	如果	我	讲述	你	多诺万	曾是	一个	高的	男人	?

"如果我告诉你多诺万是个高个子男人，这对你来说意味着什么？"

" [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['saɪtləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

"	The	doctor's	sightless	eyes	were	fixed	straight	ahead	as	though	he	saw	something
"	这	医生的	失明	眼睛	是	固定的	直的	前方	作为	尽管	他	锯	某物

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

that	was	denied	to	other	men	.
那	曾是	否认	到	其他	男人	.

"医生的双目失明，却目光直视前方，仿佛看到了其他男人看不到的东西。"

" [dʌz] ['dɑːnəvən] [noʊ] ['hiːz] [sə'spektɪd] ? "

"	Does	Donovan	know	he's	suspected	?	"
"	做	多诺万	知道	他是	怀疑	?	"

"多诺万知道自己被怀疑了吗？"

" [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	He	isn't	quite	a	fool	.
"	他	不是	相当	一个	傻子	.

"他并不完全是个傻瓜。"

" [ə; eɪ][mæn] [pæst] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	A	man	passed	quickly	through	the	hall	.
"	一个	男人	通过了	迅速地	通过	这	大厅	.

一个男人快速穿过大厅。

['dɑːnəvən] !

Donovan	!
多诺万	!

多诺万！

[dʒoʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

Joe	instinctively	stepped	closer	to	the	dog	.
乔	本能地	步	更近	到	这	狗	.

乔本能地靠近了那条狗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] ,

And	suddenly	,	under	his	feet	,	the	floor	boards	creaked	with	a	loud	,	harsh	,
和	突然	,	在下面	他的	脚	,	这	地面	板	嘎吱作响	和	一个	大声	,	残酷的	,

[draɪ]['proʊtest] . [-]

dry	protest	.	[	31	]
干燥	反对	.	[	-	]

突然，他脚下的地板发出响亮、刺耳、干燥的吱嘎声。[31]

" [luːs] ['bɔrdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , " ['hɑːli] [kent] [ɪk'spleɪnd] .

"	Loose	boards	all	over	the	room	,	"	Harley	Kent	explained	.
"	松动的	板	全部	超过	这	房间	,	"	哈雷	肯特	解释	.

"房间里到处都是松动的木板，"哈雷·肯特解释说。

" [aɪ]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [neɪld] [daʊn] .

"	I	never	bothered	to	have	them	nailed	down	.
"	我	绝不	烦恼	到	有	他们	钉子	向下	.

"我从来没费心把它们钉牢。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .

With	the	safe	in	this	room	I	looked	upon	them	as	a	burglar	alarm	.
和	这	安全的	在	这	房间	我	看起来	之上	他们	作为	一个	窃贼	警报	.

房间里的保险箱，我把它当作防盗警报器。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [stɔːrm] ,

And	yet	,	in	the	uproar	of	last	night's	storm	,
和	然而	,	在	这	骚动	的	最后的	夜晚	风暴	,

然而，在昨晚暴风雨的喧嚣中，

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ˌʌp'sterz] [wʊd]

a	cannon	ball	might	have	been	rolled	across	the	floor	and	nobody	upstairs	would
一个	大炮	球	可能	有	到过	滚动	穿过	这	地面	和	无人	楼上	会

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	heard	it	.
有	听到	它	.

就算炮弹滚过地板，楼上的人也听不到。

" [hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

"	His	hands	made	a	resigned	gesture	of	defeat	.
"	他的	双手	制成	一个	辞职	手势	的	击败	.

他的双手做出了认命的失败手势。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [saʊnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] . "

"	No	matter	how	sound	you	think	your	plans	are	,	you	can	never	be	sure	.	"
"	不	事情	如何	声音	你	思考	你的	计划	是	,	你	能	绝不	是	当然	.	"

"无论你认为你的计划多么周全，你永远无法确定。"

" [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sloʊli] , " [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][slɪp] .

"	No	,	"	Dr	.	Stone	said	slowly	,	"	there's	always	a	slip	.
"	不	,	"	博士	.	石头	说	缓慢地	,	"	有	总是	一个	滑	.

"不，"斯通博士缓缓说道，"总会有疏忽的。"

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [trʌk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	The	telephone	truck	was	gone	,
"	这	电话	卡车	曾是	已消失	,

电话车不见了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [kɑːr] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv]

and	now	another	car	came	up	the	driveway	and	stopped	with	a	squeal	of
和	现在	其他	车	来了	向上	这	车道	和	停止	和	一个	尖叫	的

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

这时，另一辆车驶入车道，发出刺耳的刹车声停了下来。

“ ['kæptɪn] ['tʌkər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət] [læst] , ” ['hɑ:li] [kent] [sed]

“	Captain	Tucker	has	evidently	finished	his	breakfast	at	last	,	”	Harley	Kent	said
”	队长	塔克	有	显然	完成的	他的	早餐	在	最后的	,	”	哈雷	肯特	说

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['sɑ:rkæzəm] .

with	bitter	sarcasm	.
和	苦的	讽刺	.

“塔克船长显然终于吃完早餐了，”哈雷·肯特带着苦涩的讽刺说道。

“ ['hi:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['dɑ:nəvən] .

“	He'll	want	to	question	Donovan	.
”	地狱	想	到	问题	多诺万	.

“他肯定想质问多诺万。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ['dɑ:ktər] — — ”

If	you	don't	mind	,	Doctor	—	—	”
如果	你	不	头脑	,	医生	—	—	”

如果您不介意的话，医生——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

”	The	doctor	took	an	uncertain	step	and	paused	.
”	这	医生	采取	一个	不确定	步	和	暂停	.

医生犹豫了一下，停顿了一下。

“ [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] ['beəriŋz] , [kent] .

“	I	seem	to	have	lost	my	bearings	,	Kent	.
”	我	似乎	到	有	丢失的	我的	轴承	,	肯特	.

“我好像迷失了方向，肯特。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [ɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Would	you	give	me	your	arm	to	the	door	?
会	你	给	我	你的	手臂	到	这	门	?

你能帮我搀扶我到门口吗?

” [dʒoʊ] ['fɑ:loʊd] ['blæŋkli] .

”	Joe	followed	blankly	.
”	乔	随后	茫然地	.

乔茫然地跟着说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

It	was	the	first	time	he	had	ever	known	his	uncle	to	lose	a	sense	of
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已知	他的	叔叔	到	失去	一个	感觉	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] .

direction	once	established	.
方向	一次	已确立的	.

这是他第一次见到叔叔在找到方向后迷失方向。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [blaɪnd] [aɪz] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'senʃlz] , [hæd; həd] [bɪn] [mæpt] .

Behind	those	blind	eyes	the	room	,	in	all	its	essentials	,	had	been	mapped	.
在后面	那些	瞎的	眼睛	这	房间	,	在	全部	它是	必需品	,	有	到过	已映射	.

在那双失明的眼睛背后，房间的一切，包括所有基本要素，都已被绘制出来。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] ,

And	even	if	its	outlines	had	not	been	printed	on	a	clear	mind	,
和	甚至	如果	它是	概述	有	不是	到过	打印	在	一个	清除	头脑	,

即使它的轮廓没有清晰地印在脑海中，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][seɪ] , “ ['leɪdi] , [aʊt] !

the	man	had	only	to	say	,	“	Lady	,	out	!
这	男人	有	仅有的	到	说	,	“	女士	,	出去	!

那人只需说：“女士，出去！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

”	and	the	dog	would	have	taken	him	to	the	door	.
”	和	这	狗	会	有	已采取	他	到	这	门	.

“那条狗会把他带到门口。”

[waɪ] [teɪk] ['hɑːli] ['kɛnts] [ɑːrm] ? [-]

Why	take	Harley	Kent's	arm	?	[	32	]
为什么	拿	哈雷	肯特的	手臂	?	[	-	]

为什么要夺走哈利·肯特的胳膊？[32]

['kæptɪn] ['tʌkər] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [spoʊk][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌɪn'saɪd] .

Captain	Tucker	,	on	the	porch	,	spoke	a	greeting	and	passed	inside	.
队长	塔克	,	在	这	门廊	,	辐	一个	问候	和	通过了	里面	.

塔克船长站在门廊上，说了声问候，然后走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [met][ðə; ði][roʊd] ,

Down	at	the	end	of	the	gravel	where	the	driveway	met	the	road	,
向下	在	这	结尾	的	这	碎石	在哪里	这	车道	遇见	这	路	,

在车道与公路交汇处的碎石路尽头，

[dʒoʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .

Joe	instinctively	turned	toward	home	.
乔	本能地	转向	朝向	家	.

乔本能地转身朝家的方向走去。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ ['leɪdi] , [raɪt] !

But	Dr	.	Stone	said	,	“	Lady	,	right	!
但	博士	.	石头	说	,	“	女士	,	正确的	!

但斯通博士说：“女士，对吧！”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [ə'meɪzɪŋli] ['ræpɪd] [peɪs] .

”	and	was	off	toward	the	village	at	that	amazingly	rapid	pace	.
”	和	曾是	离开	朝向	这	村庄	在	那	令人惊讶的是	迅速的	步伐	.

然后，他以惊人的速度向村庄驶去。

“ [aɪm]['æftər][paɪp][tə'bækoʊ] , [dʒoʊ] .

“	I'm	after	pipe	tobacco	,	Joe	.
”	我是	后	管道	烟草	,	乔	.

“乔，我想要的是烟斗烟丝。”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃɔːrtər] [legz] [biːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] .

”	The	boy's	shorter	legs	beat	a	rapid	tattoo	on	the	dirt	road	.
”	这	男孩们	较短	腿	打	一个	迅速的	纹身	在	这	污垢	路	.

男孩较短的双腿在土路上快速地敲击着地面。

“ [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['jestərdeɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . ”

“	I	bought	you	some	yesterday	,	Uncle	David	.	”
”	我	买	你	一些	昨天	,	叔叔	大卫	.	”

“我昨天给你买了一些，大卫叔叔。”

“ [æn; ən]['ekstrə][tɪn][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [weɪst] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['kæʒuəli] .

“	An	extra	tin	won't	go	to	waste	,	”	the	man	said	casually	.
”	一个	额外的	锡	惯于	去	到	浪费	,	”	这	男人	说	随意地	.

“多一罐也不会浪费，”那人漫不经心地说。

[hedʒ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['əudəz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['snɪfɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Hedge	**and**	**brush**	**were**	**full**	**of**	**fascinating**	**odors**	**that**	**invited**	**sniffing**	**examination**	**.**
对冲	和	刷子	是	满的	的	迷人	气味	那	受邀	嗅闻	考试	.

树篱和灌木丛中弥漫着令人着迷的气味，引人驻足嗅闻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] ,

But	**the**	**shepherd**	**dog**	**,**
但	这	牧羊人	狗	,

但是牧羊犬，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,

as	**though**	**aware**	**that**	**the**	**man**	**who**	**gripped**	**the**	**handle**	**was**	**in**	**her**	**keeping**	**,**
作为	尽管	意识到的	那	这	男人	WHO	紧握	这	处理	曾是	在	她	保持	,

仿佛意识到握着把手的那个人是她看管的似的。

[went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəs] .

went	**ahead**	**with**	**single**	**-**	**minded**	**purpose**	**.**
去	前方	和	单身的	-	有思想	目的	.

一心一意地向前迈进。

[ðə; ði][dɜːrt][roʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [peɪvd] [striːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	**dirt**	**road**	**became**	**a**	**paved**	**street**	**and**	**they**	**were**	**in**	**the**	**town**	**.**
这	污垢	路	成为	一个	铺砌路面	街道	和	他们	是	在	这	镇	.

土路变成了柏油路，他们进城了。

['leɪdi] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Lady	**guided**	**her**	**charge**	**toward**	**the**	**sidewalk**	**,**
女士	引导	她	收费	朝向	这	人行道	,

女士牵着她照看的孩子走向人行道，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'mænd] .

came	**to**	**a**	**cautious**	**halt**	**at**	**the**	**curb**	**and**	**waited**	**for**	**her**	**command**	**.**
来了	到	一个	谨慎	停止	在	这	抑制	和	等待	为了	她	命令	.

他小心翼翼地在路边停下，等待她的命令。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] : “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] !

A	**voice**	**called**	**:**	**“**	**Dr**	**.**	**Stone**	**!**
一个	嗓音	称为	:	“	博士	.	石头	!

一个声音喊道：“Dr. Stone！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ! ” [-]

Dr	**.**	**Stone**	**!**	**”**	**[**	**33**	**]**
博士	.	石头	!	”	[	-	]

Dr. Stone！”[33]

[dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['blʌdˌgʊd] , [ðə; ði]['dʒuːələr] .

Joe	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Tom**	**Bloodgood**	**,**	**the**	**jeweler**	**.**
乔	锯	那	它	曾是	汤姆	布拉德古德	,	这	珠宝商	.

乔认出那是珠宝商汤姆·布拉德古德。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] , ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

They	**waited**	**,**	**and**	**Lady**	**sat**	**down**	**on**	**her**	**haunches**	**,**	**watchful**	**and**	**alert**	**.**
他们	等待	,	和	女士	卫星	向下	在	她	臀部	,	警惕	和	警报	.

他们静静等待着，夫人蹲坐在地上，警惕而警觉。

“ [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] , ['dɑːktər] ? ”

“	**Heard**	**about**	**the**	**robbery**	**out**	**your**	**way**	**,**	**Doctor**	**?**	**”**
“	听到	关于	这	抢劫	出去	你的	方式	,	医生	?	”

“医生，你听说你们那边发生抢劫案了吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] .
“ That's something I'd never expect to happen .
” 那就是 某物 ID 绝不 预计 到 发生 .

“这是我做梦都没想到的事情。”

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['bɜːrglər][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðæt] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]
I can't understand how a burglar could have got across that room without waking
我 不能 理解 如何 一个 窃贼 可以 有 得到 穿过 那 房间 没有 醒来
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

我无法理解窃贼是如何在不惊醒死人的情况下穿过那个房间的。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [flɔːr] [kriːkt] — — ”
The way that floor creaked — — ”
这 方式 那 地面 嘎吱作响 — — ”

地板吱嘎作响的声音——”

“ [kent] [sez] [ðə; ði][stɔːrm] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [nɔɪz] .
“ Kent says the storm drowned all other noise .
” 肯特 说道 这 风暴 溺水 全部 其他 噪音 .

肯特说，暴风雨掩盖了所有其他声音。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maʊθ] [hæd; həd] [groʊn] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
” The doctor's mouth had grown hard at the corners .
” 这 医生的 嘴 有 生长 难的 在 这 角落 .

医生的嘴角变得僵硬起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kent] [wɜːr; wər][ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz] . ”
“ I didn't know you and Kent were on visiting terms . ”
” 我 没有 知道 你 和 肯特 是 在 访问 条款 . ”

“我不知道你和肯特之间有探访关系。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] . ”
“ We're not . ”
” 是 不是 . ”

“我们不是。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [flɔːr] ['bɔrdz] — — ”
“ But if you knew about those floor boards — — ”
” 但 如果 你 知道 关于 那些 地面 板 — — ”

“但如果你知道那些地板——”

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Oh ! That was a business call — the only time I was in the house .
” 哦 ! 那 曾是 一个 商业 称呼 — 这 仅有的 时间 我 曾是 在 这 房子 .

“哦！那是个工作电话——那是我唯一一次在家。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [læst] ['wenzdeɪ] — —
He sent for me last Wednesday — —
他 发送 为了 我 最后的 周三 — —

他上周三派人来接我——

” [ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒuːlɚz, 'dʒuːlɚz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
” The voice stopped , and Joe found the jeweler's eyes resting on him
” 这 嗓音 停止 , 和 乔 成立 这 珠宝商 眼睛 休息 在 他
['miːnɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

“声音停了下来，乔发现珠宝商的目光意味深长地落在他身上。”

['flʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

Flushing	,	the	boy	took	himself	out	of	earshot	and	pretended	to	be	absorbed	in
法拉盛	,	这	男生	采取	他自己	出去	的	听力范围	和	假装	到	是	吸收	在

[ə; eɪ] [stɔːr] ['wɪndoʊ] .

a	store	window	.
一个	店铺	窗户	.

男孩走到听不见的地方，假装专心致志地看着商店橱窗。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

Presently	his	uncle	called	to	him	,	and	they	went	down	the	street	to
目前	他的	叔叔	称为	到	他	,	和	他们	去	向下	这	街道	到

['stiːvənsənz] [ʃɑːp] ,

Stevenson's	shop	,
史蒂文森的	店铺	,

这时他叔叔叫住了他，他们便沿着街道去了史蒂文森的商店。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪt] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [maʊθ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [mʌtʃ]

and	Joe	saw	that	the	tight	lines	around	the	man's	mouth	had	showed	much
和	乔	锯	那	这	紧的	线条	大约	这	男人的	嘴	有	显示	很多

[diːpər] . [-]

deeper	.	[	34	]
更深	.	[	-	]

乔发现，那男人嘴周的皱纹更深了。[34]

[bæk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps]

Back	on	the	street	the	blind	man	was	silent	,	and	walked	with	quick	steps
后退	在	这	街道	这	瞎的	男人	曾是	沉默的	,	和	步行	和	快的	步骤

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

beside	the	dog	.
旁	这	狗	.

回到街上，盲人沉默不语，快步走在狗的旁边。

[hæf] [weɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Half	way	home	a	cloud	of	dust	rode	toward	them	,
一半	方式	家	一个	云	的	灰尘	骑	朝向	他们	,

回家的路上，一阵尘土向他们袭来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌkɚz] [kɑːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .

and	Captain	Tucker's	car	came	out	of	the	dust	.
和	队长	塔克的	车	来了	出去	的	这	灰尘	.

塔克上尉的车从尘土中驶了出来。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'rest] ['dɑːnəvən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	So	you	didn't	arrest	Donovan	,	”	said	the	doctor	.
”	所以	你	没有	逮捕	多诺万	,	”	说	这	医生	.

“所以你没有逮捕多诺万，”医生说。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːl] .

The	police	officer	leaned	across	the	wheel	.
这	警察	官	倾斜	穿过	这	车轮	.

警察俯身越过方向盘。

“ [dʒoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['hiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

“	Joe	must	have	told	you	he's	not	in	the	car	.	”
”	乔	必须	有	讲述	你	他是	不是	在	这	车	.	”

“乔肯定跟你说过他不在车里。”

“ ['noʊbɑ:di][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] ['maɪldli] .

“	Nobody	had	to	tell	me	,	”	Dr	.	Stone	said	mildly	.
”	无人	有	到	告诉	我	,	”	博士	.	石头	说	轻微地	.

“不用人告诉我，”斯通博士淡淡地说。

“ ['kæptɪn] ['tʌkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒu:əl] [θi:f] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

“	Captain	Tucker	,	with	a	jewel	thief	in	charge	,
”	队长	塔克	,	和	一个	宝石	贼	在	收费	,

“塔克船长，手下有个珠宝窃贼，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

would	not	be	likely	to	stop	for	a	chat	with	a	friend	.
会	不是	是	可能	到	停止	为了	一个	聊天	和	一个	朋友	.

不太可能停下来和朋友聊天。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ə'rest] ['dɑ:nəvən] ? ”

You	didn't	arrest	Donovan	?	”
你	没有	逮捕	多诺万	?	”

你没逮捕多诺万吗?

“ [en] — [noʊ] .

“	N	—	no	.
”	N	—	不	.

“不——不。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['ri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] [ə; eɪ]['mænz] ['gɪlti] ,

Even	though	you're	reasonably	sure	a	man's	guilty	,
甚至	尽管	你是	合理	当然	一个	男人的	有罪的	,

即使你相当肯定一个人有罪，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'rest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['rɑ:bəri] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [pru:f] .

you	can't	arrest	him	for	robbery	unless	you	have	at	least	some	proof	.
你	不能	逮捕	他	为了	抢劫	除非	你	有	在	至少	一些	证明	.

除非你掌握一些证据，否则你不能以抢劫罪逮捕他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .

There	is	no	proof	—	there's	nothing	.
那里	是	不	证明	—	有	没有什么	.

没有证据——什么都没有。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æləbaɪ] .

And	he	has	an	alibi	.
和	他	有	一个	不在场证明	.

而且他有不在场证明。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [hæv; həv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	and	the	maid	have	their	rooms	in	the	same	wing	of	the	house	.
他	和	这	女佣	有	他们的	房间	在	这	相同的	翼	的	这	房子	.

他和女佣的房间在同一侧。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sli:p] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɔ:r]

She	says	she	couldn't	sleep	last	night	,	and	sat	up	and	read	with	her	door
她	说道	她	不能	睡觉	最后的	夜晚	,	和	卫星	向上	和	读	和	她	门

['pɑ:rtli]['oʊpən] .

partly	open	.
部分	打开	.

她说她昨晚睡不着，就半开着门坐着看书。

[ʃi:; ʃi] [in'sists] ['dɑ:nəvən] ['kudnt] [pæs] [ðæt] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] .

She	insists	Donovan	couldn't	pass	that	door	without	being	seen	or	heard	.
她	坚持	多诺万	不能	经过	那	门	没有	存在	已见	或者	听到	.

她坚称多诺万不可能在不被人看见或听见的情况下通过那扇门。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪdz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['dɑːnəvən] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [θiːf] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['telɪŋ]

If	the	maid's	telling	the	truth	,	Donovan	couldn't	be	the	thief	;	if	she	isn't	telling
如果	这	女佣	讲述	这	真相	,	多诺万	不能	是	这	贼	; 如果	她	不是	讲述	

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

如果女佣说的是真话，那么多诺万就不可能是小偷；如果她说的不是真话，

[ðeə(r)] [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they're	both	in	it	.
它们是	两个都	在	它	.

他们俩都参演了。

['eniweɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ə'rest] ['dɑːnəvən] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nekləs] ?

Anyway	,	if	we	do	arrest	Donovan	,	what	about	the	necklace	?
反正	, 如果		我们	做	逮捕	多诺万	,	什么	关于	这	项链	?

总之，如果我们逮捕了多诺万，那条项链怎么办?

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] . ” [-]

If	possible	we	want	to	recover	that	.	”	[	35	]
如果	可能的	我们	想	到	恢复	那	.	”	[	-	]

如果可能的话，我们希望能够恢复它。”[35]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɑːnəvən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	you	think	Donovan	did	it	?	”
”	但	你	思考	多诺万	做过	它	?	”

“但你认为多诺万是凶手吗？”

“ [wel] , ['dɑːktər] , [lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] .

“	Well	,	Doctor	,	let's	give	it	a	look	.
”	出色地	,	医生	, 我们来吧		给	它	一个	看	.

“好吧，医生，我们来看看。”

[ʃiː; ʃi] [əd'mits] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

She	admits	she	never	sat	up	all	night	reading	before	.
她	承认	她	绝不	卫星	向上全部		夜晚	阅读	前	.

她坦言自己以前从未熬夜读书。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] .

She	can't	recollect	ever	leaving	her	door	open	before	.
她	不能	追忆	曾经	离开	她	门	打开	前	.

她想不起来以前有一次出门忘记关门。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd][bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]

Now	,	why	did	both	those	things	have	to	happen	last	night	when	the	safe	was
现在	,	为什么	做过	两个都	那些	事物	有	到	发生	最后的	夜晚	什么时候	这	安全的	曾是

[rɔbd] ? ”

robbed	?	”
被抢劫	?	”

那么，为什么昨晚保险箱被盗的时候，这两件事都偏偏发生了呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] [kən'viːniənt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	It	sounds	rather	convenient	,	”	Dr	.	Stone	said	.
”	它	声音	相当	方便的	,	”	博士	.	石头	说	.

“听起来挺方便的，”斯通博士说。

“ [tuː] [kən'viːniənt] .

“	Too	convenient	.
”	也	方便的	.

“太方便了。”

[tuː] ['pɜːrfɪkt] .

Too	**perfect**	**.**
也	完美的	.

太完美了。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['dɑːnəvən] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

My	**idea**	**is**	**that**	**Donovan**	**did**	**the**	**job**	**and**	**the**	**maid**	**is**	**hiding**	**him**	**.**
我的	主意	是	那	多诺万	做过	这	工作	和	这	女佣	是	隐藏	他	.

我的想法是，多诺万干的，女佣把他藏起来了。

[aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

I	**can**	**figure**	**it**	**all**	**out**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**pin**	**it**	**on**	**them**	**.**
我	能	数字	它	全部	出去	,	但	我	不能	别针	它	在	他们	.

我可以把一切都弄清楚，但我无法把责任推到他们身上。

[ðæt] ['gɜːlz] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	**girl's**	**too**	**slick**	**for**	**me**	**.**
那	女孩们	也	光滑	为了	我	.

那女孩太油滑了，我应付不来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɪn] [steɪt] ['truːpəz] .

I'm	**going**	**to**	**call**	**in**	**State**	**troopers**	**.**
我是	去	到	称呼	在	状态	骑警	.

我要叫州警过来。

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Maybe	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**break**	**down**	**her**	**story**	**.**
或许	他们会	是	有能力的	到	休息	向下	她	故事	.

或许他们能够解读她的故事。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['gɪrz] ,

"	**The**	**car**	**was**	**gone**	**with**	**a**	**whine**	**of**	**gears**	**,**
"	这	车	曾是	已消失	和	一个	抱怨	的	齿轮	,

“汽车齿轮发出嗡嗡的摩擦声，消失在了路上。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

and	**Joe**	**stretched**	**his**	**legs**	**and**	**followed**	**his**	**uncle**	**and**	**the**	**dog**	**.**
和	乔	拉伸	他的	腿	和	随后	他的	叔叔	和	这	狗	.

乔伸了个懒腰，跟在叔叔和狗身后。

['hɑːli] ['kɛnts] [kɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Harley	**Kent's**	**car**	**stood**	**in**	**the**	**driveway**	**.**
哈雷	肯特的	车	站立	在	这	车道	.

哈雷·肯特的车停在车道上。

“ [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kent] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . ”

“	**We're**	**at**	**the**	**Kent**	**place**	**,**	**Uncle**	**David**	**.**	**”**
"	是	在	这	肯特	地方	,	叔叔	大卫	.	"

“我们现在在肯特家，大卫叔叔。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”

“	**I**	**know**	**.**	**”**
"	我	知道	.	"

“我知道。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ɪn] ? ”

“	**Are**	**we**	**going**	**in**	**?**	**”**
"	是	我们	去	在	?	"

“我们要进去吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['krɪptɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [plʌm] [hæŋ] [ʌn'tɪl]
“ Sometimes , ” the doctor said cryptically , “ it is best to leave a plum hang until
“ 有时 , ” 这 医生 说 神秘地 , “ 它 是 最好的 到 离开 一个 李子 悬挂 直到
[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .
it falls .
它 瀑布 .

“有时候，”医生意味深长地说，“最好让李子挂在树上，直到它掉下来。”

” [ðə; ði] [keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['dʒestʃər] .
” The cane made a brisk gesture .
” 这 甘蔗 制成 一个 轻快 手势 .

“拐杖有力地摆动了一下。”

“ [tə'naɪt] , [dʒoʊ] . ” [-]
“ Tonight , Joe . ” [36]
“ 今晚 , 乔 . ” [-]

“今晚，乔。”[36]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
To the boy the night was a long way off .
到 这 男生 这 夜晚 曾是 一个 长的 方式 离开 .

对男孩来说，夜晚还很遥远。

[ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
A crime had been committed in the neighborhood , almost under their noses ,
一个 犯罪 有 到过 坚定的 在 这 邻里 , 几乎 在下面 他们的 鼻子 ,

就在他们眼皮底下，附近发生了一起罪案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and the scene of the crime drew him with an excited , morbid curiosity .
和 这 场景 的 这 犯罪 画 他 和 一个 兴奋的 , 病态的 好奇心 .

犯罪现场引起了他的兴奋和病态的好奇心。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kent] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ˌaʊt'saɪd]
Late in the afternoon he walked back to the Kent place and loitered outside
晚的 在 这 下午 他 步行 后退 到 这 肯特 地方 和 徘徊 外部
[ðə; ði] [hedʒ] .
the hedge .
这 对冲 .

傍晚时分，他走回肯特郡的住处，在树篱外徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [droʊv] [ɪn][ænd; ənd] [tuː] [steɪt] ['truːpəz] [gɑːt] [aʊt] .
He was there when a car drove in and two State troopers got out .
他 曾是 那里 什么时候 一个 车 驾驶 在 和 二 状态 骑警 得到 出去 .

他当时就在那里，看到一辆车开了进来，两名州警下了车。

[liːn] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['beltɪd] ['juːnɪfɔːrmz] , [ðeɪ] [lʊkt] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ;
Lean and trim in their belted uniforms , they looked competent and formidable ;
倾斜 和 修剪 在 他们的 系带 制服 , 他们 看起来 胜任的 和 强大 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and his eyes ,
和 他的 眼睛 ,

他们身着束腰制服，身材精瘦匀称，看起来既干练又威武；而他的眼神，

['fæsɪneɪtɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌldʒɪz][æt; ət][ðer; ðər][hɪps] .
fascinated , clung to the bulges at their hips .
着迷 , 紧紧抓住 到 这 凸起 在 他们的 臀部 .

着迷地，紧紧抓住她们臀部的隆起部分。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɑːnəvən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

An	hour	later	they	came	out	of	the	house	,	and	Donovan	was	with	them
一个	小时	之后	他们	来了	出去	的	这	房子	,	和	多诺万	曾是	和	他们

.

:

.

一小时后，他们从房子里出来，多诺万也和他们在一起。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] .

The	chauffeur	was	still	with	them	when	the	car	rolled	away	.
这	司机	曾是	仍然	和	他们	什么时候	这	车	滚动	离开	.

汽车驶离时，司机还在他们身边。

[dʒoʊ] [ræn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Joe	ran	for	home	.
乔	跑	为了	家	.

乔跑回了家。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] !

“	Uncle	David	!
”	叔叔	大卫	!

“大卫叔叔！”

[ðeɪv] [ə'restɪd] ['dɑːnəvən] . ”

They've	arrested	Donovan	.	”
他们有	被捕	多诺万	.	”

他们逮捕了多诺万。

“ ['tʌkər] ? ”

“	Tucker	?	”
”	塔克	?	”

“塔克？”

“ [noʊ] ; [steɪt] ['truːpəz] .

“	No	;	State	troopers	.
”	不	;	状态	骑警	.

“不，是州警。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

I	saw	them	take	him	away	.	”
我	锯	他们	拿	他	离开	.	”

我亲眼看到他们把他带走了。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['maɪldli] .

“	I	expected	it	,	”	Dr	.	Stone	said	mildly	.
”	我	预期的	它	,	”	博士	.	石头	说	轻微地	.

“我预料到了，”斯通博士淡淡地说。

[dʒoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]

Joe	,	watching	him	,	was	presently	aware	that	he	slept	peacefully	in	the	depths
乔	,	观看	他	,	曾是	目前	意识到的	那	他	睡着了	和平地	在	这	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tʃer] .

of	the	porch	chair	.
的	这	门廊	椅子	.

乔看着他，这时才意识到他正安然地睡在门廊椅的深处。

[soʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

So	can	the	blind	,	shut	out	from	the	light	of	the	world	,
所以	能	这	瞎的	,	关闭	出去	从	这	光	的	这	世界	,

所以，那些与世隔绝、看不见世界之光的盲人也能做到。

[ɪn][tɜːrn] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['ɪnstənt] ['slʌmbər] . [-]

in	turn	shut	out	the	world	and	drop	off	into	almost	instant	slumber	.	[	37	]
在	转动	关闭	出去	这	世界	和	降低	离开	进入	几乎	立即的	睡眠	.	[	-	]

进而与世隔绝，几乎瞬间进入睡眠状态。[37]

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [ə'weɪk] .

But	at	supper	time	the	man	was	vividly	awake	.
但	在	晚餐	时间	这	男人	曾是	生动地	醒	.

但到了晚餐时间，这个人却精神抖擞。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

The	strong	,	supple	hands	that	had	made	him	a	surgeon	,	were	suddenly
这	强的	,	柔软	双手	那	有	制成	他	一个	外科医生	,	是	突然

['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

restless	and	nervous	.
不安	和	紧张的	.

他那双使他成为外科医生的强壮而灵活的手，突然变得焦躁不安。

“ [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [hɑːrd] ['leðər] [ʃuːz] [tuː; tə][sɔːft] ['sniːkəz] .

“	Joe	,	”	he	said	,	“	change	those	hard	leather	shoes	to	soft	sneakers	.
“	乔	,	”	他	说	,	“	改变	那些	难的	皮革	鞋	到	柔软的	运动鞋	.

“乔，”他说，“把那些硬皮鞋换成软运动鞋。”

['leðər] [səʊls] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

Leather	soles	make	too	much	noise	.
皮革	鞋底	制作	也	很多	噪音	.

皮革鞋底会发出太大的噪音。

” [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

”	The	order	had	a	sound	of	mystery	and	adventure	.
”	这	命令	有	一个	声音	的	神秘	和	冒险	.

“这道命令听起来充满神秘和冒险的气息。”

[dʒoʊ] ['reɪst] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Joe	raced	upstairs	to	his	room	.
乔	比赛	楼上	到	他的	房间	.

乔飞快地跑上楼，回到了自己的房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

When	he	came	down	the	day	was	gone	and	darkness	lay	over	the	countryside	.
什么时候	他	来了	向下	这	天	曾是	已消失	和	黑暗	躺	超过	这	农村	.

他下山时，天已经黑了，乡村笼罩在黑暗之中。

['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɑːnist] .

Lady	was	already	harnessed	.
女士	曾是	已经	已掌握	.

女士已被套上缰绳。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [bɔɪ] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

Out	in	the	road	the	boy	held	to	his	uncle's	arm	and	hurried	along	.
出去	在	这	路	这	男生	握住	到	他的	叔叔的	手臂	和	慌忙	沿着	.

男孩挽着叔叔的胳膊，快步走到路边。

[hɪr] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] .

Here	,	walking	into	a	wall	of	night	,	he	would	by	himself	have	to	go	slowly	.
这里	,	步行	进入	一个	墙	的	夜晚	,	他	会	经过	他自己	有	到	去	缓慢地	.

在这里，他独自一人走进了黑夜的墙壁，只能慢慢地走。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ʌp] ['eni] [nuː]

But	to	his	uncle	the	night	presented	no	change	,	nor	did	it	bring	up	any	new
但	到	他的	叔叔	这	夜晚	呈现	不	改变	,	也不	做过	它	带来	向上	任何	新的

['hændikæp] .

handicap	.
让分	.

但对他叔叔来说，这一夜并没有带来任何改变，也没有带来任何新的困难。

[fɔːr; fər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [blæk] .

For	to	Dr	.	Stone	the	world	was	always	dark	and	black	.
为了	到	博士	.	石头	这	世界	曾是	总是	黑暗的	和	黑色的	.

在Dr. Stone眼中，世界永远是黑暗的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

There	was	no	day	or	night	.
那里	曾是	不	天	或者	夜晚	.

没有白天黑夜。

['kɛnts] [kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Kent's	car	was	gone	from	the	driveway	.
肯特的	车	曾是	已消失	从	这	车道	.

肯特的车从车道上不见了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] : “ ['iːzi] , [dʒoʊ] ; [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Dr	.	Stone	said	:	“	Easy	,	Joe	;	walk	on	the	grass	.
博士	.	石头	说	:	“	简单的	,	乔	;	走	在	这	草	.

斯通博士说：“别紧张，乔；在草地上走走。”

['eni] [laɪts] ? ”

Any	lights	?	”
任何	灯	?	”

有灯吗?

“ ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

“	Only	in	the	back	.
“	仅有的	在	这	后退	.

“只在后面。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	It	seemed	to	the	boy	that	his	uncle	made	a	sound	of	satisfaction	.
”	它	似乎	到	这	男生	那	他的	叔叔	制成	一个	声音	的	满意	.

男孩觉得他的叔叔发出了一声满意的叹息。

[ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [ðə; ði]['mænz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] , [led][ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

The	dog	,	as	though	sensing	the	man's	desire	for	caution	,	led	them	slowly	,
这	狗	,	作为	尽管	传感	这	男人的	欲望	为了	警告	,	引领	他们	缓慢地	,

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

那条狗似乎察觉到了男人的谨慎，默默地、缓慢地领着他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [keɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triː] . [-]

Dr	.	Stone's	cane	touched	the	tree	.	[	38	]
博士	.	石头的	甘蔗	感动	这	树	.	[	-	]

斯通博士的拐杖碰到了树。[38]

“ ['leɪdi] !

“	Lady	!
“	女士	!

“女士!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .
" His voice was low .
" 他的 嗓音 曾是 低的 .

他的声音很低。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
The dog was all attention .
这 狗 曾是 全部 注意力 .

那只狗吸引了所有人的注意力。

“ [ˈleɪdi] , [sɜːrtʃ] .
“ Lady , search .
" 女士 , 搜索 .

“女士，请查找。”

[fetʃ] .
Fetch .
拿来 .

拿来。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [blæk] [ˈtaʊər] [ðæt]
" Joe was conscious of the black bulk of the house , a black tower that
" 乔 曾是 有意识的 的 这 黑色的 大部分 的 这 房子 , 一个 黑色的 塔 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] ,
was the tree ,
曾是 这 树 ,

乔意识到那栋房子庞大的黑色身躯，就像一座黑色的塔楼，那就是那棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɜːrd] [ˈʃædoʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
and a blurred shadow moving noiselessly in the grass .
和 一个 模糊 阴影 移动 无声 在 这 草 .

草丛中一个模糊的影子无声地移动着。

[ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Minutes passed , and his heart pounded in his chest .
分钟 通过了 , 和 他的 心 猛击 在 他的 胸部 .

时间一分一秒地过去，他的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
One moment the dog was near him , and the next it was gone .
一 片刻 这 狗 曾是 靠近 他 , 和 这 下一个 它 曾是 已消失 .

前一刻那条狗还在他身边，下一刻就消失不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
And then the shadow stood motionless beside his uncle .
和 然后 这 阴影 站立 静止不动 旁 他的 叔叔 .

然后，那道影子静静地立在他叔叔身旁。

“ [ˈleɪdi] , [əˈgen] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [ˈɝːdʒd] .
“ Lady , again , " Dr . Stone urged .
" 女士 , 再次 , " 博士 . 石头 敦促 .

“女士，再说一遍，”斯通博士催促道。

“ [sɜːrtʃ] .
“ Search .
" 搜索 .

“搜索。

[fetʃ] .
Fetch .
拿来 .

拿来。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么?

[dʒoʊ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] .
Joe racked his brain and tried to find an answer .
乔 架子 他的 脑 和 尝试 到 寻找 一个 回答 .

乔绞尽脑汁，试图找到答案。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [snɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Once he heard the soft sniff of the dog , but could not see it .
一次 他 听到 这 柔软的 嗅 的 这 狗 , 但 可以 不是 看 它 .

他曾听到狗轻轻地嗅了嗅，但却看不到它。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] , ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Suddenly it was beside his uncle again , motionless as before .
突然 它 曾是 旁 他的 叔叔 再次 , 静止不动 作为 前 .

突然，它又出现在他叔叔身边，像之前一样一动不动。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
How long it had been there he did not know .
如何 长的 它 有 到过 那里 他 做过 不是 知道 .

他不知道它在那里放了多久。

“ [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .
“ We'll go to the house now , " Dr . Stone said .
" 出色地 去 到 这 房子 现在 , " 博士 . 石头 说 .

“我们现在就去房子里，”斯通医生说。

[ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
They crossed to the porch and rang the bell .
他们 交叉 到 这 门廊 和 响铃 这 钟 .

他们走到门廊，按响了门铃。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːli] [kent] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The living room was all at once alight , and Harley Kent opened the door .
这 活的 房间 曾是 全部 在 一次 点燃 , 和 哈雷 肯特 打开 这 门 .

客厅里顿时灯火通明，哈雷·肯特打开了门。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːktər] .
“ I thought you might be along , Doctor .
" 我 想法 你 可能 是 沿着 , 医生 .

“我还以为您会来呢，医生。”

[kʌm] [ɪn] ; [kʌm] [ɪn] .
Come in ; come in .
来 在 ; 来 在 .

进来，进来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːv] [klɪrd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] . " [-]
It looks as though we've cleared this thing up . " [39]
它 看起来 作为 尽管 我们已经 已清除 这 事物 向上 . " [-]

看来我们已经把这件事弄清楚了。”[39]

“ [ðen] [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ?
“ Then the necklace was recovered ?
" 然后 这 项链 曾是 恢复 ?

“然后项链被找回来了？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .
" Dr . Stone asked .
" 博士 . 石头 问 .

“斯通博士问道。”

“ [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ No — not exactly .
“ 不 — 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ðeɪl] [swet] ['dɑːnəvən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [θruː] .
They'll sweat Donovan and make him come through .
他们会 汗 多诺万 和 制作 他 来 通过 .

他们会给多诺万施加压力，让他发挥出色。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
They took him away this afternoon . ”
他们 采取 他 离开 这 下午 . ”

今天下午他们把他带走了。

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ So I heard , ” the doctor said without emotion .
“ 所以 我 听到 , ” 这 医生 说 没有 情感 .

“我听说了，”医生面无表情地说。

“ ['ʌndər] [ə'rest] ? ”
“ Under arrest ? ”
“ 在下面 逮捕 ? ”

“被捕了吗？”

“ ['teknɪkli] , [noʊ] .
“ Technically , no .
“ 技术上来说 , 不 .

“严格来说，不是。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
They took him down for questioning , but — you know how those things are
他们 采取 他 向下 为了 提问 , 但 — 你 知道 如何 那些 事物 是
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

他们把他带走审问，但是——你知道这种事是怎么运作的。

[kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['əupənz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [bʊk] [hɪm; ɪm] .
Keep after him until he opens up and then book him .
保持 后 他 直到 他 打开 向上 和 然后 书 他 .

坚持不懈地追问他，直到他敞开心扉，然后预订他。

[ðə; ði] [meɪd] [slɪpt] . ”
The maid slipped . ”
这 女佣 滑倒了 . ”

女佣滑倒了。

“ [ðə; ði] [meɪd] ? ”
“ The maid ? ”
“ 这 女佣 ? ”

“女佣？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
They dragged it out of her a little at a time .
他们 拖拽 它 出去 的 她 一个 小的 在 一个 时间 .

他们一点一点地从她嘴里套出话来。

['dɑːnəvən] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Donovan	wanted	her	to	marry	him	.
多诺万	通缉	她	到	结婚	他	.

多诺万想让她嫁给他。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [æt; ət] [wʌns]

Yesterday	he	urged	her	to	marry	him	and	leave	for	the	West	at	once
昨天	他	敦促	她	到	结婚	他	和	离开	为了	这	西方	在	一次

.

:

.

昨天他催促她嫁给他，然后立刻去西方。

[ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] , ['dɑːktər] .

That	sounded	suspicious	,	Doctor	.
那	听起来	可疑的	,	医生	.

医生，这听起来很可疑。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

With	so	many	now	out	of	work	,
和	所以	许多	现在	出去	的	工作	,

现在有这么多人失业了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ?

why	should	a	man	marry	and	at	once	throw	up	his	job	?
为什么	应该	一个	男人	结婚	和	在	一次	扔	向上	他的	工作	?

男人为什么要结婚后立刻放弃工作?

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['dɑːnəvən]

To	do	this	he'd	have	to	have	quite	a	bit	of	money	—	and	Donovan
到	做	这	他会	有	到	有	相当	一个	少量	的	钱	—	和	多诺万

['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

didn't	have	any	.
没有	有	任何	.

要做到这一点，他需要相当多的钱——而多诺万一分钱也没有。

[ɔːr] [els] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] ['veri] ['kwɪkli] .

Or	else	he'd	have	to	know	how	he	could	raise	money	very	quickly	.
或者	别的	他会	有	到	知道	如何	他	可以	增加	钱	非常	迅速地	.

否则他就必须知道如何才能迅速筹集到资金。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Get	it	?	″
得到	它	?	″

得到它? ″

“ ['pɜːrfɪktli] . ” [-]

“	Perfectly	.	”	[	40	]
“	完美	.	”	[	-	]

“完全正确。”[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [soʊ][wiː; wi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['dɑːnəvən] .
“ So we sent out the maid and brought in Donovan .
” 所以 我们 发送 出去 这 女佣 和 带来 在 多诺万 .

于是我们把女佣打发出去，把多诺万请了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smʌg] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
He had a smug answer to the reason for that trip to the West .
他 有 一个 踌躇满志 回答 到 这 原因 为了 那 旅行 到 这 西方 .

对于那次西行的原因，他给出了一个沾沾自喜的答案。

[ə; eɪ] [frend] [oʊnd] [ə; eɪ]['tæksi] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
A friend owned a taxi company in a western city and wanted him to come
[ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['mænɪdʒər] . ”
on and take the job of manager . ”
在 和 拿 这 工作 的 经理 . ”

我的一个朋友在西部的一个城市拥有一家出租车公司，想让他来担任经理一职。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['frɛndz] ['letər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
“ He had this friend's letter , of course ?
” 他 有 这 朋友们 信 , 的 课程 ?

“他当然有这位朋友的信吧？”

” ['hɑːli] [kent] [læft] .
” Harley Kent laughed .
” 哈雷 肯特 笑了 .

哈雷·肯特笑了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] [fuːld] [æz; əz] [ðæt] , ['dɑːktər] ?
“ You're not as easily fooled as that , Doctor ?
” 你是 不是 作为 容易地 被骗了 作为 那 , 医生 ?

“医生，你没那么容易上当受骗吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Said he had lost it .
说 他 有 丢失的 它 .

他说他把它弄丢了。

[soʊ][ðə; ði] ['truːpəz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
So the troopers took him away . ”
所以 这 骑警 采取 他 离开 . ”

于是，骑警把他带走了。

“ [ðæts] [ðæt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ That's that , ” Dr . Stone said after a silence .
” 那就是 那 , ” 博士 . 石头 说 后 一个 沉默 .

“就这样吧。”斯通博士沉默片刻后说道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tɔːkt] .

And	a	lucky	thing	the	girl	talked	.
和	一个	幸运的	事物	这	女孩	谈话	.

幸好女孩开口说话了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

Up	to	that	point	we	had	nothing	.
向上	到	那	观点	我们	有	没有什么	.

在那之前，我们一无所有。

[noʊ] ['fɪŋgər] [prɪnts] , [noʊ] [saɪn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ,

No	finger	prints	,	no	sign	as	to	how	the	window	had	been	forced	,
不	手指	印刷	,	不	符号	作为	到	如何	这	窗户	有	到过	强制	,

没有指纹，也没有迹象表明窗户是如何被撬开的。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nekləs] .

no	sign	of	the	necklace	.
不	符号	的	这	项链	.

项链不见踪影。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [seɪf] .

Nothing	but	an	open	window	and	an	open	safe	.
没有什么	但	一个	打开	窗户	和	一个	打开	安全的	.

除了敞开的窗户和敞开的保险箱之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	was	as	though	a	bird	had	flown	in	and	had	flown	off	with	the
它	曾是	作为	尽管	一个	鸟	有	飞行	在	和	有	飞行	离开	和	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”

jewels	.	”
珠宝	.	”

就好像有只鸟飞进来，叼走了珠宝一样。

“ [ə; eɪ][bɜːrd] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔːr]

“	A	bird	,	”	Dr	.	Stone	said	slowly	,	and	tapped	his	cane	against	the	floor
”	一个	鸟	,	”	博士	.	石头	说	缓慢地	,	和	轻敲	他的	甘蔗	反对	这	地面

.

:
.

“一只鸟，”斯通博士缓缓说道，并用拐杖敲击着地板。

“ ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriəsli] [ðoʊ] ? ”

“	Nobody	thought	of	that	seriously	though	?	”
”	无人	想法	的	那	严重地	尽管	?	”

“难道没人认真考虑过这个问题吗？”

“ [ə; eɪ][bɜːrd] ?

“	A	bird	?
”	一个	鸟	?

“一只鸟？”

” ['hɑːli] [kent] [stɛərd] .

”	Harley	Kent	stared	.
”	哈雷	肯特	凝视	.

哈雷·肯特愣住了。

[tuː; tə]['dʒoʊz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

To	Joe's	amazement	,	his	uncle	appeared	in	earnest	.
到	乔的	惊愕	,	他的	叔叔	出现	在	认真	.

令乔惊讶的是，他的叔叔真的出现了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪriəsli] [ðə; ði][nekst][step] — — ”

“	Because	if	they	had	taken	a	bird	seriously	the	next	step	—	—	”
”	因为	如果	他们	有	已采取	一个	鸟	严重地	这	下一个	步	—	—	”

“因为如果他们认真对待一只鸟，下一步——”

“ [ðə; ði][nekst][step] [wʌt] ?

“	The	next	step	what	?
”	这	下一个	步	什么	?

下一步是什么?

” ['hɑːli] [kent] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] . [-]

”	Harley	Kent	demanded	sharply	.	[	41	]
”	哈雷	肯特	要求	尖锐地	.	[	-	]

“哈雷·肯特厉声问道。[41]

[ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [flɔːr] .

The	cane	had	ceased	to	tap	the	floor	.
这	甘蔗	有	停止	到	轻敲	这	地面	.

拐杖不再敲击地板了。

“ [ðə; ði][nekst][step] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sɔːftli] ,

“	The	next	step	,	”	Dr	.	Stone	said	softly	,
”	这	下一个	步	,	”	博士	.	石头	说	轻轻	,

“下一步，”斯通博士轻声说道。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [wer] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][flai][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] .

“	would	be	to	look	where	a	bird	would	naturally	fly	with	such	a	bauble	.
”	会	是	到	看	在哪里	一个	鸟	会	自然	飞	和	这样的	一个	玩具	.

“那就看看鸟儿带着这样的饰品会自然地飞向哪里吧。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sed] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]

”	Something	electric	,	something	unsaid	,	hung	in	the	air	,	and	Joe	shook	with
”	某物	电的	,	某物	未说出口的话	,	悬挂	在	这	空气	,	和	乔	摇晃	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] .

a	strange	chill	.
一个	奇怪的	寒意	.

“空气中弥漫着某种触电般的、难以言说的气氛，乔感到一阵莫名的寒意，浑身颤抖。”

[wət'evər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [tuː; tə] ['leɪdi] .

Whatever	that	something	was	,	it	spoke	to	Lady	.
任何	那	某物	曾是	,	它	辐	到	女士	.

无论那是什么，它都与这位女士交谈过。

[ðə; ði][dɔːg] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [grauld] [ɪn][ɪts] [θroʊt] .

The	dog	grew	restless	and	growled	in	its	throat	.
这	狗	生长	不安	和	咆哮	在	它是	喉	.

狗变得焦躁不安，喉咙里发出低吼声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [kent] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	think	we'll	be	going	,	Kent	,	”	said	the	doctor	.
”	我	思考	出色地	是	去	,	肯特	,	”	说	这	医生	.

“我想我们得走了，肯特，”医生说。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['hɑːli] [kent] .

“	Good	night	,	”	said	Harley	Kent	.
”	好的	夜晚	,	”	说	哈雷	肯特	.

“晚安，”哈雷·肯特说道。

[dʒoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Joe	clung	to	his	uncle's	arm	and	swallowed	with	difficulty	.
乔	紧紧抓住	到	他的	叔叔的	手臂	和	吞咽	和	困难	.

乔紧紧抓住叔叔的胳膊，艰难地吞咽着。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [mæn] ['hɔːltɪd] .

A	hundred	feet	down	the	road	the	man	halted	.
一个	百	脚	向下	这	路	这	男人	停止	.

沿着路走了一百英尺，那人停了下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	Can	you	see	the	house	from	here	?	”
”	能	你	看	这	房子	从	这里	?	”

“从这里能看到房子吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [laɪts] [goʊ] [aʊt] .

“	Tell	me	when	the	downstairs	lights	go	out	.
”	告诉	我	什么时候	这	楼下	灯	去	出去	.

“楼下灯灭了请告诉我。”

” [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] .

”	The	man	found	his	pipe	and	struck	a	match	to	the	bowl	.
”	这	男人	成立	他的	管道	和	击	一个	匹配	到	这	碗	.

“那人找到烟斗，划着火柴点燃了烟斗。”

[ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] [kɔːld] ['mjuːzɪkli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] ['sɔfənd] [ðə; ði] [huːt]

A	whippoorwill	called	musically	through	the	night	,	and	distance	softened	the	hoot
一个	夜鹰	称为	音乐上	通过	这	夜晚	,	和	距离	软化	这	叱

[ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

of	an	owl	.
的	一个	猫头鹰	.

夜鹰在夜里发出悦耳的鸣叫，而猫头鹰的叫声也因距离而变得柔和。

['frɑːgz] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

Frogs	croaked	in	a	meadow	and	a	rabbit	stirred	in	the	brush	.
青蛙	呱呱叫	在	一个	草地	和	一个	兔子	搅拌	在	这	刷子	.

草地上蛙鸣声此起彼伏，灌木丛中兔子也动了起来。

[dʒoʊ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

Joe	shifted	from	foot	to	foot	,	and	wondered	what	was	to	come	next	.
乔	转移	从	脚	到	脚	,	和	想知道	什么	曾是	到	来	下一个	.

乔不停地换脚，想知道接下来会发生什么。

[twaɪs] [kɑːrz] [pæst] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][dɔːg] [hauld] .

Twice	cars	passed	them	going	into	town	,	and	off	over	the	hill	a	dog	howled	.
两次	汽车	通过了	他们	去	进入	镇	,	和	离开	超过	这	爬坡道	一个	狗	嚎叫	.

有两辆汽车从他们身边驶过，进城去了，山坡那边传来一声狗吠。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

And	then	,	without	warning	,
和	然后	,	没有	警告	,

然后，毫无预兆地，

[ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]

the	oblongs	of	downstairs	windows	disappeared	and	the	roof	was	a	dark
这	长方形	的	楼下	视窗	消失	和	这	屋顶	曾是	一个	黑暗的

[pætʃ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . [-]

patch	against	the	sky	.	[	42	]
修补	反对	这	天空	.	[	-	]

楼下窗户的长方形消失了，屋顶在天空的映衬下变成了一块黑斑。[42]

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

“	The	lights	are	out	,	”	the	boy	whispered	.
”	这	灯	是	出去	,	”	这	男生	低声说道	.

“灯灭了，”男孩低声说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paɪp] .

Dr	.	Stone	put	away	the	pipe	.
博士	.	石头	放	离开	这	管道	.

斯通博士收起了烟斗。

“ [dʒoʊ] , [juːd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] .

“	Joe	,	you'd	better	run	home	.
”	乔	,	你会	更好的	跑步	家	.

“乔，你最好赶紧回家。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

”	The	boy	had	not	expected	this	.
”	这	男生	有	不是	预期的	这	.

男孩没想到会发生这种事。

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ ['sɑːri] , [dʒoʊ] .

“	Sorry	,	Joe	.
”	对不起	,	乔	.

“对不起，乔。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['betər] [ə'loʊn] .

I	can	handle	this	better	alone	.
我	能	处理	这	更好的	独自的	.

我一个人处理会更好。

[juː; jʊ] [maɪt] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

You	might	only	be	in	the	way	.
你	可能	仅有的	是	在	这	方式	.

你可能只是在碍事。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Run	along	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	in	the	morning	.	”
跑步	沿着	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	在	这	早晨	.	”

你先走吧，明天早上我再跟你细说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] — — ”

“	But	if	—	—	”
”	但	如果	—	—	”

“但是如果——”

“ [noʊ] [ifs] .

“	No	ifs	.
”	不	如果	.

“没有如果。”

['leɪdiːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

Lady's	here	,	and	I'll	be	perfectly	all	right	.
女士的	这里	,	和	患病的	是	完美	全部	正确的	.

女士来了，我肯定没问题。

[ɔːf] , [naʊ] .

Off	,	now	.
离开	,	现在	.

走吧。

〃 [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ] .

〃	Without	another	word	the	boy	trudged	away	.
〃	没有	其他	单词	这	男生	艰难跋涉	离开	.

男孩一言不发，拖着脚步走开了。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [fɔːrm] .

Once	he	looked	back	,	and	could	just	distinguish	his	uncle's	form	.
一次	他	看起来	后退	,	和	可以	只是	区分	他的	叔叔的	形式	.

他回头一看，勉强辨认出了叔叔的身影。

[əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Again	he	looked	back	,	and	man	and	dog	were	gone	.
再次	他	看起来	后退	,	和	男人	和	狗	是	已消失	.

他再次回头看去，人和狗都不见了。

[hɪz; ɪz] [steps] [sləud] [ænd; ənd] [ˈsiːst] .

His	steps	slowed	and	ceased	.
他的	步骤	减速	和	停止	.

他的脚步渐渐慢了下来，最后停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .

He	stood	listening	.
他	站立	聆听	.

他站在那里倾听。

[ðə; ði] [ˈwɪpərwɪl] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][kɔːl] ,

The	whippoorwill	had	ceased	to	call	,
这	夜鹰	有	停止	到	称呼	,

夜鹰不再鸣叫了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['frɑːgz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	only	the	chorus	of	frogs	broke	the	stillness	of	the	night	.
和	仅有的	这	合唱	的	青蛙	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

只有蛙鸣声打破了夜的寂静。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [muːvd] [əˈgen] , [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

By	and	by	he	moved	again	,	back	the	way	he	had	come	.
经过	和	经过	他	已搬	再次	,	后退	这	方式	他	有	来	.

过了一会儿，他又动了，沿着来时的路往回走。

[ðə; ði] [sniːks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] .

The	sneaks	made	his	progress	almost	soundless	.
这	潜行者	制成	他的	进步	几乎	无声	.

潜行使他的行进几乎没有发出任何声音。

[hæd; həd]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ˌʌnˈnoʊtɪst]

Had	Uncle	David	told	him	to	wear	them	so	that	they	could	go	unnoticed
有	叔叔	大卫	讲述	他	到	穿	他们	所以	那	他们	可以	去	未被察觉

[tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [triː] ?

to	the	pine	tree	?
到	这	松树	树	?

大卫叔叔是不是让他戴上它们，好让他们不被松树发现?

[waɪ] [ðə; ði] [triː] ? [-]

Why	the	tree	?	[	43	]
为什么	这	树	?	[	-	]

为什么是树? [43]

[mæn][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Man	and	dog	were	gone	from	where	he	had	left	them	.
男人	和	狗	是	已消失	从	在哪里	他	有	左边	他们	.

他离开时，人和狗都不见了。

[ðə; ði] [triː] [ˈliŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	tree	lingered	in	his	mind	.
这	树	徘徊不去	在	他的	头脑	.

那棵树的身影一直萦绕在他的脑海中。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [hiː; hi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .

Avoiding	the	driveway	he	crept	across	the	grass	.
避免	这	车道	他	悄悄地爬	穿过	这	草	.

他避开车道，蹑手蹑脚地穿过草地。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpɪlər] , [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] , [luːmd] [əˈhed] .

A	dark	pillar	,	darker	than	the	night	,	loomed	ahead	.
一个	黑暗的	支柱	,	较暗	比	这	夜晚	,	迫近	前方	.

前方耸立着一根比黑夜还要漆黑的柱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] .

It	was	the	tree	.
它	曾是	这	树	.

是那棵树。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	dropped	to	the	ground	and	,	hugging	his	knees	,	sat	there	and	was
他	掉落	到	这	地面	和	,	拥抱	他的	膝盖	,	卫星	那里	和	曾是

[ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [briːð] .

almost	afraid	to	breathe	.
几乎	害怕的	到	呼吸	.

他跌倒在地，抱住膝盖，坐在那里，几乎不敢呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈlɑːmz] .

There	was	no	moon	,	and	the	gloom	was	filled	with	subtle	alarms	.
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	愁云	曾是	已填	和	微妙的	警报	.

没有月亮，昏暗的夜色中充满了细微的警示声。

[ˈdɑːnəvən] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [sel] , [keɪdʒd][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .

Donovan	was	probably	in	a	cell	,	caged	and	helpless	.
多诺万	曾是	大概	在	一个	细胞	,	笼中	和	无助	.

多诺万当时可能被关在牢房里，像笼子一样无助。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ?

What	would	happen	to	the	maid	?
什么	会	发生	到	这	女佣	?

女佣会怎么样?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd]

And	why	that	intangible	something	that	had	hung	between	Uncle	David	and
和	为什么	那	无形	某物	那	有	悬挂	之间	叔叔	大卫	和

[ˈhɑːli] [kent] ?

Harley	Kent	?
哈雷	肯特	?

为什么大卫叔叔和哈雷·肯特之间一直存在着那种难以言喻的情感?

[hiː; hi] [gruː] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	grew	cramped	and	shifted	his	position	.
他	生长	狭窄	和	转移	他的	位置	.

他感到身体局促，于是换了个姿势。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

It	must	be	late	.
它	必须	是	晚的	.

时间一定很晚了。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Where	was	his	uncle	?
在哪里	曾是	他的	叔叔	?

他的叔叔在哪里?

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	strained	his	eyes	toward	the	tree	but	could	see	nothing	.
他	紧张	他的	眼睛	朝向	这	树	但	可以	看	没有什么	.

他努力睁大眼睛看向那棵树，却什么也看不见。

['sʌd(ə)nli] ['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [drɔːn] [taɪt] .

Suddenly	every	faculty	was	sharpened	and	drawn	tight	.
突然	每一个	学院	曾是	锋利	和	绘制	紧的	.

突然间，所有感官都变得敏锐而紧绷。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	thought	he	had	heard	a	sound	.
他	想法	他	有	听到	一个	声音	.

他好像听到了什么声音。

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Slowly	he	relaxed	.
缓慢地	他	轻松	.

他慢慢放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	must	have	been	the	wind	.
它	必须	有	到过	这	风	.

一定是风吹的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	then	he	heard	it	again	.
和	然后	他	听到	它	再次	.

然后他又听到了。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

This	time	there	could	be	no	mistake	.
这	时间	那里	可以	是	不	错误	.

这一次绝不能出错。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['skreɪpɪŋ] .

There	had	been	a	subdued	,	almost	indistinct	scraping	.
那里	有	到过	一个	低沉的	,	几乎	模糊	刮擦	.

曾传来轻微的、几乎难以察觉的刮擦声。

['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] [ə'lɑːrm] .

Silence	again	,	and	darkness	,	and	that	vague	alarm	.
沉默	再次	,	和	黑暗	,	和	那	模糊的	警报	.

又是一片寂静，一片黑暗，还有那隐隐约约的警报声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] ['peɪnf(ə)l] .

The	silence	grew	painful	.
这	沉默	生长	痛苦	.

沉默令人窒息。

[ə; eɪ] [liːf] , ['flʌtərɪŋ] [daʊn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

A	leaf	,	fluttering	down	,	touched	his	face	and	a	chill	ran	through	his	bones	.
一个	叶子	,	飘动	向下	,	感动	他的	脸	和	一个	寒意	跑	通过	他的	骨头	.

一片飘落的树叶触碰到了他的脸颊，一股寒意瞬间传遍了他的全身。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [liːf] [fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ?

Why	should	a	leaf	fall	from	a	tree	in	early	spring	?
为什么	应该	一个	叶子	落下	从	一个	树	在	早期的	春天	?

为什么树叶会在早春从树上掉落?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl] : [-]

And	then	the	stillness	was	broken	by	a	ringing	call	:	[	44	]
和	然后	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	铃声	称呼	:	[	-	]

然后，寂静被一阵铃声打破了：[44]

“ [kent] , [its] [noʊ][goʊ] .

“	Kent	,	it's	no	go	.
”	肯特	,	它是	不	去	.

“肯特，不行。”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [streɪnd] , [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

”	A	voice	strangled	and	strained	,	came	down	out	of	the	tree	.
”	一个	嗓音	被勒死	和	紧张	,	来了	向下	出去	的	这	树	.

“一个嘶哑而紧张的声音从树上传了下来。”

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	the	devil	are	you	?	”
“	WHO	这	魔鬼	是	你	?	”

“你究竟是谁？”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] .

“	Dr	.	Stone	.
“	博士	.	石头	.

“Dr. Stone。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kent] .

You	can't	get	away	with	it	,	Kent	.
你	不能	得到	离开	和	它	,	肯特	.

肯特，你逃不掉的。

[tel] [ðem; ðəm] ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɑːnəvən] [rɪ'liːst] [æt; ət]

Tell	them	any	story	you	like	,	but	be	sure	you	have	Donovan	released	at
告诉	他们	任何	故事	你	喜欢	,	但	是	当然	你	有	多诺万	发布	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

你可以随便跟他们讲故事，但一定要确保多诺万立刻被释放。

['leɪdi] , [hoʊm] !

Lady	,	home	!
女士	,	家	!

女士，回家了！

” [mæn][ænd; ənd][dɔːg] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd]

”	Man	and	dog	emerged	out	of	the	night	,	and	Joe	flattened	out	and
”	男人	和	狗	出现	出去	的	这	夜晚	,	和	乔	扁平的	出去	和

[hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

hugged	the	ground	.
拥抱	这	地面	.

“人和狗从夜色中走了出来，乔趴倒在地，紧紧贴着地面。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	Come	along	,	Joe	,	”	the	doctor	said	.
“	来	沿着	,	乔	,	”	这	医生	说	.

“跟我来，乔，”医生说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] , [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm] .

The	boy	stood	up	,	abashed	,	and	took	his	uncle's	arm	.
这	男生	站立	向上	,	羞愧	,	和	采取	他的	叔叔的	手臂	.

男孩羞愧地站起身，挽住了叔叔的胳膊。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”

“	How	did	you	know	I	was	there	?	”
”	如何	做过	你	知道	我	曾是	那里	?	”

“你怎么知道我在那里？”

“ [ɪrz] — [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [ɪrz] .

“	Ears	—	a	blind	man's	ears	.
”	耳朵	—	一个	瞎的	男人的	耳朵	.

“耳朵——盲人的耳朵。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['leɪdi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

When	you	came	in	Lady	remained	quiet	.
什么时候	你	来了	在	女士	剩余	安静的	.

你进来时，女士一直保持沉默。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .

That	meant	she	recognized	someone	she	trusted	.
那	意思是	她	认可	某人	她	可信	.

这意味着她认出了自己信任的人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] — [juː; jʊ] .

There	could	be	only	one	answer	—	you	.
那里	可以	是	仅有的	一	回答	—	你	.

答案只有一个——那就是你。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ?

Do	you	realize	you	might	have	ruined	everything	?
做	你	意识到	你	可能	有	毁坏	一切	?

你意识到你可能已经毁了一切吗?

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [hoʊm] .

That's	why	I	sent	you	home	.
那就是	为什么	我	发送	你	家	.

这就是我送你回家的原因。

[wʌn] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [maɪt] [hæv; həv]

One	suspicious	sound	from	outside	the	house	and	our	quarry	might	have
一	可疑的	声音	从	外部	这	房子	和	我们的	采石场	可能	有

['teɪkən][ə'lɑːrm] .

taken	alarm	.
已采取	警报	.

屋外传来一声可疑的响声，我们的猎物可能就被惊动了。

” [dʒoʊ] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	Joe	wet	his	lips	.
”	乔	湿的	他的	嘴唇	.

乔舔了舔嘴唇。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kent] ? ” [-]

“	It	was	Mr	.	Kent	?	”	[	45	]
”	它	曾是	先生	.	肯特	?	”	[	-	]

“是肯特先生吗？”[45]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

['daːnəvən] ?

Donovan	?
多诺万	?

多诺万?

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

I	had	my	doubts	from	the	start	.
我	有	我的	疑虑	从	这	开始	.

我从一开始就心存疑虑。

[kent] [toʊld][ə; eɪ] [smuːð] ['stɔːri] .

Kent	told	a	smooth	story	.
肯特	讲述	一个	光滑的	故事	.

肯特讲故事讲得很流畅。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['dɑːnəvən][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd]

He	had	had	to	give	Donovan	the	combination	,	and	the	safe	had
他	有	有	到	给	多诺万	这	组合	,	和	这	安全的	有

[bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

been	opened	by	combination	.
到过	打开	经过	组合	.

他不得不把密码告诉多诺万，然后保险箱就通过密码打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['mænz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['dɑːnəvən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

It	was	a	tall	man's	safe	,	and	Donovan	was	a	tall	man	.
它	曾是	一个	高的	男人的	安全的	,	和	多诺万	曾是	一个	高的	男人	.

那是一个高个子男人的保险箱，而多诺万也是个高个子男人。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ['pɜːrfɪktli] , [dʒoʊ] — [tuː] ['pɜːrfɪktli] .

It	fitted	together	perfectly	,	Joe	—	too	perfectly	.
它	适配	一起	完美	,	乔	—	也	完美	.

乔，它们完美契合——太完美了。

[rɪ'membər] [wen] [aɪ] [æskt] [kent] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ?

Remember	when	I	asked	Kent	to	lead	me	to	the	door	?
记住	什么时候	我	问	肯特	到	带领	我	到	这	门	?

还记得我让肯特带我到门口吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	learn	something	—	and	I	learned	it	.
我	通缉	到	学习	某物	—	和	我	学习	它	.

我想学习一些东西——而我学到了。

[kent] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [tuː] .

Kent	is	a	tall	man	,	too	.
肯特	是	一个	高的	男人	,	也	.

肯特个子也很高。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [men] [siːm] [tɔːl] . ”

I	might	have	asked	you	,	but	to	a	boy	all	men	seem	tall	.	”
我	可能	有	问	你	,	但	到	一个	男生	全部	男人	似乎	高的	.	”

我本来可以问你的，但在男孩眼里，所有男人都很高。

“ [ðə; ði] ['meɪdz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	The	maid's	story	was	perfect	,	too	,	”	Joe	said	hesitatingly	.
“	这	女佣	故事	曾是	完美的	,	也	,	”	乔	说	犹豫地	.

“女佣的故事也说得天衣无缝，”乔犹豫着说道。

“ [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['stɔːriz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [ə'griːd] .

“	Two	perfect	stories	,	”	Dr	.	Stone	agreed	.
“	二	完美的	故事	,	”	博士	.	石头	同意	.

“两个完美的故事，”斯通博士赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,

“	It	became	a	matter	of	picking	the	true	from	the	false	,
“	它	成为	一个	事情	的	挑选	这	真的	从	这	错误的	,

“这就变成了辨别真假的问题，”

[ænd; ənd] [kent] [ræŋ] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . ”

and	Kent	rang	false	from	the	start	.	”
和	肯特	响铃	错误的	从	这	开始	.	”

肯特从一开始就显得虚伪。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . ”

“	I	don't	understand	,	Uncle	David	.	”
”	我	不	理解	,	叔叔	大卫	.	”

“我不明白，大卫叔叔。”

“ [lets] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	analyze	it	.
”	我们来吧	分析	它	.

我们来分析一下。

[wen] [kent] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['leɪdi] [sniːzd] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .

When	Kent	came	to	the	house	Lady	sneezed	and	drew	away	.
什么时候	肯特	来了	到	这	房子	女士	打喷嚏	和	画	离开	.

肯特来到房子时，夫人打了个喷嚏，然后走开了。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [ˌʌp'set] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [beɪ] [rʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

Two	weeks	ago	I	upset	a	bottle	of	bay	rum	;	it	ran	into	her	eyes	and
二	周	前	我	沮丧的	一个	瓶子	的	湾	朗姆酒	;	它	跑	进入	她	眼睛	和

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

两周前我不小心打翻了一瓶月桂朗姆酒，酒流进了她的眼睛和鼻子里。

[ʃiːz] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [beɪ] [rʌm] [sɪns] .

She's	been	shy	of	bay	rum	since	.
她是	到过	害羞的	的	湾	朗姆酒	自从	.

从那以后，她就对月桂朗姆酒敬而远之了。

[wen] [kent] [sed] ['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [riːkt] [wɪð; wɪθ]

When	Kent	said	he'd	lost	his	lighter	and	asked	for	a	match	he	reeked	with
什么时候	肯特	说	他会	丢失的	他的	打火机	和	问	为了	一个	匹配	他	臭气熏天	和

[beɪ] [rʌm] [ænd; ənd]['tælkəm] .

bay	rum	and	talcum	.
湾	朗姆酒	和	滑石粉	.

肯特说他把打火机弄丢了，要了一根火柴，结果身上散发着浓烈的月桂朗姆酒和滑石粉的味道。

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

The	maid	had	awakened	him	at	six	o'clock	,	and	he	reached	our
这	女佣	有	觉醒	他	在	六	点钟	,	和	他	达到	我们的

[haʊs] [æt; ət] [eɪt] .

house	at	eight	.
房子	在	八	.

女佣六点钟叫醒了他，他八点钟到我们家。

[tuː] ['straɪkɪŋ] [fækts] , [dʒoʊ] .

Two	striking	facts	,	Joe	.
二	引人注目	事实	,	乔	.

乔，有两个令人震惊的事实。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [rɔbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Does	a	man	,	finding	his	house	robbed	in	the	night	,
做	一个	男人	,	寻找	他的	房子	被抢劫	在	这	夜晚	,

一个男人发现他家在夜里被盗了，他会怎么做?

['kɑːmli] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] ?

calmly	go	upstairs	and	make	a	careful	toilet	?
平静地	去	楼上	和	制作	一个	小心	洗手间	?

冷静地上楼，仔细地解决一下厕所问题?

[dʌz] [hiː; hi] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ? [-]

Does	he	wait	two	hours	before	going	to	a	telephone	to	call	the	police	?	[	46	]
做	他	等待	二	小时	前	去	到	一个	电话	到	称呼	这	警察	?	[	-	]

他等了两个小时才去打电话报警吗？[46]

“ [wel] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Well	,	we	went	to	his	place	.
”	出色地	,	我们	去	到	他的	地方	.

“嗯，我们去了他家。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

He	wasn't	home	,	and	we	wandered	about	the	grounds	.
他	不是	家	,	和	我们	漫步	关于	这	理由	.

他不在家，我们就在院子里四处闲逛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [lʌk] .

That	was	pure	luck	.
那	曾是	纯的	运气	.

那纯粹是运气。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wet] [suːt] .

We	found	the	wet	suit	.
我们	成立	这	湿的	套装	.

我们找到了潜水服。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

I	asked	you	if	there	was	a	pine	tree	on	the	place	.	”
我	问	你	如果	那里	曾是	一个	松树	树	在	这	地方	.	”

我问过你那里有没有松树。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ? ”

“	Why	,	Uncle	David	?	”
”	为什么	,	叔叔	大卫	?	”

“为什么，大卫叔叔？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [suːt] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [paɪn] .

“	Because	that	suit	reeked	with	pine	.
”	因为	那	套装	臭气熏天	和	松树	.

“因为那套西装散发着浓重的松木味。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hevi] -

We	found	that	the	tree	was	only	six	feet	from	the	house	and	heavy	-
我们	成立	那	这	树	曾是	仅有的	六	脚	从	这	房子	和	重的	-

[bræntʃt] ,

branched	,
分支	,

我们发现这棵树离房子只有六英尺远，而且枝繁叶茂。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

which	meant	that	some	of	the	branches	grew	close	to	the	house	.
哪个	意思是	那	一些	的	这	分支	生长	关闭	到	这	房子	.

这意味着有些树枝长得离房子很近。

[ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

And	so	now	we	had	a	robbery	in	the	rain	,	a	pine	tree	,
和	所以	现在	我们	有	一个	抢劫	在	这	雨	,	一个	松树	树	,

于是，现在我们这里发生了一起雨中抢劫案，受害者是一棵松树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [suːt] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['kɛnts] [ðæt] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [paɪn] .

and	a	dripping	suit	of	Harley	Kent's	that	reeked	with	pine	.
和	一个	滴落	套装	的	哈雷	肯特的	那	臭气熏天	和	松树	.

还有哈雷·肯特那身滴着水、散发着松木气味的西装。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,
The facts were all unrelated ,
这 事实 是 全部 无关 ,

这些事实彼此之间没有任何关联。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
but I began to wonder if the tree had played a part in the robbery .
但 我 开始 到 想知道 如果 这 树 有 玩 一个 部分 在 这 抢劫 .

但我开始怀疑这棵树是否与这起抢劫案有关。

“ [ðen] [kent] [keɪm] [bæk] ,
“ Then Kent came back ,
“ 然后 肯特 来了 后退 ,

“然后肯特回来了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][wet] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪtər] .
and his first thought was to look in the wet suit for the missing lighter .
和 他的 第一的 想法 曾是 到 看 在 这 湿的 套装 为了 这 丢失的 打火机 .

他首先想到的就是到潜水服里找找丢失的打火机。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][suːt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə'lɑːrm] .
When I mentioned the suit on the line he said nothing to indicate alarm .
什么时候 我 提及 这 套装 在 这 线 他 说 没有什么 到 表明 警报 .

当我提到电话那头的诉讼时，他没有表现出任何惊慌。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .
But a blind man's ears are sharp .
但 一个 瞎的 男人的 耳朵 是 锋利的 .

但盲人的耳朵却很灵敏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] .
They are quick to catch shades of sound in a voice .
他们 是 快的 到 抓住 色调 的 声音 在 一个 嗓音 .

他们能迅速捕捉到声音中的细微差别。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [ðæt] [suːt] .
I knew he was disturbed because we had chanced upon that suit .
我 知道 他 曾是 不安 因为 我们 有 偶然 之上 那 套装 .

我知道他心神不宁，因为我们偶然发现了那桩诉讼。

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ˌʌp'set] ?
Now , why should he be upset ?
现在 , 为什么 应该 他 是 沮丧的 ?

他为什么要生气呢?

[wet] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ['æftər][ə; eɪ][waɪld] ['reɪnstɔːrm] . [-]
Wet clothing is not uncommon after a wild rainstorm . [47]
湿的 衣服 是 不是 罕见 后 一个 荒野 暴雨 . [-]

暴雨过后，衣服湿透并不罕见。[47]

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][tɑːm] ['blʌdˌgʊd] .
“ We went to town for tobacco , and ran into Tom Bloodgood .
“ 我们 去 到 镇 为了 烟草 , 和 跑 进入 汤姆 布拉德古德 .

“我们进城买烟草，结果碰到了汤姆·布拉德古德。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
That was another stroke of luck .
那 曾是 其他 中风 的 运气 .

那又是一次幸运的巧合。

[fɔːr; fər] ['blʌdˌgʊd] [toʊld][ˌem 'iː] [kent] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['væljuː][ə; eɪ]

For	Bloodgood	told	me	Kent	had	called	him	to	the	house	to	value	a
为了	布拉德古德	讲述	我	肯特	有	称为	他	到	这	房子	到	价值	一个

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

布拉德古德告诉我，肯特叫他到家里来估价一条项链。

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['mɑːrkɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [kent] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn]

The	jewelry	market	has	fallen	this	last	year	,	and	Tom	gave	Kent	a	valuation
这	珠宝	市场	有	倒下	这	最后的	年	,	和	汤姆	给予	肯特	一个	估值

[ʌv; əv] [ə'baʊt] $15 , - .

of	about	$15	,	000	.
的	关于	$15	,	-	.

去年珠宝市场行情下跌，汤姆给肯特估价约 15,000 美元。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['blʌdˌgʊd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	moment	Bloodgood	told	me	that	I	thought	I	saw	the	picture	.
这	片刻	布拉德古德	讲述	我	那	我	想法	我	锯	这	图片	.

布拉德古德告诉我这件事的那一刻，我仿佛看到了那幅画面。

“ ['kɛnts] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['spekjuleɪtər] .

“	Kent's	a	market	speculator	.
“	肯特的	一个	市场	投机者	.

“肯特是个市场投机者。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['mʌni] .

Evidently	he	had	been	hit	and	needed	money	.
显然	他	有	到过	打	和	需要	钱	.

显然他遭到了袭击，需要钱。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] [ə'preɪzd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [hiː; hi]

Apparently	he	didn't	want	to	have	the	necklace	appraised	in	New	York	where	he
显然	他	没有	想	到	有	这	项链	已评估	在	新的	约克	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [noʊn] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'fekt] [ə; eɪ]['mænz] ['kredɪt]

was	fairly	well	known	—	such	things	leak	out	and	sometimes	affect	a	man's	credit
曾是	相当	出色地	已知	—	这样的	事物	泄露	出去	和	有时	影响	一个	男人的	信用

.

:
.

显然，他不想在纽约（他在纽约相当有名）对这条项链进行估价——这种事很容易泄露出去，有时会影响一个人的信用。

['æftər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['nekləs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

After	he	learned	what	the	necklace	would	bring	in	the	market	he	must	have
后	他	学习	什么	这	项链	会	带来	在	这	市场	他	必须	有

[dʌn] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

done	some	thinking	.
完毕	一些	思维	.

当他得知这条项链在市场上能卖多少钱后，他肯定认真考虑过这个问题。

[ɪf] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] ['riːəlaɪz] $15 , - .

If	he	sold	it	,	he'd	realize	$15	,	000	.
如果	他	卖	它	,	他会	意识到	$15	,	-	.

如果他卖掉它，就能得到 15,000 美元。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['stoʊlən] ['hiːd] [kə'lekt] $25 , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

If	it	were	stolen	he'd	collect	$25	,	000	from	the	insurance	company	.
如果	它	是	被盗	他会	收集	$25	,	-	从	这	保险	公司	.

如果被盗，他将从保险公司获得 25,000 美元的赔偿。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tʊk] [ɑːn]

The	reason	he	had	shaved	and	waited	two	hours	to	call	the	police	took	on
这	原因	他	有	剃光	和	等待	二	小时	到	称呼	这	警察	采取	在

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

他刮了胡子，并且过了两个小时才报警，这背后的原因变得意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [kent] [hæd; həd] [steɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['rɑːbəri] .

It	began	to	look	as	though	Kent	had	staged	a	convenient	robbery	.
它	开始	到	看	作为	尽管	肯特	有	摆拍	一个	方便的	抢劫	.

看起来肯特似乎是精心策划了一起抢劫案。

[kə'lekt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

Collect	for	the	jewels	and	still	have	them	.
收集	为了	这	珠宝	和	仍然	有	他们	.

收集珠宝，然后还能拥有它们。

['leɪtər] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] ['seprətli] .

Later	he	might	break	up	the	necklace	and	sell	the	pearls	separately	.
之后	他	可能	休息	向上	这	项链	和	卖	这	珠珠	分别地	.

之后他可能会把项链拆开，把珍珠分开卖掉。

[its] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

It's	been	done	before	.	”
它是	到过	完毕	前	.	”

这以前就有人这么做过。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['kæptɪn] ['tʌkər] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ? ” [-]

“	Why	didn't	you	tell	Captain	Tucker	,	Uncle	David	?	”	[	48	]
”	为什么	没有	你	告诉	队长	塔克	,	叔叔	大卫	?	”	[	-	]

“大卫叔叔，你为什么不告诉塔克船长呢？”[48]

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

['tʌkər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] ,

Tucker	would	have	immediately	searched	the	tree	,
塔克	会	有	立即地	搜索	这	树	,

塔克会立即搜索那棵树。

[ænd; ənd] [kent] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [suːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd] [meɪd]

and	Kent	could	have	got	the	incriminating	suit	out	of	the	way	and	made
和	肯特	可以	有	得到	这	有罪证	套装	出去	的	这	方式	和	制成

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['dɑːnəvən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paɪn] .

the	charge	that	Donovan	had	hidden	the	necklace	in	the	pine	.
这	收费	那	多诺万	有	隐	这	项链	在	这	松树	.

肯特本可以先解决这起不利于他的诉讼，然后指控多诺万将项链藏在松树里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] .

There	was	only	one	way	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	.

只有一条路。

[sker] [kent] .

Scare	Kent	.
吓	肯特	.

吓唬肯特。

[send] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

Send	him	out	into	the	tree	in	a	panic	.
发送	他	出去	进入	这	树	在	一个	恐慌	.

让他惊慌失措地跳到树上。

[ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

And	then	catch	him	in	the	act	.
和	然后	抓住	他	在	这	行为	.

然后当场抓住他。

“ [soʊ] [tə'naɪt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [kent] .

“	So	tonight	we	called	upon	Kent	.
”	所以	今晚	我们	称为	之上	肯特	.

“所以今晚我们求助于肯特。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm] ,

I	was	searching	for	a	way	to	alarm	him	,
我	曾是	搜索	为了	一个	方式	到	警报	他	,

我当时正在想办法让他感到害怕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [bɜːrdz] .

and	he	opened	the	door	himself	by	mentioning	birds	.
和	他	打开	这	门	他自己	经过	提及	鸟类	.

他通过提及鸟类来打开这扇门。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [froʊz] .

The	moment	I	spoke	of	a	search	of	a	tree	he	froze	.
这	片刻	我	辐	的	一个	搜索	的	一个	树	他	冻住了	.

我刚一提到要找一棵树，他就愣住了。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə]

After	that	it	was	merely	a	matter	of	waiting	for	him	to	come	forth	to
后	那	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	等待	为了	他	到	来	前进	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

remove	the	proof	of	his	guilt	.
消除	这	证明	的	他的	有罪	.

之后，就只需要等他出来销毁他有罪的证据了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['dʒoʊz] [haʊs] .

”	They	were	almost	at	Joe's	house	.
”	他们	是	几乎	在	乔的	房子	.

他们几乎就到乔家了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	boy	turned	a	puzzled	thought	in	his	mind	.
这	男生	转向	一个	困惑	想法	在	他的	头脑	.

男孩心中陷入了困惑。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] — — ”

“	But	,	Uncle	David	—	—	”
”	但	,	叔叔	大卫	—	—	”

“但是，大卫叔叔——”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][paɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pru:f] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
“ Even if there was pine on his coat it wouldn't be proof he'd been in a
” 甚至 如果 那里 曾是 松树 在 他的 外套 它 不会 是 证明 他会 到过 在 一个
[paɪn] [tri:] . ”
pine tree . ”
松树 树 . ”

“即使他外套上有松针，也不能证明他曾经在松树上待过。”

“ [tru:] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [ə'gri:d] .
“ True , ” Dr . Stone agreed .
” 真的 , ” 博士 . 石头 同意 .

“没错，”斯通博士同意道。

“ [ðæts] [wʌt] [sent] [ˌem 'i:] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [pru:f] .
“ That's what sent me searching for the absolute proof .
” 那就是 什么 发送 我 搜索 为了 这 绝对 证明 .

“正是这件事促使我去寻找绝对的证据。”

” [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
” Light broke upon the boy .
” 光 打破 之上 这 男生 .

“光线照在了男孩身上。”

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
“ I see it now .
” 我 看 它 现在 .

我现在明白了。

[ju:; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? ”
You found something ? ”
你 成立 某物 ? ”

你找到什么了吗?

“ [ðɪs] .
“ This .
” 这 .

“这。

” [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The man held out his hand .
” 这 男人 握住 出去 他的 手 .

“那人伸出了手。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
In the darkness the boy could not see what lay in the hand .
在 这 黑暗 这 男生 可以 不是 看 什么 躺 在 这 手 .

黑暗中，男孩看不见手里拿着什么。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? ” [-]
“ What is it , Uncle David ? ” [49]
” 什么 是 它 , 叔叔 大卫 ? ” [-]

“什么事，大卫叔叔？”[49]

“ [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'gɑ:r] ['laɪtər] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .
“ The missing cigar lighter , ” Dr . Stone said quietly .
” 这 丢失的 雪茄 打火机 , ” 博士 . 石头 说 悄悄 .

“丢失的雪茄打火机，”斯通博士平静地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɛnts] ['pɑ:kɪt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
“ It fell out of Kent's pocket while he was hiding the jewels .
” 它 跌倒 出去 的 肯特的 口袋 尽管 他 曾是 隐藏 这 珠宝 .

“肯特在藏珠宝的时候，它从他的口袋里掉了出来。”

['leɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] . ” [-]
Lady found it for me under the tree . ” [53]
女士 成立 它 为了 我 在下面 这 树 . ” [-]

女士在树下为我找到了它。”[53]

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
VOICES IN THE NIGHT
声音 在 这 夜晚

夜里的声音

“ [goʊ][ɑːn] [ə'hed] , [dʒoʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [stoʊn] [sed] .
“ Go on ahead , Joe , ” Dr . David Stone said .
“ 去 在 前方 , 乔 , ” 博士 . 大卫 石头 说 .

“乔，你先请吧。”大卫·斯通医生说道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [niːd] ['beɪlɪŋ] .
“ The boat will probably need bailing .
“ 这 船 将要 大概 需要 弃保 .

“这艘船可能需要排水。”

[aɪl] [hæv; həv]['dʒeri] [fɪks] [jʊr; jər][rɑːd] .
I'll have Jerry fix your rod .
患病的 有 杰瑞 使固定 你的 杆 .

我会让杰瑞帮你修好鱼竿。

[wəʊnt] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] .
Won't take ten minutes .
惯于 拿 十 分钟 .

用不了十分钟。

” [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [gript] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” Joe Morrow gripped the can of worms and was gone .
” 乔 明天 紧握 这 能 的 蠕虫 和 曾是 已消失 .

“乔·莫罗抓住了潘多拉的盒子，然后就消失了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ [raɪt] , ['leɪdi] , ” [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - ['hænd(ə)l] ,
Dr . Stone said , “ Right , Lady , ” and , gripping the harness - handle ,
博士 . 石头 说 , “ 正确的 , 女士 , ” 和 , 扣人心弦 这 马具 - 处理 ,
['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] [tɔːrd] ['dʒeri]['mʊrz, 'mɔrz] [gə'rɑːʒ] .
followed the dog toward Jerry Moore's garage .
随后 这 狗 朝向 杰瑞 摩尔 车库 .

斯通博士说：“好的，女士，”然后抓住狗绳的把手，跟着狗朝杰瑞·摩尔的车库走去。

[saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪrz] — [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [ænd; ənd] , [ə'brʌptli] ,
Sound came to the doctor's ears — the rasp of a tool and , abruptly ,
声音 来了 到 这 医生的 耳朵 — 这 锉刀 的 一个 工具 和 , 突然 ,

医生的耳朵里传来一阵声音——工具的摩擦声，突然间，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] [glæs] .
the sharp tapping of a finger against glass .
这 锋利的 窃听 的 一个 手指 反对 玻璃 .

手指敲击玻璃的清脆声响。

[ðə; ði][dɔːg] ['deftli] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
The dog deftly steered him around an automobile .
这 狗 巧妙地 转向 他 大约 一个 汽车 .

狗灵巧地带着他绕过了一辆汽车。

['dʒɛriːz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .
Jerry's voice came from under the car .
杰瑞的 嗓音 来了 从 在下面 这 车 .

杰瑞的声音是从车底传来的。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? ”
“ That you , Doctor ? ”
” 那 你 , 医生 ? ”

“是你吗，医生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [θɔːt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['leɪdiːz] [pɔːz] .
“ Thought those were Lady's paws .
” 想法 那些 是 女士的 爪子 .

“我还以为那是淑女的爪子呢。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
With you in a few minutes .
和 你 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] .
” Dr . Stone moved toward the little office .
” 博士 . 石头 已搬 朝向 这 小的 办公室 .

斯通博士朝小办公室走去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ ['hiːz] [blaɪnd] , [rɔdʒ] .
A voice said , “ He's blind , Rog .
一个 嗓音 说 , ” 他是 瞎的 , 罗格 .

一个声音说：“他是瞎子，罗格。”

” [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] . [-]
” The tapping had stopped . [54]
” 这 窃听 有 停止 . [-]

“敲击声停止了。[54]

[bʌt; bət] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['lisnd]
But well able to hear , the doctor thought with grim humor , and listened
但 出色地有能力的 到 听到 , 这 医生 想法 和 严峻 幽默 , 和 听着
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
from the doorway .
从 这 门口 .

但医生听力很好，他带着一丝苦笑想，然后站在门口听着。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [flɔːr] — ['dʒeri]['mʊrz, 'mɔrz] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]
Voices came from the garage floor — Jerry Moore's , the nervous voice that had
声音 来了 从 这 车库 地面 — 杰瑞 摩尔 , 这 紧张的 嗓音 那 有
[sed] , “ ['hiːz] [blaɪnd] ,
said , “ He's blind ,
说 , ” 他是 瞎的 ,

车库地板上传来人声——杰瑞·摩尔的声音，那个紧张的声音曾说过：“他瞎了。”

[rɔdʒ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] , ['dʒiːniəl] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] .
Rog , ” and the mellow , genial tones of a third man .
罗格 , ” 和 这 醇厚 , 和蔼可亲 音调 的 一个 第三 男人 .

罗格，”以及第三个男人温和友善的语气。

“ [ðɪs] [breɪk] - [rɑːd] ” — [grʌnt] — “ [ʃʊr] [wʌz; wəz] [luːs] .
“ This brake - rod ” — grunt — “ sure was loose .
” 这 制动 - 杆 ” — 咕哝 — ” 当然 曾是 松动的 .

“这根刹车杆”——咕哝道——“肯定松了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒeri] .
" That was Jerry .
" 那 曾是 杰瑞 .

那是杰瑞。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [ju:v] [gɑ:t] ['ʌndər] [hɪr] . "
" Quite a contraption you've got under here . "
" 相当 一个 装置 你已经 得到 在下面 这里 . "

"你这儿藏着个挺奇特的装置。"

" [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] , " [ðə; ði]['dʒi:niəl] [vɔɪs] [sed] .
" My own idea , " the genial voice said .
" 我的 自己的 主意 , " 这 和蔼可亲 嗓音 说 .

"这是我自己的想法，"和蔼的声音说道。

" [waɪ] [smɪr] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:r] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pæk] [ðem; ðəm] [wer] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Why smear up a car when you can pack them where they're out of the
" 为什么 涂抹 向上 一个 车 什么时候 你 能 盒 他们 在哪里 它们是 出去 的 这
[weɪ] ?
way ?
方式 ?

"与其弄脏汽车，不如把它们放在不碍事的地方？"

" [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:r] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .
" The job was done , and presently the car backed out of the garage .
" 这 工作 曾是 完毕 , 和 目前 这 车 支持的 出去 的 这 车库 .

工作完成了，汽车随即倒出了车库。

['dʒeri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Jerry came to the office .
杰瑞 来了 到 这 办公室 .

杰瑞来到了办公室。

" [wʌt] [wəʊnt][foʊks] [θɪŋk] [ʌp][nekst] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" What won't folks think up next ? " he demanded .
" 什么 惯于 各位 思考 向上 下一个 ? " 他 要求 .

他质问道："接下来人们还会想出什么新花样呢？"

" ['fɪʃɪŋ] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] [tu:] [hu:] [dʒʌst] [went] [aʊt] .
" Fishing fellows , those two who just went out .
" 钓鱼 伙伴们 , 那些 二 WHO 只是 去 出去 .

"那两个刚出海的钓鱼小伙子。"

['stɑ:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][traɪ] ['hɔ:rsʃu:] [leɪk] .
Stopping off to try Horseshoe Lake .
停止 离开 到 尝试 马蹄铁 湖 .

顺道去看看马蹄湖。

[gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['met(ə)l][bɑ:ks]['boʊltɪd][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] .
Got a long metal box bolted in under the floor boards .
得到 一个 长的 金属 盒子 螺栓连接 在 在下面 这 地面 板 .

在地板下方用螺栓固定了一个长长的金属盒子。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Out of sight and out of the way .
出去 的 视线 和 出去 的 这 方式 .

眼不见，不碍事。

[gɑ:t] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] . "
Got room in that box for a hundred pounds along with ice . "
得到 房间 在 那 盒子 为了 一个 百 磅 沿着 和 冰 . "

那个箱子里还能装一百磅重的货物和冰块。

“ [fɪʃ] ?
“ Fish ?
“ 鱼 ?

“鱼?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
” Dr . Stone asked a trifle sharply .
” 博士 . 石头 问 一个 琐事 尖锐地 .

“斯通博士语气略显生硬地问道。”

[ðə; ði] [gə'rɑːʒmæn] ['kækld] .
The garageman cackled .
这 修车工 咯咯笑 .

修车工哈哈大笑。

“ [ʃʊr] ; [ə; eɪ] ['regjələr] [aɪs] - [bɑːks][ɑːn] [wiːlz] .
“ Sure ; a regular ice - box on wheels .
“ 当然 ; 一个 常规的 冰 - 盒子 在 车轮 .

“当然；一个带轮子的普通冰柜。”

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [pɪk] [hɪr] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ?
How come they pick here for fishing ?
如何 来 他们 挑选 这里 为了 钓鱼 ?

他们为什么选择在这里捕鱼?

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['teɪkən][ə; eɪ] [beɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔːrsʃuː] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [dæŋd] [fjuː]
Nobody's taken a bass out of Horseshoe in years , and danged few
没有人 已采取 一个 低音 出去 的 马蹄铁 在 年 , 和 该死的 很少
['pɪkərəl] .
pickerel .
梭鱼 .

多年来，没有人从马蹄湖钓到过鲈鱼，也很少有人钓到过梭鲈。

[wɑːnt] [ðæt] [rɑːd] ['mɛndɪd] ? ” [-]
Want that rod mended ? ” [55]
想 那 杆 已修复 ? ” [-]

需要修理那根鱼竿吗? [55]

[ə; eɪ][hɔːrn] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
A horn blew at the pumps .
一个 喇叭 吹 在 这 水泵 .

水泵旁响起了喇叭声。

['dʒeri] [pʊt] [ðə; ði][rɑːd] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [wɔːkt] [tuː; tə]
Jerry put the rod down and hurried outside , and Dr . Stone walked to
杰瑞 放 这 杆 向下 和 慌忙 外部 , 和 博士 . 石头 步行 到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

杰瑞放下鱼竿，匆匆跑了出去，斯通博士也走到了门口。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [sed] : “ [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['miːdiəm] .
A hoarse voice said : “ Two quarts of medium .
一个 嘶哑 嗓音 说 : ” 二 夸脱 的 中等的 .

一个沙哑的声音说：“两夸脱中等浓度。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [vɔɪs] [raːspt] ['hɑːrʃli] : “ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hʊd] .
” A moment later the voice rasped harshly : “ Get away from that hood .
” 一个 片刻 之后 这 嗓音 粗糙的 严厉地 : ” 得到 离开 从 那 兜帽 .

片刻之后，那声音嘶哑而严厉地说道：“离那个街区远点。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] ? ″

Can't	you	see	I've	brought	a	can	for	the	oil	?	″
不能	你	看	我已经	带来	一个	能	为了	这	油	?	″

你没看到我带了油罐吗?

“ ['iːzi] , ['brʌðər] , ” ['dʒeri] [suːðd] .

“	Easy	,	brother	,	”	Jerry	soothed	.
″	简单的	,	兄弟	,	″	杰瑞	舒缓	.

“别紧张，兄弟，”杰瑞安抚道。

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] . ”

“	No	harm	done	.	”
″	不	伤害	完毕	.	″

“没有造成任何伤害。”

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Keep	away	from	the	hood	,	that's	all	.
″	保持	离开	从	这	兜帽	,	那就是	全部	.

“远离引擎盖，就这么简单。”

” [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , [smuːð] ['θʌndər] [ʌv; əv]

”	The	car	rolled	away	,	and	filled	the	night	with	the	low	,	smooth	thunder	of
″	这	车	滚动	离开	,	和	已填	这	夜晚	和	这	低的	,	光滑的	雷	的

[ɪts] [ɪg'zɔːst] .

its	exhaust	.
它是	排气	.

“汽车缓缓驶离，低沉、平稳的排气声响彻夜空。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪrz] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] [saʊndz] .

The	doctor's	ears	registered	and	catalogued	sounds	.
这	医生的	耳朵	挂号的	和	已编目	声音	.

医生的耳朵记录并记录了各种声音。

['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] ['moʊtər][kʊd; kəd] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn]

Only	a	high	-	priced	motor	could	sound	like	that	—	and	only	a	piece	of	tin
仅有的	一个	高的	-	定价	发动机	可以	声音	喜欢	那	—	和	仅有的	一个	片	的	锡

[kʊd; kəd]['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['rætld] .

could	rattle	as	the	car	rattled	.
可以	嘎嘎作响	作为	这	车	摇晃	.

只有价格昂贵的汽车才能发出那样的声音——也只有一块锡片才能随着汽车的嘎嘎作响而发出嘎嘎声。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ɪn'tentnɪs] [twɪʧt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [maʊθ] .

A	queer	intentness	twitched	at	the	corners	of	the	blind	man's	mouth	.
一个	酷儿	专注	抽搐	在	这	角落	的	这	瞎的	男人的	嘴	.

盲人嘴角抽搐了一下，露出一种奇怪的专注神情。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” ['dʒeri] [əb'zɜːrvd] .

“	That's	queer	,	”	Jerry	observed	.
″	那就是	酷儿	,	″	杰瑞	观察到	.

“真奇怪，”杰瑞评论道。

“ [tuː] [kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

“	Two	cars	in	a	row	,	and	they	both	had	something	hidden	.
″	二	汽车	在	一个	排	,	和	他们	两个都	有	某物	隐	.

“两辆车并排停着，而且两辆车里都藏着什么东西。”

[ðɪs] [læst] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['ʃæbi] [æz; əz][ə; eɪ]

This	last	boiler	was	all	of	seven	-	eight	years	old	,	and	shabby	as	a
这	最后的	锅炉	曾是	全部	的	七	-	八	年	老的	,	和	破旧	作为	一个

['bɛgərz] [koʊt] .

beggar's	coat	.
乞丐的	外套	.

最后这台锅炉已经用了七八年了，破旧得像乞丐的衣服一样。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [hʊd] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]

Had	something	under	that	hood	,	though	,	he	was	powerful	anxious	for	no	one
有	某物	在下面	那	兜帽	,	尽管	,	他	曾是	强大的	焦虑的	为了	不	一

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

但他的外表下隐藏着某种东西，他强大而渴望不被人发现。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? ” [-]

What	do	you	make	of	it	,	Doctor	?	”	[	56	]
什么	做	你	制作	的	它	,	医生	?	”	[	-	]

医生，您怎么看？[56]

“ [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['maɪldli] .

“	Coincidence	,	”	the	doctor	said	mildly	.
“	巧合	,	”	这	医生	说	轻微地	.

“纯属巧合，”医生淡淡地说。

[tuː] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

Two	cars	,	and	each	with	something	hidden	.
二	汽车	,	和	每个	和	某物	隐	.

两辆车，每辆车里都藏着秘密。

['leɪdiːz] [teɪl] [θʌmpt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stʊd]

Lady's	tail	thumped	the	floor	,	and	Joe	Morrow	came	into	the	office	and	stood
女士的	尾巴	猛击	这	地面	,	和	乔	明天	来了	进入	这	办公室	和	站立

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

女士的尾巴拍打着地板，乔·莫罗走进办公室，站在一旁。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪrz] , ['redʒɪstərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [baɪ] [saʊnd] , [kɔːt] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv]

The	doctor's	ears	,	registering	an	unseen	world	by	sound	,	caught	the	tempo	of
这	医生的	耳朵	,	注册	一个	看不见	世界	经过	声音	,	捕捉	这	速度	的

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['restləs] [fiːt] .

the	boy's	restless	feet	.
这	男孩们	不安	脚	.

医生的耳朵通过声音感知着一个看不见的世界，捕捉到了男孩不安分的脚步声的节奏。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [dɪ'saɪdɪd] .

Bursting	with	something	,	the	blind	man	decided	.
爆发	和	某物	,	这	瞎的	男人	决定	.

盲人心底涌起一股莫名的冲动。

[ðə; ði][rɑːd] ['mɛndɪd] [æt; ət] [læst] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

The	rod	mended	at	last	,	man	and	boy	and	dog	came	out	to	the	street	,
这	杆	已修复	在	最后的	,	男人	和	男生	和	狗	来了	出去	到	这	街道	,

棍子终于修好了，男人、男孩和狗都走到了街上。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [led] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	Lady	led	them	toward	the	lake	.
和	女士	引领	他们	朝向	这	湖	.

夫人领着他们走向湖边。

['dʒoʊz] [vɔɪs] ['trembld] .

Joe's	voice	trembled	.
乔的	嗓音	颤抖	.

乔的声音颤抖了。

“ [ə; eɪ][kɑːr] [pʊld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

“	A	car	pulled	out	just	as	I	came	back	,	Uncle	David	.
“	一个	车	拉	出去	只是	作为	我	来了	后退	,	叔叔	大卫	.

“我刚回来，就有一辆车开走了，大卫叔叔。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kɑːbld] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [meɪn] [striːt] ,

You	know	that	cobbled	road	that	runs	off	from	Main	street	,
你	知道	那	鹅卵石路	路	那	跑步	离开	从	主要的	街道	,

你知道那条从主街延伸出去的鹅卵石路吗?

[ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	goes	down	into	the	hollow	behind	the	cottonwoods	and	rises	to	the
和	去	向下	进入	这	空洞的	在后面	这	白杨树	和	上升	到	这

[bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ? ”

back	door	of	the	bank	?	”
后退	门	的	这	银行	?	”

然后下到白杨树后面的洼地，再上到银行的后门?

“ [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] ['juːzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	The	road	the	express	wagon	uses	when	it	takes	money	to	and	from	the
”	这	路	这	表达	车皮	用途	什么时候	它	需要	钱	到	和	从	这

[bæŋk] ? ”

bank	?	”
银行	?	”

“快递马车往返银行运送现金时所走的那条路? ”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] .

”	The	boy	swallowed	with	a	gulp	.
”	这	男生	吞咽	和	一个	咕噜	.

男孩咽了口唾沫。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [kɑːr] [ɪn] [ðer; ðər] [twaɪs] [tə'deɪ] , [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	I	saw	that	car	in	there	twice	today	,	just	sort	of	hanging	around	.
”	我	锯	那	车	在	那里	两次	今天	,	只是	种类	的	绞刑	大约	.

“我今天两次看到那辆车停在那里，就那么闲逛着。”

” [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , ['meɪkɪŋ] [spiːd] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [droʊn] [ʌv; əv] ['paʊər]

”	An	automobile	,	making	speed	,	went	up	the	street	with	a	low	drone	of	power
”	一个	汽车	,	制作	速度	,	去	向上	这	街道	和	一个	低的	无人机	的	力量

.

:
.

一辆汽车高速驶上街道，发出低沉的引擎轰鸣声。

“ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪd] .

“	There	she	goes	now	,	”	Joe	cried	,	excited	.
”	那里	她	去	现在	,	”	乔	哭	,	兴奋的	.

“她走了！”乔兴奋地喊道。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊtər] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] .

“	A	wonderful	motor	,	”	said	Dr	.	Stone	.
”	一个	精彩的	发动机	,	”	说	博士	.	石头	.

“一台很棒的发动机，”斯通博士说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] .

“	That's	just	it	,	Uncle	David	.
”	那就是	只是	它	,	叔叔	大卫	.

“就是这样，大卫叔叔。”

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] .

A	shabby	old	car	with	a	pip	of	a	motor	.
一个	破旧	老的	车	和	一个	管道	的	一个	发动机	.

一辆破旧的老车，发动机却动力十足。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] ? ″ [-]

A	quick	getaway	?	″	[	57	]
一个	快的	逃离	?	″	[	-	]

快速逃离?″[57]

[ðə; ði]['dɑːktər] ['hwisld] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	doctor	whistled	softly	under	his	breath	,	and	said	nothing	.
这	医生	吹口哨	轻轻	在下面	他的	气息	,	和	说	没有什么	.

医生轻轻地吹了声口哨，一言不发。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ,

Through	the	black	,
通过	这	黑色的	,

透过黑暗，

['muːnləs] [naɪt] ['leɪdi] [led][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər][fæst] [peɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz]

moonless	night	Lady	led	them	at	her	fast	pace	to	an	opening	in	the	reeds
无月	夜晚	女士	引领	他们	在	她	快速地	步伐	到	一个	开幕	在	这	芦苇

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

and	out	upon	planking	that	led	to	the	boats	.
和	出去	之上	木板	那	引领	到	这	船	.

夜色漆黑，一位女士带领他们快速地来到芦苇丛中的一个缺口，然后沿着木板路走到船上。

[dʒoʊ][gɑːt][ɪn][fɜːrst] , ['stedid] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [helpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Joe	got	in	first	,	steadied	the	craft	,	and	helped	in	his	uncle	.
乔	得到	在	第一的	,	稳定	这	工艺	,	和	帮助	在	他的	叔叔	.

乔先上了船，稳住船身，然后帮他叔叔上了船。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəud] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] [stroʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃɪpt] [ðə; ði]

The	boy	rowed	with	an	almost	soundless	stroke	,	and	presently	shipped	the
这	男生	划船	和	一个	几乎	无声	中风	,	和	目前	已发货	这

[ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] .

oars	and	dropped	anchor	.
桨	和	掉落	锚	.

男孩划桨时几乎没有声音，很快便收起桨，抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .

And	then	they	waited	for	the	catfish	to	bite	.
和	然后	他们	等待	为了	这	鲶鱼	到	咬	.

然后他们就等着鲶鱼上钩。

[dʒoʊ] [mɑːrkt] [meɪn] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

Joe	marked	Main	street	by	a	reflected	ribbon	of	radiance	thrown	against	the	night	sky	.
乔	标记	主要的	街道	经过	一个	反映	丝带	的	辐射	抛掷	反对	这	夜晚	天空	.

乔用一道反射在夜空中的光带，为大街做了标记。

['wɔːtər] [læpt] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [laɪts] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [toʊl] - [brɪdʒ] .

Water	lapped	against	the	boat	,	and	moving	lights	crawled	across	the	distant	toll	-	bridge	.
水	圈速	反对	这	船	,	和	移动	灯	爬行	穿过	这	遥远	收费	-	桥	.

水波拍打着船身，远处收费桥上移动的灯光缓缓移动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ [nɑːt] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [dʒoʊ] ,

Dr	.	Stone	said	,	“	Not	much	action	,	Joe	,
博士	.	石头	说	,	“	不是	很多	行动	,	乔	,

斯通博士说：“没什么动静，乔。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

”	and	the	headlights	of	a	car	swept	toward	the	lake	.
”	和	这	前大灯	的	一个	车	扫荡	朝向	这	湖	.

一辆车的车灯扫向湖面。

[ðeɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] .

They	stopped	near	the	planking	and	snapped	out	.
他们	停止	靠近	这	木板	和	啪啪	出去	.

他们停在木板路附近，猛地回过神来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːrz; oʊrz] [kriːkt] [ænd; ənd] [splæʃt] ['laʊdli] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [muːvd] [tɔːrd]

By	and	by	oars	creaked	and	splashed	loudly	,	a	dark	shape	moved	toward
经过	和	经过	桨	嘎吱作响	和	溅起	高声	,	一个	黑暗的	形状	已搬	朝向

[ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] ,

the	toll	-	bridge	,
这	收费	-	桥	,

渐渐地，船桨发出嘎吱嘎吱的响声，水花四溅，一个黑影朝收费桥的方向移动过来。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	voices	came	across	the	water	.
和	声音	来了	穿过	这	水	.

水面上传来人声。

“ [waɪ] [ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] , [rɔdʒ] ?

“	Why	the	toll	-	bridge	,	Rog	?
”	为什么	这	收费	-	桥	,	罗格	?

“罗格，为什么要建收费桥？”

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [æskt] .

”	the	sharp	voice	asked	.
”	这	锋利的	嗓音	问	.

“那个尖锐的声音问道。”

“ [juːz] [jʊr; jər] [hed] , ” [ðə; ði]['dʒiːniəl] [vɔɪs] ['ænsər] .

“	Use	your	head	,	”	the	genial	voice	answered	.
”	使用	你的	头	,	”	这	和蔼可亲	嗓音	回答	.

“动动脑子，”和蔼的声音回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

“	There's	plenty	of	light	down	there	.
”	有	很多	的	光	向下	那里	.

下面光线很充足。

['sʌmbɑːdi] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] . ”

Somebody	may	see	us	trying	to	haul	in	a	big	one	.	”
某人	可能	看	我们	尝试	到	运输	在	一个	大的	一	.	”

可能会有人看到我们试图拖走一条大鱼。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? ” [-]

“	You're	sure	of	the	time	?	”	[	58	]
”	你是	当然	的	这	时间	?	”	[	-	]

“你确定时间吗？”[58]

“ [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”

“	We	got	the	word	,	didn't	we	?	”
”	我们	得到	这	单词	,	没有	我们	?	”

“我们收到消息了，对吧？”

“ [fæst] [wɜːrk] , ” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [sed] ['duːbiəsli] .

“	Fast	work	,	”	the	sharp	voice	said	dubiously	.
”	快速地	工作	,	”	这	锋利的	嗓音	说	可疑地	.

“快点干活，”那尖锐的声音带着怀疑说道。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

“	Well	,	why	not	?
”	出色地	,	为什么	不是	?

“那么，为什么不呢？”

” [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

”	A	genial	chuckle	came	across	the	water	.
”	一个	和蔼可亲	轻笑	来了	穿过	这	水	.

“水面上传来一阵爽朗的笑声。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	Everybody	knows	you	couldn't	get	a	decent	fish	out	of	this	lake	with	a
”	大家	知道	你	不能	得到	一个	体面的	鱼	出去	的	这	湖	和	一个

['drægnet] .

dragnet	.
拖网	.

“大家都知道，用拖网在这个湖里也捕不到像样的鱼。”

[soʊ] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] .

So	we	pull	out	.
所以	我们	拉	出去	.

于是我们撤退了。

” [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [splæʃt] [ænd; ənd] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

”	The	oars	splashed	and	creaked	,	and	the	sharp	voice	was	lost	.
”	这	桨	溅起	和	嘎吱作响	,	和	这	锋利的	嗓音	曾是	丢失的	.

“船桨拍打着水面，发出吱嘎声，尖锐的声音消失了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] :

And	then	the	genial	voice	came	again	:
和	然后	这	和蔼可亲	嗓音	来了	再次	:

然后，那和蔼的声音再次响起：

“ [wiːl] [pʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] , [roʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [laɪn] , [step] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] ,

“	We'll	pull	out	about	five	,	roll	up	and	get	in	line	,	step	on	the	gas	,
”	出色地	拉	出去	关于	五	,	卷	向上	和	得到	在	线	,	步	在	这	气体	,

“我们会派出大约五辆车，开到前面排队，然后踩下油门，

[ænd; ənd] [meɪk] ['bɔːltɪmɔːr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	make	Baltimore	in	time	for	breakfast	.
和	制作	巴尔的摩	在	时间	为了	早餐	.

并及时赶到巴尔的摩吃早餐。

['æftər] [ðæt] , [let] [dʒɑːn] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] .

After	that	,	let	John	try	to	find	us	.
后	那	,	让	约翰	尝试	到	寻找	我们	.

之后，就让约翰来找我们吧。

” [dʒoʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

”	Joe	got	a	bite	and	missed	his	fish	.
”	乔	得到	一个	咬	和	错过	他的	鱼	.

“乔鱼咬钩了，但没咬到鱼。”

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [men] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [plænd] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ]

So	these	two	men	,	whoever	they	were	,	planned	to	play	hide	and	seek	with
所以	这些	二	男人	,	谁	他们	是	,	计划	到	玩	隐藏	和	寻找	和

[ˈsʌmbɑːdi] [neɪmd] [dʒɑːn] .

somebody	named	John	.
某人	命名	约翰	.

所以，这两个人，不管他们是谁，计划和一个名叫约翰的人玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈprez(ə)ntli] ,

But	his	mind	,	presently	,
但	他的	头脑	,	目前	,

但他此刻的心思，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪtˈself]

came	back	to	the	shabby	car	with	the	powerful	motor	that	had	hidden	itself
来了	后退	到	这	破旧	车	和	这	强大的	发动机	那	有	隐	本身

[twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːbld] [roʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn]

twice	in	the	cobbled	road	behind	the	cottonwoods	where	it	could	not	be	seen
两次	在	这	鹅卵石路	路	在后面	这	白杨树	在哪里	它	可以	不是	是	已见

[frʌm; frəm] [meɪn] [striːt] .

from	Main	street	.
从	主要的	街道	.

回到那辆破旧的汽车旁，它有着强劲的发动机，这辆车曾两次隐藏在白杨树后面的鹅卵石路上，从大街上是看不到的。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] ?

“	What	do	you	think	that	car	was	doing	there	,	Uncle	David	?
“	什么	做	你	思考	那	车	曾是	正在做	那里	,	叔叔	大卫	?

“大卫叔叔，你觉得那辆车为什么会停在那里？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

”	the	boy	asked	.
”	这	男生	问	.

“男孩问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [stoʊn] [sed] [ˈdraɪli] ,

“	If	I	knew	,	”	Dr	.	Stone	said	dryly	,
“	如果	我	知道	,	”	博士	.	石头	说	干巴巴地	,

“如果我知道的话，”斯通博士冷冷地说。

“ [aɪˈd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪn] . ” [-]

“	I'd	be	able	to	give	more	attention	to	this	fishing	-	line	.	”	[	59	]
“	ID	是	有能力的	到	给	更多的	注意力	到	这	钓鱼	-	线	.	”	[	-	]

“我可以更加关注这条钓鱼线。”[59]

[ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [ˈtremər] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [spaɪn] .

A	tingling	tremor	ran	along	the	boy's	spine	.
一个	刺痛感	震颤	跑	沿着	这	男孩们	脊柱	.

男孩脊背传来一阵刺痛的颤抖。

[soʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdeɪvɪd] [θɔːt] [ðæt] [streɪndʒ] [kɑːr] [wɜːrθ] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] !

So	Uncle	David	thought	that	strange	car	worth	worrying	about	!
所以	叔叔	大卫	想法	那	奇怪的	车	值得	令人担忧	关于	!

所以大卫叔叔觉得那辆奇怪的车值得担心！

[ˈleɪdi] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [krɑːft] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɔbəld] .

Lady	moved	in	the	boat	,	and	the	flat	-	bottomed	craft	pitched	and	wobbled	.
女士	已搬	在	这	船	,	和	这	平坦的	-	底部	工艺	投球	和	摇晃	.

女士在船上动了动，平底船也随之摇晃颠簸。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wəːnt, weənt] [ˈbaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz] [ˈprɑːbəbli] [kræmpt] .

The	fish	weren't	biting	,	and	the	dog	was	probably	cramped	.
这	鱼	不是	咬	,	和	这	狗	曾是	大概	狭窄	.

鱼儿不咬钩，狗可能也憋得难受。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] .

The	boy	pulled	up	the	anchor	.
这	男生	拉	向上	这	锚	.

男孩把锚拉了起来。

[ə; eɪ] ['stedi] , ['rɪðmɪk] ['splæʃɪŋ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

A	steady	,	rhythmic	splashing	came	through	the	night	.
一个	稳定的	,	节奏	溅起水花	来了	通过	这	夜晚	.

夜里传来持续不断的、有节奏的水花声。

“ [ðeə(r)] ['roʊɪŋ] [bæk] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	They're	rowing	back	,	”	Dr	.	Stone	said	.
”	它们是	划船	后退	,	”	博士	.	石头	说	.

“他们正在后退，”斯通博士说。

['dʒoʊz][ɔ:rz; oʊrz] [meɪd] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

Joe's	oars	made	scarcely	a	ripple	.
乔的	桨	制成	几乎	一个	波纹	.

乔的桨几乎没有激起一丝涟漪。

[taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] , [hi:; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [bɪ'fɔ:r] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [frʌm; frəm]

Tied	up	at	the	planking	,	he	shipped	the	oars	before	helping	his	uncle	from
系	向上	在	这	木板	,	他	已发货	这	桨	前	帮助	他的	叔叔	从

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他被绑在船舷边，把船桨送走，然后帮助他的叔叔下了船。

“ [noʊ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mə'ski:toʊ] [baɪts] , ” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [drɔ:ld] ,

“	No	fish	and	a	million	mosquito	bites	,	”	the	doctor	drawled	,
”	不	鱼	和	一个	百万	蚊子	咬	,	”	这	医生	拖长音	,

“没有鱼，身上却被蚊子咬了无数口，”医生慢吞吞地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sɑ:gi] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] .

and	they	went	up	the	soggy	path	through	the	reeds	.
和	他们	去	向上	这	湿漉漉的	小路	通过	这	芦苇	.

他们沿着穿过芦苇丛的泥泞小路向上走去。

[ɔ:rz; oʊrz] ['rætld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

Oars	rattled	behind	them	and	somebody	stamped	on	the	planking	.
桨	摇晃	在后面	他们	和	某人	盖章	在	这	木板	.

他们身后传来桨的碰撞声，有人跺了跺船板的声音。

[ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [roʊd] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ði] [leɪk]

A	car	was	parked	in	the	high	grass	above	the	rutted	road	that	paralleled	the	lake
一个	车	曾是	停放	在	这	高的	草	多于	这	车辙	路	那	平行	这	湖

;

;

;

一辆车停在湖边崎岖道路上方的高草丛中；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [ʃi:n] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

even	in	the	darkness	there	was	a	lustrous	sheen	of	paint	and	of	shining
甚至	在	这	黑暗	那里	曾是	一个	光泽的	光泽	的	画	和	的	灼灼

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

即使在黑暗中，油漆和闪亮的金属也散发着光泽。

[wʌn] [ʌv; əv] ['leɪdi:z] ['hɑ:rnɪs] [stræps] [hæd; həd] ['lu:snd] .

One	of	Lady's	harness	straps	had	loosened	.
一	的	女士的	马具	肩带	有	松动	.

Lady的一条安全带松了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] , [ænd; ənd] ['futsteps] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

The	doctor	bent	down	to	draw	it	tight	,	and	footsteps	came	up	the	planking	.
这	医生	弯曲	向下	到	画	它	紧的	,	和	脚步声	来了	向上	这	木板	.

医生弯下腰把它拉紧，脚步声沿着木板路传来。

“ [rɔdʒ] !

“	Rog	!
”	罗格	!

“罗格!

” [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [snæpt] .

”	The	sharp	voice	snapped	.
”	这	锋利的	嗓音	啪啪	.

“那声音尖锐地说道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:r] . ”

“	There's	somebody	at	the	car	.	”
”	有	某人	在	这	车	.	”

“车旁有人。”

“ [dəunt] [mu:v] !

“	Don't	move	!
”	不	移动	!

“别动！”

” [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['aɪsi] [ænd; ənd] ['dedli] .

”	The	genial	voice	was	all	at	once	icy	and	deadly	.
”	这	和蔼可亲	嗓音	曾是	全部	在	一次	冰冷的	和	致命	.

“那和蔼可亲的声音突然变得冰冷而致命。”

“ [ɪf] [ju:v] [bɪn] ['mʌŋki:ɪŋ] — — ” [-]

“	If	you've	been	monkeying	—	—	”	[	60	]
”	如果	你已经	到过	猴子	—	—	”	[	-	]

“如果你一直在胡闹——”[60]

[dʒoʊ] ['ʃivəd] .

Joe	shivered	.
乔	瑟瑟发抖	.

乔打了个寒颤。

['leɪdi] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [θret] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [tɔ:t] .

Lady	,	as	though	recognizing	the	threat	in	that	voice	,	had	become	stiff	and	taut	.
女士	,	作为	尽管	识别	这	威胁	在	那	嗓音	,	有	变得	僵硬的	和	紧绷	.

那位女士似乎听出了那声音中的威胁，身体变得僵硬而紧绷。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [met] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [her] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [spaɪn] .

The	boy's	hand	,	feeling	for	her	,	met	the	bristling	hairs	along	her	spine	.
这	男孩们	手	,	感觉	为了	她	,	遇见	这	竖起的	头发	沿着	她	脊柱	.

男孩的手摸索着她，碰到了她脊背上竖起的汗毛。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [stʊd] [ʌp] .

Dr	.	Stone	stood	up	.
博士	.	石头	站立	向上	.

斯通博士站了起来。

“ [noʊ] [θrets] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] .

“	No	threats	,	if	you	please	,	”	he	said	coolly	.
”	不	威胁	,	如果	你	请	,	”	他	说	冷静地	.

“请不要威胁我，”他冷冷地说。

[dʒoʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] , [blaɪnd] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [feɪs] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['hæzərd][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld]

Joe	**marveled**	**that**	**,**	**blind**	**,**	**his**	**uncle**	**could**	**face**	**this**	**unknown**	**hazard**	**with**	**unruffled**
乔	惊叹	那	,	瞎的	,	他的	叔叔	可以	脸	这	未知	冒险	和	镇定自若

[kɑːm] .

calm	**.**
冷静的	.

乔惊叹于他那双目失明的叔叔，面对这种未知的危险，竟能如此镇定自若。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] .

But	**then**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**was**	**Lady**	**.**
但	然后	,	的	课程	,	那里	曾是	女士	.

当然，还有Lady。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempərd] [sprɪŋ] , [wuːnd] .

The	**dog**	**was**	**like**	**a**	**tempered**	**spring**	**,**	**wound**	**.**
这	狗	曾是	喜欢	一个	淬火	春天	,	伤口	.

那条狗就像一根上紧发条的弹簧。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [rɔdʒ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

The	**man**	**called**	**Rog**	**flew**	**into**	**a**	**rage**	**.**
这	男人	称为	罗格	飞翔	进入	一个	愤怒	.

名叫罗格的男人勃然大怒。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːft] [tɔːk] .

“	**None**	**of**	**your**	**soft**	**talk**	**.**
”	没有任何	的	你的	柔软的	讲话	.

“别跟我讲那些软话。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [kɑːr] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**at**	**that**	**car**	**?**
什么	是	你	正在做	在	那	车	?

你在那辆车旁干什么?

[baɪ][gɑːd] , [ɪf] — —

By	**God**	**,**	**if**	**—**	**—**
经过	上帝	,	如果	—	—

上帝作证，如果——

” ['leɪdi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] , ['wɔːrnɪŋ] [graʊl] .

”	**Lady**	**gave**	**an**	**ominous**	**,**	**warning**	**growl**	**.**
”	女士	给予	一个	不祥的	,	警告	咆哮	.

“女士发出了一声不祥的警告性低吼。”

[ðə; ði] [θret] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːkɚz]

The	**threat**	**stopped**	**as**	**though**	**a**	**gag**	**had**	**been**	**rammed**	**down**	**the**	**speaker's**
这	威胁	停止	作为	尽管	一个	插科打诨	有	到过	撞倒	向下	这	演讲者的

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

威胁戛然而止，仿佛有人用东西堵住了说话者的喉咙。

“ [its] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [rɔdʒ] , ” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [sed] ; “ [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	**It's**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**Rog**	**,**	**”**	**the**	**sharp**	**voice**	**said**	**;**	**“**	**the**	**blind**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**.**
”	它是	这	瞎的	男人	,	罗格	,	”	这	锋利的	嗓音	说	;	“	这	瞎的	男人	和	一个	男生	.

“是那个盲人，罗格，”尖锐的声音说；“那个盲人和一个男孩。”

” ['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːrnɪŋ] .

”	**Lady**	**continued**	**to**	**growl**	**a**	**deep**	**warning**	**.**
”	女士	持续	到	咆哮	一个	深的	警告	.

“女士继续发出低沉的警告声。”

[ə; eɪ][fɔːrm] [bækt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [tʃɪl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ,

A	form	backed	away	quickly	,	and	the	deadly	chill	went	out	of	Rog's	voice	,
一个	形式	支持的	离开	迅速地	,	和	这	致命	寒意	去	出去	的	-	嗓音	,

一个身影迅速后退，罗格声音中那致命的寒意也消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['meloʊ] .

and	he	was	genial	and	mellow	.
和	他	曾是	和蔼可亲	和	醇厚	.

他为人友善温和。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːlə¸dʒiːz] , [sɜːr] .

“	A	thousand	apologies	,	sir	.
”	一个	千	致歉	,	先生	.

先生，我深表歉意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dʒækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['taɪərz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

The	business	of	jacking	up	a	car	and	stealing	the	tires	has	become	so
这	商业	的	千斤顶	向上	一个	车	和	偷窃	这	轮胎	有	变得	所以

[¸waɪd'spred] — — . [juː; jʊ] [¸ʌndər'stænd] ,

widespread	—	—	.	You	understand	,
广泛	—	—	.	你	理解	,

用千斤顶顶起汽车，然后偷轮胎的这种伎俩已经非常普遍了——。你明白的。

[sɜːr] ? ” [-]

sir	?	”	[	61	]
先生	?	”	[	-	]

先生？”[61]

“ ['pɜːrfɪktli] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['blændli] , [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði][dɔːg] .

“	Perfectly	,	”	Dr	.	Stone	said	blandly	,	and	quieted	the	dog	.
“	完美	,	”	博士	.	石头	说	平淡地	,	和	安静	这	狗	.

“完美，”斯通博士淡淡地说，然后让狗安静下来。

[ðə; ði][kɑːr] [bækt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [rʌts] ,

The	car	backed	around	and	lurched	through	the	ruts	,
这	车	支持的	大约	和	踉跄了一下	通过	这	车辙	,

汽车掉头，在车辙里颠簸前行。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] .

but	not	until	it	was	well	on	its	way	were	the	lights	turned	on	.
但	不是	直到	它	曾是	出色地	在	它是	方式	是	这	灯	转向	在	.

但直到它行驶了相当长一段时间后，灯光才亮起。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

“	What	did	they	look	like	?
”	什么	做过	他们	看	喜欢	?

“他们长什么样？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

”	Dr	.	Stone	asked	.
”	博士	.	石头	问	.

“斯通博士问道。”

“ [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ; “ [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] . ”

“	I	couldn't	see	their	faces	,	”	the	boy	answered	;	“	it	was	too	dark	.	”
”	我	不能	看	他们的	面孔	,	”	这	男生	回答	;	“	它	曾是	也	黑暗的	.	”

“我看不清他们的脸，”男孩回答说，“天太黑了。”

“ [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːr] ? ”

“	What	make	of	car	?	”
”	什么	制作	的	车	?	”

“什么牌子的车？”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . ”
“	**I'm**	**not**	**sure**	**.**	**”**
”	我是	不是	当然	.	”

“我不知道。”

“ [noʊ] ['mætər] .
“	**No**	**matter**	**.**
”	不	事情	.

“不管。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [tuː; tə] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
”	**The**	**doctor**	**spoke**	**to**	**Lady**	**and**	**the**	**dog**	**,**	**sure**	**-**	**footed**	**,**	**led**	**them**	**through**	**the**
”	这	医生	辐	到	女士	和	这	狗	,	当然	-	有脚的	,	引领	他们	通过	这

[naɪt] .
night	**.**
夜晚	.

“医生和莱迪说了几句话，那条狗步伐稳健，带领他们度过了漫漫长夜。

['dʒeri][muə; mɔː][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][aik] ['boʊlz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [geɪv]
Jerry	**Moore**	**was**	**closing**	**the**	**garage**	**and**	**Ike**	**Boles**	**,**	**the**	**station**	**agent**	**,**	**gave**
杰瑞	摩尔	曾是	结束	这	车库	和	艾克	博尔斯	,	这	车站	代理人	,	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tuːθləs] [grɪn] .
them	**a**	**toothless**	**grin**	**.**
他们	一个	无牙	咧嘴笑	.

杰瑞·摩尔正在关车库，加油站站长艾克·博尔斯咧嘴一笑，露出了缺牙的笑容。

“ [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['dɑːktər] ?
“	**Hear**	**about**	**the**	**telegram**	**that**	**came**	**this**	**afternoon**	**,**	**Doctor**	**?**
”	听到	关于	这	电报	那	来了	这	下午	,	医生	?

“医生，你听说今天下午收到的那封电报了吗？”

['feloʊ] [neɪmd] ['dʒɑːnz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][eɪmz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
Fellow	**named**	**John's**	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**fishing's**	**good**	**and**	**aims**	**to**	**come**	**up**
同伴	命名	约翰的	高兴的	到	听到	这	钓鱼的	好的	和	目标	到	来	向上

[tə'mɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][eɪt] :
tomorrow	**on**	**the**	**8**	**:**
明天	在	这	8	:

一位名叫约翰的人很高兴听到钓鱼情况不错，并计划明天（8号）过来：

- [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
11	**from**	**New**	**York**	**.**
-	从	新的	约克	.

11人来自纽约。

” ['meməri] ['dʒɪŋgld][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɪn]['dʒoʊz] [breɪn] .
”	**Memory**	**jingled**	**the**	**wires**	**in**	**Joe's**	**brain**	**.**
”	记忆	叮当作响	这	电线	在	乔的	脑	.

“记忆在乔的大脑里激荡。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːn][rɔdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ?
Was	**this**	**the**	**same**	**John**	**Rog**	**and**	**his**	**companion**	**were**	**anxious**	**to**	**avoid**	**?**
曾是	这	这	相同的	约翰	罗格	和	他的	伴侣	是	焦虑的	到	避免	?

这就是约翰·罗格和他的同伴极力想要避开的那个人吗？

“ ['sʌmbɑːdi] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [sed] ['maɪldli] , “ [ɪz] ['evɪdəntli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn]
“	**Somebody**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Stone**	**said**	**mildly**	**,**	**“**	**is**	**evidently**	**playing**	**a**	**little**	**joke**	**on**
”	某人	,	”	博士	.	石头	说	轻微地	,	“	是	显然	玩耍	一个	小的	开玩笑	在

[dʒɑːn] .
John	**.**
约翰	.

“显然有人，”斯通博士温和地说，“在跟约翰开个小玩笑。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] , [aik] ? 〞 [-]
Who **was** **the** **telegram** **for** **,** **Ike** **?** **〞** **[** **62** **]**
WHO 曾是 这 电报 为了 , 艾克 ? 〞 [-]

艾克，这封电报是发给谁的？[62]

〝 ['feloʊ] [neɪmd] [kɑːrl][mets, mes] .
〝 **Fellow** **named** **Carl** **Metz** **.**
〞 同伴 命名 卡尔 梅茨 .

〝一位名叫卡尔·梅茨的人。

[kɑːnt] [faɪnd] [haɪd] [ɔːr] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌhɪrə'baʊts] .
Can't **find** **hide** **or** **hair** **of** **him** **hereabouts** **.**
不能 寻找 隐藏 或者 头发 的 他 附近 .

在这附近根本找不到他的踪迹。

['tɛləˌgræmz] ['laɪɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Telegram's **lying** **undelivered** **at** **the** **station** **.**
电报的 说谎 未送达 在 这 车站 .

电报邮件滞留在车站，无人投递。

['enibɑːdi] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrl][mets, mes] ?
Anybody **hear** **tell** **of** **a** **Carl** **Metz** **?**
任何人 听到 告诉 的 一个 卡尔 梅茨 ?

有人听说过卡尔·梅茨吗?

〞 [ðə; ði] [ɪn'tent] [lʊk] [ðæt] [dʒoʊ] [nuː] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
〞 **The** **intent** **look** **that** **Joe** **knew** **so** **well** **had** **come** **to** **the** **corners** **of** **the**
〞 这 意图 看 那 乔 知道 所以 出色地 有 来 到 这 角落 的 这
['dɑːktɚz] [maʊθ] .
doctor's **mouth** **.**
医生的 嘴 .

乔非常熟悉的那种专注的神情出现在了医生的嘴角。

〝 ['dʒeri] , [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [huː] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][lɪft][ðə; ði] [hʊd]
〝 **Jerry** **,** **remember** **the** **man** **with** **the** **husky** **voice** **who** **wouldn't** **let** **you** **lift** **the** **hood**
〞 杰瑞 , 记住 这 男人 和 这 沙哑 嗓音 WHO 不会 让 你 举起 这 兜帽
?
?
?

〝杰瑞，你还记得那个嗓音沙哑、不让你打开引擎盖的男人吗？〞

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] ['æksent] .
He **had** **a** **faint** **accent** **.**
他 有 一个 头晕的 口音 .

他带有一点口音。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞
What **would** **you** **call** **it** **?** **〞**
什么 会 你 称呼 它 ? 〞

你会怎么称呼它?

〝 ['dʒɜːrmən] , 〞 ['dʒeri] [sed] ['prɑːmptli] .
〝 **German** **,** **〞** **Jerry** **said** **promptly** **.**
〞 德语 , 〞 杰瑞 说 及时 .

〝德国人，〞杰瑞立刻说道。

[ænd; ənd][kɑːrl][mets, mes][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm] .
And **Carl** **Metz** **was** **a** **German** **name** **.**
和 卡尔 梅茨 曾是 一个 德语 姓名 .

卡尔·梅茨是个德国名字。

[ə; eɪ] [sloʊ] [ɪk'saɪtmənt] [twɪtʃt] [θruː] ['dʒoʊz] [nəːvs] ,

A	slow	excitement	twitched	through	Joe's	nerves	,
一个	慢的	激动	抽搐	通过	乔的	神经	,

乔的神经中涌起一股缓慢的兴奋感，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ʌp][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

and	he	followed	his	blind	uncle	and	the	dog	up	the	quiet	street	.
和	他	随后	他的	瞎的	叔叔	和	这	狗	向上	这	安静的	街道	.

他跟着失明的叔叔和那条狗，沿着安静的街道走去。

“ [huːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? ”

“	Who's	the	man	with	the	husky	voice	,	Uncle	David	?	”
”	谁是	这	男人	和	这	沙哑	嗓音	,	叔叔	大卫	?	”

“那个嗓音沙哑的男人是谁？是大卫叔叔吗？”

“ [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

“	You've	seen	him	.	”
”	你已经	已见	他	.	”

“你见过他。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] . ”

“	Hiding	a	shabby	car	in	the	cobbled	road	.	”
”	隐藏	一个	破旧	车	在	这	鹅卵石路	路	.	”

“把一辆破旧的汽车藏在鹅卵石路上。”

“ [bʌt; bət] — — ” [hiːt] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [pʌls] .

“	But	—	—	”	Heat	throbbed	in	the	boy's	pulse	.
”	但	—	—	”	热	悸动	在	这	男孩们	脉冲	.

“但是——”男孩的脉搏传来一阵阵灼热。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ɪk'spektɪŋ] [dʒɑːn] , [wʌt] [ə'baʊt][rɔdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ?

“	But	if	he's	the	one	who's	expecting	John	,	what	about	Rog	and	the	other	fellow	?
”	但	如果	他是	这	一	谁是	期待	约翰	,	什么	关于	罗格	和	这	其他	同伴	?

“但如果期待约翰到来的是他，那么罗格和另一个人呢？”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɑːn] ? ”

Why	are	they	running	away	from	this	John	?	”
为什么	是	他们	跑步	离开	从	这	约翰	?	”

他们为什么要躲着约翰?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jet] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] . [-]

“	I	don't	know	—	yet	,	”	the	doctor	said	.	[	63	]
”	我	不	知道	—	然而	,	”	这	医生	说	.	[	-	]

“我还不知道，”医生说。[63]

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] ,

Until	late	that	night	he	smoked	his	pipe	and	paced	the	porch	;	and	Lady	,
直到	晚的	那	夜晚	他	熏制	他的	管道	和	踱步	这	门廊	;	和	女士	,

直到深夜，他还在门廊上抽着烟斗来回踱步；而夫人，

[huː] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'rest] ,

who	read	the	signs	of	his	unrest	,
WHO	读	这	标志	的	他的	动荡	,

谁能看出他不安的迹象呢?

[geɪv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrid] [dɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .

gave	the	short	whine	of	a	worried	dog	and	watched	him	narrowly	.
给予	这	短的	抱怨	的	一个	担心	狗	和	观看	他	勉强	.

它发出了一声焦急的短促呜咽，紧紧地盯着他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [dʒoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

In	the	morning	,	when	he	awoke	,	Joe	had	already	gone	to	school	.
在	这	早晨	, 什么时候		他	醒来	,	乔	有	已经	已消失	到	学校	.

早上醒来时，乔已经去上学了。

['mɪsɪz] . ['mɔːroʊ] [sed] : " [dʒoʊ] [siːmd] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['deɪvɪd] .

Mrs	.	Morrow	said	:	"	Joe	seemed	frightfully	excited	about	something	,	David	.
太太	.	明天	说	:	"	乔	似乎	可怕地	兴奋的	关于	某物	,	大卫	.

莫罗太太说："大卫，乔似乎对某件事异常兴奋。"

" [taɪt] [laɪnz] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .

"	Tight	lines	formed	about	the	sightless	eyes	.
"	紧的	线条	形成	关于	这	失明	眼睛	.

"在失明的眼睛周围形成了紧绷的线条。"

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [græs] .

Bringing	the	lawn	-	mower	from	the	side	of	the	house	,	he	began	to	cut	the	grass	.
带来	这	草地	-	割草机	从	这	边	的	这	房子	,	他	开始	到	切	这	草	.

他从房子旁边搬来割草机，开始割草。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [soʊ] ['meni] ['peɪsɪz][tuː; tə] ['evri] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʃrʌb] .

The	lawn	was	a	map	in	his	mind	—	so	many	paces	to	every	walk	and	shrub	.
这	草地	曾是	一个	地图	在	他的	头脑	—	所以	许多	步幅	到	每一个	走	和	灌木	.

在他心中，草坪就像一张地图——每条小径和每棵灌木丛之间都隔着好几步远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['moʊər] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wen] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['paʊər] [rɔːrd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [breɪks] .

He	was	running	the	mower	near	the	front	gate	when	a	droning	throb	of	power	roared	up	the	road	and	stopped	with	a	squeal	of	brakes	.
他	曾是	跑步	这	割草机	靠近	这	正面	门	什么时候	一个	无人机	搏动	的	力量	咆哮	向上	这	路	和	停止	和	一个	尖叫	的	刹车	.

他当时正在前门附近操作割草机，突然一股强劲的动力沿着道路呼啸而来，然后伴随着一声尖锐的刹车声停了下来。

" ['streɪndʒər] , " [sed] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] , ['lɪt(ə)l] - ['trævld] [hɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Stranger	,	"	said	a	husky	voice	,	"	they	tell	me	there's	a	bad	,	little	-	traveled	hill	around	here	.
"	陌生人	,	"	说	一个	沙哑	嗓音	,	"	他们	告诉	我	有	一个	坏的	,	小的	-	旅行	爬坡道	大约	这里	.

"陌生人，"一个沙哑的声音说，"他们告诉我这附近有一座人迹罕至、险峻的山丘。"

" ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

"	Seconds	passed	.
"	秒	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

" [waɪ] , [jes] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['sloʊli] .

"	Why	,	yes	,	"	the	doctor	said	slowly	.
"	为什么	,	是的	,	"	这	医生	说	缓慢地	.

"是的，"医生缓缓说道。

“ [θriː] [maɪlz] [ɑːn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [hɔːrs] [hɪl] .
“ **Three miles on there's a fork to the right ; it takes you to Kill Horse Hill .**
“ 三 英里 在 有 一个 叉 到 这 正确的 ; 它 需要 你 到 杀 马 爬坡道 .
”
”
”

“再走三英里，右边有个岔路；走这条路可以到杀马山。”

“ ['prɪti] [stiːp] ? ”
“ **Pretty steep ? ”**
“ 漂亮的 陡 ? ”

“挺贵的？”

“ [its] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] . ”
“ **It's downright wicked . ”**
“ 它是 彻头彻尾 邪恶 . ”

“简直太邪恶了。”

“ ['eni] [tʃæns] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [æskt] , “ [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [kɑːrz] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ **Any chance , ” the hoarse voice asked , “ of running into other cars out there ? ”**
“ 任何 机会 , ” 这 嘶哑 嗓音 问 , “ 的 跑步 进入 其他 汽车 出去 那里 ? ”

“有没有可能，”沙哑的声音问道，“在路上遇到其他车辆？”

“ [nʌn] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði][kɑːr] , ['rætlɪŋ] ['luːsli] ,
“ **None , ” the doctor assured him ; and abruptly the car , rattling loosely ,**
“ 没有任何 , ” 这 医生 保证 他 ; 和 突然 这 车 , 嘎嘎作响 松散地 ,
[wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]
was gone . [64]
曾是 已消失 . [-]

“没有，”医生向他保证；突然，汽车松松垮垮地开走了。[64]

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['moʊər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
The blind man pushed the mower aside and walked thoughtfully to the porch .
这 瞎的 男人 推动 这 割草机 旁边 和 步行 深思熟虑 到 这 门廊 .

盲人把割草机推到一边，若有所思地走到门廊。

[æt; ət] [nuːn] [dʒoʊ] [ə'raɪvd] , ['breθləs] .
At noon Joe arrived , breathless .
在 中午 乔 到达的 , 喘不过气 .

中午时分，乔气喘吁吁地到了。

“ ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] !
“ **Uncle David !**
“ 叔叔 大卫 !

“大卫叔叔！”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I took a look into the cobbled road before school this morning .
我 采取 一个 看 进入 这 鹅卵石路 路 前 学校 这 早晨 .

今天早上上学前，我看了看那条鹅卵石路。

[ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] . ”
That car was there again , hidden behind the cottonwoods . ”
那 车 曾是 那里 再次 , 隐 在后面 这 白杨树 . ”

那辆车又在那里，藏在白杨树后面。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ [aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ **I think , ” Dr . Stone said , “ I'll walk into town this afternoon .**
“ 我 思考 , ” 博士 . 石头 说 , “ 患病的 走 进入 镇 这 下午 .

“我想，”斯通医生说，“我今天下午会步行进城。”

" ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]['sɪnɪstər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['ʌndər] ['kʌvər] ,
" Something dark and sinister was going on under cover ,
" 某物 黑暗的 和 险恶 曾是 去 在 在下面 覆盖 ,

“一些黑暗邪恶的阴谋正在暗中发生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] .
and it was time somebody spoke to Police Captain Tucker and the bank .
和 它 曾是 时间 某人 辐 到 警察 队长 塔克 和 这 银行 .

是时候有人和警察局长塔克以及银行谈谈了。

['leɪdi] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːd] ,
Lady , as though sensing a need for speed ,
女士 , 作为 尽管 传感 一个 需要 为了 速度 ,

女士，仿佛意识到需要加快速度，

[led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
led him toward the village at a pace faster than the pace of a man
引领 他 朝向 这 村庄 在 一个 步伐 快点 比 这 步伐 的 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [saɪt] .
with sight .
和 视线 .

领着他朝村庄走去，速度比视力正常的人快得多。

['sʌd(ə)nli] ['hevi] , ['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
Suddenly heavy , rapid footfalls grew loud and clear .
突然 重的 , 迅速的 脚步声 生长 大声 和 清除 .

突然，沉重而急促的脚步声变得清晰响亮。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæd] [heɪst] .
Somebody was running with mad haste .
某人 曾是 跑步 和 疯狂的 匆忙 .

有人正飞快地奔跑着。

['sʌmbɑːdi] — — ?
Somebody — — ?
某人 — — ?

有人——?

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪrz] , [ʃɑːrp] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ,
The doctor's ears , sharp as only a blind man's are sharp ,
这 医生的 耳朵 , 锋利的 作为 仅有的 一个 瞎的 男人的 是 锋利的 ,

医生的耳朵，像盲人一样敏锐，

[pɪkt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['rɪðəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [straɪd] .
picked a familiar rhythm from the furious stride .
挑选 一个 熟悉的 韵律 从 这 狂怒 步幅 .

从疾驰的步伐中挑选出一个熟悉的节奏。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
" 乔 !

“乔!

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] ?
Why aren't you at school ?
为什么 不是 你 在 学校 ?

你为什么没来上学?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pæntid] .
" The boy panted .
" 这 男生 喘息 .

男孩喘着粗气。

“ ['wɑ:ntɪd] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][bæŋk] — — ” [breθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

“	**Wanted**	—	**to**	**tell**	**you**	—	**the**	**bank**	—	—	”	**Breath**	**failed**	**him**	**.**
”	通缉	—	到	告诉	你	—	这	银行	—	—	”	气息	失败的	他	.

“想——想告诉你——银行——”他喘不过气来。

“ [rɔbd] ?

“	**Robbed**	**?**
”	被抢劫	?

“被抢劫了？”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [di'mɑ:ndid] ['ʃɑ:rpli] .

”	**Dr**	**.**	**Stone**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	博士	.	石头	要求	尖锐地	.

“斯通博士厉声问道。”

“ [ðə; ði] — [ɪk'spres] ['wægən] .

“	**The**	**—**	**express**	**wagon**	**.**
”	这	—	表达	车皮	.

“那辆——快递车厢。

[hæd; həd] ['mʌni] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] — [ðæt] [keɪm] [ɪn] — [ɑ:n][noʊ] . [faɪv] . ”

Had	**money**	**—**	**for**	**the**	**bank**	**—**	**that**	**came**	**in**	**—**	**on**	**No**	**.**	**5**	**.**	**”**
有	钱	—	为了	这	银行	—	那	来了	在	—	在	不	.	5	.	”

5号那天，我收到了一笔钱——是给银行的——到账的。

“ [ðə; ði] ['kɑ:bld] [roʊd] ? ” [-]

“	**The**	**cobbled**	**road**	**?**	**”**	**[**	**65**	**]**
”	这	鹅卵石路	路	?	”	[	-	]

“鹅卵石路？”[65]

“ [jes] , [sɜ:r] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['iziə] .

”	**The**	**boy's**	**breath**	**was**	**easier**	**.**
”	这	男孩们	气息	曾是	更轻松	.

男孩的呼吸顺畅了。

“ [ɪn] [ðæt] ['hɑ:loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [frʌm; frəm] [meɪn] [stri:t] .

“	**In**	**that**	**hollow**	**behind**	**the**	**cottonwoods**	**that**	**you**	**can't**	**see**	**from**	**Main**	**street**	**.**
”	在	那	空洞的	在后面	这	白杨树	那	你	不能	看	从	主要的	街道	.

“在白杨树后面的那个洼地里，从大街上看不到。”

['kæptɪn] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .

Captain	**Tucker**	**was**	**in**	**the**	**wagon**	**with**	**the**	**driver**	**.**
队长	塔克	曾是	在	这	车皮	和	这	司机	.

塔克船长和车夫都在马车里。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .

When	**they**	**got**	**into**	**the**	**hollow**	**there**	**was**	**a**	**man**	**lying**	**in**	**a**	**pool**	**of**	**blood**	**.**
什么时候	他们	得到	进入	这	空洞的	那里	曾是	一个	男人	说谎	在	一个	水池	的	血	.

他们进入山谷时，发现一个男人躺在血泊中。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌft] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]

They	**jumped**	**out**	**,**	**and**	**it**	**was**	**only**	**a**	**stuffed**	**figure**	**,**	**and**	**the**	**blood**	**was**	
他们	跳了起来	出去	,	和	它	曾是	仅有的	一个	填充	数字	,	和	这	血	曾是	

[red] [peɪnt] .

red	**paint**	**.**
红色的	画	.

他们跳了出来，结果发现那只是一个填充玩偶，血迹也是红色的颜料。

['sʌmbɑːdi] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] ,

Somebody	**they**	**couldn't**	**see**	**said**	**to**	**put**	**up**	**their**	**hands**	**,**
某人	他们	不能	看	说	到	放	向上	他们的	双手	,

他们看不见的人让他们举起手来。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

and	**Captain**	**Tucker**	**started**	**to**	**spin**	**around**	**and**	**a**	**shot**	**knocked**	**off**	**his**	**cap**	**.**
和	队长	塔克	开始	到	旋转	大约	和	一个	射击	敲门	离开	他的	帽	.

〞

〞

〞

塔克上尉开始转身，一颗子弹打掉了他的帽子。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] ? 〞

“	**And**	**after**	**that**	**he**	**kept**	**his**	**hands**	**up**	**?**	**〞**
〞	和	后	那	他	保留	他的	双手	向上	?	〞

“之后他就一直举着双手吗？〞

“ [jes] , [sɜːr] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
〞	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[nekst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ,

Next	**thing**	**a**	**bag**	**was**	**over**	**his**	**head**	**and**	**one**	**over**	**the**	**driver's**	**,**
下一个	事物	一个	包	曾是	超过	他的	头	和	一	超过	这	司机	,

接下来，他的头上套上了一个袋子，司机的头上也套上了一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] .

and	**they**	**were**	**tied**	**up**	**and**	**chucked**	**into**	**the**	**truck**	**.**
和	他们	是	系	向上	和	扔掉	进入	这	卡车	.

他们被绑起来扔进了卡车。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] . 〞

By	**and**	**by**	**somebody**	**found**	**them**	**and**	**the**	**money**	**was**	**gone**	**.**	**〞**
经过	和	经过	某人	成立	他们	和	这	钱	曾是	已消失	.	〞

不久后，有人发现了它们，钱也不见了。

“ [mʌtʃ] ? 〞

“	**Much**	**?**	**〞**
〞	很多	?	〞

“很多？ 〞

“ ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	**Twenty**	**-**	**two**	**thousand**	**dollars**	**.**
〞	二十	-	二	千	美元	.

“两万两千美元。”

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃæbi] [kɑːr] . 〞

They're	**looking**	**for**	**that**	**shabby**	**car**	**.**	**〞**
它们是	寻找	为了	那	破旧	车	.	〞

他们正在找那辆破旧的汽车。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] , 〞 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['grɪmli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**they'll**	**have**	**to**	**look**	**far**	**,**	**〞**	**Dr**	**.**	**Stone**	**said**	**grimly**	**.**
〞	我	不	思考	他们会	有	到	看	远的	,	〞	博士	.	石头	说	阴沉地	.

“我想他们不用费劲去找了，”斯通博士神情严肃地说。

“ ['leɪdi] , ['fɔːrwərd] .

“	**Lady**	**,**	**forward**	**.**
〞	女士	,	向前	.

“女士，向前。”

" [ə'gen] [ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [eɪt] [ʌp] ['dɪstəns] .
" Again the rapid pace that ate up distance .
" 再次 这 迅速的 步伐 那 吃 向上 距离 .

"再次加快速度，迅速缩短了距离。"

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ['hæpən] , [dʒoʊ] ? "
" What time did the hold - up happen , Joe ? "
" 什么 时间 做过 这 抓住 - 向上 发生 , 乔 ? "

"乔，抢劫案是什么时候发生的？"

" ['twenti] [ʌv; əv] [twelv] . "
" Twenty of twelve . "
" 二十 的 十二 . "

"十二分之二十。"

" ['twenti] — [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [-]
" Twenty — You're positive of that ? " [66]
" 二十 — 你是 积极的 的 那 ? " [-]

"二十——你确定吗？"[66]

" [ðæts] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] .
" That's what everybody says .
" 那就是 什么 大家 说道 .

"大家都这么说。"

[noʊ] . [faɪv][gɑːt][ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
No . 5 got in at half - past eleven .
不 . 5 得到 在 在 一半 - 过去的 十一 .

5号选手在11点半到达。

[gɑːʃ] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld] ['kæptɪn] ['tʌkər] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr] — — "
Gosh , Uncle David , if we had told Captain Tucker last night about that car — — "
天哪 , 叔叔 大卫 , 如果 我们 有 讲述 队长 塔克 最后的 夜晚 关于 那 车 — — "

天哪，大卫叔叔，如果我们昨晚告诉塔克船长那辆车的事——"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['sloʊli] .
" I don't think it would have made any difference , " the doctor said slowly .
" 我 不 思考 它 会 有 制成 任何 不同之处 , " 这 医生 说 缓慢地 .

"我觉得不会有什么区别，"医生缓缓说道。

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [hæd; həd] ['pʌkərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæfəld]
The blind eyes had puckered again with a queer expression of baffled
这 瞎的 眼睛 有 皱巴巴的 再次 和 一个 酷儿 表达 的 困惑
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

那双失明的眼睛再次抿了起来，脸上带着困惑和迷茫的奇怪表情。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [ə'biːdiənt] , [led][hɪm; ɪm][ɪn]
Opposite the garage he spoke to Lady , and the dog , obedient , led him in
对面的 这 车库 他 辐 到 女士 , 和 这 狗 , 听话 , 引领 他 在
[tɔːrd] [ðə; ði] [pʌmps] .
toward the pumps .
朝向 这 水泵 .

他在车库对面和莱迪说话，那条狗很听话，领着他走向加油站。

" ['dʒeri] [ə'baʊt] ?
" Jerry about ?
" 杰瑞 关于 ?

"杰瑞怎么样了？"

" [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ænsər] .
" The mechanic answered .
" 这 机械 回答 .

"修理工回答道。"

" [noʊ] , ['dɑ:ktər] ; [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ʌp] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekər] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
" No , Doctor ; had to go up - country with the wrecker to bring down a
" 不 , 医生 ; 有 到 去 向上 - 国家 和 这 拖车 到 带来 向下 一个
['bʌstɪd] [kɑ:r] .
busted car .
被捕 车 .

"不，医生；我不得不开着拖车去乡下把一辆抛锚的车拖下来。"

[hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ? "
Hear about the hold - up ? "
听到 关于 这 抓住 - 向上 ? "

听说了那次延误吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['eni] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['getəweɪ] ? "
Any talk about the getaway ? "
任何 讲话 关于 这 逃离 ? "

有在讨论逃跑计划吗?

" ['noʊbɑ:di] [sɔ:] [ə; eɪ][kɑ:r] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] , ['dɑ:ktər] .
" Nobody saw a car come up out of that road , Doctor .
" 无人 锯 一个 车 来 向上 出去 的 那 路 , 医生 .

"医生，没有人看到有车从那条路上开出来。"

['tʌkər] ['dʌznt] [noʊ] .
Tucker doesn't know .
塔克 不 知道 .

塔克不知道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
He had a bag over his head , and the express engine was running ,
他 有 一个 包 超过 他的 头 , 和 这 表达 引擎 曾是 跑步 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他头上套着一个袋子，特快列车的引擎正在运转，而且，

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] .
lying on the floor , all he could hear was his own motor .
说谎 在 这 地面 , 全部 他 可以 听到 曾是 他的 自己的 发动机 .

他躺在地板上，只能听到自己发动机的轰鸣声。

[lʊks] [laɪk] [hu:'evər] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] , [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ni:t] . "
Looks like whoever planned it , planned it neat . "
看起来 喜欢 谁 计划 它 , 计划 它 整洁的 . "

看来策划者计划得很周密。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? "
" About twenty - two thousand dollars ? "
" 关于 二十 - 二 千 美元 ? "

"大约两万两千美元? "

“ ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
“ Twenty - eight thousand .
“ 二十 - 八 千 .

“两万八千。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
Everybody had it twenty - two thousand at first , but it was twenty - eight thousand .
大家 有 它 二十 - 二 千 在 第一的 , 但 它 曾是 二十 - 八 千 .

起初大家都说是两万两千，但后来变成了两万八千。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['peɪpər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['sɪlvər] . ” [-]
Twenty thousand in paper money , and eight thousand in silver . ” [67]
二十 千 在 纸 钱 , 和 八 千 在 银 . ” [-]

两万纸币，八千银币。”[67]

“ [ɪn] ['sɪlvər] ?
“ In silver ?
“ 在 银 ?

“用银子吗？”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .
” The doctor stood very still and broke into an almost soundless whistle .
” 这 医生 站立 非常 仍然 和 打破 进入 一个 几乎 无声 哨 .

医生一动不动地站在那里，然后发出了一声几乎无声的口哨。

['dʒoʊz] [hɑ:rt] ['hæmərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Joe's heart hammered against his ribs .
乔的 心 锤击 反对 他的 肋骨 .

乔的心脏砰砰直跳，撞击着他的肋骨。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][saɪn] — [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] , [bæk] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
He knew the sign — his uncle's mind , back in its shroud of darkness ,
他 知道 这 符号 — 他的 叔叔的 头脑 , 后退 在 它是 裹尸布 的 黑暗 ,

他认出了这个征兆——他叔叔的思绪又回到了黑暗的笼罩之下。

[hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .
had touched something tangible and significant .
有 感动 某物 有形 和 重要的 .

触摸到了实实在在、意义非凡的东西。

['kwaɪətli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Quietly , after a long minute of thought , the blind man walked into the office ,
悄悄 , 后 一个 长的 分钟 的 想法 , 这 瞎的 男人 步行 进入 这 办公室 ,

盲人沉思了许久，静静地走进办公室。

[grəupt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
groped about the desk for the telephone , and called the railroad station .
摸索 关于 这 桌子 为了 这 电话 , 和 称为 这 铁路 车站 .

他在桌子上摸索着找到电话，然后拨通了火车站的电话。

“ [aik] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] .
“ Ike , this is Dr . Stone .
“ 艾克 , 这 是 博士 . 石头 .

“艾克，这里是Dr. Stone。”

[dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd][kɑ:rl][mets, mes][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? ”
Did you find Carl Metz and deliver the telegram ? ”
做过 你 寻找 卡尔 梅茨 和 递送 这 电报 ? ”

你找到卡尔·梅茨并把电报送达了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ I did not .
” 我 做过 不是 .

“我没有。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] . ”
I can't find a man of the name . ”
我 不能 寻找 一个 男人 的 这 姓名 . ”

我找不到一个叫这个名字的人。

“ [dɪd] [ðɪs] [mæn][dʒɑːn] [ə'raɪv] ? ”
“ Did this man John arrive ? ”
” 做过 这 男人 约翰 到达 ? ”

“约翰这个人到了吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hiːz] [ə; eɪ] [goʊst] .
“ If he did he's a ghost .
” 如果 他 做过 他是 一个 鬼 .

“如果他真的这么做了，那他就是鬼魂了。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
I watched the train for a look at who it might be was coming to
我 观看 这 火车 为了 一个 看 在 WHO 它 可能 是 曾是 未来 到
['hɔːrsʃuː] [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] ,
Horseshoe for good fishing ,
马蹄铁 为了 好的 钓鱼 ,

我注视着火车，想看看是谁要来马蹄湾钓鱼。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][gɑːt][ɔːf] . ”
and not a stranger got off . ”
和 不是 一个 陌生人 得到 离开 . ”

没有一个陌生人下车。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [treɪn] [get] [ɪn] ? ”
“ What time did his train get in ? ”
” 什么 时间 做过 他的 火车 得到 在 ? ”

“他的火车几点到站？”

“ [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] .
“ Eleven - thirty .
” 十一 - 三十 .

“十一点半。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
” Dr . Stone's voice snapped into the transmitter .
” 博士 . 石头的 嗓音 啪啪 进入 这 发射机 .

“斯通博士的声音突然从发射器里传了出来。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][eɪt] : - ? ”
“ Is that the train that leaves New York at 8 : 11 ? ”
” 是 那 这 火车 那 树叶 新的 约克 在 8 : - ? ”

“那是早上8点11分从纽约出发的火车吗？”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [sed] [aik] ; “ [noʊ] . [faɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] - [ʃiːt] ,
“ The same , ” said Ike ; “ No . 5 on the train - sheet ,
” 这 相同的 , ” 说 艾克 ; ” 不 . 5 在 这 火车 - 床单 ,

“一样，”艾克说；“列车时刻表上的5号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] .

and	the	money	that	was	stolen	in	the	baggage	car	.
和	这	钱	那	曾是	被盗	在	这	行李	车	.

还有行李车厢里被盗的钱。

" [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [went] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk] .

"	The	receiver	went	back	upon	the	hook	.
"	这	接收者	去	后退	之上	这	钩	.

“接球手又回到了钩子上。”

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	blind	man	was	on	his	feet	.
这	瞎的	男人	曾是	在	他的	脚	.

盲人站了起来。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [-]

“	What	time	is	it	,	Joe	?	"	[	68	]
“	什么	时间	是	它	,	乔	?	"	[	-	]

“乔，现在几点了？”[68]

“ [hæf] - [pæst] [tuː] . "

“	Half	-	past	two	.	”
“	一半	-	过去的	二	.	”

“两点半。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] — — " [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] ['leɪdi] [æt; ət][æn; ən]

“	If	we	hurry	—	—	”	The	doctor	was	out	the	door	,	following	Lady	at	an
“	如果	我们	匆忙	—	—	”	这	医生	曾是	出去	这	门	,	下列的	女士	在	一个

[ə'meɪzɪŋli] [fæst] [peɪs] .

amazingly	fast	pace	.
令人惊讶的是	快速地	步伐	.

“如果我们快点——”医生已经出了门，以惊人的速度跟在夫人身后。

[dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæf] [rʌn] .

Joe	had	to	half	run	.
乔	有	到	一半	跑步	.

乔不得不半跑半走。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? "

“	Where	are	we	going	,	Uncle	David	?	”
“	在哪里	是	我们	去	,	叔叔	大卫	?	”

“大卫叔叔，我们要去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] .

“	To	the	toll	-	bridge	.
“	到	这	收费	-	桥	.

“前往收费桥。”

" ['hɔːrsʃuː] [leɪk] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [sʌn] .

"	Horseshoe	Lake	rippled	with	golden	sun	.
"	马蹄铁	湖	涟漪	和	金的	太阳	.

“马蹄湖在金色的阳光下泛起涟漪。”

[sɪd] ['mælɔi] , [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər] , [kə'lektɪd] [toʊl][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌkər] , [grɪm][ænd; ənd]['daʊər]

Sid	Malloy	,	the	bridge	-	tender	,	collected	toll	and	Captain	Tucker	,	grim	and	dour
西德	马洛伊	,	这	桥	-	投标	,	集	收费	和	队长	塔克	,	严峻	和	阴沉

,

,

,

桥梁管理员西德·马洛伊负责收取通行费，而塔克船长则表情严肃阴沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['evri]

with	a	ghastly	black	hole	in	the	top	of	his	cap	,	inspected	the	inside	of	every
和	一个	阴森	黑色的	洞	在	这	顶部	的	他的	帽	,	检查	这	里面	的	每一个

[kɑːr] .

car	.
车	.

他头戴一顶帽子，帽顶有一个可怕的黑洞，仔细检查了每一辆车的内部。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

He	frowned	at	sight	of	Dr	.	Stone	,	the	boy	and	the	dog	.
他	皱眉	在	视线	的	博士	.	石头	,	这	男生	和	这	狗	.

看到斯通博士、男孩和那条狗，他皱起了眉头。

“ ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ;

“	Doctor	,	”	he	said	bluntly	,	“	this	is	no	place	for	a	blind	man	;
”	医生	,	”	他	说	直截了当地	,	“	这	是	不	地方	为了	一个	瞎的	男人	;

“医生，”他直截了当地说，“这里不适合盲人待着；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] — — ”

and	as	for	a	boy	—	—	”
和	作为	为了	一个	男生	—	—	”

至于男孩——”

“ [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [dʒoʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['maɪldli] .

“	Go	inside	,	Joe	,	”	the	doctor	said	mildly	.
”	去	里面	,	乔	,	”	这	医生	说	轻微地	.

“进去吧，乔，”医生温和地说。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

“	Keep	out	of	the	way	.
”	保持	出去	的	这	方式	.

“让开。”

[ɪf] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrts] , [dʌk] [loʊ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [flɔːr] .

If	trouble	starts	,	duck	low	and	hug	the	floor	.
如果	麻烦	开始	,	鸭子	低的	和	拥抱	这	地面	.

如果遇到麻烦，就蹲低身子，贴着地面。

[ɪz][jʊr; jər] [gʌn] ['hændi] , ['kæptɪn] ? ”

Is	your	gun	handy	,	Captain	?	”
是	你的	枪	便利	,	队长	?	”

队长，你的枪在手边吗?

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [gʌn] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [grauld] .

“	I	always	have	my	gun	,	”	Captain	Tucker	growled	.
”	我	总是	有	我的	枪	,	”	队长	塔克	咆哮	.

“我总是带着枪，”塔克上尉咆哮道。

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] ['stɑːps][tuː; tə] [peɪ] [toʊl] .

“	Presently	I	may	speak	to	one	of	the	cars	that	stops	to	pay	toll	.
”	目前	我	可能	说话	到	一	的	这	汽车	那	停止	到	支付	收费	.

“现在我可以和其中一辆停下来缴费的汽车谈谈。”

['nevər] [maɪnd] ['kwestʃənz] .

Never	mind	questions	.
绝不	头脑	问题	.

别问问题了。

[hæv; həv][jʊr; jər] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðæt] [kɑːr] .

Have	your	gun	out	and	cover	that	car	.
有	你的	枪	出去	和	覆盖	那	车	.

拔出枪，掩护那辆车。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɛtəld] .
" The captain had had a bad day and was nettled .
" 这 队长 有 有 一个 坏的 天 和 曾是 荨麻 .

"船长今天心情不好，很恼火。"

" [waɪld] [west] [stʌf] ?
" Wild west stuff ?
" 荒野 西方 东西 ?

"西部荒野的东西？"

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [69]
" 他 问 . [-]

"他问道。[69]

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][kæp] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
" You wouldn't want the next bullet to go a little lower than your cap , would you ,
" 你 不会 想 这 下一个 子弹 到 去 一个 小的 降低 比 你的 帽 , 会 你 ,

你肯定不希望下一颗子弹比你的帽子低一点吧?

['kæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

队长?

" [dʒoʊ] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [breθ] .
" Joe sucked in a gasping breath .
" 乔 真烂 在 一个 喘息 气息 .

乔倒吸了一口凉气。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] , [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][stænd] ?
If there was shooting , what chance would a blind man stand ?
如果 那里 曾是 射击 , 什么 机会 会 一个 瞎的 男人 站立 ?

如果发生枪战，盲人能有多大的生存机会?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] [vɔɪs] [ʃed] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ɪts][bæd]['waɪər] .
The question had a sobering effect , and the police captain's voice shed some of its bad wire .
这 问题 有 一个 令人清醒 影响 , 和 这 警察 船长的 嗓音 棚 一些 的 它是 坏的 金属丝 .

这个问题起到了警醒作用，警长的声音也变得平静了一些。

" [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr] , ['dɑːktər] ? "
" You're waiting for a car , Doctor ? "
" 你是 等待 为了 一个 车 , 医生 ? "

"医生，您在等车吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr] ? "
" What kind of car ? "
" 什么 种类 的 车 ? "

"什么类型的车？"

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] - [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can you describe whoever'll be in it ? ”
” 能 你 描述 - 是 在 它 ? ”

“你能描述一下参演的演员阵容吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” ['tempər] [fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][mæn] .
” Temper flamed suddenly in the harassed man .
” 脾气 火焰 突然 在 这 骚扰 男人 .

“受惊的男子突然怒火中烧。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Look here , Doctor , if you don't know what car it is ,
” 看 这里 , 医生 , 如果 你 不 知道 什么 车 它 是 ,

“医生，如果您不知道这是什么车，

[ɔːr] [wʌt] [huː'ɛvɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [juːd] ['betər] [liːv] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] — — ”
or what whoever's in it looks like , you'd better leave this business for those — — ”
或者 什么 无论是谁 在 它 看起来 喜欢 , 你会 更好的 离开 这 商业 为了 那些 — — ”

或者不管里面的人长什么样，你最好把这行留给那些——”

“ [huː] [kæn; kən] [siː] ?
“ Who can see ?
” WHO 能 看 ?

谁能看见?

” ['dɑːktər] [stoʊn] [æskt] ['maɪldli] .
” Doctor Stone asked mildly .
” 医生 石头 问 轻微地 .

“斯通医生温和地问道。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][´blaindist] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [aɪz] .
“ Sometimes the blindest persons have eyes .
” 有时 这 盲人 人 有 眼睛 .

“有时候，最盲的人也有眼睛。”

” [ə; eɪ][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] [ænd; ənd] , [waɪl] [sɪd] ['mælɔi] [kə'lektɪd] [ðə; ði][toʊl] ,
” A car stopped at the toll - house and , while Sid Malloy collected the toll ,
” 一个 车 停止 在 这 收费 - 房子 和 , 尽管 西德 马洛伊 集 这 收费 ,

“一辆车停在收费站，当西德·马洛伊收取过路费时，

['kæptɪn] ['tʌkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Captain Tucker opened the doors and inspected the inside .
队长 塔克 打开 这 门 和 检查 这 里面 .

塔克船长打开舱门，向里张望。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [strʌk] [θriː] ,
A clock in a village church tower struck three ,
一个 钟 在 一个 村庄 教会 塔 击 三 ,

村庄教堂塔楼上的钟敲了三下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdˌæftə'nʊn] ['træfɪk] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [kən'vəːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and the midafternoon traffic thickened and converged upon the bridge .
和 这 下午 交通 增稠 和 收敛 之上 这 桥 .

下午时分，车流变得拥挤，汇聚到桥上。

[kɑːrz] [roʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [əˈgen] ,

Cars	rolled	upon	the	bridge	approach	,	and	stopped	,	and	rolled	on	again	,
汽车	滚动	之上	这	桥	方法	,	和	停止	,	和	滚动	在	再次	,

汽车驶上桥面，停了下来，然后又继续向前行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [məˈʃiːn] . [-]

and	the	sound	was	like	the	beat	of	some	large	machine	.	[	70	]
和	这	声音	曾是	喜欢	这	打	的	一些	大的	机器	.	[	-	]

声音就像某种大型机器的节拍。[70]

[fərˈgɑːtn] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈtʌkər] ,

Forgotten	by	Captain	Tucker	,
被遗忘的	经过	队长	塔克	,

被塔克船长遗忘了

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi]

for	there	was	much	work	to	be	done	and	the	police	officer	was	busy
为了	那里	曾是	很多	工作	到	是	完毕	和	这	警察	官	曾是	忙碌的

[ˈproʊbɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəməbilz] ,

probing	into	automobiles	,
探测	进入	汽车	,

因为有很多工作要做，而且警官正忙着检查汽车。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][toʊl] - [haʊs] [dɔːr] .

Dr	.	Stone	and	Lady	stood	just	outside	the	toll	-	house	door	.
博士	.	石头	和	女士	站立	只是	外部	这	收费	-	房子	门	.

斯通博士和莱迪站在收费站门口。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːznd] [paɪp] [ˈdrɪftɪd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] .

The	smoke	of	a	seasoned	pipe	drifted	blue	and	fragrant	with	the	breeze	.
这	抽烟	的	一个	经验丰富的	管道	漂移	蓝色的	和	香	和	这	微风	.

一阵清风吹过，老烟斗的烟雾飘散开来，带着淡淡的蓝色香气。

[dʒoʊ] , [ˈtremblɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] .

Joe	,	trembling	inside	the	toll	-	house	,	could	see	his	uncle's	face	.
乔	,	发抖	里面	这	收费	-	房子	,	可以	看	他的	叔叔的	脸	.

乔在收费站里瑟瑟发抖，他能看到他叔叔的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] , [blænd] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

It	was	stamped	with	the	calm	,	bland	,	inscrutable	patience	of	the	blind	.
它	曾是	盖章	和	这	冷静的	,	平淡	,	难以捉摸	耐心	的	这	瞎的	.

它带有盲人那种平静、平和、难以捉摸的耐心。

[ˈɔːtəməbilz] [ˈʃʌt(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [iːtʃ] [kɑːr][wʌz; wəz]

Automobiles	shuttled	past	,	and	there	was	a	delay	as	each	car	was
汽车	往返	过去的	,	和	那里	曾是	一个	延迟	作为	每个	车	曾是

['skruːtnˌaɪzd] .

scrutinized	.
仔细审查	.

汽车川流不息，每辆车都要接受仔细检查，因此耽搁了一会儿。

[ə; eɪ] [laɪn] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][hɔːrnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][hɑːŋk] [ɪmˈpeɪʃntli] .

A	line	formed	,	and	horns	began	to	honk	impatiently	.
一个	线	形成	,	和	角	开始	到	喇叭	不耐烦地	.

队伍排了起来，喇叭声开始不耐烦地响起。

[dʒoʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðə; ði] [laɪn] [ɪkˈstendɪd] ,

Joe	,	twisting	his	head	to	see	how	far	back	the	line	extended	,
乔	,	扭曲	他的	头	到	看	如何	远的	后退	这	线	扩展	,

乔扭过头去看队伍往前延伸了多远，

[wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][koʊld] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] .

was	frozen	by	the	cold	crack	of	his	uncle's	voice	.
曾是	冷冻	经过	这	寒冷的	裂缝	的	他的	叔叔的	嗓音	.

他被叔叔冰冷沙哑的声音吓得动弹不得。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʌkər] .

"	I'm	ready	for	you	,	Tucker	.
"	我是	准备好	为了	你	,	塔克	.

"我准备好了，塔克。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] .

"	The	boy	wrenched	himself	around	.
"	这	男生	扭动	他自己	大约	.

男孩猛地转过身。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [sʌn] , ['slæntɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	movement	had	changed	his	position	;	the	sun	,	slanting	in	through	the	doorway	,	was	in	his	eyes	.
这	移动	有	已更改	他的	位置	;	这	太阳	,	斜	在	通过	这	门口	,	曾是	在	他的	眼睛	.

这个动作改变了他的姿势；阳光斜射进门里，刺得他睁不开眼。

[ðə; ði] [blɜːrd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	blurred	outline	of	a	car	was	in	front	of	the	house	,
这	模糊	大纲	的	一个	车	曾是	在	正面	的	这	房子	,

房子前面隐约可见一辆汽车的轮廓。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

and	he	was	conscious	of	his	uncle	moving	toward	the	car	.
和	他	曾是	有意识的	的	他的	叔叔	移动	朝向	这	车	.

他意识到叔叔正朝汽车走去。

['faɪər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrk]['saɪləns] .

Fire	burned	in	his	throat	,	and	the	world	hung	in	a	stark	silence	.
火	烧伤	在	他的	喉	,	和	这	世界	悬挂	在	一个	斯塔克	沉默	.

他喉咙里像着了火，世界陷入了死一般的寂静。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] . [-]

And	out	of	that	silence	came	his	uncle's	voice	.	[	71	]
和	出去	的	那	沉默	来了	他的	叔叔的	嗓音	.	[	-	]

寂静中传来他叔叔的声音。[71]

" [rɔdʒ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [drɔːld] , " [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [tə'mɑːroʊ] .

"	Rog	,	"	Dr	.	Stone	drawled	,	"	I'm	afraid	you're	going	to	miss	your	breakfast	in	Baltimore	tomorrow	.
"	罗格	,	"	博士	.	石头	拖长音	,	"	我是	害怕的	你是	去	到	错过	你的	早餐	在	巴尔的摩	明天	.

"罗格，"斯通博士慢条斯理地说，"恐怕你明天在巴尔的摩吃不到早餐了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	There	was	an	oath	and	a	movement	in	the	car	.
"	那里	曾是	一个	誓言	和	一个	移动	在	这	车	.

"车里传来一声咒骂和一阵骚动。"

[dʒoʊ] , ['froʊz(ə)n] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [flɔːr] .

Joe	,	frozen	,	forgot	to	crouch	and	hug	the	floor	.
乔	,	冷冻	,	忘了	到	蹲伏	和	拥抱	这	地面	.

乔愣住了，忘了蹲下抱住地板。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrt] ?
When would the shooting start ?
什么时候 会 这 射击 开始 ?

枪战何时开始?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] ['menəsɪŋli]
And then another form was beside his uncle , and the sun glinted menacingly
和 然后 其他 形式 曾是 旁 他的 叔叔 , 和 这 太阳 闪闪发光 威胁地
[ɑːn] [koʊld] , [bluː] [stiːl] .
on cold , blue steel .
在 寒冷的 , 蓝色的 钢 .

然后，他叔叔身边出现了另一个身影，阳光阴森森地照在冰冷的蓝色钢铁上。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] ['ɔːrdərd] .
“ Keep your hands up where I can see them , ” Captain Tucker ordered .
“ 保持 你的 双手 向上 在哪里 我 能 看 他们 , ” 队长 塔克 订购 .

“把手举起来，让我能看到，”塔克上尉命令道。

[dʒoʊ] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [bend] .
Joe , sick with relief , felt his knees begin to buckle and bend .
乔 , 生病的 和 宽慰 , 毛毡 他的 膝盖 开始 到 扣上 和 弯曲 .

乔如释重负，感到双膝开始发软弯曲。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [red] - [brɪkt] [taʊn] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]
Two hours later he sat in a room in the red - bricked Town Hall with his uncle
二 小时 之后 他 卫星 在 一个 房间 在 这 红色的 - 砖砌 镇 大厅 和 他的 叔叔
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌkər] .
and Captain Tucker .
和 队长 塔克 .

两个小时后，他和他的叔叔以及塔克上尉坐在红砖砌成的市政厅的一个房间里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv]
The captain , putting down a telephone , leaned far back in his chair and gave
这 队长 , 推杆 向下 一个 电话 , 倾斜 远的 后退 在 他的 椅子 和 给予
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

船长放下电话，向后靠在椅子上，叹了口气。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] ['kɔːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ That was New York calling , ” he announced .
“ 那 曾是 新的 约克 呼叫 , ” 他 宣布 .

“那是纽约打来的电话，”他宣布道。

“ [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp] [dʒɑːn] .
“ They've picked up John .
“ 他们有 挑选 向上 约翰 .

“他们把约翰抓走了。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bæŋk] [ðæt] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] .
He worked for the New York bank that shipped the money .
他 工作 为了 这 新的 约克 银行 那 已发货 这 钱 .

他曾为负责运送这笔钱的纽约银行工作。

[ðə; ði] [bæŋk] [hɪr] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ðer; ðər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
The bank here has counted the shipment and it's all there down to the last
这 银行 这里 有 计数 这 运输 和 它是 全部 那里 向下 到 这 最后的
['nɪk(ə)l] .
nickel .
镍 .

这里的银行已经清点过这批货物，一分不差，连最后一分钱都没少。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	His	eyes	went	slowly	from	the	boy	to	the	dog	and	to	the	blind	man	.
"	他的	眼睛	去	缓慢地	从	这	男生	到	这	狗	和	到	这	瞎的	男人	.

他的目光缓缓地从男孩移到狗，再移到盲人身上。

" ['dɑ:ktər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	Doctor	,	I	don't	know	how	you	did	it	.
"	医生	,	我	不	知道	如何	你	做过	它	.

"医生，我不知道你是怎么做到的。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʃæbi] [kɑ:r] — — " [-]

We	were	all	looking	for	that	shabby	car	—	—	"	[	72	]
我们	是	全部	寻找	为了	那	破旧	车	—	—	"	[	-	]

我们都在寻找那辆破旧的汽车——"[72]

" [ðæt] [kɑ:r][hæd; həd][ˌem 'i:] [fu:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [əd'mɪtɪd] .

"	That	car	had	me	fooled	for	a	while	,	"	Dr	.	Stone	admitted	.
"	那	车	有	我	被骗了	为了	一个	尽管	,	"	博士	.	石头	承认	.

"那辆车骗了我一阵子，"斯通博士承认道。

" [dʒoʊ][hæd; həd][ˌem 'i:] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['moʊtərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] .

"	Joe	had	me	convinced	it	was	motored	for	a	quick	getaway	.
"	乔	有	我	确信	它	曾是	机动车	为了	一个	快的	逃离	.

"乔让我相信这辆车是装了发动机的，可以快速逃跑。"

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [æskt] [fɔ:r; fər]

This	morning	the	car	stopped	at	our	place	and	the	driver	asked	for
这	早晨	这	车	停止	在	我们的	地方	和	这	司机	问	为了

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

今天早上，一辆车停在我们家门口，司机问路了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][bæd] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɔ:rs] .

He	wanted	a	bad	hill	,	and	I	sent	him	to	Kill	Horse	.
他	通缉	一个	坏的	爬坡道	,	和	我	发送	他	到	杀	马	.

他想要一座险峻的山丘，于是我派他去杀马山。

[wen] [dʒoʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ,

When	Joe	came	along	with	news	of	the	hold	-	up	,
什么时候	乔	来了	沿着	和	消息	的	这	抓住	-	向上	,

乔带着抢劫案的消息过来时，

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðæt] [kɑ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;

I	started	here	to	tell	you	where	that	car	could	be	found	;
我	开始	这里	到	告诉	你	在哪里	那	车	可以	是	成立	;

我一开始是想告诉你们那辆车在哪里可以找到；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv]

but	when	I	learned	that	the	hold	-	up	took	place	at	twenty	minutes	of	twelve
但	什么时候	我	学习	那	这	抓住	-	向上	采取	地方	在	二十	分钟	的	十二

[ðə; ði] ['ʃæbi] [kɑ:r][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

the	shabby	car	was	washed	right	out	of	the	picture	.	"
这	破旧	车	曾是	洗过	正确的	出去	的	这	图片	.	"

但当我得知抢劫案发生在十二点二十分时，那辆破旧的汽车就立刻从我的视线中消失了。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑ:ndid] .
" **Captain** **Tucker** **demanded** **.**
" 队长 塔克 要求 .

"塔克船长质问道。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - :
" **Because** **within** **a** **minute** **or** **two** **of** **11** **:**
" 因为 之内 一个 分钟 或者 二 的 - :

"因为在11点之后的一两分钟内:

- [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][də'rekʃ(ə)nz] .
40 **the** **driver** **of** **that** **car** **was** **asking** **me** **for** **directions** **.**
- 这 司机 的 那 车 曾是 问 我 为了 方向 .

40 那辆车的司机向我问路。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] . "
He **couldn't** **have** **been** **in** **two** **places** **at** **once** **.** **"**
他 不能 有 到过 在 二 地方 在 一次 . "

他不可能同时出现在两个地方。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃæbi] [kɑ:r] ? "
" **Why** **were** **you** **sure** **it** **was** **the** **shabby** **car** **?** **"**
" 为什么 是 你 当然 它 曾是 这 破旧 车 ? "

"你为什么肯定那就是那辆破旧的汽车?"

" [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [ɪrz] , ['kæptɪn] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɚz]
" **A** **blind** **man's** **ears** **,** **Captain** **—** **the** **sound** **of** **the** **motor** **and** **the** **driver's**
" 一个 瞎的 男人的 耳朵 , 队长 — 这 声音 的 这 发动机 和 这 司机
['hʌski] [vɔɪs] .
husky **voice** **.**
沙哑 嗓音 .

"盲人的耳朵啊，船长——马达的声音和司机沙哑的声音。"

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
And **all** **at** **once** **I** **knew** **why** **he** **had** **surrounded** **himself** **with** **so** **much**
和 全部 在 一次 我 知道 为什么 他 有 包围 他自己 和 所以 很多
['mɪstəri] — [ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv]['dʒeri][muə; mɔ:] [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [hʊd] ,
mystery **—** **afraid** **to** **have** **Jerry** **Moore** **look** **under** **the** **hood** **,**
神秘 — 害怕的 到 有 杰瑞 摩尔 看 在下面 这 兜帽 ,

我突然明白了他为什么把自己包裹在如此神秘的面纱之下——他害怕杰瑞·摩尔揭开他的真面目。

['haɪdɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [wen] [hi:; hi][dɪd][lɪft][ðə; ði] [hʊd] ,
hiding **down** **behind** **the** **cottonwoods** **when** **he** **did** **lift** **the** **hood** **,**
隐藏 向下 在后面 这 白杨树 什么时候 他 做过 举起 这 兜帽 ,

他掀开引擎盖的时候，正躲在白杨树后面。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [baɪ] ['ʌðər] [kɑ:rz] .
anxious **to** **find** **a** **steep** **hill** **little** **used** **by** **other** **cars** **.**
焦虑的 到 寻找 一个 陡 爬坡道 小的 用过的 经过 其他 汽车 .

急于找到一条鲜少有车辆通行的陡坡。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rbəreɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **man** **was** **,** **without** **question** **,** **experimenting** **with** **a** **carburetor** **of** **his** **own**
这 男人 曾是 , 没有 问题 , 实验 和 一个 化油器 的 他的 自己的
[dɪ'zaɪn] ,
design **,**
设计 ,

毫无疑问，这名男子正在试验他自己设计的化油器。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [slænt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

and	afraid	somebody	would	get	a	slant	at	it	before	he	was	ready	to
和	害怕的	某人	会	得到	一个	倾斜	在	它	前	他	曾是	准备好	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['pætntɪd] . ” [-]

have	it	patented	.	”	[	73	]
有	它	专利	.	”	[	-	]

他担心有人会在他准备好申请专利之前抢先一步。”[73]

['kæptɪn] ['tʌkər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Captain	Tucker	pursed	his	lips	and	rocked	in	his	chair	.
队长	塔克	攥紧	他的	嘴唇	和	摇滚	在	他的	椅子	.

塔克船长抿了抿嘴，在椅子上摇晃着身体。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [fɑːr] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [rɔdʒ] ? ”

“	I	follow	you	that	far	,	Doctor	,	but	how	did	you	pick	up	Rog	?	”
”	我	跟随	你	那	远的	,	医生	,	但	如何	做过	你	挑选	向上	罗格	?	”

“我明白你的意思，医生，但是你是怎么找到罗格的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['maɪldli] ; “ [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] .

“	I	didn't	,	”	Dr	.	Stone	said	mildly	;	“	he	dropped	into	my	lap	.
”	我	没有	,	”	博士	.	石头	说	轻微地	;	”	他	掉落	进入	我的	膝	.

“我没有，”斯通博士淡淡地说；“他掉到我腿上了。”

[lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Let's	begin	at	the	beginning	.
我们来吧	开始	在	这	开始	.

让我们从头开始。

[aɪ] [met] [rɔdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət] ['dʒɛriːz] [gə'rɑːʒ] ,

I	met	Rog	and	his	companion	at	Jerry's	garage	,
我	遇见	罗格	和	他的	伴侣	在	杰瑞的	车库	,

我在杰瑞的修车厂遇到了罗格和他的同伴。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['stɔːrɪdʒ] - [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	Jerry	had	seen	that	storage	-	box	under	the	car	.
和	杰瑞	有	已见	那	贮存	-	盒子	在下面	这	车	.

杰瑞看到了车底下的那个储物箱。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [fɪʃ] [freʃ] [baɪ]

It	struck	me	as	strange	that	a	fisherman	should	try	to	keep	fish	fresh	by
它	击	我	作为	奇怪的	那	一个	渔夫	应该	尝试	到	保持	鱼	新鲜的	经过

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ɪg'zɔːst] [paɪp] .

placing	them	under	a	car	and	next	to	a	red	-	hot	exhaust	pipe	.
放置	他们	在下面	一个	车	和	下一个	到	一个	红色的	-	热的	排气	管道	.

我觉得很奇怪，渔民竟然会把鱼放在汽车底下，紧挨着烧红的排气管，以此来保持鱼的新鲜。

['leɪtər] , [waɪl] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] — — ”

Later	,	while	Joe	and	I	were	on	the	lake	—	—	”
之后	,	尽管	乔	和	我	是	在	这	湖	—	—	”

后来，我和乔在湖上的时候——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ?

“	That	was	last	night	?
”	那	曾是	最后的	夜晚	?

“那是昨晚的事吗？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	captain	interrupted	.
”	这	队长	中断	.

“船长打断道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ][boʊt] [pæst] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][rɔdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
A boat passed us ; I recognized the voices of Rog and his friend .
一个 船 通过了 我们 ; 我 认可 这 声音 的 罗格 和 他的 朋友 .

一艘船从我们身边经过；我认出了罗格和他朋友的声音。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] .
I learned that they knew there were few fish in the lake .
我 学习 那 他们 知道 那里 是 很少 鱼 在 这 湖 .

我了解到他们知道湖里的鱼很少。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæk] [fɪʃ] [ɪn][aɪs] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
why had these men come prepared to pack fish in ice if they knew there were
为什么 有 这些 男人 来 准备 到 盒 鱼 在 冰 如果 他们 知道 那里 是
[noʊ] [fɪʃ] ?
no fish ?
不 鱼 ?

既然知道没有鱼，为什么这些人还要准备用冰块包装鱼呢?

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [tə'deɪ] — [roʊl]['ɪntuː][laɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
I found they planned to leave today — roll into line about three o'clock ,
我 成立 他们 计划 到 离开 今天 — 卷 进入 线 关于 三 点钟 ,

我发现他们计划今天出发——大约三点钟开始排队。

[ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] [dʒɑːn] .
they said — and that they wanted to avoid somebody named John .
他们 说 — 和 那 他们 通缉 到 避免 某人 命名 约翰 .

他们说——而且他们想避开一个名叫约翰的人。

['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [aik]['boʊlz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒɑːn] .
Coming ashore , Ike Boles told us of a telegram that had come from John .
未来 岸上 , 艾克 博尔斯 讲述 我们 的 一个 电报 那 有 来 从 约翰 .

上岸后，艾克·博尔斯告诉我们，约翰发来了一封电报。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɑːn] ,
Now , if this was their John ,
现在 , 如果 这 曾是 他们的 约翰 ,

如果这就是他们的约翰，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?
why should they tell him the fishing was good if they knew it wasn't ?
为什么 应该 他们 告诉 他 这 钓鱼 曾是 好的 如果 他们 知道 它 不是 ?

如果他们明知钓鱼情况不好，为什么要告诉他钓鱼情况很好呢?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrl][mets, mes] ,
On the other hand , the telegram was directed to a Carl Metz ,
在 这 其他 手 , 这 电报 曾是 指导 到 一个 卡尔 梅茨 ,

另一方面，这封电报是发给卡尔·梅茨的。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [ə; eɪ][kɑːrl][mets, mes] .
and nobody knew a Carl Metz .
和 无人 知道 一个 卡尔 梅茨 .

没有人认识卡尔·梅茨这个人。

[huː] [wʌz; wəz][kɑːrl][mets, mes] ?

Who	was	Carl	Metz	?
WHO	曾是	卡尔	梅茨	?

卡尔·梅茨是谁?

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [kɑːr] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] .

The	driver	of	the	shabby	car	spoke	with	a	German	accent	.
这	司机	的	这	破旧	车	辐	和	一个	德语	口音	.

那辆破旧汽车的司机说着一口德国口音。

[wʌz; wəz][hiː; hi][kɑːrl][mets, mes] ?

Was	he	Carl	Metz	?
曾是	他	卡尔	梅茨	?

他是卡尔·梅茨吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['nevər] [siːn] ['fɪʃɪŋ] ?

If	so	,	why	was	he	never	seen	fishing	?
如果	所以	,	为什么	曾是	他	绝不	已见	钓鱼	?

如果真是这样，为什么从未有人见过他钓鱼?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . ” [-]

The	thing	was	rather	complicated	.	”	[	74	]
这	事物	曾是	相当	复杂的	.	”	[	-	]

这件事相当复杂。”[74]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [kəm'pleɪnd] .

“	I	don't	see	yet	how	you	figured	it	out	,	”	Captain	Tucker	complained	.
”	我	不	看	然而	如何	你	想	它	出去	,	”	队长	塔克	抱怨	.

“我还没看出来你是怎么想出来的，”塔克船长抱怨道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['tʃʌkld] .

“	I	didn't	,	”	Dr	.	Stone	chuckled	.
”	我	没有	,	”	博士	.	石头	轻笑	.

“我没有，”斯通博士轻笑了一声。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“	It	burst	upon	me	.
”	它	爆裂	之上	我	.

它突然向我袭来。

['æftər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [kɑːr] , [rɔdʒ] ['liŋgə] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

After	the	elimination	of	the	shabby	car	,	Rog	lingered	in	my	mind	.
后	这	消除	的	这	破旧	车	,	罗格	徘徊不去	在	我的	头脑	.

报废了那辆破旧汽车之后，罗格的身影仍然萦绕在我的脑海中。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['dʒɛriːz] [gə'rɑːʒ] ;

I	stopped	at	Jerry's	garage	;
我	停止	在	杰瑞的	车库	;

我停在了杰瑞的修车厂;

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'lʊkt] [fækt] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

talking	to	Jerry	might	bring	forth	some	overlooked	fact	that	might	prove	illuminating	.
说	到	杰瑞	可能	带来	前进	一些	被忽视的	事实	那	可能	证明	启发性的	.

与杰瑞交谈或许能揭示一些被忽略的事实，这些事实可能会很有启发意义。

[bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

But	Jerry	was	not	there	,
但	杰瑞	曾是	不是	那里	,

但杰瑞当时不在场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [bɑ:m] - [ʃel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

and	his	mechanic	dropped	a	bomb	-	shell	—	there	was	eight	thousand
和	他的	机械	掉落	一个	炸弹	-	壳	—	那里	曾是	八	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

dollars	in	silver	in	the	stolen	money	.
美元	在	银	在	这	被盗	钱	.

他的机械师透露了一个惊人的消息——被盗的钱里有价值八千美元的白银。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [dʒɑ:nz] :

I	began	to	wonder	if	there	might	be	two	Johns	:
我	开始	到	想知道	如果	那里	可能	是	二	约翰斯	:

我开始怀疑会不会有两个约翰:

[ðə; ði][dʒɑ:n] [hu:] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:n] [hu:m] [rɔdʒ]

the	John	who	sent	a	telegram	from	New	York	,	and	the	John	whom	Rog
这	约翰	WHO	发送	一个	电报	从	新的	约克	,	和	这	约翰	谁	罗格

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

从纽约发来电报的约翰，以及罗格提到的约翰，

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [dʒɑ:n] — — ”

an	entirely	different	John	—	—	”
一个	完全	不同的	约翰	—	—	”

完全不同的约翰——”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — — ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] . [-]

“	You	mean	—	—	”	Captain	Tucker	broke	in	suddenly	.	[	75	]
“	你	意思是	—	—	”	队长	塔克	打破	在	突然	.	[	-	]

“你的意思是——”塔克船长突然插话道。[75]

“ [jes] ; [dʒɑ:n] [lɔ:] .

“	Yes	;	John	Law	.
“	是的	;	约翰	法律	.

“是的；约翰·劳。”

[ðə; ði] [krʊks] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

The	crook's	name	for	the	police	.
这	骗子的	姓名	为了	这	警察	.

罪犯对警察的称呼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ?

Why	should	they	run	from	the	police	?
为什么	应该	他们	跑步	从	这	警察	?

他们为什么要逃避警察?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [hoʊld] - [ʌp] ?

Was	it	this	hold	-	up	?
曾是	它	这	抓住	-	向上	?

是这次抢劫事件吗?

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['sɪlvər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [haɪd] [ɪn][jʊr; jər] [vest] ['pɑ:kɪt] [ɔ:r]

Eight	thousand	dollars	in	silver	is	something	you	cannot	hide	in	your	vest	pocket	or
八	千	美元	在	银	是	某物	你	不能	隐藏	在	你的	背心	口袋	或者

['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] .

under	your	hat	.
在下面	你的	帽子	.

八千美元的白银，你不可能藏在背心口袋里或者帽子底下。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] ; [ə; eɪ] [pə'liːs] [dræg] - [net] [wʊd] ['prɑːbəbli]

They	wouldn't	ride	with	it	thrown	into	a	car	;	a	police	drag	-	net	would	probably
他们	不会	骑	和	它	抛掷	进入	一个	车	;	一个	警察	拖	-	网	会	大概

[biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [kɑːrz] .

be	searching	cars	.
是	搜索	汽车	.

他们不会把东西扔进车里就走；警方很可能会展开搜查行动。

[ðæt] ['sɪlvər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'faɪ] [sɜːrtʃ] .

That	silver	would	have	to	be	carried	where	it	would	defy	search	.
那	银	会	有	到	是	携带	在哪里	它	会	违抗	搜索	.

那批银子必须被带到不容易被搜查的地方。

[wer] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] - [bɑːks] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ][kɑːr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [wiː; wi]

Where	better	than	a	storage	-	box	hidden	away	under	a	car	,	particularly	if	we
在哪里	更好的	比	一个	贮存	-	盒子	隐	离开	在下面	一个	车	,	特别	如果	我们

[rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] :

remember	two	things	:
记住	二	事物	:

还有什么地方比藏在车底的储物箱更好呢？尤其是当我们记住两件事的时候：

[fɜːrst] , [ðiːz] [men] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] - [bɑːks][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

First	,	these	men	had	said	it	was	an	ice	-	box	for	fish	.
第一的	,	这些	男人	有	说	它	曾是	一个	冰	-	盒子	为了	鱼	.

起初，这些人说这是一个用来放鱼的冰柜。

['sekənd] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [fɪʃ] .

Second	,	they	knew	they	weren't	going	to	get	any	fish	.
第二	,	他们	知道	他们	不是	去	到	得到	任何	鱼	.

其次，他们知道自己不可能钓到鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [tə'geðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [lɪŋk] . ”

It	held	together	except	for	one	weak	link	.	”
它	握住	一起	除了	为了	一	虚弱的	关联	.	”

除了一个薄弱环节外，其他部分都保持完整。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
“	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

“	Had	they	received	word	from	New	York	that	this	money	was	coming	?
“	有	他们	已收到	单词	从	新的	约克	那	这	钱	曾是	未来	?

“他们是否已收到来自纽约的消息，得知这笔钱即将到位？”

[ðæt] [stʌft] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːbld] [roʊd] [ment] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['haiweimən]

That	stuffed	figure	lying	in	the	cobbled	road	meant	just	one	thing	—	the	highwaymen
那	填充	数字	说谎	在	这	鹅卵石路	路	意思是	只是	一	事物	—	这	强盗

[nɑːt]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

not	only	knew	that	money	was	coming
不是	仅有的	知道	那	钱	曾是	未来

躺在鹅卵石路上的那个填充人偶只意味着一件事——强盗们不仅知道会有钱落到他们手里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][noʊ] . [faɪv] .

but	they	knew	it	was	coming	on	No	.	5	.
但	他们	知道	它	曾是	未来	在	不	.	5	.

但他们知道第五名肯定会来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

In	order	to	know	that	they	must	have	received	a	message	.
在	命令	到	知道	那	他们	必须	有	已收到	一个	信息	.

为了知道这一点，他们一定收到了一条消息。

[ðæt] ['telɪgræm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'gen] .

That	telegram	came	into	the	puzzle	again	.
那	电报	来了	进入	这	谜	再次	.

那封电报再次成为解谜的关键。

[aɪ] [kɔːld] [aik] ['boʊlz] .

I	called	Ike	Boles	.
我	称为	艾克	博尔斯	.

我给艾克·博尔斯打了电话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [kɑːrl][mets, mes] ;

He	had	not	found	Carl	Metz	;
他	有	不是	成立	卡尔	梅茨	;

他没有找到卡尔·梅茨;

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [dʒɑːn][ænd; ənd][noʊ]['streɪndʒər]

he	had	watched	the	train	that	should	have	brought	John	and	no	stranger
他	有	观看	这	火车	那	应该	有	带来	约翰	和	不	陌生人

[hæd; həd][gɑːt][ɔːf] .

had	got	off	.
有	得到	离开	.

他目睹了本应载着约翰来的那列火车，但没有一个陌生人下车。

[dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði][eɪt] : - .

John	had	said	he	would	leave	New	York	on	the	8	:	11	.
约翰	有	说	他	会	离开	新的	约克	在	这	8	:	-	.

约翰曾说过他将于 8 点 11 分离开纽约。

[ðə; ði][eɪt] : - [wʌz; wəz][noʊ] . [faɪv] .

The	8	:	11	was	No	.	5	.
这	8	:	-	曾是	不	.	5	.

8:11 排名第 5。

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

"	Captain	Tucker	scratched	a	puzzled	head	.
"	队长	塔克	刮痕	一个	困惑	头	.

塔克船长困惑地挠了挠头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['noʊbɑːdi][gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] — — ” [-]

“	But	if	nobody	got	that	message	—	—	”	[	76	]
“	但	如果	无人	得到	那	信息	—	—	”	[	-	]

“但如果没有人收到这条信息——”[76]

“ ['kæptɪn] ,

“	Captain	,
“	队长	,

“队长，

[lets] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [wət'evər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [wʊd] [biː; bi] [faɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

let's	suppose	they	know	whatever	message	was	sent	would	be	filed	in	New	York
我们来吧	认为	他们	知道	任何	信息	曾是	发送	会	是	已提交	在	新的	约克

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

at	a	certain	time	.
在	一个	肯定	时间	.

假设他们知道无论发送什么信息，都会在某个特定时间在纽约存档。

[wʌt] ['betər] ['seɪfgɑːrd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] ?

What	better	safeguard	than	to	send	it	to	a	name	unknown	here	?
什么	更好的	保障	比	到	发送	它	到	一个	姓名	未知	这里	?

还有什么比寄给一个本地人不知道名字的人更好的保障措施呢?

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt]
What's 是什么 **to** 到 **prevent** 防止 **the** 这 **one** 一 **to** 到 **whom** 谁 **that** 那 **message** 信息 **is** 是 **really** 真的 **intended** 故意的 **loitering** 游荡 **about** 关于
[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ? ”
the 这 **station** 车站 **and** 和 **listening** 聆听 **for** 为了 **it** 它 **to** 到 **click** 点击 **into** 进入 **the** 这 **office** 办公室 **?** ? **”**

谁能阻止真正收到这条信息的人在车站附近徘徊，等着信息传到办公室呢?

“ [jʊə(r)] [ə'suːmɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [tə'legrəfi] ? ”
“ “ **You're** 你是 **assuming** 假设 **they** 他们 **know** 知道 **telegraphy** 电报 **?** ? **”** ”

“你是假设他们懂电报吗？”

“ [aɪ] ['wɔznt] [ə'suːmɪŋ] , ['kæptɪn] ; [aɪ] [nuː] .
“ “ **I** 我 **wasn't** 不是 **assuming** 假设 **,** , **captain** 队长 **;** ; **I** 我 **knew** 知道 **.** .

“我不是在妄下断言，队长；我知道。”

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]['dʒɛriːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['stɔːrɪdʒ] -
Last 最后的 **night** 夜晚 **,** , **when** 什么时候 **I** 我 **walked** 步行 **into** 进入 **Jerry's** 杰瑞的 **while** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **looking** 寻找 **over** 超过 **that** 那 **storage** 贮存 **-** -
[bɑːks] ,
box 盒子 **,** ,

昨晚，我走进杰瑞家时，他正在查看那个储物箱。

['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
fingers 手指 **began** 开始 **to** 到 **tap** 轻敲 **a** 一个 **window** 窗户 **.** .

手指开始敲击窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **message** 信息 **.** .

这是一条信息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [lets] [skræm] .
It 它 **said** 说 **:** : **'** - **Too** 也 **much** 很多 **attention** 注意力 **;** ; **let's** 我们来吧 **scram** 紧急停止 **.** .

它说：“太引人注目了；我们赶紧离开。”

- [aɪ] [nuː] [ðoʊz] [men] [kʊd; kəd] [riːd] [mɔːrs] .
' - **I** 我 **knew** 知道 **those** 那些 **men** 男人 **could** 可以 **read** 读 **Morse** 莫尔斯 **.** .

我知道那些人会读摩尔斯电码。

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [stʊd] [ʌp] .
” ” **Captain** 队长 **Tucker** 塔克 **stood** 站立 **up** 向上 **.** .

塔克船长站了起来。

“ ['dɑːktər] , ['eni] [taɪm] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .
“ “ **Doctor** 医生 **,** , **any** 任何 **time** 时间 **you'd** 你会 **like** 喜欢 **a** 一个 **job** 工作 **as** 作为 **a** 一个 **detective** 侦探 **—** — **—** — **”** ” **He** 他 **broke** 打破 **off** 离开 **short** 短的 **.** .

“医生，如果您想当侦探，随时欢迎——”他突然停了下来。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ðer; ðər] ['getəweɪ] [ʌp] - ['kʌntri] ? ”
“ “ **What** 什么 **made** 制成 **you** 你 **so** 所以 **sure** 当然 **they** 他们 **wouldn't** 不会 **make** 制作 **their** 他们的 **getaway** 逃离 **up** 向上 **-** - **country** 国家 **?** ? **”** ”

“是什么让你如此肯定他们不会逃往内陆地区？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [rɔdʒ] [seɪ] [ðeid] [roʊl]['ɪntuː] [laɪn] .
“ I heard Rog say they'd roll into line .
“ 我 听到 罗格 说 他们会 卷 进入 线 .

“我听罗格说他们会乖乖听话。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [wʌn] [spɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz][tuː; tə][roʊl]['ɪntuː] [laɪn] .
There's only one spot in this village where a car has to roll into line .
有 仅有的 一 点 在 这 村庄 在哪里 一个 车 有 到 卷 进入 线 .

这个村子里只有一个地方需要汽车排队等候。

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] . ” [-]
That's at the toll - bridge . ” [77]
那就是 在 这 收费 - 桥 . ” [-]

那是在收费桥那里。”[77]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli] .
Out in the village street Dr . Stone filled his pipe and puffed contentedly .
出去 在 这 村庄 街道 博士 . 石头 已填 他的 管道 和 膨胀的 心满意足地 .

在村里的街道上，斯通医生装满了烟斗，心满意足地抽了一口。

- [kɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['draɪvweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] ['stɔːrɪdʒ] - [bɑːks] ,
Rog's car stood in the police driveway beside the Town Hall ; and the steel storage - box ,
- 车 站立 在 这 警察 车道 旁 这 镇 大厅 ; 和 这 钢 贮存 - 盒子 ,

罗格的车停在市政厅旁边的警局车道上；还有那个钢制储物箱，

[rentʃt] [luːs] [baɪ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] ['hæmər] , [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
wrenched loose by crowbar and hammer , lay upon the ground .
扭动 松动的 经过 撬棍 和 锤 , 躺 之上 这 地面 .

被撬棍和锤子撬开，倒在地上。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , ” [dʒoʊ] [sed] ['hɔːrsli] .
“ You took a chance , Uncle David , ” Joe said hoarsely .
“ 你 采取 一个 机会 , 叔叔 大卫 , ” 乔 说 沙哑地 .

“你冒了险，大卫叔叔，”乔沙哑地说。

“ [ɪf] [ðæt] [kɑːr][hæd; həd] [slɪpt] [pæst] — — ”
“ If that car had slipped past — — ”
“ 如果 那 车 有 滑倒了 过去的 — — ”

“如果那辆车溜过去了——”

“ [rɔdʒ] ['θretnd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [pæθ] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði][blaɪnd]['dɑːktər] [sed] ['maɪldli] .
“ Rog threatened us on the lake path last night , ” the blind doctor said mildly .
“ 罗格 威胁 我们 在 这 湖 小路 最后的 夜晚 , ” 这 瞎的 医生 说 轻微地 .

“罗格昨晚在湖边小路上威胁了我们，”这位盲人医生平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [grɪp] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ If I had released the harness - grip Lady would have torn him down .
“ 如果 我 有 发布 这 马具 - 紧握 女士 会 有 撕裂 他 向下 .

“如果我松开了缰绳，那位女士就会把他撕成碎片。”

[aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][kɑːr] , [ɔːr][rɔdʒ] : ['dʒeri] ,
I knew only two persons in town who had met the car , or Rog : Jerry ,
我 知道 仅有的 二 人 在 镇 WHO 有 遇见 这 车 , 或者 罗格 : 杰瑞 ,

镇上我只认识两个人见过那辆车，或者说见过罗格：杰瑞，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] - ['kʌntri] .
and he was up - country .
和 他 曾是 向上 - 国家 .

他当时在内陆地区。

[juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][læst] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

You	;	but	it	was	dark	last	night	and	you	wouldn't	have	recognized	the
你	;	但	它	曾是	黑暗的	最后的	夜晚	和	你	不会	有	认可	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

你；但昨晚天黑了，你不可能认出那辆车。

[ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] .

That	put	it	up	to	Lady	.
那	放	它	向上	到	女士	.

这就取决于这位女士了。

" [dʒoʊ] [bliŋkt] .

"	Joe	blinked	.
"	乔	眨眼	.

乔眨了眨眼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔːg] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][dɔːg] .

"	If	you	owned	a	dog	,	"	Dr	.	Stone	went	on	,	"	it	would	be	your	dog	.
"	如果	你	拥有	一个	狗	,	"	博士	.	石头	去	在	,	"	它	会	是	你的	狗	.

"如果你养了一条狗，"斯通博士继续说道，"那它就是你的狗。"

[aɪm][blaɪnd] .

I'm	blind	.
我是	瞎的	.

我双目失明。

['leɪdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	knows	it	.
女士	知道	它	.

这位女士知道。

['leɪdi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fə'gets] .

Lady	believes	she	owns	me	,	and	she	never	forgets	.
女士	相信	她	拥有	我	,	和	她	绝不	忘记了	.

这位女士认为我属于她，而且她永远不会忘记这一点。

[tuː; tə][hɜːr; hər][rɔdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['deɪndʒər] — [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

To	her	Rog	will	always	mean	danger	—	to	me	.	"
到	她	罗格	将要	总是	意思是	危险	—	到	我	.	"

对她来说，罗格永远意味着危险——对我而言也是如此。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Light	broke	upon	the	boy	.
"	光	打破	之上	这	男生	.

"光线照在了男孩身上。"

" [ðen] ['leɪdi] — — "

"	Then	Lady	—	—	"
"	然后	女士	—	—	"

"然后是夫人——"

" [jes] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] .

"	Yes	,	"	said	Dr	.	Stone	.
"	是的	,	"	说	博士	.	石头	.

"是的，"斯通博士说。

“ [aɪ] [nuː] [wen] - [kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] .
“ I knew when Rog's car stopped at the toll - house .
“ 我 知道 什么时候 - 车 停止 在 这 收费 - 房子 .

“我知道罗格的车是什么时候停在收费站的。”

['leɪdi] [grauld] . ” [-]
Lady growled . ” [81]
女士 咆哮 . ” [-]

女士低声咆哮道。[81]

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr]
THE UNKNOWN FOUR
这 未知 四

神秘四人组

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [stoʊn] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] , [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . David Stone , walking rapidly beside Lady , seemed unaware of the
博士 . 大卫 石头 , 步行 快速 旁 女士 , 似乎 不知情 的 这
['penətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
penetrating chill of the pale ,
渗透 寒意 的 这 苍白 ,

大卫·斯通医生快步走在夫人身旁，似乎丝毫没有察觉到苍白天气带来的刺骨寒意。

[θɪn] [dɑːn] .
thin dawn .
薄的 黎明 .

黎明时分，微光笼罩着大地。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪd] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
His broad shoulders swung with his stride , his coat was open ,
他的 广阔 肩膀 摇摆 和 他的 步幅 , 他的 外套 曾是 打开 ,

他宽阔的肩膀随着步伐摆动，外套敞开着。

[ænd; ənd][noʊ][hæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] - [fɔːrmd] [hed] .
and no hat covered the white hair of his magnificently - formed head .
和 不 帽子 涵盖 这 白色的 头发 的 他的 壮丽 - 形成 头 .

他那俊美的头颅上，一头白发没有戴帽子遮掩。

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['hʌdld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [nek] ['swetər] [ænd; ənd]
But Joe Morrow , his nephew , huddled down into a turtle - neck sweater and
但 乔 明天 , 他的 侄子 , 蜷缩着 向下 进入 一个 龟 - 脖子 毛衣 和
['ʃɪvəd] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

但他的侄子乔·莫罗却缩进高领毛衣里瑟瑟发抖。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] .
“ Joe , ” said Dr . Stone , “ I shouldn't have let you come along on this .
“ 乔 , ” 说 博士 . 石头 , “ 我 不应该 有 让 你 来 沿着 在 这 .

“乔，”斯通博士说，“我不应该让你来这里。”

[juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔːr] .
You've never seen a dead man before .
你已经 绝不 已见 一个 死的 男人 前 .

你以前从未见过死人。

” [tʃɪl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ] .
” Chill shook the boy's teeth .
” 寒意 摇晃 这 男孩们 牙齿 .

寒意震得男孩牙齿发软。

“ [ə; eɪ] [ded] [mæn] [kɑ:nt] [hɜ:rt] ['enibɑ:di] . ”

“	A	dead	man	can't	hurt	anybody	.	”
”	一个	死的	男人	不能	伤害	任何人	.	”

“死人是伤不了人的。”

“ [tru:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['næsti] ['bɪznəs] .

“	True	;	but	this	may	be	nasty	business	.
”	真的	;	但	这	可能	是	可恶的	商业	.

“没错；但这可能是件棘手的事。”

['kæptɪn] ['tʌkər] [sez] [oʊld] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

Captain	Tucker	says	old	Anthony	was	murdered	.
队长	塔克	说道	老的	安东尼	曾是	被谋杀	.

塔克船长说老安东尼是被谋杀的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt]

”	The	boy	sucked	in	his	breath	and	was	momentarily	sorry	the	telephone	that
”	这	男生	真烂	在	他的	气息	和	曾是	片刻	对不起	这	电话	那

[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

had	called	his	uncle	had	awakened	him	.
有	称为	他的	叔叔	有	觉醒	他	.

男孩倒吸了一口气，一时之间有些后悔，因为打给叔叔的电话吵醒了他。

[krəuz] , [kɔ:ɪŋ] ['feɪntli] , [lu:md] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [skaɪ] .

Crows	,	cawing	faintly	,	loomed	against	the	early	light	of	the	cold	sky	.
乌鸦	,	嘎嘎叫	淡淡的	,	迫近	反对	这	早期的	光	的	这	寒冷的	天空	.

乌鸦发出微弱的叫声，在寒冷天空的晨光中若隐若现。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

The	grass	was	wet	,	and	saturated	the	bottoms	of	his	trousers	.
这	草	曾是	湿的	,	和	饱和	这	底部	的	他的	裤子	.

草地很湿，浸透了他的裤脚。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [-]

“	They	—	they	don't	know	who	did	it	?	”	[	82	]
“	他们	—	他们	不	知道	WHO	做过	它	?	”	[	-	]

“他们——他们不知道是谁干的？”[82]

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dʒoʊ] .

“	That's	the	trouble	,	Joe	.
“	那就是	这	麻烦	,	乔	.

“问题就在这里，乔。”

[soʊ] ['meni] ['pɜ:rsənz] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

So	many	persons	might	have	wanted	to	.
所以	许多	人	可能	有	通缉	到	.

很多人可能都想这么做。

” [sɪns] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['medoʊ] [roʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ]

”	Since	turning	into	Meadow	Road	the	doctor	had	been	counting	paces	,	and	now
”	自从	转弯	进入	草地	路	这	医生	有	到过	计数	步幅	,	和	现在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .

his	voice	changed	abruptly	.
他的	嗓音	已更改	突然	.

“自从拐进草地路以来，医生就一直在数着步子，现在他的声音突然变了。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪr] [ðer; ðər] . ”

“	We	should	be	near	there	.	”
”	我们	应该	是	靠近	那里	.	”

“我们应该就在附近了。”

“ [its] [raɪt] [ə'hed] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .
“ It's right ahead , Uncle David .
“ 它是 正确的 前方 , 叔叔 大卫 .

“就在前面，大卫叔叔。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ ['leɪdi] , [left] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , ['tɔːni] [dɔːg] [tɜːrnd]
” Dr . Stone said , “ Lady , left , ” and the great , tawny dog turned
” 博士 . 石头 说 , “ 女士 , 左边 , ” 和 这 伟大的 , 黄褐色 狗 转向
[ə'biːdiəntli] .
obediently .
顺从地 .

斯通博士说：“女士，左边去。”那只体型高大、毛色黄褐色的狗顺从地转过身去。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːd] - ['bɔːdəd] [pæθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['noʊb(ə)l] ,
They went up a weed - bordered path to a house that had once been noble ,
他们 去 向上 一个 杂草 - 带边框 小路 到 一个 房子 那 有 一次 到过 高贵 ,

他们沿着一条杂草丛生的小路走向一座曾经富丽堂皇的房子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [piːld] - [peɪnt] [nɪ'glekt] .
but which now lay in peeled - paint neglect .
但 哪个 现在 躺 在 去皮 - 画 忽视 .

但现在却因油漆剥落而无人问津。

['kæptɪn] ['tʌkər] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .
Captain Tucker let them in .
队长 塔克 让 他们 在 .

塔克船长放他们进来了。

[fɔːr] [men] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Four men sat in a room off the hall ,
四 男人 卫星 在 一个 房间 离开 这 大厅 ,

四个男人坐在走廊旁边的一个房间里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg]
and they watched the doorway in silence as Dr . Stone and the dog
和 他们 观看 这 门口 在 沉默 作为 博士 . 石头 和 这 狗
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

他们默默地注视着门口，只见斯通博士和那条狗出现了。

[dʒoʊ] , ['kraʊdɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hiːlz] ,
Joe , crowding at his uncle's heels ,
乔 , 拥挤 在 他的 叔叔的 高跟鞋 ,

乔紧随其叔叔身后，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stʌdid] [iːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['werinəs] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
was conscious of a studied ease and a cautious wariness in all of them
曾是 有意识的 的 一个 研究 舒适 和 一个 谨慎 警惕 在 全部 的 他们
.
:
.

我注意到他们所有人身上都有一种刻意营造的轻松感和谨慎的警惕性。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['tʌkər] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd]
He identified them as Police Captain Tucker made them known to the blind
他 已识别 他们 作为 警察 队长 塔克 制成 他们 已知 到 这 瞎的
[mæn] — [ted] ['lɔːtn] ,
man — Ted Lawton ,
男人 — 泰德 劳顿 ,

他认出了他们，是警长塔克告诉盲人泰德·劳顿的。

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrtɪvnəs] ; [ræn] ['friːmən] , [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] ; [fred]
marked by a certain furtiveness ; Ran Freeman , cool and self - contained ; Fred
标记 经过 一个 肯定 偷偷摸摸 ; 兰 弗里曼 , 凉爽的 和 自己 - 包含 ; 弗雷德
['wɛrɪŋ] , ['saɪləntli] [grɪm] , [ænd; ənd]['oʊtɪs] [kɪŋ] ,
Waring , silently grim , and Otis King ,
警告 , 默默 严峻 , 和 奥蒂斯 国王 ,

带有某种偷偷摸摸的气质；兰·弗里曼，冷静而内敛；弗雷德·沃林，沉默而阴沉；还有奥蒂斯·金，

['dæpər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .
dapper and assured .
衣着考究 和 保证 .

衣着考究，自信满满。

['leɪdi] , ['restləs] [ɑːn][hɜːr; hər] [liːʃ] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [æn; ən] ['ɪri] , ['dɪzməl] [waɪn] .
Lady , restless on her leash , suddenly gave an eerie , dismal whine .
女士 , 不安 在 她 牵引绳 , 突然 给予 一个 怪异 , 惨淡 抱怨 .

被牵着的女士焦躁不安，突然发出了一声怪异、凄厉的呜咽声。

['wɛrɪŋ] [flerd] .
Waring flared .
警告 喇叭口 .

警告声四起。

“ [stɑːp] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [dɔːg] . ”
“ Stop that confounded dog . ”
” 停止 那 令人困惑 狗 . ”

“制止那条该死的狗。”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [deθ] [hɪr] —
“ She knows , ” Dr . Stone said quietly , “ that there has been death here —
” 她 知道 , ” 博士 . 石头 说 悄悄 , “ 那 那里 有 到过 死亡 这里 —
[baɪ] ['vaɪələns] . ” [-]
by violence . ” [83]
经过 暴力 . ” [-]

“她知道，”斯通医生平静地说，“这里曾发生过暴力死亡事件。”[83]

[aɪs] [ræn][ɪn]['dʒoʊz] [veɪnz] .
Ice ran in Joe's veins .
冰 跑 在 乔的 静脉 .

乔的血管里流淌着冰冷的血液。

['oʊtɪs] [kɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['medɪˌteɪtid] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] .
Otis King lit a cigarette and calmly meditated the glowing end .
奥蒂斯 国王 点燃 一个 卷烟 和 平静地 冥想 这 发光 结尾 .

奥蒂斯·金点燃了一支香烟，平静地凝视着燃烧的烟头。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , “ ['leɪdi] , [tʃer] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
The doctor said , “ Lady , chair , ” and the dog led him to a seat .
这 医生 说 , “ 女士 , 椅子 , ” 和 这 狗 引领 他 到 一个 座位 .

医生说：“女士，椅子，”然后狗把他领到椅子上坐下。

['friːmən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,
Freeman , sitting on a stool in front of a piano ,
弗里曼 , 坐着 在 一个 凳子 在 正面 的 一个 钢琴 ,

弗里曼坐在钢琴前的凳子上，

[drɑːpt] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['elboʊ] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] , ['dʒæŋglɪŋ] [kɔːrd] .
dropped one arm and the elbow awoke a crashing , jangling chord .
掉落 一 手臂 和 这 弯头 醒来 一个 崩溃 , 叮当作响 弦 .

一只胳膊垂了下来，肘部撞击发出了一声刺耳的撞击声和叮当作响的和弦。

[ˈlɔːtn] [dʒʌmpt] .
Lawton jumped .
劳顿 跳了起来 .

劳顿跳了起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ? ”
“ Did you have to do that ? ”
” 做过 你 有 到 做 那 ? ”

你非得那样做吗?

“ [ˈbetər] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nəːvs] , ” [ˈfriːmən] [sed] [ˈmaɪldli] ,
“ Better take something for your nerves , ” Freeman said mildly ,
” 更好的 拿 某物 为了 你的 神经 , ” 弗里曼 说 轻微地 ,

“最好吃点镇静剂，”弗里曼温和地说。

[ænd; ənd] [ræn] [wʌn] [hænd] [ˈsaʊndləsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
and ran one hand soundlessly over the keys of the piano .
和 跑 一 手 无声地 超过 这 钥匙 的 这 钢琴 .

他无声地用一只手抚过钢琴的琴键。

[ˈkæptɪn] [ˈtʌkɚz] [vɔɪs] [bɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Captain Tucker's voice bit into the silence .
队长 塔克的 嗓音 少量 进入 这 沉默 .

塔克船长的声音打破了沉默。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr] [hæz; həz] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɜːrvəs] .
“ One of you four has every right to be nervous .
” 一 的 你 四 有 每一个 正确的 到 是 紧张的 .

“你们四个人中，有一个人感到紧张是完全有道理的。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] .
” He turned to Dr . Stone .
” 他 转向 到 博士 . 石头 .

他转向了斯通博士。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbæfəld] .
“ I sent for you , Doctor , because I am baffled .
” 我 发送 为了 你 , 医生 , 因为 我 是 困惑 .

“医生，我请您来，是因为我百思不得其解。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [hɪr] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] .
All four of these men came here late yesterday .
全部 四 的 这些 男人 来了 这里 晚的 昨天 .

这四个人都是昨天很晚才到的。

- [sez] — — ”
Cagge says — — ”
- 说道 — — ”

卡格说——”

“ [huːz] - ?
“ Who's Cagge ?
” 谁是 - ?

“卡格是谁？”

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [broʊk] [ɪn] .
” the doctor broke in .
” 这 医生 打破 在 .

“医生打断了我们。”

“ [oʊld] [ˈæntəni] [fɪtʃɪz] [ˈsɜːrvənt] .
“ Old Anthony Fitch's servant .
” 老的 安东尼 惠誉 仆人 .

“老安东尼·菲奇的仆人。”

[hiː; hi] [sez] [ɔːl] [fɔːr] ['kwɑːrəld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [læst] [naɪt] ,

He	says	all	four	quarreled	violently	with	Anthony	last	night	,
他	说道	全部	四	争吵	暴力	和	安东尼	最后的	夜晚	,

他说昨晚这四个人都和安东尼发生了激烈争吵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kækld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gəʊdid] [ðem; ðəm] ,

and	that	the	old	man	cackled	at	them	,	and	goaded	them	,
和	那	这	老的	男人	咯咯笑	在	他们	,	和	被激怒	他们	,

那个老人冲着他们哈哈大笑，挑衅他们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

and	invited	them	to	remain	so	that	today	the	comedy	could	be	resumed	.
和	受邀	他们	到	保持	所以	那	今天	这	喜剧	可以	是	恢复	.

并邀请他们留下来，以便今天能够继续进行喜剧表演。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] - [ɑːrm] ,

About	eleven	o'clock	he	went	off	to	bed	,	holding	to	Cagge's	arm	,
关于	十一	点钟	他	去	离开	到	床	,	保持	到	-	手臂	,

大约十一点钟，他挽着卡格的胳膊上床睡觉了。

['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ruːmz; rʊmz] . ”

after	telling	the	servant	to	show	the	visitors	to	rooms	.	”
后	讲述	这	仆人	到	展示	这	访客	到	房间	.	”

吩咐仆人带客人去房间。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] . [-]

“	And	then	?	”	the	doctor	asked	.	[	84	]
“	和	然后	?	”	这	医生	问	.	[	-	]

“然后呢？”医生问道。[84]

“ - [sez] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [grəunz] .

“	Cagge	says	he	awoke	about	three	o'clock	this	morning	and	heard	groans	.
“	-	说道	他	醒来	关于	三	点钟	这	早晨	和	听到	呻吟	.

“卡格说他今天早上三点左右醒来，听到了呻吟声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ænθɔˌniːz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['krʌmpld] [ɑːn]

He	went	to	Anthony's	room	,	and	there	he	found	the	old	man	crumpled	on
他	去	到	安东尼的	房间	,	和	那里	他	成立	这	老的	男人	皱巴巴的	在

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

他去了安东尼的房间，发现老人蜷缩在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [bræs] ['kændlstɪk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	been	struck	on	the	temple	by	a	heavy	brass	candlestick	that	lay	on	the
他	有	到过	击	在	这	寺庙	经过	一个	重的	黄铜	烛台	那	躺	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他被掉在地上的一根沉重的黄铜烛台击中了太阳穴。

- [sez] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Cagge	says	he	tried	to	speak	,	and	muttered	one	word	several	times	before	he
-	说道	他	尝试	到	说话	,	和	低声说道	一	单词	一些	时代	前	他

[daɪd] . ”

died	.	”
死亡	.	”

卡格说他试图说话，但在去世前多次喃喃自语一个词。

“ [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] ? ”

“	That	word	was	?	”
“	那	单词	曾是	?	”

“那个词是什么？”

“ [fɔːr] .
“ Four .
” 四 .

“四。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
Over and over again .
超过 和 超过 再次 .

反复。

- [fɔːr] , [fɔːr] , [fɔːr] .
' Four , four , four .
- 四 , 四 , 四 .

“四，四，四。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' What do you make of it ?
- 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

” ['sloʊli] ['dɑːktər] [stoʊn] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [pʌft] [ɪn] [ʌn'hɜːrid]
” Slowly Doctor Stone filled a pipe , struck a match , and puffed in unhurried
” 缓慢地 医生 石头 已填 一个 管道 , 击 一个 匹配 , 和 膨胀的 在 不慌不忙
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .

“斯通医生慢慢地装满烟斗，划燃一根火柴，不慌不忙地吞云吐雾，陷入沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['tʌkər] , [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .
“ It may be , Tucker , he meant that all four were concerned in his murder .
” 它 可能 是 , 塔克 , 他 意思是 那 全部 四 是 担心的 在 他的 谋杀 .

“塔克，他或许是说这四个人都参与了他的谋杀。”

” ['oʊtɪs] [kɪŋ] [læft] .
” Otis King laughed .
” 奥蒂斯 国王 笑了 .

奥蒂斯·金笑了。

“ ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , “ [ðæt] [ʃɑːt] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
“ Doctor , ” he said easily , “ that shot misses the target .
” 医生 , ” 他 说 容易地 , “ 那 射击 错过 这 目标 .

“医生，”他轻松地说，“这一枪没打中目标。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [trʌsts] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
There isn't one of us trusts any of the other three .
那里 不是 一 的 我们 信托 任何 的 这 其他 三 .

我们三个人之间互不信任。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'baɪn] . ”
You couldn't get us into a combine . ”
你 不能 得到 我们 进入 一个 结合 . ”

你没办法把我们送进联合训练营。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [əb'zɜːrvd] .
“ You must know each other , ” the doctor observed .
” 你 必须 知道 每个 其他 , ” 这 医生 观察到 .

“你们肯定认识，”医生说道。

[fred] ['wɛrɪŋ] [dʒʌmpt] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Fred Waring jumped angrily to his feet .
弗雷德 警告 跳了起来 愤怒地 到 他的 脚 .

弗雷德·沃林愤怒地跳了起来。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] — —
“ Look here , Doctor — —
” 看 这里 , 医生 — —

“医生，你看——”

” ['leɪdi] [grauld] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
” Lady growled deep in her throat , and Waring slumped into a chair and
” 女士 咆哮 深的 在 她 喉 , 和 警告 瘫倒 进入 一个 椅子 和
[wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] . [-]
watched the dog . [85]
观看 这 狗 . [-]

“莱迪低声咆哮着，沃林瘫坐在椅子上看着那条狗。[85]

“ [ðen] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sloʊli] , “ [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] ,
“ Then , ” Dr . Stone said slowly , “ if all of you are not concerned ,
” 然后 , ” 博士 . 石头 说 缓慢地 , “ 如果全部 的 你 是 不是 担心的 ,

“那么，”斯通博士缓缓说道，“如果你们都不担心的话，

[wʌn] ['mænz][hænd][ɪz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
one man's hand is stained with blood .
一 男人的 手 是 染色 和 血 .

一名男子的手上沾满了鲜血。

” ['friːmən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hænd] ['saʊndləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kiːz] .
” Freeman still continued to run his hand soundlessly across the keys .
” 弗里曼 仍然 持续 到 跑步 他的 手 无声地 穿过 这 钥匙 .

弗里曼仍然无声地用手在琴键上滑动。

['lɔːtn] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] , [ænd; ənd][steɛrd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr]
Lawton gave the doctor a quick , sidelong glance , and stared down at the floor
劳顿 给予 这 医生 一个 快的 , 横 瞥一眼 , 和 凝视 向下 在 这 地面
.
:
.

劳顿迅速地斜睨了医生一眼，然后低头看着地板。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
“ Which one ?
” 哪个 一 ?

哪一个?

” [kɪŋ] [æskt] ['kuːlli] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] ,
” King asked coolly ; and now , for the first time Joe noticed that he alone ,
” 国王 问 冷静地 ; 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 乔 注意到 那 他 独自的 ,

“金冷冷地问道；而现在，乔第一次注意到，只有他一个人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] .
of the four in the room , was fully dressed .
的 这 四 在 这 房间 , 曾是 完全 穿着 .

房间里四个人中，只有一人衣着完整。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .
Dr . Stone's hand touched the dog's head .
博士 . 石头的 手 感动 这 狗的 头 .

斯通博士的手摸了摸狗的头。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] — ['leɪtər] .
“ I may tell you — later .
” 我 可能 告诉 你 — 之后 .

“我以后可能会告诉你。”

[fɜːrst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

First	,	I	should	like	to	know	how	all	of	you	happened	to	arrive	here	yesterday	.
第一的	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	全部	的	你	发生	到	到达	这里	昨天	.

首先，我想知道你们昨天是怎么来到这里的。

[dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ? ”

Did	the	old	man	invite	you	?	”
做过	这	老的	男人	邀请	你	?	”

是老人邀请你的吗?

“ [noʊ] , ” ['oʊtɪs] [kɪŋ] [drɔːld] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es] .

“	No	,	”	Otis	King	drawled	;	“	but	I	rather	fancy	he	expected	us	.
“	不	,	”	奥蒂斯	国王	拖长音	;	“	但	我	相当	想要	他	预期的	我们	.

“不，”奥蒂斯·金慢吞吞地说；“但我倒觉得他期待着我们。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

Did	you	know	he	was	writing	a	book	?
做过	你	知道	他	曾是	写作	一个	书	?

你知道他正在写一本书吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bruːtəli] [fræŋk] [θɪŋz] — ['faɪər] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [let]

It	was	to	be	one	of	those	brutally	frank	things	—	fire	the	gun	and	let
它	曾是	到	是	一	的	那些	残酷地	坦率	事物	—	火	这	枪	和	让

[ðə; ði] [ʃɑːts] [hɪt] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] .

the	shots	hit	whom	they	may	.
这	镜头	打	谁	他们	可能	.

这将是一场残酷而坦率的决斗——开枪，任由子弹击中任何人。

['æntəni] [drɑːpt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['letər] .

Anthony	dropped	each	of	us	a	letter	.
安东尼	掉落	每个	的	我们	一个	信	.

安东尼给我们每个人都寄了一封信。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

We	were	to	be	in	the	book	.
我们	是	到	是	在	这	书	.

我们原本要被写进书里。

[soʊ] , ['noʊɪŋ] ['æntəni] , [wiː; wi] [ɔːl] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] [ænd; ənd] [met] [ɑːn] [ðə; ði]

So	,	knowing	Anthony	,	we	all	raced	for	the	Grand	Central	and	met	on	the
所以	,	会心	安东尼	,	我们	全部	比赛	为了	这	盛大	中央	和	遇见	在	这

[seɪm] [treɪn] . ”

same	train	.	”
相同的	火车	.	”

所以，了解安东尼的人都知道，我们都争先恐后地赶往中央车站，并在同一列火车上相遇了。

“ [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	And	killed	him	,	”	Dr	.	Stone	said	.
“	和	被杀	他	,	”	博士	.	石头	说	.

“然后杀了他，”斯通医生说。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] , ” [kɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['blændli] .

“	Some	one	did	,	”	King	admitted	blandly	.
“	一些	一	做过	,	”	国王	承认	平淡地	.

“确实有人这么做了，”金淡淡地承认道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] . ” [-]

“	And	I'm	not	denying	that	any	of	the	four	of	us	had	reason	to	do	the	job	.	”	[	86	]
“	和	我是	不是	否认	那	任何	的	这	四	的	我们	有	原因	到	做	这	工作	.	”	[	-	]

“我并不否认我们四个人中的任何一个都有理由去做这件事。”[86]

[fred] ['wɛrɪŋ] [spoʊk] ['bɪtərli] .
Fred Waring spoke bitterly .
弗雷德 警告 辐 苦涩地 .

弗雷德·沃林愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['oʊtɪs] .
“ You always did talk too much , Otis .
“ 你 总是 做过 讲话 也 很多 , 奥蒂斯 .

“奥蒂斯，你总是话太多。”

” [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
” He lapsed into silence , and presently spoke to the doctor .
” 他 失效 进入 沉默 , 和 目前 辐 到 这 医生 .

他陷入了沉默，过了一会儿才和医生说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['æntəni] [fɪtʃ] — ”
“ If you knew Anthony Fitch — ”
“ 如果 你 知道 安东尼 惠誉 — ”

“如果你认识安东尼·菲奇——”

“ [pər'hæps][aɪ][duː] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['maɪldli] .
“ Perhaps I do , ” the doctor said mildly .
“ 也许 我 做 , ” 这 医生 说 轻微地 .

“或许吧，”医生淡淡地说。

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃənz] ,
“ For several years he was mixed up in shady transactions ,
“ 为了 一些 年 他 曾是 混合 向上 在 阴凉 交易 ,

“多年来，他一直参与一些不正当的交易。”

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .
but managed to stay just inside the law .
但 管理 到 停留 只是 里面 这 法律 .

但他设法游走在法律边缘。

['slɪpəri] , [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] . ”
Slippery , and clever , and unscrupulous . ”
滑 , 和 聪明的 , 和 无良的 . ”

狡猾、聪明、无耻。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['æntəni] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['wɛrɪŋ] [sed] ['pæʃənətli] .
“ That was Anthony on the outside , ” Waring said passionately .
“ 那 曾是 安东尼 在 这 外部 , ” 警告 说 热情地 .

“那是外面的安东尼，”沃林激动地说。

“ [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] .
“ Inside he was vindictive , and cold , and merciless .
“ 里面 他 曾是 报复心强的 , 和 寒冷的 , 和 无情 .

“他内心充满报复心，冷酷无情。”

[ðoʊz] [klɔː] - [laɪk] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .
Those claw - like hands of his were the talons of a hawk .
那些 爪 - 喜欢 双手 的 他的 是 这 利爪 的 一个 鹰 .

他那双爪子般的手，就像鹰的利爪。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['tɔːrtʃər] .
He took a pleasure in refined torture .
他 采取 一个 乐趣 在 精制 酷刑 .

他以精妙的酷刑为乐。

['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — ”
Years ago we were all tied up with him , and — ”
年 前 我们 是 全部 系 向上 和 他 , 和 — ”

多年前我们都和他有牵连，而且——”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] , ” [ted] ['lɔːtn] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] .

“	You	don't	have	to	go	into	that	,	”	Ted	Lawton	cried	warningly	.
”	你	不	有	到	去	进入	那	,	”	泰德	劳顿	哭	警告	.

“你没必要说那个，”泰德·劳顿警告道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

“	I'm	not	going	to	.
”	我是	不是	去	到	.

我不会。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [feɪld] .

Anyway	,	we	broke	away	,	and	one	of	his	schemes	failed	.
反正	,	我们	打破	离开	,	和	一	的	他的	方案	失败的	.

总之，我们脱离了控制，他的一个计划失败了。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːd] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] .

He	told	us	then	that	some	day	he'd	pay	the	score	.
他	讲述	我们	然后	那	一些	天	他会	支付	这	分数	.

他当时告诉我们，总有一天他会付出代价。

['leɪtli] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Lately	he	set	out	to	write	a	book	.
最近	他	放	出去	到	写	一个	书	.

最近他开始着手写一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] . - ”

It	was	to	be	called	'	Confessions	of	a	Rascal	.	'	”
它	曾是	到	是	称为	-	忏悔	的	一个	拉斯卡尔	.	-	”

原定书名为《一个无赖的自白》。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

”	The	doctor's	face	was	expressionless	.
”	这	医生的	脸	曾是	面无表情	.

医生面无表情。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . ” [-]

“	Naturally	,	you	gentlemen	objected	to	being	included	in	the	book	.	”	[	87	]
”	自然	,	你	先生们	反对	到	存在	包括	在	这	书	.	”	[	-	]

“当然，各位先生都反对被收录到这本书里。”[87]

['wɛrɪŋ] [rɪpt] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] .

Waring	ripped	out	an	oath	.
警告	撕裂	出去	一个	誓言	.

沃林撕掉了誓词。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [reɪk] ['oʊpən][oʊld] [sɔːz] .

“	He	had	gone	back	fifteen	years	to	rake	open	old	sores	.
”	他	有	已消失	后退	十五	年	到	耙	打开	老的	疮	.

“他回到了十五年前，揭开了旧伤疤。”

[gɑːd] , [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ?

God	,	man	,	do	you	know	what	that	meant	?
上帝	,	男人	,	做	你	知道	什么	那	意思是	?

我的天啊，你知道那意味着什么吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [ðoʊz] [oʊld] [mɪ'steɪks] .

We	thought	we	had	lived	down	those	old	mistakes	.
我们	想法	我们	有	居住地	向下	那些	老的	错误	.

我们以为我们已经摆脱了过去的那些错误。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] .

We	had	established	ourselves	.
我们	有	已确立的	我们自己	.

我们已经站稳了脚跟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænt] .

I	am	cashier	at	a	manufacturing	plant	.
我	是	出纳员	在	一个	制造业	植物	.

我在一家制造厂做收银员。

[kɪŋ] [ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['broʊkərɪdʒ] [haʊs] .

King	is	manager	of	a	branch	brokerage	house	.
国王	是	经理	的	一个	分支	经纪	房子	.

金是某家经纪公司分行的经理。

['lɔːtn] [ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Lawton	is	in	business	for	himself	.
劳顿	是	在	商业	为了	他自己	.

劳顿是自由职业者。

[ræn] ['friːmən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['lɪli] ['pænər] — —

Ran	Freeman	is	engaged	to	marry	Lilly	Panner	—	—
兰	弗里曼	是	已订婚的	到	结婚	莉莉	平底锅	—	—

兰·弗里曼与莉莉·潘纳订婚了——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

"	Dr	.	Stone	sat	up	straight	.
"	博士	.	石头	卫星	向上	直的	.

"斯通博士坐直了身子。"

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['erəs] ?

"	The	Calico	Heiress	?
"	这	印花布	女继承人	?

"花布女继承人？"

" ['friːmənz] ['fɪŋgərz] [stɪl] [pleɪd] [ɪ'mædʒɪneri]['mjuːzɪk] .

"	Freeman's	fingers	still	played	imaginary	music	.
"	弗里曼的	手指	仍然	玩	假想	音乐	.

弗里曼的手指仍在演奏着想象中的乐曲。

" [ɪg'zæktli] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Exactly	,	Doctor	,	"	he	said	quietly	.
"	确切地	,	医生	,	"	他	说	悄悄	.

"正是如此，医生，"他平静地说。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['ferli] [wel] [noʊn] .

"	The	newspapers	have	made	the	family	fairly	well	known	.
"	这	报纸	有	制成	这	家庭	相当	出色地	已知	.

"报纸让这个家庭变得相当有名。"

[faɪn] [oʊld] [trə'dɪʃnz] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Fine	old	traditions	—	that	sort	of	thing	.
美好的	老的	传统	—	那	种类	的	事物	.

美好的古老传统——诸如此类。

[let] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] [ə'pɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['pænər] [wʊd] [biː; bi]

Let	this	book	of	Anthony's	appear	and	my	marriage	to	Miss	Panner	would	be
让	这	书	的	安东尼的	出现	和	我的	婚姻	到	错过	平底锅	会	是

['oʊvərbɔːrd] . "

overboard	.	"
落水	.	"

如果安东尼的这本书出版了，我和潘纳小姐的婚姻就彻底泡汤了。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpænər] [ˈfɔːrtʃən] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪli] .

“	And	with	it	the	Panner	fortune	,	”	the	doctor	observed	dryly	.
”	和	和	它	这	平底锅	财富	,	”	这	医生	观察到	干巴巴地	.

“潘纳家族的财富也随之消失了，”医生冷冷地说道。

“ [ðæt] , [tuː] , ” [ræn] [ˈfriːmən] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

“	That	,	too	,	”	Ran	Freeman	admitted	without	emotion	.
”	那	,	也	,	”	兰	弗里曼	承认	没有	情感	.

“那也是，”兰·弗里曼面无表情地承认道。

[ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	pipe	had	gone	out	.
这	管道	有	已消失	出去	.

水管爆裂了。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ræn][ðə; ði] [boʊl] [ˈæbsəntli] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [sliːv] .

The	blind	man	ran	the	bowl	absently	along	one	sleeve	.
这	瞎的	男人	跑	这	碗	心不在焉地	沿着	一	袖子	.

盲人漫不经心地用袖子擦着碗走。

[ˈdɪʃɪz] [ˈklætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Dishes	clattered	in	the	kitchen	.
菜肴	咔嗒咔嗒地	在	这	厨房	.

厨房里碗碟碰撞作响。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , “ [juːv] [ˈgɪv(ə)n] [jɔːrˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrdər] , [ˈfriːmən] . ” [-]

“	It	seems	,	”	the	doctor	said	,	“	you've	given	yourself	sufficient	motive	for	murder	,
”	它	似乎	,	”	这	医生	说	,	“	你已经	给定	你自己	充足的	动机	为了	谋杀	,

Freeman	.	”	[	88	]
弗里曼	.	”	[	-	]

“看来，”医生说，“弗里曼，你已经有了足够的杀人动机。”[88]

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] , ” [ˈfriːmən] [sed] [ˈfræŋkli] .

“	We	all	have	sufficient	motive	,	”	Freeman	said	frankly	.
”	我们	全部	有	充足的	动机	,	”	弗里曼	说	坦率地说	.

“我们都有足够的动机，”弗里曼坦率地说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [ˈwɛrɪŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [kæˈʃɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz][pæst][wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] ?

“	How	long	could	Waring	remain	a	cashier	if	his	past	were	dug	out	?
”	如何	长的	可以	警告	保持	一个	出纳员	如果	他的	过去的	是	挖	出去	?

“如果沃林的过去被揭穿，他还能当多久的收银员？”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [kɪŋ] [biː; bi][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbroʊkərɪdʒ] [haʊs] ?

How	long	would	King	be	manager	of	a	brokerage	house	?
如何	长的	会	国王	是	经理	的	一个	经纪	房子	?

金会担任经纪公司经理多久？

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˈlɔːtn] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈkredɪt] [left] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ?

How	long	would	Lawton	have	enough	credit	left	to	stay	on	in	his	business	?
如何	长的	会	劳顿	有	足够的	信用	左边	到	停留	在	在	他的	商业	?

劳顿的信用额度还够他维持多久的生意？

” [ðə; ði] [ruːm] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [felt] [swet] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

”	The	room	fell	into	silence	,	and	Joe	felt	sweat	on	the	palms	of	his	hands	.
”	这	房间	跌倒	进入	沉默	,	和	乔	毛毡	汗	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

房间里一片寂静，乔感到手心冒汗。

[ðiːz] [men] [dɪ'skʌst] ['mɜːrdər] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

These	men	discussed	murder	as	other	men	might	have	talked	of	the	loss	of	a
这些	男人	讨论	谋杀	作为	其他	男人	可能	有	谈话	的	这	损失	的	一个

['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊt] .

button	from	a	coat	.
按钮	从	一个	外套	.

这些人谈论谋杀，就像其他人谈论外套上掉了一颗纽扣一样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt]

Dr	.	Stone	put	the	pipe	away	and	turned	his	sightless	eyes	toward	the	spot
博士	.	石头	放	这	管道	离开	和	转向	他的	失明	眼睛	朝向	这	点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɛrɪŋz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

from	which	Waring's	voice	had	sounded	.
从	哪个	警告的	嗓音	有	听起来	.

斯通医生收起烟斗，转过他那双失明的眼睛，看向沃林声音传来的方向。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['æntəni] [roʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	say	Anthony	wrote	you	?	”
“	你	说	安东尼	写道	你	?	”

“你说安东尼给你写过信？”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	All	of	us	.
“	全部	的	我们	.

我们所有人。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['letər] ['telɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

A	devilish	letter	telling	what	was	going	into	the	book	concerning	us	.
一个	恶魔般的	信	讲述	什么	曾是	去	进入	这	书	有关	我们	.

一封充满恶意的信，揭露了那本关于我们的书里的内容。

[duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Do	you	get	that	?
做	你	得到	那	?

你明白了吗?

['peɪɪŋ] [ɔːf] , ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ðə; ði] [oʊld] [skɔːr] ; ['ræmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

Paying	off	,	after	all	these	years	,	the	old	score	;	ramming	in	the	knife	and	turning
付费	离开	,	后	全部	这些	年	,	这	老的	分数	;	撞击	在	这	刀	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

it	around	.
它	大约	.

多年之后，终于要偿还旧债了；狠狠地捅上一刀，然后扭转乾坤。

['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Giving	us	the	prospect	of	months	of	anticipation	and	worry	waiting	for	the
给予	我们	这	前景	的	几个月	的	预期	和	担心	等待	为了	这

[bʊk] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

book	to	appear	.
书	到	出现	.

这将让我们在等待这本书出版的几个月里，既充满期待又充满担忧。

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] — — ”

So	we	came	up	here	—	—	”
所以	我们	来了	向上	这里	—	—	”

于是我们就来到这里——”

“ [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ?

“	And	threatened	him	?
“	和	威胁	他	?

“还威胁他？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] . [-]
" the doctor asked . [89]
" 这 医生 问 . [-]

医生问道。[89]

" [jes] , " ['wɛrɪŋ] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Yes , " Waring answered after a momentary hesitation .
" 是的 , " 警告 回答 后 一个 瞬间 犹豫 .

"是的，"沃林犹豫片刻后回答道。

" [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ˌju: 'es] .
" He laughed at us .
" 他 笑了 在 我们 .

他嘲笑我们。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][stɑ:p] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
He said the only way to stop that book was to kill him ,
他 说 这 仅有的 方式 到 停止 那 书 曾是 到 杀 他 ,

他说阻止那本书出版的唯一办法就是杀了他。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and invited us to do it .
和 受邀 我们 到 做 它 .

并邀请我们这样做。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
He said there was a blind man in the village with the very devil of a
他 说 那里 曾是 一个 瞎的 男人 在 这 村庄 和 这 非常 魔鬼 的 一个
[dɔ:g][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [trækt] [daʊn] .
dog and that the man who killed him would be tracked down .
狗 和 那 这 男人 WHO 被杀 他 会 是 已追踪 向下 .

他说村里有个盲人，养了一条非常凶恶的狗，杀害盲人的凶手一定会被绳之以法。

" ['wɛrɪŋz] [vɔɪs] [roʊz] .
" Waring's voice rose .
" 警告的 嗓音 玫瑰 .

沃林的声音提高了。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][wʌns] , ['æntəni] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" But , for once , Anthony was wrong .
" 但 , 为了 一次 , 安东尼 曾是 错误的 .

"但是，这一次，安东尼错了。"

[hi:; hi][fər'gɑ:t] — — " [ðə; ði] ['pæʃənət] [floʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
He forgot — — " The passionate flow of words stopped with startling suddenness .
他 忘了 — — " 这 热情的 流动 的 字 停止 和 令人震惊 突然 .

他忘记了——"这番充满激情的话语突然戛然而止。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [fər'get] ?
" What did he forget ?
" 什么 做过 他 忘记 ?

他忘了什么?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [æskt] .
" Dr . Stone asked .
" 博士 . 石头 问 .

"斯通博士问道。"

['wɛrɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Waring said nothing .
警告 说 没有什么 .

沃林什么也没说。

“ [dɪd][hiː; hi] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] ?
“ **Did** **he** **forget** **that** **there** **was** **such** **a** **thing** **as** **the** **manuscript** **being** **stolen** **?**
” 做过 他 忘记 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 这 手稿 存在 被盗 ?

“他难道忘了还有手稿被盗这种事吗？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [spoʊk] .
” **Captain** **Tucker** **spoke** **.**
” 队长 塔克 辐 .

塔克船长发言了。

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
“ **What** **good** **would** **that** **do** **?**
” 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

[ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
The **old** **man** **could** **write** **it** **again** **.** **”**
这 老的 男人 可以 写 它 再次 . ”

老人可以再写一遍。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
“ **Could** **he** **?**
” 可以 他 ?

“他能做到吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [mjuːzd] .
” **Dr** **.** **Stone** **mused** **.**
” 博士 . 石头 沉思 .

“斯通博士沉思道。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ **I'm** **not** **so** **sure** **.**
” 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [ɑːrm][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] — [pər'hæps][ə; eɪ]
A **man** **who** **has** **to** **lean** **on** **a** **servant's** **arm** **is** **a** **sick** **man** **—** **perhaps** **a**
一个 男人 WHO 有 到 倾斜 在 一个 仆人的 手臂 是 一个 生病的 男人 — 也许 一个
['daɪɪŋ] [mæn] .
dying **man** **.**
垂死 男人 .

需要搀扶仆人的男人，一定是病人——或许是垂死之人。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tʌkər] , [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ? ”
By **the** **way** **,** **Tucker** **,** **did** **you** **look** **for** **the** **manuscript** **?** **”**
经过 这 方式 , 塔克 , 做过 你 看 为了 这 手稿 ? ”

对了，塔克，你找到那份手稿了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”
He **kept** **it** **in** **his** **bedroom** **.** **”**
他 保留 它 在 他的 卧室 . ”

他把它放在卧室里。

“ [ænd; ənd] ? ”
“ **And** **?** **”**
” 和 ? ”

“和？ ”

“ [its] [gɔːn] . ”
“ It's gone . ”
” 它是 已消失 . ”

“它没了。”

“ ['wɛrɪŋ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sloʊli] , “ [juː; jʊ] [tʃekt] [jɔːr'self] [tuː] [leɪt] .
“ Waring , ” Dr . Stone said slowly , “ you checked yourself too late .
” 警告 , ” 博士 . 石头 说 缓慢地 , “ 你 已检查 你自己 也 晚的 .

“沃林，”斯通博士缓缓说道，“你检查得太晚了。”

[soʊ] ['æntəni] [fər'gɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz]['stoʊlən] .
So Anthony forgot — and the manuscript is stolen .
所以 安东尼 忘了 — 和 这 手稿 是 被盗 .

于是安东尼忘记了——手稿被盗了。

[ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] [kʊd; kəd] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] . ”
That unfinished sentence could convict you . ”
那 未完成 句子 可以 定罪 你 . ”

那句未说完的话可能会让你被定罪。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Of what ?
” 的 什么 ?

“什么？”

” ['wɛrɪŋ] [snæpt] . [-]
” Waring snapped . [90]
” 警告 啪啪 . [-]

“沃林突然发火了。[90]

“ [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
“ Of murder .
” 的 谋杀 .

“谋杀。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [kɪld] ['æntəni] [fɪtʃ] .
The man who stole that manuscript killed Anthony Fitch .
这 男人 WHO 偷窃 那 手稿 被杀 安东尼 惠誉 .

偷走那份手稿的人杀害了安东尼·菲奇。

” ['leɪdi] ['hwɪmpəd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['saɪləns] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
” Lady whimpered uneasily , and , in the hard silence , the sound was like the
” 女士 呜咽 不安地 , 和 , 在 这 难的 沉默 , 这 声音 曾是 喜欢 这
[weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .
wail of a ghost .
哀号 的 一个 鬼 .

“夫人不安地呜咽着，在死一般的寂静中，这声音就像鬼魂的哀嚎。”

['dʒoʊz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] ,
Joe's temples throbbed ,
乔的 寺庙 悸动 ,

乔的太阳穴隐隐作痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɔːtn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bliːk]
and he was conscious of Lawton watching his uncle in a sort of bleak
和 他 曾是 有意识的 的 劳顿 观看 他的 叔叔 在 一个 种类 的 苍凉
[dred] .
dread .
恐惧 .

他意识到劳顿正带着一种凄凉的恐惧注视着他的叔叔。

['sloʊli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

Slowly	**he**	**came**	**to**	**the**	**realization**	**that**	**the**	**blind**	**man**	**,**
缓慢地	他	来了	到	这	实现	那	这	瞎的	男人	,

他慢慢意识到，那个盲人

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['hændikæp][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

sitting	**there**	**in**	**a**	**handicap**	**of**	**darkness**	**was**	**the**	**dominating**	**figure**	**in**	**the**	**room**	**.**
坐着	那里	在	一个	让分	的	黑暗	曾是	这	占据主导地位	数字	在	这	房间	.

房间里最引人注目的身影，是坐在黑暗中的他。

['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] ['saʊndləsli] , [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [æn; ən]['eɪprən] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Softly	**,**	**almost**	**soundlessly**	**,**	**a**	**man**	**wearing**	**an**	**apron**	**appeared**	**from**	**the**	**kitchen**
轻轻	,	几乎	无声地	,	一个	男人	穿着	一个	围裙	出现	从	这	厨房

.

:

.

一个穿着围裙的男人轻手轻脚地、几乎无声地从厨房走了出来。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gest] , [wʌz; wəz] - .

This	**,**	**the**	**boy**	**guessed**	**,**	**was**	**Cagge**	**.**
这	,	这	男生	猜对了	,	曾是	-	.

男孩猜测，这人就是卡奇。

“ [aɪv] [meɪd] ['kɔːfi] , ” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]['mɑːnətoʊn] .

“	**I've**	**made**	**coffee**	**,**	**”**	**the**	**servant**	**announced**	**in**	**a**	**nasal**	**monotone**	**.**
”	我已经	制成	咖啡	,	”	这	仆人	宣布	在	一个	鼻腔	单调	.

“我煮好咖啡了，”仆人用单调的鼻音宣布道。

“ ['enibɑːdi] [wɑːnt][sʌm; səm] ?

“	**Anybody**	**want**	**some**	**?**
”	任何人	想	一些	?

“有人想要吗？”

” ['friːmənz] [hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .

”	**Freeman's**	**hand**	**came**	**away**	**from**	**the**	**piano**	**.**
”	弗里曼的	手	来了	离开	从	这	钢琴	.

弗里曼的手离开了钢琴。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**bacon**	**and**	**eggs**	**?**
”	是什么	这	事情	和	这	熏肉	和	鸡蛋	?

“培根和鸡蛋怎么了？”

” ['lɔːtn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .

”	**Lawton**	**gave**	**a**	**grunt**	**of**	**distaste**	**.**
”	劳顿	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

劳顿厌恶地哼了一声。

“ [ʊx；ɜː] !

“	**Ugh**	**!**
”	啊	!

“啊！

[huː] [kʊd; kəd] [iːt] [fuːd] [naʊ] ? ”

Who	**could**	**eat**	**food**	**now**	**?**	**”**
WHO	可以	吃	食物	现在	?	”

现在谁还能吃得下东西?

“ [ɪz] ['ænθɔˌniːz] [deθ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ?

“	**Is**	**Anthony's**	**death**	**supposed**	**to**	**fill**	**any**	**of**	**us**	**with**	**sorrow**	**?**
”	是	安东尼的	死亡	据称	到	充满	任何	的	我们	和	悲哀	?

“安东尼的死应该让我们感到悲伤吗？”

〞 ['friːmən] [æskt] ['blændli] .
〞 Freeman asked blandly .
〞 弗里曼 问 平淡地 .

弗里曼淡淡地问道。

“ [fraɪ] [maɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , 〞 [sed] ['oʊtɪs] [kɪŋ] .
“ Fry mine on both sides , 〞 said Otis King .
〞 炒 矿 在 两个都 侧面 , 〞 说 奥蒂斯 国王 .

“两面都要煎，”奥蒂斯·金说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
He stretched his legs and smoothed his trousers .
他 拉伸 他的 腿 和 平滑 他的 裤子 .

他伸展双腿，抚平裤子。

“ - , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [haʊ] [lɔːŋ] ? 〞
“ Cagge , you were with Anthony how long ? 〞
〞 - , 你 是 和 安东尼 如何 长的 ? 〞

“卡格，你和安东尼在一起多久了？〞

“ [θriː] ['jɪrz] . 〞 [-]
“ Three years . 〞 [91]
〞 三 年 . 〞 [-]

“三年。”[91]

“ ['eni] ['trʌb(ə)l] [kə'lektɪŋ] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] ?
“ Any trouble collecting your wages ?
〞 任何 麻烦 收集 你的 工资 ?

“领取工资时遇到什么困难吗？〞

〞 [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [feɪs] [fleɪm] .
〞 Joe saw the servant's face flame .
〞 乔 锯 这 仆人的 脸 火焰 .

乔看到仆人的脸涨得通红。

“ ['trʌb(ə)l] ?
“ Trouble ?
〞 麻烦 ?

“麻烦？

[waɪ] , [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪstɪd] , [oʊld] [skɪn] - [flɪnt] — — . [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːz] [peɪd] [ˌem 'iː]
Why , the tight - fisted , old skin - flint — — . Do you know how much he's paid me
为什么 , 这 紧的 - 拳交 , 老的 皮肤 - 燧石 — — . 做 你 知道 如何 很多 他是 有薪酬的 我
[ðɪs] [læst] [jɪr] ?
this last year ?
这 最后的 年 ?

哎呀，这个吝啬鬼——你知道他去年给了我多少钱吗？

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
A couple of dollars here and there when I could wring it out of
一个 夫妻 的 美元 这里 和 那里 什么时候 我 可以 拧 它 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

偶尔能从他身上榨取几美元。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded] ,
And now he's dead ,
和 现在 他是 死的 ,

现在他死了。

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː] ?

and	where	am	I	going	to	collect	the	four	hundred	dollars	he	owes	me	?
和	在哪里	是	我	去	到	收集	这	四	百	美元	他	欠款	我	?

〃

〃

〃

那我上哪儿去找他欠我的四百美元呢?

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - ?

“	Did	you	say	four	hundred	dollars	,	Cagge	?
〃	做过	你	说	四	百	美元	,	-	?

“你说的是四百美元吗，凯奇？”

〃 [kɪŋ] [æskt] ['sɔːftli] .

〃	**King**	**asked**	**softly**	**.**
〃	国王	问	轻轻	.

“国王轻声问道。”

“ [aɪ] [sed] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	I	said	four	hundred	dollars	and	I	mean	four	hundred	dollars	.
〃	我	说	四	百	美元	和	我	意思是	四	百	美元	.

我说的是四百美元，那就是四百美元。

〃 [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

〃	Like	a	shadow	,	almost	without	sound	,	the	man	was	gone	.
〃	喜欢	一个	阴影	,	几乎	没有	声音	,	这	男人	曾是	已消失	.

“就像影子一样，几乎没有发出任何声音，那人消失了。”

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	clatter	of	a	pan	came	from	the	kitchen	.
这	哒	的	一个	平底锅	来了	从	这	厨房	.

厨房里传来锅碗瓢盆的碰撞声。

['oʊtɪs] [kɪŋ] [tæpt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [keɪs] .

Otis	King	tapped	a	cigarette	against	a	silver	case	.
奥蒂斯	国王	轻敲	一个	卷烟	反对	一个	银	案件	.

奥蒂斯·金用香烟敲了敲银盒子。

['dʒoʊz][hændz][hæd; həd] [gɔːn] [draɪ] .

Joe's	hands	had	gone	dry	.
乔的	双手	有	已消失	干燥	.

乔的手变得干燥了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n] .

Somewhere	in	the	house	a	clock	struck	seven	.
某处	在	这	房子	一个	钟	击	七	.

屋子里的某个地方，钟敲了七下。

“ [fɔːr] !

“	Four	!
〃	四	!

“四!

〃 [kɪŋ] [sed] ['θɔːtfəli] .

〃	King	said	thoughtfully	.
〃	国王	说	深思熟虑	.

“国王若有所思地说。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , ['dɑːktər] , [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] [els] ?

“	What	would	you	call	that	,	Doctor	,	coincidence	or	—	something	else	?
〃	什么	会	你	称呼	那	,	医生	,	巧合	或者	—	某物	别的	?

“医生，您会如何称呼这件事呢？巧合，还是——其他什么原因？”

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kɪld] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ” [-]

Many	a	man	has	killed	for	less	than	four	hundred	dollars	.	”	[	92	]
许多	一个	男人	有	被杀	为了	较少的	比	四	百	美元	.	”	[	-	]

许多男人为了不到四百美元就杀人。”[92]

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [stʊd] [ʌp] .

Dr	.	Stone	stood	up	.
博士	.	石头	站立	向上	.

斯通博士站了起来。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] - ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [liːʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [men]

Holding	to	the	harness	-	handle	of	the	dog's	leash	he	spoke	to	the	four	men
保持	到	这	马具	-	处理	的	这	狗的	牵引绳	他	辐	到	这	四	男人

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

who	watched	him	intently	.
WHO	观看	他	专注地	.

他抓住狗绳的把手，对着四个专注地看着他的男人说话。

“ [wʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [fɜːrst] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kept] ['mʌtərɪŋ] - [fɔːr] , [fɔːr] ,

“	Would	a	murderer	first	tell	that	his	victim	kept	muttering	'	Four	,	four	,
“	会	一个	凶手	第一的	告诉	那	他的	受害者	保留	喃喃自语	-	四	,	四	,

“凶手会首先说他的受害者一直在喃喃自语‘四，四’吗？”

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪn] [mæn] [oʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

'	and	then	add	that	the	slain	man	owed	him	four	hundred	dollars	?
-	和	然后	添加	那	这	被杀	男人	欠款	他	四	百	美元	?

然后又补充说，死者欠他四百美元?

['leɪdi] , [ˌʌp'sterz] .

Lady	,	upstairs	.
女士	,	楼上	.

楼上的女士。

” [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['skɪlfəlɪ] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

”	The	shepherd	dog	guided	him	across	the	room	skillfully	preventing	him	from
”	这	牧羊人	狗	引导	他	穿过	这	房间	巧妙地	预防	他	从

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [tʃerz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

bumping	into	chairs	and	furniture	.
碰撞	进入	椅子	和	家具	.

“牧羊犬巧妙地引导他穿过房间，避免他撞到椅子和家具。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tred] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

With	his	feet	on	the	first	tread	he	spoke	again	.
和	他的	脚	在	这	第一的	踏	他	辐	再次	.

他双脚踏上第一级台阶，再次开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - , ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	It	wasn't	Cagge	,	gentlemen	.	”
“	它	不是	-	,	先生们	.	”

“先生们，那不是卡格。”

“ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːp] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ?

“	Do	you	always	leap	at	conclusions	?
“	做	你	总是	飞跃	在	结论	?

你总是轻易下结论吗?

” ['oʊtɪs] [kɪŋ] [æskt] ['ɪnsələntli] .

”	Otis	King	asked	insolently	.
”	奥蒂斯	国王	问	傲慢地	.

奥蒂斯·金傲慢地问道。

“ [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ɔːf] [pæðz] ['ʌðər] [men] [mɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	usually	keep	off	paths	other	men	mark	for	me	,	”	the	doctor	said	quietly	.
“	我	通常	保持	离开	路径	其他	男人	标记	为了	我	,	”	这	医生	说	悄悄	.

“我通常会避开其他男人为我走过的路，”医生平静地说。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

Joe	followed	his	uncle	up	the	staircase	.
乔	随后	他的	叔叔	向上	这	楼梯	.

乔跟着他叔叔上了楼梯。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ə'freɪd] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['terər] , [ʌv; əv] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

He	kept	close	to	the	dog	,	afraid	,	in	this	house	of	terror	,	of	he	knew	not
他	保留	关闭	到	这	狗	,	害怕的	,	在	这	房子	的	恐怖	,	的	他	知道	不是

[wʌt] .

what	.
什么	.

在这座恐怖的房子里，他害怕极了，紧紧地依偎着那条狗，他不知道自己害怕什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ['kæptɪn] ['tʌkər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

In	the	upper	hall	Captain	Tucker	halted	and	clutched	his	arm	.
在	这	上	大厅	队长	塔克	停止	和	紧握	他的	手臂	.

在楼上的大厅里，塔克船长停了下来，捂住了自己的胳膊。

“ ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] ,

“	Doctor	,	”	he	said	rapidly	,
“	医生	,	”	他	说	快速	,

“医生，”他快速说道，

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

“	there	was	something	I	did	not	want	to	tell	you	downstairs	in	front	of	them
“	那里	曾是	某物	我	做过	不是	想	到	告诉	你	楼下	在	正面	的	他们

.

:
.

“有些事我不想当着楼下他们的面告诉你。”

[aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

I	found	something	in	the	room	.	”
我	成立	某物	在	这	房间	.	”

我在房间里发现了一样东西。

“ ['fɪŋgər] [prɪnts] ? ”

“	Finger	prints	?	”
“	手指	印刷	?	”

“指纹？”

“ [noʊ] ; [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [kliːn] .

“	No	;	the	candle	-	stick	had	been	wiped	clean	.
“	不	;	这	蜡烛	-	戳	有	到过	擦拭	干净的	.

“不，烛台已经被擦干净了。”

[ə; eɪ] [pleɪn] , [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

A	plain	,	silk	handkerchief	.
一个	清楚的	,	丝绸	手帕	.

一条素色的丝绸手帕。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɝːdɝːz] [feɪs] .

It	had	evidently	been	used	to	cover	the	lower	part	of	the	murderer's	face	.
它	有	显然	到过	用过的	到	覆盖	这	降低	部分	的	这	凶手的	脸	.

显然，它是用来遮盖凶手脸部下半部分的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] . ” [-]

I	found	it	in	the	center	of	the	floor	.	”	[	93	]
我	成立	它	在	这	中心	的	这	地面	.	”	[	-	]

我在地板中央发现了它。”[93]

[dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tens] [laɪnz] [fɔːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maʊθ] ,

Joe	saw	the	familiar	tense	lines	form	around	his	uncle's	mouth	,
乔	锯	这	熟悉的	紧张	线条	形式	大约	他的	叔叔的	嘴	,

乔看到他叔叔嘴角勾起熟悉的紧绷线条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [lɪps] .

and	a	soundless	whistle	came	from	the	blind	man's	lips	.
和	一个	无声	哨	来了	从	这	瞎的	男人的	嘴唇	.

盲人的嘴唇间发出了一声无声的哨声。

“ [soʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以!

[aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

I	hadn't	expected	that	.
我	之前没有	预期的	那	.

我没想到会这样。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

King	was	right	.
国王	曾是	正确的	.

金是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

They	had	reason	not	to	trust	one	another	.	”
他们	有	原因	不是	到	相信	一	其他	.	”

他们有理由不信任彼此。

“ [wɒts] [ðæt] , ['dɑːktər] ? ”

“	What's	that	,	Doctor	?	”
”	是什么	那	,	医生	?	”

“那是什么，医生？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] ; ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	,	Captain	;	nothing	.
”	没有什么	,	队长	;	没有什么	.

“没什么，船长；没什么。”

[liːd] [ˌem 'iː][ɪn] .

Lead	me	in	.
带领	我	在	.

带我进去。

” [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [groʊ'teskli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

”	A	huddled	figure	was	twisted	grotesquely	upon	the	bed	.
”	一个	蜷缩着	数字	曾是	扭曲	怪诞地	之上	这	床	.

“床上蜷缩着一个身影，姿势怪异地扭曲着。”

[dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːt][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Joe	,	with	a	sudden	spot	of	ice	in	the	pit	of	his	stomach	,
乔	,	和	一个	突然	点	的	冰	在	这	坑	的	他的	胃	,

乔突然感到胃里一阵冰凉。

[bækt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

backed	out	into	the	hall	.
支持的	出去	进入	这	大厅	.

倒退着退到了走廊里。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði]

Presently	there	were	leisurely	footsteps	on	the	stairs	,	and	from	inside	the
目前	那里	是	悠闲	脚步声	在	这	楼梯	,	和	从	里面	这

[ruːm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [sed] ,

room	his	uncle's	voice	said	,
房间	他的	叔叔的	嗓音	说	,

这时，楼梯上传来悠闲的脚步声，从房间里传来他叔叔的声音：

“ ['leɪdi] , [treɪl] .

“	Lady	,	trail	.
”	女士	,	踪迹	.

“女士，小径。”

” [ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] [ɑːn] .

”	The	footsteps	came	on	.
”	这	脚步声	来了	在	.

脚步声传来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][pæd] - [pæd] - [pæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd]

But	the	boy's	ears	were	held	by	the	softer	pad	-	pad	-	pad	of	the	shepherd
但	这	男孩们	耳朵	是	握住	经过	这	更柔和	软垫	-	软垫	-	软垫	的	这	牧羊人

['dɔgz] [fiːt] .

dog's	feet	.
狗的	脚	.

但男孩的耳朵被牧羊犬柔软的脚掌托着。

['leɪdi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Lady	came	out	into	the	hall	,	ears	back	and	nose	close	to	the	floor	.
女士	来了	出去	进入	这	大厅	,	耳朵	后退	和	鼻子	关闭	到	这	地面	.

那位女士走到大厅里，耳朵向后贴着，鼻子几乎贴着地面。

['snɪfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [vɪəd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [went] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Sniffing	,	she	veered	this	way	and	that	,	but	went	steadily	along	the	passage	.
嗅闻	,	她	转向	这	方式	和	那	,	但	去	稳步	沿着	这	通道	.

她嗅了嗅，左右摇摆，但还是沿着通道稳步前进。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['dʒoʊz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [θrɑːb] ,

And	then	,	suddenly	,	Joe's	heart	gave	a	choked	throb	,
和	然后	,	突然	,	乔的	心	给予	一个	窒息	搏动	,

突然，乔的心脏猛地跳动了一下，几乎窒息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːni] ['ʃepərd] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

for	the	tawny	shepherd	had	swung	in	and	came	to	a	stop	before	a
为了	这	黄褐色	牧羊人	有	摇摆	在	和	来了	到	一个	停止	前	一个

[kloʊzd] [dɔːr] .

closed	door	.
关闭	门	.

因为那位棕褐色的牧羊人转过身来，停在了一扇紧闭的门前。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɑːk] ; [ænd; ənd]

True	to	her	training	,	she	stopped	with	her	head	below	the	lock	;	and
真的	到	她	训练	,	她	停止	和	她	头	以下	这	锁	;	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ,

Dr	.	Stone	,
博士	.	石头	,

她恪守训练，头停在锁下面；而斯通博士，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['groʊpɪŋ] [hænd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑːb] .

reaching	out	a	groping	hand	,	touched	the	knob	.
到达	出去	一个	摸索	手	,	感动	这	旋钮	.

他伸出一只摸索的手，碰到了旋钮。

“ [huːz] [ruːm] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] . [-]
“ Who's room is this ? ” he asked . [94]
“ 谁是 房间 是 这 ? ” 他 问 . [-]

“这是谁的房间？”他问道。[94]

“ [maɪn] , ” [keɪm] ['oʊtɪs] ['kɪŋz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ Mine , ” came Otis King's voice from down the hall .
“ 矿 , ” 来了 奥蒂斯 国王学院 嗓音 从 向下 这 大厅 .

“我的，”奥蒂斯·金的声音从走廊尽头传来。

[ðə; ði] [tens] [laɪnz] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [maʊθ] .
The tense lines were back around the doctor's mouth .
这 紧张 线条 是 后退 大约 这 医生的 嘴 .

医生嘴角又出现了紧绷的皱纹。

“ [ðə; ði] [treɪl] [klaʊdz] [ə'gen] , ['tʌkər] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['tʌkər] , [traɪ'ʌmfənt] , [held]
“ The trail clouds again , Tucker , ” he said ; but Captain Tucker , triumphant , held
“ 这 踪迹 云 再次 , 塔克 , ” 他 说 ; 但 队长 塔克 , 凯 , 握住
[aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .
out the silk handkerchief .
出去 这 丝绸 手帕 .

“塔克，小路又被云雾笼罩了，”他说；但塔克上尉得意洋洋地伸出了丝绸手帕。

“ ['evər] [siː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [kɪŋ] ? ”
“ Ever see this before , King ? ”
“ 曾经 看 这 前 , 国王 ? ”

“国王，您以前见过这种情况吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] ['ænθɔˌniːz] ['bɑːdi] .
“ It was found near Anthony's body .
“ 它 曾是 成立 靠近 安东尼的 身体 .

“它是在安东尼的尸体附近发现的。”

[ðə; ði] [dɔːg] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɔːr] .
The dog , taking a scent from it , followed a trail to your door .
这 狗 , 采取 一个 香味 从 它 , 随后 一个 踪迹 到 你的 门 .

狗循着气味来到了你家门口。

[haʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ? ”
How you explain that ? ”
如何 你 解释 那 ? ”

你怎么解释这件事？

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˌʌp'sterz] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Seeing that this is the first time I've been upstairs , I can't explain it .
“ 看到 那 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 楼上 , 我 不能 解释 它 .

“因为这是我第一次上楼，我无法解释。”

- [brɔːt] [maɪ] [bæg] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .
Cagge brought my bag to this room , but I did not follow .
- 带来 我的 包 到 这 房间 , 但 我 做过 不是 跟随 .

卡格把我的包带到了这个房间，但我没有跟过去。

[wen]	[ˈæntəni]	[went]	[ˈtɔtəriŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[bed]	[aɪ]	[went]	[ˌaʊtˈdɔːrz]	[ænd; ənd]	[træmp]	[ðə; ðiˌ]	[roʊdz]
When	**Anthony**	**went**	**tottering**	**off**	**to**	**bed**	**I**	**went**	**outdoors**	**and**	**tramped**	**the**	**roads**
什么时候	安东尼	去	颤巍巍	离开	到	床	我	去	户外	和	践踏	这	道路

[fɔːr; fər]	[ˈaʊərz]	.	″
for	**hours**	**.**	**”**
为了	小时	.	″

安东尼蹒跚着上床睡觉后，我走到户外，沿着道路走了几个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探公司：男孩的神秘故事(Detectives, Inc. A Mystery Story for Boys)
第4/9页

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
” 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [bɑːrkt] .
” Captain Tucker barked .
” 队长 塔克 吠叫 .

“塔克船长厉声说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , ” [kɪŋ] [sed] ,
“ I was trying , ” King said ,
” 我 曾是 尝试 , ” 国王 说 ,

“我当时正在努力，”金说道。

“ [tuː; tə] [hætʃ] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] . ”
“ to hatch a plan by which I might get my hands on that manuscript . ”
” 到 孵化 一个 计划 经过 哪个 我 可能 得到 我的 双手 在 那 手稿 . ”

“想办法弄到那份手稿。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] — — ”
“ And then you came back , and came up here — — ”
” 和 然后 你 来了 后退 , 和 来了 向上 这里 — — ”

“然后你又回来了，又来到这里——”

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .
“ I came back , but did not come upstairs .
” 我 来了 后退 , 但 做过 不是 来 楼上 .

“我回来了，但没有上楼。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] . ”
I went out again at once . ”
我 去 出去 再次 在 一次 . ”

我立刻又出去了。

“ [stɪl] ['plɑːtɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ Still plotting , I suppose ?
” 仍然 绘制 , 我 认为 ?

“看来你们还在密谋呢？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] [ɪn]['sɑːrkæzəm] . [-]
” Captain Tucker said in sarcasm . [95]
” 队长 塔克 说 在 讽刺 . [-]

塔克船长讽刺地说。[95]

“ [noʊ] , ” [kɪŋ] [sed] ['kuːlli] ; “ [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ]['æktɪd] .
“ No , ” King said coolly ; “ the second time I acted .
” 不 , ” 国王 说 冷静地 ; “ 这 第二 时间 我 行动 .

“不，”金冷冷地说；“第二次我采取行动的时候。”

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] ['ænθɔˌniːz] [bʊk] .
I destroyed Anthony's book .
我 损毁 安东尼的 书 .

我毁掉了安东尼的书。

" [dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

"	Joe	found	it	hard	to	swallow	.
"	乔	成立	它	难的	到	吞	.

乔觉得难以下咽。

['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld]

Uncle	David	said	the	man	who	stole	the	manuscript	was	the	man	who	had	killed
叔叔	大卫	说	这	男人	WHO	偷窃	这	手稿	曾是	这	男人	WHO	有	被杀

!

!
!

大卫叔叔说，偷走手稿的人就是杀人犯！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] :

Dr	.	Stone's	face	was	expressionless	:
博士	.	石头的	脸	曾是	面无表情	:

斯通博士面无表情：

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”

“	I	thought	so	.	”
"	我	想法	所以	.	"

“我是这么想的。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] ['æŋgrəli] .

“	Look	here	,	”	King	burst	out	angrily	.
"	看	这里	,	"	国王	爆裂	出去	愤怒地	.

“听着！”金愤怒地吼道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [went] [aʊt] .

“	I	told	you	I	went	out	.
"	我	讲述	你	我	去	出去	.

“我告诉过你我出去了。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

When	I	came	back	the	house	was	dark	.
什么时候	我	来了	后退	这	房子	曾是	黑暗的	.

我回来的时候，屋里一片漆黑。

[æz; əz][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

As	I	opened	the	front	door	I	heard	someone	run	up	the	stairs	.
作为	我	打开	这	正面	门	我	听到	某人	跑步	向上	这	楼梯	.

我打开前门时，听到有人跑上楼。

[aɪ] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [taɪpt] ['pepərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

I	snapped	on	the	light	,	and	a	bundle	of	typed	papers	lay	on	the	floor	.
我	啪啪	在	这	光	,	和	一个	捆	的	打字	文件	躺	在	这	地面	.

我打开灯，一叠打印好的文件散落在地板上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænθɔˌniːz] ['mænjuskrɪpt] .

I	had	to	read	only	half	a	page	to	know	it	was	Anthony's	manuscript	.
我	有	到	读	仅有的	一半	一个	页	到	知道	它	曾是	安东尼的	手稿	.

我只读了半页就知道这是安东尼的手稿。

[wʊd] [aɪ][biː; bi][æpt][tuː; tə] [tel] [ˌvɑːlən'terəli] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [lɪŋk]

Would	I	be	apt	to	tell	voluntarily	that	I	destroyed	the	book	if	the	fact	would	link
会	我	是	易于	到	告诉	自愿	那	我	损毁	这	书	如果	这	事实	会	关联

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər] ?

me	to	the	murder	?
我	到	这	谋杀	?

如果销毁那本书的事实会让我与谋杀案联系起来，我会主动承认吗?

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['teɪkən] [bæk] .
" **Captain Tucker seemed a bit taken back .**
" 队长 塔克 似乎 一个 少量 已采取 后退 .

"塔克船长似乎有点吃惊。"

['lɔːtənz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'sterz] :
Lawton's voice came from downstairs :
劳顿 嗓音 来了 从 楼下 :

劳顿的声音从楼下传来:

" ['brekfəst] , ['oʊtɪs] . "
" **Breakfast , Otis . "**
" 早餐 , 奥蒂斯 . "

"吃早餐吧，奥蒂斯。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [ʌp] , " ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
" **You might have built this up , " Captain Tucker said suspiciously .**
" 你 可能 有 建造 这 向上 , " 队长 塔克 说 可疑地 .

"这可能是你夸大其词的结果，"塔克船长怀疑地说。

" [aɪ] [maɪt] , " [kɪŋ] [ə'griːd] .
" **I might , " King agreed .**
" 我 可能 , " 国王 同意 .

"也许吧，"金同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['dæpər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] . [-]
He was once more dapper and assured . [96]
他 曾是 一次 更多的 衣着考究 和 保证 . [-]

他再次变得衣着考究、自信满满。[96]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
But when he came down stairs to the table ,
但 什么时候 他 来了 向下 楼梯 到 这 桌子 ,

但他下楼来到桌边时，

[dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː][koʊld] ['wɑːtʃflnəs] .
Joe saw that he had hardened into cold watchfulness .
乔 锯 那 他 有 硬化 进入 寒冷的 警惕 .

乔发现他已经变得冷漠警惕起来。

['friːmən] [sed] , " ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt] [iːt] [wɪd; wɪθ][juː 'es] , ['dɑːktər] .
Freeman said , " Sorry you won't eat with us , Doctor .
弗里曼 说 , " 对不起 你 惯于 吃 和 我们 , 医生 .

弗里曼说："很遗憾您不能和我们一起吃饭，医生。"

" ['leɪdi] , ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Lady , walking restlessly around the table ,**
" 女士 , 步行 躁动不安 大约 这 桌子 ,

"那位女士焦躁地绕着桌子走来走去，

[stɑːpt] [æt; ət] ['friːmənz] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['beɪkən] .
stopped at Freeman's place and the man offered her a strip of bacon .
停止 在 弗里曼的 地方 和 这 男人 提供 她 一个 条 的 熏肉 .

她在弗里曼家停了下来，弗里曼给了她一片培根。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][dɔːg] , ['dɑːktər] . "
" **Quite a dog , Doctor . "**
" 相当 一个 狗 , 医生 . "

"真是条好狗，医生。"

“ [kwaɪt] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['ri:dɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ,

“	Quite	,	”	Dr	.	Stone	agreed	;	and	Joe	,	reading	something	in	the	word	,
“	相当	,	”	博士	.	石头	同意	;	和	乔	,	阅读	某物	在	这	单词	,

[geɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,

gave	his	uncle	a	sharp	,
给予	他的	叔叔	一个	锋利的	,

“确实如此，”斯通医生同意道；乔从这句话中听出了什么，狠狠地给了他叔叔一巴掌。

[ɪk'spektənt] [glæns] .

expectant	glance	.
怀孕	瞥一眼	.

充满期待的眼神。

- [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:fi] .

Cagge	came	in	from	the	kitchen	with	more	coffee	.
-	来了	在	从	这	厨房	和	更多的	咖啡	.

卡格从厨房端着咖啡进来了。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hi:; hi] [ri:'fɪld] [ðə; ði] [kʌps] ,

His	hand	shook	as	he	refilled	the	cups	,
他的	手	摇晃	作为	他	已补充	这	杯子	,

他一边给杯子续杯，一边手微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ['tʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃaɪnə] .

and	the	spout	of	the	pot	chattered	against	the	china	.
和	这	喷口	的	这	锅	喋喋不休	反对	这	中国	.

壶嘴撞击瓷器发出咔嗒声。

“ - , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [læst] [naɪt] ? ”

“	Cagge	,	”	Dr	.	Stone	said	suddenly	,	“	how	did	you	sleep	last	night	?	”
“	-	,	”	博士	.	石头	说	突然	,	“	如何	做过	你	睡觉	最后的	夜晚	?	”

“卡格，”斯通博士突然说道，“你昨晚睡得好吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] — [mʌtʃ] , ” - ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l]['mɑ:nətoʊn] .

“	I	didn't	—	much	,	”	Cagge	answered	in	his	nasal	monotone	.
“	我	没有	—	很多	,	”	-	回答	在	他的	鼻腔	单调	.

“我没——太多，”卡格用他那鼻音很重的单调语气回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

“	I	didn't	like	the	look	of	things	.	”
“	我	没有	喜欢	这	看	的	事物	.	”

“我不喜欢眼前的状况。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] ['enibɑ:di] [goʊ] [aʊt] ? ”

“	Did	you	hear	anybody	go	out	?	”
“	做过	你	听到	任何人	去	出去	?	”

你听到有人出去了吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:t] .

”	The	servant	put	down	the	pot	.
”	这	仆人	放	向下	这	锅	.

仆人放下了锅。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blæstɪd] [kwɪr] .

“	It	was	blasted	queer	.
“	它	曾是	炸毁	酷儿	.

“它被抨击得非常奇怪。”

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [goʊ] [aʊt] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [bæk] [θriː] [taɪmz] . ”

I	heard	somebody	go	out	twice	,	and	I	heard	somebody	come	back	three	times	.	”
我	听到	某人	去	出去	两次	,	和	我	听到	某人	来	后退	三	时代	.	”

我听到有人出去两次，又听到有人回来三次。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

“	That	doesn't	make	sense	,	”	Captain	Tucker	said	irritably	.
”	那	不	制作	感觉	,	”	队长	塔克	说	易怒地	.

“这说不通，”塔克船长不耐烦地说。

“ ['evriθɪŋ] [meɪks] [sens] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [əb'zɜːrvd] .

“	Everything	makes	sense	when	you	understand	it	,	”	the	blind	man	observed	.
”	一切	制作	感觉	什么时候	你	理解	它	,	”	这	瞎的	男人	观察到	.

“当你理解了，一切都变得有意义了，”盲人说道。

[dʒoʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] ['leɪdiːz] [liːʃ] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Joe	,	catching	a	movement	of	the	hand	that	held	Lady's	leash	,	followed	his
乔	,	捕捉	一个	移动	的	这	手	那	握住	女士的	牵引绳	,	随后	他的

['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . [-]

uncle	into	the	living	-	room	.	[	97	]
叔叔	进入	这	活的	-	房间	.	[	-	]

乔看到牵着莱迪的狗绳的手动了一下，便跟着叔叔进了客厅。[97]

“ [dʒoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [ruːm] ['oʊpən] ? ”

“	Joe	,	was	the	window	of	King's	room	open	?	”
”	乔	,	曾是	这	窗户	的	国王学院	房间	打开	?	”

“乔，国王房间的窗户开着吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	The	meal	was	over	,	and	the	four	men	came	back	through	the	doorway	.
”	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	这	四	男人	来了	后退	通过	这	门口	.

饭后，四个男人从门口走了回来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Dr	.	Stone	found	his	chair	.
博士	.	石头	成立	他的	椅子	.

斯通博士找到了他的椅子。

[ræn] ['friːmən] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] ,

Ran	Freeman	dropped	down	upon	the	piano	stool	,
兰	弗里曼	掉落	向下	之上	这	钢琴	凳子	,

兰·弗里曼一屁股坐在钢琴凳上，

[bʌt; bət] ['lɔːtn] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [siːt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

but	Lawton	seemed	to	seek	a	seat	far	from	the	blind	man	and	the	dog	.
但	劳顿	似乎	到	寻找	一个	座位	远的	从	这	瞎的	男人	和	这	狗	.

但劳顿似乎想找个远离盲人和狗的座位。

['wɛrɪŋ] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['oʊtɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

Waring	paced	the	room	,	and	Otis	King	was	still	cold	and	watchful	.
警告	踱步	这	房间	,	和	奥蒂斯	国王	曾是	仍然	寒冷的	和	警惕	.

沃林在房间里踱来踱去，奥蒂斯·金依然冷漠而警惕。

['friːmənz] ['fɪŋgərz] , [wʌns] [mɔːr] ['rʌnɪŋ] ['saʊndləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] , [strʌk] [ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] .

Freeman's	fingers	,	once	more	running	soundlessly	over	the	keys	,	struck	a	faint	note	.
弗里曼的	手指	,	一次	更多的	跑步	无声地	超过	这	钥匙	,	击	一个	头晕的	笔记	.

弗里曼的手指再次无声地划过琴键，弹奏出一个微弱的音符。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] ['bæriər] , [hiː; hi] ['bæŋd] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

As	though	the	sound	had	broken	a	barrier	,	he	banged	a	chord	.
作为	尽管	这	声音	有	破碎的	一个	障碍	,	他	砰的一声	一个	弦	.

仿佛声音突破了某种屏障，他猛地弹奏了一个和弦。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]

The	next	instant	,	swinging	about	on	the	stool	,	he	faced	the	instrument	and
这	下一个	立即的	,	摇摆	关于	在	这	凳子	,	他	面对	这	乐器	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

began	to	play	,
开始	到	玩	,

下一刻，他猛地在凳子上转了个身，面对着乐器开始演奏。

['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

freely	and	without	restraint	.
自由	和	没有	克制	.

自由自在，不受任何限制。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

Joe	found	it	hard	to	swallow	.
乔	成立	它	难的	到	吞	.

乔觉得难以下咽。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] , ['saʊndɪd] ['gæstli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .

Music	,	in	this	house	of	death	,	sounded	ghastly	,	almost	sacrilegious	.
音乐	,	在	这	房子	的	死亡	,	听起来	阴森	,	几乎	亵渎神明	.

在这座死亡之屋里，音乐听起来十分凄厉，几乎是亵渎神灵的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	looked	at	his	uncle	.
他	看起来	在	他的	叔叔	.

他看了看他的叔叔。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] .

The	calmness	was	gone	from	Dr	.	Stone's	face	.
这	平静	曾是	已消失	从	博士	.	石头的	脸	.

斯通博士脸上的平静消失了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'riːn] [maʊθ] , [streɪndʒ] , [ɪn'tens] [laɪnz] [hiː; hi] [nuː]

Around	the	sightless	eyes	,	around	the	serene	mouth	,	strange	,	intense	lines	he	knew
大约	这	失明	眼睛	,	大约	这	安详	嘴	,	奇怪的	,	激烈的	线条	他	知道

[wel] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] .

well	had	suddenly	formed	.
出色地	有	突然	形成	.

在失明的双眼周围，在宁静的嘴唇周围，突然形成了他非常熟悉的奇怪而强烈的线条。

['kæptɪn] ['tʌkər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

Captain	Tucker	had	gone	out	into	the	kitchen	to	talk	to	Cagge	.
队长	塔克	有	已消失	出去	进入	这	厨房	到	讲话	到	-	.

塔克船长走到厨房去和卡格说话了。

['friːmən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Freeman	ended	with	a	crash	of	sound	.
弗里曼	结束	和	一个	碰撞	的	声音	.

弗里曼的结尾是一声巨响。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

Seconds	passed	,	and	nobody	spoke	.
秒	通过了	,	和	无人	辐	.

时间一分一秒地过去了，没有人说话。

[ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk] . [-]
The silence seemed no more ghastly than the music . [98]
这 沉默 似乎 不 更多的 阴森 比 这 音乐 . [-]

寂静似乎并不比音乐更可怕。[98]

“ [ræn] , ” ['oʊtɪs] [kɪŋ] [drɔːld] , ['deɪndʒərəsli] ['kwaɪət] , “ [jʊr; jər] [veɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ Ran , ” Otis King drawled , dangerously quiet , “ your veins must be filled with
” 兰 , ” 奥蒂斯 国王 拖长音 , 危险地 安静的 , “ 你的 静脉 必须 是 已填 和
[aɪs] . ”
ice . ”
冰 . ”

“兰，”奥蒂斯·金慢条斯理地说，语气平静得危险，“你的血管里一定充满了冰。”

“ [waɪ] [biː; bi] ['hɪpəkrɪt] ?
“ Why be hypocrites ?
” 为什么 是 伪君子 ?

为什么要当伪君子呢?

” ['friːmən] [di'mɑːndid] .
” Freeman demanded .
” 弗里曼 要求 .

弗里曼质问道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ['æntəni] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
“ We're not mourning Anthony , are we ? ”
” 是 不是 丧 安东尼 , 是 我们 ? ”

“我们并没有为安东尼哀悼，对吧？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We can be decent about it , ” King told him .
” 我们 能 是 体面的 关于 它 , ” 国王 讲述 他 .

“我们可以体面地处理这件事，”金告诉他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][kɑːm] [striːm] .
Dr . Stone's voice was again a calm stream .
博士 . 石头的 嗓音 曾是 再次 一个 冷静的 溪流 .

斯通博士的声音又像平静的溪流一样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt] , ['friːmən] — [tʌm] , [tiː] - [tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [tʌm] - [tiː] - [tʌm] .
“ There was one part , Freeman — Tum , te - tum - tum , tum - tum - te - tum .
” 那里 曾是 一 部分 , 弗里曼 — 汤 , te - 汤 - 汤 , 汤 - 汤 - te - 汤 .

“有一个部分，弗里曼——Tum，te-tum-tum，tum-tum-te-tum。

[tɔːrd] [ðə; ði][end] .
Toward the end .
朝向 这 结尾 .

临近尾声。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][fæst] .
The execution was fast .
这 执行 曾是 快速地 .

执行速度很快。

[tʌm] , [tiː] - [tʌm] — — ”
Tum , te - tum — — ”
汤 , te - 汤 — — ”

咚，咚——”

“ [oʊ] , [ðɪs] .
“ Oh , this .
” 哦 , 这 .

“哦，这个。”

" ['friːmən] [feɪst] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	Freeman	faced	the	key	-	board	again	and	began	to	play	.
"	弗里曼	面对	这	钥匙	-	木板	再次	和	开始	到	玩	.

弗里曼再次面对键盘，开始弹奏。

" [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	This	what	you	mean	?	"
"	这	什么	你	意思是	?	"

"你是这个意思吗？"

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] .

"	Play	it	,	"	said	the	blind	man	.
"	玩	它	,	"	说	这	瞎的	男人	.

"演奏吧，"盲人说道。

[ræn] ['friːmən] [pleɪd] .

Ran	Freeman	played	.
兰	弗里曼	玩	.

兰·弗里曼上场了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	an	artist	,	and	he	knew	it	.
他	曾是	一个	艺术家	,	和	他	知道	它	.

他是一位艺术家，而且他自己也知道这一点。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

But	Joe	no	longer	gave	ear	to	the	music	.
但	乔	不	更长	给予	耳朵	到	这	音乐	.

但乔已经听不见音乐了。

['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] — ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['kwaɪət] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] .

Something	quiet	—	something	too	quiet	—	had	been	in	his	uncle's	voice	.
某物	安静的	—	某物	也	安静的	—	有	到过	在	他的	叔叔的	嗓音	.

他叔叔的声音里带着一种平静——一种过于平静的平静。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kɑːkt] ['trɪgər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] .

Something	that	suggested	a	cocked	trigger	about	to	be	fired	.
某物	那	建议	一个	上膛	扳机	关于	到	是	被解雇	.

仿佛扳机已上膛，即将扣动。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swetər] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [taɪt]

He	shivered	,	and	gripped	the	ends	of	his	sweater	,	and	held	them	tight
他	瑟瑟发抖	,	和	紧握	这	结束	的	他的	毛衣	,	和	握住	他们	紧的

.

.

他打了个寒颤，紧紧抓住毛衣的下摆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['kɔrdz] .

For	the	second	time	the	music	ended	in	a	crash	of	chords	.
为了	这	第二	时间	这	音乐	结束	在	一个	碰撞	的	和弦	.

音乐第二次以一阵刺耳的和弦声结束。

['friːmən] , [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] .

Freeman	,	swung	about	on	the	stool	.
弗里曼	,	摇摆	关于	在	这	凳子	.

弗里曼在凳子上荡来荡去。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? "

"	Like	it	,	Doctor	?	"
"	喜欢	它	,	医生	?	"

"喜欢吗，医生？"

“ ['bjuːtɪfli] [dʌn] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] .

“	**Beautifully**	**done**	**,**	**”**	**the**	**blind**	**man**	**said**	**.**
”	非常漂亮	完毕	,	”	这	瞎的	男人	说	.

“做得真漂亮，”盲人说道。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [luːs] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

He	**lay**	**back**	**against**	**the**	**cushions**	**of**	**the**	**chair**	**,**	**loose**	**and**	**relaxed**	**.**
他	躺	后退	反对	这	靠垫	的	这	椅子	,	松动的	和	轻松	.

他放松地靠在椅子的靠垫上。

“ [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] — — ” [-]

“	**In**	**fact**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**perfect**	**if**	**—**	**—**	**”**	**[**	**99**	**]**
”	在	事实	,	它	会	有	到过	完美的	如果	—	—	”	[	-	]

“事实上，如果——”[99]

['friːmən] ['tʃʌkld] .

Freeman	**chuckled**	**.**
弗里曼	轻笑	.

弗里曼轻笑了一声。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk] , [tuː] , ['dɑːktər] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**music**	**critic**	**,**	**too**	**,**	**Doctor**	**?**
”	是	你	一个	音乐	评论家	,	也	,	医生	?

“医生，您也是音乐评论家吗？”

[ɪf] [wʌt] ? ”

If	**what**	**?**	**”**
如果	什么	?	”

如果什么?

“ [ɪf] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	**If**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Stone**	**said**	**quietly**	**,**
”	如果	,	”	博士	.	石头	说	悄悄	,

“如果，”斯通博士平静地说，

“ [ɪf] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] .

“	**if**	**many**	**of**	**those**	**rapid**	**notes**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**living**	**touch**	**.**
”	如果	许多	的	那些	迅速的	笔记	有	到过	击	经过	一个	活的	触碰	.

“如果那些快速的音符是由活生生的人弹奏出来的。”

” [dʒoʊ] [skriːmd] , “ [lʊk] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

”	**Joe**	**screamed**	**,**	**“**	**Look**	**out**	**,**	**Uncle**	**David**	**.**
”	乔	尖叫	,	”	看	出去	,	叔叔	大卫	.

乔大喊道：“小心，大卫叔叔。”

” [fɔːr; fər] ['friːmən] , [noʊ] [lɔːŋgər] [self] - [kən'teɪnd] ,

”	**For**	**Freeman**	**,**	**no**	**longer**	**self**	**-**	**contained**	**,**
”	为了	弗里曼	,	不	更长	自己	-	包含	,

对于弗里曼来说，他不再是孤立存在的，

[hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][wʌn][hænd][hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

had	**leaped**	**from**	**the**	**stool**	**and**	**one**	**hand**	**had**	**gone**	**toward**	**a**	**pocket**	**.**
有	跳跃	从	这	凳子	和	一	手	有	已消失	朝向	一个	口袋	.

他从凳子上跳了起来，一只手伸向口袋。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	**blind**	**man**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	瞎的	男人	做过	不是	移动	.

盲人一动不动。

“ ['leɪdi] , [get][hɪm; ɪm] .

“	**Lady**	**,**	**get**	**him**	**.**
”	女士	,	得到	他	.

“女士，把他抓住。”

" [ə; eɪ] ['tɔːni] [fɔːrm] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" A tawny form hurtled through the air .
" 一个 黄褐色 形式 猛烈撞击 通过 这 空气 .

一个棕褐色的身影在空中疾驰而过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .
There was the sound of a falling body , a scream of terror .
那里 曾是 这 声音 的 一个 坠落 身体 , 一个 尖叫 的 恐怖 .

传来身体倒地的声音，一声恐惧的尖叫。

['kæptɪn] ['tʌkər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Captain Tucker came running in from the kitchen .
队长 塔克 来了 跑步 在 从 这 厨房 .

塔克船长从厨房跑了进来。

" [wʌt] — — "
" What — — "
" 什么 — — "

"什么 - "

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['tʌkər] .
" It's all right , Tucker .
" 它是 全部 正确的 , 塔克 .

"没关系，塔克。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][kɑːm] [striːm] .
" Dr . Stone's voice was once more a calm stream .
" 博士 . 石头的 嗓音 曾是 一次 更多的 一个 冷静的 溪流 .

"斯通博士的声音再次像平静的溪流一样。"

" ['leɪdi] [wɪl] ['mɪrli] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
" Lady will merely hold him .
" 女士 将要 仅仅 抓住 他 .

"女士只会抱着他。"

['hiːz] [jʊr; jər][mæn] .
He's your man .
他是 你的 男人 .

他就是你要找的人。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['lɔːtn] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɛrɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː]
" Ten minutes later Lawton , King and Waring were gone , glad to be free
" 十 分钟 之后 劳顿 , 国王 和 警告 是 已消失 , 高兴的 到 是 自由的
[ænd; ənd] [ə'weɪ] .
and away .
和 离开 .

十分钟后，劳顿、金和沃林就离开了，他们很高兴能够获得自由并远离那里。

[ræn] ['friːmən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [sæt] ['hændkʌft] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] .
Ran Freeman , white and sullen , sat handcuffed in one of the big chairs .
兰 弗里曼 , 白色的 和 忧郁 , 卫星 手铐 在 一 的 这 大的 椅子 .

脸色苍白、神情阴郁的兰·弗里曼戴着手铐，坐在其中一把大椅子上。

['kæptɪn] ['tʌkər] , ['hævɪŋ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Captain Tucker , having telephoned for a policeman to relieve him until the
队长 塔克 , 拥有 电话 为了 一个 警察 到 缓解 他 直到 这
['kɔːrənər] [ə'raɪvd] ,
Coroner arrived ,
验尸官 到达的 ,

塔克队长打电话叫了一名警察来替他值班，直到验尸官赶到。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
came back to the living - room .
来了 后退 到 这 活的 - 房间 .

回到客厅。

“ [aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .
“ I still don't get it , Doctor , ” he said ruefully .
“ 我 仍然 不 得到 它 , 医生 , ” 他 说 懊悔地 .

“我还是不明白，医生，”他懊恼地说。

“ ['æftər] ['leɪdi] [treɪld] [tuː; tə] ['kɪŋz] [ruːm] — — ” [-]
“ After Lady trailed to King's room — — ” [100]
“ 后 女士 拖着 到 国王学院 房间 — — ” [-]

“夫人尾随国王来到房间——”[100]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][leɪd] [treɪl] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ That was a laid trail , ” Dr . Stone told him .
“ 那 曾是 一个 铺设 踪迹 , ” 博士 . 石头 讲述 他 .

“那是一条预先铺设好的路线，”斯通博士告诉他。

“ ['æntəni] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd] [træk] .
“ Anthony had warned them there was a dog that could track .
“ 安东尼 有 警告 他们 那里 曾是 一个 狗 那 可以 追踪 .

“安东尼曾警告过他们，有一条狗会追踪。”

[wʊd] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vaɪt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ?
Would a man deliberately invite detection by leaving a trail right to his door ?
会 一个 男人 故意地 邀请 检测 经过 离开 一个 踪迹 正确的 到 他的 门 ?

一个人会故意留下线索，一直到家门口，从而招致警方的注意吗?

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
However , some one of the four had been in the room .
然而 , 一些 一 的 这 四 有 到过 在 这 房间 .

然而，这四个人中有一个人当时在房间里。

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪一个?

['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][moʊst][æt; ət] [steɪk] .
Probably the one with most at stake .
大概 这 一 和 最多 在 赌注 .

或许是事关最大的一件事。

['lɔːtn] [stʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] .
Lawton stood to suffer in a small business .
劳顿 站立 到 遭受 在 一个 小的 商业 .

劳顿在小企业中可能会遭受损失。

['wɛrɪŋ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][dʒɑːbz] .
Waring and King would have lost their jobs .
警告 和 国王 会 有 丢失的 他们的 工作 .

沃林和金将会丢掉工作。

[bʌt; bət] ['friːmən] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['pænər] ['fɔːrtʃən] .
But Freeman stood to lose the Panner fortune .
但 弗里曼 站立 到 失去 这 平底锅 财富 .

但弗里曼可能会失去潘纳家族的财富。

“ [kɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz][bæg] ,
“ King told us he had not been in the room , or unpacked his bag ,
“ 国王 讲述 我们 他 有 不是 到过 在 这 房间 , 或者 拆开包装 他的 包 ,

“金告诉我们他当时不在房间里，也没有打开他的行李，

[ɔːr] [bɪn] [tuː; tə][bed] .

or	been	to	bed	.
或者	到过	到	床	.

或者已经上床睡觉了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

So	far	as	the	bed	and	the	bag	were	concerned	it	had	to	be	the
所以	远的	作为	这	床	和	这	包	是	担心的	它	有	到	是	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

至于床和包的事，那一定是实话。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] ['iːzəli] [dɪs'pruːvd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] .

for	it	was	a	story	too	easily	disproved	if	he	had	lied	.
为了	它	曾是	一个	故事	也	容易地	已被驳斥	如果	他	有	撒谎了	.

因为如果他撒谎了，这个故事很容易被推翻。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt]

By	the	same	reasoning	,	knowing	that	there	was	a	dog	in	the	neighborhood	that
经过	这	相同的	推理	,	会心	那	那里	曾是	一个	狗	在	这	邻里	那

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [sent] ,

could	follow	scent	,
可以	跟随	香味	,

按照同样的逻辑，如果知道附近有一只狗会追踪气味，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

he	would	not	have	made	a	trail	to	his	own	room	if	he	had	committed
他	会	不是	有	制成	一个	踪迹	到	他的	自己的	房间	如果	他	有	坚定的

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

如果他犯了谋杀罪，就不会留下通往自己房间的痕迹。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmpld] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ]

when	the	trail	led	to	a	room	in	which	there	was	a	rumpled	bed	and	a
什么时候	这	踪迹	引领	到	一个	房间	在	哪个	那里	曾是	一个	皱巴巴的	床	和	一个

[bæg] ['pɑːrtli] [ˌʌn'pækt] ,

bag	partly	unpacked	,
包	部分	拆开包装	,

当小路通向一个房间时，里面有一张凌乱的床和一个部分打开的行李包。

[wʌn][fækt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

one	fact	was	obvious	.
一	事实	曾是	明显的	.

有一点显而易见。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] . [-]

King	was	not	the	man	.	[	101	]
国王	曾是	不是	这	男人	.	[	-	]

金不是那个人。[101]

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [twaɪs] .

“	He	said	he	had	gone	out	twice	.
“	他	说	他	有	已消失	出去	两次	.

他说他出去过两次。

[bʌt; bət] - [sed] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θriː] [taɪmz] .

But	Cagge	said	somebody	had	come	in	three	times	.
但	-	说	某人	有	来	在	三	时代	.

但卡格说有人进来过三次。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kɪŋz] [ruːm] ?

Did	you	notice	the	open	window	in	King's	room	?
做过	你	注意	这	打开	窗户	在	国王学院	房间	?

你注意到国王房间里开着的窗户了吗?

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] [loʊ] — [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [kæn; kən] [fiːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	ceilings	down	here	are	low	—	a	blind	man	can	feel	these	things	.
这	天花板	向下	这里	是	低的	—	一个	瞎的	男人	能	感觉	这些	事物	.

楼下的天花板很低——盲人都能感觉到。

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	second	floor	wouldn't	be	far	from	the	ground	.
这	第二	地面	不会	是	远的	从	这	地面	.

二楼离地面不会很远。

[huː'evər] [kɪld] ['æntəni] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Whoever	killed	Anthony	knew	King	was	out	of	the	house	.
谁	被杀	安东尼	知道	国王	曾是	出去	的	这	房子	.

杀害安东尼的人知道金不在家。

['ðerfɔːr] , ['æftər] [ðə; ði] [kraɪm] , [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔːg] [ə; eɪ] [sent] .

Therefore	,	after	the	crime	,	he	purposely	left	the	silk	handkerchief	to	give	the	dog	a	scent	.
所以	,	后	这	犯罪	,	他	故意	左边	这	丝绸	手帕	到	给	这	狗	一个	香味	.

因此，犯罪后，他特意留下了丝绸手帕，好让狗闻到他的气味。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋz] [ruːm] , [hiː; hi] [mʌst] [ðə; ði] [bed] , ['drægd] ['kloʊðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,

Then	,	going	to	King's	room	,	he	mussed	the	bed	,	dragged	clothing	out	of	the	bag	,
然后	,	去	到	国王学院	房间	,	他	凌乱	这	床	,	拖拽	衣服	出去	的	这	包	,

然后，他来到国王的房间，弄乱了床铺，从包里拖出衣服，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	dropped	out	the	window	.
和	掉落	出去	这	窗户	.

然后从窗户掉了下去。

[noʊ] [daʊt] [juːl] [faɪnd] [diːp] [fuːt'prints] [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] .

No	doubt	you'll	find	deep	footprints	where	he	dropped	.
不	怀疑	你会	寻找	深的	脚印	在哪里	他	掉落	.

毫无疑问，你会在他倒下的地方发现深深的脚印。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['riːzənd] ,

Going	into	the	room	and	out	the	window	,	he	probably	reasoned	,
去	进入	这	房间	和	出去	这	窗户	,	他	大概	有理智的	,

他走进房间，又从窗户出去，大概是这么想的：

[brɔːt] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['kɪŋz] [ruːm] [ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

brought	the	trail	to	King's	room	and	ended	it	there	.
带来	这	踪迹	到	国王学院	房间	和	结束	它	那里	.

线索一直延伸到国王的房间，并在那里结束了追踪。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] - [hɜːrd] [kʌm] [ɪn] .

“	He	was	the	third	man	Cagge	heard	come	in	.
〃	他	曾是	这	第三	男人	-	听到	来	在	.

“他是卡格听到进来的第三个人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['ænθɔˌniːz] ['mænjuskrɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	must	have	brought	Anthony's	manuscript	back	into	the	house	with	him
他	必须	有	带来	安东尼的	手稿	后退	进入	这	房子	和	他

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

intending	to	dispose	of	it	later	.
意图	到	处置	的	它	之后	.

他一定是把安东尼的手稿带回了屋里，打算以后再处理掉。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

But	King	must	have	come	back	almost	on	his	heels	.
但	国王	必须	有	来	后退	几乎	在	他的	高跟鞋	.

但金几乎是仓促地赶回来的。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fled] .

Not	wanting	to	be	found	with	the	manuscript	he	dropped	it	and	fled	.
不是	想要	到	是	成立	和	这	手稿	他	掉落	它	和	逃亡	.

他不想被发现持有手稿，于是丢弃了手稿，逃走了。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [kɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

Perhaps	he	reasoned	that	King	,	finding	it	,	would	destroy	it	,	anyway	.
也许	他	有理智的	那	国王	,	寻找	它	,	会	破坏	它	,	反正	.

或许他认为，国王一旦发现它，无论如何都会将其摧毁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dauts] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

If	I	had	any	doubts	at	all	they	were	gone	when	we	came	downstairs	.
如果	我	有	任何	疑虑	在	全部	他们	是	已消失	什么时候	我们	来了	楼下	.

如果我之前还有任何疑虑，那么当我们下楼之后，这些疑虑就都消失了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

The	four	men	were	eating	.
这	四	男人	是	吃	.

这四个人正在吃饭。

['leɪdi] , ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [stɑːpt] [æt; ət] ['friːmənz] [tʃer] .

Lady	,	circling	the	table	,	stopped	at	Freeman's	chair	.
女士	,	盘旋	这	桌子	,	停止	在	弗里曼的	椅子	.

女士绕着桌子走了一圈，最后停在了弗里曼的椅子前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [sent] [ə'gen] .

She	had	found	the	scent	again	.
她	有	成立	这	香味	再次	.

她又闻到了那种气味。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['friːmən] [ment] [tuː; tə] [kɪl] .

I	don't	think	Freeman	meant	to	kill	.
我	不	思考	弗里曼	意思是	到	杀	.

我不认为弗里曼是故意杀人的。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [bʊk] .

His	idea	was	to	steal	the	book	.
他的	主意	曾是	到	偷	这	书	.

他的想法是偷走那本书。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ə'woʊk] .

But	Anthony	awoke	.
但	安东尼	醒来	.

但安东尼醒了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ″ [-]

Am	I	right	?	″	[	102	]
是	我	正确的	?	″	[	-	]

我说的对吗？″[102]

['friːmən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

Freeman	had	recovered	some	of	his	nerve	.
弗里曼	有	恢复	一些	的	他的	神经	.

弗里曼的胆量有所恢复。

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eni] ['dʒʊri][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ?

“	Do	you	expect	any	jury	to	convict	on	the	testimony	of	a	dog	?
“	做	你	预计	任何	陪审团	到	定罪	在	这	见证	的	一个	狗	?

你认为陪审团会根据一条狗的证词来定罪吗?

″ [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

″	he	demanded	.
″	他	要求	.

“他质问道。”

“ ['tʌkər] , ″ [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ?

“	Tucker	,	″	said	Dr	.	Stone	,	“	will	you	look	at	his	right	hand	?
“	塔克	,	″	说	博士	.	石头	,	“	将要	你	看	在	他的	正确的	手	?

“塔克，”斯通医生说，“你看看他的右手好吗？”

″ [dʒoʊ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv]

″	Joe	shrank	away	from	the	prisoner's	violent	struggle	to	free	himself	of
″	乔	缩小	离开	从	这	囚犯的	暴力	斗争	到	自由的	他自己	的

[ðə; ði] ['hændkʌfs] .

the	handcuffs	.
这	手铐	.

“乔躲开了囚犯拼命挣扎着想要挣脱手铐的举动。”

['kæptɪn] ['tʌkər] , ['hoʊldɪŋ] ['friːmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][blaɪnd]

Captain	Tucker	,	holding	Freeman	in	the	chair	,	turned	a	startled	face	toward	the	blind
队长	塔克	,	保持	弗里曼	在	这	椅子	,	转向	一个	惊慌	脸	朝向	这	瞎的

[mæn] .

man	.
男人	.

塔克船长抱着坐在椅子上的弗里曼，惊愕地转过脸看向这位盲人。

“ [waɪ] , ['dɑːktər] ? — — ″

“	Why	,	Doctor	?	—	—	″
“	为什么	,	医生	?	—	—	″

“为什么，医生？——”

“ [ɪg'zæktli] , ['tʌkər] .

“	Exactly	,	Tucker	.
“	确切地	,	塔克	.

“没错，塔克。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːdɪd] ['greɪtər] [pruːf] .

I	had	the	testimony	of	Lady	,	but	I	needed	greater	proof	.
我	有	这	见证	的	女士	,	但	我	需要	更大的	证明	.

我有那位女士的证词，但我需要更有力的证据。

['friːmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Freeman	gave	it	to	me	when	he	played	the	piano	.
弗里曼	给予	它	到	我	什么时候	他	玩	这	钢琴	.

弗里曼弹钢琴的时候把它送给了我。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌmθɪŋ] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

All	**through**	**the**	**music**	**something**	**kept**	**recurring**	**.**
全部	通过	这	音乐	某物	保留	再次发生的	.

整首音乐中，某个元素不断重复出现。

[pər'hæps] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][blaɪnd] , [dɪd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ,

Perhaps	**,**	**were**	**I**	**not**	**blind**	**,**	**did**	**I**	**not**	**have**	**to**	**depend**	**so**	**much**	**on**	**hearing**	**,**
也许	,	是	我	不是	瞎的	,	做过	我	不是	有	到	依赖	所以	很多	在	听力	,

或许，如果我不是盲人，我就不必那么依赖听觉了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**not**	**have**	**noticed**	**it**	**.**
我	会	不是	有	注意到	它	.

我根本不会注意到。

[ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [noʊts] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] ,

A	**hesitation**	**on**	**certain**	**notes**	**,**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**break**	**in**	**the**	**rhythm**	**,**
一个	犹豫	在	肯定	笔记	,	一个	几乎	难以察觉的	休息	在	这	韵律	,

某些音符出现停顿，节奏出现几乎难以察觉的断裂，

[ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

a	**faint**	**click**	**upon**	**the**	**ivory**	**of**	**the**	**keys**	**that**	**could**	**only**	**be**	**made**	**by**	**something**
一个	头晕的	点击	之上	这	象牙	的	这	钥匙	那	可以	仅有的	是	制成	经过	某物

['fɔːrən] ,

foreign	**,**
外国的	,

琴键上发出微弱的咔哒声，那声音只能来自外来物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

something	**that**	**was**	**not**	**living**	**flesh**	**.**
某物	那	曾是	不是	活的	肉	.

那不是活物的东西。

['friːmən] [hæz; həz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['fɪŋgər] .

Freeman	**has**	**an**	**artificial**	**finger**	**.**
弗里曼	有	一个	人造的	手指	.

弗里曼装有一根假手指。

" ['friːmən] [hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	**Freeman**	**had**	**slumped**	**in**	**the**	**chair**	**.**
"	弗里曼	有	瘫倒	在	这	椅子	.

弗里曼瘫坐在椅子上。

['kæptɪn] ['tʌkər] ['streɪtnd] [ʌp] . [-]

Captain	**Tucker**	**straightened**	**up**	**.**	**[**	**103**	**]**
队长	塔克	拉直	向上	.	[	-	]

塔克船长挺直了身子。[103]

" ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ['kjʊriəsli] , " [jʊr; jər] [breɪn] ['trævlz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .

"	**Doctor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curiously**	**,**	**"**	**your**	**brain**	**travels**	**too**	**fast**	**for**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	医生	,	"	他	说	奇怪的是	,	"	你的	脑	旅行	也	快速地	为了	我	.	.	.	.

"医生，"他好奇地说，"您的思维运转速度太快了，我跟不上……"

[mʌtʃ] [tuː] [fæst] .

Much	**too**	**fast**	**.**
很多	也	快速地	.

太快了。

[dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? "

Just	**what**	**does**	**that**	**prove**	**?**	**"**
只是	什么	做	那	证明	?	"

这究竟能证明什么?

“ ['evriθɪŋ] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Everything , ” Dr . Stone said quietly .
“ 一切 , ” 博士 . 石头 说 悄悄 .

“一切，”斯通博士平静地说。

“ ['mɑ:dərn]['sɜ:rdʒəri] [dʌz] ['mɪrəklz] [ði:z] [deɪz] .
“ Modern surgery does miracles these days .
“ 现代的 外科手术 做 奇迹 这些 天 .

“现代外科手术如今能创造奇迹。”

['fri:mən] [hæz; həz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['fɪŋgər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] .
Freeman has an artificial finger that can be taken off .
弗里曼 有 一个 人造的 手指 那 能 是 已采取 离开 .

弗里曼装有一根可以拆卸的人造手指。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] - ['stɔ:ri] ?
Do you remember Cagge's story ?
做 你 记住 - 故事 ?

你还记得卡格的故事吗?

[oʊld] ['æntəni] [kept] ['mʌtərɪŋ] - [fɔ:r] , [fɔ:r] .
Old Anthony kept muttering ' Four , four .
老的 安东尼 保留 喃喃自语 - 四 , 四 .

老安东尼不停地嘟囔着“四，四”。

- [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
' That's what he had seen .
- 那就是 什么 他 有 已见 .

“那就是他所看到的。”

[fɔ:r] !
Four !
四 !

四!

[fɔ:r] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] . ” [-]
Four fingers on the hand of his murderer . ” [107]
四 手指 在 这 手 的 他的 凶手 . ” [-]

凶手的手上有四根手指。”[107]

[blaɪnd] ['mænz] [tʌtʃ]
BLIND MAN'S TOUCH
瞎的 男人的 触碰

盲人摸象

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] , [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [su:t] [ðæt] ['ni:dɪd] ['presɪŋ] .
Dr . Stone , reaching into the closet , found the gray suit that needed pressing .
博士 . 石头 , 到达 进入 这 壁橱 , 成立 这 灰色的 套装 那 需要 紧迫 .

斯通博士伸手从衣柜里拿出那套需要熨烫的灰色西装。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ðə; ði] [θri:] ['ʃɑ:rpli] - [rɪdʒd] [laɪnz]
He knew it was gray because his fingers felt the three sharply - ridged lines
他 知道 它 曾是 灰色的 因为 他的 手指 毛毡 这 三 尖锐地 - 脊状的 线条
[ʌv; əv] [θred] ['soʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər] .
of thread sewed on the inside of the collar .
的 线 缝制的 在 这 里面 的 这 衣领 .

他知道它是灰色的，因为他的手指感觉到了衣领内侧缝着的三道棱角分明的线。

[soʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wʌz; wəz] ['evri] [su:t] , [ʃɜ:rt] ,
So , to the blind man , was every suit , shirt ,
所以 , 到 这 瞎的 男人 , 曾是 每一个 套装 , 衬衫 ,

所以，对于这位盲人来说，每一件西装、每一件衬衫，

[taɪ][ænd; ənd] [sɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ɪg'zækt][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

tie	and	sock	in	his	wardrobe	marked	for	exact	identification	.
领带	和	短袜	在	他的	衣柜	标记	为了	精确的	鉴别	.

他衣柜里的领带和袜子都做了标记，以便准确识别。

[wʌn] [reɪzd] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [θred] [fɔːr; fər] [bluː] , [tuː] [fɔːr; fər] [braʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [greɪ] .

One	raised	ridge	of	thread	for	blue	,	two	for	brown	,	and	three	for	gray	.
一	提高	岭	的	线	为了	蓝色的	,	二	为了	棕色的	,	和	三	为了	灰色的	.

蓝色用一根凸起的线脊，棕色用两根，灰色用三根。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] .

He	came	down	the	stairs	with	the	suit	.
他	来了	向下	这	楼梯	和	这	套装	.

他穿着西装下了楼。

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [liːʃ] [ɑːn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] ['iːgərli] .

Joe	Morrow	had	put	a	leash	on	Lady	,	and	she	whined	eagerly	.
乔	明天	有	放	一个	牵引绳	在	女士	,	和	她	抱怨	急切地	.

乔·莫罗给莱迪套上了狗绳，莱迪兴奋地呜咽起来。

“ ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [oʊld][gɜːrl] ?

“	Ready	to	go	,	old	girl	?
”	准备好	到	去	,	老的	女孩	?

“准备好了吗，老伙计？”

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːʃ] .

”	The	blind	man	patted	the	dog's	head	and	took	the	leash	.
”	这	瞎的	男人	轻拍	这	狗的	头	和	采取	这	牵引绳	.

盲人拍了拍狗的头，接过狗绳。

“ [ɔːl] [set] , [dʒoʊ] ?

“	All	set	,	Joe	?
”	全部	放	,	乔	?

“乔，准备好了吗？”

[gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] ? ”

Got	your	money	?	”
得到	你的	钱	?	”

钱拿到了吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['gɑːrdn] .

”	The	boy	felt	for	the	two	dollars	he	had	earned	weeding	a	neighbor's	garden	.
”	这	男生	毛毡	为了	这	二	美元	他	有	获得	除草	一个	邻居	花园	.

男孩为他帮邻居除草挣来的两美元感到难过。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

“	I'll	have	fourteen	dollars	saved	,	”	he	boasted	.
”	患病的	有	十四	美元	已保存	,	”	他	吹嘘	.

“我能攒下十四美元，”他吹嘘道。

“ [welθ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] ,

“	Wealth	,	”	the	doctor	chuckled	,
”	财富	,	”	这	医生	轻笑	,

“财富，”医生轻笑了一声。

[ænd; ənd] [snæpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər]

and	snapped	open	his	watch	and	touched	the	exposed	hands	with	a	finger
和	啪啪	打开	他的	手表	和	感动	这	裸露	双手	和	一个	手指

.

:

.

他猛地打开手表，用手指触摸露出的指针。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . " [-]

"	We'll	be	back	in	time	for	dinner	.	"	[	108	]
"	出色地	是	后退	在	时间	为了	晚餐	.	"	[	-	]

“我们会及时赶回来吃晚饭。”[108]

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] .

But	that	was	a	dinner	they	were	destined	never	to	eat	.
但	那	曾是	一个	晚餐	他们	是	注定	绝不	到	吃	.

但那是一顿他们注定永远也吃不到的晚餐。

['roʊziz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] , [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['tæsld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Roses	bloomed	in	the	summer	heat	,	fields	of	corn	tasseled	in	the	sun	,
玫瑰	盛开	在	这	夏天	热	,	字段	的	玉米	带流苏的	在	这	太阳	,

夏日炎炎下玫瑰盛开，阳光下玉米穗随风摇曳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ræn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] .

and	a	dog	ran	out	of	a	yard	and	barked	at	them	furiously	.
和	一个	狗	跑	出去	的	一个	院子	和	吠叫	在	他们	愤怒地	.

一只狗从院子里跑出来，对着他们狂吠。

['leɪdi] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,

Lady	,	intent	only	on	the	blind	man	in	her	keeping	,
女士	,	意图	仅有的	在	这	瞎的	男人	在	她	保持	,

这位女士一心只想着她照看的盲人。

[prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [peɪs] .

pricked	up	her	ears	but	did	not	change	her	rapid	pace	.
刺痛	向上	她	耳朵	但	做过	不是	改变	她	迅速的	步伐	.

她竖起了耳朵，但脚步依然很快。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪd] ,

The	village	was	busy	with	its	Saturday	morning	trade	,
这	村庄	曾是	忙碌的	和	它是	周六	早晨	贸易	,

周六上午，村里一片繁忙景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [bruːt] ['kerfəli] [mə'nuːvəd] [ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] .

and	the	tawny	brute	carefully	maneuvered	the	doctor	through	the	crowds	.
和	这	黄褐色	蛮力	小心	操纵	这	医生	通过	这	人群	.

那个皮肤黝黑的壮汉小心翼翼地带着医生穿过人群。

[dʒoʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] - [bʊk] .

Joe	clutched	his	two	dollars	and	his	bank	-	book	.
乔	紧握	他的	二	美元	和	他的	银行	-	书	.

乔紧紧攥着他的两美元和存折。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [greɪ] [suːt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

They	left	the	gray	suit	at	the	tailor's	and	came	out	to	the	street	.
他们	左边	这	灰色的	套装	在	这	裁缝	和	来了	出去	到	这	街道	.

他们把灰色西装留在裁缝店，然后走到了街上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [hætlɪs] ,

And	at	that	moment	a	man	,	coatless	and	hatless	,
和	在	那	片刻	一个	男人	,	无外套	和	无帽	,

就在这时，一个没穿外套也没戴帽子的男人

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛl] ['kænɪŋ] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [pæst] [ðem; ðəm] , ['pæntɪŋ] .

ran	out	of	the	Pelle	Canning	Company	building	and	went	past	them	,	panting	.
跑	出去	的	这	佩勒	罐头	公司	建筑	和	去	过去的	他们	,	喘息	.

他气喘吁吁地跑出佩勒罐头公司大楼，从他们身边经过。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] : " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['mænz] ['briːðɪŋ] , [dʒoʊ] ?

Dr	.	Stone	said	:	"	Did	you	hear	that	man's	breathing	,	Joe	?
博士	.	石头	说	:	"	做过	你	听到	那	男人的	呼吸	,	乔	?

斯通医生说："乔，你听到那个人的呼吸声了吗？"

['hiːz] ['fraɪt(ə)nd] .

He's	frightened	.
他是	害怕	.

他很害怕。

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" ['mɪstər] . ['pɛl] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Pelle	,	"	the	boy	told	him	.
"	先生	.	佩勒	,	"	这	男生	讲述	他	.

"佩勒先生，"男孩告诉他。

" [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? "

"	Where	did	he	go	?	"
"	在哪里	做过	他	去	?	"

他去哪儿了?

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] . " [-]

"	Into	the	bank	.	"	[	109	]
"	进入	这	银行	.	"	[	-	]

"存入银行。"[109]

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] : " ['leɪdi] , [raɪt] ,

The	doctor	said	:	"	Lady	,	right	,
这	医生	说	:	"	女士	,	正确的	,

医生说："女士，对吗？"

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

"	and	followed	the	dog	across	the	roadway	to	the	bank	side	of	the	street	.
"	和	随后	这	狗	穿过	这	道路	到	这	银行	边	的	这	街道	.

然后跟着狗穿过马路来到街道的河岸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋz] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

A	small	door	in	one	of	the	two	-	story	brick	buildings	opened	suddenly	,	and	a
一个	小的	门	在	一	的	这	二	-	故事	砖	建筑物	打开	突然	,	和	一个

[gɜːrl] ['hɜːrid] [aʊt] .

girl	hurried	out	.
女孩	慌忙	出去	.

其中一栋两层砖房的一扇小门突然打开，一个女孩匆匆走了出来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]

The	door	was	marked
这	门	曾是	标记

门上有标记

: " ['ɑːfɪs] , ['mɪdˌsteɪt] [tel] . [ˌsiː 'oʊ] .

:	"	OFFICE	,	MIDSTATE	TEL	.	CO	.
:	"	办公室	,	中部州	电话	.	一氧化碳	.

:"办公室，MIDSTATE TEL. CO.

[ˌʌp'sterz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['tesi] [rɪtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtərz] .

UPSTAIRS	**,**	**”**	**and**	**the**	**girl**	**was**	**Tessie**	**Rich**	**,**	**one**	**of**	**the**	**telephone**	**operators**	**.**
楼上	,	”	和	这	女孩	曾是	泰西	富有的	,	一	的	这	电话	运营商	.

“楼上，”女孩名叫特西·里奇，是电话接线员之一。

[ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

In	**her**	**haste**	**she**	**almost**	**ran**	**into**	**the**	**blind**	**man**	**.**
在	她	匆忙	她	几乎	跑	进入	这	瞎的	男人	.

她匆忙之中差点撞到那个盲人。

“ [oʊ] ! [aɪm] ['sɑ:ri] , ['dɑ:ktər] . ”

“	**Oh**	**!**	**I'm**	**sorry**	**,**	**Doctor**	**.**	**”**
”	哦	!	我是	对不起	,	医生	.	”

“哦！对不起，医生。”

“ [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ['tesi] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [stoʊn] [sed] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['slaɪli] .

“	**No**	**harm**	**done**	**,**	**Tessie**	**,**	**”**	**Dr**	**.**	**Stone**	**said**	**,**	**and**	**chuckled**	**slyly**	**.**
”	不	伤害	完毕	,	泰西	,	”	博士	.	石头	说	,	和	轻笑	狡猾地	.

“没事的，泰西，”斯通医生说着，狡黠地笑了笑。

“ [wɪə(r)] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .

“	**We're**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**bank**	**.**
”	是	在	我们的	方式	到	这	银行	.

“我们正要去银行。”

['eni] ['mesɪdʒ] [ju:d] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['ælbərt] [wɔ:l] ?

Any	**message**	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**give**	**Albert**	**Wall**	**?**
任何	信息	你会	喜欢	我	到	给	阿尔伯特	墙	?

你想让我转告阿尔伯特·沃尔什么吗?

” [ðə; ði][gɜ:rl] ['kʌlərd] ['roʊzli] .

”	**The**	**girl**	**colored**	**rosily**	**.**
”	这	女孩	有色	乐观地	.

女孩脸颊泛起红晕。

“ [aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	**I**	**usually**	**give**	**him**	**my**	**own**	**messages**	**.**
”	我	通常	给	他	我的	自己的	消息	.

“我通常会亲自给他捎信。”

” [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:s] [kɑ:r] [went] [pæst][ðem; ðəm] , ['trævlɪŋ] [fæst] .

”	**The**	**wail**	**of**	**a**	**siren**	**filled**	**the**	**street**	**and**	**a**	**police**	**car**	**went**	**past**	**them**	**,**	**traveling**	**fast**	**.**
”	这	哀号	的	一个	警笛	已填	这	街道	和	一个	警察	车	去	过去的	他们	,	旅行	快速地	.

警笛的尖啸声响彻街道，一辆警车飞驰而过。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [dɔ:r] .

Instantly	**the**	**girl**	**was**	**across**	**the**	**sidewalk**	**and**	**through**	**the**	**telephone**	**company**	**door**	**.**
即刻	这	女孩	曾是	穿过	这	人行道	和	通过	这	电话	公司	门	.

女孩瞬间穿过人行道，走进了电话公司的大门。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

The	**car**	**stopped**	**at**	**the**	**bank**	**,**
这	车	停止	在	这	银行	,

汽车停在了银行门口。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [get] [aʊt] .

and	Joe	saw	a	figure	in	blue	uniform	and	brass	buttons	get	out	.
和	乔	锯	一个	数字	在	蓝色的	制服	和	黄铜	按钮	得到	出去	.

乔看到一个身穿蓝色制服、佩戴黄铜纽扣的人走了出来。

“ ['kæptɪn] ['tʌkər] ?

“	Captain	Tucker	?
”	队长	塔克	?

“塔克船长？”

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [æskt] .

”	the	blind	man	asked	.
”	这	瞎的	男人	问	.

“盲人问道。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . ”

“	Yes	,	Uncle	David	.	”
”	是的	,	叔叔	大卫	.	”

“是的，大卫叔叔。”

“ [ðə; ði][bæŋk] ? ”

“	The	bank	?	”
”	这	银行	?	”

“银行？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['tesi] [gɔːn] ?

“	Tessie	gone	?
”	泰西	已消失	?

“泰西走了吗？”

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[ænd; ənd] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['pɛl] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

And	Tucker	and	Pelle	both	in	a	hurry	.
和	塔克	和	佩勒	两个都	在	一个	匆忙	.

塔克和佩勒都很着急。

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['hwisld] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

”	The	doctor	whistled	an	almost	soundless	whistle	.
”	这	医生	吹口哨	一个	几乎	无声	哨	.

医生吹了一声几乎无声的口哨。

“ [wiːd] ['betər] [get][ɑːn] , [dʒoʊ] . ” [-]

“	We'd	better	get	on	,	Joe	.	”	[	110	]
”	我们会	更好的	得到	在	,	乔	.	”	[	-	]

“我们最好继续前进，乔。”[110]

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

Something	had	gone	wrong	at	the	bank	.
某物	有	已消失	错误的	在	这	银行	.

银行那边出了点问题。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

The	boy	saw	that	at	once	.
这	男生	锯	那	在	一次	.

男孩一眼就看穿了这一点。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈpɒzɪtəz] [klʌŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] ,

A	score	of	depositors	clung	together	in	knots	on	the	main	floor	,
一个	分数	的	存款人	紧紧抓住	一起	在	绳结	在	这	主要的	地面	,

一楼有几十名储户紧紧地抱在一起，

[ʌnˈiːzi] [bæŋk] [klɑːks] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brɑːnz] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛlɚz] [ˈwɪndoʊz] ,

uneasy	bank	clerks	stood	behind	the	bronze	grille	of	the	teller's	windows	,
不安	银行	职员	站立	在后面	这	青铜	格栅	的	这	出纳员	视窗	,

不安的银行职员站在出纳窗口的青铜格栅后面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪnər] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] , [bʊl] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ˈæŋgər] .

and	from	some	inner	room	came	a	roaring	,	bull	voice	shouting	in	anger	.
和	从	一些	内	房间	来了	一个	咆哮	,	公牛	嗓音	喊叫	在	愤怒	.

从某个内室里传来一声怒吼，像是公牛的咆哮。

[ˈbraɪən] [smɪθ] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [flʌʃt] ,

Bryan	Smith	,	the	president	of	the	bank	,	agitated	and	flushed	,
布莱恩	史密斯	,	这	总统	的	这	银行	,	激动	和	酡	,

银行总裁布莱恩·史密斯情绪激动，面色潮红。

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [sɔː] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

appeared	in	the	doorway	of	the	little	room	,	saw	the	blind	man	and	cried	out	:
出现	在	这	门口	的	这	小的	房间	,	锯	这	瞎的	男人	和	哭	出去	:

他出现在小屋门口，看见盲人，便喊道：

“ [ˈdɑːktər] ! [ˈdɑːktər] [stoʊn] !

“	Doctor	!	Doctor	Stone	!
”	医生	!	医生	石头	!

“医生！斯通医生！”

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

” [dʒoʊ] [ˈmɔːroʊ] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæs] - [bʊk] , [went] [wɪð; wɪθ]

”	Joe	Morrow	,	still	clutching	his	two	dollars	and	his	pass	-	book	,	went	with
”	乔	明天	,	仍然	紧握	他的	二	美元	和	他的	经过	-	书	,	去	和

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

his	uncle	and	the	dog	,
他的	叔叔	和	这	狗	,

乔·莫罗手里还攥着两美元和存折，和他的叔叔还有那条狗一起走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	door	closed	upon	them	.
和	这	门	关闭	之上	他们	.

然后，门在他们面前关上了。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [θriː] [men] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋk] [ˈprɛzɪdənts] [desk] .

Inside	the	room	three	men	stood	about	the	bank	president's	desk	.
里面	这	房间	三	男人	站立	关于	这	银行	总统的	桌子	.

房间里，三个男人站在银行总裁的办公桌旁。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ˈmɪstər] . [pɛlz] [nek] [wɜːr; wər][ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ˈælbərt] [wɔːl] , [ðə; ði] [kæˈʃɪr] ,

The	veins	in	Mr	.	Pelle's	neck	were	swollen	with	rage	;	Albert	Wall	,	the	cashier	,
这	静脉	在	先生	.	佩勒的	脖子	是	肿	和	愤怒	;	阿尔伯特	墙	,	这	出纳员	,

佩勒先生脖子上的青筋因愤怒而暴涨；收银员阿尔伯特·沃尔，

[tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'genst] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [fraund] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , [huː]
tapped **his** **fingers** **against** **the** **desk** **and** **frowned** **,** **and** **a** **third** **man** **,** **who**
轻敲 他的 手指 反对 这 桌子 和 皱眉 , 和 一个 第三 男人 , WHO
[lʊkt] [lɔːst][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
looked **lost** **and** **bewildered** **,**
看起来 丢失的 和 困惑 ,

他用手指敲着桌子，皱起了眉头；第三个男人看起来茫然不知所措。

[held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
held **on** **to** **the** **back** **of** **a** **chair** **near** **the** **window** **.**
握住 在 到 这 后退 的 一个 椅子 靠近 这 窗户 .

他扶着窗边椅子的椅背。

[ðɪs] [θɜːrd][mæn] , [huːm] [dʒoʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
This **third** **man** **,** **whom** **Joe** **had** **never** **seen** **before** **,**
这 第三 男人 , 谁 乔 有 绝不 已见 前 ,

乔之前从未见过的第三个人，

[smeld] [ʌv; əv][ˌænti'septiks][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
smelled **of** **antiseptics** **and** **carried** **his** **right** **arm** **in** **a** **sling** **.**
闻起来 的 消毒剂 和 携带 他的 正确的 手臂 在 一个 吊索 .

他身上散发着消毒水的味道，右臂用吊带吊着。

“ ['dɑːktər] , ” ['braɪən] [smɪθ] ['spʌtərd] , “ [ðɪs] [bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
“ **Doctor** **,** **”** **Bryan** **Smith** **sputtered** **,** **“** **this** **bank** **has** **been** **robbed** **of** **five** **thousand**
“ 医生 , ” 布莱恩 史密斯 溅射 , “ 这 银行 有 到过 被抢劫 的 五 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

“医生，”布莱恩·史密斯结结巴巴地说，“这家银行被抢走了五千美元。”

[rɔbd] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .
Robbed **right** **under** **our** **noses** **.**
被抢劫 正确的 在下面 我们的 鼻子 .

就在我们眼皮底下被抢劫了。

[nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . ”
Not **fifteen** **minutes** **ago** **.** **”**
不是 十五 分钟 前 . ”

十五分钟前还不是这样。

“ [baɪ] [huːm] ? ” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['kwaɪətli] . [-]
“ **By** **whom** **?** **”** **the** **doctor** **asked** **quietly** **.** **[** **111** **]**
“ 经过 谁 ? ” 这 医生 问 悄悄 . [-]

“是谁干的？”医生轻声问道。[111]

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
“ **We** **don't** **know** **.**
“ 我们 不 知道 .

我们不知道。

['sʌmbɑːdi] [pʊt][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Somebody **put** **a** **forged** **check** **through** **the** **window** **.**
某人 放 一个 锻造 查看 通过 这 窗户 .

有人把一张伪造的支票从窗户塞了进来。

[æt; ət] [liːst] ['pɛl] [sez] [hiː; hi] [saɪnd] ['oʊnli][wʌn] [tʃek] [ænd; ənd] — — ”
At **least** **Pelle** **says** **he** **signed** **only** **one** **check** **and** **—** **—** **”**
在 至少 佩勒 说道 他 签名 仅有的 一 查看 和 — — ”

至少佩勒说他只签过一张支票，而且——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [saɪnd] ['oʊnli] [wʌn] [tʃek] ?
“ What do you mean I say I signed only one check ?
” 什么 做 你 意思是 我 说 我 签名 仅有的 一 查看 ?

“你的意思是，我说我只签了一张支票？”

” [ðə; ði] ['kænər] [rɔːrd] .
” the canner roared .
” 这 罐头 咆哮 .

罐头机发出轰鸣声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [saɪnd] ['oʊnli] [wʌn] .
“ I tell you I signed only one .
” 我 告诉 你 我 签名 仅有的 一 .

我告诉你，我只签了一份。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] !
I should know !
我 应该 知道 !

我应该知道！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] — — ”
If you were fools enough to pay — — ”
如果 你 是 傻瓜 足够的 到 支付 — — ”

如果你蠢到付钱——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['telifəund] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɛl] , ” ['ælbərt] [wɔːl] [broʊk] [ɪn] .
“ But I telephoned you , Mr . Pelle , ” Albert Wall broke in .
” 但 我 电话 你 , 先生 . 佩勒 , ” 阿尔伯特 墙 打破 在 .

“可是我给你打过电话了，佩勒先生，”阿尔伯特·沃尔插嘴道。

“ [juː; jʊ] [sed] — — ”
“ You said — — ”
” 你 说 — — ”

“你说过——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ I know what I said .
” 我 知道 什么 我 说 .

我知道我说过什么。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [fred] - [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
I told you I had given a check to Fred Hesset for five thousand dollars
我 讲述 你 我 有 给定 一个 查看 到 弗雷德 - 为了 五 千 美元
.
:
.

我告诉过你，我给了弗雷德·赫塞特一张五千美元的支票。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] [ðæts]
If you paid five thousand dollars to another man on a forged check that's
如果 你 有薪酬的 五 千 美元 到 其他 男人 在 一个 锻造 查看 那就是
[jʊr; jər] ['fjuːnərəl] .
your funeral .
你的 葬礼 .

如果你用伪造的支票向另一个人支付了五千美元，那你就自求多福吧。

[ðə; ði] ['riːəl] - [ɪz] [hɪr] .
The real Hesset is here .
这 真实的 - 是 这里 .

真正的赫塞特就在这里。

" ['mɪstər] . ['pɛl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [ɑ:rm] .

"	Mr	.	Pelle	pointed	to	the	man	with	bandaged	arm	.
"	先生	.	佩勒	尖	到	这	男人	和	包扎	手臂	.

佩勒先生指着手臂缠着绷带的男人。

" [peɪ] [hɪm; ɪm] . "

"	Pay	him	.	"
"	支付	他	.	"

"付钱给他。"

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , " ['braɪən] [smɪθ] [fju:md] .

"	Not	so	fast	,	"	Bryan	Smith	fumed	.
"	不是	所以	快速地	,	"	布莱恩	史密斯	怒气冲冲	.

"别那么快,"布莱恩·史密斯怒气冲冲地说。

" [wʌn] [tʃek] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɔ:l'redi] .

"	One	check	has	been	paid	already	.
"	一	查看	有	到过	有薪酬的	已经	.

"其中一张支票已经支付了。"

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [saɪnd] ['oʊnli][wʌn] .

Now	we	have	another	and	you	say	you	signed	only	one	.
现在	我们	有	其他	和	你	说	你	签名	仅有的	一	.

现在又多了一个，而你说你只签了一个。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

" [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [held] [aʊt] [tu:] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	The	bank	president	held	out	two	slips	of	paper	.
"	这	银行	总统	握住	出去	二	滑倒	的	纸	.

银行行长递出两张纸条。

[dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Joe	had	a	glimpse	of	them	.
乔	有	一个	一瞥	的	他们	.

乔瞥见了他们一眼。

[bəuθ][wɜ:r; wər]['deɪtɪd] [ðæt] [deɪ] , [bəuθ][wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt][tu:; tə] [fred] - ,

Both	were	dated	that	day	,	both	were	made	out	to	Fred	Hesset	,
两个都	是	日期	那	天	,	两个都	是	制成	出去	到	弗雷德	-	,

两份文件都注明了日期，抬头也都是弗雷德·赫塞特。

[bəuθ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [bəuθ][wɜ:r; wər] [saɪnd] " [pɔ:l] ['pɛl] .

both	were	for	five	thousand	dollars	,	both	were	signed	"	Paul	Pelle	.
两个都	是	为了	五	千	美元	,	两个都	是	签名	"	保罗	佩勒	.

两件商品的价格都是五千美元，两件商品都署名为"Paul Pelle"。

" [ðə; ði] ['kænər] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] . [-]

"	The	canner	stared	at	them	for	a	long	minute	.	[	112	]
"	这	罐头	凝视	在	他们	为了	一个	长的	分钟	.	[	-	]

"罐头工盯着他们看了足足一分钟。[112]

" [ðɪs] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] .

"	This	one	,	"	he	said	,	and	pushed	one	of	the	checks	across	the	desk	.
"	这	一	,	"	他	说	,	和	推动	一	的	这	检查	穿过	这	桌子	.

"就是这张,"他说着，把其中一张支票推到了桌子对面。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道? "

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈnʌmbər] - .
“ Because this one is number 1046 .
” 因为 这 一 是 数字 - .

“因为这是第 1046 号。”

[aɪ] [geɪv] - [tʃek] [noʊ] . - . ”
I gave Hesset check No . 1046 . ”
我 给予 - 查看 不 . - . ”

我给了赫塞特1046号支票。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈʌðər] [tʃek] ? ”
“ How about your signature on this other check ? ”
” 如何 关于 你的 签名 在 这 其他 查看 ? ”

“另一张支票上的签名呢？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈiznt] [maɪ] [ˈsɪgnətʃər] .
“ I tell you that isn't my signature .
” 我 告诉 你 那 不是 我的 签名 .

我告诉你，那不是我的签名。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈskræmbld] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd]
” With a quick movement the banker scrambled the checks and then laid
” 和 一个 快的 移动 这 银行家 打乱 这 检查 和 然后 铺设
[ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblɑːtər] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ʃoʊd] .
them side by side partly covered by a blotter so that only the signatures showed .
他们 边 经过 边 部分 涵盖 经过 一个 吸墨纸 所以 那 仅有的 这 签名 显示 .

“银行家动作迅速地把支票打乱，然后把它们并排放在一起，用吸墨纸部分盖住，只露出签名。

“ [naʊ] , [ˈpɛl] , ” [hiː; hi] [snæpt] , “ [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][juː; jʊ][saɪn] ?
“ Now , Pelle , ” he snapped , “ which one did you sign ?
” 现在 , 佩勒 , ” 他 啪啪 , ” 哪个 一 做过 你 符号 ?

“佩勒，”他厉声问道，“你签的是哪一份？”

” [ðə; ði] [ˈkænərz] [nek] [sweld] [əˈgen] .
” The canner's neck swelled again .
” 这 罐头厂的 脖子 肿胀 再次 .

罐头工人的脖子又肿了起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ; “ [ə; eɪ][træp] ?
“ What is this , ” he roared ; “ a trap ?
” 什么 是 这 , ” 他 咆哮 ; ” 一个 陷阱 ?

“这是什么？”他咆哮道，“陷阱吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
I can't tell them apart .
我 不能 告诉 他们 除 .

我分不清它们。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
That's what you're supposed to be able to do .
那就是 什么 你是 据称 到 是 有能力的 到 做 .

这是你应该能做到的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ”
I tell you — — ”
我 告诉 你 — — ”

我告诉你——”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Gentlemen .
” 先生们 .

“先生们。

〞 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld] .

〞	Dr	.	Stone's	voice	was	mild	.
〞	博士	.	石头的	嗓音	曾是	温和的	.

斯通博士的声音很温和。

〝 [lets] [steɪ] [wɪð; wɪθ][fækts] .

〝	Let's	stay	with	facts	.
〞	我们来吧	停留	和	事实	.

让我们回归事实。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɛl] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

As	I	understand	it	Pelle	gave	a	man	named	Hesset	a	check	for	five	thousand
作为	我	理解	它	佩勒	给予	一个	男人	命名	-	一个	查看	为了	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

dollars	this	morning	.
美元	这	早晨	.

据我所知，佩勒今天早上给了名叫赫塞特的人一张五千美元的支票。

[wʌt] [fɔːr; fər] ? 〞 [-]

What	for	?	〞	[	113	]
什么	为了	?	〞	[	-	]

有什么用？〞[113]

〝 ['dæmɪdʒɪz] , 〞 ['mɪstər] . ['pɛl] [snæpt] .

〝	Damages	,	〞	Mr	.	Pelle	snapped	.
〞	损害	,	〞	先生	.	佩勒	啪啪	.

〝赔偿，〞佩勒先生厉声说道。

〝 - [oʊnz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] .

〝	Hesset	owns	a	butcher	shop	at	Arlington	.
〞	-	拥有	一个	屠夫	店铺	在	阿灵顿	.

〝赫塞特在阿灵顿拥有一家肉铺。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [trʌks] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd] [skɪdid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

One	of	my	trucks	got	out	of	control	and	skidded	into	the	front	of	the	shop	.
一	的	我的	卡车	得到	出去	的	控制	和	打滑	进入	这	正面	的	这	店铺	.

我的一辆卡车失控打滑，撞进了店面。

- [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] ; ['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd]['broʊkən] ['kɑːlərboʊn] .

Hesset	was	caught	in	the	wreckage	;	broken	arm	and	broken	collarbone	.
-	曾是	捕捉	在	这	残骸	;	破碎的	手臂	和	破碎的	锁骨	.

赫塞特被困在残骸中，手臂和锁骨骨折。

[aɪ][dəunt] ['kæri] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɪn'ʃʊrəns] .

I	don't	carry	liability	insurance	.
我	不	携带	责任	保险	.

我没有购买责任保险。

[aɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

I	settled	with	him	and	gave	him	a	check	at	eleven	o'clock	this	morning
我	定居	和	他	和	给予	他	一个	查看	在	十一	点钟	这	早晨

.

:
.

今天上午十一点，我与他达成了和解，并给了他一张支票。

〞 ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] : 〝 [wer] [dʌz] [ðɪs] ['sekənd] [tʃek] [kʌm] [ɪn] ? 〞

〞	Captain	Tucker	said	:	〝	Where	does	this	second	check	come	in	?	〞
〞	队长	塔克	说	:	〝	在哪里	做	这	第二	查看	来	在	?	〞

塔克船长问道：〝这第二笔检查是怎么回事？〞

“ [tel] [ðem; ðəm] , ['ælbərt] , ” ['braɪən] [smɪθ] ['ɔːrdərd] .

“	Tell	them	,	Albert	,	”	Bryan	Smith	ordered	.
”	告诉	他们	,	阿尔伯特	,	”	布莱恩	史密斯	订购	.

“告诉他们，阿尔伯特，”布莱恩·史密斯命令道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['fɪŋgərz] ['siːst] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [desk] .

The	cashier's	fingers	ceased	to	tap	the	desk	.
这	收银员	手指	停止	到	轻敲	这	桌子	.

收银员的手指不再敲击桌面。

“ [æt; ət] - : - — [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] — [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃek]

“	At	11	:	13	—	I	happened	to	glance	at	the	clock	—	a	man	pushed	a	check
”	在	-	:	-	—	我	发生	到	瞥一眼	在	这	钟	—	一个	男人	推动	一个	查看

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

“11点13分——我碰巧瞥了一眼钟——一个男人从窗户里塞进来一张支票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [tʃek] , [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fred] - [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

It	was	a	five	thousand	dollar	check	,	made	out	to	Fred	Hesset	and	signed	by
它	曾是	一个	五	千	美元	查看	,	制成	出去	到	弗雷德	-	和	签名	经过

['mɪstər] . ['pɛl] .

Mr	.	Pelle	.
先生	.	佩勒	.

这是一张五千美元的支票，抬头是弗雷德·赫塞特，由佩勒先生签名。

[ðə; ði][mæn] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] ,

The	man	couldn't	identify	himself	,
这	男人	不能	确认	他自己	,

那名男子无法表明自己的身份。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['pɛl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ] [fjuː]

so	I	called	Mr	.	Pelle	and	was	told	he	had	given	the	check	a	few
所以	我	称为	先生	.	佩勒	和	曾是	讲述	他	有	给定	这	查看	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

minutes	before	.
分钟	前	.

于是我打电话给佩勒先生，得知他几分钟前已经把支票给了我。

[aɪ] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cashed	it	.
我	已兑现	它	.

我把它兑现了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] - [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	another	Hesset	check	for	five	thousand	dollars	came	through	the
十	分钟	之后	其他	-	查看	为了	五	千	美元	来了	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

十分钟后，又有一张赫塞特支票从窗户递了进来，金额为五千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪr] .

It	looked	queer	.
它	看起来	酷儿	.

看起来很奇怪。

[aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['pɛl] [ə'gen] .

I	called	Mr	.	Pelle	again	.
我	称为	先生	.	佩勒	再次	.

我又给佩勒先生打了个电话。

〞 ['ælbərt] [wɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

〞	Albert	Wall	made	a	gesture	with	his	hands	.
〞	阿尔伯特	墙	制成	一个	手势	和	他的	双手	.

阿尔伯特·沃尔做了个手势。

“ [ðen] [aɪ] ['telifəund] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['tʌkər] .

“	Then	I	telephoned	for	Captain	Tucker	.
〞	然后	我	电话	为了	队长	塔克	.

然后我打电话给塔克船长。

〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

〞	The	captain	cleared	his	throat	.
〞	这	队长	已清除	他的	喉	.

船长清了清嗓子。

“ [ðæt] [fɜ:rst] [tʃek] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [tʃek] ?

“	That	first	check	was	the	forged	check	?
〞	那	第一的	查看	曾是	这	锻造	查看	?

“第一张支票是伪造的吗？〞

〞 [ə'gen] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [hændz] [mu:vd] .

〞	Again	the	cashier's	hands	moved	.
〞	再次	这	收银员	双手	已搬	.

收银员的手再次动了起来。

“ [soʊ] ['mɪstər] . ['pɛl] [sez] . 〞 [-]

“	So	Mr	.	Pelle	says	.	〞	[	114	]
〞	所以	先生	.	佩勒	说道	.	〞	[	-	]

“佩勒先生是这么说的。”[114]

[ðə; ði] ['kænərz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] .

The	canner's	face	was	livid	.
这	罐头厂的	脸	曾是	铁青	.

罐头工人的脸色铁青。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɔ:r] [hɪz; ɪz] [ræθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kwaɪətli] [ɪn]

But	before	he	could	roar	his	wrath	Dr	.	Stone's	voice	sounded	quietly	in
但	前	他	可以	吼	他的	愤怒	博士	.	石头的	嗓音	听起来	悄悄	在

[ðə; ði] ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

the	breathless	tension	of	the	room	.
这	喘不过气	紧张	的	这	房间	.

但还没等他发出怒吼，斯通博士的声音就平静地响彻了房间里令人窒息的紧张气氛。

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [ðoʊz] [tʃeks] ? 〞

“	May	I	see	those	checks	?	〞
〞	可能	我	看	那些	检查	?	〞

“我可以看一下那些支票吗？〞

“ [waɪ] — 〞 [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['saɪtləs] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['hændraɪtɪŋ] ['stægərd] ['braɪən]

“	Why	—	〞	The	idea	of	sightless	eyes	trying	to	examine	handwriting	staggered	Bryan
〞	为什么	—	〞	这	主意	的	失明	眼睛	尝试	到	检查	手写	交错	布莱恩

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“为什么——〞一想到失明的眼睛要去检查笔迹，布莱恩·史密斯就感到震惊。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dɑ:ktər] , 〞 [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] .

“	Why	—	why	,	of	course	,	Doctor	,	〞	he	said	weakly	.
〞	为什么	—	为什么	,	的	课程	,	医生	,	〞	他	说	弱	.

“为什么——为什么，医生，”他虚弱地说。

[ðə; ði] [tʃeks] ['krɪŋkld] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][hændz] .

The	checks	crinkled	faintly	in	the	blind	man's	hands	.
这	检查	皱巴巴的	淡淡的	在	这	瞎的	男人的	双手	.

盲人手中的支票微微泛起褶皱。

[dʒoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ][hɑ:t] ['ni:d(ə)l] [θru:]

Joe	,	watching	his	uncle's	face	,	suddenly	saw	a	sign	that	sent	a	hot	needle	through
乔	,	观看	他的	叔叔的	脸	,	突然	锯	一个	符号	那	发送	一个	热的	针	通过

[hɪz; ɪz][spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

乔看着他叔叔的脸，突然看到了某种迹象，这让他脊背发凉。

[taɪt] , ['pʌkərd] [laɪnz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .

Tight	,	puckered	lines	had	gathered	around	the	sightless	eyes	.
紧的	,	皱巴巴的	线条	有	聚集	大约	这	失明	眼睛	.

无明的眼睛周围布满了紧绷的皱纹。

“ [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [nu:] [ðɪs] [tʃek] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tə'deɪ] ?

“	How	many	persons	knew	this	check	was	to	be	paid	today	?
“	如何	许多	人	知道	这	查看	曾是	到	是	有薪酬的	今天	?

“有多少人知道这张支票今天就要兑现？”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [stoʊn] [æskt] .

”	Dr	.	Stone	asked	.
”	博士	.	石头	问	.

“斯通博士问道。”

“ [noʊ][wʌn] , ” ['mɪstər] . ['pɛl] ['ænsər] ['ʃɔ:rtli] .

“	No	one	,	”	Mr	.	Pelle	answered	shortly	.
“	不	一	,	”	先生	.	佩勒	回答	不久	.

“没有，”佩勒先生简短地回答道。

“ [θɪŋz] [nɑ:t] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [aɪ] [ki:p] [tu:; tə]

“	Things	not	connected	directly	with	the	buying	and	selling	I	keep	to
“	事物	不是	连接	直接地	和	这	购买	和	销售	我	保持	到

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

“与买卖没有直接关系的事情，我都不跟别人说。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [roʊt] - ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [stə'nɑ:grəfər] — — ”

“	But	if	you	wrote	Hesset	surely	your	stenographer	—	—	”
“	但	如果	你	写道	-	一定	你的	速记员	—	—	”

“但如果你写的是赫塞特，那你的速记员肯定——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] .

“	I	didn't	write	.
“	我	没有	写	.

“我没写。”

[aɪ] ['telifəund] . ”

I	telephoned	.	”
我	电话	.	”

我打了电话。

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
“	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] — ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

“	Last	Monday	evening	—	seven	o'clock	.
〃	最后的	周一	晚上	—	七	点钟	.

“上周一晚上——七点钟。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .

I	was	alone	in	the	office	.
我	曾是	独自的	在	这	办公室	.

我当时独自一人在办公室。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['prɑ:mptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . 〃 [-]

I	told	him	to	be	here	promptly	at	eleven	this	morning	.	〃	[	115	]
我	讲述	他	到	是	这里	及时	在	十一	这	早晨	.	〃	[	-	]

我告诉他今天上午 11 点准时到这里。”[115]

['ælbərt] [wɔ:l] [sed] : “ [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] — 〃 [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Albert	Wall	said	:	“	If	you'll	excuse	me	a	moment	—	〃	and	was	gone	.
阿尔伯特	墙	说	:	“	如果	你会	原谅	我	一个	片刻	—	〃	和	曾是	已消失	.

阿尔伯特·沃尔说：“请允许我稍等片刻——”然后就走了。

[dʒoʊ] [felt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][toʊ] .

Joe	felt	the	warning	pressure	of	his	uncle's	foot	upon	his	toe	.
乔	毛毡	这	警告	压力	的	他的	叔叔的	脚	之上	他的	脚趾	.

乔感觉到叔叔的脚踩在了他的脚趾上，那是警告性的压力。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ru:m] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['taɪtli] [kloʊzd] .

The	door	of	the	inner	room	had	not	been	tightly	closed	.
这	门	的	这	内	房间	有	不是	到过	紧紧	关闭	.

内室的门没有关紧。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

Craning	his	neck	,	the	boy	saw	the	cashier	at	a	telephone	.
起重机	他的	脖子	,	这	男生	锯	这	出纳员	在	一个	电话	.

男孩伸长脖子，看到收银员正在打电话。

['prez(ə)ntli] ['ælbərt] [wɔ:l] [keɪm] [bæk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [slaɪt] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Presently	Albert	Wall	came	back	still	with	that	slight	frown	upon	his	face	.
目前	阿尔伯特	墙	来了	后退	仍然	和	那	轻微	皱眉	之上	他的	脸	.

这时，阿尔伯特·沃尔回来了，脸上仍然带着那抹淡淡的愁容。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [ə'hed] , 〃 ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] ['sloʊli] .

“	This	thing	was	planned	ahead	,	〃	Captain	Tucker	said	slowly	.
〃	这	事物	曾是	计划	前方	,	〃	队长	塔克	说	缓慢地	.

“这件事是事先计划好的，”塔克船长缓缓说道。

“ ['fɔ:rdʒəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [plænd] [ə'hed] , 〃 ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [ə'gri:d] .

“	Forgery	is	always	planned	ahead	,	〃	Dr	.	Stone	agreed	.
〃	伪造	是	总是	计划	前方	,	〃	博士	.	石头	同意	.

“伪造总是事先计划好的，”斯通博士表示赞同。

“ ['sʌmbɑ:di] [nu:] [ðæt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['pɛl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [tʃek] .

“	Somebody	knew	that	at	eleven	this	morning	Pelle	was	to	give	Hesset	a	check	.
〃	某人	知道	那	在	十一	这	早晨	佩勒	曾是	到	给	-	一个	查看	.

“有人知道今天上午 11 点 Pelle 要给 Hesset 一张支票。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['pɛl] ,

By	the	way	,	Pelle	,
经过	这	方式	,	佩勒	,

对了，佩莱，

[wen] [juː; jʊ] ['telifəund] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] - [wʌt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

when	you	telephoned	Monday	evening	did	you	tell	Hesset	what	the	amount	of
什么时候	你	电话	周一	晚上	做过	你	告诉	-	什么	这	数量	的

[ðə; ði] [tʃek] [wʊd] [biː; bi] ? ″

the	check	would	be	?	″
这	查看	会	是	?	″

你周一晚上打电话时有没有告诉赫塞特支票的金额是多少?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
″	当然	.

“当然。

[noʊ][mæn] ['setlz] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [kleɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

No	man	settles	a	damage	claim	without	knowing	what	he's	going	to	get	.
不	男人	定居点	一个	损害	宣称	没有	会心	什么	他是	去	到	得到	.

没有人会在不知道自己能得到什么赔偿的情况下就贸然提出损害赔偿请求。

[aɪ] ['ɔːfərd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] . ″

I	offered	five	thousand	dollars	;	he	accepted	.	”
我	提供	五	千	美元	;	他	公认	.	″

我出价五千美元，他接受了。

“ [soʊ] ['sʌmbɑːdi] [nuː] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tʃek]

“	So	somebody	knew	three	important	facts	—	that	you	were	going	to	pay	a	check
″	所以	某人	知道	三	重要的	事实	—	那	你	是	去	到	支付	一个	查看

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

at	a	certain	time	,
在	一个	肯定	时间	,

“所以有人知道三个重要的事实——你会在某个特定时间支付支票，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

the	exact	amount	of	the	check	and	to	whom	it	was	to	be	made
这	精确的	数量	的	这	查看	和	到	谁	它	曾是	到	是	制成

['peɪəb(ə)l] . ″

payable	.	”
应付账款	.	″

支票的确切金额以及收款人姓名。

“ ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [ðə; ði] ['kænər] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Nobody	knew	it	,	”	the	canner	insisted	.
″	无人	知道	它	,	″	这	罐头	坚持	.

“没人知道，”罐头工人坚持说。

“ [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , ″ [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['maɪldli] . [-]

“	Except	you	and	Hesset	,	”	the	blind	man	said	mildly	.	[	116	]
″	除了	你	和	-	,	″	这	瞎的	男人	说	轻微地	.	[	-	]

“除了你和赫塞特，”盲人温和地说。[116]

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [mæn] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['iːv(ə)n]

The	bandaged	man	,	holding	to	the	back	of	the	chair	,	seemed	to	grow	even
这	包扎	男人	,	保持	到	这	后退	的	这	椅子	,	似乎	到	生长	甚至

[mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

more	bewildered	.
更多的	困惑	.

那个缠着绷带的男人扶着椅背，似乎更加困惑了。

['mɪstər] . [pɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

Mr	.	Pelle's	face	was	thrust	across	the	desk	.
先生	.	佩勒的	脸	曾是	推力	穿过	这	桌子	.

佩勒先生的脸猛地扑到桌子上。

“ ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [raːspt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] — —
“ Doctor , ” he rasped , “ are you insinuating — —
“ 医生 , ” 他 粗糙的 , “ 是 你 暗示 — —

“医生，”他嘶哑地说，“你是在暗示——”

” ['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] - ['θroʊtɪd] [graʊl] .
” Lady gave a low , deep - throated growl .
” 女士 给予 一个 低的 , 深的 - 喉咙 咆哮 .

“女士发出了一声低沉的咆哮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mænz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tɔːni] [hed] .
One of the blind man's hands touched the tawny head .
一 的 这 瞎的 男人的 双手 感动 这 黄褐色 头 .

盲人的一只手摸到了那颗黄褐色的头颅。

“ ['pɛl] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]
“ Pelle , ” he asked , “ how did you come to pick a Saturday morning to settle
“ 佩勒 , ” 他 问 , “ 如何 做过 你 来 到 挑选 一个 周六 早晨 到 定居
[wɪð; wɪθ] - ? ”
with Hesset ? ”
和 - ? ”

“佩勒，”他问道，“你为什么偏偏选在星期六早上和赫塞特解决这件事呢？”

“ ['eni] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Any law against it ?
“ 任何 法律 反对 它 ?

“有法律禁止这种行为吗？”

” ['mɪstər] . ['pɛl] [di'mɑːndid] .
” Mr . Pelle demanded .
” 先生 . 佩勒 要求 .

“佩莱先生要求道。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][blænd] .
” The doctor's voice was bland .
” 这 医生的 嗓音 曾是 平淡 .

医生的声音很平淡。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] .
“ This is a small bank .
“ 这 是 一个 小的 银行 .

这是一家小型银行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['riːəli] ['bɪzi] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
It has only two really busy hours in the week .
它 有 仅有的 二 真的 忙碌的 小时 在 这 星期 .

一周中只有两个小时真正繁忙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [nuːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] - [end]
There is a rush from eleven to noon on Saturday just before the week - end
那里 是 一个 匆忙 从 十一 到 中午 在 周六 只是 前 这 星期 - 结尾
['kloʊzɪŋ] ;
closing ;
结束 ;

周六上午11点到12点，也就是周末关门前，会有一阵购物高峰；

[ə'nʌðər] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [men] ['kʌmɪŋ]

another	rush	from	eight	to	nine	Monday	morning	with	business	men	coming
其他	匆忙	从	八	到	九	周一	早晨	和	商业	男人	未来

[ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [kæʃ] .

in	with	their	Saturday	cash	.
在	和	他们的	周六	现金	.

周一早上八九点又是一阵高峰，很多商人带着周六的现金前来购物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ə; eɪ] [mæn] ;

During	the	week	there	would	be	leisure	for	a	cashier	to	scrutinize	a	man	;
期间	这	星期	那里	会	是	闲暇	为了	一个	出纳员	到	仔细审查	一个	男人	;

工作日里，收银员会有空闲时间来仔细打量一个男人；

[pər'hæps] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æsk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

perhaps	to	telephone	and	ask	,	among	other	things	,	for	a	description	.
也许	到	电话	和	问	,	之中	其他	事物	,	为了	一个	描述	.

或许可以打电话询问一些问题，例如描述情况。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] ['preʃər] [ænd; ənd] [heɪst] .

But	on	Saturday	,	after	eleven	,	there	is	pressure	and	haste	.
但	在	周六	,	后	十一	,	那里	是	压力	和	匆忙	.

但到了周六，11点以后，压力和紧迫感就会袭来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə; eɪ] [tʃek] [went] [θruː] .

And	in	this	hour	of	pressure	a	check	went	through	.
和	在	这	小时	的	压力	一个	查看	去	通过	.

在这紧张的时刻，一笔支票通过了。

" ['mɪstər] . ['pɛl] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːrvəsli] .

"	Mr	.	Pelle	wet	his	lips	nervously	.
"	先生	.	佩勒	湿的	他的	嘴唇	紧张地	.

佩勒先生紧张地舔了舔嘴唇。

['kæptɪn] ['tʌkər] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

Captain	Tucker	stood	very	still	.
队长	塔克	站立	非常	仍然	.

塔克船长一动不动地站着。

“ ['eniθɪŋ] [els] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] . [-]

“	Anything	else	,	Doctor	?	"	he	asked	.	[	117	]
“	任何事物	别的	,	医生	?	"	他	问	.	[	-	]

“还有什么事吗，医生？"他问道。[117]

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

"	The	blind	man	took	a	pipe	from	his	pocket	and	filled	it	slowly	.
"	这	瞎的	男人	采取	一个	管道	从	他的	口袋	和	已填	它	缓慢地	.

“盲人从口袋里掏出一根烟斗，慢慢地灌满水。”

“ [waɪ] [dɪd] - [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [kæʃt] ?

“	Why	did	Hesset	bring	his	check	here	to	be	cashed	?
"	为什么	做过	-	带来	他的	查看	这里	到	是	已兑现	?

“为什么赫塞特要把支票带到这里来兑现？"

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæŋk] ? "

Why	didn't	he	take	it	back	to	Arlington	and	deposit	it	in	his	own	bank	?	"
为什么	没有	他	拿	它	后退	到	阿灵顿	和	订金	它	在	他的	自己的	银行	?	"

他为什么不把钱带回阿灵顿，存到自己的银行里呢?

“ [wel] , - ?
“ Well , Hesset ?
“ 出色地 , - ?

“那么，赫塞特？”

” [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [bɑːrkt] .
” the police captain barked .
” 这 警察 队长 吠叫 .

“警长厉声说道。”

[dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [mæn][grɪp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .
Joe saw the bandaged man grip the back of the chair with his good hand .
乔 锯 这 包扎 男人 紧握 这 后退 的 这 椅子 和 他的 好的 手 .

乔看到那个缠着绷带的男人用他没受伤的那只手紧紧抓住椅子的靠背。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [tʃeks] , ['kæptɪn] .
“ I know nothing about two checks , Captain .
“ 我 知道 没有什么 关于 二 检查 , 队长 .

“船长，我对双重检查一无所知。”

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [tʃek] .
I saw only one check .
我 锯 仅有的 一 查看 .

我只看到一张支票。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I wanted the money in my pocket .
我 通缉 这 钱 在 我的 口袋 .

我想要把钱放在口袋里。

[kæʃ] [ɪz] [kæʃ] .
Cash is cash .
现金 是 现金 .

现金就是现金。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃek] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [gʊd] — —
Sometimes a check you think is good — —
有时 一个 查看 你 思考 是 好的 — —

有时你认为一张支票是好的——

” ['mɪstər] . [pɛlz] [rɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
” Mr . Pelle's roar filled the room .
” 先生 . 佩勒的 吼 已填 这 房间 .

佩勒先生的咆哮声响彻整个房间。

“ [juː; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ?
“ You dare say that to me , Hesset ?
“ 你 敢 说 那 到 我 , - ?

“你竟敢这样对我，赫塞特？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ʃræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
” Captain Tucker sprang between the two men , and Joe shrank out of the way .
” 队长 塔克 弹簧 之间 这 二 男人 , 和 乔 缩小 出去 的 这 方式 .

“塔克上尉跳到两人中间，乔吓得缩到一边去了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] : “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Dr . Stone said : “ I had better take the dog out of here .
博士 . 石头 说 : “ 我 有 更好的 拿 这 狗 出去 的 这里 .

斯通医生说：“我最好把狗带出去。”

[kʌm] , [dʒoʊ] .
Come , Joe .
来 , 乔 .

来吧，乔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

"	It	was	long	past	noon	,	and	the	bank	was	closed	.
"	它	曾是	长的	过去的	中午	,	和	这	银行	曾是	关闭	.

"当时早已过了中午，银行也关门了。"

['ælbərt] [wɔːl] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Albert	Wall	went	with	them	down	the	long	,
阿尔伯特	墙	去	和	他们	向下	这	长的	,

阿尔伯特·沃尔和他们一起沿着长长的路走去，

[dɪ'zɜːrtɪd] [flɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .

deserted	floor	to	open	the	front	door	and	let	them	out	.
荒凉的	地面	到	打开	这	正面	门	和	让	他们	出去	.

空荡荡的楼层，打开前门让他们出去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	What	do	you	make	of	this	?	"	he	asked	in	an	undertone	.
"	什么	做	你	制作	的	这	?	"	他	问	在	一个	底色	.

"你对此有何看法？"他低声问道。

" ['pɛl] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['maɪldli] . [-]

"	Pelle	?	"	the	doctor	asked	mildly	.	[	118	]
"	佩勒	?	"	这	医生	问	轻微地	.	[	-	]

"佩莱？"医生温和地问道。[118]

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	cashier	hesitated	.
这	出纳员	犹豫了一下	.

收银员犹豫了一下。

" [wel] — [jes] .

"	Well	—	yes	.
"	出色地	—	是的	.

"嗯——是的。"

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

Five	thousand	dollars	is	a	lot	of	money	.
五	千	美元	是	一个	很多	的	钱	.

五千美元可不是小数目。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɛlz] [ə'kaʊnt] ;

I	know	the	condition	of	Pelle's	account	;
我	知道	这	状况	的	佩勒的	帐户	;

我知道佩勒的账户状况；

['bɪznəs] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [maɪt] [hɪt]

business	hasn't	been	any	too	good	of	late	and	five	thousand	dollars	might	hit
商业	还没有	到过	任何	也	好的	的	晚的	和	五	千	美元	可能	打

[hɪm; ɪm][hɑːrd] .

him	hard	.
他	难的	.

最近生意不太好，五千美元可能会让他损失惨重。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ]

If	he	could	pay	five	thousand	dollars	with	one	hand	and	manipulate	a
如果	他	可以	支付	五	千	美元	和	一	手	和	操纵	一个

['fɔrdʒd] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

forged	check	with	the	other	and	get	five	thousand	dollars	back	from	the
锻造	查看	和	这	其他	和	得到	五	千	美元	后退	从	这

[bæŋk] — . [fɔːr; fər] [ðæt] ,

bank	—	.	For	that	,
银行	—	.	为了	那	,

如果他能一手付五千美元，一手伪造支票，再从银行拿回五千美元——为此，

[ðoʊ] , ['hiːd] [niːd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] , ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	,	he'd	need	a	confederate	,	somebody	to	go	to	the	window	with	the
尽管	,	他会	需要	一个	南方邦联	,	某人	到	去	到	这	窗户	和	这

[fɜːrst] [tʃek] .

first	check	.
第一的	查看	.

不过，他需要一个同伙，一个可以拿着第一张支票去窗口的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] . ”

It	doesn't	seem	probable	.	”
它	不	似乎	可能	.	”

这似乎不太可能。

“ [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] [ðoʊ] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] .

“	A	possibility	though	,	”	the	blind	man	said	.
”	一个	可能性	尽管	,	”	这	瞎的	男人	说	.

“不过，这倒也有可能，”盲人说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	A	great	many	possibilities	,	”	he	added	.
”	一个	伟大的	许多	可能性	,	”	他	额外	.

“有很多可能性，”他补充道。

“ [lets] [nɑːt] [fər'get] - .

“	Let's	not	forget	Hesset	.
”	我们来吧	不是	忘记	-	.

“我们不能忘记赫塞特。”

['iːðər] - [ɔːr] ['pɛl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

Either	Hesset	or	Pelle	could	have	worked	this	with	a	confederate	.
任何一个	-	或者	佩勒	可以	有	工作	这	和	一个	南方邦联	.

赫塞特或佩勒都有可能与同盟者合作完成此事。

[ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

Or	some	person	,	unknown	and	unsuspected	,	might	be	the	criminal	.
或者	一些	人	,	未知	和	意想不到的	,	可能	是	这	刑事	.

或者，罪犯可能是某个身份不明、不受怀疑的人。

[gʊd] [deɪ] , ['ælbərt] .

Good	day	,	Albert	.
好的	天	,	阿尔伯特	.

你好，阿尔伯特。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] .

“	Good	-	bye	,	Doctor	.
”	好的	-	再见	,	医生	.

“再见，医生。”

” [ðer; ðər][hændz] [met] .

”	Their	hands	met	.
”	他们的	双手	遇见	.

他们的手碰在了一起。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kloʊzd] .

The	heavy	door	of	the	bank	closed	.
这	重的	门	的	这	银行	关闭	.

银行厚重的大门关上了。

[ðə; ði] ['pʌkərd] [laɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .

The	puckered	lines	had	come	back	to	the	sightless	eyes	.
这	皱巴巴的	线条	有	来	后退	到	这	失明	眼睛	.

失明的眼睛上又出现了皱纹。

[mæn] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔːg] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪldɪŋ] .

Man	,	boy	and	dog	came	down	the	stone	steps	of	the	old	-	fashioned	building	.
男人	,	男生	和	狗	来了	向下	这	石头	步骤	的	这	老的	-	造型	建筑	.

男人、男孩和狗走下了这座古老建筑的石阶。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] .

On	the	sidewalk	the	doctor	spoke	.
在	这	人行道	这	医生	辐	.

医生在人行道上讲话。

“ [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

“	Joe	,	you	could	see	them	.
”	乔	,	你	可以	看	他们	.

“乔，你能看到他们。”

[haʊ] [dɪd] ['pɛl] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	did	Pelle	strike	you	?	”
如何	做过	佩勒	罢工	你	?	”

佩莱给你留下了怎样的印象?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	He	was	wild	,	”	the	boy	answered	.
”	他	曾是	荒野	,	”	这	男生	回答	.

“他很野性，”男孩回答道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['proʊtest] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] .

“	A	man	may	protest	too	much	or	too	little	,	”	the	blind	man	observed	dryly	.
”	一个	男人	可能	反对	也	很多	或者	也	小的	,	”	这	瞎的	男人	观察到	干巴巴地	.

“一个人可能会抗议过度，也可能抗议不足，”盲人冷冷地说道。

“ - ? ” [-]

“	Hesset	?	”	[	119	]
”	-	?	”	[	-	]

“赫塞特？”[119]

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] . ”

“	He	was	scared	.	”
”	他	曾是	害怕的	.	”

他很害怕。

“ [soʊ] !

“	So	!
”	所以	!

“所以!

[ðæt] [liːvz] ['ælbərt] [wɔːl] .

That	leaves	Albert	Wall	.
那	树叶	阿尔伯特	墙	.

那就只剩下阿尔伯特·沃尔了。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ? ”

Could	you	see	him	when	he	left	the	room	?	”
可以	你	看	他	什么时候	他	左边	这	房间	?	”

他离开房间的时候你看到他了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ”
“ Where did he go ? ”
” 在哪里 做过 他 去 ? ”

他去哪儿了?

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] . ”
“ To a telephone . ”
” 到 一个 电话 . ”

“打电话。”

“ [gʊd] [læd] !
**“ Good lad ! **
” 好的 小伙子 !

“好小伙！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg][ɪn]
” The doctor knocked the ashes from his pipe and walked beside the dog in
” 这 医生 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 和 步行 旁 这 狗 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

医生抖落烟斗里的烟灰，默默地走到狗身边。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ The telephone office , ” he said suddenly .
” 这 电话 办公室 , ” 他 说 突然 .

“电话局，”他突然说道。

[dʒoʊ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌʌn'siːn] ['tændʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Joe wondered what unseen tangent of the case could bring them there .
乔 想知道 什么 看不见 切线 的 这 案件 可以 带来 他们 那里 .

乔想知道，这个案子还有什么意想不到的线索会把他们引到那里。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] .
They went up a narrow mountain of a stairway .
他们 去 向上 一个 狭窄的 山 的 一个 楼梯 .

他们沿着狭窄的阶梯爬上了一座小山。

['leɪdi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [sləud] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
Lady , leading , slowed and swung her Master to the left , stopping him
[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .
at the counter .
在 这 柜台 .

女士领头，放慢速度，拉着她的主人向左转，把他送到柜台前停了下来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [æskt] ,
“ Can you tell me , ” Dr . Stone asked ,
” 能 你 告诉 我 , ” 博士 . 石头 问 ,

“你能告诉我吗？”斯通博士问道。

“ [wʌt] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ? ”
“ what operators were on duty at seven o'clock last Monday night ? ”
” 什么 运营商 是 在 责任 在 七 点钟 最后的 周一 夜晚 ? ”

“上周一晚上七点钟值班的操作员是谁？”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][gɜːrl][ɑːn]['duːti]['æftər][sɪks] : - , ” [ðə; ði]['mænɪdʒər][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ We have only one girl on duty after 6 : 45 , ” the manager told him ,
” 我们 有 仅有的 一 女孩 在 责任 后 6 : - , ” 这 经理 讲述 他 ,

经理告诉他：“6点45分以后我们只有一个女员工值班。”

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	consulted	a	record	.
和	咨询	一个	记录	.

并查阅了记录。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['tesi] ['rɪtʃɪz] [naɪt] .

“	That	was	Tessie	Rich's	night	.
”	那	曾是	泰西	里奇的	夜晚	.

“那是泰西·里奇的夜晚。”

['eni] [kəm'pleɪnt] , ['dɑːktər] ? ” [-]

Any	complaint	,	Doctor	?	”	[	120	]
任何	抱怨	,	医生	?	”	[	-	]

医生，您有什么不满吗？[120]

“ ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .

“	Merely	a	matter	of	information	,	”	the	doctor	smiled	.
”	仅仅	一个	事情	的	信息	,	”	这	医生	微笑	.

“这只是个信息问题，”医生笑着说。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌkəz]

Back	in	the	sunlight	Joe	saw	that	the	smile	was	gone	and	that	the	puckers
后退	在	这	阳光	乔	锯	那	这	微笑	曾是	已消失	和	那	这	皱眉

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tent] .

around	the	sightless	eyes	had	become	intent	.
大约	这	失明	眼睛	有	变得	意图	.

重见阳光下，乔发现笑容消失了，失明双眼周围的皱纹变得凝重起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['æbsəntli] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [dʒoʊ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

Dr	.	Stone	said	absently	:	“	You	must	be	hungry	,	Joe	,	”	and	they	went
博士	.	石头	说	心不在焉地	:	“	你	必须	是	饥饿的	,	乔	,	”	和	他们	去

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

toward	a	restaurant	.
朝向	一个	餐厅	.

斯通博士心不在焉地说：“乔，你一定饿了吧。”然后他们朝一家餐馆走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]

But	before	they	reached	it	there	was	a	rush	of	feet	and	a	woman's
但	前	他们	达到	它	那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	和	一个	女性的

['breθləs] [vɔɪs] .

breathless	voice	.
喘不过气	嗓音	.

但还没等他们到达，就听到一阵急促的脚步声和一个女人气喘吁吁的声音。

“ ['dɑːktər] !

“	Doctor	!
”	医生	!

“医生！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tesi] [rɪtʃ] .

”	It	was	Tessie	Rich	.
”	它	曾是	泰西	富有的	.

是泰西·里奇。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ? ”

“	Why	did	you	want	to	know	if	I	was	on	duty	last	Monday	night	?	”
”	为什么	做过	你	想	到	知道	如果	我	曾是	在	责任	最后的	周一	夜晚	?	”

“你为什么想知道我上周一晚上是否值班？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] . ”

“	I	didn't	.	”
”	我	没有	.	”

“我没有。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [nɔn'plʌst] .
” The girl was nonplused .
” 这 女孩 曾是 不知所措 .

女孩一脸茫然。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] — — ”
“ But — but you asked — — ”
” 但 — 但 你 问 — — ”

“但是——但是你问了——”

“ [aɪ] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['dʒentli] .
“ I asked who was on duty , ” the doctor said gently .
” 我 问 WHO 曾是 在 责任 , ” 这 医生 说 轻轻地 .

“我问了谁值班,”医生温和地说。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['æskɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
“ Did you have any reason to think I was asking about you ?
” 做过 你 有 任何 原因 到 思考 我 曾是 问 关于 你 ?

“你有什么理由认为我是在问你的事情吗? ”

” ['sʌt(ə)l] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndəˌtəʊnz] [fɪld] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]
” Subtle , hidden undertones filled the question , and the hot needle was again in
['dʒoʊz][spaɪn] .
Joe's spine .
乔的 脊柱 .

这个问题中充满了微妙的、隐藏的弦外之音，乔的脊背再次像被一根灼热的针扎了一下。

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
The girl raised a handkerchief to her lips .
这 女孩 提高 一个 手帕 到 她 嘴唇 .

女孩举起手帕捂住嘴唇。

“ [waɪ] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['dɑːktər] ?
“ Why — why , of course not , Doctor ?
” 为什么 — 为什么 , 的 课程 不是 , 医生 ?

“为什么——为什么不呢，医生? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” There was something of hysterical panic in her voice .
” 那里 曾是 某物 的 歇斯底里的 恐慌 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着一丝歇斯底里的恐慌。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [æskt] , ['blændli] . [-]
” the blind man asked , blandly . [121]
” 这 瞎的 男人 问 , 平淡地 . [-]

“盲人平静地问道。[121]

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [dʒoʊ] ['mɔ:roʊ] [tʃu:d] [ɑ:n] [fu:d] [ðæt] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

In	the	restaurant	Joe	Morrow	chewed	on	food	that	all	at	once	stuck	in	his	throat	.
在	这	餐厅	乔	明天	咀嚼	在	食物	那	全部	在	一次	卡住	在	他的	喉	.

在餐厅里，乔·莫罗嚼着食物，结果食物突然全部卡在了他的喉咙里。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑ:fɪs] ?

Why	had	his	uncle	gone	to	the	telephone	office	?
为什么	有	他的	叔叔	已消失	到	这	电话	办公室	?

他叔叔为什么去了电话局?

[wʌt] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪzɪt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['tesi] [rɪtʃ]

What	hidden	spring	had	that	visit	touched	and	what	had	frightened	Tessie	Rich
什么	隐	春天	有	那	访问	感动	和	什么	有	害怕	泰西	富有的

?

?

?

那次拜访触碰到了哪处隐秘的泉眼？又是什么吓到了泰西·里奇?

[wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['pɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][bəuθ] [ɪn'vɑ:lvd] ?

Were	Mr	.	Pelle	and	the	girl	both	involved	?
是	先生	.	佩勒	和	这	女孩	两个都	涉及	?

佩勒先生和那个女孩都参与其中吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['kænər] ['æktʃuəli] [saɪnd] [tu:] [tʃeks] ?

Had	the	canner	actually	signed	two	checks	?
有	这	罐头	实际上	签名	二	检查	?

罐头厂老板真的签了两张支票吗?

[wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ?

What	about	Mr	.	Hesset	?
什么	关于	先生	.	-	?

赫塞特先生的情况如何?

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃek] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][faɪv]

Who	had	gone	to	the	bank	with	the	first	check	and	walked	out	with	five
WHO	有	已消失	到	这	银行	和	这	第一的	查看	和	步行	出去	和	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] [kæʃ] ?

thousand	dollars	in	cash	?
千	美元	在	现金	?

谁拿着第一张支票去银行，然后带着五千美元现金出来了?

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ?

“	Do	you	know	who	did	it	,	Uncle	David	?
“	做	你	知道	WHO	做过	它	,	叔叔	大卫	?

“大卫叔叔，你知道是谁干的吗？”

” [ə; eɪ][paɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ;

”	A	pipe	came	out	of	a	pocket	;
”	一个	管道	来了	出去	的	一个	口袋	;

“一根管子从口袋里掏了出来；

[blu:] [smoʊk] ['spaɪrəld] ['freɪgrəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['plæsɪd][ænd; ənd][blænd] .

blue	smoke	spiraled	fragrantly	about	a	face	that	had	become	placid	and	bland	.
蓝色的	抽烟	螺旋状	芬芳地	关于	一个	脸	那	有	变得	平静	和	平淡	.

蓝色的烟雾带着芬芳在面容周围盘旋，而那张脸却变得平静而苍白。

“ [dʒoʊ] , [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər] — [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

“	Joe	,	the	bank	is	built	on	a	corner	—	at	an	angle	to	the	corner	.
“	乔	,	这	银行	是	建造	在	一个	角落	—	在	一个	角度	到	这	角落	.

“乔，这家银行建在街角——与街角成一定角度。”

[haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ? ”

How	**far**	**up**	**the**	**street**	**can**	**you**	**see**	**?**	**”**
如何	远的	向上	这	街道	能	你	看	?	”

你能看到街道最远处吗?

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . ”

“	**Quite**	**a**	**distance**	**.**	**”**
”	相当	一个	距离	.	”

“相当远的距离。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探公司：男孩的神秘故事(Detectives, Inc. A Mystery Story for Boys)

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [pɛlz] ['fækt(ə)ri] ? ”
“	As	far	as	Pelle's	factory	?	”
”	作为	远的	作为	佩勒的	工厂	?	”

“到佩勒的工厂那边去吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [huː] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“	I	know	who	didn't	do	it	,	”	the	blind	man	said	,	and	stood	up	.
”	我	知道	WHO	没有	做	它	,	”	这	瞎的	男人	说	,	和	站立	向上	.

“我知道谁没做，”盲人说着站了起来。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] .
“	And	,	”	he	added	quietly	,	“	I	think	I	know	who	did	.
”	和	,	”	他	额外	悄悄	,	”	我	思考	我	知道	WHO	做过	.

“而且，”他平静地补充道，“我想我知道是谁干的。”

” [dʒoʊ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tesi] [rɪtʃ] .
”	Joe	hoped	it	wasn't	Tessie	Rich	.
”	乔	希望	它	不是	泰西	富有的	.

乔希望那人不是泰西·里奇。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɜːrt][roʊd] .
They	walked	out	of	the	village	and	up	along	the	dirt	road	.
他们	步行	出去	的	这	村庄	和	向上	沿着	这	污垢	路	.

他们走出村子，沿着土路向上走。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ə'laʊd] :
The	doctor	said	aloud	:
这	医生	说	大声	:

医生大声说道：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [wʌn] [mɔːr] [lɪŋk] — ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“	If	I	could	pick	one	more	link	—	”	and	left	the	sentence	unfinished	and	said	no	more	.
”	如果	我	可以	挑选	一	更多的	关联	—	”	和	左边	这	句子	未完成	和	说	不	更多的	.

“如果我还能再选一个链接——”他没说完这句话，就此打住，不再说话。

[triː] [təudz] [meɪd] [mə'tælɪk] ['klæmər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] ,
Tree	toads	made	metallic	clamor	in	the	afternoon	heat	,
树	蟾蜍	制成	金属	叫嚣	在	这	下午	热	,

树蟾蜍在午后的热浪中发出金属般的喧闹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [smeld] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [beɪkt] .
and	the	earth	smelled	as	though	it	were	baked	.
和	这	地球	闻起来	作为	尽管	它	是	烘焙	.

泥土散发着烤过的气味。

[ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
A	clock	struck	three	as	they	entered	the	house	.
一个	钟	击	三	作为	他们	进入	这	房子	.

他们进屋时，钟敲了三下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [peɪst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['leɪdi] [stretʃt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sʌn]

Dr	.	Stone	paced	the	porch	and	Lady	stretched	off	in	a	patch	of	sun
博士	.	石头	踱步	这	门廊	和	女士	拉伸	离开	在	一个	修补	的	太阳

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

and	watched	him	steadily	.
和	观看	他	稳步	.

斯通博士在门廊上踱来踱去，莱迪则躺在一小片阳光下，静静地看着他。

[dʒoʊ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [hedʒ] . [

Joe	brought	up	a	tool	from	the	cellar	and	prepared	to	trim	the	hedge	.	[
乔	带来	向上	一个	工具	从	这	地窖	和	准备	到	修剪	这	对冲	.	[

-]

122	]
-	]

乔从地窖里拿出一把工具，准备修剪树篱。[122]

[ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [suːt] [ʌp]

A	light	delivery	truck	stopped	in	the	road	and	a	young	man	carried	a	suit	up
一个	光	送货	卡车	停止	在	这	路	和	一个	年轻的	男人	携带	一个	套装	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

一辆轻型送货卡车停在路边，一个年轻人抱着一套西装上了楼。

“ [jʊə(r)] [prɑːmpt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	You're	prompt	,	”	Dr	.	Stone	said	.
“	你是	迅速的	,	”	博士	.	石头	说	.

“你很准时，”斯通医生说。

[ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hæŋər] ; [ðə; ði] [koʊt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft]

The	suit	was	on	a	hanger	;	the	coat	brushed	against	his	knee	with	a	soft
这	套装	曾是	在	一个	衣架	;	这	外套	刷过	反对	他的	膝盖	和	一个	柔软的

['krɪŋkl] .

crinkle	.
皱褶	.

西装挂在衣架上；外套轻轻拂过他的膝盖，发出轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [ræn] [wʌn] [hænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

He	ran	one	hand	into	a	pocket	and	pulled	out	a	paper	.
他	跑	一	手	进入	一个	口袋	和	拉	出去	一个	纸	.

他把一只手伸进口袋，掏出一张纸。

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的！

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

There	had	been	nothing	in	the	pockets	of	the	suit	he	had	carried	away	.
那里	有	到过	没有什么	在	这	口袋	的	这	套装	他	有	携带	离开	.

他带走的那套西装口袋里空无一物。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

His	hand	went	up	quickly	to	feel	inside	the	collar	.
他的	手	去	向上	迅速地	到	感觉	里面	这	衣领	.

他迅速抬手摸向衣领里面。

[ðə; ði] [θriː] ['ʃɑːrpli] [rɪdʒd] [laɪnz] [ʌv; əv] [θred] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	three	sharply	ridged	lines	of	thread	were	not	there	.
这	三	尖锐地	脊状的	线条	的	线	是	不是	那里	.

那三道棱角分明的线迹不见了。

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
“ 乔 !

“乔!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [stɑːp] [ðæt] ['teɪlərz] [bɔɪ] — — ” [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
“ Stop that tailor's boy — — ” But the driver had already discovered his mistake .
“ 停止 那 裁缝 男生 — — ” 但 这 司机 有 已经 发现 他的 错误 .

“拦住那个裁缝的男孩——”但司机已经发现自己犯了错。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [greɪ] .
He came up the walk with the suit of gray .
他 来了 向上 这 走 和 这 套装 的 灰色的 .

他穿着灰色西装走上小路。

[dʒoʊ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['klipəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Joe laid down the clippers and followed him in .
乔 铺设 向下 这 剪子 和 随后 他 在 .

乔放下剪刀，跟着他走了进去。

“ [aɪl] ['kæri] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l][ˌdiː 'eɪ] — — [wɒts] ['leɪdi] [gɑːt] ?
“ I'll carry that up to your room , Uncle Da — — What's Lady got ?
“ 患病的 携带 那 向上 到 你的 房间 , 叔叔 达 — — 是什么 女士 得到 ?

“我把它拿到你房间去，达叔叔——女士拿了什么？”

” [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” The dog had found a paper on the floor .
” 这 狗 有 成立 一个 纸 在 这 地面 .

“狗在地板上找到了一张纸。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
Now she carried it to the doctor .
现在 她 携带 它 到 这 医生 .

现在她把它拿去看医生了。

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
It crinkled in his hand . [123]
它 皱巴巴的 在 他的 手 . [-]

它在他手中皱了起来。[123]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk]
It was a small paper , no larger than half a sheet from a note - book
它 曾是 一个 小的 纸 , 不 更大的 比 一半 一个 床单 从 一个 笔记 - 书
.
:
.

那是一张小纸片，比笔记本上半张纸还小。

[dʒoʊ] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [hændz] [muːv] , ['dʒentli] [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] .
Joe watched those hands move , gently exploring , over every inch of surface .
乔 观看 那些 双手 移动 , 轻轻地 探索 , 超过 每一个 英寸 的 表面 .

乔看着那双手移动，轻轻地探索着每一寸表面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hændz] [muːvd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
And as the hands moved , Dr . Stone's face changed .
和 作为 这 双手 已搬 , 博士 . 石头的 脸 已更改 .

随着双手移动，斯通博士的脸色也发生了变化。

[dʒoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃɑːrp] , [əˈlɜːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .

Joe	had	seen	that	sharp	,	alert	expression	before	.
乔	有	已见	那	锋利的	,	警报	表达	前	.

乔以前见过这种锐利、警觉的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][saɪn] [ðæt] , [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

It	was	a	silent	sign	that	,	some	place	in	the	eternal	darkness	of	his	world	,
它	曾是	一个	沉默的	符号	那	,	一些	地方	在	这	永恒	黑暗	的	他的	世界	,

这是一个无声的信号，表明在他世界永恒黑暗的某个地方，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [laɪt] .

the	blind	man	had	found	light	.
这	瞎的	男人	有	成立	光	.

盲人找到了光明。

“ [dʒoʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ? ”

“	Joe	,	there	is	writing	on	this	paper	?	”
“	乔	,	那里	是	写作	在	这	纸	?	”

“乔，这张纸上有字吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] , [θrɑːbɪŋ] [breθ] .

”	The	boy	looked	closer	and	drew	in	a	hot	,	throbbing	breath	.
”	这	男生	看起来	更近	和	画	在	一个	热的	,	悸动	气息	.

男孩凑近一看，深深地吸了一口气，感觉一阵灼热。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈdeɪvɪd] !

“	Uncle	David	!
“	叔叔	大卫	!

“大卫叔叔！”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

The	same	thing's	written	all	over	it	.
这	相同的	事物	书面	全部	超过	它	.

处处都写着同样的事情。

[pɔːl] [ˈpɛl] , [pɔːl] [ˈpɛl] , [pɔːl] [ˈpɛl] .

Paul	Pelle	,	Paul	Pelle	,	Paul	Pelle	.
保罗	佩勒	,	保罗	佩勒	,	保罗	佩勒	.

保罗·佩尔，保罗·佩尔，保罗·佩尔。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] [ə; eɪ][sɔːft] : “ [ɑː] ! ” [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

”	Dr	.	Stone	said	a	soft	:	“	Ah	!	”	and	folded	the	paper	and	put	it	in
”	博士	.	石头	说	一个	柔软的	:	“	啊	!	”	和	折叠	这	纸	和	放	它	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

斯通博士轻轻地“啊！”了一声，然后把纸折好放进口袋里。

“ [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [slɪps] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fərˈgɑːtn] .

“	The	criminal	always	slips	,	”	he	observed	;	“	there's	always	something	forgotten	.
“	这	刑事	总是	滑倒	,	”	他	观察到	;	“	有	总是	某物	被遗忘的	.

“罪犯总会露出马脚，”他观察到；“总会有些事情被遗忘。”

” [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] .

”	He	stood	for	a	moment	whistling	softly	.
”	他	站立	为了	一个	片刻	吹口哨	轻轻	.

他站了一会儿，轻轻地吹着口哨。

“ [ker] [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər] [legz] ?
“ Care to stretch your legs ?
“ 关心 到 拉紧 你的 腿 ?

“要不要伸展一下腿脚？”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] .
I want a word with the tailor .
我 想 一个 单词 和 这 裁缝 .

我想和裁缝谈谈。

” ['dʒoʊz] [aɪz] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] .
” Joe's eyes , fascinated , were on the writing .
” 乔的 眼睛 , 着迷 , 是 在 这 写作 .

乔的目光被文字深深吸引住了。

[ðæt] ['peɪpər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [suːt] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
That paper had fallen from the suit delivered by mistake ,
那 纸 有 倒下 从 这 套装 发表 经过 错误 ,

那份文件是从误送的诉讼包裹里掉出来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [suːt] [bɪ'lɔːŋd] .
and now his uncle wanted to know to whom the suit belonged .
和 现在 他的 叔叔 通缉 到 知道 到 谁 这 套装 属于 .

现在他的叔叔想知道这件西装是谁的。

“ ['kʊdnt] [juː; jʊ] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ?
“ Couldn't you telephone him , Uncle David ?
“ 不能 你 电话 他 , 叔叔 大卫 ?

“大卫叔叔，您就不能给他打个电话吗？”

” [ðə; ðɪ] [blaɪnd] ['mænz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
” The blind man's mouth twitched .
” 这 瞎的 男人的 嘴 抽搐 .

盲人的嘴角抽搐了一下。

“ [ðə; ðɪ] [kɔːl] [maɪt] [pæs] [θruː] [tɛsiːz] ['swɪtʃbɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] . [-]
“ The call might pass through Tessie's switchboard , ” he said dryly . [124]
“ 这 称呼 可能 经过 通过 泰西的 总机 , ” 他 说 干巴巴地 . [-]

“电话可能会转到 Tessie 的交换机，”他冷冷地说。[124]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grəupt] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] .
The boy groped , and stumbled , and sought to find the meaning .
这 男生 摸索 , 和 踉跄 , 和 寻求 到 寻找 这 意义 .

男孩摸索着，跌跌撞撞地，试图找到其中的含义。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]
The afternoon sun was low ; the first cool breath of evening breeze blew over the
这 下午 太阳 曾是 低的 ; 这 第一的 凉爽的 气息 的 晚上 微风 吹 超过 这
[dɜːrt] [roʊd] .
dirt road .
污垢 路 .

午后的太阳低垂着，傍晚的第一缕凉风吹过泥泞的道路。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['teɪlər] ;
He waited outside while his uncle talked with the tailor ;
他 等待 外部 尽管 他的 叔叔 谈话 和 这 裁缝 ;

他叔叔和裁缝说话时，他就在外面等着；

[wen] [ðə; ðɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] .
when the man came out he was whistling .
什么时候 这 男人 来了 出去 他 曾是 吹口哨 .

那人出来的时候正在吹口哨。

“ [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Police station , ” he said .
“ 警察 车站 , ” 他 说 .

“警察局，”他说。

['kæptɪn] ['tʌkər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Captain Tucker was at his desk .
队长 塔克 曾是 在 他的 桌子 .

塔克船长正在办公桌前。

“ ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , “ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['bæflɪŋ] .
“ Doctor , ” he burst out , “ this thing is baffling .
“ 医生 , ” 他 爆裂 出去 , “ 这 事物 是 莫名其妙 .

“医生，”他突然说道，“这东西太令人费解了。”

[leɪ] [ðoʊz] [tuː] [tʃeks] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['signətʃə] [ə'pɑːrt] .
Lay those two checks side by side and you can't tell the signatures apart .
莱 那些 二 检查 边 经过 边 和 你 不能 告诉 这 签名 除 .

把这两张支票并排放在一起，你根本分辨不出签名。

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I've talked to New York .
我已经 谈话 到 新的 约克 .

我和纽约方面谈过了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['fɔːrdʒər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
There isn't a forger known to the police in this part of the country .
那里 不是 一个 锻工 已知 到 这 警察 在 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区，警方没有发现任何伪造者。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] : “ [dɪd] ['ælbərt] [wɔːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ? ”
” Dr . Stone asked : “ Did Albert Wall give you a description ? ”
” 博士 . 石头 问 : “ 做过 阿尔伯特 墙 给 你 一个 描述 ? ”

斯通博士问道：“阿尔伯特·沃尔有没有给你描述过？”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kæʃt] [ðæt] [fɜːrst] [tʃek] ?
“ Of the man who cashed that first check ?
“ 的 这 男人 WHO 已兑现 那 第一的 查看 ?

“兑现第一张支票的那个人？”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] .
A lot of good that does .
一个 很多 的 好的 那 做 .

这样做有很多好处。

[faɪv] [fiːt] [eɪt] , [ə'baʊt] - [paʊndz] , [dɑːrk] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [bluː] [suːt] .
Five feet eight , about 155 pounds , dark , clean - shaven , blue suit .
五 脚 八 , 关于 - 磅 , 黑暗的 , 干净的 - 剃光 , 蓝色的 套装 .

身高五英尺八英寸，体重约155磅，肤色黝黑，刮了胡子，身穿蓝色西装。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] . ”
It fits a million men . ”
它 适合 一个 百万 男人 . ”

它适合一百万个男人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['blændli] .
“ It would , ” the doctor said blandly .
“ 它 会 , ” 这 医生 说 平淡地 .

“会的，”医生淡淡地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
His face was inscrutable .
他的 脸 曾是 难以捉摸 .

他的表情难以捉摸。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [pɛlz] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ælbərt] ['wɔlz] .

“	**You**	**heard**	**Pelle's**	**story**	**and**	**Albert**	**Wall's**	**.**
”	你	听到	佩勒的	故事	和	阿尔伯特	墙的	.

“你们都听到了佩勒的故事和阿尔伯特·沃尔的故事。

[get] ['steɪtmənts] [prɪ'perd] . ”

Get	**statements**	**prepared**	**.**	**”**
得到	声明	准备	.	”

准备好声明。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [-]

“	**For**	**what**	**?**	**”**	**[**	**125**	**]**
”	为了	什么	?	”	[	-	]

“为了什么？”[125]

“ [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn] .

“	**For**	**them**	**to**	**sign**	**.**
”	为了	他们	到	符号	.

“让他们签字。”

” [hɪz; ɪz][hændz] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['braɪən] ['smɪθs]

”	**His**	**hands**	**felt**	**along**	**the**	**desk**	**for**	**the**	**telephone**	**and**	**he**	**called**	**Bryan**	**Smith's**
”	他的	双手	毛毡	沿着	这	桌子	为了	这	电话	和	他	称为	布莱恩	史密斯

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“他的手在桌子上摸索着找到电话，然后拨通了布莱恩·史密斯家的电话。

“ ['braɪən] ?

“	**Bryan**	**?**
”	布莱恩	?

“布莱恩？”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] .

Dr	**.**	**Stone**	**.**
博士	.	石头	.

斯通博士。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['ælbərt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**you**	**can**	**find**	**Albert**	**at**	**this**	**hour**	**?**
做	你	知道	在哪里	你	能	寻找	阿尔伯特	在	这	小时	?

你知道这个时间在哪里可以找到艾伯特吗?

['hiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?

He's	**with**	**you**	**now**	**?**
他是	和	你	现在	?

他现在和你在一起吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn][æn; ən]['aʊər] ?

Can	**you**	**have**	**him**	**at**	**the**	**bank**	**in**	**an**	**hour**	**?**
能	你	有	他	在	这	银行	在	一个	小时	?

你能让他一小时内到银行吗?

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['pɛl] .

I'll	**be**	**along**	**with**	**Captain**	**Tucker**	**and**	**Pelle**	**.**
患病的	是	沿着	和	队长	塔克	和	佩勒	.

我将和塔克船长以及佩勒一起。

” [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	**He**	**put**	**down**	**the**	**telephone**	**.**
”	他	放	向下	这	电话	.

他放下电话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] , ['tʌkər] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] ['steɪtmənts] ['redi] [ænd; ənd][dɪg]
“ You have an hour , Tucker , in which to get those statements ready and dig
” 你 有 一个 小时 , 塔克 , 在 哪个 到 得到 那些 声明 准备好 和 挖
[ʌp] ['pɛl] .
up Pelle .
向上 佩勒 .

“塔克，你有一个小时的时间来准备那些声明，并挖出佩勒的底细。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . ”
He's probably at the factory . ”
他是 大概 在 这 工厂 . ”

他可能在工厂里。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [saɪnd] ['steɪtmənts] ?
“ But why signed statements ?
” 但 为什么 签名 声明 ?

“但为什么要签署声明呢？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
” Captain Tucker demanded impatiently .
” 队长 塔克 要求 不耐烦地 .

“塔克船长不耐烦地问道。”

“ [beɪt] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['kæʒuəli] .
“ Bait , ” the blind man said casually .
” 饵 , ” 这 瞎的 男人 说 随意地 .

“诱饵，”盲人漫不经心地说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][juːz] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][træp] ; ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][juːz] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] .
“ Sometimes you use cheese in a trap ; sometimes you use printed words .
” 有时 你 使用 奶酪 在 一个 陷阱 ; 有时 你 使用 打印 字 .

“有时候你会在陷阱里放奶酪；有时候你会用印刷文字。”

” [hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][doʊz] .
” He settled into a chair and closed his eyes , and appeared to doze .
” 他 定居 进入 一个 椅子 和 关闭 他的 眼睛 , 和 出现 到 瞌睡 .

他坐到椅子上，闭上眼睛，似乎打起了瞌睡。

[ðə; ði][dɔːg] , ['evər] ['wɑːtʃfl] , [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The dog , ever watchful , lay at his feet .
这 狗 , 曾经 警惕 , 躺 在 他的 脚 .

那条狗时刻保持警惕，趴在他的脚边。

['kæptɪn] ['tʌkər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]
Captain Tucker left the room , and presently , in another part of the police station
队长 塔克 左边 这 房间 , 和 目前 , 在 其他 部分 的 这 警察 车站
,
,
,

塔克队长离开了房间，过了一会儿，在警察局的另一处，

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] .
a typewriter began to click .
一个 打字机 开始 到 点击 .

打字机开始咔哒作响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bæk] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - ['sɔrts] .
The captain came back grumbling and out - of - sorts .
这 队长 来了 后退 抱怨 和 出去 - 的 - 排序 .

船长回来时满腹牢骚，情绪低落。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['di:viəs] , ['sʌt(ə)l] ['meθədz] ['ɔ:lweɪz] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] -

The	doctor's	devious	,	subtle	methods	always	provoked	him	to	a	show	of	ill	-
这	医生的	狡猾的	,	微妙的	方法	总是	挑衅	他	到	一个	展示	的	患病的	-

['hju:mər] .

humor	.
幽默	.

医生狡猾而隐晦的手段总是激起他不悦的情绪。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['ʃɑ:rpli] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [kræʃ] [nɪr] [ðə; ði]

The	telephone	rang	sharply	—	there	had	been	an	automobile	crash	near	the
这	电话	响铃	尖锐地	—	那里	有	到过	一个	汽车	碰撞	靠近	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

电话铃声急促响起——桥附近发生了一起车祸。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ]['moʊtər] [rɔ:rd] ['ɪntu:][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['æli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	minute	later	a	motor	roared	into	life	in	the	alley	beside	the	station	and	a
一个	分钟	之后	一个	发动机	咆哮	进入	生活	在	这	胡同	旁	这	车站	和	一个

['moʊtərsaɪk(ə)l][pə'trəulmən][sped] [ə'weɪ] .

motorcycle	patrolmen	sped	away	.
摩托车	巡警	加速	离开	.

一分钟后，车站旁的小巷里传来一声马达轰鸣，一名摩托车巡警疾驰而去。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] . [-]

The	blind	man	did	not	stir	.	[	126	]
这	瞎的	男人	做过	不是	搅拌	.	[	-	]

盲人一动不动。[126]

[dʒoʊ] ['mɔ:roʊ] [skwɜ:md] ['restləsli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [klɑ:k] .

Joe	Morrow	squirmed	restlessly	and	watched	the	clock	.
乔	明天	扭动着身子	躁动不安	和	观看	这	钟	.

乔·莫罗坐立不安，目光不时落在时钟上。

['mɪstər] . ['pɛl] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] , [səb'du:d] [mu:d] ; [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] [mæn] [brɔ:t]

Mr	.	Pelle	arrived	in	a	chastened	,	subdued	mood	;	a	uniformed	man	brought
先生	.	佩勒	到达的	在	一个	受了教训	,	低沉的	情绪	;	一个	制服	男人	带来

['kæptɪn] ['tʌkər] ['sevrəl] ['taɪprɪtn] [ʃi:ts] ;

Captain	Tucker	several	typewritten	sheets	;
队长	塔克	一些	打字稿	纸张	;

佩勒先生到达时神情沮丧低沉；一名身穿制服的男子给塔克上尉送来了几张打字稿；

[ðə; ði] [wɔ:l] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	wall	clock	struck	the	hour	,	and	Dr	.	Stone	opened	his	eyes	.
这	墙	钟	击	这	小时	,	和	博士	.	石头	打开	他的	眼睛	.

墙上的钟敲响了整点，斯通博士睁开了眼睛。

“ ['redi] , ['tʌkər] ?

“	Ready	,	Tucker	?
“	准备好	,	塔克	?

“准备好了吗，塔克？”

” [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:r] .

”	They	drove	to	the	bank	in	the	police	car	.
”	他们	驾驶	到	这	银行	在	这	警察	车	.

他们乘坐警车前往银行。

['braɪən] [smɪθ] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .

Bryan	Smith	let	them	in	.
布莱恩	史密斯	让	他们	在	.

布莱恩·史密斯放他们进来了。

[dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Dusk	**had**	**begun**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**corners**	**farthest**	**from**	**the**	**windows**	**,**
黄昏	有	开始	到	收集	在	这	角落	最远	从	这	视窗	,

暮色开始笼罩离窗户最远的角落。

[ə; eɪ] - [bə:nd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [seɪf] ,

a	**guardlight**	**burned**	**in**	**front**	**of**	**the**	**steel**	**safe**	**,**
一个	-	烧伤	在	正面	的	这	钢	安全的	,

钢制保险柜前亮着一盏警示灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

and	**a**	**burst**	**of**	**ceiling**	**lights**	**shone**	**from**	**the**	**inner**	**room**	**.**
和	一个	爆裂	的	天花板	灯	闪耀	从	这	内	房间	.

内室里突然亮起了一束天花板灯。

['kæptɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛl] [went] [ɑ:n] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [sɔ:] [tu:; tə]

Captain	**Tucker**	**and**	**Mr**	**.**	**Pelle**	**went**	**on**	**ahead**	**while**	**the**	**bank**	**president**	**saw**	**to**
队长	塔克	和	先生	.	佩勒	去	在	前方	尽管	这	银行	总统	锯	到

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

it	**that**	**the**	**door**	**was**	**securely**	**locked**	**.**
它	那	这	门	曾是	安全地	已锁定	.

塔克船长和佩勒先生先行一步，而银行行长则确保大门已牢牢锁好。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['liŋgə] .

The	**doctor**	**lingered**	**.**
这	医生	徘徊不去	.

医生犹豫了片刻。

“ ['braɪən] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑ:n][jʊr; jər] [desk] ? ”

“	**Bryan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**“**	**are**	**there**	**pens**	**and**	**ink**	**on**	**your**	**desk**	**?**	**”**
”	布莱恩	,	”	他	说	轻轻	,	“	是	那里	钢笔	和	墨水	在	你的	桌子	?	”

“布莱恩，”他轻声说道，“你桌上有钢笔和墨水吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ; ['leɪdi] , ['fɔ:rwərd] .

“	**Remove**	**them**	**;**	**Lady**	**,**	**forward**	**.**
”	消除	他们	;	女士	,	向前	.

“把它们拿走；女士，向前。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði] ['tɛlɚz] ['keɪdʒɪz] ,

”	**And**	**before**	**the**	**man**	**could**	**reply**	**the**	**doctor**	**was**	**on**	**his**	**way**	**past**	**the**	**teller's**	**cages**	**,**
”	和	前	这	男人	可以	回复	这	医生	曾是	在	他的	方式	过去的	这	出纳员	笼子	,

“还没等那人回答，医生已经走过了柜台。”

[wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [grɪp] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [dɔ:g] .

one	**hand**	**holding**	**the**	**harness**	**-**	**grip**	**,**	**his**	**body**	**bent**	**a**	**little**	**toward**	**the**	**guiding**	**dog**	**.**
一	手	保持	这	马具	-	紧握	,	他的	身体	弯曲	一个	小的	朝向	这	指导	狗	.

[-]

[	**127**	**]**
[	-	]

一只手握着牵引绳，身体微微向导盲犬倾斜。[127]

['braɪən] [smɪθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [ru:m] , [klɪrd] [ðə; ði] [desk] .

Bryan	**Smith**	**,**	**saying**	**that**	**they**	**might**	**need**	**room**	**,**	**cleared**	**the**	**desk**	**.**
布莱恩	史密斯	,	说	那	他们	可能	需要	房间	,	已清除	这	桌子	.

布莱恩·史密斯说他们可能需要腾出空间，于是清空了桌子。

['mɪstər] . [pɛlz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Pelle's	eyes	shifted	from	side	to	side	and	missed	nothing	.
先生	.	佩勒的	眼睛	转移	从	边	到	边	和	错过	没有什么	.

佩勒先生的目光左右扫视，没有错过任何细节。

['ælbərt] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋ] .

Albert	Wall	seemed	to	wait	patiently	the	outcome	of	this	strange	gathering	.
阿尔伯特	墙	似乎	到	等待	耐心	这	结果	的	这	奇怪的	采集	.

阿尔伯特·沃尔似乎在耐心地等待这场奇怪聚会的结果。

[bʌt; bət] [wʌt] [held] ['dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz]

But	what	held	Joe's	attention	and	sent	the	blood	pounding	in	his	veins	was
但	什么	握住	乔的	注意力	和	发送	这	血	猛击	在	他的	静脉	曾是

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪv] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

a	something	that	lay	behind	the	passive	placidity	of	his	uncle's	face	.
一个	某物	那	躺	在后面	这	被动的	平静	的	他的	叔叔的	脸	.

但真正吸引乔的注意力，让他热血沸腾的，是他叔叔平静的脸上隐藏的东西。

“ ['kæptɪn] ['tʌkər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ [hæz; həz] [prɪ'perd] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər] ['pɛl]

“	Captain	Tucker	,	”	Dr	.	Stone	said	,	“	has	prepared	statements	for	Pelle
“	队长	塔克	,	”	博士	.	石头	说	,	“	有	准备	声明	为了	佩勒

[ænd; ənd] ['ælbərt] [tuː; tə] [saɪn] .

and	Albert	to	sign	.
和	阿尔伯特	到	符号	.

“塔克船长，”斯通博士说，“已经准备好了佩勒和阿尔伯特要签署的声明。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [penz] , ['dʒent(ə)lmən] ?

You	have	pens	,	gentlemen	?
你	有	钢笔	,	先生们	?

各位先生，你们有钢笔吗?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ðem; ðəm] — —

Now	,	if	you	will	sign	them	—	—
现在	,	如果	你	将要	符号	他们	—	—

现在，如果你愿意签署它们——

” ['ælbərt] [wɔːl] [riːd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [saɪnd]

”	Albert	Wall	read	rapidly	and	,	taking	a	fountain	pen	from	his	pocket	,	signed
”	阿尔伯特	墙	读	快速	和	,	采取	一个	喷泉	笔	从	他的	口袋	,	签名

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

阿尔伯特·沃尔快速地读着，从口袋里掏出一支钢笔，立刻签了名。

['mɪstər] . ['pɛl] [riːd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Mr	.	Pelle	read	his	paper	through	and	then	read	it	again	.
先生	.	佩勒	读	他的	纸	通过	和	然后	读	它	再次	.

佩勒先生通读了一遍论文，然后又读了一遍。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sloʊli] .

He	wrote	his	name	slowly	.
他	写道	他的	姓名	缓慢地	.

他慢慢地写下了自己的名字。

“ ['ælbɚts] ['peɪpər] , ['kæptɪn] .

“	Albert's	paper	,	Captain	.
“	阿尔伯特的	纸	,	队长	.

“阿尔伯特的论文，船长。”

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

”	The	doctor	laid	it	on	the	desk	at	his	right	hand	.
”	这	医生	铺设	它	在	这	桌子	在	他的	正确的	手	.

医生把它放在右手边的桌子上。

“ [pɛlz] .
“ Pelle's .
” 佩勒的 .

“佩勒的。

” [ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] .
” It went upon the left .
” 它 去 之上 这 左边 .

它向左移动。

“ [naʊ] , [ˈbraɪən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [tʃeks] .
“ Now , Bryan , if I may have those checks .
” 现在 , 布莱恩 , 如果 我 可能 有 那些 检查 .

“布莱恩，现在，如果我可以把那些支票给我的话。”

[fɜːrst][ðə; ði][wʌn] [ˈpɛl] [sez] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saɪn] .
First the one Pelle says he didn't sign .
第一的 这 一 佩勒 说道 他 没有 符号 .

首先是佩莱说他没签的那份合同。

” [ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈælbərt] [ˈwɔlz] [ˈsteɪtmənt] .
” It went upon the right with Albert Wall's statement .
” 它 去 之上 这 正确的 和 阿尔伯特 墙的 陈述 .

“它紧随阿尔伯特·沃尔的声明之后。

[ðə; ði][bæŋk] [ˈprɛzɪdənts] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪn] .
The bank president's nerves had been under a long strain .
这 银行 总统的 神经 有 到过 在下面 一个 长的 拉紧 .

银行行长的神经已经长期处于紧张状态。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdɑːktər] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ What's the meaning of this , Doctor ? ” he snapped .
” 是什么 这 意义 的 这 , 医生 ? ” 他 啪啪 .

“医生，这是什么意思？”他厉声问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] , [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ If you have your suspicions , let us know them .
” 如果 你 有 你的 怀疑 , 让 我们 知道 他们 .

“如果你有任何怀疑，请告诉我们。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you have anything to say , say it .
如果 你 有 任何事物 到 说 , 说 它 .

有什么话就说出来。

[dəunt] [weɪst] [taɪm] . ” [-]
Don't waste time . ” [128]
不 浪费 时间 . ” [-]

不要浪费时间。”[128]

“ [ˈprez(ə)ntli] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈmaɪldli] .
“ Presently , ” the doctor said mildly .
” 目前 , ” 这 医生 说 轻微地 .

“目前可以，”医生温和地说。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [muːvd] , [mɪˈstɪriəsli] [iksˈplɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] .
His hands had moved , mysteriously explored , and had come to rest .
他的 双手 有 已搬 , 神秘地 探索 , 和 有 来 到 休息 .

他的双手移动过，神秘地探索过，然后停了下来。

[ðæt] [veɪg] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈriːn] .
That vague something in his face was no longer there ; he was serene .
那 模糊的 某物 在 他的 脸 曾是 不 更长 那里 ; 他 曾是 安详 .

他脸上那种模糊的情绪消失了；他变得平静安详。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

When	he	spoke	again	his	voice	was	almost	confidential	.
什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	曾是	几乎	机密的	.

他再次开口时，声音几乎像是在悄悄说话。

“ [hæd; həd] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [pen] [lɔːŋ] , ['ælbərt] ?

“	Had	that	fountain	pen	long	,	Albert	?
”	有	那	喷泉	笔	长的	,	阿尔伯特	?

“阿尔伯特，你的钢笔有多久了？”

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

”	The	cashier	was	surprised	.
”	这	出纳员	曾是	惊讶	.

收银员很惊讶。

“ [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] . ”

“	Four	or	five	years	.	”
”	四	或者	五	年	.	”

“四五年。”

“ [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

“	You	kept	it	too	long	.
”	你	保留	它	也	长的	.

你留得太久了。

[ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [juː; jʊ] . ”

It	tripped	you	.	”
它	绊倒了	你	.	”

它绊倒了你。

“ [trɪpt] ?

“	Tripped	?
”	绊倒了	?

“绊倒了？”

[lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”

Look	here	,	Doctor	,	what	are	you	driving	at	?	”
看	这里	,	医生	,	什么	是	你	驾驶	在	?	”

医生，你到底想说什么?

“ ['mʌni] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] .

“	Money	,	”	the	blind	man	said	.
”	钱	,	”	这	瞎的	男人	说	.

“钱，”盲人说。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

“	Five	thousand	dollars	.
”	五	千	美元	.

五千美元。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	you	do	with	it	?
什么	做过	你	做	和	它	?

你把它怎么处理了?

” [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔːld] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒoʊ] [hɜːrd] ['klɪrli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

”	In	the	appalled	silence	of	the	room	Joe	heard	clearly	the	sound	of	someone
”	在	这	震惊	沉默	的	这	房间	乔	听到	清楚地	这	声音	的	某人

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

breathing	with	an	effort	.
呼吸	和	一个	努力	.

在房间里令人震惊的寂静中，乔清楚地听到有人费力地呼吸的声音。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	cashier	had	not	moved	.
这	出纳员	有	不是	已搬	.

收银员一动不动。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ['dɑːktər] ? ”

“	Do	you	know	what	you're	saying	,	Doctor	?	”
”	做	你	知道	什么	你是	说	,	医生	?	”

“医生，你知道自己在说什么吗？”

“ [kwaɪt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['plezntli] .

“	Quite	,	”	the	doctor	said	pleasantly	.
”	相当	,	”	这	医生	说	愉快	.

“确实如此，”医生愉快地说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] .

From	his	pocket	he	drew	out	a	paper	.
从	他的	口袋	他	画	出去	一个	纸	.

他从口袋里掏出一张纸。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðɪs] ?

“	Did	you	ever	see	this	?
”	做过	你	曾经	看	这	?

你见过这个吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər] ['leɪdi] [hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

”	It	was	the	paper	Lady	had	picked	from	the	floor	.
”	它	曾是	这	纸	女士	有	挑选	从	这	地面	.

“那是那位女士从地上捡起来的纸。”

['ælbərt] ['wɔlz] [aɪz] ['waidnd] .

Albert	Wall's	eyes	widened	.
阿尔伯特	墙的	眼睛	扩大	.

阿尔伯特·沃尔的眼睛睁大了。

“ [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['hændlɪŋ] ['mʌni] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [mjuːzd] .

“	A	dangerous	business	,	handling	money	,	”	Dr	.	Stone	mused	.
”	一个	危险的	商业	,	处理	钱	,	”	博士	.	石头	沉思	.

“经手钱财是一件危险的事，”斯通博士沉思道。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [wʌnz] [hændz] ['evri]

“	Thousands	upon	thousands	of	dollars	pouring	through	one's	hands	every
”	数千	之上	数千	的	美元	浇注	通过	一个人的	双手	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“每天都有成千上万的美元从一个人手中流过。”

['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .

Other	people's	money	.
其他	人们的	钱	.

别人的钱。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['fiːvər]

If	a	man	has	a	weak	spot	some	place	inside	it	may	get	him	—	a	fever
如果	一个	男人	有	一个	虚弱的	点	一些	地方	里面	它	可能	得到	他	—	一个	发烧

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	have	some	of	this	money	for	his	own	.
到	有	一些	的	这	钱	为了	他的	自己的	.

如果一个人内心深处有弱点，就可能会让他产生一种想要占有这些钱财的强烈欲望。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [kʌmz] , [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [skiːm] ['prez(ə)nts][ɪt'self] — — [-]

If	the	right	moment	comes	,	or	the	right	scheme	presents	itself	—	—	[	129	]
如果	这	正确的	片刻	来	, 或者		这	正确的	方案	礼物	本身	—	—	[	-	]

如果时机成熟，或者出现合适的方案——[129]

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['pɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,

“	You	heard	about	the	settlement	Pelle	was	to	make	with	Hesset	,	didn't	you	,
”	你	听到	关于	这	沉降	佩勒	曾是	到	制作	和	-	,	没有	你	,

['ælbərt] ?

Albert	?
阿尔伯特	?

“你听说过佩勒要和赫塞特达成和解的事吧，阿尔伯特？”

[ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] [tʊk] [kən'troʊl] .

The	weak	spot	took	control	.
这	虚弱的	点	采取	控制	.

弱点发挥了作用。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][ɑːn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] ['klevərli] [ðæt]

You	saw	a	chance	to	put	your	hands	on	five	thousand	dollars	so	cleverly	that
你	锯	一个	机会	到	放	你的	双手	在	五	千	美元	所以	巧妙地	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	would	never	be	traced	to	you	.
它	会	绝不	是	追踪	到	你	.

你巧妙地找到了一个获得五千美元的机会，而且这笔钱永远不会被人发现是你挣来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['aʊər] [ə'pɑːn] ['aʊər] ['præktɪsɪŋ] [pɛlz] ['sɪgnətʃər] .

You	must	have	spent	hour	upon	hour	practicing	Pelle's	signature	.
你	必须	有	花费	小时	之上	小时	练习	佩勒的	签名	.

你一定花了无数个小时练习佩勒的签名。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

And	finally	you	had	a	check	that	you	thought	was	perfect	.
和	最后	你	有	一个	查看	那	你	想法	曾是	完美的	.

最后，你拿到了一张你认为完美的支票。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [pɛlz] ['fækt(ə)ri] .

“	You	could	see	Pelle's	factory	.
”	你	可以	看	佩勒的	工厂	.

“你可以看到佩勒的工厂。”

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] - [goʊ][ɪn] .

Saturday	morning	you	saw	Hesset	go	in	.
周六	早晨	你	锯	-	去	在	.

星期六早上你看到赫塞特进去了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɑːrlɪŋtən] [soʊ] [juːd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ;

You	may	have	gone	to	Arlington	so	you'd	know	what	he	looked	like	;
你	可能	有	已消失	到	阿灵顿	所以	你会	知道	什么	他	看起来	喜欢	;

你可能去过阿灵顿国家公墓，所以你知道他长什么样；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [juːd] [noʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bændɪdʒd] .

you	may	have	figured	you'd	know	him	because	he	would	be	bandaged	.
你	可能	有	想	你会	知道	他	因为	他	会	是	包扎	.

你可能觉得你肯定能认出他，因为他身上缠着绷带。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] ; [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

You	saw	him	come	out	;	you	waited	a	minute	or	two	.
你	锯	他	来	出去	;	你	等待	一个	分钟	或者	二	.

你看到他出来了；你等了一两分钟。

[ðen] [juː; jʊ] ['telifəund] ['pɛl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv]

Then	you	telephoned	Pelle	that	a	man	was	at	the	window	with	a	five
然后	你	电话	佩勒	那	一个	男人	曾是	在	这	窗户	和	一个	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [tʃek] .

thousand	dollar	check	.
千	美元	查看	.

然后你打电话给佩勒，说有个男人拿着一张五千美元的支票在窗口。

['nætʃ(ə)rəli] ['pɛl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Naturally	Pelle	said	it	was	all	right	.
自然	佩勒	说	它	曾是	全部	正确的	.

佩勒自然说没关系。

[juː; jʊ] [nuː] ['hiːd] [seɪ] [ðæt] .

You	knew	he'd	say	that	.
你	知道	他会	说	那	.

你早就知道他会这么说。

['hædnt] [hiː; hi][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃek] ?

Hadn't	he	just	given	the	check	?
之前没有	他	只是	给定	这	查看	?

他不是刚把支票给了别人吗?

[soʊ][juː; jʊ] [stæmpt] - [peɪd] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃek] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔrdʒd] ,

So	you	stamped	'	paid	'	on	the	check	you	had	forged	,
所以	你	盖章	-	有薪酬的	-	在	这	查看	你	有	锻造	,

所以你在伪造的支票上盖上了“已付款”的章。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeks] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kæʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	placed	it	with	the	checks	the	bank	had	cashed	that	morning	.
和	放置	它	和	这	检查	这	银行	有	已兑现	那	早晨	.

然后把它和银行当天早上兑现的支票放在一起。

['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['riːəl] - [ə'pɪrd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['telifəund] ['pɛl] [ə'gen] .

Shortly	thereafter	the	real	Hesset	appeared	and	you	telephoned	Pelle	again	.
不久	此后	这	真实的	-	出现	和	你	电话	佩勒	再次	.

不久之后，真正的赫塞特出现了，你又给佩勒打了个电话。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [skiːm] , ['ælbərt] .

Oh	,	it	was	a	sweet	scheme	,	Albert	.
哦	,	它	曾是	一个	甜的	方案	,	阿尔伯特	.

哦，这真是个绝妙的计划，阿尔伯特。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kʌm] - [bæk] .

Apparently	there	was	no	come	-	back	.
显然	那里	曾是	不	来	-	后退	.

显然，他没有翻盘的机会。

['hædnt] ['pɛl] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃek] ?

Hadn't	Pelle	told	you	to	pay	the	first	check	?
之前没有	佩勒	讲述	你	到	支付	这	第一的	查看	?

佩勒不是让你先付第一笔款项吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði][bæŋk][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ['pɛl] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] ?

Could	the	bank	be	held	responsible	for	paying	a	check	Pelle	told	it	to	pay	?
可以	这	银行	是	握住	负责任的	为了	付费	一个	查看	佩勒	讲述	它	到	支付	?

银行是否应该为支付佩勒指示它支付的支票承担责任?

[ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒiːniəs] .

In	its	simplicity	the	plan	was	almost	genius	.
在	它是	简单	这	计划	曾是	几乎	天才	.

这个计划虽然简单，但堪称天才之举。

[bʌt; bət] — ″ [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] .

But	—	″	The	doctor	paused	.
但	—	″	这	医生	暂停	.

但是——″医生停顿了一下。

“ [juː; jʊ] [slɪpt] . ″ [-]

“	You	slipped	.	″	[	130	]
″	你	滑倒了	.	″	[	-	]

“你滑倒了。”[130]

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	cashier	had	not	moved	.
这	出纳员	有	不是	已搬	.

收银员一动不动。

“ ['dɑːktər] , ″ [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , “ [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

“	Doctor	,	″	he	said	evenly	,	“	your	story	is	preposterous	.
″	医生	,	″	他	说	均匀地	,	“	你的	故事	是	荒谬	.

“医生，”他平静地说，“你的故事荒谬至极。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['pɛl] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi] ['telifəund] - .

You	heard	Pelle	say	he	was	alone	in	the	office	when	he	telephoned	Hesset	.
你	听到	佩勒	说	他	曾是	独自的	在	这	办公室	什么时候	他	电话	-	.

你听佩勒说过，他打电话给赫塞特时，办公室里只有他一个人。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðɪs] [θruː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ə; eɪ]

To	put	a	scheme	like	this	through	I	would	have	to	know	in	advance	that	a
到	放	一个	方案	喜欢	这	通过	我	会	有	到	知道	在	进步	那	一个

['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

settlement	had	been	made	,
沉降	有	到过	制成	,

要实施这样的方案，我必须事先知道已经达成和解协议。

[wen] [ə; eɪ] [tʃek] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] .

when	a	check	was	to	be	given	,	and	for	how	much	.
什么时候	一个	查看	曾是	到	是	给定	,	和	为了	如何	很多	.

何时开具支票，以及开具多少支票。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

How	could	I	know	it	?	”
如何	可以	我	知道	它	?	″

我怎么可能知道呢?

“ ['braɪən] , ″ [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ,

“	Bryan	,	″	the	blind	man	said	,
″	布莱恩	,	″	这	瞎的	男人	说	,

“布莱恩，”盲人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][kæn; kən] [ðeɪ] [send] ['tesi] [rɪtʃ]

“	will	you	call	the	telephone	office	and	ask	them	can	they	send	Tessie	Rich
″	将要	你	称呼	这	电话	办公室	和	问	他们	能	他们	发送	泰西	富有的

['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

over	here	for	a	moment	?
超过	这里	为了	一个	片刻	?

“你能给电话局打个电话，问问他们能不能派 Tessie Rich 过来一下吗？”

″ [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	The	bank	president	reached	for	the	telephone	.
″	这	银行	总统	达到	为了	这	电话	.

银行行长伸手去拿电话。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , ” ['ælbərt] [wɔːl] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .

“	Don't	do	that	,	”	Albert	Wall	called	sharply	.
“	不	做	那	,	”	阿尔伯特	墙	称为	尖锐地	.

“别那样做，”阿尔伯特·沃尔厉声说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][self] - [kən'troʊl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

In	a	moment	all	the	self	-	control	had	gone	out	of	him	.
在	一个	片刻	全部	这	自己	-	控制	有	已消失	出去	的	他	.

刹那间，他所有的自制力都消失殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] .

There	was	a	chair	behind	him	;	he	reached	back	and	sank	into	it	heavily	.
那里	曾是	一个	椅子	在后面	他	;	他	达到	后退	和	沉没	进入	它	重度	.

他身后有一把椅子；他向后靠去，重重地坐了进去。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Keep	her	out	of	it	,	”	he	said	in	a	whisper	.
“	保持	她	出去	的	它	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“别让她卷进来，”他低声说道。

“ [aɪ] — [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	—	I	did	it	.
“	我	—	我	做过	它	.

“我——是我做的。”

[aɪ][ə'loʊn] .

I	alone	.
我	独自的	.

我一个人。

” ['mɪstər] . ['pɛl] [waɪpt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	Mr	.	Pelle	wiped	beads	of	sweat	from	his	forehead	.
”	先生	.	佩勒	擦拭	珠子	的	汗	从	他的	前额	.

佩勒先生擦了擦额头上的汗珠。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ? ” [-]

“	I	thought	you	suspected	me	,	Doctor	?	”	[	131	]
“	我	想法	你	怀疑	我	,	医生	?	”	[	-	]

“我还以为你怀疑我呢，医生？”[131]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	It	is	wise	,	sometimes	,	to	appear	to	suspect	the	innocent	.
“	它	是	明智的	,	有时	,	到	出现	到	怀疑	这	清白的	.

“有时候，装作怀疑无辜者是明智的。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Do	you	remember	I	asked	for	the	checks	this	morning	?
做	你	记住	我	问	为了	这	检查	这	早晨	?

你还记得我今天早上要过支票吗?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][mæn] .

A	moment	later	I	knew	you	were	not	the	man	.
一个	片刻	之后	我	知道	你	是	不是	这	男人	.

片刻之后，我就知道你不是那个人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['telɪfəund] - [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] ['hæpənd] .

As	soon	as	you	said	you	had	telephoned	Hesset	a	significant	thing	happened	.
作为	很快	作为	你	说	你	有	电话	-	一个	重要的	事物	发生	.

你说你给赫塞特打过电话之后，立刻发生了一件大事。

['ælbərt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Albert	left	the	room	.
阿尔伯特	左边	这	房间	.

阿尔伯特离开了房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

He	went	to	a	telephone	.
他	去	到	一个	电话	.

他走到电话旁。

[maɪ] [ges] [ɪz][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][wɔːrn] ['tesi] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən]

My	guess	is	he	went	there	to	warn	Tessie	not	to	tell	anybody	she	had	spoken
我的	猜测	是	他	去	那里	到	警告	泰西	不是	到	告诉	任何人	她	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['set(ə)lmənt] .

to	him	about	the	Hesset	settlement	.
到	他	关于	这	-	沉降	.

我猜他去那里是为了警告泰西不要告诉任何人她曾和他谈过赫塞特和解的事。

” [ðə; ði] [kæˈʃɪr] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

”	The	cashier	lifted	a	white	face	.
”	这	出纳员	抬起	一个	白色的	脸	.

收银员抬起一张惨白的脸。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	How	did	you	know	that	?	”
“	如何	做过	你	知道	那	?	”

“你是怎么知道的？”

“ [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .

“	Deduction	.
“	扣除	.

“扣除。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['pɛl] [sed] [tuː; tə] - — [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːpəreɪtər]

One	person	could	have	heard	what	Pelle	said	to	Hesset	—	the	central	operator
一	人	可以	有	听到	什么	佩勒	说	到	-	—	这	中央	操作员

[θruː] [huːm] [ðə; ði][kɔːl] [pæst] .

through	whom	the	call	passed	.
通过	谁	这	称呼	通过了	.

可能有人听到了佩勒对赫塞特（电话通过的中央接线员）说的话。

[wen] [aɪ] [left] [hɪr] ['ælbərt] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

When	I	left	here	Albert	took	me	to	the	door	.
什么时候	我	左边	这里	阿尔伯特	采取	我	到	这	门	.

我离开这里时，阿尔伯特送我到门口。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	made	a	point	of	shaking	hands	with	him	.
我	制成	一个	观点	的	摇晃	双手	和	他	.

我特意和他握手。

[ə; eɪ] [kæˈʃɪr] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpoʊz]

A	cashier	who	had	just	paid	a	forged	check	,	it	is	only	natural	to	suppose
一个	出纳员	WHO	有	只是	有薪酬的	一个	锻造	查看	,	它	是	仅有的	自然的	到	认为

,

,

,

一位刚刚支付了伪造支票的收银员，很自然会想到：

[wʊd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] .

would	be	nervous	and	upset	.
会	是	紧张的	和	沮丧的	.

会感到紧张和不安。

['ælbɜ·ts] [hænd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [streɪnd] , [hɪz; ɪz][grɪp] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stiːld] [tuː; tə]

Albert's	hand	was	hard	and	strained	,	his	grip	that	of	a	man	steeled	to
阿尔伯特的	手	曾是	难的	和	紧张	,	他的	紧握	那	的	一个	男人	钢铁般的意志	到

[siː] ['sʌmθɪŋ] [θruː] . . . .

see	something	through	.	.	.	.
看	某物	通过	.	.	.	.

阿尔伯特的手又硬又紧，握得紧紧的，像是铁了心要看清什么似的……

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

“ [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['gɜ·:lz][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['du:ti]

“	I	stopped	at	the	telephone	office	and	asked	what	girls	had	been	on	duty
“	我	停止	在	这	电话	办公室	和	问	什么	女孩们	有	到过	在	责任

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] .

at	seven	o'clock	Monday	evening	.
在	七	点钟	周一	晚上	.

“我走到电话局，问周一晚上七点有哪些女孩值班。

['tesi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['du:ti][ə'loʊn] .

Tessie	had	been	on	duty	alone	.
泰西	有	到过	在	责任	独自的	.

泰西当时独自一人值班。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

I	did	not	mention	her	name	;	and	yet	,	before	I	had	gone	one	hundred	feet	,
我	做过	不是	提到	她	姓名	;	和	然而	,	前	我	有	已消失	一	百	脚	,

我没有提起她的名字；然而，我还没走出一百英尺，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['æftər][ˌem 'i:] , ['bædli] ['ʃeɪkən] ,

she	was	out	in	the	street	after	me	,	badly	shaken	,
她	曾是	出去	在	这	街道	后	我	,	糟糕	摇晃	,

她跟在我后面走到街上，惊魂未定。

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

demanding	to	know	why	I	had	inquired	about	her	.
要求	到	知道	为什么	我	有	询问	关于	她	.

她质问我为什么打听她的消息。

[ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

That	end	of	the	picture	was	complete	.
那	结尾	的	这	图片	曾是	完全的	.

照片的这一部分完成了。

['tesi] [ænd; ənd]['ælbərt][wɜ:r; wər] ['swi:tˌhɑ:ts] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛl] [kɔ:l][ɪn]

Tessie	and	Albert	were	sweethearts	;	she	had	told	him	of	the	Pelle	call	in
泰西	和	阿尔伯特	是	甜心们	;	她	有	讲述	他	的	这	佩勒	称呼	在

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['gɑ:sɪp] .

confidential	gossip	.
机密的	闲话	.

泰茜和阿尔伯特是一对恋人；她曾私下告诉过他佩勒打来的电话。

[aɪ] [nu:] [ðen] [hu:] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

I	knew	then	who	the	guilty	man	was	,	but	I	could	not	prove	it	.	[	132	]
我	知道	然后	WHO	这	有罪的	男人	曾是	,	但	我	可以	不是	证明	它	.	[	-	]

当时我知道谁是罪犯，但我无法证明。[132]

“ [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['teɪlər] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['mænz] [su:t] [baɪ] [mis'teik] .

“	This	afternoon	the	tailor	delivered	me	another	man's	suit	by	mistake	.
“	这	下午	这	裁缝	发表	我	其他	男人的	套装	经过	错误	.

“今天下午裁缝错把另一套男士西装送来了。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælbɚts] .

I	found	it	was	Albert's	.
我	成立	它	曾是	阿尔伯特的	.

我发现那是阿尔伯特的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] .

This	was	in	one	of	the	pockets	.
这	曾是	在	一	的	这	口袋	.

这是放在其中一个口袋里的。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænərz] [ˈsɪgnətʃər] .

"	The	doctor	pushed	across	the	desk	the	paper	covered	with	the	canner's	signature	.
"	这	医生	推动	穿过	这	桌子	这	纸	涵盖	和	这	罐头厂的	签名	.

医生把那张印有罐头工人签名的纸推过桌子。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈælbərt][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [hæd; həd]

“	Probably	every	other	paper	on	which	Albert	had	practiced	the	signature	had
“	大概	每一个	其他	纸	在	哪个	阿尔伯特	有	练习	这	签名	有

[bɪn] [dɪˈstrɔɪd] — [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

been	destroyed	—	this	one	had	been	overlooked	.
到过	损毁	—	这	一	有	到过	被忽视的	.

“阿尔伯特练习签名的其他所有纸张可能都已被销毁——唯独这张纸被遗漏了。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ˈfɔːrdʒəri][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

As	he	could	not	have	practiced	forgery	at	the	bank	he	must	have
作为	他	可以	不是	有	练习	伪造	在	这	银行	他	必须	有

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .

done	it	at	home	.
完毕	它	在	家	.

既然他不可能在银行练习伪造，那他一定是在家里做的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pen][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	the	same	pen	had	written	the	signatures	on	this	paper	and	the
和	作为	这	相同的	笔	有	书面	这	签名	在	这	纸	和	这

['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [tʃek] ,

signature	on	the	forged	check	,
签名	在	这	锻造	查看	,

而且，这张纸上的签名和伪造支票上的签名都是用同一支笔写的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][pen] ,

they	must	have	been	written	,	not	with	a	bank	pen	,
他们	必须	有	到过	书面	,	不是	和	一个	银行	笔	,

它们一定是手写的，而不是用银行专用笔写的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [ðæt] ['ælbərt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	with	a	pen	that	Albert	carried	with	him	.
但	和	一个	笔	那	阿尔伯特	携带	和	他	.

但阿尔伯特用的是他随身携带的那支笔。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][juːz] [ðæt] [pen] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] .

I	wanted	to	have	him	use	that	pen	before	witnesses	.
我	通缉	到	有	他	使用	那	笔	前	证人	.

我想让他当着证人的面使用那支笔。

“ [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['kæptɪn] ['tʌkər] [prɪ'per] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	So	I	had	Captain	Tucker	prepare	statements	and	bring	you	here	.
“	所以	我	有	队长	塔克	准备	声明	和	带来	你	这里	.

“所以我让塔克上尉准备声明，然后带你来这里。”

[aɪ][hæd; həd]['braɪən] [klɪr] [ðə; ði][desk][soʊ][ðæt]['ælbərt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ʌðər] [pen][tuː; tə][juːz]

I	had	Bryan	clear	the	desk	so	that	Albert	would	have	no	other	pen	to	use
我	有	布莱恩	清除	这	桌子	所以	那	阿尔伯特	会	有	不	其他	笔	到	使用

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] .

but	his	own	.
但	他的	自己的	.

我让布莱恩把桌子上的东西都清理干净，这样阿尔伯特就只能用他自己的笔了。

[wʌns][hiː; hi] [saɪnd] [ðæt] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dæmd] [hɪm'self] . ” [-]

Once	he	signed	that	statement	he	had	damned	himself	.	”	[	133	]
一次	他	签名	那	陈述	他	有	该死的	他自己	.	”	[	-	]

他一旦签署了那份声明，就等于诅咒了自己。”[133]

['braɪən] [smɪθ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [tʃeks] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bryan	Smith	,	examining	the	two	checks	,	shook	his	head	.
布莱恩	史密斯	,	检查	这	二	检查	,	摇晃	他的	头	.

布莱恩·史密斯看了看这两张支票，摇了摇头。

“ ['dɑːktər] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] .

“	Doctor	,	you	cannot	see	.
“	医生	,	你	不能	看	.

“医生，您看不见。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ”

How	could	you	tell	that	?	”
如何	可以	你	告诉	那	?	”

你怎么知道的?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ?

“	Have	you	a	magnifying	glass	?
“	有	你	一个	放大	玻璃	?

你有放大镜吗?

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [æskt] .

”	the	blind	man	asked	.
”	这	瞎的	男人	问	.

“盲人问道。”

[ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] .

The	bank	president	took	one	from	a	drawer	.
这	银行	总统	采取	一	从	一个	抽屉	.

银行行长从抽屉里拿出一个。

“ [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃek] ['pɛl] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [saɪnd] .

“	Examine	the	check	Pelle	signed	and	the	statement	he	signed	.
“	检查	这	查看	佩勒	签名	和	这	陈述	他	签名	.

“检查佩勒签署的支票和他签署的声明。”

[bəuθ] ['signətʃə] [ɑːr; ər] [smuːð] .

Both	signatures	are	smooth	.
两个都	签名	是	光滑的	.

两个签名都很流畅。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [tʃek] .

Look	at	the	forged	check	.
看	在	这	锻造	查看	.

看看这张伪造的支票。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [el][ɪn] [pɔːl] ['pɛl] .

There	are	three	l's	in	Paul	Pelle	.
那里	是	三	l's	在	保罗	佩勒	.

Paul Pelle这个名字里有三个l。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌpˌstroʊk] [ɑːn][ðə; ði][el][ðə; ði][pen] [gaʊdʒd] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ][bɪt] .

On	each	of	the	three	upstrokes	on	the	I's	the	pen	gouged	the	paper	a	bit	.
在	每个	的	这	三	上划	在	这	I's	这	笔	被挖空	这	纸	一个	少量	.

在写字母 I 的三次上笔画中，钢笔都在纸上留下了一点痕迹。

[hɪəz] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][suːt] .

Here's	the	paper	that	was	in	the	suit	.
这里是	这	纸	那	曾是	在	这	套装	.

这是诉讼文件。

[ðə; ði] [seɪm] [gaʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpˌstroʊk] .

The	same	gouge	on	the	upstrokes	.
这	相同的	挖出	在	这	上划	.

上划时出现同样的划痕。

[naʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ælbərt] [wɔːl] [saɪnd] .

Now	the	statement	Albert	Wall	signed	.
现在	这	陈述	阿尔伯特	墙	签名	.

现在是阿尔伯特·沃尔签署的声明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [θriː] [el][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gaʊdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpˌstroʊk] .

There	are	also	three	I's	in	his	name	,	and	the	same	gouge	on	the	upstrokes	.
那里	是	还	三	I's	在	他的	姓名	,	和	这	相同的	挖出	在	这	上划	.

他的名字里也有三个 I，而且上笔画上也有同样的凹槽。

[ɔːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pen] .

All	made	by	the	same	pen	.
全部	制成	经过	这	相同的	笔	.

全部都是用同一支笔画的。

" [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

"	Joe	Morrow	was	filled	with	a	sense	of	pride	and	wonder	.
"	乔	明天	曾是	已填	和	一个	感觉	的	自豪	和	想知道	.

乔·莫罗心中充满了自豪和惊奇。

['braɪən] [smɪθ] [sed] ['sloʊli] :

Bryan	Smith	said	slowly	:
布莱恩	史密斯	说	缓慢地	:

布莱恩·史密斯缓缓说道：

“ ['dɑːktər] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] , ['saɪtləs] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] . ”

“	Doctor	,	I	fail	to	see	how	you	,	sightless	,	could	detect	that	.	”
“	医生	,	我	失败	到	看	如何	你	,	失明	,	可以	探测	那	.	”

“医生，我实在不明白您双目失明，怎么能发现这一点。”

“ [aɪz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	Eyes	,	”	Dr	.	Stone	said	.
“	眼睛	,	”	博士	.	石头	说	.

“眼睛，”斯通医生说。

“ [ɔːg'zɪliəri] [aɪz] .

“	Auxiliary	eyes	.
“	辅助的	眼睛	.

“辅助眼睛。

[wen] [saɪt] [goʊz] , ['ʌðər] ['sensɪz] ['kwɪkən] .

When	sight	goes	,	other	senses	quicken	.
什么时候	视线	去	,	其他	感官	加速	.

视力丧失后，其他感官会变得更加敏锐。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [pɑːmz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" He laid his hands upon the table , palms up , and the light shone upon the
" 他 铺设 他的 双手 之上 这 桌子 , 棕榈树 向上 , 和 这 光 闪耀 之上 这
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

他将双手放在桌上，掌心向上，灯光照耀在他精致的.....

['sensətɪv] ['fɪŋgər] [tɪps] .
sensitive finger tips .
敏感的 手指 尖端 .

灵敏的指尖。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðiːz] [gruːvz] ?
“ You mean you could feel these grooves ?
“ 你 意思是 你 可以 感觉 这些 凹槽 ?

你是说你能感觉到这些纹路吗?

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑːndid] . [-]
" Captain Tucker demanded . [134]
" 队长 塔克 要求 . [-]

“塔克船长要求道。[134]

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['signətʃə] .
" The captain ran his own fingers across the signatures .
" 这 队长 跑 他的 自己的 手指 穿过 这 签名 .

船长用手指轻轻划过签名。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ I don't see how , " he complained .
“ 我 不 看 如何 , " 他 抱怨 .

“我不明白，”他抱怨道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I don't feel a thing .
“ 我 不 感觉 一个 事物 .

“我什么感觉都没有。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] [ker] .
" Dr . Stone filled his pipe with expert care .
" 博士 . 石头 已填 他的 管道 和 专家 关心 .

斯通博士小心翼翼地将烟斗装满了烟斗。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
“ You are not blind , " he said mildly .
“ 你 是 不是 瞎的 , " 他 说 轻微地 .

“你并非盲人，”他温和地说。

“ [juː; jʊ] [læk] [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [tʌtʃ] . " [-]
“ You lack a blind man's touch . " [137]
“ 你 缺少 一个 瞎的 男人的 触碰 . " [-]

“你缺乏盲人的触觉。”[137]

['bɜːrθdeɪ] ['wɔːrnɪŋ]
BIRTHDAY WARNING
生日 警告

生日警告

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

Even	though	his	eyes	could	not	tell	the	difference	between	light	and	darkness	,
甚至	尽管	他的	眼睛	可以	不是	告诉	这	不同之处	之间	光	和	黑暗	,

即使他的眼睛无法分辨光明和黑暗，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [nu:] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən] .

Dr	.	Stone	knew	that	day	had	broken	.
博士	.	石头	知道	那	天	有	破碎的	.

斯通博士知道，那一天已经到来。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [smel] .

The	air	had	an	early	morning	smell	.
这	空气	有	一个	早期的	早晨	闻	.

空气中弥漫着清晨的气息。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Reaching	out	,	he	felt	for	the	clock	from	which	the	glass	face	had	been
到达	出去	,	他	毛毡	为了	这	钟	从	哪个	这	玻璃	脸	有	到过

[rɪ'mu:vd] ;

removed	;
已移除	;

他伸手摸索，找到了那座玻璃表盘已被取下的钟；

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd][hændz] ['laɪtli] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][taɪm] .

his	sensitive	fingers	,	touching	the	exposed	hands	lightly	,	recorded	the	time	.
他的	敏感的	手指	,	接触	这	裸露	双手	轻轻	,	记录	这	时间	.

他灵敏的手指轻轻触碰着裸露的双手，记录下时间。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks] .

Five	minutes	of	six	.
五	分钟	的	六	.

六分钟中的五分钟。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

He	sat	up	in	bed	.
他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælən] ['rɑ:b] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪk] , [ðə; ði]

He	had	gone	to	sleep	thinking	of	Allan	Robb	,	and	now	,	awake	,	the
他	有	已消失	到	睡觉	思维	的	艾伦	罗布	,	和	现在	,	醒	,	这

[θɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .

thought	returned	.
想法	返回	.

他睡前想着艾伦·罗布，现在醒来后，这个念头又回来了。

[tə'mɑ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ælənz] ['bɜ:rθdeɪ] .

Tomorrow	would	be	Allan's	birthday	.
明天	会	是	艾伦的	生日	.

明天是艾伦的生日。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ðə; ði]['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Twenty	-	one	years	old	;	the	master	,	in	his	own	right	,	of	a	fortune	.
二十	-	一	年	老的	;	这	掌握	,	在	他的	自己的	正确的	,	的	一个	财富	.

二十一岁；凭借自身实力，已是巨额财富的主人。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['ælən] [wʊd]

The	doctor	chuckled	,	and	wondered	just	how	much	of	a	master	Allan	would
这	医生	轻笑	,	和	想知道	只是	如何	很多	的	一个	掌握	艾伦	会

['ri:əli] [bi:; bi] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

really	be	—	for	a	while	,
真的	是	—	为了	一个	尽管	,

医生轻笑了一声，心想艾伦究竟能成为多大的师傅——至少在一段时间内是这样。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[fɔːr; fər]['ælɪk] ['lændri] [wʌz; wəz] ['ælənz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɑːb]
For Alec Landry was Allan's guardian and had lived at the Robb
为了 亚历克 兰德里 曾是 艾伦的 监护人 和 有 居住地 在 这 罗布
['hoʊmsted] [ðiːz] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [oʊld]['dʒeɪmi] ['rɑːbz] [deθ] .
homestead these six years since old Jamie Robb's death .
家园 这些 六 年 自从 老的 杰米 罗布的 死亡 .

因为亚历克·兰德里是艾伦的监护人，自从老杰米·罗布去世后，他就一直住在罗布家的宅邸里，至今已有六年了。

[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn] , ['ælɪk] ['lændri] ,
A straightforward man , Alec Landry ,
一个 直截了当 男人 , 亚历克 兰德里 ,

亚历克·兰德里是个直率的人。

[huː] [hæd; həd] [əu'beid] [oʊld]['dʒeɪmiːz] ['daɪɪŋ] [kə'mænd] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bɔɪ] [raɪt] .
who had obeyed old Jamie's dying command to “ bring up my boy right .
WHO 有 服从 老的 杰米的 垂死 命令 到 “ 带来 向上 我的 男生 正确的 .

他遵照老杰米的临终遗言，“好好抚养我的儿子”。

” [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑːrti] [mæn] ,
” A loud , hearty man ,
” 一个 大声 , 爽朗 男人 ,

“一个嗓门洪亮、热情奔放的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] ['eni] [huː]
with a love of having his own way and a habit of roaring down any who
和 一个 爱 的 拥有 他的 自己的 方式 和 一个 习惯 的 咆哮 向下 任何 WHO
[ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
opposed him .
反对 他 .

他喜欢我行我素，并且习惯于对任何反对他的人大声斥责。

[tə'mɑːroʊ] , [ðen] , ['ælən] ['rɑːb] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ɪn] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Tomorrow , then , Allan Robb would become master in name ; but it would be
明天 , 然后 , 艾伦 罗布 会 变得 掌握 在 姓名 ; 但 它 会 是
['sevrəl] ['jɪrz] ,
several years ,
一些 年 ,

那么，明天艾伦·罗布就将名誉上成为大师；但那还要过几年。

['prɑːbəbli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['ælɪk] ['lændriːz] [hænd] . [-]
probably , before the young man got out from under Alec Landry's hand . [138]
大概 , 前 这 年轻的 男人 得到 出去 从 在下面 亚历克 兰德里的 手 . [-]

可能在那名年轻人从亚历克·兰德里手中挣脱之前。[138]

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [θɔːt] ['draɪli] .
A good thing , Dr . Stone thought dryly .
一个 好的 事物 , 博士 . 石头 想法 干巴巴地 .

“这是件好事，”斯通博士冷冷地想。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Already there were signs of attentions that might turn the head of a young
已经 那里 是 标志 的 注意 那 可能 转动 这 头 的 一个 年轻的
[mæn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
man suddenly independent .
男人 突然 独立的 .

已经有一些迹象表明，有人对这位突然独立起来的年轻人产生了兴趣。

[tə'mɑːroʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti] .
Tomorrow **there** **was** **to** **be** **a** **great** **party** **.**
明天 那里 曾是 到 是 一个 伟大的 派对 .

明天原本有个盛大的派对。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ] [læd] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['oʊnli][wʌns] .
That **was** **all** **right** **—** **a** **lad** **comes** **of** **age** **only** **once** **.**
那 曾是 全部 正确的 — 一个 小伙子 来 的 年龄 仅有的 一次 .

那也没什么——男孩一生只有一次成年礼。

[bruːs] ['rɑːb] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['blʌdɪd] [mer] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
Bruce **Robb** **had** **sent** **up** **a** **blooded** **mare** **from** **New** **York** **.**
布鲁斯 罗布 有 发送 向上 一个 血腥 母马 从 新的 约克 .

布鲁斯·罗布从纽约送来了一匹血统纯正的母马。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] — [bruːs] [wʌz; wəz] ['æləns] ['kʌz(ə)n] .
That **was** **all** **right** **,** **too** **—** **Bruce** **was** **Allan's** **cousin** **.**
那 曾是 全部 正确的 , 也 — 布鲁斯 曾是 艾伦的 表哥 .

那也没关系——布鲁斯是艾伦的表弟。

[bʌt; bət][ɔːl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [kɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['trævlɪŋ] [fæst] .
But **all** **yesterday** **afternoon** **cars** **had** **come** **in** **through** **the** **village** **,** **traveling** **fast** **.**
但 全部 昨天 下午 汽车 有 来 在 通过 这 村庄 , 旅行 快速地 .

但昨天下午，一直有汽车快速驶入村庄。

[kɑːrz] [ðæt] [bluː] [ɪm'perətɪv] [hɔːrnz] [tuː] ['ɑːbviəsli] .
Cars **that** **blew** **imperative** **horns** **too** **obviously** **.**
汽车 那 吹 至关重要的 角 也 明显地 .

那些鸣笛过于明显的汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]['ælən] — [rɪtʃ] [jʌŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][hændz]
That **was** **the** **danger** **to** **Allen** **—** **rich** **young** **friends** **with** **time** **on** **their** **hands**
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
and **nothing** **to** **do** **.**
和 没有什么 到 做 .

对艾伦来说，危险就在于那些有钱的年轻朋友，他们时间充裕，无所事事。

[ɑː] , [wel] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə]['ælɪk] ['lændri] .
Ah **,** **well** **;** **leave** **that** **to** **Alec** **Landry** **.**
啊 , 出色地 ; 离开 那 到 亚历克 兰德里 .

啊，好吧，那就交给亚历克·兰德里吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɔːlt] .
He **was** **a** **stout** **man** **when** **it** **came** **to** **calling** **halt** **.**
他 曾是 一个 肥硕 男人 什么时候 它 来了 到 呼叫 停止 .

他是个意志坚定的人，尤其在叫停方面。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Dr **.** **Stone** **swung** **his** **legs** **to** **the** **floor** **.**
博士 . 石头 摇摆 他的 腿 到 这 地面 .

斯通博士双腿一甩，落在了地上。

['leɪdi] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] , [stretʃt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['mʌslz] , [ænd; ənd]
Lady **arose** **from** **where** **she** **had** **slept** **,** **stretched** **her** **great** **muscles** **,** **and**
[keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . [-]
came **toward** **him** **.** **[** **139** **]**
来了 朝向 他 . [-]

这位女士从睡着的地方起身，伸展了一下她强壮的肌肉，然后向他走来。[139]

“ ['leɪdi] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , “ [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

“	Lady	,	”	the	doctor	said	,	“	suppose	we	take	to	the	road	.
“	女士	,	”	这	医生	说	,	“	认为	我们	拿	到	这	路	.

“夫人，”医生说，“我们走吧。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [gʊd] [deɪz] [left] .

There	aren't	many	good	days	left	.
那里	不是	许多	好的	天	左边	.

好日子已经不多了。

[wʌns] ['wɪntər] [kʌmz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Once	winter	comes	you	and	I	will	be	more	or	less	chained	to	the	house	.
一次	冬天	来	你	和	我	将要	是	更多的	或者	较少的	连锁	到	这	房子	.

冬天一到，你我基本上就只能待在家里了。

” [ðə; ði] [diːp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	deep	eyes	of	the	dog	clung	to	his	face	.
”	这	深的	眼睛	的	这	狗	紧紧抓住	到	他的	脸	.

“那只狗深邃的眼睛紧紧地盯着他的脸。”

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd]['hænd(ə)l] - [grɪp][ʌv; əv] ['leɪdiːz] ['hɑːrnɪs] , [hiː; hi] ['lisnd]

Presently	,	his	hand	holding	the	hard	handle	-	grip	of	Lady's	harness	,	he	listened
目前	,	他的	手	保持	这	难的	处理	-	紧握	的	女士的	马具	,	他	听着

[æt; ət][dʒoʊ] ['mɔːroʊz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

at	Joe	Morrow's	bedroom	door	.
在	乔	明天	卧室	门	.

此刻，他一只手紧紧握着淑女马具的硬把手，在乔·莫罗的卧室门口侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

His	nephew	was	still	asleep	.
他的	侄子	曾是	仍然	睡着了	.

他的侄子还在睡觉。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [roʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ ['leɪdi] , [ə'weɪ] ,

Out	on	the	dirt	road	Dr	.	Stone	said	,	“	Lady	,	away	,
出去	在	这	污垢	路	博士	.	石头	说	,	“	女士	,	离开	,

在土路上，斯通博士说：“女士，走开。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wer] ['ɪndiən] ['sʌmər] ['liŋgə] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

”	and	they	turned	north	to	where	Indian	summer	lingered	late	in	the	hills	and
”	和	他们	转向	北	到	在哪里	印度	夏天	徘徊不去	晚的	在	这	丘陵	和

[ðə; ði] ['væliz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braʊn] [heɪz] .

the	valleys	were	a	brown	haze	.
这	山谷	是	一个	棕色的	阴霾	.

于是他们转向北方，那里印第安夏日的余晖在山丘间久久不散，山谷里笼罩着一层棕色的薄雾。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['nɒstrəlz] ,

By	and	by	there	was	wood	smoke	in	the	man's	nostrils	,
经过	和	经过	那里	曾是	木头	抽烟	在	这	男人的	鼻孔	,

过了一会儿，男人的鼻孔里开始弥漫着木柴燃烧的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['eɪliən] [tʌŋz] .

and	the	distant	babble	of	many	alien	tongues	.
和	这	遥远	潺潺	的	许多	外星人	舌头	.

以及远处传来的许多外星语言的嘈杂声。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] ,

And	,	while	he	wondered	about	this	a	woman's	voice	,	old	and	weak	,
和	,	尽管	他	想知道	关于	这	一个	女性的	嗓音	,	老的	和	虚弱的	,

正当他疑惑不解时，一个苍老虚弱的女人的声音响起.....

['kweɪvəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .
quavered **at** **him** **from** **the** **roadside** **.**
颤抖 在 他 从 这 路边 .

她从路边颤抖着看着他。

" [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [kaɪnd]['mæstər] , [ɪf] [its] [seɪf] [nɪr] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][blaɪnd] .
" **Your** **fortune** **,** **kind** **master** **,** **if** **it's** **safe** **near** **the** **beast** **and** **you** **blind** **.**
" 你的 财富 , 种类 掌握 , 如果 它是 安全的 靠近 这 兽 和 你 瞎的 .

"仁慈的主人，如果你在野兽附近安全，而你又双目失明，那么你的财富就属于你了。"

[krɔːs] [maɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd] — — " [-]
Cross **my** **palm** **with** **silver** **,** **and** **—** **—** **"** **[** **140** **]**
叉 我的 棕榈 和 银 , 和 — — " [-]

我把银子放在手掌上，然后——"[140]

['dʒɪpsiz] !
Gypsies **!**
吉普赛人 !

吉普赛人!

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] , ['laɪən] [hed] .
The **doctor** **laughed** **and** **shook** **his** **gray** **,** **lion** **head** **.**
这 医生 笑了 和 摇晃 他的 灰色的 , 狮子 头 .

医生笑着摇了摇他那灰色的狮子头。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] .
His **left** **hand** **held** **to** **the** **harness** **;** **his** **right** **hand** **swung** **a** **light** **cane** **.**
他的 左边 手 握住 到 这 马具 ; 他的 正确的 手 摇摆 一个 光 甘蔗 .

他的左手抓住安全带；他的右手挥舞着一根轻便的手杖。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [keɪn] [lɔːst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [fens] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] .
Abruptly **the** **cane** **lost** **contact** **with** **a** **field** **fence** **and** **touched** **nothing** **.**
突然 这 甘蔗 丢失的 接触 和 一个 场地 栅栏 和 感动 没有什么 .

突然，甘蔗脱离了田埂，什么也没碰到。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " ['leɪdi] , [raɪt] ,
The **man** **said** **,** **"** **Lady** **,** **right** **,**
这 男人 说 , " 女士 , 正确的 ,

那人说："女士，对吧？"

" [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [geɪt] ['ɑːntə] ['ælən] ['rɑːbz] [lænd][æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz]
" **and** **passed** **through** **a** **pasture** **gate** **onto** **Allan** **Robb's** **land** **as** **unerringly** **as**
" 和 通过了 通过 一个 牧场 门 到 艾伦 罗布的 土地 作为 准确无误地 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self] .
though **he** **could** **see** **the** **gate** **itself** **.**
尽管 他 可以 看 这 门 本身 .

"然后穿过牧场大门，进入了艾伦·罗布的土地，就像他能看见大门本身一样，毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪpsi]
And **the** **thought** **that** **lay** **in** **his** **mind** **had** **to** **do** **with** **the** **gypsy**
和 这 想法 那 躺 在 他的 头脑 有 到 做 和 这 吉普赛人
[ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['ælɪk] ['lændri] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['trespæs]
encampment **and** **how** **long** **it** **would** **be** **before** **Alec** **Landry** **discovered** **the** **trespass**
营地 和 如何 长的 它 会 是 前 亚历克 兰德里 发现 这 侵入
[ænd; ənd] [rɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɔːf] .
and **roared** **the** **intruders** **off** **.**
和 咆哮 这 入侵者 离开 .

他脑海里想的是吉普赛人的营地，以及亚历克·兰德里多久才会发现擅闯者，并把入侵者吼走。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [si:md] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] [heɪz] [wʌz; wəz]

And	now	,	suddenly	,	the	stillness	that	seemed	part	of	the	smoky	haze	was
和	现在	,	突然	,	这	寂静	那	似乎	部分	的	这	烟	阴霾	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

而现在，突然间，笼罩在烟雾中的那份静谧被打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [ɔ:r][ə; eɪ]

and	the	morning	was	filled	with	the	far	-	off	echoes	of	a	sledge	or	a
和	这	早晨	曾是	已填	和	这	远的	-	离开	回声	的	一个	雪橇	或者	一个

[pɪk] [swʌŋ] [ə'genst] [rɑ:k] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

pick	swung	against	rock	and	dirt	.
挑选	摇摆	反对	岩石	和	污垢	.

清晨，远处传来雪橇或镐敲击岩石和泥土的回声。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'saɪdɪd] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['rɑ:b]

The	sound	,	the	doctor	decided	,	came	from	the	deep	ravine	that	divided	the	Robb
这	声音	,	这	医生	决定	,	来了	从	这	深的	峡谷	那	分割	这	罗布

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

医生断定，声音是从罗布庄园中间那条深沟里传出来的。

[bʌt; bət] [wen] [mæn][ænd; ənd][dɔ:g] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

But	when	man	and	dog	came	to	the	wooden	bridge	that	spanned	the	ravine	,
但	什么时候	男人	和	狗	来了	到	这	木制的	桥	那	跨越	这	峡谷	,

但是当人和狗来到横跨峡谷的木桥前时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['rɑ:ks] [fɑ:r]

there	was	no	sound	save	the	gurgle	of	water	running	among	the	sharp	rocks	far
那里	曾是	不	声音	节省	这	咕噜声	的	水	跑步	之中	这	锋利的	岩石	远的

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

除了下方远处水流潺潺流过嶙峋岩石的声音外，周围一片寂静。

“ [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] !

“	Hello	,	down	there	!
”	你好	,	向下	那里	!

“楼下的朋友们，你们好！”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [kɔ:ld] .

”	Dr	.	Stone	called	.
”	博士	.	石头	称为	.

“斯通博士来电了。”

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默！

['leɪdi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ['rʌmbld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Lady	stood	rigid	and	a	low	growl	rumbled	in	her	throat	.
女士	站立	死板的	和	一个	低的	咆哮	隆隆声	在	她	喉	.

女士僵立着身子，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði][mæn] , [ˈʃaːpənd] [baɪ][æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] , [tʌtʃt] [ðə; ði][əˈlɜːrt] [ɪrz] , [ænd; ənd]

The	man	,	sharpened	by	an	intangible	something	,	touched	the	alert	ears	,	and
这	男人	,	锋利	经过	一个	无形	某物	,	感动	这	警报	耳朵	,	和

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

the	dog	was	quiet	.
这	狗	曾是	安静的	.

那人仿佛被某种无形的力量驱使着，摸了摸警觉的耳朵，狗便安静了下来。

[ə; eɪ][wɪnd] [said] [θruː] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

A	wind	sighed	through	the	bare	branches	of	the	trees	,
一个	风	叹了口气	通过	这	裸	分支	的	这	树木	,

风吹过光秃秃的树枝，发出叹息声。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd][grɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	all	at	once	there	was	dust	and	grit	in	his	face	.
和	全部	在	一次	那里	曾是	灰尘	和	砂砾	在	他的	脸	.

突然间，他脸上沾满了灰尘和沙砾。

[ðə; ði][grɪt] [bəːnd] [laɪk][ˈfaɪər] .

The	grit	burned	like	fire	.
这	砂砾	烧伤	喜欢	火	.

沙砾燃烧起来像火一样。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɑːt] , [hɑːrʃ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .

He	put	up	a	quick	hand	and	rubbed	hot	,	harsh	particles	between	his	fingers	.
他	放	向上	一个	快的	手	和	摩擦	热的	,	残酷的	颗粒	之间	他的	手指	.

他迅速抬起手，用手指搓了搓滚烫的粗糙颗粒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈstɑːrtld] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsloʊli] ,

For	a	time	he	stood	there	motionless	,	startled	;	and	then	,	slowly	,
为了	一个	时间	他	站立	那里	静止不动	,	惊慌	;	和	然后	,	缓慢地	,

他愣在那里，一动不动，惊愕不已；然后，慢慢地，

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] . [-]

he	moved	off	the	bridge	with	the	dog	.	[	141	]
他	已搬	离开	这	桥	和	这	狗	.	[	-	]

他带着狗离开了桥。[141]

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][roʊd] .

An	hour	later	he	was	back	on	the	dirt	road	.
一个	小时	之后	他	曾是	后退	在	这	污垢	路	.

一小时后，他又回到了土路上。

[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈreɪst] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [həˈloʊd] .

Horses	'	hoofs	raced	and	pounded	,	and	voices	shouted	and	halloed	.
马匹	-	蹄子	比赛	和	猛击	,	和	声音	喊叫	和	哈罗德	.

马蹄飞奔，脚步声震耳欲聋，人们的呼喊声此起彼伏。

[ˈleɪdi] [poʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] ,

Lady	pulled	him	out	of	the	way	,	toward	the	safety	of	a	hedge	,
女士	拉	他	出去	的	这	方式	,	朝向	这	安全	的	一个	对冲	,

女士把他拉到一边，让他躲到树篱后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈælənz] [ˈpɑːrti] [ˈθʌndəd] [pæst] .

and	the	young	people	who	had	come	for	Allan's	party	thundered	past	.
和	这	年轻的	人们	WHO	有	来	为了	艾伦的	派对	雷鸣	过去的	.

前来参加艾伦派对的年轻人熙熙攘攘地走过。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [huːf] [pˈrɑːnst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][roʊd] [bæk] .

One	pair	of	hoofs	pranced	,	and	one	of	the	riders	rode	back	.
一	一对	的	蹄子	轻快地	,	和	一	的	这	骑手	骑	后退	.

一双马蹄轻快地迈着，其中一名骑手骑马返回。

“ [ðə; ði] [nuː] [mer] , ['ælən] ?
“ The new mare , Allan ?
” 这 新的 母马 , 艾伦 ?

“新来的母马，艾伦？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .
” Dr . Stone asked .
” 博士 . 石头 问 .

“斯通博士问道。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

['skɪpər] [θɪŋks] [ɪts] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
Skipper thinks it's more in keeping not to ride her until tomorrow .
船长 思考 它是 更多的 在 保持 不是 到 骑 她 直到 明天 .

船长认为，为了更符合惯例，最好等到明天再骑她。

” ['skɪpər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ælən] ['rɑːbz] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .
” Skipper had always been Allan Robb's name for his guardian .
” 船长 有 总是 到过 艾伦 罗布的 姓名 为了 他的 监护人 .

“船长一直是艾伦·罗布对他的监护人的称呼。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ?
“ Did you run into the gypsies ?
” 做过 你 跑步 进入 这 吉普赛人 ?

你遇到吉普赛人了吗?

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
” The doctor was surprised .
” 这 医生 曾是 惊讶 .

医生很惊讶。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] ? ”
“ You know they're there ? ”
” 你 知道 它们是 那里 ? ”

“你知道他们在那儿吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .
I think we all know they're there .
我 思考 我们 全部 知道 它们是 那里 .

我想我们都知道它们在那里。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] .
” The doctor's surprise increased .
” 这 医生的 惊喜 增加 .

医生更加惊讶了。

“ ['ælɪk] , [tuː] ? ”
“ Alec , too ? ”
” 亚历克 , 也 ? ”

“亚历克也是吗？”

“ ['skɪpər] ?
“ Skipper ?
” 船长 ?

“船长?

" ['ælənz] [læf] [ræŋ] .
" **Allan's laugh rang .**
" 艾伦的 笑 响铃 .

艾伦的笑声响彻云霄。

" ['dɑ:ktər] , [aɪ] [θɪŋk] ['skɪpɚz] ['sɔ:fnɪŋ] .
" **Doctor , I think Skipper's softening .**
" 医生 , 我 思考 船长的 软化 .

"医生，我觉得船长态度软化了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [noʊz] [ðeə(r)] [ðer; ðər] — [hi:; hi][mʌst; məst] .
Of course he knows they're there — he must .
的 课程 他 知道 它们是 那里 — 他 必须 .

他当然知道他们在那里——他肯定知道。

['kʌz(ə)n] [bru:s] , [tu:] .
Cousin Bruce , too .
表哥 布鲁斯 , 也 .

表弟布鲁斯也是。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [bru:s] — [fər'evər] ['tʃeɪsɪŋ] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n]
You remember Bruce — forever chasing boys out of the orchard when he came on
你 记住 布鲁斯 — 永远 追逐 男孩们 出去 的 这 果园 什么时候 他 来了 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
vacation ?
假期 ?

你还记得布鲁斯吗？他每次来果园度假，都会把男孩们赶出去。

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['plezntli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [men] . "
Last night I saw him talking pleasantly to one of the gypsy men . "
最后的 夜晚 我 锯 他 说 愉快 到 一 的 这 吉普赛人 男人 . "

昨晚我看到他正和一个吉普赛人愉快地交谈着。

" [wer] [wʌz; wəz] [bru:s] ?
" **Where was Bruce ?**
" 在哪里 曾是 布鲁斯 ?

布鲁斯在哪儿?

[æt; ət][ðer; ðər][kæmp] ? " [-]
At their camp ? " [142]
在 他们的 营 ? " [-]

在他们的营地？"[142]

" [noʊ] ; [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rə'vi:n] [brɪdʒ] .
" **No ; down at the ravine bridge .**
" 不 ; 向下 在 这 峡谷 桥 .

"不，在峡谷桥那边。"

" [spɜ:rz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
" **Spurs touched the horse .**
" 热刺 感动 这 马 .

"马刺队球员碰了碰马。"

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "
" **You and Joe will be over this afternoon ? "**
" 你 和 乔 将要 是 超过 这 下午 ? "

"你和乔今天下午会过来吗？"

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Nothing could keep me away , " Dr . Stone said quietly .**
" 没有什么 可以 保持 我 离开 , " 博士 . 石头 说 悄悄 .

"没有什么能阻止我，"斯通博士平静地说。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [huːf] - [biːts] ,

The	horse	was	gone	in	a	crescendo	of	hoof	-	beats	,
这	马	曾是	已消失	在	一个	渐强	的	蹄	-	节拍	,

马蹄声越来越响，马儿消失在了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'gen] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

and	the	blind	man	again	stood	thinking	for	a	time	before	moving	on	.
和	这	瞎的	男人	再次	站立	思维	为了	一个	时间	前	移动	在	.

盲人又站在那里沉思了一会儿，然后才继续前行。

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [geɪt] .

Joe	Morrow	met	him	at	the	house	gate	.
乔	明天	遇见	他	在	这	房子	门	.

乔·莫罗在房子门口迎接了他。

“ ['ælən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

“	Allan	stopped	and	said	we	were	to	go	over	,	Uncle	David	.
“	艾伦	停止	和	说	我们	是	到	去	超过	,	叔叔	大卫	.

“艾伦停下来对大卫叔叔说，我们要过去。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mer] .

He's	going	to	show	me	the	mare	.
他是	去	到	展示	我	这	母马	.

他要带我去看那匹母马。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] [ə'baʊt] [bruːs] ['rɑːb] .

And	there's	a	story	in	the	Herald	about	Bruce	Robb	.
和	有	一个	故事	在	这	先驱报	关于	布鲁斯	罗布	.

《先驱报》上有一篇关于布鲁斯·罗布的报道。

['hiːz] ['biːɪŋ] ['suːd] — .

He's	being	sued	—	.
他是	存在	被起诉	—	.

他被起诉了——。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

”	The	boy	found	the	story	in	the	paper	.
”	这	男生	成立	这	故事	在	这	纸	.

“男孩是从报纸上看到这个故事的。”

“ [fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	For	eight	thousand	five	hundred	dollars	.
”	为了	八	千	五	百	美元	.

“8500美元。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔː] .

”	He	spoke	the	sum	in	a	tone	of	awe	.
”	他	辐	这	和	在	一个	语气	的	敬畏	.

他用敬畏的语气说出了这个数字。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['hwisld] ['saʊndləsli] .

Dr	.	Stone	whistled	soundlessly	.
博士	.	石头	吹口哨	无声地	.

斯通博士无声地吹了声口哨。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [kɔːst] [tə'deɪ] ?

How	much	would	a	good	horse	cost	today	?
如何	很多	会	一个	好的	马	成本	今天	?

如今一匹好马值多少钱?

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Five	hundred	dollars	?
五	百	美元	?

五百美元?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kudnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
If **a** **man** **who** **couldn't** **pay** **his** **bills** **spent** **five** **hundred** **dollars** **for** **a** **birthday**
如果 一个 男人 WHO 不能 支付 他的 账单 花费 五 百 美元 为了 一个 生日
['prez(ə)nt] — —
present **—** **—**
展示 — —

如果一个连账单都付不起的人花了五百美元买生日礼物——

“ [dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] [ɑːn] ['ælənz] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]
“ **Joe** **,** **do** **you** **think** **you** **could** **get** **into** **that** **ravine** **on** **Allan's** **land** **without** **being** **seen**
” 乔 , 做 你 思考 你 可以 得到 进入 那 峡谷 在 艾伦的 土地 没有 存在 已见
? ”
? **”**
? ”

“乔，你觉得你能不被发现地潜入艾伦土地上的那个山沟吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I** **—** **I** **think** **so** **.** **”**
” 我 — 我 思考 所以 . ”

“我——我想是这样。”

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **Somebody** **was** **there** **this** **morning** **hiding** **under** **the** **planking** **of** **the** **bridge** **.**
” 某人 曾是 那里 这 早晨 隐藏 在下面 这 木板 的 这 桥 .

“今天早上有人躲在桥的木板下面。”

” [dʒoʊ][stɛərd] .
” **Joe** **stared** **.**
” 乔 凝视 .

乔愣住了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [-]
“ **How** **did** **you** **know** **?** **”** **[** **143** **]**
” 如何 做过 你 知道 ? ” [-]

“你怎么知道的？”[143]

“ ['leɪdi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
“ **Lady** **warned** **me** **.**
” 女士 警告 我 .

“这位女士警告过我。”

[ðen] , [huː'evər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] , [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] .
Then **,** **whoever** **was** **under** **there** **,** **had** **a** **pipe** **.**
然后 , 谁 曾是 在下面 那里 , 有 一个 管道 .

然后，无论谁在下面，都有一根管子。

[ðə; ði][hɑːt] [greɪnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [bluː] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
The **hot** **grains** **of** **tobacco** **blew** **into** **my** **face** **.**
这 热的 谷物 的 烟草 吹 进入 我的 脸 .

滚烫的烟草颗粒扑面而来。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .
” **The** **boy's** **heart** **missed** **a** **beat** **.**
” 这 男孩们 心 错过 一个 打 .

男孩的心跳漏了一拍。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] —
“ **You** **think** **the** **gypsies** **—**
” 你 思考 这 吉普赛人 —

你认为吉普赛人——

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ʃ'rʌgd] .
" The blind man shrugged .
" 这 瞎的 男人 耸了耸肩 .

盲人耸了耸肩。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['stɔ:ri][ðə; ði] [rə'vi:n] [kʊd; kəd] [tel] .
" I'd like to know what story the ravine could tell .
" ID 喜欢 到 知道 什么 故事 这 峡谷 可以 告诉 .

"我想知道这条峡谷能讲述怎样的故事。"

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʊk] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Give it a look , Joe , and keep out of sight .
给 它 一个 看 , 乔 , 和 保持 出去 的 视线 .

乔，你看看，然后躲起来。

" ['leɪdi] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:rnɪs] , [draʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][sʌn] ,
" Lady , out of her harness , drowsed in a patch of sun ,
" 女士 , 出去 的 她 马具 , 昏昏欲睡 在 一个 修补 的 太阳 ,

"女士脱下马具，在阳光下昏昏欲睡，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst] ['pʌkər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .
but Dr . Stone sat with a perplexed pucker between his sightless eyes .
但 博士 . 石头 卫星 和 一个 困惑 撅嘴 之间 他的 失明 眼睛 .

但斯通博士却呆呆地坐在那里，双目失明，脸上带着困惑的表情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fə'mɪliər] ['futsteps] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][roʊd] ,
By and by familiar footsteps came hurriedly along the dirt road ,
经过 和 经过 熟悉的 脚步声 来了 匆匆 沿着 这 污垢 路 ,

渐渐地，熟悉的脚步声沿着土路匆匆传来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] .
and he arose and went to the porch door .
和 他 出现 和 去 到 这 门廊 门 .

于是他起身走到门廊门口。

" ['sʌmˌba:di:z] [bɪn] ['mɛsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [dʒoʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" Somebody's been messing under the bridge , " Joe reported .
" 某人的 到过 胡闹 在下面 这 桥 , " 乔 据报道 .

"有人在桥底下搞鬼，"乔报告说。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɜ:rt][dʌg] [ə'weɪ] .
" A lot of rock's been knocked out and a lot of dirt dug away .
" 一个 很多 的 摇滚的 到过 敲门 出去 和 一个 很多 的 污垢 挖 离开 .

"很多岩石被敲掉，很多泥土被挖走。"

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? "
Does it mean anything , Uncle David ? "
做 它 意思是 任何事物 , 叔叔 大卫 ? "

这有什么含义吗，大卫叔叔?

" [pər'hæps] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn][sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dɔgz] ['hɑ:rnɪs] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Perhaps , " the blind man said , and took the dog's harness down from a
" 也许 , " 这 瞎的 男人 说 , 和 采取 这 狗的 马具 向下 从 一个
[peg] .
peg .
钉子 .

"也许吧，"盲人说着，从挂钩上取下了狗的挽具。

" [its] [taɪm] [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] . " [-]
" It's time we looked in at the party . " [144]
" 它是 时间 我们 看起来 在 在 这 派对 . " [-]

"是时候好好审视一下这个派对了。"[144]

['ælən] ['rɑːbz] [haʊs] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Allan	Robb's	house	was	gay	with	noise	and	with	laughter	.
艾伦	罗布的	房子	曾是	同性恋	和	噪音	和	和	笑声	.

艾伦·罗布的家里充满了欢声笑语。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] — [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz] .

Young	people	seemed	to	be	everywhere	—	on	the	porch	,	on	the	lawn	,	back	toward	the	stables	.
年轻的	人们	似乎	到	是	到处	—	在	这	门廊	,	在	这	草地	,	后退	朝向	这	马厩	.

年轻人似乎无处不在——在门廊上，在草坪上，在马厩附近。

[dʒoʊ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

Joe	,	walking	with	his	uncle	and	the	dog	,
乔	,	步行	和	他的	叔叔	和	这	狗	,

乔和他的叔叔还有狗一起散步

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

was	conscious	of	curious	glances	and	voices	that	flattened	out	and	became	silent	.
曾是	有意识的	的	好奇的	眼神	和	声音	那	扁平的	出去	和	成为	沉默的	.

他意识到周围好奇的目光和声音渐渐消失，最终归于沉寂。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]['ælən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

And	so	they	went	up	to	the	porch	to	be	met	by	Allan	in	the	great	hall	.
和	所以	他们	去	向上	到	这	门廊	到	是	遇见	经过	艾伦	在	这	伟大的	大厅	.

于是他们走到门廊，在大厅里与艾伦会面。

“ [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ['dɑːktər] .

“	Glad	you	came	,	Doctor	.
“	高兴的	你	来了	,	医生	.

“很高兴您来了，医生。”

[dʒoʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mer] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] .

Joe	,	I'll	show	you	the	mare	—	”	His	voice	broke	off	.
乔	,	患病的	展示	你	这	母马	—	”	他的	嗓音	打破	离开	.

乔，我带你去看那匹母马——”他的声音戛然而止。

“ [bruːs] , [hɪəz] [æn; ən][oʊld] [frend] .

“	Bruce	,	here's	an	old	friend	.
“	布鲁斯	,	这里是	一个	老的	朋友	.

“布鲁斯，这是我的老朋友。”

” [dʒoʊ] [edʒd] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

”	Joe	edged	back	a	step	.
”	乔	边缘	后退	一个	步	.

乔后退了一步。

[bruːs] ['rɑːb] , [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ælənz] ['eikəs] ,

Bruce	Robb	,	proud	and	imperious	,	had	often	driven	him	from	Allan's	acres	,
布鲁斯	罗布	,	自豪的	和	专横	,	有	经常	驱动	他	从	艾伦的	英亩	,

骄傲而专横的布鲁斯·罗布曾多次将他赶出艾伦的农场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	he	was	still	a	little	in	awe	of	the	man	.
和	他	曾是	仍然	一个	小的	在	敬畏	的	这	男人	.

他仍然对这个人有些敬畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːs] [hiː; hi] [met] [təˈdeɪ] [wʌz; wəz] [məˈroʊs] [ænd; ənd] ['restləs] ,

But	the	Bruce	he	met	today	was	morose	and	restless	,
但	这	布鲁斯	他	遇见	今天	曾是	忧郁	和	不安	,

但他今天遇到的布鲁斯却闷闷不乐，焦躁不安。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪpt] , [blæk] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

and	given	to	a	habit	of	gnawing	on	a	clipped	,	black	mustache	.
和	给定	到	一个	习惯	的	啃咬	在	一个	剪辑	,	黑色的	胡子	.

他有啃咬修剪过的黑色胡须的习惯。

['ælɪk] ['lændri] ['sɜːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Alec	Landry	surged	down	the	hall	.
亚历克	兰德里	激增	向下	这	大厅	.

亚历克·兰德里冲下走廊。

“ [haɪ] , ['dɑːktər] .

“	Hi	,	Doctor	.
“	你好	,	医生	.

“您好，医生。”

[ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

A	party	to	be	remembered	.
一个	派对	到	是	记得	.

一场令人难忘的派对。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . ”

It	isn't	every	day	a	man	comes	of	age	.	”
它	不是	每一个	天	一个	男人	来	的	年龄	.	”

男人成年并不是每天都会发生的事。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrli] ?

“	Aren't	you	a	day	early	?
“	不是	你	一个	天	早期的	?

“你是不是提前一天到了？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['maɪldli] .

”	Dr	.	Stone	asked	mildly	.
”	博士	.	石头	问	轻微地	.

“斯通博士温和地问道。”

“ [waɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

“	Why	wait	for	the	day	to	arrive	.
”	为什么	等待	为了	这	天	到	到达	.

何必等待那一天的到来呢?

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [griːt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Meet	it	;	greet	it	;	welcome	it	on	the	threshold	.
见面	它	;	迎接	它	;	欢迎	它	在	这	临界点	.

迎接它；问候它；在门槛上欢迎它。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [traɪbz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .

The	old	Indian	tribes	had	the	right	idea	.
这	老的	印度	部落	有	这	正确的	主意	.

古老的印第安部落的想法是对的。

” [dʒoʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['indiəns][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ælənz] ['bɜːrθdeɪ] . [-]

”	Joe	wondered	what	Indians	had	to	do	with	Allan's	birthday	.	[	145	]
”	乔	想知道	什么	印度人	有	到	做	和	艾伦的	生日	.	[	-	]

乔想知道印第安人与艾伦的生日有什么关系。[145]

“ ['sɪmbəlɪzəm] , ” ['ælɪk] ['lændri] [rɔːrd] ['hɑːrtɪli] .

“	**Symbolism**	,	”	**Alec**	**Landry**	**roared**	**heartily**	.
”	象征意义	,	” 亚历克	兰德里	咆哮	衷心地	.	

“象征主义！”亚历克·兰德里大声喊道。

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ælən] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

“	**At**	**midnight**	**Allan**	**becomes**	**of**	**age**	,	**and**	**immediately**	**he**	**begins**	**to**	**exercise**
”	在	午夜	艾伦	变成	的	年龄	,	和	立即地	他	开始	到	锻炼

[ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	**prerogatives**	**of**	**a**	**man**	.
这	特权	的	一个	男人	.

“午夜时分，艾伦成年了，他立刻开始行使成年人的特权。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst][ðə; ði]['aʊər] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [tuː] ['witnisiz] [ænd; ənd]

At	**a**	**minute**	**past**	**the**	**hour**	**he**	**walks**	**into**	**the**	**library**	**with**	**two**	**witnesses**	**and**
在	一个	分钟	过去的	这	小时	他	散步	进入	这	图书馆	和	二	证人	和

[saɪnz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

signs	**his**	**will**	.
标志	他的	将要	.

整点过一分钟时，他带着两名证人走进图书馆，签署了他的遗嘱。

[æt; ət] [fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːl] ['sæd(ə)l][ðə; ði] [mer] [bruːs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][raɪd][ˌaɪ 'tiː]

At	**four**	**tomorrow**	**morning**	**he'll**	**saddle**	**the**	**mare**	**Bruce**	**gave**	**him**	**and**	**ride**	**it**
在	四	明天	早晨	地狱	鞍	这	母马	布鲁斯	给予	他	和	骑	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	.
为了	这	第一的	时间	.

明天凌晨四点，他将给布鲁斯送给他的那匹母马套上鞍，并第一次骑上它。

[raɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

Ride	**it**	,	**Doctor**	,	**in**	**the**	**dark**	**of**	**the**	**night**	**and**	**on**	**his**	**own**	**land**	.
骑	它	,	医生	,	在	这	黑暗的	的	这	夜晚	和	在	他的	自己的	土地	.

医生，在漆黑的夜里，在他自己的土地上骑上它吧。

[raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ʌp]

Ride	**it**	**through**	**the**	**woodland**	**to**	**the**	**bridge**	,	**and**	**over**	**the**	**ravine**	,	**and**	**up**
骑	它	通过	这	林地	到	这	桥	,	和	超过	这	峡谷	,	和	向上

[iːst] [hɪl] .

East	**Hill**	.
东方	爬坡道	.

骑车穿过林地到达桥边，越过峡谷，然后爬上东山。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] , ['hiːl] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] . ”

And	**then**	,	**alone**	**on**	**the**	**hilltop**	,	**he'll**	**meet**	**his**	**manhood**	**in**	**the**	**dawn**	.	”
和	然后	,	独自的	在	这	山顶	,	地狱	见面	他的	男子气概	在	这	黎明	.	”

然后，独自一人在山顶上，他将在黎明时分迎接他的成年礼。

“ [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] .

“	**Quite**	**an**	**idea**	,	”	**the**	**blind**	**man**	**said**	.
”	相当	一个	主意	,	”	这	瞎的	男人	说	.

“真是个好主意，”盲人说道。

[ænd; ənd] [ðen] : “ [maɪt] [aɪ] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv]

And	**then**	:	“	**Might**	**I**	**trouble**	**either**	**of**	**you**	**gentlemen**	**for**	**a**	**pipeful**	**of**
和	然后	:	“	可能	我	麻烦	任何一个	的	你	先生们	为了	一个	满管	的

[tə'bækoʊ] ?

tobacco	**?**
烟草	?

然后：“请问能否麻烦两位先生给我一斗烟草？”

" [dʒoʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] ['rætld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Joe	thought	they	must	all	hear	the	breath	that	rattled	in	his	throat	.
"	乔	想法	他们	必须	全部	听到	这	气息	那	摇晃	在	他的	喉	.

乔心想，他们肯定都听到了他喉咙里发出的喘息声。

[ə; eɪ] [mæn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] — . [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sə'spekt] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ?

A	man	,	smoking	a	pipe	,	had	hidden	—	.	Did	his	uncle	suspect	somebody	here	?
一个	男人	,	吸烟	一个	管道	,	有	隐	—	.	做过	他的	叔叔	怀疑	某人	这里	?

一个叼着烟斗的男人藏了起来——。他叔叔是不是怀疑这里有人?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪz] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [tə'bækoʊ] .

His	hot	eyes	watched	to	see	who	would	bring	forth	tobacco	.
他的	热的	眼睛	观看	到	看	WHO	会	带来	前进	烟草	.

他目光灼灼地盯着谁会拿出烟草来。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪpˌfʊlz] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['dɑːktər] , " ['ælɪk] ['lændri] [rɔːrd] , " [ænd; ənd] ['welkəm] .

"	All	the	pipefuls	you	want	,	Doctor	,	"	Alec	Landry	roared	,	"	and	welcome	.
"	全部	这	管装	你	想	,	医生	,	"	亚历克	兰德里	咆哮	,	"	和	欢迎	.

"医生，您想要多少管就多少管吧，"亚历克·兰德里咆哮道，"欢迎光临。"

[bruːs] [ænd; ənd] [aɪ] [smoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] .

Bruce	and	I	smoke	the	same	brand	.
布鲁斯	和	我	抽烟	这	相同的	品牌	.

我和布鲁斯抽的是同一个牌子的烟。

[teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv] ['iːðər] [paʊtʃ] .

Take	your	pick	of	either	pouch	.
拿	你的	挑选	的	任何一个	小袋	.

任选其一。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	The	doctor	filled	his	pipe	,
"	这	医生	已填	他的	管道	,

医生装满了烟斗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ælɪk] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

and	a	merry	group	came	through	the	hall	and	Alec	was	swept	away	.
和	一个	欢乐	团体	来了	通过	这	大厅	和	亚历克	曾是	扫荡	离开	.

一群欢快的人穿过大厅，亚历克被人群簇拥着走了。

" ['skɪpɚz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [kraʊn] , " [bruːs] [sed] ['tɑːrtli] . [

"	Skipper's	certainly	putting	on	a	show	for	the	golden	crown	,	"	Bruce	said	tartly	.	[
"	船长的	当然	推杆	在	一个	展示	为了	这	金的	王冠	,	"	布鲁斯	说	酸涩的	.	[

-]

146	]
-	]

"船长为了赢得金冠，真是煞费苦心啊，"布鲁斯尖刻地说。[146]

[ðə; ði] [blaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [mæsk] .

The	blind	face	was	a	tranquil	mask	.
这	瞎的	脸	曾是	一个	宁静	面具	.

那张盲人的脸是一副平静的面具。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Aren't	you	?
"	不是	你	?

难道不是吗?

" [bruːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

"	Bruce	gave	a	bitter	laugh	.
"	布鲁斯	给予	一个	苦的	笑	.

布鲁斯苦笑了一下。

“ [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['herəld] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mer] .

“	You've	seen	the	Herald	,	I	suppose	,	and	you're	wondering	about	the	mare	.
”	你已经	已见	这	先驱报	,	我	认为	,	和	你是	好奇	关于	这	母马	.

“我想你已经看过《先驱报》了，你一定很想知道那匹母马的情况。”

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [soʊld] ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You've	never	been	a	half	-	soled	cousin	,	have	you	?
你已经	绝不	到过	一个	一半	-	已售出	表哥	,	有	你	?

你从来就不是个半吊子表亲，对吧?

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pʊr] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

When	you	become	the	poor	end	of	a	rich	relative	you	play	to	keep	in	his	good	graces	.
什么时候	你	变得	这	贫穷的	结尾	的	一个	富有的	相对的	你	玩	到	保持	在	他的	好的	恩典	.

当你成为富裕亲戚中较穷的一员时，你会想方设法讨好他。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['skɪpər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] ?

You	heard	Skipper	mention	the	will	?
你	听到	船长	提到	这	将要	?

你听到船长提到遗嘱的事了吗?

[wen] ['ælən] [daɪz] [aɪl] [ɪn'herɪt] [welθ] .

When	Allan	dies	I'll	inherit	wealth	.
什么时候	艾伦	死亡	患病的	继承	财富	.

艾伦死后，我将继承一笔遗产。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Something	to	look	forward	to	,	isn't	it	?
某物	到	看	向前	到	,	不是	它	?

值得期待，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪm] [æz; əz] [pʊr] — . ” [hiː; hi] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sentəns] ,

And	yet	,	at	this	minute	,	I'm	as	poor	—	.	”	He	bit	off	the	sentence	,
和	然而	,	在	这	分钟	,	我是	作为	贫穷的	—	.	”	他	少量	离开	这	句子	,

然而，此刻，我却穷得叮当响——”他咬牙切齿地把话说完了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['^eiəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['saɪləns] .

and	in	that	instant	the	noisy	gayety	from	the	lawn	fell	away	to	a	startled	murmur	and	then	became	a	hushed	silence	.
和	在	那	立即的	这	嘈杂	同性恋	从	这	草地	跌倒	离开	到	一个	惊慌	低语	和	然后	成为	一个	静静地	沉默	.

就在那一瞬间，草坪上喧闹的欢声笑语变成了惊愕的低语，然后又变成了寂静无声。

“ ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['skɪpɚz] ['sɪmbəlɪzəm] , ” [bruːs] ['rɑːb] [dʒɪəd] .

“	Probably	some	more	of	Skipper's	symbolism	,	”	Bruce	Robb	jeered	.
”	大概	一些	更多的	的	船长的	象征意义	,	”	布鲁斯	罗布	嘲笑	.

“这大概又是船长的一些象征手法吧，”布鲁斯·罗布嘲讽道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , “ ['leɪdi] , [aʊt] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Dr	.	Stone	said	,	“	Lady	,	out	,	”	and	they	reached	the	porch	.
博士	.	石头	说	,	“	女士	,	出去	,	”	和	他们	达到	这	门廊	.

斯通医生说：“女士，出去。”然后他们走到了门廊。

[ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

The	silence	remained	unbroken	.
这	沉默	剩余	未破	.

寂静依旧未破。

“ [its] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] , ” [dʒoʊ] [sed] ['breθləsli] . [-]

“	It's	a	gypsy	woman	,	Uncle	David	,	”	Joe	said	breathlessly	.	[	147	]
〃	它是	一个	吉普赛人	女士	,	叔叔	大卫	,	〃	乔	说	气喘吁吁	.	[	-	]

“那是个吉普赛女人，大卫叔叔，”乔气喘吁吁地说。[147]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [oʊld] , [ænd; ənd] [nɑːrld] ,

The	woman	was	painfully	old	,	and	gnarled	,
这	女士	曾是	痛苦地	老的	,	和	盘根错节的	,

那女人年纪很大了，皮肤也布满了皱纹。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ʌv; əv] ['twɪstɪd]

and	advanced	toward	the	porch	with	the	aid	of	a	stout	stick	of	twisted
和	先进的	朝向	这	门廊	和	这	援助	的	一个	肥硕	戳	的	扭曲

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他拄着一根粗壮的扭曲木棍，朝门廊走去。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪdɪd] , [bɪ'dræg(ə)ld] ,

Even	in	the	voluminous	folds	of	her	faded	,	bedraggled	,
甚至	在	这	大量的	折叠	的	她	褪色	,	邋遢的	,

即使在她那褪色、破旧、蓬乱的衣衫的厚重褶皱中，

[wʌns] ['geili] - ['kʌlərd] ['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

once	gayly	-	colored	garments	she	seemed	a	fragile	framework	of	bones	and	of
一次	同性恋地	-	有色	服装	她	似乎	一个	脆弱的	框架	的	骨头	和	的

[braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [fleʃ] .

brown	,	wrinkled	flesh	.
棕色的	,	皱	肉	.

她曾经穿着色彩鲜艳的衣服，如今却像一副脆弱的骨架，由枯黄皱巴巴的皮肤构成。

[biːdz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['skrɔːni] [nek] ; [bræs] [rɪŋz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Beads	were	strung	around	her	scrawny	neck	;	brass	rings	hung	from	her	ears	.
珠子	是	串	大约	她	瘦弱的	脖子	;	黄铜	戒指	悬挂	从	她	耳朵	.

她瘦弱的脖子上挂着一串珠子；耳朵上戴着黄铜耳环。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	as	Joe	watched	,	fascinated	,	she	hobbled	slowly	up	the	walk	with	the
和	作为	乔	观看	,	着迷	,	她	跛行	缓慢地	向上	这	走	和	这

['sloʊnəs] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

slowness	of	great	age	.
缓慢	的	伟大的	年龄	.

乔饶有兴致地看着她蹒跚着沿着小路缓缓走上去，一副老年人特有的步履蹒跚的样子。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	did	she	come	from	?
〃	在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

〃 [bruːs] [di'mɑːndid] .

〃	Bruce	demanded	.
〃	布鲁斯	要求	.

“布鲁斯要求道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	Don't	you	know	?
〃	不	你	知道	?

你不知道吗?

〃 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['maɪldli] .

〃	Dr	.	Stone	asked	mildly	.
〃	博士	.	石头	问	轻微地	.

“斯通博士温和地问道。”

[ðə; ði] [mə'roʊs] [mæn] [flerd] .
The morose man flared .
这 忧郁 男人 喇叭口 .

那个阴郁的男人突然爆发了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” [dʒoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,
” Joe had the feeling that , in that short dialogue , something had been charged ,
” 乔 有 这 感觉 那 , 在 那 短的 对话 , 某物 有 到过 带电 ,
['sʌmθɪŋ] [dɪ'naɪd] .
something denied .
某物 否认 .

“乔觉得，在那段简短的对话中，似乎有什么东西被指控了，有什么东西被否认了。”

[streɪndʒ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [gruː] [ænd; ənd] [θrɔbd] .
Strange premonitions grew and throbbed .
奇怪的 预感 生长 和 悸动 .

奇怪的预感逐渐增强，并不断涌现。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ,
And yet his eyes were glued to the old crone ,
和 然而 他的 眼睛 是 胶合 到 这 老的 老妪 ,

然而，他的目光却始终紧紧地盯着那个老巫婆。

['liːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
leaning like a bundle of rags on her stick at the foot of the porch .
倾斜 喜欢 一个 捆 的 破布 在 她 戳 在 这 脚 的 这 门廊 .

她像一捆破布一样倚在门廊脚下的拐杖上。

“ [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] , [kaɪnd] ['mæstərz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['kweɪvər] .
“ Your fortunes , kind masters , ” she cried in a weak quaver .
” 你的 财富 , 种类 大师 , ” 她 哭 在 一个 虚弱的 颤声 .

“仁慈的主人，愿您们好运，”她虚弱地颤抖着喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæŋz] ['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] .
“ It is well to know the future , for a cloud hangs over this house .
” 它 是 出色地 到 知道 这 未来 , 为了 一个 云 悬挂 超过 这 房子 .

“了解未来是件好事，因为这所房子上空笼罩着乌云。”

[aɪ] [siː] ['deɪndʒər] [wer] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌd] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] .
I see danger where no danger should be , and a bud dying as it blooms .
我 看 危险 在哪里 不 危险 应该 是 , 和 一个 芽 垂死 作为 它 花朵 .

我看到了本不该有危险的地方出现了危险，也看到了正在盛开却已凋零的花蕾。

” [dʒoʊ] [went] [koʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
” Joe went cold to his spine .
” 乔 去 寒冷的 到 他的 脊柱 .

乔感到脊背发凉。

[fiːt] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['ælɪk] ['lændri] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Feet shifted restlessly in the grass , and Alec Landry burst through the crowd .
脚 转移 躁动不安 在 这 草 , 和 亚历克 兰德里 爆裂 通过 这 人群 .

草地上，人们不安地挪动着脚步，亚历克·兰德里冲出了人群。

“ [wɒts] [ðɪs] ['vægəbɑːnd] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What's this vagabond doing here ?
” 是什么 这 流浪汉 正在做 这里 ?

“这个流浪汉在这里做什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['rʌfli] . [-]
” he demanded roughly . [148]
” 他 要求 大致 . [-]

“他粗暴地要求道。[148]

[bruːs] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
Bruce gave a thin smile .
布鲁斯 给予 一个 薄的 微笑 .

布鲁斯露出一丝淡淡的微笑。

“ [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmbəlɪzəm] , ['skɪpər] .
“ A different sort of symbolism , Skipper .
” 一个 不同的 种类 的 象征意义 , 船长 .

“船长，这是一种不同的象征意义。”

['meɪkɪŋ] ['prɑːfəsi] .
Making prophecy .
制作 预言 .

做出预言。

['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [duːm] .
Danger , and death , and doom .
危险 , 和 死亡 , 和 厄运 .

危险、死亡和厄运。

['plez(ə)nt] [oʊld][hæg] .
Pleasant old hag .
令人愉快的 老的 魔女 .

和蔼可亲的老太太。

” [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lændri] [feɪs] [goʊ] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
” Joe saw the Landry face go red with rage .
” 乔 锯 这 兰德里 脸 去 红色的 和 愤怒 .

乔看到兰德里气得脸涨得通红。

['pʊʃɪŋ] [pæst] [bruːs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['bɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['taʊərd]
Pushing past Bruce he went down the steps , burly in his strength , and towered
推动 过去的 布鲁斯 他 去 向下 这 步骤 , 魁梧的 在 他的 力量 , 和 高耸
[əˈbʌv] [ðə; ði] [bent] ,
above the bent ,
多于 这 弯曲 ,

他推开布鲁斯，走下台阶，身形魁梧，比佝偻的身影高出许多。

['ʃrʌŋkən] [fɔːrm] .
shrunken form .
缩小 形式 .

缩小后的形状。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're not wanted here , ” he said .
” 你是 不是 通缉 这里 , ” 他 说 .

“这里不欢迎你，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [klɪr] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ **Clear** **out** **before** **I** **call** **the** **police** **.**
“ 清除 出去 前 我 称呼 这 警察 .

“在我报警之前，赶紧离开。”

” [ðə; ði] [bent] [ˈbʌnd(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .
” **The** **bent** **bundle** **did** **not** **stir** **.**
” 这 弯曲 捆 做过 不是 搅拌 .

“那捆弯曲的包裹一动不动。”

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
“ **Do** **you** **hear** **me** **?**
“ 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

” [ˈælɪk] [rɔːrd] .
” **Alec** **roared** **.**
” 亚历克 咆哮 .

“亚历克咆哮道。”

“ [goʊ] !
“ **Go** **!**
“ 去 !

“去!

” [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [ˈklɔːlaɪk] [hænd] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [feɪs] .
” **Slowly** **a** **clawlike** **hand** **lifted** **itself** **above** **the** **parchment** **face** **.**
” 缓慢地 一个 爪状 手 抬起 本身 多于 这 羊皮纸 脸 .

“一只爪状的手缓缓从羊皮纸表面抬起。”

[fɔːr; fər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [noʊ] [wʌn] [muːvd] [ɔːr] [spoʊk] .
For **seconds** **she** **stood** **there** **,** **and** **in** **those** **seconds** **no** **one** **moved** **or** **spoke** **.**
为了 秒 她 站立 那里 , 和 在 那些 秒 不 一 已搬 或者 辐 .

她站在那里几秒钟，在这几秒钟里，没有人动也没有人说话。

“ [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] .
“ **The** **blind** **man** **,** ” **she** **croaked** **.**
“ 这 瞎的 男人 , ” 她 呱呱叫 .

“那个盲人，”她沙哑地说。

“ [hɑːrk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ **Hark** **to** **me** **.**
“ 听着 到 我 .

听我说。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] .
The **blind** **man** **shall** **see** **,** **and** **the** **wolf** **shall** **find** **a** **thorn** **in** **the** **rose** **.**
这 瞎的 男人 将 看 , 和 这 狼 将 寻找 一个 刺 在 这 玫瑰 .

盲人将重见光明，狼将在玫瑰中发现刺。

” [ðə; ði] [hænd] [drɑːpt] .
” **The** **hand** **dropped** **.**
” 这 手 掉落 .

“手垂了下来。”

['sloʊli] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] [tɜːrnd] , ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəd] [ɑːn][ɪts] [wei] ,

Slowly	that	bundle	of	rags	turned	,	slowly	it	tottered	on	its	way	,
缓慢地	那	捆	的	破布	转向	,	缓慢地	它	摇摇晃晃	在	它是	方式	,

那捆破布慢慢地转动着，慢慢地摇摇晃晃地向前走去。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

slowly	it	disappeared	among	the	trees	.
缓慢地	它	消失	之中	这	树木	.

它缓缓消失在树林中。

[ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [vɔɪs] [sed] , " [gɑːʃ] , ['ælən] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpi] .

A	shuddering	voice	said	,	"	Gosh	,	Allan	;	that	was	creepy	.
一个	颤抖	嗓音	说	,	"	天哪	,	艾伦	;	那	曾是	爬行	.

一个颤抖的声音说道："天哪，艾伦；那太可怕了。"

" ['ælɪk] ['lændri] [fjuːmd] .

"	Alec	Landry	fumed	.
"	亚历克	兰德里	怒气冲冲	.

"亚历克·兰德里怒气冲冲地说。"

" [mɑːrk][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

"	Mark	me	,	Doctor	,	if	there's	mischief	abroad	in	this	neighborhood	it	will	be	the
"	标记	我	,	医生	,	如果	有	恶作剧	国外	在	这	邻里	它	将要	是	这

['dʒɪpsiz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

gypsies	behind	it	.	"	[	149	]
吉普赛人	在后面	它	.	"	[	-	]

"医生，记住我的话，如果这附近有什么不法之事，那一定是吉普赛人干的。"[149]

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] , ['ælɪk] ? "

"	What	mischief	,	Alec	?	"
"	什么	恶作剧	,	亚历克	?	"

"亚历克，你又在捣蛋什么？"

" [waɪ] — . " [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] .

"	Why	—	.	"	Joe	was	startled	to	find	the	man	suddenly	uneasy	.
"	为什么	—	.	"	乔	曾是	惊慌	到	寻找	这	男人	突然	不安	.

"为什么——"乔吓了一跳，发现那人突然显得不安。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "

"	How	should	I	know	?	"
"	如何	应该	我	知道	?	"

"我怎么会知道？"

" [haʊ] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] ['blændli] .

"	How	?	"	the	doctor	admitted	blandly	.
"	如何	?	"	这	医生	承认	平淡地	.

"怎么会这样？"医生淡淡地承认道。

[pɪntʃt] [laɪnz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .

Pinched	lines	had	formed	around	the	sightless	eyes	.
捏	线条	有	形成	大约	这	失明	眼睛	.

无明的眼睛周围形成了皱褶。

['leɪdi] [muːvd] ['restləsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

Lady	moved	restlessly	against	his	left	leg	,
女士	已搬	躁动不安	反对	他的	左边	腿	,

女人不安地在他左腿边挪动着，

[ænd; ənd] ['ælən] [stroʊv] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['vɪzɪt] .

and	Allan	strove	to	rout	the	depression	of	the	old	woman's	visit	.
和	艾伦	努力	到	路线	这	沮丧	的	这	老的	女性的	访问	.

艾伦努力驱散老妇人来访带来的沮丧情绪。

“ [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [kaɪnd]['mæstərz] , ” [hiː; hi] [mimikt] ;
“ Your fortune , kind masters , ” he mimicked ;
“ 你的 财富 , 种类 大师 , ” 他 模仿 ;

“祝您好运，仁慈的主人，”他模仿着说道；

“ [ə; eɪ] [ruːf] [laɪz]['oʊvər] [ðɪs] [haʊs] — . ” [hiː; hi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ a roof lies over this house — . ” He went off into a gale of laughter .
“ 一个 屋顶 谎言 超过 这 房子 — . ” 他 去 离开 进入 一个 大风 的 笑声 .

“这房子上面有屋顶——”他突然放声大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt] !
“ What a lot of rot !
“ 什么 一个 很多 的 腐烂 !

“真是腐败透顶！”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mer] , [dʒoʊ] .
I said I'd show you the mare , Joe .
我 说 ID 展示 你 这 母马 , 乔 .

我说过要带你去看那匹母马，乔。

['kʌmɪŋ] , ['dɑːktər] ?
Coming , Doctor ?
未来 , 医生 ?

医生，您来吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts]['hɑːlədeɪ] [muːd] , [mɪld] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ and the party , recovering its voice and its holiday mood , milled toward the
” 和 这 派对 , 恢复中 它是 嗓音 和 它是 假期 情绪 , 磨碎 朝向 这
['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .
stable - yard .
稳定的 - 院子 .

于是，人群恢复了往日的热闹和节日气氛，三三两两地向马厩走去。

[ðə; ði] [mer] , [dʒoʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][suː'pɜːrb] .
The mare , Joe saw with a thrill of admiration , was superb .
这 母马 , 乔 锯 和 一个 刺激 的 钦佩 , 曾是 高超 .

乔满怀钦佩地看着这匹母马，觉得它真是太棒了。

[ə; eɪ] [gruːm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .
A groom had brought her out roaring and plunging .
一个 新郎 有 带来 她 出去 咆哮 和 骤降 .

新郎带着她咆哮着冲了出来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] .
Suddenly she was on her hind legs , pawing the air , whistling and snorting .
突然 她 曾是 在 她 后 腿 , 爪子 这 空气 , 吹口哨 和 吸鼻 .

她突然用后腿站了起来，在空中挥舞着爪子，发出哨声和喷鼻声。

[ə; eɪ][gɜːrl] [skriːmd] .
A girl screamed .
一个 女孩 尖叫 .

一个女孩尖叫起来。

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [ɪrz] [hæd; həd] [etʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
The blind man's ears had etched the picture .
这 瞎的 男人的 耳朵 有 蚀刻 这 图片 .

盲人的耳朵上刻下了这幅图案。

“ [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [bruːs] . ”
“ A spirited animal , Bruce . ”
“ 一个 精神抖擞 动物 , 布鲁斯 . ”

“布鲁斯，你真是个精力充沛的家伙。”

“ ['spɪrɪtɪd] , [jes] . ”
“ Spirited , yes . ”
“ 精神抖擞 , 是的 . ”

“确实很有活力。”

“ [tuː] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [pər'hæps] . ” [-]
“ Too much spirit , perhaps . ” [150]
“ 也 很多 精神 , 也许 . ” [-]

“或许精神过剩了。”[150]

[bruːs] [ʃ'rʌgd] .
Bruce shrugged .
布鲁斯 耸了耸肩 .

布鲁斯耸了耸肩。

“ ['ælən] ['wʊdnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːm] - [pʌf] .
“ Allan wouldn't thank you for a cream - puff .
“ 艾伦 不会 感谢 你 为了 一个 奶油 - 噗 .

“艾伦不会感谢你送他一个奶油泡芙。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] — ['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wɔːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
He knows how to ride — he's proud of it — he warms to a horse with
他 知道 如何 到 骑 — 他是 自豪的 的 它 — 他 温暖 到 一个 马 和
['plenti] [ʌv; əv]['faɪər] . ”
plenty of fire . ”
很多 的 火 . ”

他很会骑马——他为此感到自豪——他喜欢那种充满活力的马。

“ [ænd; ənd] [jet] — . ” [ðə; ði] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [swɪʃt] ['dʒentli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['traʊzər] [leg] .
“ And yet — . ” The cane in the right hand swished gently against a trouser leg .
“ 和 然而 — . ” 这 甘蔗 在 这 正确的 手 嗖的一声 轻轻地 反对 一个 裤子 腿 .

“然而——”右手上的拐杖轻轻地拂过裤腿。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skɪld] ['raɪdər] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['faɪəri] [hɔːrs] [ɪn]
“ Even a skilled rider might find it dangerous to ride a strange , fiery horse in
“ 甚至 一个 熟练 骑士 可能 寻找 它 危险的 到 骑 一个 奇怪的 , 火热 马 在
[ðə; ði][dɑːrk] . ”
the dark . ”
这 黑暗的 . ”

“即使是技术娴熟的骑手，在黑暗中骑一匹陌生而易怒的马也很危险。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['skɪpər] , ['dɑːktər] ?
“ Why don't you tell that to Skipper , Doctor ?
“ 为什么 不 你 告诉 那 到 船长 , 医生 ?

“你为什么不把这话告诉船长呢，医生？”

[its] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .
It's his show .
它是 他的 展示 .

这是他的节目。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [mer] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɪlər] .
Anyhow , the mare isn't a killer .
无论如何 , 这 母马 不是 一个 杀手 .

总之，这匹母马不是杀手。

[aɪ] [noʊ] ['hɔːrsɪz] . ”
I know horses . ”
我 知道 马匹 . ”

我懂马。

“ [ænd; ənd] ['dʒɪpsiz] ?
“ And gypsies ?
“ 和 吉普赛人 ?

“那么吉普赛人呢？”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['sɔːftli] .
” the doctor asked softly .
” 这 医生 问 轻轻 .

“医生轻声问道。”

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
Joe was conscious of those strange premonitions twitching at his nerves .
乔 曾是 有意识的 的 那些 奇怪的 预感 抽搐 在 他的 神经 .

乔感觉到那些奇怪的预感在他神经间蠢蠢欲动。

[bruːs] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Bruce gnawed at his mustache .
布鲁斯 被啃咬 在 他的 胡子 .

布鲁斯咬着胡子。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
“ I might as well tell you , ” he flung out suddenly .
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , ” 他 扔 出去 突然 .

“我还是告诉你吧，”他突然说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [meɪd] [kæmp] ; [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ Of course I knew that the gypsies had made camp ; I talked to some of
“ 的 课程 我 知道 那 这 吉普赛人 有 制成 营 ; 我 谈话 到 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我当然知道吉普赛人已经安营扎寨了；我还和他们中的一些人聊过天。”

[wen] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [teɪst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hærid] [ænd; ənd] [prest] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk]
When you've had your own taste of being harried and pressed you shrink
什么时候 你已经 有 你的 自己的 品尝 的 存在 疲惫不堪 和 按下 你 收缩
[frʌm; frəm] ['haʊndɪŋ] ['ʌðər] .
from hounding others .
从 追捕 其他的 .

当你自己尝过被骚扰和压迫的滋味后，你就不会再去纠缠别人了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['dɑːktər] , [aɪv] [lɔːst] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
The truth is , Doctor , I've lost practically all of what money I had a year ago .
这 真相 是 , 医生 , 我已经丢失的 几乎 全部 的 什么 钱 我 有 一个 年 前 .

医生，说实话，我一年前的积蓄几乎都花光了。

['skɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt][tɪp][ɑːn][ə; eɪ] [diːl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] .
Skipper had a hot tip on a deal and let me in .
船长 有 一个 热的 提示 在 一个 交易 和 让 我 在 .

船长掌握了一笔不错的交易线索，让我加入了。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [ˌem 'iː] [aʊt] . ” [-]
It wiped me out . ” [151]
它 擦拭 我 出去 . ” [-]

它彻底摧毁了我。”[151]

[dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][noʊ][lɔːŋgər] [swɪʃt] [ðə; ði] [keɪn] .
Joe saw that the right hand no longer swished the cane .
乔 锯 那 这 正确的 手 不 更长 嗖的一声 这 甘蔗 .

乔发现那只右手不再挥动拐杖了。

[ðə; ði] [gruːm] [tʊk] [ðə; ði] [mer] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	groom	took	the	mare	back	to	the	stable	,
这	新郎	采取	这	母马	后退	到	这	稳定的	,

新郎把母马牵回了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [went] [ɔːf] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['ɪntrəst] .

and	the	crowd	went	off	shouting	in	search	of	some	new	interest	.
和	这	人群	去	离开	喊叫	在	搜索	的	一些	新的	兴趣	.

人群一边喊叫一边散去，去寻找新的乐趣。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] , " ['leɪdi] , [haʊs] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Dr	.	Stone	said	,	"	Lady	,	house	,	"	and	returned	to	the	porch	.
博士	.	石头	说	,	"	女士	,	房子	,	"	和	返回	到	这	门廊	.

斯通博士说："夫人，房子……"，然后回到了门廊。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ;

The	house	seemed	to	be	momentarily	deserted	;
这	房子	似乎	到	是	片刻	荒凉的	;

房子里似乎暂时空无一人；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːf][ðə; ði] [waɪd] , ['sentər] [hɔːl] .

but	suddenly	a	voice	came	from	one	of	the	rooms	off	the	wide	,	center	hall	.
但	突然	一个	嗓音	来了	从	一	的	这	房间	离开	这	宽的	,	中心	大厅	.

但突然，从宽敞的中央大厅旁边的一个房间里传来一个声音。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] — [nɑːt] [naʊ] .

"	I	tell	you	I	can't	—	not	now	.
"	我	告诉	你	我	不能	—	不是	现在	.

"我告诉你，我现在做不到。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

Give	me	time	.
给	我	时间	.

给我点时间。

[ə; eɪ] [wiːk] — [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

A	week	—	two	at	the	most	.
一个	星期	—	二	在	这	最多	.

一周——最多两周。

[aɪl] [meɪk] [gʊd] .

I'll	make	good	.
患病的	制作	好的	.

我会好好表现的。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [fiːt] [ræŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	blind	man's	feet	rang	hard	against	the	floor	.
"	这	瞎的	男人的	脚	响铃	难的	反对	这	地面	.

盲人的双脚重重地敲击着地板。

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [snæpt] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

The	voice	stopped	short	,	and	a	receiver	snapped	back	upon	a	hook	.
这	嗓音	停止	短的	,	和	一个	接收者	啪啪	后退	之上	一个	钩	.

声音戛然而止，听筒猛地弹回挂钩上。

['ælɪk] ['lændri] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Alec	**Landry**	**came**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
亚历克	兰德里	来了	出去	进入	这	大厅	.

亚历克·兰德里走进了大厅。

“ [oʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

“ Oh	**!**	**It's**	**you**	**,**	**Doctor**	**.**
” 哦	!	它是	你	,	医生	.

“哦！是你啊，医生。”

[juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wəʊnt] [weɪt] .

You'll	**pardon**	**me**	**;**	**I**	**have**	**an**	**errand**	**that**	**won't**	**wait**	**.**
你会	赦免	我	;	我	有	一个	差事	那	惯于	等待	.

请原谅，我还有急事要办。

” [əˈbrʌptli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

” Abruptly	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**came**	**back**	**.**
” 突然	,	在	他的	方式	到	这	门	,	他	转向	和	来了	后退	.

“突然，他走到门口时，又转身走了回来。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] ?

“ What	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**mare**	**?**
” 什么	做	你	思考	的	这	母马	?

你觉得这匹母马怎么样?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [huː] ['ænsər] .

” It	**was**	**Joe**	**who**	**answered**	**.**
” 它	曾是	乔	WHO	回答	.

是乔回答的。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”

“ Isn't	**she**	**a**	**beauty**	**?**	**”**
” 不是	她	一个	美丽	?	”

“她真是个美人儿，不是吗？”

“ [ə; eɪ]['devə)l] .

“ A	**devil**	**.**
” 一个	魔鬼	.

“一个魔鬼。”

[juːv] [tɔːkt] [tuː; tə] [bruːs] , ['dɑːktər] .

You've	**talked**	**to**	**Bruce**	**,**	**Doctor**	**.**
你已经	谈话	到	布鲁斯	,	医生	.

医生，你已经和布鲁斯谈过了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What	**do**	**you**	**make**	**of**	**him**	**?**	**”**
什么	做	你	制作	的	他	?	”

你觉得他怎么样?

“ [wʌz; wəz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

“ Was	**I**	**supposed**	**to**	**make**	**something**	**?**
” 曾是	我	据称	到	制作	某物	?

“我应该做点什么吗？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

” The	**man**	**shook**	**his**	**head**	**impatiently**	**.**
” 这	男人	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

那人不耐烦地摇了摇头。

“ ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .

“ Allan	**should**	**not**	**have**	**told**	**him**	**how**	**much**	**he**	**was**	**to**	**inherit**	**.**
” 艾伦	应该	不是	有	讲述	他	如何	很多	他	曾是	到	继承	.

“艾伦不应该告诉他他将继承多少遗产。”

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [muːd] [ænd; ənd] ['peniləs] . ”

He's	in	a	black	mood	and	penniless	.	”
他是	在	一个	黑色的	情绪	和	身无分文	.	”

他心情很差，而且身无分文。

“ [jʊə(r)] ['letɪŋ] ['ælən] [raɪd] [ðə; ði] [mer] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . [-]

“ You're	letting	Allan	ride	the	mare	, ”	Dr	.	Stone	pointed	out	.	[	152	]
” 你是	出租	艾伦	骑	这	母马	, ”	博士	.	石头	尖	出去	.	[	-	]

“你让艾伦骑那匹母马，”斯通博士指出。[152]

“ [jes] .

“ Yes	.
” 是的	.

“是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

” There	was	a	moment	of	silence	.
” 那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

“一阵沉默。”

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

“ What	else	could	I	do	?
” 什么	别的	可以	我	做	?

我还能做什么呢?

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm'self] .

He	believes	in	himself	.
他	相信	在	他自己	.

他相信自己。

[kʊd; kəd][aɪ][rɪsk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

Could	I	risk	shaking	his	courage	and	turning	him	into	a	coward	?
可以	我	风险	摇晃	他的	勇气	和	转弯	他	进入	一个	懦夫	?

我能否冒着动摇他勇气，让他变成懦夫的风险?

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [stʊd] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

” The	blind	man	stood	whistling	his	soundless	whistle	.
” 这	瞎的	男人	站立	吹口哨	他的	无声	哨	.

“盲人站在那里，吹着他那无声的哨子。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔːg] .

Presently	he	touched	the	dog	.
目前	他	感动	这	狗	.

他随即摸了摸那条狗。

“ ['leɪdi] , [ˌaʊt'saɪd] .

“ Lady	,	outside	.
” 女士	,	外部	.

“女士，在外面。”

” [ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv] ['ælənz] [gests] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

” The	revelry	of	Allan's	guests	was	subdued	in	the	distance	.
” 这	狂欢	的	艾伦的	客人	曾是	低沉的	在	这	距离	.

远处传来艾伦宾客们的欢庆声，但声音却很低沉。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ?

“ Are	we	going	home	,	Uncle	David	?
” 是	我们	去	家	,	叔叔	大卫	?

“大卫叔叔，我们要回家吗？”

" [dʒoʊ] [æskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] .
" We're going to the bridge , " said Dr . Stone .
" 是 去 到 这 桥 , " 说 博士 . 石头 .

"我们要去桥那边，"斯通博士说。

[dʌsk] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] .
Dusk crept out of the sky and darkness gathered in the hollows .
黄昏 悄悄地爬 出去 的 这 天空 和 黑暗 聚集 在 这 空心 .

暮色悄然降临，黑暗笼罩了山谷。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['wʊdlənd] ,
They skirted a field of stubble and plunged into woodland ,
他们 裙摆 一个 场地 的 茬 和 暴跌 进入 林地 ,

他们绕过一片茬地，钻进了树林。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrd] ['pʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and Joe could feel the hard pumping of his heart .
和 乔 可以 感觉 这 难的 抽水 的 他的 心 .

乔能感觉到他心脏剧烈地跳动。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'gen] !
The bridge again !
这 桥 再次 !

又是那座桥!

[dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ?
Did his uncle expect to find something there ?
做过 他的 叔叔 预计 到 寻找 某物 那里 ?

他叔叔是不是期望在那里找到什么东西?

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd]
The murmur of water came to them , and he lengthened his stride
这 低语 的 水 来了 到 他们 , 和 他 加长 他的 步幅
[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'hed] .
and struck out ahead .
和 击 出去 前方 .

潺潺的流水声传来，他迈开步伐，向前冲去。

" [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .
" Behind me , Joe , " Dr . Stone called sharply .
" 在后面 我 , 乔 , " 博士 . 石头 称为 尖锐地 .

"乔，跟在我后面！"斯通博士厉声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] .
The boy drew back .
这 男生 画 后退 .

男孩后退了一步。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɜːrdʒ] ['leɪdi] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [wɔːkt] [æt; ət] [æn; ən]
From the rear he saw his uncle urge Lady forward until both walked at an
从 这 后部 他 锯 他的 叔叔 敦促 女士 向前 直到 两个都 步行 在 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [fæst] [peɪs] .
extraordinary fast pace .
非凡的 快速地 步伐 .

他从后面看到叔叔催促夫人往前走，直到两人都以惊人的速度前进。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [naʊ] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði]

The	sound	of	running	water	was	stronger	now	,	clear	and	distinct	in	the
这	声音	的	跑步	水	曾是	更强	现在	,	清除	和	清楚的	在	这

['iːvnɪŋ] ['kwaɪət] .

evening	quiet	.
晚上	安静的	.

流水声现在更响亮了，在夜晚的静谧中清晰而分明。

['fɪrləsli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [went] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

Fearlessly	,	without	hesitation	,	the	blind	man	went	ahead	into	the	unknown	,
无畏地	,	没有	犹豫	,	这	瞎的	男人	去	前方	进入	这	未知	,

盲人无所畏惧，毫不犹豫地走进了未知的世界。

['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] . [-]

trusting	himself	to	the	guidance	of	the	beast	.	[	153	]
信任	他自己	到	这	指导	的	这	兽	.	[	-	]

他相信野兽的指引。[153]

['leɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Lady	reached	the	bridge	.
女士	达到	这	桥	.

女士到达了桥边。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn] [swɪft] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæf] [liːp] [ænd; ənd][tɜːrn] .

And	then	,	in	one	swift	movement	,	she	seemed	to	half	leap	and	turn	.
和	然后	,	在	一	迅速	移动	,	她	似乎	到	一半	飞跃	和	转动	.

然后，她动作迅捷，仿佛半跳半转。

[hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːdi] [blɑːkt] [ðə; ði]['mænz] [pæθ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]

Her	powerful	body	blocked	the	man's	path	,	found	his	legs	and	pressed	him
她	强大的	身体	已屏蔽	这	男人的	小路	,	成立	他的	腿	和	按下	他

[bæk] .

back	.
后退	.

她强壮的身体挡住了男人的去路，抓住他的双腿，把他往后压去。

“ [dʒoʊ] !

“	Joe	!
“	乔	!

“乔！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [self] - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

”	There	was	no	change	in	the	serene	self	-	control	of	the	voice	.
”	那里	曾是	不	改变	在	这	安详	自己	-	控制	的	这	嗓音	.

“声音中那份平静的自制力丝毫未减。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . ”

“	Yes	,	Uncle	David	.	”
“	是的	,	叔叔	大卫	.	”

“是的，大卫叔叔。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
“	给	我	你的	手	.

把手给我。

[step] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [wʌn] [fʊt] ['oʊnli] , [wʌn] [fʊt] ['laɪtli] .

Step	out	upon	the	bridge	—	one	foot	only	,	one	foot	lightly	.
步	出去	之上	这	桥	—	一	脚	仅有的	,	一	脚	轻轻	.

迈上桥——只迈一只脚，轻轻地迈出一只脚。

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] .

And	hold	on	to	my	hand	with	all	your	strength	.
和	抓住	在	到	我的	手	和	全部	你的	力量	.

用尽全力握紧我的手。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['plæŋkɪŋ] .

"	The	boy	put	a	trembling	foot	upon	the	wooden	planking	.
"	这	男生	放	一个	发抖	脚	之上	这	木制的	木板	.

男孩颤抖着将一只脚放在木板上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] , [hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ,

The	next	instant	,	with	a	strangled	cry	,	he	leaped	toward	the	man	and	,
这	下一个	立即的	,	和	一个	被勒死	哭	,	他	跳跃	朝向	这	男人	和	,

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ,

even	as	he	leaped	,
甚至	作为	他	跳跃	,

下一刻，他发出一声嘶哑的叫喊，扑向那人，就在他跃起的瞬间，

[faʊnd] [hɪm'self] [pʊld] [bæk] ['vaɪələntli] .

found	himself	pulled	back	violently	.
成立	他自己	拉	后退	暴力	.

他发现自己被猛地拉了回去。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . "

"	It	moved	,	Uncle	David	.	"
"	它	已搬	,	叔叔	大卫	.	"

"它动了，大卫叔叔。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

"	I	thought	so	.	"
"	我	想法	所以	.	"

"我是这么想的。"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	What	does	it	mean	?	"
"	什么	做	它	意思是	?	"

"这是什么意思？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɜːrdər] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['grɪmli] .

"	It	means	murder	,	"	the	blind	man	said	grimly	.
"	它	方法	谋杀	,	"	这	瞎的	男人	说	阴沉地	.

"那就是谋杀，"盲人冷冷地说。

[dʒoʊ] [waɪpt] [koʊld] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Joe	wiped	cold	sweat	from	his	forehead	.
乔	擦拭	寒冷的	汗	从	他的	前额	.

乔擦了擦额头上的冷汗。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ?

Who	was	to	die	?
WHO	曾是	到	死	?

谁将死去?

['ælən] ?

Allan	?
艾伦	?

艾伦?

[huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	planned	it	?
WHO	计划	它	?

谁策划的?

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? ” [-]
“ The gypsies , Uncle David ? ” [154]
” 这 吉普赛人 , 叔叔 大卫 ? ” [-]

“吉普赛人，大卫叔叔？”[154]

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [ðə; ði][mæn] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
” Quietly , without haste , the man filled his pipe .
” 悄悄 , 没有 匆忙 , 这 男人 已填 他的 管道 .

男人不慌不忙地，静静地把烟斗灌满了。

“ [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][klæn] .
“ Remember , they are a clan .
” 记住 , 他们 是 一个 氏族 .

“记住，他们是一个家族。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb]
The old woman would not have spoken of death if the men of her tribe
这 老的 女士 会 不是 有 说 的 死亡 如果 这 男人 的 她 部落
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] .
were concerned in this .
是 担心的 在 这 .

如果这件事与她族中的男人有关，这位老妇人就不会谈论死亡了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[huː] [wʊd] ['haɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪsk] ['peɪɪŋ] ['blækmeɪl] [ɔːl][ðə; ði]
who would hire them for this sort of work and risk paying blackmail all the
WHO 会 聘请 他们 为了 这 种类 的 工作 和 风险 付费 勒索 全部 这
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?
days of his life ?
天 的 他的 生活 ?

谁会雇用他们做这种工作，然后冒着终生遭受勒索的风险?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I am concerned with something else .
我 是 担心的 和 某物 别的 .

我关心的是另一件事。

['ælɪk] ['lændri] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['mɪstʃɪf] .
Alec Landry called me to witness their presence should there be mischief .
亚历克 兰德里 称为 我 到 证人 他们的 在场 应该 那里 是 恶作剧 .

亚历克·兰德里叫我来作证，以防万一发生什么不轨行为。

[bruːs] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
Bruce took pains to explain why he had not driven them off .
布鲁斯 采取 疼痛 到 解释 为什么 他 有 不是 驱动 他们 离开 .

布鲁斯费尽心思地解释了他为什么没有把他们赶走。

[bəuθ] [men] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .
Both men may have spoken the truth , but it is not likely .
两个都 男人 可能 有 说 这 真相 , 但 它 是 不是 可能 .

两人或许都说了实话，但这不太可能。

[wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪd; liːd] .

One	or	both	of	them	lied	.
一	或者	两个都	的	他们	撒谎了	.

他们两人中至少有一人撒谎。

" [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

"	Night	had	fallen	.
"	夜晚	有	倒下	.

夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [smoʊkt] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [ænd; ənd]

In	the	darkness	Dr	.	Stone	smoked	as	placidly	as	though	death	and
在	这	黑暗	博士	.	石头	熏制	作为	平静地	作为	尽管	死亡	和

['hɔːrər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

horror	were	not	at	his	elbow	.
恐怖	是	不是	在	他的	弯头	.

在黑暗中，斯通博士平静地抽着烟，仿佛死亡和恐怖并不在他身边。

['leɪdi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Lady	still	kept	her	body	between	him	and	the	ravine	.
女士	仍然	保留	她	身体	之间	他	和	这	峡谷	.

这位女士仍然用自己的身体挡在他和峡谷之间。

“ [tuː] [men] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [geɪn] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]

“	Two	men	,	"	he	said	,	“	one	with	a	fortune	to	gain	,	one	with	a	crime	to
“	二	男人	,	"	他	说	,	“	一	和	一个	财富	到	获得	,	一	和	一个	犯罪	到

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

“两个人，"他说，“一个想发财，一个想掩盖罪行。”

[duː] [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ɔːr] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] [ə'loʊn] ?

Do	they	work	together	,	or	do	they	work	alone	?
做	他们	工作	一起	,	或者	做	他们	工作	独自的	?

他们是合作工作，还是单独工作?

[ɪz] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Is	one	innocent	?
是	一	清白的	?

其中一人是无辜的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] [wʌn] ?

If	so	,	which	one	?
如果	所以	,	哪个	一	?

如果是，是哪一个?

" [dʒoʊ] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Joe	spoke	in	a	whisper	.
"	乔	辐	在	一个	耳语	.

乔低声说道。

“ [wʌt] [kraɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['deɪvɪd] ? "

“	What	crime	,	Uncle	David	?	"
“	什么	犯罪	,	叔叔	大卫	?	"

“大卫叔叔，你犯了什么罪？”

“ [ɪm'bez(ə)lmənt] .

“	Embezzlement	.
"	挪用公款	.

“挪用公款。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['telɪfoʊn] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lændriːz] ?

You	heard	that	telephone	talk	of	Landry's	?
你	听到	那	电话	讲话	的	兰德里的	?

你听到了兰德里餐厅的电话谈话吗?

['hiːz] [lɔːst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [diːl] [ðæt] [rekt] [bruːs] .

He's	lost	heavily	in	the	deal	that	wrecked	Bruce	.
他是	丢失的	重度	在	这	交易	那	损毁	布鲁斯	.

他在导致布鲁斯破产的那笔交易中损失惨重。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [lɔːst] ['mʌni] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['ælənz] ['mʌni] .

He's	probably	lost	money	that	didn't	belong	to	him	—	Allan's	money	.
他是	大概	丢失的	钱	那	没有	属于	到	他	—	艾伦的	钱	.

他可能损失了不属于他的钱——艾伦的钱。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [plænd] [ðæt] ['ælən] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Somebody	has	planned	that	Allan	shall	die	.
某人	有	计划	那	艾伦	将	死	.

有人策划让艾伦死。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] ,

Is	it	the	man	who	would	be	sure	to	become	wealthy	,
是	它	这	男人	WHO	会	是	当然	到	变得	富裕	,

是那个肯定会变得富有的人吗?

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [maɪt] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ?

or	the	man	who	might	save	himself	from	jail	?
或者	这	男人	WHO	可能	节省	他自己	从	监狱	?

或者，那个可能让自己免于牢狱之灾的人?

[huː] ['ʌndə'maind] [ðɪs] [brɪdʒ] ?

Who	undermined	this	bridge	?
WHO	被削弱	这	桥	?

谁破坏了这座桥?

" [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Without	haste	he	knocked	the	ashes	from	his	pipe	.
"	没有	匆忙	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

他不慌不忙地抖落烟斗里的烟灰。

“ [kʌm] , [dʒoʊ] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] . ” [-]

“	Come	,	Joe	;	we're	going	back	.	”	[	155	]
“	来	,	乔	;	是	去	后退	.	”	[	-	]

“走吧，乔；我们回去。”[155]

[wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

Once	clear	of	the	woodland	Joe	saw	the	house	across	the	fields	brilliant	with
一次	清除	的	这	林地	乔	锯	这	房子	穿过	这	字段	杰出的	和

[laɪts] .

lights	.
灯	.

乔走出树林后，看到田野对面的房子灯火通明。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [læft] [ænd; ənd]

Sounds	of	merriment	came	from	inside	,	and	a	dozen	voices	laughed	and
声音	的	欢乐	来了	从	里面	,	和	一个	打	声音	笑了	和

[tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .

talked	at	once	.
谈话	在	一次	.

屋内传来欢快的声音，十几个人同时笑着说话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [spoʊk] ['sɔːftli] .

Dr	.	Stone	spoke	softly	.
博士	.	石头	辐	轻轻	.

斯通博士轻声说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [dʒoʊ] ?

“	What	are	they	doing	,	Joe	?
”	什么	是	他们	正在做	,	乔	?

“他们在做什么，乔？”

['iːtɪŋ] ? ”

Eating	?	”
吃	?	”

吃饭吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [bruːs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lændri] ? ”

“	Bruce	and	Mr	.	Landry	?	”
”	布鲁斯	和	先生	.	兰德里	?	”

“布鲁斯和兰德里先生？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .

“	I	can't	see	them	.
”	我	不能	看	他们	.

我看不见他们。

[ðeə(r)] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tæb] — — [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

They're	not	at	the	tab	—	—	I	see	them	now	.
它们是	不是	在	这	标签页	—	—	我	看	他们	现在	.

他们不在账单边——我现在看到了。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

They're	coming	this	way	toward	the	porch	.	”
它们是	未来	这	方式	朝向	这	门廊	.	”

他们正朝这边走来，朝着门廊的方向。

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['kɑːmli] .

“	We'll	soon	know	,	”	the	blind	man	said	calmly	.
”	出色地	很快	知道	,	”	这	瞎的	男人	说	平静地	.

“我们很快就会知道了，”盲人平静地说。

[wen] [bruːs] [ænd; ənd]['ælɪk] ['lændri] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][sæt][ɪn]['plæsɪd]

When	Bruce	and	Alec	Landry	stepped	from	the	house	he	sat	in	placid
什么时候	布鲁斯	和	亚历克	兰德里	步	从	这	房子	他	卫星	在	平静

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

当布鲁斯和亚历克·兰德里走出房子时，他平静而满足地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] ['ʃepərd] [dɔːg] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	tawny	shepherd	dog	lay	at	his	feet	.
和	这	黄褐色	牧羊人	狗	躺	在	他的	脚	.

那只黄褐色的牧羊犬趴在他的脚边。

“ ['æləns] ['hoʊldɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] , ” ['ælɪk] ['lændri] [sed] .

“	Allan's	holding	places	for	you	and	Joe	,	”	Alec	Landry	said	.
”	艾伦的	保持	地方	为了	你	和	乔	,	”	亚历克	兰德里	说	.

“艾伦已经为你们俩预留了位置，”亚历克·兰德里说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪr] .

“	I	think	I'll	stay	here	.
”	我	思考	患病的	停留	这里	.

“我想我会留在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪ]

This	is	a	night	when	youth	has	a	right	to	question	the	presence	of	gray
这	是	一个	夜晚	什么时候	青年	有	一个	正确的	到	问题	这	在场	的	灰色的

[her] . ” [-]

hairs	.	”	[	156	]
头发	.	”	[	-	]

这是一个年轻人有权质疑白发出现的夜晚。”[156]

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [bruːs] ['rɑːb] [sed] ['kɜːrtli] ,

“	I'm	in	no	mood	for	it	myself	,	”	Bruce	Robb	said	curtly	,
”	我是	在	不	情绪	为了	它	我	,	”	布鲁斯	罗布	说	简短地	,

“我自己也没心情，”布鲁斯·罗布简短地说。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] .

and	dropped	into	a	chair	to	the	left	of	Dr	.	Stone	.
和	掉落	进入	一个	椅子	到	这	左边	的	博士	.	石头	.

然后一屁股坐在了斯通博士左边的一把椅子上。

['lændri] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Landry	sat	on	his	right	.
兰德里	卫星	在	他的	正确的	.

兰德里坐在他右边。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['leɪzɪli] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rest] ['greɪtfəli] ,

The	blind	man	stretched	his	arms	lazily	,	as	one	does	who	takes	his	rest	gratefully	,
这	瞎的	男人	拉伸	他的	武器	懒洋洋	,	作为	一	做	WHO	需要	他的	休息	感激不尽	,

盲人懒洋洋地伸展双臂，就像一个心满意足地休息的人那样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	his	hands	fell	on	an	arm	of	the	chair	of	the	man	on	either	side	.
和	他的	双手	跌倒	在	一个	手臂	的	这	椅子	的	这	男人	在	任何一个	边	.

他的双手落在了旁边那人椅子的扶手上。

“ [ænd; ənd][soʊ]['ælən] [raɪdz][æt; ət] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

“	And	so	Allan	rides	at	dawn	,	”	he	said	casually	.
”	和	所以	艾伦	骑行	在	黎明	,	”	他	说	随意地	.

“所以艾伦会在黎明时分骑马出发，”他漫不经心地说道。

[dʒoʊ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

Joe	had	almost	ceased	to	breathe	.
乔	有	几乎	停止	到	呼吸	.

乔几乎停止了呼吸。

“ [æt; ət] [dɑːn] , ” ['ælɪk] ['lændri] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːrtɪli] .

“	At	dawn	,	”	Alec	Landry	repeated	heartily	.
”	在	黎明	,	”	亚历克	兰德里	重复	衷心地	.

“黎明时分，”亚历克·兰德里热情地重复道。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

“	By	George	,	there's	a	picture	.
”	经过	乔治	,	有	一个	图片	.

“天哪，那儿有一张照片。”

[sɜːr]['gæləhæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sir	Galahad	with	the	sunrise	in	his	face	.
先生	加拉哈德	和	这	日出	在	他的	脸	.

加拉哈德爵士迎着日出的阳光。

[get] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? ”

Get	it	,	Doctor	?	”
得到	它	,	医生	?	”

明白了吗，医生?

“ ['pleɪnli] , ['ælɪk] ; ['veri] ['pleɪnli] .

“	Plainly	,	Alec	;	very	plainly	.
”	显然	,	亚历克	;	非常	显然	.

“很明显，亚历克；非常明显。”

[ðæts] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . ”

That's	what	worries	me	.	”
那就是	什么	担忧	我	.	”

这就是我担心的地方。

“ [wʌt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ? ”

“	What	worries	you	?	”
”	什么	担忧	你	?	”

你担心什么?

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

“	The	picture	.
”	这	图片	.

“这张照片。

[its] [ˌɪnkəm'pliːt] .

It's	incomplete	.
它是	未完成	.

它不完整。

[fɜːrst][hiː; hi] [raɪdz] [aʊt] .

First	he	rides	out	.
第一的	他	骑行	出去	.

他先骑马出去。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] — [ɪz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

But	—	is	he	supposed	to	come	back	?
但	—	是	他	据称	到	来	后退	?

但是——他应该回来吗?

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['niːðər] [mæn][hæd; həd]

”	For	the	space	of	a	heart	-	beat	it	was	as	though	neither	man	had
”	为了	这	空间	的	一个	心	-	打	它	曾是	作为	尽管	两者都不	男人	有

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

“在那一瞬间，仿佛两人都没有听到什么；

[ðen] [bruːs] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	Bruce	leaped	to	his	feet	.
然后	布鲁斯	跳跃	到	他的	脚	.

然后布鲁斯猛地站了起来。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['gæstli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . ”

“	**Dr**	**.**	**Stone**	**,**	**that's**	**a**	**ghastly**	**thing**	**to**	**say**	**.**	**”**
”	博士	.	石头	,	那就是	一个	阴森	事物	到	说	.	”

“斯通博士，你这话太可怕了。”

“ [its] [ə; eɪ] ['gæstli] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	**It's**	**a**	**ghastly**	**business**	**,**	**”**	**the**	**blind**	**man**	**said**	**without**	**emotion**	**.**
”	它是	一个	阴森	商业	,	”	这	瞎的	男人	说	没有	情感	.

“这真是个可怕的行业，”盲人面无表情地说。

“ [ðæt] ['mʌmblɪŋ] ['dʒɪpsi][hæz; həz] ['ædld] [jʊr; jər][breɪn] .

“	**That**	**mumbling**	**gypsy**	**has**	**addled**	**your**	**brain**	**.**
”	那	喃喃自语	吉普赛人	有	糊涂的	你的	脑	.

“那个喃喃自语的吉普赛人把你的脑子搞糊涂了。”

[jʊə(r)] [mæd] .

You're	**mad**	**.**
你是	疯狂的	.

你疯了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['plezəntə] ['kʌmpəni] . ” [-]

I	**think**	**I**	**can**	**find**	**pleasanter**	**company**	**.**	**”**	**[**	**157**	**]**
我	思考	我	能	寻找	更令人愉悦	公司	.	”	[	-	]

我觉得我可以找到更令人愉快的陪伴。”[157]

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [gru:] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:lər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:]

He	**was**	**gone**	**,**	**and**	**Joe**	**grew**	**conscious**	**of**	**a**	**collar**	**that**	**had**	**become**	**too**
他	曾是	已消失	,	和	乔	生长	有意识的	的	一个	衣领	那	有	变得	也

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他走了，乔这才意识到自己的衣领勒得太紧了。

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ɔ:r] [wʊd] ['leɪdi] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

Would	**Uncle**	**David**	**let**	**him**	**go**	**,**	**or**	**would**	**Lady**	**be**	**sent**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**?**
会	叔叔	大卫	让	他	去	,	或者	会	女士	是	发送	到	带来	他	后退	?

大卫叔叔会放他走吗？还是会派夫人去把他带回来？

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

A	**burst**	**of**	**laughter**	**rolled**	**from**	**the**	**festive**	**dining**	**-**	**room**	**.**
一个	爆裂	的	笑声	滚动	从	这	节日	用餐	-	房间	.

一阵哄笑声从热闹的餐厅里传了出来。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] , ['bru:dɪŋ] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Dr	**.**	**Stone's**	**voice**	**,**	**brooding**	**,**	**came**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
博士	.	石头的	嗓音	,	沉思	,	来了	出去	的	这	黑暗	.

黑暗中传来斯通博士低沉的声音。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['despərət] , ['ælɪk] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? ”

“	**You**	**were**	**desperate**	**,**	**Alec**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**”**
”	你	是	绝望的	,	亚历克	,	不是	你	?	”

“你当时很绝望，亚历克，对吧？”

“ ['despərət] ?

“	**Desperate**	**?**
”	绝望的	?

“绝望的?

” [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [snæpt] .

”	**The**	**word**	**was**	**snapped**	**.**
”	这	单词	曾是	啪啪	.

“话音刚落，就被脱口而出。”

“ [jes] ; ['despərət] .
“ Yes ; desperate .
“ 是的 ; 绝望的 .

“是的，绝望了。”

[ðə; ði] [di:l] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [bru:s] [tu:; tə]['ru:ɪn][hæd; həd] [sʌkt] [ju:; jʊ] [daʊn] , [tu:] .
The deal that had plunged Bruce to ruin had sucked you down , too .
这 交易 那 有 暴跌 布鲁斯 到 废墟 有 真烂 你 向下 , 也 .

那笔让布鲁斯破产的交易也把你拖了下去。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
You didn't know which way to turn .
你 没有 知道 哪个 方式 到 转动 .

你不知道该往哪个方向走。

[ʌn'tɪl] [bru:s] [sent] [ʌp][ðə; ði] [mer] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ;
Until Bruce sent up the mare there seemed no escape ;
直到 布鲁斯 发送 向上 这 母马 那里 似乎 不 逃脱 ;

直到布鲁斯派出那匹母马，似乎才有人能够逃脱；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mer] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
but when the mare arrived it opened the doors to salvation .
但 什么时候 这 母马 到达的 它 打开 这 门 到 救恩 .

但当这匹母马到来时，它打开了救赎之门。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ][plæn] .
It brought a plan .
它 带来 一个 计划 .

它带来了一个计划。

[let] [ðə; ði] [læd] [raɪd] [aʊt] [ə'loʊn] .
Let the lad ride out alone .
让 这 小伙子 骑 出去 独自的 .

让那孩子独自骑马出去吧。

[bleɪm] [ðə; ði] [mer] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Blame the mare when his body was found — a runaway crash through the bridge
责备 这 母马 什么时候 他的 身体 曾是 成立 — 一个 逃跑 碰撞 通过 这 桥
.
:
.

人们发现他的尸体时，都怪那匹母马——她失控撞穿了桥梁。

['hædnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:n] [ðə; ði] ['mɛrz] [waɪld] [prænsɪŋz] ?
Hadn't they all seen the mare's wild prancings ?
之前没有 他们 全部 已见 这 母马的 荒野 跳跃 ?

难道他们都没看到那匹母马狂野的奔跑吗?

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
You tried to cover yourself from every angle .
你 尝试 到 覆盖 你自己 从 每一个 角度 .

你试图从各个方面保护自己。

[ju:; jʊ]['i:v(ə)n][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðæt] [bru:s] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
You even insinuated that Bruce might have a reason for sending such a horse
你 甚至 暗示 那 布鲁斯 可能 有 一个 原因 为了 发送 这样的 一个 马
— [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ʌv; əv]['bru:səz] [blæk] [mu:d] ,
— you even called her a devil — and whispered of Bruce's black mood ,
— 你 甚至 称为 她 一个 魔鬼 — 和 低声说道 的 布鲁斯的 黑色的 情绪 ,

你甚至暗示布鲁斯派这样一匹马可能是有原因的——你甚至称她为魔鬼——还窃窃私语说布鲁斯心情不好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peniləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

and	his	penniless	condition	,	and	the	will	.
和	他的	身无分文	状况	,	和	这	将要	.

以及他身无分文的处境，还有他的遗嘱。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pætərn] .

You	tried	to	work	the	gypsies	into	the	pattern	.
你	尝试	到	工作	这	吉普赛人	进入	这	图案	.

你试图将吉普赛人融入到这种模式中。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd]

If	some	sharp	eye	should	notice	something	queer	about	the	way	the	bridge	had
如果	一些	锋利的	眼睛	应该	注意	某物	酷儿	关于	这	方式	这	桥	有

[kə'læpst] ['hædnt] [ðer; ðər] [bɪn] ['dʒɪpsiz] [ɪn'kæmpt] [ˌnɪr'baɪ] ?

collapsed	hadn't	there	been	gypsies	encamped	nearby	?
倒塌	之前没有	那里	到过	吉普赛人	营地	附近	?

如果有人眼尖，注意到桥梁坍塌的方式有些蹊跷，那附近是不是曾经有吉普赛人扎营?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l]

You	were	too	pointed	in	calling	my	attention	to	the	gypsies	and	their	possible
你	是	也	尖	在	呼叫	我的	注意力	到	这	吉普赛人	和	他们的	可能的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

relation	to	the	future	events	.
关系	到	这	未来	活动	.

你一针见血地指出了吉普赛人以及他们可能与未来事件有关的问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] .

That	was	when	I	began	to	suspect	you	.
那	曾是	什么时候	我	开始	到	怀疑	你	.

那时我就开始怀疑你了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [juː; jʊ]['hædnt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

It	was	inconceivable	that	you	hadn't	known	they	were	on	the	land	.
它	曾是	不可思议	那	你	之前没有	已知	他们	是	在	这	土地	.

难以置信你竟然不知道他们就在那片土地上。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] ['trespæs] .

Never	before	had	you	permitted	trespass	.
绝不	前	有	你	允许	侵入	.

你以前从未允许过擅闯者。

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] ? [-]

Why	this	time	?	[	158	]
为什么	这	时间	?	[	-	]

为什么是这次? [158]

“ [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

“	The	answer	was	simple	.
“	这	回答	曾是	简单的	.

答案很简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] ['ælən][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

It	was	the	will	that	Allan	was	to	sign	at	midnight	.
它	曾是	这	将要	那	艾伦	曾是	到	符号	在	午夜	.

这是艾伦要在午夜签署的遗嘱。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ][ɪg'zekjətər] .

Without	question	he	was	to	name	you	executor	.
没有	问题	他	曾是	到	姓名	你	遗嘱执行人	.

毫无疑问，他要指定你为遗嘱执行人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kloʊz] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

It	takes	a	year	to	close	an	estate	.
它	需要	一个	年	到	关闭	一个	财产	.

遗产清算需要一年时间。

[wɪð; wɪθ] ['ælən] [ded] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

With	Allan	dead	the	estate	,	instead	of	passing	out	of	your	charge	,
和	艾伦	死的	这	财产	,	反而	的	通过	出去	的	你的	收费	,

艾伦死后，遗产不再由你负责管理，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'troʊl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [twelv] [mʌnθs] .

would	remain	in	your	control	for	another	twelve	months	.
会	保持	在	你的	控制	为了	其他	十二	几个月	.

你的控制权将继续保留十二个月。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .

A	year	in	which	to	save	yourself	from	going	to	prison	as	a	thief	.
一个	年	在	哪个	到	节省	你自己	从	去	到	监狱	作为	一个	贼	.

一年之内，你就能避免因盗窃罪而入狱。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['faɪnæns] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] [diːlz] .

A	year	in	which	to	put	back	the	money	you	used	to	finance	your	own	personal	business	deals	.
一个	年	在	哪个	到	放	后退	这	钱	你	用过的	到	金融	你的	自己的	个人的	商业	交易	.

用一年的时间把用于个人商业交易的资金重新投入到工作中。

[haʊ] ['diːpli] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪp] [jʊr; jər] [hændz] ['ɪntuː] ['ælənz] [fʌndz] ?

How	deeply	did	you	dip	your	hands	into	Allan's	funds	?
如何	深	做过	你	蘸	你的	双手	进入	艾伦的	资金	?

你从艾伦的资金中挪用了多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] ?

How	much	did	you	lose	?
如何	很多	做过	你	失去	?

你损失了多少钱?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɔːrt] ?

How	much	are	you	short	?
如何	很多	是	你	短的	?

你还差多少?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːrk] , [sɪk] ['saɪləns] .

"	There	was	a	stark	,	sick	silence	.
"	那里	曾是	一个	斯塔克	,	生病的	沉默	.

“一片死寂，令人窒息。”

[dʒoʊ] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Joe	pulled	at	his	collar	and	wet	his	lips	.
乔	拉	在	他的	衣领	和	湿的	他的	嘴唇	.

乔拽了拽衣领，舔了舔嘴唇。

“ ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ælɪk] ['lændri] [sed] ['hɔːrsli] . [-]

“	Eighty	thousand	dollars	,	"	Alec	Landry	said	hoarsely	.	[	159	]
“	八十	千	美元	,	"	亚历克	兰德里	说	沙哑地	.	[	-	]

“八万美元，”亚历克·兰德里沙哑地说。[159]

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ,

“	And	you	planned	to	hide	it	under	a	murder	,
“	和	你	计划	到	隐藏	它	在下面	一个	谋杀	,

“而你却计划用谋杀案来掩盖这件事，”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [flæt] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][koʊld]
" Dr . Stone said in a voice that was flat , and level , and as cold
" 博士 . 石头 说 在 一个 嗓音 那 曾是 平坦的 , 和 等级 , 和 作为 寒冷的
[æz; əz][aɪs] .
as ice .
作为 冰 .

"斯通博士用一种平淡、冰冷的语气说道。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
They were singing in the house .
他们 是 歌唱 在 这 房子 .

他们在屋里唱歌。

['ælən] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Allan , flushed and happy , came out to the porch .
艾伦 , 酡 和 快乐的 , 来了 出去 到 这 门廊 .

艾伦脸颊绯红，心情愉悦地走到门廊上。

" ['skɪpər] , [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .
" Skipper , they want you inside .
" 船长 , 他们 想 你 里面 .

"船长，他们想让你进去。"

[ðæt] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['niːdɪd] .
That bass voice of yours is needed .
那 低音 嗓音 的 你的 是 需要 .

我们需要你那浑厚的低音。

" [dʒoʊ][held][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [nekst] .
" Joe held to the porch rail and waited for what might come next .
" 乔 握住 到 这 门廊 轨 和 等待 为了 什么 可能 来 下一个 .

乔扶着门廊的栏杆，等待着接下来会发生什么。

['ælɪk] ['lændri] [dɪd][nɑːt][raɪz] .
Alec Landry did not rise .
亚历克 兰德里 做过 不是 上升 .

亚历克·兰德里没有起身。

" ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [wen] [juː; jʊ][raɪd][æt; ət] [dɑːn] , [dəunt][goʊ][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Allan , " he said heavily , " when you ride at dawn , don't go by the bridge .
" 艾伦 , " 他 说 重度 , " 什么时候 你 骑 在 黎明 , 不 去 经过 这 桥 .

"艾伦，"他沉重地说，"黎明时分骑马，不要经过那座桥。"

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [its] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] — [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [kræʃ]
I've just had word that it's in bad shape — the weight of a horse would crash
我已经 只是 有 单词 那 它是 在 坏的 形状 — 这 重量 的 一个 马 会 碰撞
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

我刚刚得到消息，它的情况很糟糕——一匹马的重量就会把它压垮。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər]['pɑːrti]['oʊvər][ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] .
It might be a good idea to run your party over and block the approaches .
它 可能 是 一个 好的 主意 到 跑步 你的 派对 超过 和 堵塞 这 方法 .

或许开车撞倒你的队伍，堵住他们的去路是个好主意。

[sʌm; səm] ['lʌkləs] ['dev(ə)l] [maɪt] ['wɑːndər] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Some luckless devil might wander out on it .
一些 倒霉的 魔鬼 可能 漫步 出去 在 它 .

某个倒霉蛋可能会误入歧途。

〃 ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] ['æksɪz]

〃	Presently	the	young	men	were	gone	with	lanterns	,	and	lights	,	and	axes
〃	目前	这	年轻的	男人	是	已消失	和	灯笼	,	和	灯	,	和	轴

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ;

to	build	a	barricade	;
到	建造	一个	路障	;

“不久，这些年轻人带着灯笼、火把和斧头去构筑路障了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɑːn] ['ælən] ['rɑːbz] [lænd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	he	who	had	been	great	on	Allan	Robb's	land	waited	in	the	house	for
和	他	WHO	有	到过	伟大的	在	艾伦	罗布的	土地	等待	在	这	房子	为了

[ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ;

the	just	punishment	that	would	come	;
这	只是	惩罚	那	会	来	;

而那个曾在艾伦·罗布的土地上叱咤风云的人，则在屋里等待着即将到来的公正惩罚；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [went] [tɔːrd] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	a	boy	,	and	a	dog	and	a	blind	man	went	toward	home	along	the
和	一个	男生	,	和	一个	狗	和	一个	瞎的	男人	去	朝向	家	沿着	这

[dɜːrt][roʊd] . [-]

dirt	road	.	[	160	]
污垢	路	.	[	-	]

一个男孩、一条狗和一个盲人沿着土路回家。[160]

“ ['kɑːnʃəns] , [dʒoʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Conscience	,	Joe	,	”	Dr	.	Stone	said	quietly	.
“	良心	,	乔	,	”	博士	.	石头	说	悄悄	.

“良心啊，乔，”斯通医生平静地说。

“ [juːl] [rɪ'membər] , [aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	You'll	remember	,	I	sat	between	them	.
“	你会	记住	,	我	卫星	之间	他们	.

“你还记得吧，我当时就坐在他们中间。”

[wʌn] , [ɔːr][bəuθ] , [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [plæn] .

One	,	or	both	,	were	behind	the	cold	-	blooded	plan	.
一	,	或者	两个都	,	是	在后面	这	寒冷的	-	血腥	计划	.

他们二人，或者其中一人，是这个冷血计划的幕后黑手。

[ɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd] ,

If	,	out	of	a	clear	sky	,	knowledge	of	the	plot	were	exploded	,
如果	,	出去	的	一个	清除	天空	,	知识	的	这	阴谋	是	爆炸了	,

如果剧情突然从晴空万里中爆炸而出，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

there	would	have	to	be	a	reaction	.
那里	会	有	到	是	一个	反应	.

必然会有反应。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .

I	counted	on	that	.
我	计数	在	那	.

我正是料到了这一点。

['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [stiːl] [ɪt'self][tuː; tə] ['breɪznli] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]

Conscience	can	steel	itself	to	brazenly	meet	the	expected	,	but	against	the
良心	能	钢	本身	到	明目张胆	见面	这	预期的	,	但	反对	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnprɪ'perd] .

unexpected	it	is	unprepared	.
意外	它	是	毫无准备	.

良心可以让自己变得坚强，坦然面对意料之中的事，但面对意料之外的事却毫无准备。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] ['ælən] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðæt] [raɪd] — —

And	so	,	when	I	asked	if	Allan	were	expected	to	return	from	that	ride	—	—
和	所以	，什么时候	我	问	如果	艾伦	是	预期的	到	返回	从	那	骑	—	—	

〃

〃

〃

所以，当我问艾伦是否能从那次骑行中回来时——〃

“ [jes] ?

“	Yes	?
〃	是的	?

“是的?

〃 [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [æskt] ['breθləsli] .

〃	Joe	Morrow	asked	breathlessly	.
	乔	明天	问	气喘吁吁	.

“乔·莫罗气喘吁吁地问道。”

“ ['kɑːnʃəns] [spoʊk] , 〃 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

“	Conscience	spoke	,	〃	Dr	.	Stone	told	him	quietly	.
〃	良心	辐	,	〃	博士	.	石头	讲述	他	悄悄	.

“良心在作祟，”斯通医生平静地告诉他。

“ ['ælɪk] ['lændriːz] [tʃer] ['trembld] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] ['kaʊərd] [ɪn] [fɪr] . 〃 [-]

“	Alec	Landry's	chair	trembled	as	his	guilty	soul	cowered	in	fear	.	〃	[	163	]
〃	亚历克	兰德里的	椅子	颤抖	作为	他的	有罪的	灵魂	畏缩	在	害怕	.	〃	[	-	]

“亚历克·兰德里的椅子颤抖着，他罪恶的灵魂在恐惧中瑟瑟发抖。”[163]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts]

THE	HOUSE	OF	BEATING	HEARTS
这	房子	的	殴打	心

跳动的心之屋

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [keɪm] [tɔːrd] [hoʊm]

In	the	short	dusk	of	a	Friday	afternoon	in	March	Joe	Morrow	came	toward	home
在	这	短的	黄昏	的	一个	星期五	下午	在	行进	乔	明天	来了	朝向	家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['plezntli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end]

from	the	village	school	pleasantly	concerned	with	plans	for	the	week	-	end
从	这	村庄	学校	愉快	担心的	和	计划	为了	这	星期	-	结尾

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

三月的一个星期五下午，黄昏时分，乔·莫罗从村里的学校回家，心情愉快地想着周末假期的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

There	was	a	hint	of	spring	in	the	air	,
那里	曾是	一个	暗示	的	春天	在	这	空气	,

空气中弥漫着一丝春天的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɔːfn] .

and	the	hard	crust	of	the	winter's	snow	had	begun	to	soften	.
和	这	难的	地壳	的	这	冬天的	雪	有	开始	到	软化	.

冬天的积雪坚硬的表层开始融化了。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pæst] ['rɑːskoʊ] [swiːtmənz]

At	the	top	of	the	last	rise	out	of	the	village	he	passed	Roscoe	Sweetman's
在	这	顶部	的	这	最后的	上升	出去	的	这	村庄	他	通过了	罗斯科	斯威特曼

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

翻过村子外最后一个小山坡，他经过了罗斯科·斯威特曼的农场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈmɪstər] . [ˈswiːtmən] , [ˈbɪzi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	the	boy	that	the	burly	Mr	.	Sweetman	,	busy	outside	the
和	它	似乎	到	这	男生	那	这	魁梧的	先生	.	斯威特曼	,	忙碌的	外部	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

男孩觉得，那位身材魁梧的斯威特曼先生正在谷仓外忙碌着，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

turned	and	looked	after	him	as	he	passed	.
转向	和	看起来	后	他	作为	他	通过了	.

他经过时，我转过身，目送他离开。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

From	there	a	section	of	the	road	spread	out	before	him	—	the	deserted	,
从	那里	一个	部分	的	这	路	传播	出去	前	他	—	这	荒凉的	,

[əˈbændənd] [ˈfɑːrli] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

abandoned	Farley	place	and	,
弃	法利	地方	和	,

从那里，一段路在他面前展开——荒凉废弃的法利庄园，以及

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] ,

beyond	that	,
超过	那	,

除此之外，

[ðə; ði] [rɑːk] - [ænd; ənd] - [ˈtɪmbər] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪnˌgeɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]

the	rock	-	and	-	timber	house	which	Frederick	Wingate	had	built	and	in	which
这	岩石	-	和	-	木材	房子	哪个	弗雷德里克	温盖特	有	建造	和	在	哪个

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ɑːrt] [ˈdiːlɚz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

he	painted	pictures	that	were	sent	to	art	dealers	in	New	York	.
他	绘	图片	那	是	发送	到	艺术	经销商	在	新的	约克	.

弗雷德里克·温盖特建造的那座岩石和木材结构的房子，他在那里创作的画作被寄往纽约的艺术品经销商那里。

[kwɪr] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sed] — [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [kwɪr] [blə:z] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] ,

Queer	pictures	,	the	village	said	—	pictures	of	queer	blurs	and	shadows	,
酷儿	图片	,	这	村庄	说	—	图片	的	酷儿	模糊	和	阴影	,

村里人说，这些照片很怪异——模糊的影像和阴影，很怪异。

[ˈpɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [men] [nɔːr][dɪd] [ˈhɔːrsɪz] [lʊk] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] .

pictures	in	which	men	did	not	look	like	men	nor	did	horses	look	like	horses	.
图片	在	哪个	男人	做过	不是	看	喜欢	男人	也不	做过	马匹	看	喜欢	马匹	.

照片中，男人不像男人，马也不像马。

[ˈfredrɪk] [ˈwɪnˌgeɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [mæd] . [-]

Frederick	Wingate	,	according	to	village	suspicion	,	was	slightly	mad	.	[	164	]
弗雷德里克	温盖特	,	根据	到	村庄	怀疑	,	曾是	轻微地	疯狂的	.	[	-	]

据村民们怀疑，弗雷德里克·温盖特有点疯癫。[164]

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['mɔːroʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][men] [huː] [maɪt] [biː; bi][mæd] .

But	Joe	Morrow's	thoughts	were	far	removed	from	men	who	might	be	mad	.
但	乔	明天	想法	是	远的	已移除	从	男人	WHO	可能	是	疯狂的	.

但乔·莫罗的想法与那些可能疯了的人截然不同。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] ,

Sometimes	,	if	you	were	lucky	,
有时	,	如果	你	是	幸运的	,

有时候，如果你足够幸运的话，

[juː; jʊ] [faʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] — [ə; eɪ] [leɪt] ['wɪndfɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

you	found	an	apple	imprisoned	under	the	snow	—	a	late	windfall	that	was
你	成立	一个	苹果	被监禁	在下面	这	雪	—	一个	晚的	意外之财	那	曾是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['saɪdər] .

almost	a	ball	of	liquid	cider	.
几乎	一个	球	的	液体	苹果酒	.

你发现了一个被困在雪下的苹果——一个迟来的意外之果，几乎变成了一团液态苹果酒。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrli] ['ɔːrtʃərd] , ['ruːtɪd] ['dɪlɪdʒəntli] .

He	swung	off	the	road	and	,	back	in	the	Farley	orchard	,	rooted	diligently	.
他	摇摆	离开	这	路	和	,	后退	在	这	法利	果园	,	根	勤勉地	.

他离开公路，回到法利果园，勤奋地刨土。

['prez(ə)ntli] , [traɪ'ʌmfənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Presently	,	triumphant	,	he	gave	a	shout	.
目前	,	凯	,	他	给予	一个	喊	.

这时，他得意地大喊了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɑːt][wʌn]['æp(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] .

He	had	found	not	one	apple	,	but	two	.
他	有	成立	不是	一	苹果	,	但	二	.

他找到的不是一个苹果，而是两个。

[hiː; hi][bɪt] [θruː] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ɪm'prɪznd] [dʒuːsiz] [uːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	bit	through	the	skin	,	and	the	cold	,	imprisoned	juices	oozed	into	his	mouth	.
他	少量	通过	这	皮肤	,	和	这	寒冷的	,	被监禁	果汁	渗出	进入	他的	嘴	.

他咬破了皮肤，冰冷的、被困住的汁液渗进了他的嘴里。

[wen] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [sʌkt] [draɪ][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] .

When	the	fruit	was	sucked	dry	he	tossed	it	aside	and	bit	into	the	second	.
什么时候	这	水果	曾是	真烂	干燥	他	抛掷	它	旁边	和	少量	进入	这	第二	.

当第一个水果被吸干水分后，他把它扔到一边，然后咬了第二个。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['daːkənd] .

And	only	then	did	he	notice	how	much	the	day	had	darkened	.
和	仅有的	然后	做过	他	注意	如何	很多	这	天	有	变暗	.

直到那时他才注意到天色已经暗了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ,

And	suddenly	,	for	no	reason	at	all	,	he	was	filled	with	a	creeping	,
和	突然	,	为了	不	原因	在	全部	,	他	曾是	已填	和	一个	爬行	,

[ˌæprɪ'hensɪv] [dred] .

apprehensive	dread	.
忧虑	恐惧	.

突然间，没有任何理由，他感到一种挥之不去的恐惧和不安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stɑːrtld] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [mæt] ['fɑːrli] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] ,

His	eyes	,	startled	,	rested	on	the	house	where	Matt	Farley	had	once	lived	,
他的	眼睛	,	惊慌	,	休息	在	这	房子	在哪里	马特	法利	有	一次	居住地	,

他的目光惊愕地落在了马特·法利曾经居住的房子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [sʌk] ['nektər] [θruː] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] .

and	he	forgot	to	suck	nectar	through	the	punctured	hole	in	the	apple	.
和	他	忘了	到	吸	花蜜	通过	这	刺破	洞	在	这	苹果	.

他忘记通过苹果上的小孔吸吮花蜜了。

['ɔːf(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,

Often	,	since	the	house	had	been	abandoned	,
经常	,	自从	这	房子	有	到过	弃	,

通常情况下，由于房屋已被废弃，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔmpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][waɪd] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] ['reɪlɪŋz] .

he	had	romped	around	the	wide	porches	and	climbed	over	the	heavy	railings	.
他	有	嬉戏玩耍	大约	这	宽的	门廊	和	攀登	超过	这	重的	栏杆	.

他曾在宽阔的门廊上嬉戏玩耍，还翻越了厚重的栏杆。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli]

But	now	,	in	the	gathering	gloom	,	the	structure	had	ceased	to	be	friendly
但	现在	,	在	这	采集	愁云	,	这	结构	有	停止	到	是	友好的

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	inviting	.
和	邀请	.

但现在，在渐浓的暮色中，这座建筑不再显得友好和吸引人了。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm]

Against	the	darkening	sky	this	old	friend	of	a	house	had	all	at	once	become
反对	这	变暗	天空	这	老的	朋友	的	一个	房子	有	全部	在	一次	变得

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ,

a	threatening	,
一个	威胁	,

在逐渐昏暗的天空下，这座曾经如老朋友般温馨的房子突然变成了一个令人不安的存在。

['neɪmləs] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['laɪtlɪs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [lɔkt] [dɔːz] , [ænd; ənd]

nameless	thing	—	a	monster	of	lightless	windows	,	and	locked	doors	,	and
无名	事物	—	一个	怪物	的	无光	视窗	,	和	已锁定	门	,	和

[stɑːrk] , ['ɪnər] ['saɪləns] .

stark	,	inner	silence	.
斯塔克	,	内	沉默	.

无名之物——一个由黑暗的窗户、紧闭的门和凄凉的内心寂静构成的怪物。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌn'iːzi] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

The	boy	,	uneasy	,	began	to	move	toward	the	road	.
这	男生	,	不安	,	开始	到	移动	朝向	这	路	.

男孩感到不安，开始朝马路走去。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəl] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [

Without	warning	he	broke	into	a	run	as	though	peril	clutched	at	his	heels	.	[
没有	警告	他	打破	进入	一个	跑步	作为	尽管	危险	紧握	在	他的	高跟鞋	.	[

-]

165	]
-	]

他突然拔腿就跑，仿佛危险就在他身后。[165]

[bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][felt] [seɪf] .

Back	on	the	road	he	felt	safe	.
后退	在	这	路	他	毛毡	安全的	.

重新上路后，他感到安全了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [tuː] [men] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ]

Outside	the	house	of	Frederick	Wingate	two	men	stood	talking	;	he	saw	,	with
外部	这	房子	的	弗雷德里克	温盖特	二	男人	站立	说	;	他	锯	,	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

弗雷德里克·温盖特家门外站着两个男人在交谈；他惊讶地看到，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['swiːtmən] .

that	one	of	them	was	Mr	.	Sweetman	.
那	一	的	他们	曾是	先生	.	斯威特曼	.

其中一人就是斯威特曼先生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːrn] ,

A	little	while	ago	the	farmer	had	been	working	at	his	own	barn	,
一个	小的	尽管	前	这	农民	有	到过	在职的	在	他的	自己的	谷仓	,

不久前，这位农夫一直在自家的谷仓里干活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɜːri] .

and	he	was	not	the	type	given	to	hurry	.
和	他	曾是	不是	这	类型	给定	到	匆忙	.

他不是那种做事匆忙的人。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər] [hɪr] ?

Why	,	then	,	had	he	hurried	over	here	?
为什么	,	然后	,	有	他	慌忙	超过	这里	?

那么，他为什么急忙赶到这里呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [stɑːpt] .

The	boy	was	conscious	,	as	he	approached	,	that	the	talking	stopped	.
这	男生	曾是	有意识的	,	作为	他	接近	,	那	这	说	停止	.

男孩走近时，意识到谈话声已经停止了。

['rɑːskoʊ] ['swiːtmən] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['hevi] , ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] :

Roscoe	Sweetman	called	in	his	slow	,	heavy	,	rumbling	voice	:
罗斯科	斯威特曼	称为	在	他的	慢的	,	重的	,	隆隆声	嗓音	:

罗斯科·斯威特曼用他那缓慢、沉重、低沉的声音喊道：

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] , [dʒoʊ] ?

“	Why	were	you	running	,	Joe	?
”	为什么	是	你	跑步	,	乔	?

“乔，你当时为什么要跑？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [gʌlpt] .

”	The	boy	gulped	.
”	这	男生	吞咽	.

男孩咽了口唾沫。

“ [en] — ['nʌθɪŋ] . ”

“	N	—	nothing	.	”
”	N	—	没有什么	.	”

“N——没什么。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	?
”	没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗?

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [kraɪd] .

”	the	farmer	cried	.
”	这	农民	哭	.

“农夫哭了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['oʊnli] [læft] .

But	the	artist	only	laughed	.
但	这	艺术家	仅有的	笑了	.

但这位艺术家只是笑了。

“ [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['rɑːskoʊ] .

“	Coincidence	,	Roscoe	.
”	巧合	,	罗斯科	.

“巧合，罗斯科。”

” [ðə; ði] [læf] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] , [ə'mjuːzd] , [skɔfɪŋ] .

”	The	laugh	lingered	in	the	boy's	ears	,	amused	,	scoffing	.
”	这	笑	徘徊不去	在	这	男孩们	耳朵	,	觉得好笑	,	嘲笑	.

男孩耳边回荡着笑声，带着几分戏谑和嘲讽。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [təˈnaɪt] , [dʒoʊ] ? ”

“	Your	uncle	going	to	be	home	tonight	,	Joe	?	”
”	你的	叔叔	去	到	是	家	今晚	,	乔	?	”

“乔，你叔叔今晚回家吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['wɪŋˌgeɪt] . ”

“	I	think	so	,	Mr	.	Wingate	.	”
”	我	思考	所以	,	先生	.	温盖特	.	”

“我也这么认为，温盖特先生。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [biː; bi]['oʊvər] . ” [-]

“	Tell	him	we'll	be	over	.	”	[	166	]
”	告诉	他	出色地	是	超过	.	”	[	-	]

“告诉他我们会结束的。”[166]

[dʒoʊ] ['trʌdʒd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Joe	trudged	on	through	the	snow	.
乔	艰难跋涉	在	通过	这	雪	.

乔艰难地跋涉在雪地里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

What	was	this	coincidence	?
什么	曾是	这	巧合	?

这究竟是怎样一种巧合?

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['swiːtmən] [kraɪd] [aʊt] , “ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Why	had	Mr	.	Sweetman	cried	out	,	“	Didn't	I	tell	you	?
为什么	有	先生	.	斯威特曼	哭	出去	,	“	没有	我	告诉	你	?

为什么斯威特曼先生会喊道：“我不是告诉过你吗？”

” [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ?

”	Why	were	they	coming	to	see	Uncle	David	?
”	为什么	是	他们	未来	到	看	叔叔	大卫	?

“他们为什么来看望大卫叔叔？”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrli] [haʊs] ?

Had	it	something	to	do	with	the	Farley	house	?
有	它	某物	到	做	和	这	法利	房子	?

这事跟法利家有关吗?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [fled] [ɪn]['pænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ?

Why	had	he	fled	in	panic	from	the	orchard	?
为什么	有	他	逃亡	在	恐慌	从	这	果园	?

他为什么惊慌失措地逃离果园?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

Now	that	he	was	away	from	the	place	the	action	seemed	foolish	and
现在	那	他	曾是	离开	从	这	地方	这	行动	似乎	愚蠢	和

['kaʊərdli] .

cowardly	.
胆小	.

现在他离开了那里，他之前的行为显得既愚蠢又懦弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

It	was	one	thing	he	would	not	tell	his	uncle	,
它	曾是	一	事物	他	会	不是	告诉	他的	叔叔	,

这是他绝不会告诉他叔叔的一件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd][stoʊn] , [blaɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	he	could	not	imagine	Dr	.	David	Stone	,	blind	though	he	was	,
为了	他	可以	不是	想象	博士	.	大卫	石头	,	瞎的	尽管	他	曾是	,

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] .

fleeing	from	anything	.
逃离	从	任何事物	.

因为他无法想象，即使双目失明，大卫·斯通医生也会逃离任何事。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

At	eight	o'clock	the	artist	and	the	farmer	came	to	the	house	.
在	八	点钟	这	艺术家	和	这	农民	来了	到	这	房子	.

八点钟，艺术家和农夫来到了房子里。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [kɔːld] : " [dəunt][get][ʌp] , ['dɑːktər] ,

Frederick	Wingate	called	:	"	Don't	get	up	,	Doctor	,
弗雷德里克	温盖特	称为	:	"	不	得到	向上	,	医生	,

弗雷德里克·温盖特打电话来说："别起来，医生，

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .

"	and	Dr	.	Stone	held	out	a	hand	of	warm	greeting	.
"	和	博士	.	石头	握住	出去	一个	手	的	温暖的	问候	.

"然后斯通博士伸出手，热情地打招呼。"

['leɪdi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Lady	lay	at	his	feet	and	stared	unwinking	at	the	visitors	.
女士	躺	在	他的	脚	和	凝视	警	在	这	访客	.

这位女士躺在他的脚边，一眨不眨地盯着来访者。

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [stɛərd] , [tuː] .

Joe	Morrow	stared	,	too	.
乔	明天	凝视	,	也	.

乔·莫罗也盯着看。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːrli] [haʊs] ?

Was	it	the	Farley	house	?
曾是	它	这	法利	房子	?

是法利家的房子吗?

['rɑːskoʊ] ['swiːtmən] , [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] ['bɜːrli][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz]

Roscoe	Sweetman	,	ungainly	and	burly	in	his	leather	coat	,	his	corduroy	trousers
罗斯科	斯威特曼	,	笨拙的	和	魁梧的	在	他的	皮革	外套	,	他的	灯心绒	裤子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,

and	his	heavy	boots	,
和	他的	重的	靴子	,

罗斯科·斯威特曼，身穿皮外套、灯芯绒裤子和厚重的靴子，显得笨拙而魁梧。

[sæt][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] ['kæləst] [hænd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['stʌbl]

sat	uncomfortably	in	a	chair	and	rubbed	a	calloused	hand	across	a	stubble
卫星	不舒服地	在	一个	椅子	和	摩擦	一个	粗糙的	手	穿过	一个	茬

[ʌv; əv] [bɪrd] .

of	beard	.
的	胡须	.

他不舒服地坐在椅子上，用粗糙的手摩擦着胡茬。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] , [laɪð] [ænd; ənd]['dʒɑːnti] , [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

Frederick	Wingate	,	lithe	and	jaunty	,	walked	the	floor	and	filled	the	boy's	eyes	.
弗雷德里克	温盖特	,	轻盈	和	轻快的	,	步行	这	地面	和	已填	这	男孩们	眼睛	.

身姿矫健、神采奕奕的弗雷德里克·温盖特在舞池里踱步，让男孩眼前一亮。

[æn; ən] ['ɑːprə] [kloʊk] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['pliːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [wʌz; wəz]

An	opera	cloak	draped	his	shoulders	,	his	shirt	was	pleated	,	his	collar	was
一个	歌剧	披风	垂坠的	他的	肩膀	,	他的	衬衫	曾是	褶皱	,	他的	衣领	曾是

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [luːs] ,

long	and	loose	,
长的	和	松动的	,

他肩上披着一件歌剧斗篷，衬衫是褶裥的，领子又长又松。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [taɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [baʊ; boʊ] .

and	a	silk	tie	was	gathered	in	a	limp	,	nondescript	bow	.
和	一个	丝绸	领带	曾是	聚集	在	一个	跛行	,	不伦不类	弓	.

一条丝质领带被随意地挽成一个软塌塌的、毫不起眼的蝴蝶结。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] , [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ;

He	seemed	,	in	his	dress	,	to	belong	to	another	age	;
他	似乎	,	在	他的	裙子	,	到	属于	到	其他	年龄	;

他的穿着打扮，仿佛来自另一个时代；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] .

and	this	passion	for	adornments	of	the	past	was	reflected	in	his	jewelry	.
和	这	热情	为了	装饰品	的	这	过去的	曾是	反映	在	他的	珠宝	.

他对过去饰品的喜爱也体现在他的珠宝作品中。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [oʊld] — [ə; eɪ] [θɪk] ,

His	watch	was	old	—	a	thick	,
他的	手表	曾是	老的	—	一个	厚的	,

他的手表很旧了——一块厚重的……

['hevi] ['sɪlvər] ['taɪmpiːs] [ɪ'læbərətli] [skroʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'geɪnli]

heavy	silver	timepiece	elaborately	scrolled	that	had	been	converted	into	an	ungainly
重的	银	钟表	精心	滚动	那	有	到过	转换	进入	一个	笨拙的

[rɪst] [wɑːtʃ] .

wrist	watch	.
手腕	手表	.

一件造型精美、厚重的银质钟表被改造成了一件笨重的腕表。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [oʊld] - ['fæʃnd] [rɪŋ]

And	on	the	finger	of	his	right	hand	was	an	enormous	old	-	fashioned	ring
和	在	这	手指	的	他的	正确的	手	曾是	一个	巨大的	老的	-	造型	戒指

[ʌv; əv] [goʊld] ['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] . [-]

of	gold	curiously	twisted	and	knotted	.	[	167	]
的	金子	奇怪的是	扭曲	和	打结的	.	[	-	]

他右手无名指上戴着一枚巨大的老式金戒指，戒指的打结方式很奇特。[167]

“ ['dɑːktər] , ” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ə'naʊnst] , “ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

“	Doctor	,	”	the	artist	announced	,	“	I	have	brought	you	a	man	half	out	of	his
“	医生	,	”	这	艺术家	宣布	,	“	我	有	带来	你	一个	男人	一半	出去	的	他的

[wɪts] . ”

wits	.	”
智慧	.	”

“医生，”艺术家宣布道，“我给你带来了一个神志不清的人。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , ” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .

“	I	know	what	I	have	heard	,	”	the	farmer	said	,	slowly	and	heavily	.
“	我	知道	什么	我	有	听到	,	”	这	农民	说	,	缓慢地	和	重度	.

“我知道我听到了什么，”农夫缓慢而沉重地说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , ['swiːtmən] ?

“	Just	what	did	you	hear	,	Sweetman	?
“	只是	什么	做过	你	听到	,	斯威特曼	?

“你到底听到了什么，甜心？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

"	**Dr**	**.**	**Stone**	**asked**	**.**
"	博士	.	石头	问	.

"斯通博士问道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] .

"	**It**	**was**	**last**	**night**	**.**
"	它	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːrli]

I	**was**	**coming**	**home**	**from**	**the**	**village**	**and**	**took**	**a**	**short**	**cut**	**across**	**the**	**Farley**
我	曾是	未来	家	从	这	村庄	和	采取	一个	短的	切	穿过	这	法利

[pleɪs] [tuː; tə][get] ['kwɪkər] [tuː; tə][maɪ] [bæk] [dɔːr] .

place	**to**	**get**	**quicker**	**to**	**my**	**back**	**door**	**.**
地方	到	得到	更快	到	我的	后退	门	.

我从村里回家，抄近路穿过法利家，以便更快到达我家后门。

[aɪ] [keɪm] [kloʊz][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

I	**came**	**close**	**past**	**the**	**house**	**,**	**and**	**there**	**were**	**voices**	**coming**	**from**	**the**	**inside**
我	来了	关闭	过去的	这	房子	,	和	那里	是	声音	未来	从	这	里面

.

:

.

我走到房子跟前，听到里面传来人声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

That	**was**	**strange**	**because**	**there**	**was**	**no**	**light**	**on**	**the**	**inside**	**.**
那	曾是	奇怪的	因为	那里	曾是	不	光	在	这	里面	.

这很奇怪，因为里面没有灯。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] ,

I	**have**	**long**	**had**	**a**	**key**	**from**	**Mr**	**.**	**Rodgers**	**,**	**the**	**real**	**estate**	**man**	**,**
我	有	长的	有	一个	钥匙	从	先生	.	罗杰斯	,	这	真实的	财产	男人	,

我一直以来都有一把罗杰斯先生（那位房地产经纪人）给我的钥匙。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

so	**I**	**went**	**home**	**and**	**got**	**the**	**key**	**and**	**opened**	**the**	**front**	**door**	**.**
所以	我	去	家	和	得到	这	钥匙	和	打开	这	正面	门	.

于是我回家拿了钥匙，打开了前门。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [graʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

From	**inside**	**came**	**groans**	**and**	**cries**	**of**	**suffering**	**.**
从	里面	来了	呻吟	和	哭泣	的	痛苦	.

里面传来痛苦的呻吟和哭喊声。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] . "

Then	**I**	**went**	**and**	**shouted**	**for**	**Mr**	**.**	**Wingate**	**.**	**"**
然后	我	去	和	喊叫	为了	先生	.	温盖特	.	"

然后我就跑过去大声喊温盖特先生的名字。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	**And**	**then**	**?**	**"**	**the**	**doctor**	**asked**	**.**
"	和	然后	?	"	这	医生	问	.

"然后呢？"医生问道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃ'rʌgd] .

The	**artist**	**shrugged**	**.**
这	艺术家	耸了耸肩	.

艺术家耸了耸肩。

“ [aɪ] [brɔːt] ['flæʃlaɪts] .
“ I brought flashlights .
“ 我 带来 手电筒 .

我带了手电筒。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['ætɪk] .
We searched the house from cellar to attic .
我们 搜索 这 房子 从 地窖 到 阁楼 .

我们把房子从地下室搜到了阁楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] — ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] . ” [-]
There was nobody there — nothing had been disturbed . ” [168]
那里 曾是 无人 那里 — 没有什么 有 到过 不安 . ” [-]

那里一个人也没有——一切都没有被扰动过。”[168]

“ ['vɔɪsɪz] ?
“ Voices ?
“ 声音 ?

“声音？”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [sə'dʒestɪd] .
” Dr . Stone suggested .
” 博士 . 石头 建议 .

“斯通博士建议道。”

“ ['hiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , ” ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ He's imagining things , ” Frederick Wingate said impatiently .
“ 他是 想象 事物 , ” 弗雷德里克 温盖特 说 不耐烦地 .

“他是在胡思乱想，”弗雷德里克·温盖特不耐烦地说。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['vɔɪsɪz] . ”
“ There were no voices . ”
“ 那里 是 不 声音 . ”

“周围一片寂静。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pleɪn] , ” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪn'sɪstɪd] ['stoʊnɪli] . “
“ I heard them plain , ” the farmer insisted stonily . “
“ 我 听到 他们 清楚的 , ” 这 农民 坚持 冷漠地 . “

“我听得很清楚，”农夫冷冷地坚持道。

- [ðem; ðəm] - ?
' Them ' ?
- 他们 - ?

'他们'?

” [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
” The blind man's voice had taken on a note of quick interest .
” 这 瞎的 男人的 嗓音 有 已采取 在 一个 笔记 的 快的 兴趣 .

“盲人的声音里突然涌现出浓厚的兴趣。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðem; ðəm] - ? ”
“ What do you mean by ' them ' ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 他们 - ? ”

你说的“他们”指的是谁?

“ ['goʊsts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['swiːtmən] .
“ Ghosts , ” said Mr . Sweetman .
“ 鬼魂 , ” 说 先生 . 斯威特曼 .

“鬼魂，”斯威特曼先生说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ If it was imagination with me ,
“ 如果 它 曾是 想像力 和 我 ,

“如果那是我的想象，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

what	was	it	with	Joe	when	he	came	running	hard	this	afternoon	?
什么	曾是	它	和	乔	什么时候	他	来了	跑步	难的	这	下午	?

今天下午乔是怎么回事？他怎么跑得那么快?

" [aɪs] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʃɪld] .

"	Ice	crept	up	and	down	the	boy's	back	,	and	his	stomach	chilled	.
"	冰	悄悄地爬	向上	和	向下	这	男孩们	后退	,	和	他的	胃	冷藏	.

冰冷的寒意爬上男孩的后背，他的胃也一阵发冷。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['hwisld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] .

His	uncle	whistled	long	and	softly	.
他的	叔叔	吹口哨	长的	和	轻轻	.

他的叔叔吹了一声悠长而轻柔的口哨。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] [siː] , [dʒoʊ] ? ”

“	What	did	you	hear	or	see	,	Joe	?	”
“	什么	做过	你	听到	或者	看	,	乔	?	”

“乔，你听到了什么，看到了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
“	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] ? ”

“	But	you	ran	?	”
“	但	你	跑	?	”

“但你跑了？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . ”

From	the	orchard	.	”
从	这	果园	.	”

来自果园。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	—	I	don't	know	.	”
“	我	—	我	不	知道	.	”

“我……我不知道。”

“ [aɪ][duː] , ” ['mɪstər] . ['swiːtmən] [sed] [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [ɪn'sɪstəns] .

“	I	do	,	”	Mr	.	Sweetman	said	with	stolid	insistence	.
“	我	做	,	”	先生	.	斯威特曼	说	和	沉稳	坚持	.

“我愿意，”斯威特曼先生坚定地说道。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [læft] .

Frederick	Wingate	laughed	.
弗雷德里克	温盖特	笑了	.

弗雷德里克·温盖特笑了。

“ [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] .

“	A	boy's	vivid	imagination	,	Doctor	.
“	一个	男孩们	生动	想像力	,	医生	.

“医生，那是一个男孩丰富的想象力。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] . ″ [-]
A **sudden** **fear** **of** **the** **dark** **.** **″** **[** **169** **]**
一个 突然 害怕 的 这 黑暗的 . ″ [-]

突然害怕黑暗。”[169]

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [dʒoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ″ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **I** **never** **knew** **Joe** **to** **be** **afraid** **of** **the** **dark** **,** **”** **Dr** **.** **Stone** **said** **quietly** **.**
″ 我 绝不 知道 乔 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 , ″ 博士 . 石头 说 悄悄 .

“我从没见过乔怕黑，”斯通博士平静地说。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , ['swiːtmən] ?
“ **You** **still** **have** **the** **key** **,** **Sweetman** **?**
″ 你 仍然 有 这 钥匙 , 斯威特曼 ?

“你还留着钥匙吗，斯威特曼？”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ? ″
By **the** **way** **,** **how** **did** **you** **come** **into** **possession** **of** **the** **key** **?** **”**
经过 这 方式 , 如何 做过 你 来 进入 拥有 的 这 钥匙 ? ″

对了，你是怎么得到这把钥匙的?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] , ″ [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **was** **thinking** **of** **buying** **,** **”** **the** **farmer** **explained** **.**
″ 我 曾是 思维 的 购买 , ″ 这 农民 解释 .

“我正考虑买下来，”这位农民解释说。

“ ['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Mr** **.** **Rodgers** **gave** **me** **the** **key** **so** **that** **I** **could** **look** **long** **at** **the** **house** **.**
″ 先生 . 罗杰斯 给予 我 这 钥匙 所以 那 我 可以 看 长的 在 这 房子 .

“罗杰斯先生给了我钥匙，这样我就可以好好看看这栋房子了。”

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
Before **that** **Mr** **.** **Wingate** **had** **the** **key** **.**
前 那 先生 . 温盖特 有 这 钥匙 .

在此之前，温盖特先生持有钥匙。

″ [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] : “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] , [fred] ? ″
″ **The** **doctor** **asked** **:** **“** **Were** **you** **thinking** **of** **buying** **,** **Fred** **?** **”**
″ 这 医生 问 : “ 是 你 思维 的 购买 , 弗雷德 ? ″

医生问：“弗雷德，你是不是想买房？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

['rɑːdʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
Rodgers **came** **to** **me** **three** **months** **ago** **and** **offered** **it** **for** **eight** **thousand**
罗杰斯 来了 到 我 三 几个月 前 和 提供 它 为了 八 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

三个月前，罗杰斯来找我，提出以八千美元的价格出售。

[ɪts] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
It's **worth** **far** **more** **than** **that** **to** **a** **man** **who** **could** **use** **it** **.**
它是 值得 远的 更多的 比 那 到 一个 男人 WHO 可以 使用 它 .

对一个需要它的人来说，它的价值远远不止于此。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] [laɪnz][ænd; ənd][ɪts]['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] .
With **its** **good** **lines** **and** **its** **solid** **construction** **it** **has** **possibilities** **.**
和 它是 好的 线条 和 它是 坚硬的 建造 它 有 可能性 .

它线条流畅，结构坚固，具有很大的发展潜力。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

However	,	after	looking	it	over	I	decided	it	wouldn't	answer	my	purpose	.
然而	,	后	寻找	它	超过	我	决定	它	不会	回答	我的	目的	.

然而，仔细查看之后，我认为它无法满足我的需求。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːdʒərz] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

I	gave	the	key	back	to	Rodgers	two	months	ago	.	”
我	给予	这	钥匙	后退	到	罗杰斯	二	几个月	前	.	”

两个月前我就把钥匙还给罗杰斯了。

“ ['rɑːdʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['mɪstər] . ['swiːtmən] ['ædɪd] .

“	Rodgers	came	to	me	,	”	Mr	.	Sweetman	added	.
”	罗杰斯	来了	到	我	,	”	先生	.	斯威特曼	额外	.

“罗杰斯来找过我，”斯威特曼先生补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [baɪ] , ['meɪbi] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]

“	I	think	maybe	I	will	buy	,	maybe	for	seven	thousand	dollars	,	but	I	do	not
”	我	思考	或许	我	将要	买	,	或许	为了	七	千	美元	,	但	我	做	不是

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

“我想我可能会买，也许会花七千美元，但我不会告诉他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [baɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [peɪ] [wʌt] [ɪz][fɜːrst] [æskt] . ”

It	is	bad	business	to	buy	quick	and	pay	what	is	first	asked	.	”
它	是	坏的	商业	到	买	快的	和	支付	什么	是	第一的	问	.	”

“急于求成，按卖家最初要价付款，这不是明智的商业策略。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	You	won't	want	it	now	,	”	Dr	.	Stone	said	.
”	你	惯于	想	它	现在	,	”	博士	.	石头	说	.

“你现在肯定不想看到它，”斯通医生说。

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] . ” [-]

First	I	must	think	.	”	[	170	]
第一的	我	必须	思考	.	”	[	-	]

首先我必须思考。”[170]

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

After	that	there	was	a	silence	in	the	room	.
后	那	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

之后，房间里一片寂静。

[dʒoʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] .

Joe	looked	from	his	uncle	to	Frederick	Wingate	.
乔	看起来	从	他的	叔叔	到	弗雷德里克	温盖特	.

乔的目光从他的叔叔转移到了弗雷德里克·温盖特身上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt]

The	artist	leaned	against	the	mantel	and	seemed	to	find	a	cynical	amusement
这	艺术家	倾斜	反对	这	壁炉架	和	似乎	到	寻找	一个	愤世嫉俗	娱乐

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	watching	the	man	who	had	come	with	him	.
在	观看	这	男人	WHO	有	来	和	他	.

这位艺术家倚靠在壁炉架上，似乎从与他一同前来的男人身上找到了一种愤世嫉俗的乐趣。

[streɪnd] [laɪnz] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] [maʊθ] .

Strained	**lines**	**had**	**formed**	**suddenly**	**around**	**the**	**blind**	**man's**	**mouth**	**.**
紧张	线条	有	形成	突然	大约	这	瞎的	男人的	嘴	.

盲人的嘴周突然出现了紧绷的皱纹。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ['swiːtmən] ?

“	**You**	**are**	**afraid**	**of**	**ghosts**	**,**	**Sweetman**	**?**
”	你	是	害怕的	的	鬼魂	,	斯威特曼	?

“你害怕鬼魂吗，斯威特曼？”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

”	**he**	**said**	**softly**	**.**
”	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ænsər] ['hevɪli] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**”**	**the**	**farmer**	**answered**	**heavily**	**.**
“	我	是	害怕的	,	”	这	农民	回答	重度	.

“我害怕，”农夫沉重地回答道。

“ [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] ? ”

“	**Yet**	**you**	**might**	**buy**	**?**	**”**
“	然而	你	可能	买	?	”

“但你或许会买？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [lænd] .

“	**It**	**is**	**good**	**land**	**.**
“	它	是	好的	土地	.

这是一片好地。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [hɪr] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðer; ðər] .

I	**could**	**tear**	**down**	**the**	**house**	**and**	**sell**	**it**	**away**	**,**	**some**	**here**	**and**	**some**	**there**	**.**
我	可以	撕	向下	这	房子	和	卖	它	离开	,	一些	这里	和	一些	那里	.

我可以把房子拆了，然后把地卖掉，一部分卖到这里，一部分卖到那里。

” [dʒoʊ] [sɔː] [griːd] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] .

”	**Joe**	**saw**	**greed**	**gleam**	**in**	**the**	**dull**	**eyes**	**.**
”	乔	锯	贪婪	闪耀	在	这	乏味的	眼睛	.

乔从那双黯淡的眼睛里看到了贪婪的光芒。

“ ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [goʊst] [tɔːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] .

“	**Maybe**	**with**	**ghost**	**talk**	**around**	**it**	**will**	**come**	**a**	**better**	**price**	**.**
“	或许	和	鬼	讲话	大约	它	将要	来	一个	更好的	价格	.

“或许随着关于鬼魂的传言四起，价格会更便宜一些。”

['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [jet] [baɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

Maybe	**I**	**could**	**yet**	**buy**	**for**	**three**	**thousand**	**dollars**	**.**	**”**
或许	我	可以	然而	买	为了	三	千	美元	.	”

也许我还能花三千美元买到。”

“ ['bɪznəs] [fɜːrst] , ['swiːtmən] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['plezntli] .

“	**Business**	**first**	**,**	**Sweetman**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**said**	**pleasantly**	**.**
“	商业	第一的	,	斯威特曼	,	”	这	医生	说	愉快	.

“先谈正事，斯威特曼，”医生和蔼地说。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['leɪdi] [ə'roʊz] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	snapped	a	finger	,	and	at	once	Lady	arose	;	and	Joe	,	his	heart
他	啪啪	一个	手指	,	和	在	一次	女士	出现	;	和	乔	,	他的	心

['paʊndɪŋ] ,

pounding	,
猛击	,

他打了个响指，夫人立刻站了起来；乔心跳加速，

['hɜːrid] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dɔgz] ['hɑːrnɪs] .

hurried	to	get	the	dog's	harness	.
慌忙	到	得到	这	狗的	马具	.

赶紧去拿狗的胸背带。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Frederick	Wingate	still	leaned	against	the	mantel	above	the	fireplace	.
弗雷德里克	温盖特	仍然	倾斜	反对	这	壁炉架	多于	这	壁炉	.

弗雷德里克·温盖特仍然倚靠在壁炉上方的壁炉架上。

“ ['goʊɪŋ] [goʊst] ['hʌntɪŋ] , ['dɑːktər] ? ”

“	Going	ghost	hunting	,	Doctor	?	”
“	去	鬼	打猎	,	医生	?	”

“医生，你要去捉鬼吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wʌt] [juːl] [faɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['draɪli] .

“	You	can	never	tell	what	you'll	find	on	a	hunt	,	”	the	doctor	answered	dryly	.
“	你	能	绝不	告诉	什么	你会	寻找	在	一个	打猎	,	”	这	医生	回答	干巴巴地	.

“你永远无法预料在狩猎中会发现什么，”医生冷冷地回答道。

“ ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Coming	?	”
“	未来	?	”

“来吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - , ” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sed] , [ə'mjuːzd] [ə'gen] .

“	This	is	the	year	1934	,	”	the	artist	said	,	amused	again	.
“	这	是	这	年	-	,	”	这	艺术家	说	,	觉得好笑	再次	.

“这是1934年，”艺术家再次笑着说。

“ ['goʊsts] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

“	Ghosts	have	gone	out	of	fashion	.
“	鬼魂	有	已消失	出去	的	时尚	.

“鬼魂已经过时了。”

[aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] . ” [-]

I	have	letters	to	write	.	”	[	171	]
我	有	信件	到	写	.	”	[	-	]

我还有信要写。”[171]

[ðə; ði]['dɑːktər] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .

The	doctor	slipped	the	harness	on	the	dog	.
这	医生	滑倒了	这	马具	在	这	狗	.

医生给狗套上了牵引绳。

['leɪdi] , [ə'lɜːrt] , ['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][goʊ] .

Lady	,	alert	,	waited	beside	him	for	the	signal	to	go	.
女士	,	警报	,	等待	旁	他	为了	这	信号	到	去	.

这位女士警觉地待在他身边，等待出发的信号。

['mɪstər] . ['swiːtmən] [hæd; həd] ['lʌmbərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Mr	.	Sweetman	had	lumbered	to	his	feet	.
先生	.	斯威特曼	有	笨重的	到	他的	脚	.

斯威特曼先生蹒跚地站了起来。

“ [kɛr] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

“	Care	for	it	,	Joe	?	”	Dr	.	Stone	asked	.
“	关心	为了	它	,	乔	?	”	博士	.	石头	问	.

“乔，你照顾它吗？”斯通博士问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

The	boy	felt	the	chill	again	in	his	spine	.
这	男生	毛毡	这	寒意	再次	在	他的	脊柱	.

男孩再次感到脊背发凉。

[ænd; ənd] [jet] — —

And	yet	—	—
和	然而	—	—

然而——

“ [aɪl] [get] [ˈflæʃlaɪts] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .

“	I'll	get	flashlights	,	”	he	said	huskily	.
“	患病的	得到	手电筒	,	”	他	说	沙哑地	.

“我去拿手电筒，”他沙哑地说。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [θriː] [men] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .

They	went	up	the	road	through	the	snow	in	silence	—	three	men	,	a	boy	and	a	dog	.
他们	去	向上	这	路	通过	这	雪	在	沉默	—	三	男人	,	一个	男生	和	一个	狗	.

他们默默地沿着积雪覆盖的道路走去——三个男人、一个男孩和一条狗。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ˈsɪlvər] ,

A	pale	quarter	of	moon	had	risen	,	and	the	world	was	all	white	silver	,
一个	苍白	四分之一	的	月亮	有	升起	,	和	这	世界	曾是	全部	白色的	银	,

一轮苍白的四分之一月升起，世界一片银白。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [ˈgoʊstˌlaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːəl] .

and	even	the	trees	seemed	ghostlike	and	unreal	.
和	甚至	这	树木	似乎	幽灵般的	和	虚幻	.

就连树木也显得像幽灵一般，不真实。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [drɑːpt] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

The	artist	dropped	out	at	his	house	to	write	his	letters	,
这	艺术家	掉落	出去	在	他的	房子	到	写	他的	信件	,

这位艺术家躲在家里写信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈfɑːrliz] .

and	the	others	went	on	to	Farley's	.
和	这	其他的	去	在	到	法利	.

其他人则去了法利家。

[ðə; ði] [pleɪs] , [dʒoʊ] [θɔːt] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

The	place	,	Joe	thought	,	did	not	look	so	forbidding	under	the	softening	touch	of	the	moon	.
这	地方	,	乔	想法	,	做过	不是	看	所以	禁止	在下面	这	软化	触碰	的	这	月亮	.

乔心想，在柔和的月光下，这个地方看起来并不那么令人望而生畏了。

[frɔːst] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [kriːkt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

Frost	had	come	with	darkness	,	and	the	porch	floor	creaked	under	their	feet	.
霜	有	来	和	黑暗	,	和	这	门廊	地面	嘎吱作响	在下面	他们的	脚	.

霜冻随着夜幕降临而来，门廊的地板在他们脚下发出吱嘎声。

['mɪstər] . ['swiːtmən] [θrʌst] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːk] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɑːn] [kəm'pleɪnɪŋ]
Mr . **Sweetman** **thrust** **a** **key** **into** **a** **lock** , **the** **front** **door** **opened** **on** **complaining**
先生 . 斯威特曼 推力 一个 钥匙 进入 一个 锁 , 这 正面 门 打开 在 抱怨
['hɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

斯威特曼先生把钥匙插进锁孔，前门吱呀一声开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] , [blæk] , ['məuldinis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [kloʊzd] - [ʌp]
and **they** **stepped** **into** **the** **damp** , **black** , **moldiness** **of** **a** **deserted** , **closed** - **up**
和 他们 步 进入 这 潮湿 , 黑色的 , 发霉 的 一个 荒凉的 , 关闭 - 向上
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

他们走进了一间废弃的、封闭的、潮湿、发霉的房屋。

“ [ðə; ði] [laɪt] !
“ **The** **light** **!**
“ 这 光 !

“光!

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [kraɪd] .
” **the** **farmer** **cried** **.**
” 这 农民 哭 .

“农夫哭了。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] ? ” [-]
“ **Where** **is** **the** **light** **?** **”** **[** **172** **]**
“ 在哪里 是 这 光 ? ” [-]

“光在哪里？”[172]

[dʒoʊ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Joe **jumped** , **and** **switched** **on** **a** **flash** .
乔 跳了起来 , 和 切换 在 一个 闪光 .

乔跳了起来，打开了闪光灯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs]
He **had** **a** **momentary** **glimpse** **of** **his** **uncle** , **standing** **in** **the** **eternal** **darkness**
他 有 一个 瞬间 一瞥 的 他的 叔叔 , 常设 在 这 永恒 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
of **the** **blind** ,
的 这 瞎的 ,

他瞥见了叔叔一眼，叔叔站在盲人永恒的黑暗中。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
serene **and** **untroubled** , **and** **the** **sight** **gave** **him** **courage** .
安详 和 平静无波 , 和 这 视线 给予 他 勇气 .

宁静祥和，这景象给了他勇气。

[ðə; ði] [biːm] [pɪkt] [aʊt] ['feɪdɪd] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [tʃer] , ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] , [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr]
The **beam** **picked** **out** **faded** **walls** , **a** **chair** , **broken** **and** **discarded** , **the** **dusty** **floor**
这 光束 挑选 出去 褪色 墙壁 , 一个 椅子 , 破碎的 和 丢弃 , 这 尘土飞扬 地面
, [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,
, **a** **doorway** **,**
, 一个 门口 ,

光束照射在褪色的墙壁、一把破损废弃的椅子、布满灰尘的地板和一个门口上。

[ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['sterkeɪs] .
a **yawning** **staircase** .
一个 打哈欠 楼梯 .

一条宽阔的楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

Outside	**the**	**yellow**	**shaft**	**of**	**light**	**there**	**was**	**naught**	**but**	**a**	**blank**	**,**	**impenetrable**
外部	这	黄色的	轴	的	光	那里	曾是	零	但	一个	空白的	,	坚不可摧

, ['stelθi] ['dɑːrknəs] .

,	**stealthy**	**darkness**	**.**
,	隐秘的	黑暗	.

黄色光束之外，只有一片空白、密不透风、幽暗的黑暗。

['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] , [ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .

Darkness	**,**	**and**	**the**	**hushed**	**,**	**unbroken**	**silence**	**.**
黑暗	,	和	这	静静地	,	未破	沉默	.

黑暗笼罩着大地，一片寂静。

“ [wel] ? ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

“	**Well**	**?**	**”**	**Dr**	**.**	**Stone**	**asked**	**.**
”	出色地	?	”	博士	.	石头	问	.

“怎么样？”斯通博士问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	**was**	**a**	**sound**	**.**
那里	曾是	一个	声音	.

有一声响动。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

At	**first**	**it**	**might**	**have**	**been**	**the**	**whimper**	**of**	**a**	**wind**	**around**	**the**	**eaves**	**of**
在	第一的	它	可能	有	到过	这	呜咽	的	一个	风	大约	这	檐	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

起初，那或许是风吹过屋檐的呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .

It	**rose**	**,**	**and**	**fell**	**away**	**,**	**and**	**rose**	**again**	**.**
它	玫瑰	,	和	跌倒	离开	,	和	玫瑰	再次	.

它升起，落下，然后再次升起。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['wɜːrid] ['wɪmpər] .

It	**fell**	**away**	**to**	**a**	**plaintive**	**,**	**worried**	**whimper**	**.**
它	跌倒	离开	到	一个	哀怨	,	担心	呜咽	.

它渐渐变成一声哀怨、担忧的呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

And	**then**	**,**	**without**	**warning**	**,**	**it**	**became**	**a**	**human**	**cry**	**that**	**filled**	**the**	**house**	**with**
和	然后	,	没有	警告	,	它	成为	一个	人类	哭	那	已填	这	房子	和

['gæstli] ['ekoʊz] .

ghastly	**echoes**	**.**
阴森	回声	.

然后，毫无预兆地，它变成了一声人类的哭喊，在房子里回荡着可怕的回声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [vɔɪs] — ['sɒbd] ['waɪldli][ɪn] ['raɪðɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

A	**voice**	**—**	**unmistakably**	**a**	**voice**	**—**	**sobbed**	**wildly**	**in**	**writhing**	**anguish**	**.**
一个	嗓音	—	毫无疑问	一个	嗓音	—	啜泣	疯狂地	在	扭动	痛苦	.

一个声音——毫无疑问是一个声音——在痛苦的扭动中疯狂地抽泣着。

[æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

As	**abruptly**	**as**	**it**	**had**	**risen**	**the**	**cry**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**
作为	突然	作为	它	有	升起	这	哭	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [loʊ] ,

a	**low**	**,**
一个	低的	,

哭声来得快去得也快，只剩下低沉的呜咽声。

['pleɪntɪv] , ['hɑːrtbroʊkən] [ˌlæmən'teɪʃn] .
plaintive , heartbroken lamentation .
哀怨 , 肠断 哀叹 .

哀怨的、心碎的叹息。

['mɪstər] . [swiːtmənz] [tiːθ] ['tʃætəd] .
Mr . Sweetman's teeth chattered .
先生 . 斯威特曼 牙齿 喋喋不休 .

斯威特曼先生的牙齿打颤。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?
“ You hear it , Doctor ?
“ 你 听到 它 , 医生 ?

“你听到了吗，医生？”

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðiˌ] [haʊs] — [ˌʌp'sterz] , [ˌdaʊn'sterz] , ['evriwer] . ”
From all over the house — upstairs , downstairs , everywhere . ”
从 全部 超过 这 房子 — 楼上 , 楼下 , 到处 . ”

整个房子里到处都是——楼上、楼下，到处都是。”

“ ['kwaɪət] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] . [-]
“ Quiet , ” said Dr . Stone . [173]
“ 安静的 , ” 说 博士 . 石头 . [-]

“安静，”斯通医生说。[173]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] .
There was a new sound .
那里 曾是 一个 新的 声音 .

出现了一种新的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriwer] .
It seemed to come from nowhere and from everywhere .
它 似乎 到 来 从 无处 和 从 到处 .

它似乎来自四面八方，又仿佛凭空出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
It was gone — it came again .
它 曾是 已消失 — 它 来了 再次 .

它消失了——然后又出现了。

[ə; eɪ] ['meʒərd] [biːt] , [ə; eɪ] ['stedi] ['rɪðəm] [ðæt] ['hæmərd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [laɪk] [æn; ən]
A measured beat , a steady rhythm that hammered and throbbed like an
一个 测量 打 , 一个 稳定的 韵律 那 锤击 和 悸动 喜欢 一个
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pʌls] .
unchanging pulse .
不变 脉冲 .

有节奏的节拍，稳定的韵律，像不变的脉搏一样有力地跳动着。

['hæmər] [ænd; ənd] [θrɑːb] , ['hæmər] [ænd; ənd] [θrɑːb] !
Hammer and throb , hammer and throb !
锤 和 搏动 , 锤 和 搏动 !

锤击和悸动，锤击和悸动!

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [ɪrz] .
It beat upon the ears .
它 打 之上 这 耳朵 .

它震得耳朵嗡嗡作响。

['hæmər] [ænd; ənd] [θrɑːb] !
Hammer and throb !
锤 和 搏动 !

锤击和悸动!

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm]
All **at** **once** **the** **sound** **stopped** **in** **the** **middle** **of** **a** **stroke** **and** **did** **not** **come**
全部 在 一次 这 声音 停止 在 这 中间 的 一个 中风 和 做过 不是 来
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

声音突然在击打过程中停止，再也没有出现过。

[ðə; ði] [dɑːrk] [haʊs] [leɪ] [ɪn] ['froʊz(ə)n] ['saɪləns] .
The **dark** **house** **lay** **in** **frozen** **silence** **.**
这 黑暗的 房子 躺 在 冷冻 沉默 .

漆黑的房子静悄悄的，一片死寂。

“ ['dɑːktər] !
“ **Doctor** **!**
“ 医生 !

“医生！

” [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” **The** **farmer's** **voice** **shook** **.**
” 这 农民的 嗓音 摇晃 .

农夫的声音颤抖着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ”
“ **You** **know** **what** **that** **was** **?** **”**
“ 你 知道 什么 那 曾是 ? ”

你知道那是什么吗?

“ [duː] [juː; jʊ] , ['swiːtmən] ?
“ **Do** **you** **,** **Sweetman** **?**
“ 做 你 , 斯威特曼 ?

“你呢，甜心？”

” [ðə; ði] ['mænz] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
” **The** **man's** **answer** **came** **in** **a** **hoarse** **whisper** **.**
” 这 男人的 回答 来了 在 一个 嘶哑 耳语 .

“那人用沙哑的低语回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
“ **I** **think** **it** **was** **a** **heart** **beating** **.**
“ 我 思考 它 曾是 一个 心 殴打 .

“我觉得那是心跳声。”

” ['dʒoʊz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræmpt] [vaɪs] .
” **Joe's** **throat** **was** **a** **cramped** **vice** **.**
” 乔的 喉 曾是 一个 狭窄 副 .

乔的喉咙像被钳子紧紧夹住一样。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ʃʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæn'tæstɪk] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
The **flashlight** **shook** **in** **his** **hand** **and** **made** **fantastic** **splotches** **of** **light** **upon** **the**
这 手电筒 摇晃 在 他的 手 和 制成 极好的 斑点 的 光 之上 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

手电筒在他手中颤抖，在地板上投射出奇特的光斑。

“ [ʌp'sterz] , ” ['mɪstər] . ['swiːtmən] [krəʊkt] .
“ **Upstairs** **,** **”** **Mr** **.** **Sweetman** **croaked** **.**
“ 楼上 , ” 先生 . 斯威特曼 呱呱叫 .

“楼上，”斯威特曼先生沙哑地说。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

They	heard	the	sound	of	footsteps	on	the	floor	above	.
他们	听到	这	声音	的	脚步声	在	这	地面	多于	.

他们听到楼上传来脚步声。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['futsteps] .

A	child's	footsteps	.
一个	孩子的	脚步声	.

孩子的脚步声。

['futsteps] [ðæt] [ræn][ænd; ənd] [skɪpt] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['geili] .

Footsteps	that	ran	and	skipped	lightly	and	gayly	.
脚步声	那	跑	和	跳过	轻轻	和	同性恋地	.

轻快欢快的脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Suddenly	the	sound	was	gone	from	above	and	in	the	same	room	in	which	they
突然	这	声音	曾是	已消失	从	多于	和	在	这	相同的	房间	在	哪个	他们

[stʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['futsteps] ['gæmb(ə)l] .

stood	the	same	footsteps	gamboled	.
站立	这	相同的	脚步声	嬉戏	.

突然，楼上的声音消失了，他们所站的房间里又响起了同样的脚步声。

[dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] .

Joe	made	a	frantic	circle	of	the	room	with	the	flash	.
乔	制成	一个	疯狂的	圆圈	的	这	房间	和	这	闪光	.

乔用闪光灯疯狂地绕着房间转了一圈。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看!

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʃoʊkt] .

”	the	farmer	choked	.
”	这	农民	窒息	.

农夫哽咽了。

“ ['nʌθɪŋ] ! ” [-]

“	Nothing	!	”	[	174	]
”	没有什么	!	”	[	-	]

“什么也没有！”[174]

[ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] .

A	new	sound	joined	the	footfalls	.
一个	新的	声音	加入	这	脚步声	.

脚步声中夹杂着一种新的声音。

[dʒoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skælp] ['prɪkəld] .

Joe	recognized	it	,	and	his	scalp	prickled	.
乔	认可	它	,	和	他的	头皮	刺痛	.

乔认出了它，头皮顿时一阵刺痛。

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] !

The	beat	of	a	heart	!
这	打	的	一个	心	!

心跳!

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [ˌmoʊmən'terəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	throbbed	momentarily	and	was	gone	.
它	悸动	片刻	和	曾是	已消失	.

它搏动了一下，然后就消失了。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːmp] .

The	unseen	child	continued	to	romp	.
这	看不见	孩子	持续	到	欢蹦乱跳	.

看不见的孩子继续嬉戏玩耍。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Dr	.	Stone's	voice	,	low	and	clear	,	came	out	of	the	darkness	.
博士	.	石头的	嗓音	,	低的	和	清除	,	来了	出去	的	这	黑暗	.

斯通博士低沉而清晰的声音从黑暗中传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探公司：男孩的神秘故事(Detectives, Inc. A Mystery Story for Boys)

“ ['leɪdi] !
“ Lady !
” 女士 !

“女士!

” ['dʒoʊz] [laɪt] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] .
” Joe's light focused on the dog .
” 乔的 光 专注 在 这 狗 .

乔的灯光照在了那条狗身上。

['leɪdi] , [hɜːr; hər][teɪl] ['wɪpɪŋ] ['restləsli] , [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]['mæstər] [huː]
Lady , her tail whipping restlessly , had eyes only for the blind master who
女士 , 她 尾巴 鞭打 躁动不安 , 有 眼睛 仅有的 为了 这 瞎的 掌握 WHO
[hæd; həd]['spoʊkən] .
had spoken .
有 说 .

女士尾巴不停地甩动着，眼里只有说话的盲人主人。

“ [faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .
“ Find the baby , ” Dr . Stone said .
” 寻找 这 婴儿 , ” 博士 . 石头 说 .

“找到孩子，”斯通医生说。

['dʒoʊz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['tʃoʊkɪŋ] [spɜːrt] .
Joe's breath came and went in short , choking spurts .
乔的 气息 来了 和 去 在 短的 , 窒息 喷涌 .

乔的呼吸变得短促而急促，几乎喘不过气来。

[faɪnd][ə; eɪ] [goʊst] ?
Find a ghost ?
寻找 一个 鬼 ?

找到鬼了吗?

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [laɪt] [treɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
He kept the unsteady light trained upon the man and the dog .
他 保留 这 不稳定 光 受过训练 之上 这 男人 和 这 狗 .

他用那盏摇晃的灯光照着那个人和那条狗。

[ðə; ði] ['meri] [rɑːmp] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fiːt] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The merry romp of invisible feet still filled the room .
这 欢乐 欢蹦乱跳 的 无形的 脚 仍然 已填 这 房间 .

房间里依然回荡着无形脚步的欢快脚步声。

['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['tɔːni] ['bɑːdi] [red] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] ,
Lady , her tawny body red in the beam from the flash ,
女士 , 她 黄褐色 身体 红色的 在 这 光束 从 这 闪光 ,

女士，她棕褐色的身体在闪光灯的照射下泛红，

[went] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] .
went without hesitation to the nearest wall .
去 没有 犹豫 到 这 最近的 墙 .

毫不犹豫地走到最近的墙边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
And there she stopped , defeated , and whined .
和 那里 她 停止 , 战败 , 和 抱怨 .

她就那样停了下来，垂头丧气地呜咽着。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	It's	all	right	,	Lady	,	”	the	blind	man	said	quietly	.
”	它是	全部	正确的	,	女士	,	”	这	瞎的	男人	说	悄悄	.

“没关系，女士，”盲人轻声说道。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['hɑːrnɪs] ;

His	left	hand	held	the	handle	-	grip	of	the	dog's	harness	;
他的	左边	手	握住	这	处理	-	紧握	的	这	狗的	马具	;

他的左手握着狗背带的把手；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [keɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	right	hand	thrust	out	the	cane	until	it	touched	the	wall	.
他的	正确的	手	推力	出去	这	甘蔗	直到	它	感动	这	墙	.

他的右手伸出拐杖，直到拐杖碰到墙壁。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [leɪd] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

He	came	closer	and	laid	one	hand	upon	the	wall	itself	.
他	来了	更近	和	铺设	一	手	之上	这	墙	本身	.

他走近墙壁，将一只手放在墙上。

[ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['futsteps] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	echo	of	young	footsteps	had	stopped	.
这	回声	的	年轻的	脚步声	有	停止	.

年轻的脚步声渐渐消失了。

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

” ['mɪstər] . ['swiːtmən] ['trembld] .

”	Mr	.	Sweetman	trembled	.
”	先生	.	斯威特曼	颤抖	.

斯威特曼先生浑身颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

“	It	is	enough	.	”
”	它	是	足够的	.	”

“够了。”

“ [weɪt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] . [-]

“	Wait	,	”	said	Dr	.	Stone	.	[	175	]
”	等待	,	”	说	博士	.	石头	.	[	-	]

“等等，”斯通博士说。[175]

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

Without	warning	the	dark	house	was	awake	again	with	sound	.
没有	警告	这	黑暗的	房子	曾是	醒	再次	和	声音	.

毫无预兆地，黑暗的房子再次被声音唤醒。

[ˌʌp'sterz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [sæŋ] ['sɔːftli] .

Upstairs	a	childish	voice	sang	softly	.
楼上	一个	幼稚	嗓音	唱	轻轻	.

楼上传来稚嫩的童声轻柔地歌唱。

[ðen] ['futsteps] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	footsteps	once	more	filled	the	room	.
然后	脚步声	一次	更多的	已填	这	房间	.

随后，房间里再次响起了脚步声。

[nɑːt] ['futsteps] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['grævəld] [wɔːk] .

Not	footsteps	in	a	home	,	but	footsteps	crunching	over	a	graveled	walk	.
不是	脚步声	在	一个	家	,	但	脚步声	嘎吱作响	超过	一个	碎石	走	.

不是家里的脚步声，而是踩在碎石路上的嘎吱声。

[saʊndz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['frægmənteri] — [ðə; ði] ['aɪsi] - [klʌtʃ]

Sounds	,	for	a	moment	,	became	confused	and	fragmentary	—	the	icy	-	clutch
声音	,	为了	一个	片刻	,	成为	使困惑	和	片段	—	这	冰冷的	-	离合器

['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hʌmɪŋ] ,

beating	of	that	heart	,	a	child	humming	,
殴打	的	那	心	,	一个	孩子	哼唱	,

一时间，声音变得混乱而零碎——冰冷的心跳声，孩子的哼唱声，

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

the	wash	and	gurgle	of	water	.
这	洗	和	咕噜声	的	水	.

水的冲刷声和汩汩声。

['futsteps] [ə'gen] [krʌntʃɪŋ] ['græv(ə)l] .

Footsteps	again	crunching	gravel	.
脚步声	再次	嘎吱作响	碎石	.

脚步声再次响起，踩在碎石上发出嘎吱声。

[dʒoʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] .

Joe	could	almost	vision	a	child	at	play	.
乔	可以	几乎	想象	一个	孩子	在	玩	.

乔仿佛能看到一个孩子在玩耍。

[ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	idyllic	picture	was	broken	.
这	田园诗般的	图片	曾是	破碎的	.

田园牧歌般的景象被打破了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , ['terər] - ['strɪkən] [skriːm] .

All	at	once	there	was	a	piercing	,	terror	-	stricken	scream	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	冲孔	,	恐怖	-	受打击的	尖叫	.

突然，一声凄厉的、充满恐惧的尖叫声响起。

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] , [weɪnd] , [gruː] ['feɪntər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

With	amazing	speed	it	thinned	,	waned	,	grew	fainter	,	as	though	somebody	was
和	惊人的	速度	它	变薄	,	减弱	,	生长	较暗	,	作为	尽管	某人	曾是

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — .

falling	,	falling	—	.
坠落	,	坠落	—	.

它以惊人的速度变薄、减弱、变得微弱，仿佛有人在坠落，坠落——。

[ə'brʌptli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Abruptly	there	was	a	heavy	splash	,	the	sound	of	water	in	commotion	,	a
突然	那里	曾是	一个	重的	溅	,	这	声音	的	水	在	骚动	,	一个

['gəːglɪŋ] ,

gurgling	,
淙淙	,

突然传来一声巨响，水花四溅，汩汩作响。

['strænglɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['feɪntli] [fɔːr; fər] [help] .

strangling	voice	calling	faintly	for	help	.
勒死	嗓音	呼叫	淡淡的	为了	帮助	.

一个声音嘶哑，微弱地呼救。

[dʒoʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

Joe	dropped	the	flash	,	and	it	went	out	.
乔	掉落	这	闪光	,	和	它	去	出去	.

乔把闪光灯掉地上了，闪光灯灭了。

['mɪstər] . ['swiːtmən] [kraɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Mr	.	Sweetman	cried	something	inarticulate	and	plunged	for	the	porch	.
先生	.	斯威特曼	哭	某物	不善言辞	和	暴跌	为了	这	门廊	.

斯威特曼先生含糊不清地喊了几句，然后冲向了门廊。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] :
Outside they heard him shouting :
外部 他们 听到 他 喊叫 :

他们听到外面有人喊叫:

“ [ˈwɪnˌgeɪt] ! [ˈwɪnˌgeɪt] !
“ Wingate ! Wingate !
” 温盖特 ! 温盖特 !

“温盖特！温盖特！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[ˈwɪnˌgeɪt] !
Wingate !
温盖特 !

温盖特!

” [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [wʌz; wəz] [ˈstedi] .
” The doctor's voice , in the darkness , was steady .
” 这 医生的 嗓音 , 在 这 黑暗 , 曾是 稳定的 .

“医生的声音在黑暗中沉稳而坚定。”

“ [ˈfraɪt(ə)nd] , [dʒoʊ] ?
“ Frightened , Joe ?
” 害怕 , 乔 ?

“害怕了吗，乔？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][kənˈtroʊl] .
” The boy fought for control .
” 这 男生 战斗 为了 控制 .

男孩奋力争夺控制权。

“ [nɑːt] — [nɑːt] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] . ” [-]
“ Not — not when I'm with you and Lady . ” [176]
” 不是 — 不是 什么时候 我是 和 你 和 女士 . ” [-]

“不——当我和您以及夫人在一起时，就不会这样。”[176]

“ [gʊd] [læd] .
“ Good lad .
” 好的 小伙子 .

“好小伙。”

[faɪnd][jʊr; jər] [flæʃ] .
Find your flash .
寻找 你的 闪光 .

找到你的闪光灯。

[gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

[spɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Spot it on the wall .
点 它 在 这 墙 .

在墙上找到它。

[lʊk] [ˈʃɑːrpli] , [naʊ] .
Look sharply , now .
看 尖锐地 , 现在 .

现在要仔细看。

[dʌz] [ðæt] [wɔːl] [lʊk] [streɪndʒ] [ɪn] ['eni] [wei] , [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət] [ɔːl] ?

Does	that	wall	look	strange	in	any	way	,	in	any	way	at	all	?
做	那	墙	看	奇怪的	在	任何	方式	,	在	任何	方式	在	全部	?

那面墙看起来有哪里奇怪吗？哪怕只有一点点奇怪的地方？

" [dʒoʊ] [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Joe	compelled	himself	to	make	the	inspection	.
"	乔	被迫	他自己	到	制作	这	检查	.

乔强迫自己进行检查。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

" ['rɑːskoʊ] [swiːtmənz] [buːts] [θʌdid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Roscoe	Sweetman's	boots	thudded	on	the	porch	.
"	罗斯科	斯威特曼	靴子	砰的一声	在	这	门廊	.

罗斯科·斯威特曼的靴子重重地踩在门廊上。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn] , ['pæntɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] .

The	farmer	came	in	,	panting	,	followed	by	Frederick	Wingate	.
这	农民	来了	在	,	喘息	,	随后	经过	弗雷德里克	温盖特	.

农夫气喘吁吁地走了进来，弗雷德里克·温盖特跟在他身后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Dr	.	Stone	had	moved	away	from	the	wall	.
博士	.	石头	有	已搬	离开	从	这	墙	.

斯通博士已经离开墙边了。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [di'mɑːndid] .

"	the	artist	demanded	.
"	这	艺术家	要求	.

"这位艺术家要求道。"

" [moʊnz] , [skriːmz] , ['futsteps] ?

"	Moans	,	screams	,	footsteps	?
"	呻吟	,	尖叫	,	脚步声	?

"呻吟声、尖叫声、脚步声?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l] .

It	sounds	like	a	dime	novel	.
它	声音	喜欢	一个	一角硬币	小说	.

听起来像廉价小说。

[lets] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Let's	hear	them	.
我们来吧	听到	他们	.

让我们听听他们怎么说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['kwaɪət] .

"	But	the	house	now	held	to	a	soundless	quiet	.
"	但	这	房子	现在	握住	到	一个	无声	安静的	.

"但此时屋内一片寂静。"

[ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .

Ten	or	fifteen	minutes	passed	.
十	或者	十五	分钟	通过了	.

过了十分钟或十五分钟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [əb'zɜːrvd] , “ [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [goʊst] [hæz; həz] [kɔːld]
“ It looks , ” Dr . Stone observed , “ as though our ghost has called
“ 它 看起来 , ” 博士 . 石头 观察到 , “ 作为 尽管 我们的 鬼 有 称为
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] . ”
it a day . ”
它 一个 天 . ”

“看来，”斯通博士评论道，“我们的幽灵已经结束了它一天的工作。”

“ ['swiːtmən] , ” ['mɪstər] . ['wɪŋˌgeɪt] [snæpt] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ Sweetman , ” Mr . Wingate snapped impatiently ,
“ 斯威特曼 , ” 先生 . 温盖特 啪啪 不耐烦地 ,

“甜心，”温盖特先生不耐烦地厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juːv] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ this is the second time you've called me from my work for nothing .
“ 这 是 这 第二 时间 你已经 称为 我 从 我的 工作 为了 没有什么 .

这是你第二次无缘无故地从我的工作时间给我打电话了。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [goʊst] ? ”
Where's your ghost ? ”
在哪里? 你的 鬼 ? ”

你的鬼魂在哪儿?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ɪn'sɪstɪd] .
“ He was here , ” the farmer insisted .
“ 他 曾是 这里 , ” 这 农民 坚持 .

“他来过这里，”农夫坚持说。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sər'praɪz] .
He appeared to be filled with a dull surprise .
他 出现 到 是 已填 和 一个 乏味的 惊喜 .

他脸上似乎充满了茫然的惊讶。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
“ The second time , ” Dr . Stone repeated thoughtfully .
“ 这 第二 时间 , ” 博士 . 石头 重复 深思熟虑 .

“第二次，”斯通博士若有所思地重复道。

“ [aɪ'd] [kɔːl] [ðæt] [streɪndʒ] , [fred] . ” [-]
“ I'd call that strange , Fred . ” [177]
“ ID 称呼 那 奇怪的 , 弗雷德 . ” [-]

“我觉得这很奇怪，弗雷德。”[177]

“ [juː; jʊ] , [tuː] , ['dɑːktər] .
“ You , too , Doctor .
“ 你 , 也 , 医生 .

“你也一样，医生。”

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .
” The artist's impatience had given place to amusement .
” 这 艺术家的 不耐烦 有 给定 地方 到 娱乐 .

艺术家的不耐烦被逗乐所取代。

“ [aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ I thought better of you than that . ”
“ 我 想法 更好的 的 你 比 那 . ”

“我原以为你比这更有魅力。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [æskt] ['maɪldli] .

"	the	blind	man	asked	mildly	.
"	这	瞎的	男人	问	轻微地	.

“盲人温和地问道。”

[dʒoʊ] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .

Joe	stood	rigid	.
乔	站立	死板的	.

乔僵直地站着。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['kærid] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

His	uncle's	voice	had	carried	an	undertone	that	had	not	been	there	before	.
他的	叔叔的	嗓音	有	携带	一个	底色	那	有	不是	到过	那里	前	.

他叔叔的声音里带上了一种以前从未有过的低沉语气。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

But	nothing	more	was	said	.
但	没有什么	更多的	曾是	说	.

但之后就再也没有人说话了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['rɑːskoʊ] [swiːtmənz] ['fʌmblɪŋ] [hænd] ['klætərd] [ðə; ði]

They	came	from	the	house	,	and	Roscoe	Sweetman's	fumbling	hand	clattered	the
他们	来了	从	这	房子	,	和	罗斯科	斯威特曼	笨拙	手	咔嗒咔嗒地	这

[kiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːk] .

key	against	the	lock	.
钥匙	反对	这	锁	.

他们从房子里出来，罗斯科·斯威特曼笨拙地用钥匙敲击着锁。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [pɔːzd] .

In	the	road	Frederick	Wingate	paused	.
在	这	路	弗雷德里克	温盖特	暂停	.

弗雷德里克·温盖特在路上停了下来。

“ ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] , “ [duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ? "

“	Doctor	,	"	he	asked	curiously	,	“	do	you	actually	believe	in	ghosts	?	"
“	医生	,	"	他	问	奇怪的是	,	“	做	你	实际上	相信	在	鬼魂	?	"

“医生，”他好奇地问，“您真的相信有鬼吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	I	believe	what	I	hear	,	"	the	blind	man	said	without	emotion	.
“	我	相信	什么	我	听到	,	"	这	瞎的	男人	说	没有	情感	.

“我相信我听到的，”盲人面无表情地说。

[dʒoʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hʌgɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

Joe	,	struck	with	terror	,	hugged	close	to	the	safety	of	the	dog	.
乔	,	击	和	恐怖	,	拥抱	关闭	到	这	安全	的	这	狗	.

乔吓坏了，紧紧地抱住狗寻求安全感。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [driːmz] — [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

That	night	his	sleep	was	broken	by	dreams	—	dreams	of	a	great	,
那	夜晚	他的	睡觉	曾是	破碎的	经过	梦境	—	梦境	的	一个	伟大的	,

那天晚上，他的睡眠被梦境打破——梦见了一位伟人，

['mɑːnstrəs] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [skriːmz] [ðæt]

monstrous	heart	throbbing	so	that	all	could	hear	it	and	of	strange	screams	that
滔天	心	悸动	所以	那	全部	可以	听到	它	和	的	奇怪的	尖叫	那

['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ,

faded	into	a	swift	,
褪色	进入	一个	迅速	,

一声震耳欲聋的心脏跳动，所有人都听得见，伴随着一阵阵怪异的尖叫，渐渐消失在一阵急促的.....

[streɪndʒ] ['saɪləns] .
strange **silence** **.**
奇怪的 沉默 .

一片诡异的寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
In **the** **morning** **an** **east** **wind** **blew** **down** **from** **the** **mountains** **and** **the** **sky**
在 这 早晨 一个 东方 风 吹 向下 从 这 山脉 和 这 天空
[wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] .
was **gray** **and** **overcast** **.**
曾是 灰色的 和 灰蒙蒙 .

清晨，东风从山上吹来，天空阴沉灰暗。

[twaɪs] [dʒoʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrli] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
Twice **Joe** **walked** **toward** **the** **Farley** **farm** **,** **and** **twice** **he** **turned** **back** **.**
两次 乔 步行 朝向 这 法利 农场 , 和 两次 他 转向 后退 .

乔两次朝法利农场走去，又两次折返回来。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['swiːtmən] , [hʌlkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] , [draɪv] [tɔːrd]
He **saw** **Mr** **.** **Sweetman** **,** **hulked** **over** **the** **wheel** **of** **a** **small** **car** **,** **drive** **toward**
他 锯 先生 . 斯威特曼 , 绿巨人 超过 这 车轮 的 一个 小的 车 , 驾驶 朝向
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ,
the **village** **and** **,**
这 村庄 和 ,

他看到斯威特曼先生魁梧的身躯坐在小型汽车的方向盘前，朝着村庄驶去，然后，

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [draɪv] [bæk] .
an **hour** **later** **,** **drive** **back** **.**
一个 小时 之后 , 驾驶 后退 .

一小时后，开车返回。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp]
And **all** **through** **the** **morning** **Dr** **.** **Stone** **sat** **with** **his** **beloved** **pipe**
和 全部 通过 这 早晨 博士 . 石头 卫星 和 他的 心爱 管道
[ʌn'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
unlighted **in** **his** **hands** **,**
未点亮 在 他的 双手 ,

整个上午，斯通博士都坐在那里，手里拿着他心爱的烟斗，但烟斗却没有点燃。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['toʊkən][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [dɪ'stɜːrbd] [θɔːt]
and **by** **that** **token** **the** **boy** **knew** **that** **his** **uncle** **was** **buried** **in** **disturbed** **thought**
和 经过 那 令牌 这 男生 知道 那 他的 叔叔 曾是 埋葬 在 不安 想法
. [-]
. **[** **178** **]**
. [-]

由此，男孩知道他的叔叔是在忧心忡忡中下葬的。[178]

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] , [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt]
Early **in** **the** **afternoon** **Police** **Captain** **Tucker** **and** **Mr** **.** **Rodgers** **,** **the** **real** **estate**
早期的 在 这 下午 警察 队长 塔克 和 先生 . 罗杰斯 , 这 真实的 财产
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

当天下午早些时候，警长塔克和房地产商罗杰斯先生

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [kɑːr] .
came **to** **the** **house** **in** **the** **captain's** **car** **.**
来了 到 这 房子 在 这 船长的 车 .

乘着船长的车来到房子里。

[dʒoʊ] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Joe	hovered	in	the	doorway	.
乔	悬停	在	这	门口	.

乔在门口徘徊。

" ['dɑːktər] , " ['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] [di'mɑːndid] , " [wɒts] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] ['fɑːrliz] ?

"	Doctor	,	"	Mr	.	Rodgers	demanded	,	"	what's	this	talk	about	a	ghost	at	Farley's	?
"	医生	,	"	先生	.	罗杰斯	要求	,	"	是什么	这	讲话	关于	一个	鬼	在	法利	?

"医生，"罗杰斯先生问道，"法利家闹鬼是怎么回事？"

['swiːtmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — "

Sweetman	came	in	to	see	me	this	morning	—	"
斯威特曼	来了	在	到	看	我	这	早晨	—	"

斯威特曼今天早上来看我了——"

" ['swiːtmən] ?

"	Sweetman	?
"	斯威特曼	?

"甜心？"

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tent] .

"	The	blind	man	was	intent	.
"	这	瞎的	男人	曾是	意图	.

"盲人全神贯注。"

" [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

"	Rubbed	it	under	my	nose	that	there	was	no	market	for	a	haunted	house	.
"	摩擦	它	在下面	我的	鼻子	那	那里	曾是	不	市场	为了	一个	闹鬼的	房子	.

"这简直是在嘲讽我，鬼屋根本没有市场。"

[sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [goʊst] .

Said	you	had	heard	the	ghost	.
说	你	有	听到	这	鬼	.

你说你听到了鬼魂的声音。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [dɪd] ['swiːtmən] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['baɪɪŋ] [muːd] ?

"	Did	Sweetman	happen	to	be	in	a	buying	mood	?
"	做过	斯威特曼	发生	到	是	在	一个	购买	情绪	?

"斯威特曼当时是不是正好有购买的兴致？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Dr	.	Stone	asked	quietly	.
"	博士	.	石头	问	悄悄	.

"斯通博士轻声问道。"

" [æn; ən] ['iːgər] [muːd] .

"	An	eager	mood	.
"	一个	渴望的	情绪	.

"充满渴望。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

That's	what	I	can't	understand	.	"
那就是	什么	我	不能	理解	.	"

这就是我无法理解的地方。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] ['ɔːfər] ? "

"	How	much	did	he	offer	?	"
"	如何	很多	做过	他	提供	?	"

他出价多少?

“ ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .
“ Twenty - five hundred .
“ 二十 - 五 百 .

“两千五百。

” [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [dʒoʊ] [θɔ:t] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] $3 , - .
” And yesterday , Joe thought , the farmer had mentioned $3 , 000 .
” 和 昨天 , 乔 想法 , 这 农民 有 提及 $3 , - .

“昨天，”乔心想，那个农夫提到了 3000 美元。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He glanced at his uncle .
他 瞥了一眼 在 他的 叔叔 .

他瞥了一眼他的叔叔。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [paɪp] . [-]
The blind man had struck a match to the unlighted pipe . [179]
这 瞎的 男人 有 击 一个 匹配 到 这 未点亮 管道 . [-]

盲人划着火柴点燃了未点燃的烟斗。[179]

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['rɑ:dʒərz] — [grəunz] , [skri:mz] , [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]
“ We heard a little of everything , Rodgers — groans , screams , the footsteps of
“ 我们 听到 一个 小的 的 一切 , 罗杰斯 — 呻吟 , 尖叫 , 这 脚步声 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['sɪŋɪŋ] .
a child , singing .
一个 孩子 , 歌唱 .

“我们听到了各种各样的声音，罗杰斯——呻吟声、尖叫声、孩子的脚步声、歌声。

” [blu:] [smoʊk] [roʊz] ['freɪgrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp] .
” Blue smoke rose fragrantly from the pipe .
” 蓝色的 抽烟 玫瑰 芬芳地 从 这 管道 .

“蓝色的烟雾从烟斗中散发出阵阵芬芳。”

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] , ” [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ A child singing , ” the doctor added , and turned sightless eyes toward the
“ 一个 孩子 歌唱 , ” 这 医生 额外 , 和 转向 失明 眼睛 朝向 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“一个孩子在唱歌，”医生补充道，然后转过他那双失明的眼睛看向船长。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] , ['tʌkər] .
“ What brings you into this , Tucker .
“ 什么 带来 你 进入 这 , 塔克 .

“是什么让你卷入这件事，塔克？”

['plænɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [goʊst] ? ”
Planning to arrest a ghost ? ”
规划 到 逮捕 一个 鬼 ? ”

打算逮捕一个鬼魂?

“ [goʊst] ?
“ Ghost ?
“ 鬼 ?

“鬼?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [snɔ:tid] .
” Captain Tucker snorted .
” 队长 塔克 哼了一声 .

塔克船长哼了一声。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] .
“ I don't believe in ghosts .
” 我 不 相信 在 鬼魂 .

我不相信有鬼。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]
There's such a thing as hocus - pocus to steal away the value of a piece
有 这样的 一个 事物 作为 麻醉 - 魔法 到 偷 离开 这 价值 的 一个 片
[ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
of property .
的 财产 .

确实存在一些巫术，可以窃取房产的价值。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mæt] ['fɑːrli] ? ”
Did you know Matt Farley ? ”
做过 你 知道 马特 法利 ? ”

你认识马特·法利吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['rɑːdʒərz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
“ Rodgers and I did .
” 罗杰斯 和 我 做过 .

“我和罗杰斯做到了。”

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
A friend to tie to .
一个 朋友 到 领带 到 .

一个可以依靠的朋友。

[mæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [hɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [fɔːr] , [daɪd] .
Matt was doing well here , but his youngest boy , about four , died .
马特 曾是 正在做 出色地 这里 , 但 他的 最小的 男生 , 关于 四 , 死亡 .

马特在这里一切都好，但他最小的儿子，大约四岁，去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
It broke him up .
它 打破 他 向上 .

这让他崩溃了。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Two years later he closed the house and went away .
二 年 之后 他 关闭 这 房子 和 去 离开 .

两年后，他关上房子离开了。

[naʊ] ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [sɪk] [ænd; ənd] ['peniləs] ,
Now he's out on the Coast , sick and penniless ,
现在 他是 出去 在 这 海岸 , 生病的 和 身无分文 ,

现在他流落到海边，又病又穷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['rɑːdʒərz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [get] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he asked Rodgers to sell the place and get money to him .
和 他 问 罗杰斯 到 卖 这 地方 和 得到 钱 到 他 .

他要求罗杰斯卖掉房子，把钱给他。

[aɪm][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['swɪnd(ə)l][ɪz] [pʊt] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'm in on this to see that no swindle is put over on him .
我是 在 在 这 到 看 那 不 骗取 是 放 超过 在 他 .

我参与此事是为了确保他不被骗。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] : " [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [daɪ] , ['tʌkər] ? "

"	Dr	.	Stone	asked	:	"	How	did	the	boy	die	,	Tucker	?	"
"	博士	.	石头	问	:	"	如何	做过	这	男生	死	,	塔克	?	"

斯通博士问道："塔克，那孩子是怎么死的？"

" [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

"	He	fell	down	a	well	and	was	drowned	.
"	他	跌倒	向下	一个	出色地	和	曾是	溺水	.

他掉进井里淹死了。

" ['hɔːrər] [froʊz] [dʒoʊ] ['mɔːroʊz] [blʌd] .

"	Horror	froze	Joe	Morrow's	blood	.
"	恐怖	冻住了	乔	明天	血	.

"恐怖令乔·莫罗不寒而栗。"

[wɜːrdz] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

Words	passed	back	and	forth	in	the	room	—	he	did	not	hear	them	.
字	通过了	后退	和	前进	在	这	房间	—	他	做过	不是	听到	他们	.

房间里有人在说话——但他没有听到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['fɑːrliz] .

By	and	by	the	three	men	were	in	the	road	and	headed	for	Farley's	.
经过	和	经过	这	三	男人	是	在	这	路	和	标题	为了	法利	.

不久，三人走到了路上，朝着法利的住处走去。

[hiː; hi] [treɪld] [ə'lɔːŋ] .

He	trailed	along	.
他	拖着	沿着	.

他跟在后面。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . [swiːtmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] . [-]

They	stopped	at	Mr	.	Sweetman's	for	the	key	.	[	180	]
他们	停止	在	先生	.	斯威特曼	为了	这	钥匙	.	[	-	]

他们到斯威特曼先生那里取钥匙。[180]

" ['dɑːktər] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['hevɪli] ,

"	Doctor	,	"	the	farmer	said	heavily	,
"	医生	,	"	这	农民	说	重度	,

"医生，"农夫沉重地说。

" [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] . "

"	not	for	one	thousand	dollars	would	I	go	into	that	house	again	.	"
"	不是	为了	一	千	美元	会	我	去	进入	那	房子	再次	.	"

"就算给我一千美元，我也不会再进那栋房子了。"

" [juːd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['maɪldli] .

"	You'd	buy	it	though	,	"	Dr	.	Stone	said	mildly	.
"	你会	买	它	尽管	,	"	博士	.	石头	说	轻微地	.

"不过你会买的，"斯通博士淡淡地说。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

"现在不要。

[sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ] [goʊst] [haʊs] [ðə; ði] [goʊst]

Since	this	morning	I	am	told	that	when	you	tear	down	a	ghost	house	the	ghost
自从	这	早晨	我	是	讲述	那	什么时候	你	撕	向下	一个	鬼	房子	这	鬼

['fɑːloʊz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [jɔːrz] .

follows	you	into	yours	.
跟随	你	进入	你的	.

今天早上有人告诉我，当你拆掉一座鬼屋时，鬼魂会跟着你到你的房子里去。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

Maybe	**it**	**is**	**so**	**.**
或许	它	是	所以	.

或许真是如此。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

I	**do**	**not**	**take**	**a**	**chance**	**.**	**”**
我	做	不是	拿	一个	机会	.	”

我不会冒险。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	**Who**	**told**	**you**	**that**	**?**
”	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [snæpt] .

”	**the**	**real**	**estate**	**man**	**snapped**	**.**
”	这	真实的	财产	男人	啪啪	.

“房地产经纪人突然厉声说道。”

['mɪstər] . [swiːtmənz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .

Mr	**.**	**Sweetman's**	**eyes**	**shifted**	**.**
先生	.	斯威特曼	眼睛	转移	.

斯威特曼先生的目光移开了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] .

“	**I**	**do**	**not**	**say**	**.**
”	我	做	不是	说	.

我不说。

” [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn] [ðɪs] [dræb] , [greɪ] [deɪ] , [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['emptinəs] .

”	**The**	**house**	**,**	**on**	**this**	**drab**	**,**	**gray**	**day**	**,**	**was**	**bleak**	**and**	**forbidding**	**in**	**its**	**emptiness**	**.**
”	这	房子	,	在	这	单调	,	灰色的	天	,	曾是	苍凉	和	禁止	在	它是	空虚	.

“在这个阴沉灰暗的日子里，房子空荡荡的，显得凄凉而令人望而生畏。”

[koʊld] ['ʃæˌdoʊz] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

Cold	**shadows**	**lurked**	**in**	**the**	**corners**	**.**
寒冷的	阴影	潜伏	在	这	角落	.

角落里潜伏着冰冷的阴影。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ,

However	**,**	**there**	**was**	**daylight**	**,**	**you**	**could**	**see**	**,**
然而	,	那里	曾是	日光	,	你	可以	看	,

然而，天还亮着，你可以看到.....

[ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['terər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

and	**Joe**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**frozen**	**terror**	**of**	**last**	**night**	**.**
和	乔	做过	不是	感觉	这	冷冻	恐怖	的	最后的	夜晚	.

乔没有感受到昨晚那种冰冷的恐惧。

['kæptɪn] ['tʌkər] [rɪ'lentləsli] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Captain	**Tucker**	**relentlessly**	**searched**	**the**	**house**	**.**
队长	塔克	毫不留情	搜索	这	房子	.

塔克上尉锲而不舍地搜查了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	**the**	**end**	**he**	**came**	**up**	**from**	**the**	**cellar**	**with**	**a**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
在	这	结尾	他	来了	向上	从	这	地窖	和	一个	纸	在	他的	手	.

最后他手里拿着一张纸从地窖里走了出来。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] [æskt] ['iːgərli] .

“	**Find**	**anything**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Rodgers**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	寻找	任何事物	,	”	先生	.	罗杰斯	问	急切地	.

“找找看，”罗杰斯先生急切地问道。

“ [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] .

“	**The**	**cover**	**from**	**a**	**magazine**	**and**	**a**	**scrap**	**torn**	**from**	**a**	**page**	**.**
”	这	覆盖	从	一个	杂志	和	一个	废料	撕裂	从	一个	页	.

“杂志封面和从书页上撕下的一张碎片。

['mætz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ; [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪz][ə; eɪ][læst] ['ɔːgəst] ['ɪʃuː] .

Matt's	**been**	**out**	**of**	**here**	**for**	**years**	**;**	**this**	**magazine**	**is**	**a**	**last**	**August**	**issue**	**.**
马特的	到过	出去	的	这里	为了	年	;	这	杂志	是	一个	最后的	八月	问题	.

马特已经离开这里好几年了；这本杂志是去年八月刊。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? ”

How	**did**	**it**	**get**	**here**	**?**	**”**
如何	做过	它	得到	这里	?	”

它怎么会在这里?

“ [wʌt] ['mægəziːn] ?

“	**What**	**magazine**	**?**
”	什么	杂志	?

什么杂志?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

”	**Dr**	**.**	**Stone**	**asked**	**.**
”	博士	.	石头	问	.

“斯通博士问道。”

“ [its] [kɔːld] ['wʌndər] [wɜːrld] .

“	**It's**	**called**	**Wonder**	**World**	**.**
”	它是	称为	想知道	世界	.

它叫做奇幻世界。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? ” [-]

How	**did**	**it**	**get**	**here**	**?**	**”**	**[**	**181**	**]**
如何	做过	它	得到	这里	?	”	[	-	]

它是怎么到这儿来的? [181]

“ ['swiːtmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , ” [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [sed] .

“	**Sweetman**	**has**	**a**	**key**	**,**	**”**	**the**	**real**	**estate**	**man**	**said**	**.**
”	斯威特曼	有	一个	钥匙	,	”	这	真实的	财产	男人	说	.

“斯威特曼有一把钥匙，”房地产经纪人说。

“ ['wɪnˌgeɪt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

“	**Wingate**	**did**	**have**	**a**	**key**	**.**
”	温盖特	做过	有	一个	钥匙	.

“温盖特确实有一把钥匙。”

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

Either	**one**	**of**	**them**	**could**	**have**	**brought**	**it**	**in**	**.**	**”**
任何一个	一	的	他们	可以	有	带来	它	在	.	”

他们俩都有可能把东西带进来的。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd] ['wɪnˌgeɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kiː] ?

“	**How**	**long**	**did**	**Wingate**	**have**	**his**	**key**	**?**
”	如何	长的	做过	温盖特	有	他的	钥匙	?

温盖特持有钥匙多久了?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	**the**	**doctor**	**asked**	**suddenly**	**.**
”	这	医生	问	突然	.

“医生突然问道。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['prɑːbəbli] .

“	**A**	**month**	**,**	**probably**	**.**
”	一个	月	,	大概	.

“大概一个月吧。”

['peɪntɪd] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Painted in here for a while .
绘 在 这里 为了 一个 尽管 .

我在这里画了一段时间。

[geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Gave me back the key at last and said it would cost too much to change
给予 我 后退 这 钥匙 在 最后的 和 说 它 会 成本 也 很多 到 改变
[ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [laɪt] . ”
the upstairs to get a studio with a northern light . ”
这 楼上 到 得到 一个 工作室 和 一个 北方 光 . ”

最后他把钥匙还给了我，说把楼上改造成一个朝北的单间公寓要花太多钱。”

“ [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grʌmbld] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Then these things mean nothing , ” the captain grumbled in disappointment .
“ 然后 这些 事物 意思是 没有什么 , ” 这 队长 咕哝 在 失望 .

“那这些事就毫无意义了，”船长失望地咕哝道。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blækənd] ['faɪərpleɪs] .
He crumpled the cover and threw it into a blackened fireplace .
他 皱巴巴的 这 覆盖 和 扔 它 进入 一个 变黑 壁炉 .

他把封面揉成一团，扔进了烧黑的壁炉里。

“ [ðæt] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ?
“ That scrap of paper ?
“ 那 废料 的 纸 ?

“那张纸片？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .
” Dr . Stone asked .
” 博士 . 石头 问 .

“斯通博士问道。”

“ [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪnz] .
“ Half a dozen incomplete lines .
“ 一半 一个 打 未完成 线条 .

“六行未完成的诗句。”

['sʌmθɪŋ] [tɔːrn] [aʊt] [æt; ət]['rændəm] . ”
Something torn out at random . ”
某物 撕裂 出去 在 随机的 . ”

随机撕掉了一些东西。

“ [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Might I have it ?
“ 可能 我 有 它 ?

我可以要吗?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [grʌntid] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” Captain Tucker grunted in impatience .
” 队长 塔克 哼哼 在 不耐烦 .

塔克船长不耐烦地哼了一声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['mɪrli] [ə; eɪ][skræp] — — [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I tell you it's merely a scrap — — Oh , take it .
“ 我 告诉 你 它是 仅仅 一个 废料 — — 哦 , 拿 它 .

“我告诉你这只是一块废料——哦，拿去吧。”

” [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
” They emerged from the house ,
” 他们 出现 从 这 房子 ,

他们从房子里走了出来，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ['werɪŋ]

and	almost	at	once	Frederick	Wingate	came	out	of	his	own	dwelling	wearing
和	几乎	在	一次	弗雷德里克	温盖特	来了	出去	的	他的	自己的	住宅	穿着

[ə; eɪ] [peɪnt] - [smiəd] ['eɪprən] . [-]

a	paint	-	smeared	apron	.	[	182	]
一个	画	-	涂抹	围裙	.	[	-	]

几乎就在这时，弗雷德里克·温盖特从自己的住所走了出来，他围着一条沾满油漆的围裙。[182]

“ [baɪ] ['hæri] !

“	By	Harry	!
”	经过	哈里	!

“哈利在上！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , “ [ðɪs] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

”	he	cried	angrily	,	“	this	ceases	to	be	a	joke	.
”	他	哭	愤怒地	,	“	这	停止	到	是	一个	开玩笑	.

他愤怒地喊道：“这不再是玩笑了。”

[naʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Now	the	police	are	here	,	and	next	it	will	be	in	the	newspapers	.
现在	这	警察	是	这里	,	和	下一个	它	将要	是	在	这	报纸	.

现在警察来了，接下来就会上报纸了。

[ðeɪl] [haʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sker] ['hedlaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbl] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es]

They'll	howl	it	up	with	scare	headlines	,	and	the	rabble	will	come	down	on	us
他们会	嗥	它	向上	和	吓	标题	,	和	这	乌合之众	将要	来	向下	在	我们

[baɪ] [treɪn] ,

by	train	,
经过	火车	,

他们会用耸人听闻的标题大肆渲染，暴民们会乘火车向我们袭来。

[ænd; ənd] [bʌs] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːr] .

and	bus	and	private	car	.
和	公共汽车	和	私人的	车	.

还有公共汽车和私家车。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]['sɔːrdɪd][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	neighborhood	will	be	marked	for	sordid	sensation	.
这	邻里	将要	是	标记	为了	肮脏的	感觉	.

这个街区将因丑闻而臭名昭著。

[swiːtmənz] [pleɪs] , ['fɑːrliz] , [maɪn] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

Sweetman's	place	,	Farley's	,	mine	—	none	of	them	will	be	worth	a	dollar	.
斯威特曼	地方	,	法利	,	矿	—	没有任何	的	他们	将要	是	值得	一个	美元	.

Sweetman 的房子、Farley 的房子、我的房子——没有一个值一美元。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðiːz] [skriːmz] , [ænd; ənd] ['futsteps] [ænd; ənd] ['hɑːtbiːts] .

Nobody	has	heard	these	screams	,	and	footsteps	and	heartbeats	.
无人	有	听到	这些	尖叫	,	和	脚步声	和	心跳	.

没有人听到这些尖叫声、脚步声和心跳声。

[its] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

It's	hysterical	imagination	.	”
它是	歇斯底里的	想像力	.	”

这是歇斯底里的想象。

“ [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [tə'naɪt] [ænd; ənd][traɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] .

“	I'll	come	over	tonight	and	try	my	imagination	,	”	Captain	Tucker	said	.
”	患病的	来	超过	今晚	和	尝试	我的	想像力	,	”	队长	塔克	说	.

“我今晚过来看看，发挥一下我的想象力，”塔克船长说。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['stɔrmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	artist	stormed	back	into	his	house	and	slammed	the	door	.
这	艺术家	暴风雨	后退	进入	他的	房子	和	猛烈抨击	这	门	.

艺术家怒气冲冲地回到屋里，砰地一声关上了门。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdiːz] ['hɑːrnɪs] - [grɪp] , [went] [sə'riːnli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Dr	.	Stone	,	holding	to	Lady's	harness	-	grip	,	went	serenely	toward	his	home	.
博士	.	石头	,	保持	到	女士的	马具	-	紧握	,	去	平静地	朝向	他的	家	.

斯通博士紧紧抓住淑女的挽具，平静地朝家走去。

['mɪstər] . ['rɑːdʒərz] [tɔːkt] ['wɔːrmli] .

Mr	.	Rodgers	talked	warmly	.
先生	.	罗杰斯	谈话	热情地	.

罗杰斯先生讲话热情洋溢。

['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] — [hɪ'stɪriə] .

Wingate	had	the	right	idea	—	hysteria	.
温盖特	有	这	正确的	主意	—	歇斯底里	.

温盖特的想法是对的——歇斯底里。

[bʌt; bət][dʒoʊ] , [ðoʊ] ['saɪlənt] , [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

But	Joe	,	though	silent	,	could	still	feel	the	tremor	of	his	nerves	.
但	乔	,	尽管	沉默的	,	可以	仍然	感觉	这	震颤	的	他的	神经	.

但乔虽然沉默不语，却仍然能感觉到自己神经的颤抖。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [skriːmz] [ænd; ənd] ['hɑːtbiːts] .

There	had	been	screams	and	heartbeats	.
那里	有	到过	尖叫	和	心跳	.

那里曾传来尖叫声和心跳声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [draʊnd] !

And	a	boy	had	fallen	into	a	well	and	drowned	!
和	一个	男生	有	倒下	进入	一个	出色地	和	溺水	!

一个男孩掉进井里淹死了！

['kæptɪn] ['tʌkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Captain	Tucker	and	the	real	estate	man	climbed	into	the	police	car	and	were
队长	塔克	和	这	真实的	财产	男人	攀登	进入	这	警察	车	和	是

[ɔːf] .

off	.
离开	.

塔克队长和那位房地产经纪人上了警车，出发了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

Instantly	the	unconcern	fell	away	from	the	blind	man	.
即刻	这	漠不关心	跌倒	离开	从	这	瞎的	男人	.

盲人脸上的漠不关心瞬间消失了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] . [-]

He	held	out	the	scrap	of	paper	.	[	183	]
他	握住	出去	这	废料	的	纸	.	[	-	]

他递出那张纸片。[183]

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?

“	Read	it	,	Joe	?
〃	读	它	,	乔	?

“读过了，乔？”

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [strɪp] :

”	The	boy	read	the	few	,	disjointed	words	on	the	triangular	strip	:
〃	这	男生	读	这	很少	,	脱节的	字	在	这	三角形	条	:

男孩读着三角形纸条上寥寥几个零散的字：

[ɪf] [ðə; ði]
If **the**
如果 这

如果

[ɪ'fekts]
effects
效果

效果

[sə'nɔːrətɪ]
sonority
音响

音响

[pɛrəmənts] .
periments **.**
实验 .

实验。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
By **means** **of**
经过 方法 的

通过

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
succeeded **in**
成功了 在

成功了

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] ?
“ **Does** **it** **mean** **anything** **,** **Uncle** **Dave** **?**
” 做 它 意思是 任何事物 , 叔叔 戴夫 ?

“这有什么意义吗，戴夫叔叔？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” **he** **asked** **,** **puzzled** **.**
” 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

“ [pər'hæps] .
“ **Perhaps** **.**
” 也许 .

“也许。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tent] .
” **Dr** **.** **Stone's** **face** **had** **become** **intent** **.**
” 博士 . 石头的 脸 有 变得 意图 .

“斯通博士的表情变得专注起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] .
“ **I** **think** **I'll** **walk** **into** **the** **village** **with** **Lady** **.**
” 我 思考 患病的 走 进入 这 村庄 和 女士 .

“我想我会和夫人一起走进村子。”

[juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [dʒoʊ] .
You'd **better** **stay** **here** **,** **Joe** **.**
你会 更好的 停留 这里 , 乔 .

乔，你最好待在这里。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I **may** **be** **gone** **a** **long** **time** **.**
我 可能 是 已消失 一个 长的 时间 .

我可能要离开很长时间。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] ['aʊərz] .
" He was gone three hours .
" 他 曾是 已消失 三 小时 .

他走了三个小时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
When he returned he was whistling softly .
什么时候 他 返回 他 曾是 吹口哨 轻轻 .

他回来的时候正轻轻地吹着口哨。

['dɑːrknəs] [keɪm] ['ɜːrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dræb] [deɪ] .
Darkness came early out of the drab day .
黑暗 来了 早期的 出去 的 这 单调 天 .

阴沉沉的一天，夜幕早早降临。

[dʒoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
Joe placed a log in the fireplace ,
乔 放置 一个 日志 在 这 壁炉 ,

乔往壁炉里放了一根木柴。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [smoʊkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['toʊstɪd] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
and Dr . Stone smoked quietly and toasted his legs in the warmth of
和 博士 . 石头 熏制 悄悄 和 烤过的 他的 腿 在 这 温暖 的
[ðə; ði] [bleɪz] .
the blaze .
这 火焰 .

斯通博士静静地抽着烟，在温暖的火焰中烤着自己的腿。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
At seven o'clock there were footsteps on the porch and a knock on the
在 七 点钟 那里 是 脚步声 在 这 门廊 和 一个 敲 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

七点钟的时候，门廊上传来脚步声，接着有人敲门。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [wɔːkt] [ɪn] .
Frederick Wingate walked in .
弗雷德里克 温盖特 步行 在 .

弗雷德里克·温盖特走了进来。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ['dɑːktər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['hjuːmərəsli] .
" Still thinking of ghosts , Doctor ? " he asked humorously .
" 仍然 思维 的 鬼魂 , 医生 ? " 他 问 幽默地 .

"还在想鬼魂的事吗，医生？"他开玩笑地问道。

[ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [ɪl] - ['tempər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The afternoon's ill - temper had disappeared .
这 下午 患病的 - 脾气 有 消失 .

下午的坏心情已经消失了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
The face of the blind man was inscrutable .
这 脸 的 这 瞎的 男人 曾是 难以捉摸 .

盲人的面容难以捉摸。

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] . [-]
" Still thinking , " he admitted . [184]
" 仍然 思维 , " 他 承认 . [-]

"还在思考，"他承认道。[184]

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

And	then	,	for	a	time	,
和	然后	,	为了	一个	时间	,

然后，有一段时间，

[ðə; ði] ['fɑːrli] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːlɪʃ] [biːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'siːn] [hɑːrt] [siːmd] [fər'gɑːtn] ,

the	Farley	house	and	the	ghoulish	beat	of	its	unseen	heart	seemed	forgotten	,
这	法利	房子	和	这	令人毛骨悚然	打	的	它是	看不见	心	似乎	被遗忘的	,

法利家的房子和它那看不见的、令人毛骨悚然的跳动似乎都被遗忘了。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['lisnd] [tuː; tə] ['spɑːrklɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] [hæd; həd]

and	Joe	listened	to	sparkling	talk	of	the	days	when	Mr	.	Wingate	had
和	乔	听着	到	闪闪发光	讲话	的	这	天	什么时候	先生	.	温盖特	有

[bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] .

been	a	student	in	Paris	and	Vienna	.
到过	一个	学生	在	巴黎	和	维也纳	.

乔听着温盖特先生兴致勃勃地讲述他当年在巴黎和维也纳求学时的故事。

[ə'brʌptli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Abruptly	,	in	the	middle	of	a	sentence	,	the	man	stopped	short	.
突然	,	在	这	中间	的	一个	句子	,	这	男人	停止	短的	.

话还没说完，那人突然停了下来。

“ [wʌt] [taɪm] [wɪl] ['tʌkər] [biː; bi] [bæk] [tə'naɪt] , ['dɑːktər] ? ”

“	What	time	will	Tucker	be	back	tonight	,	Doctor	?	”
”	什么	时间	将要	塔克	是	后退	今晚	,	医生	?	”

“塔克今晚几点回来，医生？”

“ [eɪt] - ['θɜːrti] .

“	Eight	-	thirty	.
”	八	-	三十	.

“八点半。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ,

”	The	artist	pulled	back	the	sleeve	of	his	coat	and	glanced	at	the	heavy	,
”	这	艺术家	拉	后退	这	袖子	的	他的	外套	和	瞥了一眼	在	这	重的	,

[ɪ'læbərətli] - [skroʊld] ,

elaborately	-	scrolled	,
精心	-	滚动	,

“艺术家拉起外套袖子，瞥了一眼那厚重、装饰繁复的卷轴，

['sɪlvər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

silver	wrist	watch	.
银	手腕	手表	.

银色腕表。

“ [eɪt] - [ten] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Eight	-	ten	,	”	he	said	.
”	八	-	十	,	”	他	说	.

“八点十分，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] ['dʒoʊz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld]

And	then	,	seeing	Joe's	fascinated	eyes	upon	the	watch	,	he	continued	to	hold
和	然后	,	看到	乔的	着迷	眼睛	之上	这	手表	,	他	持续	到	抓住

[ʌp][ðə; ði] ['bɛrd] [rɪst] .

up	the	bared	wrist	.
向上	这	裸露	手腕	.

然后，看到乔着迷地盯着手表，他继续举起裸露的手腕。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['trɪŋkɪt] , [dʒoʊ] .

“	A	curious	trinket	,	Joe	.
”	一个	好奇的	小饰品	,	乔	.

“乔，这真是个奇特的小玩意儿。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈɔːstriə] .

I	picked	it	up	in	Austria	.
我	挑选	它	向上	在	奥地利	.

我是在奥地利买到的。

[kiːps] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [splɪt] [ˈsekənd] .

Keeps	time	to	the	split	second	.
保持	时间	到	这	分裂	第二	.

计时精确到毫秒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [trɪk] .

But	it	has	a	curious	trick	.
但	它	有	一个	好奇的	诡计	.

但它有个奇特的诀窍。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪkɪŋ] ? ”

Do	you	hear	it	ticking	?	”
做	你	听到	它	滴答	?	”

你听到滴答声了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [rɪst] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [raɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] — — ” [ðə; ði] [mæn] [muːvd]

“	If	your	wrist	happens	to	turn	in	exactly	the	right	position	—	—	”	The	man	moved
“	如果	你的	手腕	发生	到	转动	在	确切地	这	正确的	位置	—	—	”	这	男人	已搬

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his	wrist	,
他的	手腕	,

“如果你的手腕恰好转到正确的位置——”那人动了动手腕，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈtɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] , [ˈmʌfld]

and	all	at	once	the	boy	heard	the	watch	ticking	out	an	emphatic	,	muffled
和	全部	在	一次	这	男生	听到	这	手表	滴答	出去	一个	强调	,	闷音

[stroʊk] .

stroke	.
中风	.

突然，男孩听到手表发出沉闷而有力的滴答声。

[əˈgen] [ðə; ði] [rɪst] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪmpiːs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈɔːdəbl] .

Again	the	wrist	moved	,	and	the	timepiece	was	no	longer	audible	.
再次	这	手腕	已搬	,	和	这	钟表	曾是	不	更长	可听见的	.

手腕再次动了一下，手表就听不到走动的声音了。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [læft] .

The	artist	laughed	.
这	艺术家	笑了	.

艺术家笑了。

“ [nɑːt] [bæd] , [eɪ] , [dʒoʊ] ? ” [-]

“	Not	bad	,	eh	,	Joe	?	”	[	185	]
“	不是	坏的	,	嗯	,	乔	?	”	[	-	]

“不错吧，乔？”[185]

[dʒoʊ] [sed] “ [gɑːʃ] ! ” [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

Joe	said	“	Gosh	!	”	and	looked	at	his	uncle	.
乔	说	“	天哪	!	”	和	看起来	在	他的	叔叔	.

乔惊呼一声“天哪！”，看向他的叔叔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [smoʊk] .

Dr	.	Stone	had	ceased	to	smoke	.
博士	.	石头	有	停止	到	抽烟	.

斯通博士已经戒烟了。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , ['dɑːktər] , " ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [went] [ɑːn] .

"	It's	going	to	be	a	bad	night	,	Doctor	,	"	Frederick	Wingate	went	on	.
"	它是	去	到	是	一个	坏的	夜晚	,	医生	,	"	弗雷德里克	温盖特	去	在	.

"今晚恐怕不好过，医生，"弗雷德里克·温盖特继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	There's	snow	in	the	air	.
"	有	雪	在	这	空气	.

"空气中弥漫着雪的气息。"

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [snʌg] [ænd; ənd] [let] ['tʌkər] [duː] [hɪz; ɪz] [goʊst] - ['hʌntɪŋ] [ə'loʊn] .

I'd	advise	you	to	sit	snug	and	let	Tucker	do	his	ghost	-	hunting	alone	.
ID	建议	你	到	坐	舒适	和	让	塔克	做	他的	鬼	-	打猎	独自的	.

我建议你舒舒服服地坐着，让塔克独自去捉鬼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [taɪm] . "

It	will	be	wasted	time	.	"
它	将要	是	浪费	时间	.	"

这将是浪费时间。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] ? "

"	Why	are	you	so	sure	of	that	,	Fred	?	"
"	为什么	是	你	所以	当然	的	那	,	弗雷德	?	"

"弗雷德，你为什么这么肯定？"

" [kʌm] , [kʌm] , ['dɑːktər] .

"	Come	,	come	,	Doctor	.
"	来	,	来	,	医生	.

"来吧，来吧，医生。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['gɔblɪnz] . "

You	know	how	I	feel	about	goblins	.	"
你	知道	如何	我	感觉	关于	哥布林	.	"

你知道我对哥布林的看法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .

I	was	wondering	.
我	曾是	好奇	.

我想知道。

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [saʊndz] .

Last	night	you	insisted	we	hadn't	heard	sounds	.
最后的	夜晚	你	坚持	我们	之前没有	听到	声音	.

昨晚你坚持说我们没听到任何声音。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] .

Tonight	you	become	more	positive	.
今晚	你	变得	更多的	积极的	.

今晚你要变得更加积极乐观。

[juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

You	predict	we're	not	going	to	hear	anything	.
你	预测	是	不是	去	到	听到	任何事物	.

你预测我们不会听到任何消息。

[waɪ] [ðɪs] ['ædɪd] ['sɜːrt(ə)nti] ?
Why this added certainty ?
为什么 这 额外 肯定 ?

为什么会有这种额外的确定性?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd]
Is it because you had removed the cable running between your house and
是 它 因为 你 有 已移除 这 电缆 跑步 之间 你的 房子 和
['fɑːrliz] ?
Farley's ?
法利 ?

是不是因为你拆掉了你家和法利家之间的电缆?

" [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
" Joe Morrow suddenly found himself tight and expectant .
" 乔 明天 突然 成立 他自己 紧的 和 怀孕 .

乔·莫罗突然感到紧张和期待。

[ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] .
The good humor had been washed from the artist's face .
这 好的 幽默 有 到过 洗过 从 这 艺术家的 脸 .

艺术家脸上原本的好心情已经消失殆尽。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [sə'riːnli] , " [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [saʊnd]
" It was hard , " the doctor said serenely , " to locate exactly where the sound
" 它 曾是 难的 , " 这 医生 说 平静地 , " 到 定位 确切地 在哪里 这 声音
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
originated .
起源于 .

"很难，"医生平静地说，"要准确确定声音的来源。"

['leɪdi] , [ðoʊ] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [wɔːl] .
Lady , though , took me to one wall .
女士 , 尽管 , 采取 我 到 一 墙 .

不过，那位女士却把我带到了一面墙前。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
After that , the trick was plain .
后 那 , 这 诡计 曾是 清楚的 .

之后，诀窍就显而易见了。

[ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [tʌtʃ] [ɪz] ['sensətɪv] , [fred] .
A blind man's touch is sensitive , Fred .
一个 瞎的 男人的 触碰 是 敏感的 , 弗雷德 .

弗雷德，盲人的触觉很灵敏。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
I felt the vibration in the wall .
我 毛毡 这 振动 在 这 墙 .

我感觉到了墙壁的震动。

[aɪ] [æskt] [dʒoʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] .
I asked Joe if the wall looked at all strange .
我 问 乔 如果 这 墙 看起来 在 全部 奇怪的 .

我问乔，这堵墙看起来是不是很奇怪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
He said it didn't .
他 说 它 没有 .

他说并没有。

[huː] [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌlet] [aʊt] [saʊnd]

Who	could	break	into	a	wall	and	then	doctor	it	so	it	would	let	out	sound
WHO	可以	休息	进入	一个	墙	和	然后	医生	它	所以	它	会	让	出去	声音

['friːli] [ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [ʌn'tʌtʃt] ?

freely	and	still	look	untouched	?
自由	和	仍然	看	未受触碰	?

谁能凿开一堵墙，然后对其进行改造，使其能够自由地发出声音，同时外观却仍然完好无损?

[huː] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['skɪlfəli] ['blendɪŋ] ['kʌlɚz] ? [-]

Who	but	an	artist	accustomed	to	skilfully	blending	colors	?	[	186	]
WHO	但	一个	艺术家	习惯	到	巧妙地	混合	颜色	?	[	-	]

除了擅长巧妙调和色彩的艺术家之外，还有谁呢?[186]

“ [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sə'spektɪd] ['swiːtmən] .

“	But	at	first	I	suspected	Sweetman	.
“	但	在	第一的	我	怀疑	斯威特曼	.

“但起初我怀疑的是斯威特曼。”

[ðə; ði]['mænz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [sker] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃiːpli] [fuːld]

The	man's	anxiety	to	take	advantage	of	a	ghost	scare	and	buy	cheaply	fooled
这	男人的	焦虑	到	拿	优势	的	一个	鬼	吓	和	买	便宜	被骗了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那人急于利用闹鬼的恐慌心理低价购买商品，结果骗过了我。

[wiː; wi][ɔːl]['stʌmb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

We	all	stumble	at	times	.
我们	全部	绊倒	在	时代	.

我们都会有犯错的时候。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['swiːtmən] .

I	should	have	seen	from	the	start	it	couldn't	be	Sweetman	.
我	应该	有	已见	从	这	开始	它	不能	是	斯威特曼	.

我一开始就应该看出不可能是斯威特曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] .

He	was	greedy	,	but	he	didn't	have	the	brains	.
他	曾是	贪婪的	,	但	他	没有	有	这	大脑	.

他贪婪，但缺乏智慧。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kriːpi] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wen'evər] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] .

Then	,	too	,	there	were	no	creepy	manifestations	whenever	you	appeared	.
然后	,	也	,	那里	是	不	爬行	表现	每当	你	出现	.

而且，你出现的时候也没有出现任何诡异的现象。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [toʊld] ['swiːtmən] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] [pʊld]

By	the	way	,	who	told	Sweetman	the	ghost	would	invade	his	house	if	he	pulled
经过	这	方式	,	WHO	讲述	斯威特曼	这	鬼	会	入侵	他的	房子	如果	他	拉

[daʊn] ['fɑːrliz] ?

down	Farley's	?
向下	法利	?

对了，是谁告诉斯威特曼，如果他拆掉法利家的房子，鬼魂就会入侵他的房子?

[juː; jʊ] ? ”

You	?	”
你	?	”

你? ”

“ [jʊə(r)] ['stʌmbliŋ] [naʊ] , ['dɑːktər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	stumbling	now	,	Doctor	,	aren't	you	?
“	你是	踉跄	现在	,	医生	,	不是	你	?

“医生，您现在步履蹒跚了，是吗? ”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [æskt] .
" the artist asked .
" 这 艺术家 问 .

"艺术家问道。"

[dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
Joe saw that his eyes had become sharp and watchful .
乔 锯 那 他的 眼睛 有 变得 锋利的 和 警惕 .

乔发现他的眼神变得锐利而警惕。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] .
" Not now , " the blind man said .
" 不是 现在 , " 这 瞎的 男人 说 .

"现在不行，"盲人说。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [tuː] [pleɪn] .
" The road is too plain .
" 这 路 是 也 清楚的 .

"这条路太平坦了。"

[tə'deɪ] , [wen] ['tʌkər] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Today , when Tucker searched the house ,
今天 , 什么时候 塔克 搜索 这 房子 ,

今天，当塔克搜查房子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['mɪrək(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægməntəri] [skræp][tɔːrn]
he found the cover of the August Miracle World and a fragmentary scrap torn
他 成立 这 覆盖 的 这 八月 奇迹 世界 和 一个 片段 废料 撕裂
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəziːn] [peɪdʒ] .
from a magazine page .
从 一个 杂志 页 .

他找到了八月份《奇迹世界》杂志的封面和从杂志页上撕下的一小块碎片。

['oʊnli] [ten] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [skræp] , [fred] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] - [sə'nɔːrəti] .
Only ten words were on that scrap , Fred , but one of them was ' sonority .
仅有的 十 字 是 在 那 废料 , 弗雷德 , 但 一 的 他们 曾是 - 音响 .

弗雷德，那张纸片上只有十个单词，但其中一个是"sonority"（谐音）。

- [its] [ə; eɪ][wɜːrd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .
' It's a word dealing with sound .
- 它是 一个 单词 处理 和 声音 .

这是一个与声音有关的词。

[ɑːn][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
On a bare chance I dropped in at the public library .
在 一个 裸 机会 我 掉落 在 在 这 民众 图书馆 .

我抱着试试看的心态去了趟公共图书馆。

[ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn] ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [ɪz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə]['mɪrək(ə)l] [wɜːrld] ,
There I learned that one Frederick Wingate is a subscriber to Miracle World ,
那里 我 学习 那 一 弗雷德里克 温盖特 是 一个 订户 到 奇迹 世界 ,

在那里我了解到，弗雷德里克·温盖特是《奇迹世界》杂志的订户。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌnθ] [tɜːrnz][ðə; ði] ['mægəziːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [riːd]
and each month turns the magazine over to the library after he has read
和 每个 月 转弯 这 杂志 超过 到 这 图书馆 后 他 有 读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每个月他读完杂志后都会把它交还给图书馆。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['wɪŋˌgeɪt] [dɪd][nɑːt][tɜːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['kɑːpi] ; [ðə; ði]['laɪbreri] ,

But	this	Mr	.	Wingate	did	not	turn	over	his	August	copy	;	the	library	,
但	这	先生	.	温盖特	做过	不是	转动	超过	他的	八月	复制	;	这	图书馆	,

但这位温盖特先生并没有交出他八月份那本样书；图书馆，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl] , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] .

wishing	to	keep	a	complete	file	,	sent	for	the	August	number	.
祝	到	保持	一个	完全的	文件	,	发送	为了	这	八月	数字	.

为了保留完整的档案，已索取八月份的号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['nʌmbər] , [fred] .

There	was	a	significant	article	in	that	number	,	Fred	.
那里	曾是	一个	重要的	文章	在	那	数字	,	弗雷德	.

弗雷德，那期杂志里有一篇很重要的文章。

[ðə; ði][laɪ'breriən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	librarian	read	it	to	me	.
这	图书管理员	读	它	到	我	.

图书管理员读给我听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ɪ'fekts] [baɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] . ” [-]

It	had	to	do	with	sound	effects	by	radio	and	telephone	.	”	[	187	]
它	有	到	做	和	声音	效果	经过	收音机	和	电话	.	”	[	-	]

这与无线电和电话的音效有关。”[187]

['dʒoʊz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ['breθləsli] .

Joe's	lips	were	parted	breathlessly	.
乔的	嘴唇	是	分手了	气喘吁吁	.

乔的嘴唇微微张开，喘息着。

['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Frederick	Wingate	stood	as	though	he	had	lost	the	power	of	movement	.
弗雷德里克	温盖特	站立	作为	尽管	他	有	丢失的	这	力量	的	移动	.

弗雷德里克·温盖特站在那里，仿佛失去了行动的能力。

“ [aɪm][nɑːt][ʌp][ɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] .

“	I'm	not	up	on	those	things	.
”	我是	不是	向上	在	那些	事物	.

“我对那些事情不太了解。”

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .

They	developed	after	I	became	blind	.
他们	发达	后	我	成为	瞎的	.

它们是在我失明后出现的。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [trɪk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Exactly	how	you	worked	the	trick	I	do	not	know	.
确切地	如何	你	工作	这	诡计	我	做	不是	知道	.

我不知道你具体是怎么做到的。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [kən'kɔktid] [jʊr; jər] [skiːm] .

After	reading	the	August	number	you	concocted	your	scheme	.
后	阅读	这	八月	数字	你	捏造的	你的	方案	.

读完八月份的杂志后，你就制定了你的计划。

[juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [taɪm] .

You	took	your	time	.
你	采取	你的	时间	.

你花了不少时间。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'sembər] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [roʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

But	in	December	you	got	the	key	from	Rhodes	on	the	pretext	you	wanted	to
但	在	十二月	你	得到	这	钥匙	从	罗德岛	在	这	借口	你	通缉	到

[peɪnt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

paint	in	the	house	and	try	out	the	light	.
画	在	这	房子	和	尝试	出去	这	光	.

但到了十二月，你以想粉刷房子和测试灯光为借口，从罗兹那里拿到了钥匙。

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər]['waɪərɪŋ] , [broʊk] [θru:] [wɔ:lz] ,

In	that	month	you	did	your	wiring	,	broke	through	walls	,
在	那	月	你	做过	你的	接线	,	打破	通过	墙壁	,

那个月你做了线路布线，拆了墙，

[in'sə:tid] [jʊr; jər] [laʊd] ['spi:kɚz] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] [pɪtʃ] .

inserted	your	loud	speakers	and	tuned	them	to	the	proper	pitch	.
插入	你的	大声	演讲者	和	调谐	他们	到	这	恰当的	沥青	.

接上扬声器，并调到合适的音调。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] ['fɑ:rliz] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði]

The	transmitting	cable	from	your	house	to	Farley's	was	probably	laid	on	the
这	传输	电缆	从	你的	房子	到	法利	曾是	大概	铺设	在	这

[graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

ground	under	the	snow	.
地面	在下面	这	雪	.

从你家到法利家的传输电缆很可能就铺在雪下的地面上。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]

No	doubt	you	thought	you	would	not	have	to	give	more	than	five	or	six
不	怀疑	你	想法	你	会	不是	有	到	给	更多的	比	五	或者	六

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

manifestations	.
表现	.

毫无疑问，你认为你只需要展示五六种不同的形式。

[let] [ðə; ði] [goʊst] [tɔ:k] [stɑ:rt] .

Let	the	ghost	talk	start	.
让	这	鬼	讲话	开始	.

让鬼魂开始说话吧。

['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

After	that	you	could	take	up	the	cable	.
后	那	你	可以	拿	向上	这	电缆	.

之后你就可以把电缆取下来了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .

The	thing	would	be	done	.
这	事物	会	是	完毕	.

事情会办成的。

['fɑ:rliz] ['prɑ:pərti] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ; [ju:d] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . [-]

Farley's	property	would	be	ruined	;	you'd	buy	it	in	for	a	song	.	[	188	]
法利	财产	会	是	毁坏	;	你会	买	它	在	为了	一个	歌曲	.	[	-	]

法利的财产将会毁于一旦；你会以极低的价格买下它。[188]

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ?

“	What	did	you	do	from	December	to	March	?
〃	什么	做过	你	做	从	十二月	到	行进	?

从12月到3月你都做了些什么?

['præktɪs] [ðə; ði][ækt] ?

Practice	the	act	?
实践	这	行为	?

练习一下?

['eniweɪ] , [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Anyway	**,**	**you**	**ran**	**into**	**the**	**unexpected**	**.**
反正	,	你	跑	进入	这	意外	.

总之，你遇到了意想不到的事情。

['swiːtmən] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bai] ['tʃiːpli] .

Sweetman	**also**	**saw**	**a**	**chance**	**to**	**buy**	**cheaply**	**.**
斯威特曼	还	锯	一个	机会	到	买	便宜	.

斯威特曼也看到了低价收购的机会。

[soʊ][juː; jʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .

So	**you**	**filled**	**him**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**inheriting**	**a**	**ghost**	**.**
所以	你	已填	他	和	这	害怕	的	继承	一个	鬼	.

所以你让他害怕继承一个幽灵。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][roʊd] [siːmd] [klɪr] , ['tʌkər] [keɪm] [ɪn] .

Then	**,**	**when**	**the**	**road**	**seemed**	**clear**	**,**	**Tucker**	**came**	**in**	**.**
然后	,	什么时候	这	路	似乎	清除	,	塔克	来了	在	.

然后，当道路看起来畅通无阻时，塔克进来了。

[juː; jʊ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] .

You	**hadn't**	**expected**	**the**	**police**	**.**
你	之前没有	预期的	这	警察	.

你没想到警察会来。

[tə'deɪ] , [wen] [juː; jʊ][prəu'testid][tuː; tə] ['tʌkər] , ['rɑːdʒərz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fjʊriəsli]

Today	**,**	**when**	**you**	**protested**	**to**	**Tucker**	**,**	**Rodgers**	**thought**	**you**	**were**	**furiously**
今天	,	什么时候	你	抗议	到	塔克	,	罗杰斯	想法	你	是	愤怒地

[ɪn'dɪgnənt] .

indignant	**.**
愤怒	.

今天，当你向塔克抗议时，罗杰斯以为你非常愤慨。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['betər] .

I	**read**	**your**	**voice**	**better**	**.**
我	读	你的	嗓音	更好的	.

我更能读懂你的声音了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .

You	**were**	**alarmed**	**.**
你	是	惊慌	.

你当时很惊慌。

[soʊ] [tə'naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] , [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['keɪb(ə)l] .

So	**tonight**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**darkness**	**fell**	**,**	**you**	**took**	**up**	**the**	**incriminating**	**cable**	**.**
所以	今晚	,	作为	很快	作为	黑暗	跌倒	,	你	采取	向上	这	有罪证	电缆	.

所以今晚，夜幕降临后，你立刻拿起了那根罪证确凿的电缆。

[jʊə(r)] ['welθi] .

You're	**wealthy**	**.**
你是	富裕	.

你很有钱。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [stuːp] [tuː; tə] [smɔːl] [kjuː'pɪdəti] ?

Why	**does**	**a**	**man**	**of**	**means**	**stoop**	**to**	**small**	**cupidities**	**?**
为什么	做	一个	男人	的	方法	哈腰	到	小的	贪婪	?

为什么有钱人会屈尊追求微小的欲望?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] [ænd; ənd][smɑːrt] ?

Is	**it**	**because**	**he**	**thinks**	**it**	**clever**	**and**	**smart**	**?**
是	它	因为	他	思考	它	聪明的	和	聪明的	?

是因为他觉得这很聪明吗?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [spoʊk] ['hɔːrsli] .

"	The	artist	spoke	hoarsely	.
"	这	艺术家	辐	沙哑地	.

这位艺术家说话声音沙哑。

" [juːl] [æd'mɪt] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['ræðər] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ? "

"	You'll	admit	,	Doctor	,	that	this	is	all	rather	circumstantial	?	"
"	你会	承认	,	医生	,	那	这	是	全部	相当	间接的	?	"

"医生，您承认这一切都只是间接证据吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	It	was	until	a	little	while	ago	.
"	它	曾是	直到	一个	小的	尽管	前	.

"直到不久前还是这样。"

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [pruːf] .

Then	I	found	the	absolute	proof	.
然后	我	成立	这	绝对	证明	.

然后我找到了绝对的证据。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [hiː; hi]

Sometimes	a	thing	becomes	so	much	a	part	of	a	man	that	he	forgets	he
有时	一个	事物	变成	所以	很多	一个	部分	的	一个	男人	那	他	忘记了	他

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] .

has	it	and	it	betrays	him	.
有	它	和	它	背叛	他	.

有时，某件东西会成为一个人生命中不可或缺的一部分，以至于他忘记了自己拥有它，而它最终会背叛他。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪm] ?

Do	you	mind	telling	me	the	time	?
做	你	头脑	讲述	我	这	时间	?

请问现在几点了?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] .

"	The	artist	glanced	at	his	wrist	-	watch	.
"	这	艺术家	瞥了一眼	在	他的	手腕	-	手表	.

艺术家瞥了一眼他的手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — — " [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stɑːrtld] , [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	is	now	—	—	"	His	eyes	,	startled	,	stared	fixedly	at	the	doctor	.
"	它	是	现在	—	—	"	他的	眼睛	,	惊慌	,	凝视	固定地	在	这	医生	.

"现在是——"他惊愕地盯着医生。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	I	see	,	"	he	said	.	[	189	]
"	我	看	,	"	他	说	.	[	-	]

"我明白了，"他说。[189]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [riː'laitid] [ðə; ði] [paɪp] .

Dr	.	Stone	relighted	the	pipe	.
博士	.	石头	重新点燃	这	管道	.

斯通博士重新点燃了烟斗。

" [maɪt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Might	I	make	a	suggestion	.
"	可能	我	制作	一个	建议	.

我能否提个建议?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['tʌkər] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

We	don't	want	Tucker	in	on	this	.
我们	不	想	塔克	在	在	这	.

我们不想让塔克参与这件事。

[aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mæt] ['fɑːrli] .

I'm	more	interested	in	Matt	Farley	.
我是	更多的	感兴趣的	在	马特	法利	.

我对马特·法利更感兴趣。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bai] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪts] [wɜːrθ] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

My	suggestion	is	that	you	buy	the	place	even	below	its	worth	,	eight	thousand
我的	建议	是	那	你	买	这	地方	甚至	以下	它是	值得	,	八	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我的建议是，你以低于其价值（八千美元）的价格买下这处房产。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ænd; ənd] ['peniləs] .

Eight	thousand	will	be	a	fortune	to	a	man	sick	and	penniless	.
八	千	将要	是	一个	财富	到	一个	男人	生病的	和	身无分文	.

对于一个身患重病、身无分文的人来说，八千块钱将是一笔巨款。

" [wet] ['blɑːtʃɪz] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	Wet	blotches	fell	against	the	windows	.
"	湿的	斑点	跌倒	反对	这	视窗	.

“湿漉漉的污渍落在窗户上。”

[snoʊ] !

Snow	!
雪	!

雪！

“ ['dɑːktər] , " ['fredrɪk] ['wɪnˌgeɪt] [sed] ,

“	Doctor	,	"	Frederick	Wingate	said	,
“	医生	,	"	弗雷德里克	温盖特	说	,

“医生，”弗雷德里克·温盖特说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['fɑːrli] [wʌz; wəz] ['destɪtuːt] ?

“	will	you	believe	me	when	I	say	I	did	not	know	Farley	was	destitute	?
“	将要	你	相信	我	什么时候	我	说	我	做过	不是	知道	法利	曾是	贫困	?

“如果我说我不知道法利家境贫寒，你会相信我吗？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	picked	his	coat	from	a	chair	.
"	他	挑选	他的	外套	从	一个	椅子	.

他从椅子上拿起外套。

“ [aɪl] [siː] ['rɑːdʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] .

“	I'll	see	Rodgers	in	the	morning	and	put	down	a	deposit	.
“	患病的	看	罗杰斯	在	这	早晨	和	放	向下	一个	订金	.

“我明天早上会见罗杰斯，并支付定金。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][spɑːrks] ['ʃauə] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	The	blazing	log	broke	and	fell	,	and	sparks	showered	up	the	chimney	.
"	这	炽烈	日志	打破	和	跌倒	,	和	火花	淋浴	向上	这	烟囱	.

“燃烧的木柴断裂掉落，火星从烟囱里飞溅出来。”

[soʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [goʊst] !

So	there	really	had	been	no	ghost	!
所以	那里	真的	有	到过	不	鬼	!

所以根本就没有鬼！

[rɪ'liːf] [went] [θruː] [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [taɪd] .
Relief went through Joe Morrow in a fervent tide .
宽慰 去 通过 乔 明天 在 一个 热切 潮 .

乔·莫罗如释重负，如潮水般涌来。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] ? "
" Did — did you really have the proof , Uncle David ? "
" 做过 — 做过 你 真的 有 这 证明 , 叔叔 大卫 ? "

"你……你真的有证据吗，大卫叔叔？"

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] [pruːf] , [dʒoʊ] .
" The absolute proof , Joe .
" 这 绝对 证明 , 乔 .

"乔，这就是绝对的证据。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
You saw it yourself . "
你 锯 它 你自己 . "

你亲眼看到了。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I saw it ?
" 我 锯 它 ?

我看到了?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] . [-]
" The boy was bewildered . [190]
" 这 男生 曾是 困惑 . [-]

"男孩感到困惑。[190]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [stretʃt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
Dr . Stone stretched back in the chair and placed his hands behind his
博士 . 石头 拉伸 后退 在 这 椅子 和 放置 他的 双手 在后面 他的
[hed] .
head .
头 .

斯通博士向后靠在椅子上，双手枕在脑后。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['maʊθpiːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
" I don't know whether he used a telephone mouthpiece or a microphone .
" 我 不 知道 无论 他 用过的 一个 电话 喉舌 或者 一个 麦克风 .

"我不知道他当时使用的是电话听筒还是麦克风。"

[wət'evər] [hiː; hi] [juːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever he used he was right in front of it .
任何 他 用过的 他 曾是 正确的 在 正面 的 它 .

无论他用什么工具，他都放在工具正前方。

[hɪz; ɪz][hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
His hands must have been active — he had to produce the sounds of
他的 双手 必须 有 到过 积极的 — 他 有 到 生产 这 声音 的
['wɔːtər] , ['futsteps] , ['græv(ə)l] .
water , footsteps , gravel .
水 , 脚步声 , 碎石 .

他的双手一定很活跃——他必须发出水声、脚步声、碎石声。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'gæn] [ɪts] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tɪk] — — "
Every time the watch began its mystifying tick — — "
每一个 时间 这 手表 开始 它是 神秘的 打钩 — — "

每当手表开始发出那神秘的滴答声——"

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [dʒoʊ] [briːðd] .
” Joe breathed .
” 乔 呼吸 .

乔喘了口气。

“ [jes] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Yes , ” the blind man said quietly .
“ 是的 , ” 这 瞎的 男人 说 悄悄 .

“是的,”盲人轻声说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['swiːtmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] . ” [
“ You and Sweetman thought it was the beating of a human heart . ” [
“ 你 和 斯威特曼 想法 它 曾是 这 殴打 的 一个 人类 心 . ” [
-]
193]
-]

“你和斯威特曼都以为那是人类的心跳声。”[193]

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks]
AS A MAN SPEAKS
作为 一个 男人 说话

作为一个人说话

“ [hɑːrd] ! ” [sed] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['tʌkər] .
“ Hard ! ” said Police Captain Tucker .
“ 难的 ! ” 说 警察 队长 塔克 .

“难啊!”警长塔克说道。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ['dɑːktər] — [hɑːrd] ,
“ That's what he is , Doctor — hard ,
“ 那就是 什么 他 是 , 医生 — 难的 ,

“他就是这样的人，医生——很坚强。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [droʊv] [ə; eɪ] ['smækɪŋ] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]
” and the policeman drove a smacking fist into the palm of his other hand
” 和 这 警察 驾驶 一个 拍打 拳头 进入 这 棕榈 的 他的 其他 手
[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to emphasize the point .
到 强调 这 观点 .

“然后，警察狠狠地一拳打在另一只手的掌心，以示强调。”

[ðə; ði][dɔːg] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
The dog , lying in front of the fireplace , lifted her head .
这 狗 , 说谎 在 正面 的 这 壁炉 , 抬起 她 头 .

趴在壁炉前的狗抬起了头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [stoʊn] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .
Dr . David Stone puffed his pipe serenely in the warmth of the blazing logs .
博士 . 大卫 石头 膨胀的 他的 管道 平静地 在 这 温暖 的 这 炽烈 日志 .

大卫·斯通博士在熊熊燃烧的木柴的温暖中，平静地抽着烟斗。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ['hwɪsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ['bæŋd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The winter wind whistled about the house , a shutter banged like the report of a
这 冬天 风 吹口哨 关于 这 房子 , 一个 快门 砰的一声 喜欢 这 报告 的 一个
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

冬日的寒风呼啸着吹过屋子，百叶窗砰地一声关上，像枪声一样。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [dʒʌmpt] .

and	Joe	Morrow	jumped	.
和	乔	明天	跳了起来	.

乔·莫罗跳了下去。

" [tɔːks] [tʌf] , ['dɑːktər] ,

"	Talks	tough	,	Doctor	,
"	会谈	艰难的	,	医生	,

"医生，你说话很强硬，"

[ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	sticks	out	his	chin	as	though	asking	you	what	you	were	going	to	do
和	棍子	出去	他的	下巴	作为	尽管	问	你	什么	你	是	去	到	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他扬起下巴，仿佛在问你打算怎么办。

[aɪv] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

I've	sent	out	his	fingerprints	.
我已经	发送	出去	他的	指纹	.

我已经采集了他的指纹。

['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæŋstər] . "

Wouldn't	be	surprised	if	it	turned	out	he	was	a	bit	of	a	gangster	.	"
不会	是	惊讶	如果	它	转向	出去	他	曾是	一个	少量	的	一个	流氓	.	"

如果结果发现他有点像个黑帮分子，我一点也不奇怪。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn] [dʒeɪl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	You	have	him	safely	in	jail	,	"	Dr	.	Stone	pointed	out	.
"	你	有	他	安全	在	监狱	,	"	博士	.	石头	尖	出去	.

"你们已经把他安全地关进监狱了，"斯通博士指出。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " ['kæptɪn] ['tʌkər] [əd'mɪtɪd] ,

"	Safe	enough	for	the	present	,	"	Captain	Tucker	admitted	,
"	安全的	足够的	为了	这	展示	,	"	队长	塔克	承认	,

"目前来说足够安全了，"塔克船长承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ɑːn] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

"	but	I	can't	hold	him	forever	on	mere	suspicion	.	"
"	但	我	不能	抓住	他	永远	在	仅仅	怀疑	.	"

"但我不能仅仅凭怀疑就永远拘留他。"

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] ? " [-]

"	Then	you're	not	charging	him	with	murder	?	"	[	194	]
"	然后	你是	不是	收费	他	和	谋杀	?	"	[	-	]

"那么你们不指控他谋杀吗？"[194]

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

You	can't	prove	a	murder	without	producing	a	body	.
你	不能	证明	一个	谋杀	没有	生产	一个	身体	.

没有尸体，就无法证明谋杀罪成立。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [kɔːrps] ?

Where's	the	corpse	?
在哪里?	这	尸体	?

尸体在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz] [buːθi] [wɪlks] , [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ?

Where's	Boothy	Wilkes	,	alive	or	dead	?
在哪里?	布西	威尔克斯	,	活	或者	死的	?

布西·威尔克斯现在在哪儿？是生是死?

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [ə'raʊnd] — — . [juː; jʊ] [pæs] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evri] [deɪ] , [dʒoʊ] .

He	hasn't	been	around	—	—	.	You	pass	his	place	every	day	,	Joe	.
他	还没有	到过	大约	—	—	.	你	经过	他的	地方	每一个	天	,	乔	.

他很久没出现了——。乔，你每天都路过他家。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [læst] ? ”

When	did	you	see	him	last	?	”
什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	”

你最后一次见到他是什么时候?

“ ['wenzdeɪ] , ” [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] ['nefjuː] , ['ænsər] .

“	Wednesday	,	”	Joe	Morrow	,	Dr	.	Stone's	nephew	,	answered	.
“	周三	,	”	乔	明天	,	博士	.	石头的	侄子	,	回答	.

“星期三，”斯通博士的侄子乔·莫罗回答道。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] ['dʒʌd] ['kɔˌriː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . ”

“	He	asked	me	had	I	seen	Jud	Cory	hanging	around	.	”
“	他	问	我	有	我	已见	贾德	科里	绞刑	大约	.	”

他问我有没有看到贾德·科里在附近晃悠。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['wenzdeɪ] .

“	Nobody's	seen	him	since	Wednesday	.
“	没有人	已见	他	自从	周三	.

“自周三以来，就没人见过他了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɪks] [deɪz] [ə'goʊ] .

That	was	six	days	ago	.
那	曾是	六	天	前	.

那是六天前的事了。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒʌd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] — ['sʌmθɪŋ]

That	morning	he	and	Jud	had	a	talk	outside	the	post	office	—	something
那	早晨	他	和	贾德	有	一个	讲话	外部	这	邮政	办公室	—	某物

[ə'baʊt] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌd] [jeld] [aʊt] [ðæt] ['hiːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

about	money	—	and	suddenly	Jud	yelled	out	that	he'd	kill	him	.
关于	钱	—	和	突然	贾德	大喊	出去	那	他会	杀	他	.

那天早上，他和贾德在邮局外谈了谈——好像是关于钱的事——突然贾德大喊要杀了他。

['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dozen	people	heard	it	.
打	人们	听到	它	.

有十几个人听到了。

[ænd; ənd] [sɪns] [leɪt] ['wenzdeɪ] [buːθi] ['hæznt] [bɪn] [siːn] . ”

And	since	late	Wednesday	Boothy	hasn't	been	seen	.	”
和	自从	晚的	周三	布西	还没有	到过	已见	.	”

自周三晚些时候以来，就再也没有人见过布西了。

“ [waɪ] [dɪd] ['dʒʌd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	did	Jud	want	to	kill	him	?
“	为什么	做过	贾德	想	到	杀	他	?

“朱德为什么要杀他？”

” [ðə; ði] [blaɪnd] ['dɑːktər] [æskt] .

”	the	blind	doctor	asked	.
”	这	瞎的	医生	问	.

“那位盲人医生问道。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? ”
“ How do I know ? ”
” 如何 做 我 知道 ? ”

“我怎么知道？”

“ [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , ” [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [drɔːld] .
“ Might be worth looking into , ” the calm voice drawled .
” 可能 是 值得 寻找 进入 , ” 这 冷静的 嗓音 拖长音 .

“或许值得调查一下，”那平静的声音缓缓说道。

“ ['hævnt] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [swet] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ Haven't I tried to sweat it out of him ?
” 还没有 我 尝试 到 汗 它 出去 的 他 ?

难道我没有想尽办法让他说出真相吗?

['hævnt] [aɪ] [grɪld] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wer] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði]['bɑːdi] ?
Haven't I grilled him trying to make him tell where he hid the body ?
还没有 我 烤 他 尝试 到 制作 他 告诉 在哪里 他 隐藏 这 身体 ?

我不是已经盘问过他，逼他说出尸体藏在哪里了吗?

[wʌt] [duː][aɪ][get] ?
What do I get ?
什么 做 我 得到 ?

我能得到什么?

[ə; eɪ] [stʌk] - [aʊt] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] ['skwiːlə]
A stuck - out chin , and a scowl , and him telling me he's not a squealer
一个 卡住 - 出去 下巴 , 和 一个 皱眉头 , 和 他 讲述 我 他是 不是 一个 告密者
.
:
.

他下巴翘起，眉头紧锁，告诉我他不是个告密者。

[ðæts] ['gæŋstər] [tɔːk] . ” [-]
That's gangster talk . ” [195]
那就是 流氓 讲话 . ” [-]

这是黑帮的语言。”[195]

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;
The blind man's head rested against the back of the chair ;
这 瞎的 男人的 头 休息 反对 这 后退 的 这 椅子 ;

盲人的头靠在椅背上；

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
his sightless eyes seemed to stare unblinkingly at some object on the ceiling ;
他的 失明 眼睛 似乎 到 盯 毫不眨眼 在 一些 目的 在 这 天花板 ;

他那双失明的眼睛似乎一眨不眨地盯着天花板上的某个物体；

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['greɪvn] [stoʊn] .
the pale face had the calmness of graven stone .
这 苍白 脸 有 这 平静 的 雕刻 石头 .

他苍白的脸上带着如同雕刻的石头般的平静。

[dʒoʊ] , ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɜːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bɑːdi] ,
Joe , highly excited by all this talk of murder and a hidden body ,
乔 , 高度 兴奋的 经过 全部 这 讲话 的 谋杀 和 一个 隐 身体 ,

乔对所有关于谋杀和藏尸的讨论都非常兴奋。

[pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][pæst]

pulled	**at**	**a**	**thought**	**that**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**more**	**than**	**once**	**in**	**the**	**past**
拉	在	一个	想法	那	有	发生	到	他	更多的	比	一次	在	这	过去的

.

:

.

他想起了过去不止一次想到的一个念头。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈrʌfld] [træŋˈkwɪləti] ?

Could	**anything**	**happen**	**that**	**would**	**shake**	**his**	**uncle**	**out**	**of**	**that**	**unruffled**	**tranquillity**	**?**
可以	任何事物	发生	那	会	摇	他的	叔叔	出去	的	那	镇定自若	宁静	?

有什么事能打破他叔叔平静安宁的生活呢?

“ [haʊ] [oʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈkæptɪn] ? ”

“	**How**	**old**	**did**	**you**	**say**	**he**	**was**	**,**	**Captain**	**?**	**”**
”	如何	老的	做过	你	说	他	曾是	,	队长	?	”

“您刚才说他多大了，船长？”

“ [ˈtwenti] .

“	**Twenty**	**.**
”	二十	.

“二十。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][sæt][ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,

”	**The**	**doctor**	**sat**	**up**	**and**	**knocked**	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**pipe**	**into**	**the**	**fireplace**	**,**
”	这	医生	卫星	向上	和	敲门	这	灰烬	的	他的	管道	进入	这	壁炉	,

医生坐起身，把烟斗里的灰烬扫进壁炉里。

“ [noʊ] [bɔɪ] [ɪz][hɑːrd][æt; ət] [ˈtwenti] , [ˈkæptɪn] .

“	**No**	**boy**	**is**	**hard**	**at**	**twenty**	**,**	**Captain**	**.**
”	不	男生	是	难的	在	二十	,	队长	.

“没有哪个男孩到了二十岁就很难对付了，船长。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ˈhiːz][hɑːrd] .

He	**only**	**thinks**	**he's**	**hard**	**.**
他	仅有的	思考	他是	难的	.

他只是自以为很厉害。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Mind	**if**	**I**	**talk**	**to**	**him**	**?**
头脑	如果	我	讲话	到	他	?

我可以和他谈谈吗?

” [ˈkæptɪn] [ˈtʌkər] [said] .

”	**Captain**	**Tucker**	**sighed**	**.**
”	队长	塔克	叹了口气	.

塔克船长叹了口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	**I**	**was**	**hoping**	**you**	**would**	**.**
”	我	曾是	希望	你	会	.

“我原本希望你能这么做。”

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈhɑːrnɪs] .

”	**Dr**	**.**	**Stone**	**reached**	**for**	**the**	**dog's**	**harness**	**.**
”	博士	.	石头	达到	为了	这	狗的	马具	.

斯通博士伸手去拿狗的背带。

“ [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [oʊld] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

“	More	work	for	us	,	old	girl	,	”	he	said	,	and	the	dog	looked	at	him
”	更多的	工作	为了	我们	,	老的	女孩	,	”	他	说	,	和	这	狗	看起来	在	他

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

“老伙计，我们还有活儿要干，”他说，那只狗直直地看着他。

[dʒoʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Joe	wondered	if	she	understood	.
乔	想知道	如果	她	理解	.

乔想知道她是否听懂了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [pə'liːs] [kɑːr] ,

They	went	out	to	the	small	police	car	,
他们	去	出去	到	这	小的	警察	车	,

他们走到那辆小型警车旁，

[ðə; ði] ['tɔːni] ['ʃepərd] ['æŋkʃəsli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	tawny	shepherd	anxiously	leading	the	blind	man	through	the	snow	to	the
这	黄褐色	牧羊人	焦虑地	领导	这	瞎的	男人	通过	这	雪	到	这

['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] .

running	-	board	.
跑步	-	木板	.

棕褐色的牧羊人焦急地领着盲人穿过雪地来到汽车的踏板旁。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] , [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Crowded	into	the	car	,	Joe	and	the	dog	in	the	rear	seat	,	they	rode	toward	the
挤	进入	这	车	,	乔	和	这	狗	在	这	后部	座位	,	他们	骑	朝向	这

['vɪlɪdʒ] . [-]

village	.	[	196	]
村庄	.	[	-	]

乔和狗挤在车里，坐在后座上，他们乘车向村庄驶去。[196]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['dʒʌd] ['kɔˌriː] [left] [hɪr] ? ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

“	How	long	is	it	since	Jud	Cory	left	here	?	”	Dr	.	Stone	asked	.
”	如何	长的	是	它	自从	贾德	科里	左边	这里	?	”	博士	.	石头	问	.

“贾德·科里离开这里多久了？”斯通医生问道。

“ ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

“	Seven	years	.
”	七	年	.

七年。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

That's	what	I	can't	understand	.
那就是	什么	我	不能	理解	.

这就是我无法理解的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ?

Why	should	he	come	back	after	seven	years	to	do	a	murder	?
为什么	应该	他	来	后退	后	七	年	到	做	一个	谋杀	?

他为何时隔七年回来杀人？

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [buːθi] ; [dɪd] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiːp] .

He	used	to	live	with	Boothy	;	did	chores	for	his	keep	.
他	用过的	到	居住	和	布西	;	做过	家务	为了	他的	保持	.

他以前和布西住在一起，帮他做家务来换取食宿。

[wiːv] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . ”

We've	sent	for	his	brother	.	”
我们已经	发送	为了	他的	兄弟	.	”

我们已经把他的兄弟叫来了。

“ ['dʒʌdz] ? ”
“ Jud's ? ”
” 法官的 ? ”

“朱德的？”

“ [noʊ] ; - .
“ No ; Boothy's .
” 不 ; - .

“不；是 Boothy 的。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [sər'praɪzd] : “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] . ”
” The doctor said , surprised : “ I didn't know he had a brother . ”
” 这 医生 说 , 惊讶 : “ 我 没有 知道 他 有 一个 兄弟 . ”

医生惊讶地说：“我不知道他有个兄弟。”

“ ['niːðər] [dɪd] ['enibɑːdi] [els] .
“ Neither did anybody else .
” 两者都不 做过 任何人 别的 .

其他人也没有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [buːθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] [mæn] [huː] [toʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
But for that matter Boothy was a tight - lipped man who told his business
但 为了 那 事情 布西 曾是 一个 紧的 - 嘴唇 男人 WHO 讲述 他的 商业
[tuː; tə][noʊ][wʌn] .
to no one .
到 不 一 .

但事实上，布西是个守口如瓶的人，他从不把自己的事情告诉任何人。

['æftər][ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪŋ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
After the neighbors reported him missing we searched the house .
后 这 邻居 据报道 他 丢失的 我们 搜索 这 房子 .

邻居报案称他失踪后，我们搜查了房子。

[faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst]
Found a will and a note written the day before the quarrel outside the post
成立 一个 将要 和 一个 笔记 书面 这 天 前 这 争吵 外部 这 邮政
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

在邮局外发现了一份遗嘱和一张字条，字条上的日期是争吵发生的前一天。

[ðə; ði] [noʊt] [sed] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — — . [siː] [ðæt] , ['dɑːktər] ?
The note said if anything happened to him — — . See that , Doctor ?
这 笔记 说 如果 任何事物 发生 到 他 — — . 看 那 , 医生 ?

纸条上写着，如果他出了什么事——。看到了吗，医生？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] . ”
He was afraid that something would happen . ”
他 曾是 害怕的 那 某物 会 发生 . ”

他害怕会发生什么事。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ He wrote that note the day before Jud threatened to kill him ,
” 他 写道 那 笔记 这 天 前 贾德 威胁 到 杀 他 ,

“他是在朱德威胁要杀他的前一天写下那张纸条的。”

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['sloʊli] . [-]
” the blind man said slowly . [197]
” 这 瞎的 男人 说 缓慢地 . [-]

盲人缓缓说道。[197]

[dʒoʊ] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['tʌkər] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk]
Joe **thought** **that** **Captain** **Tucker** **had** **the** **look** **of** **a** **man** **stumbling** **over** **a** **rock**
乔 想法 那 队长 塔克 有 这 看 的 一个 男人 踉跄 超过 一个 岩石
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
he **had** **not** **seen** **.**
他 有 不是 已见 .

乔觉得塔克船长一副被没看见的石头绊倒的样子。

“ [wel] — — . ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔft] ['ɔːkwərdli] .
“ **Well** **—** **—** **.** **”** **The** **captain** **coughed** **awkwardly** **.**
“ 出色地 — — . ” 这 队长 咳嗽 尴尬地 .

“嗯——。”船长尴尬地咳嗽了一声。

“ [waɪ] ['kudnt] ['dʒʌd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['miːtɪŋ]
“ **Why** **couldn't** **Jud** **have** **gone** **to** **the** **house** **several** **times** **before** **that** **meeting**
“ 为什么 不能 贾德 有 已消失 到 这 房子 一些 时代 前 那 会议
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ?
outside **the** **post** **office** **?**
外部 这 邮政 办公室 ?

“为什么朱德在邮局外见面之前不能多次去那所房子看看呢？”

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [buːθi] [ə'pɪrd] .
Certainly **he** **didn't** **come** **here** **planning** **to** **loiter** **in** **the** **streets** **until** **Boothy** **appeared** **.**
当然 他 没有 来 这里 规划 到 游荡 在 这 街道 直到 布西 出现 .

他当然不是打算来这里闲逛，直到布西出现。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [noʊt] [sed] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Anyway **,** **the** **note** **said** **if** **anything** **happened** **to** **him** **to** **notify** **his** **brother** **,**
反正 , 这 笔记 说 如果 任何事物 发生 到 他 到 通知 他的 兄弟 ,
['oʊtɪs] [wɪlks] , [æt; ət][wʌns] . ”
Otis **Wilkes** **,** **at** **once** **.** **”**
奥蒂斯 威尔克斯 , 在 一次 . ”

总之，纸条上说，如果他出了什么事，要立即通知他的兄弟奥蒂斯·威尔克斯。

“ ['eni] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ? ”
“ **Any** **witnesses** **to** **the** **will** **?** **”**
“ 任何 证人 到 这 将要 ? ”

“遗嘱有证人吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[oʊ] , [its] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
Oh **,** **it's** **in** **his** **handwriting** **.**
哦 , 它是 在 他的 手写 .

哦，这是他亲笔写的。

[wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] . ”
We **proved** **that** **.** **”**
我们 已证实 那 . ”

我们已经证明了这一点。

“ [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ? ”
“ **Who** **gets** **his** **property** **?** **”**
“ WHO 获得 他的 财产 ? ”

“他的财产归谁所有？”

“ [ðɪs] ['brʌðər] , ['oʊtɪs] [wɪlks] .
“ **This** **brother** **,** **Otis** **Wilkes** **.**
“ 这 兄弟 , 奥蒂斯 威尔克斯 .

“这位兄弟，奥蒂斯·威尔克斯。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] ['oʊtɪs] .

"	Dr	.	Stone	said	,	"	I'd	like	to	meet	Otis	.
"	博士	.	石头	说	,	"	ID	喜欢	到	见面	奥蒂斯	.

斯通博士说："我想见见奥蒂斯。"

" [dʒoʊ] , ['sɪtɪŋ] [tɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪr] [si:t] ,

"	Joe	,	sitting	taut	on	the	rear	seat	,
"	乔	,	坐着	紧绷	在	这	后部	座位	,

乔僵硬地坐在后座上，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

had	the	feeling	that	his	uncle	had	touched	something	hidden	in	the	dark	.
有	这	感觉	那	他的	叔叔	有	感动	某物	隐	在	这	黑暗的	.

他感觉叔叔碰到了黑暗中隐藏的什么东西。

[ðə; ði] [kɑ:r] ['hɔ:ltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑ:k] - [ʌp] .

The	car	halted	outside	the	village	lock	-	up	.
这	车	停止	外部	这	村庄	锁	-	向上	.

汽车停在了村里的拘留所外。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " ['kæptɪn] ['tʌkər] [grʌntid] .

"	I	won't	go	down	with	you	,	"	Captain	Tucker	grunted	.
"	我	惯于	去	向下	和	你	,	"	队长	塔克	哼哼	.

"我不会跟你一起沉没，"塔克船长咕哝道。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] . "

"	He	wouldn't	talk	if	I	were	there	.	"
"	他	不会	讲话	如果	我	是	那里	.	"

"如果我在场，他肯定不会说话。"

" [aɪl] [wɑ:nt] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [sed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜ:rnki:] [led] [mæn] ,

"	I'll	want	Joe	with	me	,	"	Dr	.	Stone	said	,	and	a	turnkey	led	man	,
"	患病的	想	乔	和	我	,	"	博士	.	石头	说	,	和	一个	交钥匙工程	引领	男人	,

"我希望乔跟我一起来，"斯通博士说，然后一个交钥匙领班说，

[bɔɪ] [ænd; ənd] [dɔ:g] [daʊn] [ə; eɪ] [dæmp] ['sterkeɪs] .

boy	and	dog	down	a	damp	staircase	.
男生	和	狗	向下	一个	潮湿	楼梯	.

男孩和狗走下潮湿的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ðɪs] [fər'bɪdɪŋli] [bli:k] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv]

It	was	the	first	time	Joe	had	ever	seen	this	forbiddingly	bleak	corridor	of
它	曾是	这	第一的	时间	乔	有	曾经	已见	这	令人望而生畏	苍凉	走廊	的

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

这是乔第一次见到这条阴森恐怖的牢房走廊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃɪl] .

and	his	heart	grew	heavy	with	a	sick	chill	.
和	他的	心	生长	重的	和	一个	生病的	寒意	.

他感到一阵恶心和寒意袭来，心里十分沉重。

[ə; eɪ] [ki:] [ra:spt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ə'tendənt] [θru:] ['oʊpən] [æn; ən] ['aɪərn] - [bɑ:rd]

A	key	rasped	in	a	lock	,	and	the	jail	attendant	threw	open	an	iron	-	barred
一个	钥匙	粗糙的	在	一个	锁	,	和	这	监狱	服务员	扔	打开	一个	铁	-	禁止

[dɔ:r] .

door	.
门	.

钥匙在锁里发出刺耳的摩擦声，狱卒猛地推开了铁栅门。

“ ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɔˌriː] . ” [-]
“ Somebody to see you , Cory . ” [198]
“ 某人 到 看 你 , 科里 . ” [-]

“有人来看你，科里。”[198]

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] ['hɑːrʃli] .
“ I don't want to see nobody , ” a voice answered harshly .
“ 我 不 想 到 看 无人 , ” 一个 嗓音 回答 严厉地 .

“我谁也不想见，”一个声音厉声回答。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] , “ ['leɪdi] , [left] , ” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
The blind man said , “ Lady , left , ” and followed the dog into the cell .
这 瞎的 男人 说 , “ 女士 , 左边 , ” 和 随后 这 狗 进入 这 细胞 .

盲人说：“女士，左边，”然后跟着狗进了牢房。

[dʒoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [juːθ] [huː] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] .
Joe saw a disheveled youth who sat scowling upon a cot .
乔 锯 一个 蓬头垢面 青年 WHO 卫星 皱眉 之上 一个 婴儿床 .

乔看到一个衣衫褴褛的年轻人坐在行军床上，眉头紧锁。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] .
At sight of them he arose with an air of bravado .
在 视线 的 他们 他 出现 和 一个 空气 的 虚张声势 .

看到他们，他趾高气扬地站了起来。

[ðə; ði] [sel] [dɔːr] [kloʊzd] .
The cell door closed .
这 细胞 门 关闭 .

牢房门关上了。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ What's the idea ?
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] .
” the harsh voice demanded .
” 这 残酷的 嗓音 要求 .

“那厉声问道。”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ? ”
“ Trying to scare me with a dog ? ”
“ 尝试 到 吓 我 和 一个 狗 ? ”

“想用狗吓唬我？”

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , ['dʒʌd] .
“ Nobody's trying to scare you , Jud .
“ 没有人 尝试 到 吓 你 , 贾德 .

“没人想吓唬你，贾德。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
Don't you remember me ?
不 你 记住 我 ?

你不记得我了吗?

[aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] . ”
I'm Dr . Stone . ”
我是 博士 . 石头 . ”

我是斯通博士。

“ [ə'nʌðər] [kɑːp] ? ”
“ Another cop ? ”
“ 其他 警察 ? ”

“又一个警察？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['dʒentli] ; “ [jʊr; jər] [frend] .

“	No	,	”	the	blind	man	said	gently	;	“	your	friend	.
“	不	,	”	这	瞎的	男人	说	轻轻地	;	“	你的	朋友	.

“不，”盲人温和地说；“你的朋友。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [frend] — [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] .

And	here's	another	friend	—	Joe	Morrow	.
和	这里是	其他	朋友	—	乔	明天	.

还有一位朋友——乔·莫罗。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒoʊ] .

You	ought	to	remember	Joe	.
你	应该	到	记住	乔	.

你应该记住乔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪk] [ðen] ,

He	was	only	a	little	tyke	then	,
他	曾是	仅有的	一个	小的	小孩	然后	,

他当时还是个小孩子呢，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][frʌm; frəm] ['pæstʃər] .

and	always	followed	you	when	you	brought	the	cows	in	from	pasture	.
和	总是	随后	你	什么时候	你	带来	这	牛	在	从	牧场	.

每次你把牛从牧场赶回来，它总是跟着你。

” [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] ['weɪvər] .

”	Joe	saw	the	hard	eyes	waver	.
”	乔	锯	这	难的	眼睛	动摇	.

乔看到那双坚毅的眼睛动摇了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒʌd]['kɔˌriː] [lʊkt] , [nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['gæŋstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

At	that	moment	Jud	Cory	looked	,	not	the	murderous	gangster	,	but	a	frightened
在	那	片刻	贾德	科里	看起来	,	不是	这	杀人犯	流氓	,	但	一个	害怕

, [bɪ'wɪldərd] , [sɪk] - [soʊld] [bɔɪ] .

,	bewildered	,	sick	-	souled	boy	.
,	困惑	,	生病的	-	有灵魂的	男生	.

那一刻，贾德·科里看到的不是那个杀人如麻的歹徒，而是一个惊恐、困惑、病态的男孩。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒʌd] [sed] ['hʌskɪli] .

“	He	always	brought	me	a	cake	with	raisins	in	it	,	”	Jud	said	huskily	.
“	他	总是	带来	我	一个	蛋糕	和	葡萄干	在	它	,	”	贾德	说	沙哑地	.

“他总是给我带一个里面有葡萄干的蛋糕，”朱德沙哑地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [tʌtʃ] [baɪ]['deɪndʒər] ,

And	then	,	like	some	wild	animal	touched	by	danger	,
和	然后	,	喜欢	一些	荒野	动物	感动	经过	危险	,

然后，就像某种受到危险触动的野生动物一样，

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

the	youth	had	sprung	back	against	the	wall	of	the	cell	.
这	青年	有	弹簧	后退	反对	这	墙	的	这	细胞	.

少年猛地向后跃起，撞到了牢房的墙上。

“ [heɪ] ! ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [sɔːft] [stʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	Hey	!	Trying	to	pull	soft	stuff	on	me	?
“	嘿	!	尝试	到	拉	柔软的	东西	在	我	?

“嘿！想对我耍花招吗？”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪ][dəunt] [tɔːk] . ” [-]

Nothing	doing	,	I	don't	talk	.	”	[	199	]
没有什么	正在做	,	我	不	讲话	.	”	[	-	]

什么也不做，我不说话。”[199]

“ [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['bɪtər] [deɪz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ You've had your share of bitter days , haven't you ?
” 你已经 有 你的 分享 的 苦的 天 , 还没有 你 ?

“你也经历过不少苦日子，对吧？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['kwaɪətli] .
” Dr . Stone asked quietly .
” 博士 . 石头 问 悄悄 .

“斯通博士轻声问道。”

[ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] ['weivəd] .
The hard eyes wavered .
这 难的 眼睛 犹豫不决 .

那双冷峻的眼睛动摇了。

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['dʒʌd] .
“ I knew your father , Jud .
” 我 知道 你的 父亲 , 贾德 .

“我认识你父亲，朱德。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] ['bʊtʃər] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
It doesn't seem possible that his son could butcher a man for a few
它 不 似乎 可能的 那 他的 儿子 可以 屠夫 一个 男人 为了 一个 很少
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

他儿子不太可能为了区区几美元就残忍杀害一个人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ðə; ði] [læd] [kraɪd] ['θɪkli] .
“ It wasn't a few dollars , ” the lad cried thickly .
” 它 不是 一个 很少 美元 , ” 这 小伙子 哭 浓密 .

“那可不是几美元，”男孩哽咽着哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — —
“ It — —
” 它 — —

“它 -

” [dʒoʊ] ['ʃivəd] .
” Joe shivered .
” 乔 瑟瑟发抖 .

乔打了个寒颤。

[ðen] [ðɪs] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Then this had really been a murder for a lot of dollars .
然后 这 有 真的 到过 一个 谋杀 为了 一个 很多 的 美元 .

那么，这确实是一起涉及巨额资金的谋杀案。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ɔːf][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ['ʃeɪkən]
The youth had choked off the sentence and stood against the stone wall shaken
这 青年 有 窒息 离开 这 句子 和 站立 反对 这 石头 墙 摇晃
[baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
by the appalling significance of what he had said .
经过 这 令人震惊 意义 的 什么 他 有 说 .

年轻人哽咽着说不出话来，靠在石墙上，被自己所说的话的可怕含义吓得浑身发抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

侦探公司：男孩的神秘故事(Detectives, Inc. A Mystery Story for Boys)
第8/9页

“ ['dʒʌd] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] , “ [dəunt][traɪ][tu:; tə] [fu:l] [ˌem 'i:][ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [fu:l]
“ Jud , ” the blind man said , “ don't try to fool me and don't try to fool
“ 贾德 , ” 这 瞎的 男人 说 , “ 不 尝试 到 傻子 我 和 不 尝试 到 傻子
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

“朱德，”盲人说，“别想骗我，也别想骗你自己。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] [kɪd] [hu:z] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [skwi:z] [ðæts] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər]
You're just a poor , miserable kid who's caught in a squeeze that's too tight for
你是 只是 一个 贫穷的 , 悲惨的 孩子 谁是 捕捉 在 一个 挤 那就是 也 紧的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你只是个可怜的、悲惨的孩子，被困在一个对他来说太紧的环境中。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .
Don't you think you ought to tell me .
不 你 思考 你 应该 到 告诉 我 .

你不觉得你应该告诉我吗?

” [ðə; ði] [tʃɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [tʃɪn] [naʊ] .
” The chin wasn't a hard chin now .
” 这 下巴 不是 一个 难的 下巴 现在 .

“他的下巴现在不再坚硬了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] , [traɪd] [tu:; tə] ['stedi] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [snæps][ɪn][ə; eɪ]
It quivered , tried to steady itself ; and suddenly , like a tree that snaps in a
它 颤抖 , 尝试 到 稳定的 本身 ; 和 突然 , 喜欢 一个 树 那 快照 在 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

它颤抖着，试图稳住身形；突然间，就像暴风雨中折断的树木一样，

['dʒʌd]['kɔˌri:] [broʊk] .
Jud Cory broke .
贾德 科里 打破 .

贾德·科里崩溃了。

[wʌn] ['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [stɪl] [ə'freɪd] ;
One moment he stood against the wall , still suspicious , still afraid ;
一 片刻 他 站立 反对 这 墙 , 仍然 可疑的 , 仍然 害怕的 ;

他一度靠墙站立，仍然疑虑重重，仍然心怀恐惧；

[ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['sɔbiŋ] .
the next he was on the side of his cot , his head in his hands , sobbing .
这 下一个 他 曾是 在 这 边 的 他的 婴儿床 , 他的 头 在 他的 双手 , 啜泣 .
[-]
[200]
[-]

下一刻，他倒在床边，双手抱头，哭了起来。[200]

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [bɪn] [laɪk][ɪn] [hɪr] , ['dɑ:ktər] .
“ You don't know what it's been like in here , Doctor .
” 你 不 知道 什么 它是 到过 喜欢 在 这里 , 医生 .

“医生，你不知道这里的情况有多糟糕。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Everybody	**telling**	**me**	**I**	**was**	**a**	**murderer**	**and**	**asking**	**what**	**I**	**did**	**with**	**the**
大家	讲述	我	我	曾是	一个	凶手	和	问	什么	我	做过	和	这

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

所有人都说我是杀人犯，问我对尸体做了什么。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

When	**I**	**said**	**I'd**	**kill**	**him**	**I**	**was**	**mad**	**.**
什么时候	我	说	ID	杀	他	我	曾是	疯狂的	.

我说要杀了他的时候，我是怒火中烧。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**mean**	**it**	**.**
我	没有	意思是	它	.

我不是那个意思。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**tell**	**you**	**,**	**Doctor**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**it**	**.**
我	告诉	你	,	医生	,	我	没有	意思是	它	.

医生，我告诉你，我不是那个意思。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [groʊpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ,

"	**The**	**blind**	**man**	**groped**	**across**	**the**	**cell**	**,**	**and**	**sat**	**upon**	**the**	**cot**	**,**
"	这	瞎的	男人	摸索	穿过	这	细胞	,	和	卫星	之上	这	婴儿床	,

“盲人摸索着穿过牢房，坐在了简易床上。”

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

and	**one**	**hand**	**reached**	**out**	**and**	**rested**	**on**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**.**
和	一	手	达到	出去	和	休息	在	这	男孩们	肩膀	.

一只手伸出来，搭在男孩的肩膀上。

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	**sobbing**	**had**	**stopped**	**.**
这	啜泣	有	停止	.

抽泣声停止了。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lædz] [hændz] , “ [maɪ]

“	**We**	**—**	**we**	**lived**	**in**	**the**	**city**	**,**	**"**	**came**	**from**	**between**	**the**	**lad's**	**hands**	**,**	**“**	**my**
"	我们	—	我们	居住地	在	这	城市	,	"	来了	从	之间	这	小伙子的	双手	,	“	我的

[pɑːp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

pop	**and**	**me**	**,**
流行音乐	和	我	,

“我们——我们住在城里，”男孩从双手间说道，“我爸爸和我，

[ænd; ənd] [pɑːp] [gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**pop**	**got**	**sick**	**and**	**they**	**said**	**he**	**should**	**go**	**to**	**the**	**country**	**.**
和	流行音乐	得到	生病的	和	他们	说	他	应该	去	到	这	国家	.

爸爸生病了，他们说他应该去乡下。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [buːθi] [wɪlks] - .

I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**but**	**we**	**came**	**to**	**Boothy**	**Wilkes**	**'**	**.**
我	不	知道	如何	它	发生	,	但	我们	来了	到	布西	威尔克斯	-	.

我不知道是怎么回事，但我们来到了布西·威尔克斯家。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I	**liked**	**it**	**there**	**.**
我	喜欢	它	那里	.

我喜欢那里。

[ðen] [pɑːp] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Then	pop	died	,	and	that	changed	everything	.
然后	流行音乐	死亡	,	和	那	已更改	一切	.

后来流行音乐消亡了，一切都改变了。

[aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [ðen] , [naɪn] ['nɪrli] [ten] ,

I	was	nine	then	,	nine	nearly	ten	,
我	曾是	九	然后	,	九	几乎	十	,

我当时九岁，快十岁了。

[ænd; ənd] [wɪlks] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] — [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [kiːp] .

and	Wilkes	made	me	do	all	the	chores	—	said	I	had	to	earn	my	keep	.
和	威尔克斯	制成	我	做	全部	这	家务	—	说	我	有	到	赚	我的	保持	.

威尔克斯让我做所有的家务——他说我必须自食其力。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

Telling	me	every	day	I	was	a	pauper	and	threatening	to	send	me	away
讲述	我	每一个	天	我	曾是	一个	穷光蛋	和	威胁	到	发送	我	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpər] [fɑːrm] .

to	the	pauper	farm	.
到	这	穷光蛋	农场	.

每天都说我是个穷光蛋，还威胁要把我送到贫民农场去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

Then	he	began	to	shout	and	yell	that	I	ate	too	much	.
然后	他	开始	到	喊	和	叫喊	那	我	吃	也	很多	.

然后他开始大喊大叫，说我吃得太多了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɪt] [aʊt] .

That	was	when	I	lit	out	.
那	曾是	什么时候	我	点燃	出去	.

就在那时我溜走了。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [soʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

“	I	went	to	Philadelphia	and	sold	newspapers	.
“	我	去	到	费城	和	卖	报纸	.

“我去了费城卖报纸。”

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] [ɔːr] [ðeid] [slæp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]

They	told	me	to	keep	out	of	the	way	of	the	cops	or	they'd	slap	me	in	a
他们	讲述	我	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	警察	或者	他们会	拍击	我	在	一个

[hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [skuːl] .

home	because	I	ought	to	be	in	school	.
家	因为	我	应该	到	是	在	学校	.

他们告诉我不要挡警察的路，否则他们会把我带回家打，因为我应该在学校。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌf] .

It	wasn't	so	bad	in	the	summer	,	but	in	the	winter	it	was	tough	.
它	不是	所以	坏的	在	这	夏天	,	但	在	这	冬天	它	曾是	艰难的	.

夏天还好，但冬天就很难熬了。

['snoʊi] [deɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] ['meni] ['pepərz] ,

Snowy	days	I	wouldn't	sell	many	papers	,
雪	天	我	不会	卖	许多	文件	,

下雪天报纸卖不出去，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [naɪt] . ” [-]

and	maybe	I'd	have	to	sleep	in	a	hallway	that	night	.	”	[	201	]
和	或许	ID	有	到	睡觉	在	一个	门厅	那	夜晚	.	”	[	-	]

那天晚上我可能就得睡在走廊里了。”[201]

“ [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] , ['dʒʌd] ? ”

“	How	old	were	you	then	,	Jud	?	”
”	如何	老的	是	你	然后	,	贾德	?	”

“那时你几岁了，朱德？”

“ [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] .

“	About	fourteen	.
”	关于	十四	.

大约十四人。

” [dʒoʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	Joe	shot	a	glance	at	his	uncle	.
”	乔	射击	一个	瞥一眼	在	他的	叔叔	.

乔瞥了他叔叔一眼。

[ðə; ðɪ] [ʌn'rʌfld] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	unruffled	tranquillity	was	gone	.
这	镇定自若	宁静	曾是	已消失	.

平静安宁的景象消失了。

[ðə; ðɪ][blaɪnd]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ræθ] .

The	blind	man's	face	was	dark	with	a	bitter	wrath	.
这	瞎的	男人的	脸	曾是	黑暗的	和	一个	苦的	愤怒	.

盲人的脸上满是怒火。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd][goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] ,

“	I	figured	I'd	go	some	place	where	there	wouldn't	be	so	much	cold	,
”	我	想	ID	去	一些	地方	在哪里	那里	不会	是	所以	很多	寒冷的	,

“我想去一个没那么冷的地方，”

[soʊ][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

so	I	beat	it	to	California	.
所以	我	打	它	到	加利福尼亚州	.

所以我抢先一步到了加利福尼亚。

[ðer; ðər][aɪ][gɑːt][dʒɑːbz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

There	I	got	jobs	doing	this	and	that	,	and	got	along	.
那里	我	得到	工作	正在做	这	和	那	,	和	得到	沿着	.

我在那里做各种各样的零工，日子过得还不错。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [loʊ] ,

One	day	,	when	I	was	out	of	work	and	feeling	pretty	low	,
一	天	,	什么时候	我	曾是	出去	的	工作	和	感觉	漂亮的	低的	,

有一天，我失业了，心情很低落，

[ə; eɪ][mæn] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] ['wɔznt] [aɪ]['dʒʌd]['kɔˌriː] .

a	man	stopped	me	and	asked	wasn't	I	Jud	Cory	.
一个	男人	停止	我	和	问	不是	我	贾德	科里	.

一个男人拦住我问，我是不是贾德·科里？

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['ʌpəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

He	said	I	looked	as	though	I	was	on	my	uppers	,	and	I	said	I	was	.
他	说	我	看起来	作为	尽管	我	曾是	在	我的	上衣	,	和	我	说	我	曾是	.

他说我看上去像是情绪低落，我说我的确如此。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['prɪti] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt]

He	said	I	must	have	gone	through	the	money	pretty	fast	,	and	I	asked
他	说	我	必须	有	已消失	通过	这	钱	漂亮的	快速地	,	和	我	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] ['mʌni] ,

him	what	money	,
他	什么	钱	,

他说我肯定很快就把钱花光了，我问他花光了多少钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæ'ʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]

and	he	said	he	had	been	cashier	for	the	bank	here	and	that	just	a
和	他	说	他	有	到过	出纳员	为了	这	银行	这里	和	那	只是	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

few	days	before	my	father	died	he	was	sent	for	,
很少	天	前	我的	父亲	死亡	他	曾是	发送	为了	,

他说他曾是这家银行的出纳员，就在我父亲去世前几天，他被叫去银行。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɪlks] - [haʊs] ,

and	went	to	Wilkes	'	house	,
和	去	到	威尔克斯	-	房子	,

然后去了威尔克斯家，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [wɪlks] - [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	my	father	put	nine	thousand	dollars	in	Wilkes	'	account	for	me	.
和	那	我的	父亲	放	九	千	美元	在	威尔克斯	-	帐户	为了	我	.

我父亲为我往威尔克斯的账户里存了九千美元。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pɑːp] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [kɔːrts] [ænd; ənd]

It	seemed	pop	didn't	want	any	dealings	with	lawyers	and	courts	and
它	似乎	流行音乐	没有	想	任何	交易	和	律师	和	法院	和

[θɔːt] [wɪlks] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] .

thought	Wilkes	was	honest	.
想法	威尔克斯	曾是	诚实的	.

看来波普不想和律师和法院打交道，而且认为威尔克斯很诚实。

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] .

Maybe	this	man	was	telling	me	straight	and	maybe	he	wasn't	.
或许	这	男人	曾是	讲述	我	直的	和	或许	他	不是	.

也许这个人说的是实话，也许不是。

[aɪ][gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['meɪbi] [wɪlks] [hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː]

I	got	thinking	it	over	,	and	it	seemed	maybe	Wilkes	had	laid	it	on	me
我	得到	思维	它	超过	,	和	它	似乎	或许	威尔克斯	有	铺设	它	在	我

['hevi]

heavy
重的

我仔细想了想，觉得威尔克斯可能真的给我施加了很大的压力。

[soʊ][aɪ'd] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] .

so	I'd	light	out	and	he'd	have	the	money	to	himself	.
所以	ID	光	出去	和	他会	有	这	钱	到	他自己	.

所以我就溜走了，他就能独吞那笔钱了。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] ,

So	I	came	back	here	,
所以	我	来了	后退	这里	,

所以我又回到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [wɪlks] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] . ” [-]

and	the	first	time	I	spoke	to	Wilkes	I	knew	it	was	true	.	”	[	202	]
和	这	第一的	时间	我	辐	到	威尔克斯	我	知道	它	曾是	真的	.	”	[	-	]

我第一次和威尔克斯交谈时，就知道这是真的。”[202]

“ [haʊ] ? ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] .

“	How	?	”	Dr	.	Stone	asked	.
”	如何	?	”	博士	.	石头	问	.

“怎么做到的？”斯通博士问道。

“ [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

“	By	his	face	.	”
”	经过	他的	脸	.	”

“凭他的脸。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['dʒʌd] ? ”

“	What	was	the	name	of	this	man	,	Jud	?	”
”	什么	曾是	这	姓名	的	这	男人	,	贾德	?	”

“朱德，这个人叫什么名字？”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	—	I	don't	know	.
”	我	—	我	不	知道	.

“我——我不知道。”

[aɪ][gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] ,

I	got	so	excited	I	forgot	to	ask	,
我	得到	所以	兴奋的	我	忘了	到	问	,

我太兴奋了，都忘了问了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	when	I	went	looking	for	him	afterwards	I	couldn't	find	him	.
和	什么时候	我	去	寻找	为了	他	然后	我	不能	寻找	他	.

事后我去找他，却找不到他了。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ”

Does	that	make	any	difference	?	”
做	那	制作	任何	不同之处	?	”

那会有什么区别吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
”	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

” ['dʒʌd] ['kɔriz] [hændz] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .

”	Jud	Cory's	hands	went	out	in	a	hopeless	gesture	.
”	贾德	科里的	双手	去	出去	在	一个	绝望	手势	.

“贾德·科里绝望地伸出了双手。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	suppose	anybody'll	believe	me	.
”	我	不	认为	-	相信	我	.

“我想应该没有人会相信我。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] , ['fræntɪk] , ['terər] - ['strɪkən] .

”	He	was	up	from	the	cot	,	frantic	,	terror	-	stricken	.
”	他	曾是	向上	从	这	婴儿床	,	疯狂的	,	恐怖	-	受打击的	.

“他从婴儿床上跳了起来，惊慌失措，吓坏了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	But	I	didn't	kill	him	.
”	但	我	没有	杀	他	.

但我没有杀他。

[aɪ] ['dɪdnt] . ”

I	didn't	.	”
我	没有	.	”

我没有。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	know	you	didn't	,	”	Dr	.	Stone	said	quietly	.
”	我	知道	你	没有	,	”	博士	.	石头	说	悄悄	.

“我知道你没有，”斯通博士平静地说。

“ [aɪv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['mɪnɪts] .

“	I've	known	that	for	the	past	ten	minutes	.
”	我已经	已知	那	为了	这	过去的	十	分钟	.

“我十分钟前就知道这件事了。”

" [sə'renəti] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	Serenity	had	come	back	upon	the	blind	man	.
"	宁静	有	来	后退	之上	这	瞎的	男人	.

"盲人重新获得了平静。"

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [grɪp] [ʌv; əv] ['leɪdiːz] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][ðə; ði][dæmp]

Holding	the	handle	-	grip	of	Lady's	harness	he	followed	the	dog	up	the	damp
保持	这	处理	-	紧握	的	女士的	马具	他	随后	这	狗	向上	这	潮湿

['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ruːm] .

stairway	to	the	headquarters	room	.
楼梯	到	这	总部	房间	.

他握着 Lady 的胸背带把手，跟着狗狗走上潮湿的楼梯，来到总部房间。

[ðer; ðər][hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] ['tʌkər] ['dʒʌd] ['kɔriz] ['stɔːri] . [-]

There	he	told	Captain	Tucker	Jud	Cory's	story	.	[	203	]
那里	他	讲述	队长	塔克	贾德	科里的	故事	.	[	-	]

在那里，他讲述了塔克·贾德·科里上尉的故事。[203]

" [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , " [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [skɔft] .

"	A	fairy	tale	,	"	the	police	captain	scoffed	.
"	一个	仙女	故事	,	"	这	警察	队长	嘲笑	.

"简直是天方夜谭，"警长嗤之以鼻。

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ðə; ði] [muvɪz] .

"	He	got	it	out	of	a	book	or	the	movies	.
"	他	得到	它	出去	的	一个	书	或者	这	电影	.

"他是从书里或电影里学来的。"

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

Anyway	,	it	doesn't	explain	the	riddle	.
反正	,	它	不	解释	这	谜语	.

总之，这并不能解释这个谜题。

['wɛrz, 'hwɛrz] [buːθi] [wɪlks] - ['bɑːdi] ? "

Where's	Boothy	Wilkes	'	body	?	"
在哪里?	布西	威尔克斯	-	身体	?	"

布西·威尔克斯的尸体在哪儿?

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	go	to	the	bank	,	"	the	doctor	suggested	.
"	我们来吧	去	到	这	银行	,	"	这	医生	建议	.

"我们去银行吧，"医生建议道。

[ə'gen] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪdi] ['kɔːʃəsli] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['mæstər]

Again	they	rode	in	the	police	car	,	and	again	Lady	cautiously	conducted	her	master
再次	他们	骑	在	这	警察	车	,	和	再次	女士	谨慎地	实施	她	掌握

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

through	the	snow	.
通过	这	雪	.

他们再次乘坐警车，夫人再次小心翼翼地护送主人穿过雪地。

['braɪən] [smɪθ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

Bryan	Smith	,	president	of	the	bank	,	admitted	them	to	his	private	office
布莱恩	史密斯	,	总统	的	这	银行	,	承认	他们	到	他的	私人的	办公室

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	closed	the	door	.
和	关闭	这	门	.

银行总裁布莱恩·史密斯让他们进入他的私人办公室，然后关上了门。

" [ðə; ði] [wɪlks] [keɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	The	Wilkes	case	,	gentlemen	?
"	这	威尔克斯	案件	,	先生们	?

"威尔克斯案，先生们？"

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [ʃ'rʌgd] .
" **Captain** **Tucker** **shrugged** **.**
" 队长 塔克 耸了耸肩 .

塔克船长耸了耸肩。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In** **a** **way** **.**
" 在 一个 方式 .

"某种程度上来说。"

['kɔˌriː][hæz; həz][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] — — "
Cory **has** **burst** **forth** **with** **a** **wild** **—** **—** **"**
科里 有 爆裂 前进 和 一个 荒野 — — "

科里突然爆发出一阵狂野的——"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kæptɪn] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Just** **a** **moment** **,** **Captain** **,** **"** **Dr** **.** **Stone** **said** **sharply** **.**
" 只是 一个 片刻 , 队长 , " 博士 . 石头 说 尖锐地 .

"稍等片刻，舰长，"斯通博士厉声说道。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [dɪd][ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [rɪ'zaɪn] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
" **Mr** **.** **Smith** **,** **did** **a** **cashier** **resign** **eight** **or** **nine** **years** **ago** **?** **"**
" 先生 . 史密斯 , 做过 一个 出纳员 辞职 八 或者 九 年 前 ? "

史密斯先生，八九年前是不是有个收银员辞职了？

" [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] ?
" **Eight** **or** **nine** **years** **?**
" 八 或者 九 年 ?

八九年?

" [ðə; ði]['bæŋkər] [kən'sɪdərd] .
" **The** **banker** **considered** **.**
" 这 银行家 经过考虑的 .

银行家沉思片刻。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɜːrmən] [læŋ] .
" **That** **would** **be** **Herman** **Lang** **.**
" 那 会 是 赫尔曼 朗 .

"那应该是赫尔曼·朗。"

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . "
He **resigned** **about** **that** **time** **.** **"**
他 辞职 关于 那 时间 . "

他大约在那时辞职了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ? "
" **Do** **you** **know** **why** **he** **resigned** **?** **"**
" 做 你 知道 为什么 他 辞职 ? "

你知道他为什么辞职吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][lænd] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] . "
He **had** **an** **offer** **to** **join** **a** **land** **development** **company** **.** **"**
他 有 一个 提供 到 加入 一个 土地 发展 公司 . "

他曾收到一家土地开发公司的邀请。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

“ [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .
“ In California .
” 在 加利福尼亚州 .

“在加利福尼亚州。

” [dʒoʊ] [sɔː] [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɚz] [maʊθ] [sæg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] .
” Joe saw Captain Tucker's mouth sag , but his uncle's face was impassive .
” 乔 锯 队长 塔克的 嘴 下垂 , 但 他的 叔叔的 脸 曾是 冷漠 .

乔看到塔克船长的嘴角耷拉下来，但他叔叔的表情却面无表情。

[ˈbraɪən] [smɪθ] [ˈloʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]
Bryan Smith lowered his voice . [204]
布莱恩 史密斯 降低 他的 嗓音 . [-]

布莱恩·史密斯压低了声音。[204]

“ [ˌɔːrdnˈerəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɒzɪtəz] - [ˈbɪznəs] .
“ Ordinarily , gentlemen , we do not discuss our depositors ' business .
” 按说 , 先生们 , 我们 做 不是 讨论 我们的 存款人 - 商业 .

“先生们，通常情况下，我们不讨论储户的业务。”

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
However , there is something I think you should know .
然而 , 那里 是 某物 我 思考 你 应该 知道 .

但是，我觉得有件事你应该知道。

[buːθi] [wɪlks] [druː] [aʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] .
Boothy Wilkes drew out five thousand dollars in cash the day he vanished .
布西 威尔克斯 画 出去 五 千 美元 在 现金 这 天 他 消失了 .

布西·威尔克斯失踪当天取出了五千美元现金。

[kæʃ] !
Cash !
现金 !

现金！

” [ðə; ði][sæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈtʌkɚz] [dʒɔː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” The sag that had been in Captain Tucker's jaw was gone .
” 这 下垂 那 有 到过 在 队长 塔克的 颚 曾是 已消失 .

“塔克船长下巴上的松弛下垂消失了。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Out in the car he spoke a positive judgment .
出去 在 这 车 他 辐 一个 积极的 判断 .

在车里，他发表了肯定的评价。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] , [ˈdɑːktər] .
“ There's your motive , Doctor .
” 有 你的 动机 , 医生 .

“这就是你的动机，医生。”

[faɪnd] - [ˈbɑːdi][ænd; ənd] - [suːn] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
Find Boothy's body and Cory'll soon tell us what he did with the five thousand
寻找 - 身体 和 - 很快 告诉 我们 什么 他 做过 和 这 五 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
dollars .
美元 .

找到布西的尸体，科里很快就会告诉我们他把那五千美元弄到哪里去了。

[ˈeniweɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [buːθi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [daɪm] .
Anyway , we all know Boothy kept a tight fist on a dime .
反正 , 我们 全部 知道 布西 保留 一个 紧的 拳头 在 一个 一角硬币 .

总之，我们都知道布西是个守财奴。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][rɑːb][ðə; ði] [bɔɪ] .

Suppose	he	did	rob	the	boy	.
认为	他	做过	抢	这	男生	.

假设他真的抢劫了那个男孩。

[ɪz] [ðæt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ? ”

Is	that	any	excuse	for	murder	?	”
是	那	任何	原谅	为了	谋杀	?	”

这能成为谋杀的借口吗?

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [pruːvd] ['dʒʌd][dɪd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli]

“	You	haven't	yet	proved	Jud	did	commit	a	murder	,	”	the	blind	man	suggested	gently
”	你	还没有	然而	已证实	贾德	做过	犯罪	一个	谋杀	,	”	这	瞎的	男人	建议	轻轻地

.

:
.

“你还没有证明朱德犯了谋杀罪,”盲人温和地说道。

“ [ðə; ði]['bɑːdi] ?

“	The	body	?
”	这	身体	?

“尸体? ”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [snæpt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['fɪŋgər] .

”	Captain	Tucker	snapped	an	impatient	finger	.
”	队长	塔克	啪啪	一个	不耐烦	手指	.

塔克船长不耐烦地打了个响指。

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	That's	only	a	matter	of	time	.
”	那就是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

“这只是时间问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɑːr] .

It	couldn't	have	been	taken	far	.
它	不能	有	到过	已采取	远的	.

它不可能被带走太远。

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [taʊn] [hɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

”	Outside	the	village	town	hall	a	constable	awaited	their	coming	.
”	外部	这	村庄	镇	大厅	一个	警官	等待中	他们的	未来	.

“村政厅外，一名警员正等着他们到来。”

['oʊtɪs] [wɪlks] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Otis	Wilkes	,	he	said	,	had	arrived	from	Baltimore	and	was	now	at	the
奥蒂斯	威尔克斯	,	他	说	,	有	到达的	从	巴尔的摩	和	曾是	现在	在	这

[wɪlks] [fɑːrm] .

Wilkes	farm	.
威尔克斯	农场	.

他说，奥蒂斯·威尔克斯从巴尔的摩来到这里，现在正在威尔克斯农场。

['kæptɪn] ['tʌkər] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'baʊt] .

Captain	Tucker	turned	the	car	about	.
队长	塔克	转向	这	车	关于	.

塔克上尉调转了汽车方向。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [bɪ'twiːn] [triːz] [ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə]

Fifteen	minutes	later	they	swung	into	a	driveway	between	trees	and	skidded	to
十五	分钟	之后	他们	摇摆	进入	一个	车道	之间	树木	和	打滑	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

十五分钟后，他们拐进树林间的一条车道，然后急刹车停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪlks] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri][mæn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['restləsli] . [-]

On	the	Wilkes	porch	a	thin	,	wiry	man	paced	back	and	forth	restlessly	.	[	205	]
在	这	威尔克斯	门廊	一个	薄的	,	细长的	男人	踱步	后退	和	前进	躁动不安	.	[	-	]

在威尔克斯家的门廊上，一个瘦削精干的男人焦躁地来回踱步。[205]

“ [aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪlks] ['eniwer] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

“	I'd	know	him	for	a	Wilkes	anywhere	,	”	Captain	Tucker	said	in	an	undertone	.
”	ID	知道	他	为了	一个	威尔克斯	任何地方	,	”	队长	塔克	说	在	一个	底色	.

“我一眼就能认出他，他肯定是威尔克斯家的人，”塔克船长低声说道。

“ ['feɪvərz] [buːθi] [ɪn] [lʊks] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌnz] [ɔːl] ['wɪskərd] .

“	Favors	Boothy	in	looks	,	only	this	one's	all	whiskered	.
”	恩惠	布西	在	看起来	,	仅有的	这	一个人的全部		胡须	.

“长相酷似 Boothy，只是这个 Boothy 满脸胡须。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][juːz] ['leɪdi] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] , ['dɑːktər] ? ”

Mind	if	I	use	Lady	while	you're	here	,	Doctor	?	”
头脑	如果	我	使用	女士	尽管	你是	这里	,	医生	?	”

医生，您在这里的时候，我能用“女士”这个称呼吗?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的? ”

“ [kluːz] .

“	Clues	.
”	线索	.

线索。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sent] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

She	might	scent	us	something	.
她	可能	香味	我们	某物	.

她或许会给我们留下某种气味。

” [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	As	they	left	the	car	and	came	toward	the	house	,
”	作为	他们	左边	这	车	和	来了	朝向	这	房子	,

“当他们离开汽车，朝房子走去时，

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Joe	Morrow	had	eyes	only	for	the	man	on	the	porch	.
乔	明天	有	眼睛	仅有的	为了	这	男人	在	这	门廊	.

乔·莫罗的目光只落在门廊上的那个人身上。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

A	voice	called	down	to	them	across	the	railing	.
一个	嗓音	称为	向下	到	他们	穿过	这	栏杆	.

一个声音从栏杆那边传下来，朝他们喊道。

“ ['kæptɪn] ['tʌkər] ?

“	Captain	Tucker	?
”	队长	塔克	?

“塔克船长? ”

” [ðə; ði][toʊn] ['kærid] [ə; eɪ] [haɪ] , ['neɪz(ə)l] [twæŋ] .

”	The	tone	carried	a	high	,	nasal	twang	.
”	这	语气	携带	一个	高的	,	鼻腔	颤音	.

“语气带有一种尖锐的鼻音。”

“ [lænd][oʊ] - ['gəuʃən] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [laɪk] [tiː] - [friːz] .

“	Land	o	'	Goshen	,	I've	been	a	-	waitin	'	for	you	until	I'm	like	t	'	freeze	.
”	土地	o	-	歌珊	,	我已经	到过	一个	-	等待	-	为了	你	直到	我是	喜欢	t	-	冻结	.

“歌珊地啊，我一直在等你，直到我快要冻僵了。”

" [ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , ['spʌtərɪŋ] [kɔːf] .
" The sentence ended in a choking , sputtering cough .
" 这 句子 结束 在 一个 窒息 , 溅射 咳嗽 .

"这句话以一声哽咽、断断续续的咳嗽结束。"

[ðə; ði][mæn][spæt]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [breθ] .
The man spat violently with a burst of breath .
这 男人 争吵 暴力 和 一个 爆裂 的 气息 .

那人猛地吐出一口唾沫，同时喘了口气。

" [kʌm] [ɪn] ; [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .
" Come in ; come in out of the cold .
" 来 在 ; 来 在 出去 的 这 寒冷的 .

进来吧，快进来暖和暖和。

" [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌn'tenəntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz]
" The house , untenanted for a week , was scarcely warmer than the outdoors
" 这 房子 , 空置的 为了 一个 星期 , 曾是 几乎 更温暖 比 这 户外
.
:
.

"这栋房子空置了一周，里面几乎和室外一样冷。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
But it was the house from which a man had disappeared ,
但 它 曾是 这 房子 从 哪个 一个 男人 有 消失 ,

但那正是之前一名男子失踪的房子。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [kept] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
and Joe Morrow kept staring about uneasily as though expecting to find a
和 乔 明天 保留 凝视 关于 不安地 作为 尽管 期待 到 寻找 一个
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

乔·莫罗不安地四处张望，仿佛期待着发现鬼魂。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd]
They went into a front room that overlooked some of the land bordering the road
他们 去 进入 一个 正面 房间 那 被忽视的 一些 的 这 土地 毗邻 这 路
.
:
.

他们走进一间朝前的房间，从那里可以俯瞰道路两旁的部分土地。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌn] . [-]
Here , at least , there was sun . [206]
这里 , 在 至少 , 那里 曾是 太阳 . [-]

至少这里还有阳光。[206]

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ?
" Did they get him ?
" 做过 他们 得到 他 ?

"他们抓到他了吗？"

" ['oʊtɪs] [wɪlks] [di'mɑːndid] .
" Otis Wilkes demanded .
" 奥蒂斯 威尔克斯 要求 .

"奥蒂斯·威尔克斯质问道。"

" [ðɪs] ['dʒʌd] ['kɔˌriː] ?
" This Jud Cory ?
" 这 贾德 科里 ?

"这是 Jud Cory 吗？"

" [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['tʃoʊkɪŋ] [kɔːf] , [ðæt] [seɪm] ['spʌtərɪŋ]
" Speech was momentarily halted by that same choking cough , that same sputtering
" 演讲 曾是 片刻 停止 经过 那 相同的 窒息 咳嗽 , 那 相同的 溅射
['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [breθ] .
outburst of breath .
爆发 的 气息 .

"话音未落，就被那阵令人窒息的咳嗽和断断续续的喘息打断了。"

" [ðɪs] ['dʒʌd] ['kɔˌriː] [huː] [kɪld] [buːθi] .
" This Jud Cory who killed Boothy .
" 这 贾德 科里 WHO 被杀 布西 .

"就是这个杀了布西的朱德·科里。"

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn'tent] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .
" Joe was conscious of a sudden , intent look on his uncle's face .
" 乔 曾是 有意识的 的 一个 突然 , 意图 看 在 他的 叔叔的 脸 .

乔注意到他叔叔脸上突然露出一种专注的神情。

['kæptɪn] ['tʌkər] ['ænsər] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] .
Captain Tucker answered very , very slowly .
队长 塔克 回答 非常 , 非常 缓慢地 .

塔克船长回答得非常非常慢。

" [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "
" Did you stop at the police station , or did you come straight to the house ? "
" 做过 你 停止 在 这 警察 车站 , 或者 做过 你 来 直的 到 这 房子 ? "

"你是先去了警察局，还是直接回家了？"

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" To the house , of course .
" 到 这 房子 , 的 课程 .

"当然是到家。"

[wer] [els] [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [buːθi] ['laɪɪŋ] [ded] ? "
Where else with maybe Boothy lying dead ? "
在哪里 别的 和 或许 布西 说谎 死的 ? "

如果布西已经死了，还能去哪儿呢?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
" How did you know he was dead ?
" 如何 做过 你 知道 他 曾是 死的 ?

"你怎么知道他死了？"

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑːndid] .
" Captain Tucker demanded .
" 队长 塔克 要求 .

"塔克船长质问道。"

" [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] , [buːθi] [dɪd] .
" He wrote me , Boothy did .
" 他 写道 我 , 布西 做过 .

"他给我写信了，是布西写的。"

" [wʌn] [hænd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [druː]
" One hand made a frantic reach for the inside pocket of his coat and drew
" 一 手 制成 一个 疯狂的 抵达 为了 这 里面 口袋 的 他的 外套 和 画
[fɔːrθ] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .
forth a folded paper .
前进 一个 折叠 纸 .

"一只手慌乱地伸向外套内袋，掏出一张折叠的纸。

“ [buːθi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ Boothy said it was on him .
“ 布西 说 它 曾是 在 他 .

“布西说这是他的责任。”

[hɪr] ! ” [-]
Here ! ” [207]
这里 ! ” [-]

来！“[207]

[ˈkæptɪn] [ˈtʌkər] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈlaʊd] :
Captain Tucker read the letter aloud :
队长 塔克 读 这 信 大声 :

塔克船长大声朗读了这封信：

[dɪr] [ˈoʊtɪs] :
Dear Otis :
亲爱的 奥蒂斯 :

亲爱的奥蒂斯：

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈletər] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
Like as not you'll be surprised to get this letter seeing as we have not seen
喜欢 作为 不是 你会 是 惊讶 到 得到 这 信 看到 作为 我们 有 不是 已见
[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
or heard of each other in twenty years .
或者 听到 的 每个 其他 在 二十 年 .

很有可能你会对收到这封信感到惊讶，因为我们已经二十年没有见面或联系了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] ,
But when a man feels he is going to be took ,
但 什么时候 一个 男人 感觉 他 是 去 到 是 采取 ,

但当一个人觉得自己要被掳走时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kɪn] .
it is natural he should turn to his only kin .
它 是 自然的 他 应该 转动 到 他的 仅有的 亲属 .

他自然会向自己唯一的亲人求助。

[aɪ][hæv; həv] [roʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈnəutifaid]
I have wrote a will leaving everything to you , and you will be notified
我 有 写道 一个 将要 离开 一切 到 你 , 和 你 将要 是 已通知
[wen] [ˈnesəseri] .
when necessary .
什么时候 必要的 .

我已经立下遗嘱，将所有财产留给你，必要时我会通知你。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)n] , [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒʌd][ˈkɔˌriː] .
If anything should happen to me sudden , look for Jud Cory .
如果 任何事物 应该 发生 到 我 突然 , 看 为了 贾德 科里 .

如果我突然发生什么意外，请找贾德·科里。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]
He has made talk of killing me , and I think he is the kind to do it
他 有 制成 讲话 的 杀 我 , 和 我 思考 他 是 这 种类 到 做 它
.
:
.

他扬言要杀了我，而且我认为他就是那种会这么做的人。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
Your brother ,
你的 兄弟 ,

你的兄弟，

[buːθi] .
Boothy .
布西 .

布西。

['kæptɪn] ['tʌkər] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] .
Captain Tucker folded the letter .
队长 塔克 折叠 这 信 .

塔克船长把信折好了。

“ [wel] , ['dɑːktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn]['pʊrli¦'pɔːrli] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Well , Doctor ? ” he asked in poorly - concealed satisfaction .
“ 出色地 , 医生 ? ” 他 问 在 差 - 暗 满意 .

“怎么样，医生？”他带着难以掩饰的满意问道。

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skruːtəb(ə)l] .
The blind man's face was inscrutable .
这 瞎的 男人的 脸 曾是 难以捉摸 .

盲人的表情难以捉摸。

“ [dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] [deθ] , [ə; eɪ][mæn] [noʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪst][ɑːn][ə; eɪ] [daɪm] ,
“ Does a man facing death , a man known to keep a tight fist on a dime ,
“ 做 一个 男人 面向 死亡 , 一个 男人 已知 到 保持 一个 紧的 拳头 在 一个 一角硬币 ,

“一个面临死亡的人，一个出了名的守财奴，会怎么做？”

[stɑːp][tuː; tə] [drɔː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk] ? ”
stop to draw five thousand dollars in cash from a bank ? ”
停止 到 画 五 千 美元 在 现金 从 一个 银行 ? ”

停下来从银行取五千美元现金?

“ [buːθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tiː] - [bai] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” ['mɪstər] . [wɪlks] [ʃrɪld] .
“ Boothy was a - tryin ' t ' buy him off , ” Mr . Wilkes shrilled .
“ 布西 曾是 一个 - 尝试 - t - 买 他 离开 , ” 先生 . 威尔克斯 尖锐的 .

“布西想收买他，”威尔克斯先生尖声说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [wɪlks] ? ”
“ How do you know that , Mr . Wilkes ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 , 先生 . 威尔克斯 ? ”

“威尔克斯先生，您怎么知道的？”

“ ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Reasonable , ain't it ?
“ 合理的 , 不是 它 ?

“合情合理，不是吗？”

['rekən] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ruːθɝ] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðæn; ðən][biː; bi][leɪd] [aʊt] [stɪf] .
Reckon a man would ruther pay five thousand dollars than be laid out stiff .
估计 一个 男人 会 拉瑟 支付 五 千 美元 比 是 铺设 出去 僵硬的 .

我想一个人宁愿花五千美元也不愿被人白白扔下车。

[wʌt] [ə'baʊt] ['dʒʌd] ['kɔˌriː] ? ”
What about Jud Cory ? ”
什么 关于 贾德 科里 ? ”

贾德·科里怎么样?

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] - ['mɪsɪŋ] .
“ We have him , ” Captain Tucker answered , “ but Boothy's missing .
“ 我们 有 他 , ” 队长 塔克 回答 , “ 但 - 丢失的 .

“我们抓到他了，”塔克船长回答说，“但是布西失踪了。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['hiːz] [bɪn] ['məːdəd] . ” [-]
We believe he's been murdered . ” [208]
我们 相信 他是 到过 被谋杀 . ” [-]

我们认为他被谋杀了。”[208]

“ [ðen] [waɪ] [juː; jʊ]['stændɪn] -
“ Then why you standin '
“ 然后 为什么 你 替身 -

“那你为什么站着？”

- [raʊnd] ['wɑːstɪn] - [taɪm] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - ?
' round wastin ' time doin ' nothin ' ?
- 圆形的 浪费 - 时间 做 - 什么也没有 - ?

整天无所事事，浪费时间?

” ['mɪstər] . [wɪlks] - ['aʊtbɜːrst] [ə'roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tremjələs] [fɔːl'setoʊ] .
” Mr . Wilkes ' outburst arose to a tremulous falsetto .
” 先生 . 威尔克斯 - 爆发 出现 到 一个 颤抖的 假声 .

“威尔克斯先生的爆发变成了颤抖的假声。”

“ [faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Find him .
“ 寻找 他 .

找到他。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . ”
I'll pay a reward . ”
患病的 支付 一个 报酬 . ”

我会支付赏金。

“ [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [suːðd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]
“ We're starting a search now with the dog , ” Captain Tucker soothed the agitated
“ 是 开始 一个 搜索 现在 和 这 狗 , ” 队长 塔克 舒缓 这 激动
[mæn] .
man .
男人 .

“我们现在就带着搜救犬开始搜寻，”塔克上尉安抚着焦躁不安的男子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — —
“ If you wish to come along — —
“ 如果 你 希望 到 来 沿着 — —

“如果你愿意一起来——”

” [bʌt; bət]['mɪstər] . [wɪlks] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [rɪ'lʌktəns] .
” But Mr . Wilkes was seized with a shuddering reluctance .
” 但 先生 . 威尔克斯 曾是 查获 和 一个 颤抖 不情愿 .

但威尔克斯先生却感到一阵战栗的不情愿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɪtn] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ It ain't fitten ' I should ,
“ 它 不是 适合 - 我 应该 ,

“这不合适，我应该……”

['siːɪn] - [æz; əz][foʊks] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ['æŋkʃəs] [tiː] - [faɪnd][hɪm; ɪm] ['soʊz] [tiː] - [kleɪm]
seein ' as folks might say I was powerful anxious t ' find him so's t ' claim
看到 - 作为 各位 可能 说 我 曾是 强大的 焦虑的 t - 寻找 他 所以也是 t - 宣称
[ðə; ði] ['prɑːpərti] .
the property .
这 财产 .

鉴于人们可能会说我当时非常急切地想找到他，以便占有这处房产。

[bɪ'saɪdz] — — ” ['stræglɪŋ] [her] [ə'gen] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Besides — — ” Straggling hairs again bothered his mouth , and there was another
除了 — — ” 零散的 头发 再次 烦恼 他的 嘴 , 和 那里 曾是 其他
[spel] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] .
spell of coughing and sputtering .
拼写 的 咳嗽 和 溅射 .

此外——” 几根碎发又蹭到他的嘴，他又一阵咳嗽起来。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [eint] [soʊ][spraɪ] [ˌeni'mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][gɪts]['ɪntuː][maɪ][boʊnz] .

“	Besides	,	I	ain't	so	spry	anymore	and	the	cold	gits	into	my	bones	.
”	除了	,	我	不是	所以	轻快	不再	和	这	寒冷的	git	进入	我的	骨头	.

“此外，我不再那么敏捷了，寒冷刺骨。”

[aɪl] [set] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] . ”

I'll	set	here	by	the	window	in	the	sun	an	'	watch	out	through	the	apple	orchard	.	”
患病的	放	这里	经过	这	窗户	在	这	太阳	一个	-	手表	出去	通过	这	苹果	果园	.	”

我打算坐在窗边晒太阳，眺望苹果园。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrtʃərd] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [əb'zɜːrvd] .

“	It's	a	fine	orchard	,	”	Captain	Tucker	observed	.
”	它是	一个	美好的	果园	,	”	队长	塔克	观察到	.

“这是一片很棒的果园，”塔克船长评论道。

“ [buːθi] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstər] . [wɪlks] [sed] ['fiːlɪŋli] .

“	Boothy	set	great	store	by	it	,	”	Mr	.	Wilkes	said	feelingly	.
”	布西	放	伟大的	店铺	经过	它	,	”	先生	.	威尔克斯	说	有感情地	.

“布西非常看重它，”威尔克斯先生动情地说。

“ ['blæstɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [bɪ'fɔːr] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [triːz] . ”

“	Blasted	the	soil	with	dynamite	before	settin	'	out	the	trees	.	”
”	炸毁	这	土壤	和	炸药	前	塞廷	-	出去	这	树木	.	”

“在栽种树木之前，先用炸药炸开了土壤。”

“ ['kʌmɪŋ] , ['kæptɪn] ?

“	Coming	,	Captain	?
”	未来	,	队长	?

“船长，过来吗？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] . [-]

”	Dr	.	Stone	asked	.	[	209	]
”	博士	.	石头	问	.	[	-	]

“斯通博士问道。[209]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

There	was	an	undercurrent	to	the	words	.
那里	曾是	一个	暗流	到	这	字	.

话语中暗藏玄机。

[dʒoʊ] , [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,

Joe	,	roused	out	of	his	expectation	of	a	ghost	,
乔	,	唤醒	出去	的	他的	期待	的	一个	鬼	,

乔从对鬼魂的期待中惊醒过来

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]

saw	that	the	strained	lines	were	gone	from	his	uncle's	mouth	and	that	now
锯	那	这	紧张	线条	是	已消失	从	他的	叔叔的	嘴	和	那	现在

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] .

the	face	was	placid	and	serene	.
这	脸	曾是	平静	和	安详	.

他看到叔叔嘴角紧绷的皱纹消失了，脸上露出平静安详的神情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [saɪn] .

The	boy	knew	the	sign	.
这	男生	知道	这	符号	.

男孩认得这个手势。

[wʌns] [mɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

Once	more	Dr	.	Stone	had	touched	something	hidden	in	obscurity	.
一次	更多的	博士	.	石头	有	感动	某物	隐	在	朦胧	.

斯通博士又一次触碰到了隐藏在黑暗深处的事物。

[laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [blaɪnd] [aɪz] .

Light	**had**	**come**	**to**	**the**	**brain**	**that**	**lay**	**behind**	**those**	**blind**	**eyes**	**.**
光	有	来	到	这	脑	那	躺	在后面	那些	瞎的	眼睛	.

光明照进了那双失明眼睛后面的大脑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˌaʊt'dɔːrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

And	**so**	**they**	**came**	**outdoors**	**,**	**to**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**frozen**	**ground**	**.**
和	所以	他们	来了	户外	,	到	这	雪	和	这	冷冻	地面	.

于是，他们来到了户外，来到了积雪和冻土之上。

“ ['kerf(ə)l] , ['dɑːktər] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [wɔːrnd] .

“	**Careful**	**,**	**Doctor**	**,**	**”**	**Captain**	**Tucker**	**warned**	**.**
“	小心	,	医生	,	”	队长	塔克	警告	.

“小心点，医生，”塔克船长警告道。

“ ['leɪdi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][ɑːn][aɪs] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .

“	**Lady**	**won't**	**let**	**me**	**on**	**ice**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**answered**	**.**
“	女士	惯于	让	我	在	冰	,	”	这	医生	回答	.

“女士不让我上冰敷，”医生回答道。

“ [sɜːrtʃ] , [oʊld][gɜːrl] .

“	**Search**	**,**	**old**	**girl**	**.**
“	搜索	,	老的	女孩	.

“找找，老姑娘。”

” [ðə; ði][dɔːg] ['wɪnəʊd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['evər] [əd'vænsɪŋ] .

”	**The**	**dog**	**winnowed**	**through**	**the**	**snow**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**ever**	**advancing**	**.**
”	这	狗	扬场	通过	这	雪	,	后退	和	前进	,	曾经	前进	.

“那只狗在雪地里来回穿梭，不断前进。”

[ðə; ði] [kwest] [tʊk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] .

The	**quest**	**took**	**them**	**past**	**the**	**house**	**,**	**on**	**past**	**the**	**summer**	**kitchen**	**.**
这	寻求	采取	他们	过去的	这	房子	,	在	过去的	这	夏天	厨房	.

他们的探寻之旅带他们经过了房子，又经过了夏季厨房。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [noʊ][lɔːŋgər] [əd'vænsɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Suddenly	**the**	**animal**	**,**	**no**	**longer**	**advancing**	**,**	**began**	**to**	**dig**	**in**	**the**	**snow**	**with**	**her**
突然	这	动物	,	不	更长	前进	,	开始	到	挖	在	这	雪	和	她

[pɔːz] .

paws	**.**
爪子	.

突然，这只动物不再前进，而是开始用爪子刨雪。

“ [ʃiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [dʒoʊ] [kraɪd] .

“	**She's**	**found**	**something**	**,**	**”**	**Joe**	**cried**	**.**
“	她是	成立	某物	,	”	乔	哭	.

“她找到东西了！”乔喊道。

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ['leɪdi] ['drægd] [ə; eɪ][hæt] .

Out	**from**	**under**	**the**	**snow**	**Lady**	**dragged**	**a**	**hat**	**.**
出去	从	在下面	这	雪	女士	拖拽	一个	帽子	.

雪下，一位女士拖出一顶帽子。

['kæptɪn] ['tʌkər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

Captain	**Tucker**	**seized**	**it**	**eagerly**	**.**
队长	塔克	查获	它	急切地	.

塔克船长迫不及待地抓住了它。

“ [its] - , ['dɑːktər] .

“	**It's**	**Boothy's**	**,**	**Doctor**	**.**
“	它是	-	,	医生	.

“是布西的，医生。”

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][iˈniʃəls] .

Here	are	his	initials	.
这里	是	他的	首字母	.

这是他的姓名首字母。

[biː] . [ˈdʌbljuː] .

B	.	W	.
B	.	W	.

黑白

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

"	The	doctor	asked	a	question	.
"	这	医生	问	一个	问题	.

医生问了一个问题。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [dʒoʊ] ?

"	Where	are	we	,	Joe	?
"	在哪里	是	我们	,	乔	?

"乔，我们现在在哪儿？"

" [ˈdʒoʊz] [θroʊt] [eɪkt] .

"	Joe's	throat	ached	.
"	乔的	喉	疼痛	.

乔的喉咙痛。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] . "

"	On	the	driveway	to	the	barn	.	"
"	在	这	车道	到	这	谷仓	.	"

"在通往谷仓的车道上。"

" [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] - [hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd]

"	Doesn't	it	strike	you	as	strange	,	Captain	,	that	Boothy's	hat	should	be	found
"	不	它	罢工	你	作为	奇怪的	,	队长	,	那	-	帽子	应该	是	成立

[hɪr] ? " [-]

here	?	"	[	210	]
这里	?	"	[	-	]

"船长，你不觉得奇怪吗？布西的帽子竟然在这里被发现？"[210]

" [wɒts] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What's	strange	about	it	?
"	是什么	奇怪的	关于	它	?

"这有什么奇怪的？"

[ˈiznt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ? "

Isn't	this	the	driveway	?	"
不是	这	这	车道	?	"

这不就是车道吗?

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒts] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ænsər] .

"	That's	exactly	what's	strange	about	it	,	"	the	blind	man	answered	.
"	那就是	确切地	是什么	奇怪的	关于	它	,	"	这	瞎的	男人	回答	.

"这正是它奇怪的地方，"盲人回答道。

" [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] [hiː; hi][dræg][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

"	If	somebody	wanted	to	dispose	of	a	body	would	he	drag	it	through	the
"	如果	某人	通缉	到	处置	的	一个	身体	会	他	拖	它	通过	这

[ˈoʊpən][ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [siːk] [ˈkʌvər] ?

open	or	would	he	seek	cover	?
打开	或者	会	他	寻找	覆盖	?

"如果有人想处理尸体，他会把它拖到空地上，还是会找地方掩护？"

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði][hæt][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Might	not	the	hat	have	been	left	here	to	be	found	?
可能	不是	这	帽子	有	到过	左边	这里	到	是	成立	?

会不会是有人故意把帽子留在这里等着被发现呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] .

"	But	the	police	officer	was	absorbed	in	a	fresh	discovery	.
"	但	这	警察	官	曾是	吸收	在	一个	新鲜的	发现	.

“但这位警官却全神贯注于一项新的发现。”

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [soʊk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	hat	was	sodden	with	snow	;	and	yet	,	darker	than	the	soak	of	water	,
这	帽子	曾是	烂	和	雪	;	和	然而	,	较暗	比	这	浸泡	的	水	,

帽子被雪浸透了；然而，它的颜色比浸透的雪水还要深，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swet] - [bænd] .

was	a	stain	above	the	sweat	-	band	.
曾是	一个	弄脏	多于	这	汗	-	乐队	.

汗带上方有一块污渍。

“ ['dɑːktər] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hæt] . ”

“	Doctor	,	there's	something	on	this	hat	.	”
“	医生	,	有	某物	在	这	帽子	.	”

“医生，这顶帽子上有东西。”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [blʌd] .

“	Blood	.
“	血	.

“血。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [lɪps] [fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

"	Dr	.	Stone's	lips	formed	to	a	soundless	whistle	.
"	博士	.	石头的	嘴唇	形成	到	一个	无声	哨	.

斯通博士的嘴唇微微张开，发出了一声无声的哨声。

“ - [blʌd] ? ”

“	Boothy's	blood	?	”
“	-	血	?	”

“布西的血？ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hjuːmən] [blʌd] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃaɪd] ,

“	Because	,	Captain	,	if	that	had	been	human	blood	Lady	would	have	shied	,
“	因为	,	队长	,	如果	那	有	到过	人类	血	女士	会	有	躲闪	,

[ænd; ənd] ['hwɪmpəd] , [ænd; ənd] ['trembld] .

and	whimpered	,	and	trembled	.
和	呜咽	,	和	颤抖	.

“因为，船长，如果那是人血，那夫人就会畏缩、呜咽、颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	have	called	our	attention	to	it	,
她	会	有	称为	我们的	注意力	到	它	,

她本会提醒我们注意这件事的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][hæt] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] .

but	she	would	not	have	brought	the	hat	out	to	us	.
但	她	会	不是	有	带来	这	帽子	出去	到	我们	.

但她不会把帽子拿给我们看。

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [flerd] ['ɪntuː] ['tempər] .

"	Captain	Tucker	flared	into	temper	.
"	队长	塔克	喇叭口	进入	脾气	.

“塔克船长勃然大怒。”

“ ['dɑːktər] , [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

“	Doctor	,	that's	going	too	far	.
"	医生	,	那就是	去	也	远的	.

“医生，你做得太过分了。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['klevər] [dɔːg][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] .

Even	a	clever	dog	is	only	a	dog	.
甚至	一个	聪明的	狗	是	仅有的	一个	狗	.

即使再聪明的狗也只是一条狗。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] . " [-]

We're	going	back	.	"	[	211	]
是	去	后退	.	"	[	-	]

我们要回去了。”[211]

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['kærid] [ðə; ði] ['gruːsəm] [faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

The	police	officer	carried	the	gruesome	find	to	the	house	.
这	警察	官	携带	这	令人毛骨悚然	寻找	到	这	房子	.

警察把这件令人毛骨悚然的物品带回了房子。

[dʒoʊ] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Joe	stumbled	in	the	snow	.
乔	踉跄	在	这	雪	.

乔在雪地里绊了一跤。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [dɑːrk] [steɪn] [nɪr] [ðə; ði] [swet] - [bænd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	had	been	that	dark	stain	near	the	sweat	-	band	;	he	had	seen	it	,
那里	有	到过	那	黑暗的	弄脏	靠近	这	汗	-	乐队	;	他	有	已见	它	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

and	was	troubled	.
和	曾是	麻烦	.

汗带附近有一块深色污渍；他看到了，感到很不安。

[wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [rɔːŋ] ?

Was	Uncle	David	wrong	?
曾是	叔叔	大卫	错误的	?

大卫叔叔错了吗?

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . [wɪlks] ['weɪtɪd] ,

They	crossed	the	porch	and	entered	the	room	where	Mr	.	Wilkes	waited	,
他们	交叉	这	门廊	和	进入	这	房间	在哪里	先生	.	威尔克斯	等待	,

他们穿过门廊，走进威尔克斯先生等候的房间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['neɪz(ə)l] ['hɔːrər] :

and	on	the	instant	the	man	cried	out	in	nasal	horror	:
和	在	这	立即的	这	男人	哭	出去	在	鼻腔	恐怖	:

就在这时，那人发出了一声带有鼻音的惊恐尖叫:

“ [its] - [hæt] .

“	It's	Boothy's	hat	.
"	它是	-	帽子	.

“这是布西的帽子。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

And	there's	blood	on	it	.	”
和	有	血	在	它	.	”

上面还有血迹。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] ['hɜːrɪdli] .

“	I'm	going	back	to	the	village	,	”	Captain	Tucker	said	hurriedly	.
”	我是	去	后退	到	这	村庄	,	”	队长	塔克	说	匆匆	.

“我要回村子了，”塔克船长匆匆说道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [men] .

“	I'm	coming	back	with	a	crew	of	men	.
”	我是	未来	后退	和	一个	全体人员	的	男人	.

“我将带着一队人马回来。”

[wiːl] [faɪnd] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .

We'll	find	what's	hidden	here	.
出色地	寻找	是什么	隐	这里	.

我们会找到这里隐藏的东西。

[wiːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [ʌp] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] .

We'll	find	it	if	we	have	to	dig	up	every	foot	of	this	farm	.
出色地	寻找	它	如果	我们	有	到	挖	向上	每一个	脚	的	这	农场	.

就算要把这农场的每一寸土地都挖开，我们也一定能找到它。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	The	captain	was	gone	.
”	这	队长	曾是	已消失	.

船长不见了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	outer	door	closed	.
这	外	门	关闭	.

外门关上了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [stɪl] [stʊd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Dr	.	Stone	still	stood	just	within	the	room	.
博士	.	石头	仍然	站立	只是	之内	这	房间	.

斯通博士仍然站在房间里。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['moʊtər] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ʃaʊtɪd] .

Outside	a	motor	roared	,	and	suddenly	the	blind	man	shouted	.
外部	一个	发动机	咆哮	,	和	突然	这	瞎的	男人	喊叫	.

外面传来一阵马达轰鸣声，突然，盲人大声喊叫起来。

“ ['tʌkər] !

“	Tucker	!
”	塔克	!

“塔克！

[siː] [ðæt] ['hɜːrmən] [læŋ] [kʌmz] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raivz] .

See	that	Herman	Lang	comes	here	as	soon	as	he	arrives	.
看	那	赫尔曼	朗	来	这里	作为	很快	作为	他	到达	.

务必让赫尔曼·朗一到就到这里来。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪlks] [liːpt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

”	It	seemed	to	Joe	that	Mr	.	Wilkes	leaped	and	jerked	in	every	muscle	.
”	它	似乎	到	乔	那	先生	.	威尔克斯	跳跃	和	猛地一抖	在	每一个	肌肉	.

“乔觉得威尔克斯先生浑身肌肉都在抽搐和颤抖。”

“ [læŋ] ?

“	Lang	?
”	朗	?

“朗？ ”

[wʌt] [ə'baʊt] ['hɜːrmən] [læŋ] ?
What about Herman Lang ?
什么 关于 赫尔曼 朗 ?

赫尔曼·朗呢?

" [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spæt] ['vaɪələntli] .
" Another fit of sputtering and coughing seized him , and he spat violently .
" 其他 合身 的 溅射 和 咳嗽 查获 他 , 和 他 争吵 暴力 .

“他又一阵剧烈咳嗽起来，还猛地吐出一口唾沫。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
“ What about him ? "
" 什么 关于 他 ? "

“他呢？”

“ [oʊ] !
“ Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] .
" The doctor's voice was soft .
" 这 医生的 嗓音 曾是 柔软的 .

医生的声音很轻柔。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hɜːrmən] [læŋ] ? " [-]
“ So you know Herman Lang ? " [212]
" 所以 你 知道 赫尔曼 朗 ? " [-]

“所以你认识赫尔曼·朗？”[212]

“ ['nevər] [hɪd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
“ Never heerd o ' him .
" 绝不 听见 o - 他 .

“从未听过他的消息。”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

“ ['hiːz] [ðə; ði] [bæŋk] [kæ'ʃɪr] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['dʒʌd] ['kɔriz] ['fɑːðər] ['trʌstɪd]
“ He's the bank cashier who was at this house the day Jud Cory's father trusted
" 他是 这 银行 出纳员 WHO 曾是 在 这 房子 这 天 贾德 科里的 父亲 可信
[buːθi] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Boothy with nine thousand dollars .
布西 和 九 千 美元 .

“他是银行出纳员，那天朱德·科里的父亲把九千美元托付给布西时，他就在这所房子里。”

['dʒʌd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] . "
Jud came here to get that money . "
贾德 来了 这里 到 得到 那 钱 . "

贾德来这里就是为了拿那笔钱。

“ [bɑː] !
“ Bah !
" 呸 !

“呸!

[ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] .
A likely tale .
一个 可能 故事 .

一个似曾相识的故事。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	am	I	supposed	to	do	about	it	?
什么	是	我	据称	到	做	关于	它	?

我该怎么办?

〃 [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [liːʃ] , [stept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

〃 The	blind	man	,	holding	to	the	dog's	leash	,	stepped	well	within	the	room	.
〃 这	瞎的	男人	,	保持	到	这	狗的	牵引绳	,	步	出色地	之内	这	房间	.

“盲人牵着狗绳，走进了房间深处。”

[dʒoʊ] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

Joe	edged	a	little	to	the	side	.
乔	边缘	一个	小的	到	这	边	.

乔稍微侧身挪了挪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

He	had	been	with	his	uncle	on	so	many	adventures	he	had	developed
他	有	到过	和	他的	叔叔	在	所以	许多	冒险	他	有	发达

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] .

an	instinct	that	told	him	when	a	trap	was	to	be	sprung	.
一个	本能	那	讲述	他	什么时候	一个	陷阱	曾是	到	是	弹簧	.

他跟随叔叔经历了太多冒险，以至于练就了一种本能，能预知何时会落入陷阱。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [naʊ] .

And	instinct	told	him	a	trap	was	to	be	sprung	now	.
和	本能	讲述	他	一个	陷阱	曾是	到	是	弹簧	现在	.

他的直觉告诉他，现在就要设下陷阱了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . [wɪlks] .

“ You	might	answer	a	few	questions	,	Mr	.	Wilkes	.
〃 你	可能	回答	一个	很少	问题	,	先生	.	威尔克斯	.

“威尔克斯先生，您或许可以回答几个问题。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [buːθi] ['hædnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ? 〃

You	and	Boothy	hadn't	seen	or	heard	from	each	other	in	twenty	years	?	〃
你	和	布西	之前没有	已见	或者	听到	从	每个	其他	在	二十	年	?	〃

你和布西二十年没见面也没联系了?

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] . 〃

“ Maybe	it	was	twenty	-	one	years	.	〃
〃 或许	它	曾是	二十	-	一	年	.	〃

“也许是二十一年。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [buːθi] [juːst] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hɑːrdˌpæn] [wen] [hiː; hi][set]

“ Then	how	did	you	know	Boothy	used	dynamite	to	break	the	hardpan	when	he	set
〃 然后	如何	做过	你	知道	布西	用过的	炸药	到	休息	这	硬土层	什么时候	他	放

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] .

out	his	orchard	.
出去	他的	果园	.

“那么，你是怎么知道布西在开垦果园时用炸药炸开硬土层的呢？〃

[ðoʊz] [triːz] [wɜːr; wər] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Those	trees	were	planted	in	the	spring	of	1920	,	thirteen	years	ago	.
那些	树木	是	已种植	在	这	春天	的	-	,	十三	年	前	.

这些树木是1920年春天栽种的，距今已有十三年了。

〃 [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ædəmz] ['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænz] [θroʊt] [wɜːrk] [kən'vʌlsɪvli] .

〃 Joe	saw	the	Adam's	apple	in	the	man's	throat	work	convulsively	.
〃 乔	锯	这	亚当的	苹果	在	这	男人的	喉	工作	痉挛地	.

乔看到那人喉咙里的喉结剧烈地抽搐着。

“ ['laɪkli] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] . ” [-]
“	Likely	I	heard	about	it	somewhere	.	”	[	213	]
”	可能	我	听到	关于	它	某处	.	”	[	-	]

“我可能在某个地方听说过这件事。”[213]

“ [wen] ['tʌkər] [keɪm] [ɪn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] - [hæt] ? ”
“	When	Tucker	came	in	,	how	did	you	know	he	had	Boothy's	hat	?	”
”	什么时候	塔克	来了	在	,	如何	做过	你	知道	他	有	-	帽子	?	”

“塔克进来的时候，你怎么知道他戴着布西的帽子？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - — [buːθi] ['ɔlɚz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] . ”
“	It	must	have	been	Boothy's	—	Boothy	allers	wore	the	same	kind	.	”
”	它	必须	有	到过	-	—	布西	过敏	穿着	这	相同的	种类	.	”

“那一定是布西的——布西·阿勒斯穿的就是这种衣服。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ?
“	How	did	you	know	of	the	blood	?
”	如何	做过	你	知道	的	这	血	?

“你是怎么知道有血迹的？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
You	were	across	the	room	.
你	是	穿过	这	房间	.

你当时在房间的另一边。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [hæt] .
You	couldn't	have	distinguished	a	stain	on	a	wet	hat	.
你	不能	有	杰出的	一个	弄脏	在	一个	湿的	帽子	.

你不可能分辨出湿帽子上的污渍。

[ɔːr] — ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pɔːzd] .
Or	—	”	The	blind	man	paused	.
或者	—	”	这	瞎的	男人	暂停	.

或者——”盲人停顿了一下。

“ [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“	Or	did	you	know	,	before	we	left	the	room	,
”	或者	做过	你	知道	,	前	我们	左边	这	房间	,

“或者，在我们离开房间之前，您是否知道……”

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [hæt] ?
that	we	were	going	to	come	back	with	a	blood	-	stained	hat	?
那	我们	是	去	到	来	后退	和	一个	血	-	染色	帽子	?

我们难道要带着一顶沾满血迹的帽子回来吗?

” [dʒoʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði][mæn]['tremb(ə)l] .
”	Joe	could	almost	feel	the	man	tremble	.
”	乔	可以	几乎	感觉	这	男人	颤抖	.

乔几乎能感觉到那人在颤抖。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrk] , ['stɑːrtld] [lɪps] .
But	no	words	came	from	the	stark	,	startled	lips	.
但	不	字	来了	从	这	斯塔克	,	惊慌	嘴唇	.

但那双苍白、惊恐的嘴唇却什么也没说出来。

“ [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [mjuːzd] .
“	Nine	thousand	dollars	,	”	Dr	.	Stone	mused	.
”	九	千	美元	,	”	博士	.	石头	沉思	.

“九千美元，”斯通博士沉思道。

“ ['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] .
“	Simple	interest	for	eleven	years	at	six	per	cent	.
”	简单的	兴趣	为了	十一	年	在	六	每	中心	.

“11 年期单利，年利率 6%。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

Five	hundred	and	forty	dollars	a	year	.
五	百	和	四十	美元	一个	年	.

每年五百四十美元。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti]

A	total	,	principal	and	interest	,	of	fourteen	thousand	nine	hundred	forty
一个	全部的	,	主要的	和	兴趣	,	的	十四	千	九	百	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

本金和利息总计一万四千九百四十美元。

[sɪt] [daʊn] , [wɪlks] .

Sit	down	,	Wilkes	.
坐	向下	,	威尔克斯	.

坐下，威尔克斯。

" ['mɪstər] . [wɪlks] [sæt] [daʊn] .

"	Mr	.	Wilkes	sat	down	.
"	先生	.	威尔克斯	卫星	向下	.

威尔克斯先生坐了下来。

“ [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə]['dʒʌd]['kɔˌriːː][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti]

“	Make	out	a	check	to	Jud	Cory	for	fourteen	thousand	nine	hundred	forty
"	制作	出去	一个	查看	到	贾德	科里	为了	十四	千	九	百	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“给 Jud Cory 开一张金额为 14940 美元的支票。”

" [dʒoʊ] [ɪk'spektɪd] [ʃrɪl] , ['neɪz(ə)l]['proʊtest] .

"	Joe	expected	shrill	,	nasal	protest	.
"	乔	预期的	尖锐	,	鼻腔	反对	.

乔预料到会听到尖锐刺耳的抗议声。

[ɪn'sted] [ðə; ði][mæn][sæt][ðer; ðər] , ['hʌdld] [ɪn] ['tremjələs] [æb'dʒekʃn] .

Instead	the	man	sat	there	,	huddled	in	tremulous	abjection	.
反而	这	男人	卫星	那里	,	蜷缩着	在	颤抖的	落魄	.

相反，那人只是坐在那里，蜷缩着身子，浑身颤抖，显得十分沮丧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] - ['hɑrdnd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ;

By	and	by	the	fingers	,	strong	and	work	-	hardened	,	began	to	move	slowly	;
经过	和	经过	这	手指	,	强的	和	工作	-	硬化	,	开始	到	移动	缓慢地	;

渐渐地，强壮而饱经风霜的手指开始缓慢地活动起来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃruːd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kʌnɪŋ] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	that	Joe	saw	a	look	of	shrewd	,	calculating	cunning	steal	into	the
和	和	那	乔	锯	一个	看	的	精明	,	计算	狡猾	偷	进入	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

乔看到那双眼睛里闪过一丝精明、算计的狡黠目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] , [lɔːst] , [siːz] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] . [-]

He	was	like	a	man	who	,	lost	,	sees	a	glimmer	of	hope	.	[	214	]
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	,	丢失的	,	看到	一个	微光	的	希望	.	[	-	]

他就像一个迷失方向的人，看到了一线希望。[214]

“ ['dɑːktər] , [moʊst] ['laɪkli] [ðɪs] ['dʒʌd] ['kɔriz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [laɪz] .

“	Doctor	,	most	likely	this	Jud	Cory's	been	a	-	tellin	'	you	a	passel	o	'	lies	.
"	医生	,	最多	可能	这	贾德	科里的	到过	一个	-	告诉	-	你	一个	帕塞尔	o	-	谎言	.

“医生，很可能这个叫贾德·科里的人一直在跟你说一堆谎言。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈfɪtn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [ded] ,

But	it	ain't	fitten	to	speak	ill	o	'	the	dead	,
但	它	不是	适合	到	说话	患病的	o	-	这	死的	,

但是，说死者的坏话是不合适的。

[ænd; ənd] - [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ˈhæŋkər][tiː] - [hæv; həv][foʊks][ə; eɪ] - [ˈwɪspərɪn] -

and	Boothy's	my	brother	and	I	don't	hanker	t	'	have	folks	a	-	whisperin	'
和	-	我的	兄弟	和	我	不	渴望	t	-	有	各位	一个	-	低语	-

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmækɪn] - [laɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

about	him	and	makin	'	light	o	'	his	good	name	.
关于	他	和	制造	-	光	o	-	他的	好的	姓名	.

Boothy 是我的兄弟，我不希望人们在他背后议论他，玷污他的名声。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ˈdɑːktər] .

Tell	you	what	I'll	do	,	Doctor	.
告诉	你	什么	患病的	做	,	医生	.

医生，我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [gɪv] [ðɪs] [ˈdʒʌd][ˈkɔˌriː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I'll	give	this	Jud	Cory	enough	to	stop	his	mouth	.
患病的	给	这	贾德	科里	足够的	到	停止	他的	嘴	.

我会给这个叫贾德·科里的人足够的钱，让他闭嘴。

[ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [tiː] - [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [ˈlɔɪər] . ”

Likely	he'll	need	it	,	anyway	,	t	'	pay	his	trial	lawyer	.	”
可能	地狱	需要	它	,	反正	,	t	-	支付	他的	审判	律师	.	”

反正他很可能需要这笔钱来支付他的诉讼律师费。

“ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] [ˈdraɪli] .

“	That's	kind	of	you	,	”	Dr	.	Stone	said	dryly	.
”	那就是	种类	的	你	,	”	博士	.	石头	说	干巴巴地	.

“你真是太好了，”斯通博士冷冷地说。

[ˈmɪstər] . [wɪlks] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz][hænd] .

Mr	.	Wilkes	wrote	a	check	and	pressed	it	into	the	blind	man's	hand	.
先生	.	威尔克斯	写道	一个	查看	和	按下	它	进入	这	瞎的	男人的	手	.

威尔克斯先生写了一张支票，然后把它塞到盲人的手里。

“ [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪlks] , [ðæt] [ˈhɜːrmən] [læŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd]

“	It's	no	more	than	fair	to	tell	you	,	Wilkes	,	that	Herman	Lang	is	not	expected
”	它是	不	更多的	比	公平的	到	告诉	你	,	威尔克斯	,	那	赫尔曼	朗	是	不是	预期的

[hɪr] .

here	.
这里	.

“威尔克斯，我可以很坦白地告诉你，赫尔曼·朗不会来这里。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	With	a	snarl	the	man	was	on	his	feet	.
”	和	一个	咆哮	这	男人	曾是	在	他的	脚	.

“那人咆哮着站了起来。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tʃek] !

“	Give	me	that	check	!
”	给	我	那	查看	!

“把支票给我！”

” [ˈleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [graʊl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [hænd][wʌz; wəz]

”	Lady	gave	a	warning	growl	,	and	on	the	instant	the	grasping	hand	was
”	女士	给予	一个	警告	咆哮	,	和	在	这	立即的	这	抓握	手	曾是

[steɪd] .

stayed	.
入住	.

“女士发出警告的低吼，那只伸过来的手立刻停住了。”

['mɪstər] . [wɪlks] [ʃræŋk] [bæk] .

Mr	.	Wilkes	shrank	back	.
先生	.	威尔克斯	缩小	后退	.

威尔克斯先生畏缩了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːst] , " [ðə; ði]

"	It	would	be	a	simple	matter	to	telegraph	and	bring	him	East	,	"	the
"	它	会	是	一个	简单的	事情	到	电报	和	带来	他	东方	,	"	这

['dɑːktər] [sed] ['pɔɪntɪdli] .

doctor	said	pointedly	.
医生	说	尖锐地	.

"只要发个电报把他送到东方去就行了，"医生意味深长地说。

[æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃruːd] ['kʌnɪŋ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [aɪz]

As	slowly	as	it	had	come	the	shrewd	cunning	faded	out	of	the	man's	eyes
作为	缓慢地	作为	它	有	来	这	精明	狡猾	褪色	出去	的	这	男人的	眼睛

.

:
.

男人眼中那股狡黠的狡黠，如同它出现时一样缓慢地消退了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] . [-]

He	sank	back	into	the	chair	.	[	215	]
他	沉没	后退	进入	这	椅子	.	[	-	]

他瘫倒在椅子上。[215]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [held] [aʊt] [ðə; ði][slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Dr	.	Stone	held	out	the	slip	of	paper	.
博士	.	石头	握住	出去	这	滑	的	纸	.

斯通博士递出了那张纸条。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [dʒoʊ] ? "

"	How	much	is	it	for	,	Joe	?	"
"	如何	很多	是	它	为了	,	乔	?	"

"多少钱，乔？"

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] .

"	Five	thousand	dollars	,	Uncle	David	.
"	五	千	美元	,	叔叔	大卫	.

"五千美元，大卫叔叔。"

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['trembld] .

"	This	time	it	was	the	boy	who	trembled	.
"	这	时间	它	曾是	这	男生	WHO	颤抖	.

"这一次，颤抖的是男孩。"

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [buːθi] [wɪlks] [hæd; həd] [drɔːn]

Five	thousand	dollars	was	the	amount	of	cash	Boothy	Wilkes	had	drawn
五	千	美元	曾是	这	数量	的	现金	布西	威尔克斯	有	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

from	the	bank	.
从	这	银行	.

布西·威尔克斯从银行取出了五千美元现金。

" [saɪnd] [baɪ] [huːm] ? "

"	Signed	by	whom	?	"
"	签名	经过	谁	?	"

"由谁签署的？"

" [baɪ]['oʊtɪs] [wɪlks] .

"	By	Otis	Wilkes	.
"	经过	奥蒂斯	威尔克斯	.

作者：奥蒂斯·威尔克斯。

" [wɪˈðaʊt] [heɪst] [ðə; ði]['dɑːktər]['foʊldɪd][ðə; ði] [tʃek] [twaɪs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts] .

"	Without	haste	the	doctor	folded	the	check	twice	,	and	tore	it	into	bits	.
"	没有	匆忙	这	医生	折叠	这	查看	两次	,	和	撕裂	它	进入	比特	.

医生不慌不忙地将支票对折两次，然后撕成碎片。

" [raɪt] [əˈnʌðər] [tʃek] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kwaɪətli] .

"	Write	another	check	,	"	he	ordered	quietly	.
"	写	其他	查看	,	"	他	订购	悄悄	.

"再开一张支票，"他平静地命令道。

" [ðɪs] [taɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	This	time	write	it	for	fourteen	thousand	nine	hundred	forty	dollars	.
"	这	时间	写	它	为了	十四	千	九	百	四十	美元	.

"这次写上14940美元。"

[ðɪs] [taɪm] [saɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .

This	time	sign	your	own	name	.
这	时间	符号	你的	自己的	姓名	.

这次请签上你自己的名字。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [buːθi] [wɪlks] .

Sign	it	Boothy	Wilkes	.
符号	它	布西	威尔克斯	.

签上布西·威尔克斯的名字。

" [tuː; tə][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [went] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

"	To	Joe	Morrow	the	world	went	topsy	-	turvy	.
"	到	乔	明天	这	世界	去	颠倒	-	颠簸	.

对乔·莫罗来说，世界天翻地覆了。

[θruː] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [mæn] [saɪn] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

Through	an	incredulous	haze	he	saw	a	snarling	man	sign	a	check	and	almost
通过	一个	难以置信	阴霾	他	锯	一个	咆哮	男人	符号	一个	查看	和	几乎

[hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

hurl	it	into	his	uncle's	face	.
投	它	进入	他的	叔叔的	脸	.

他透过一片难以置信的迷雾，看到一个咆哮的男人签了一张支票，差点把它扔到他叔叔的脸上。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ,

As	they	came	out	upon	the	porch	with	Lady	,
作为	他们	来了	出去	之上	这	门廊	和	女士	,

他们和夫人一起走到门廊上时，

['kæptɪn] ['tʌkɚz] [kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

Captain	Tucker's	car	swung	into	the	driveway	from	the	road	.
队长	塔克的	车	摇摆	进入	这	车道	从	这	路	.

塔克上尉的车从路边拐进了车道。

" [aɪl] [hæv; həv] [men] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I'll	have	men	here	in	half	an	hour	.
"	患病的	有	男人	这里	在	一半	一个	小时	.

"半小时后我会派人过来。"

['wɛrz, 'hwɛrz]['oʊtɪs] , ['dɑːktər] ? "

Where's	Otis	,	Doctor	?	"
在哪里?	奥蒂斯	,	医生	?	"

奥蒂斯在哪儿，医生?

" [gɔːn] .

"	Gone	.
"	已消失	.

"走了。"

- [ˌɪn'saɪd] . ”
Boothy's inside . ”
- 里面 . ”

Boothy在里面。

“ [buːθi] ? ” [-]
“ Boothy ? ” [216]
” 布西 ? ” [-]

“Boothy? ”[216]

“ ['oʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] ['betər] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] ['plezntli] .
“ Otis , if you like that name better , ” the doctor said pleasantly .
” 奥蒂斯 , 如果 你 喜欢 那 姓名 更好的 , ” 这 医生 说 愉快 .

“奥蒂斯，如果你更喜欢这个名字的话，”医生和蔼地说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ['kæptɪn] ['tʌkɝz] [dʒɔː] [sægd] .
For the second time that day Captain Tucker's jaw sagged .
为了 这 第二 时间 那 天 队长 塔克的 颚 下垂 .

那天，塔克船长的下巴第二次耷拉了下来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [kɑːm]
Dr . Stone brought out his pipe , filled it , and puffed with calm
博士 . 石头 带来 出去 他的 管道 , 已填 它 , 和 膨胀的 和 冷静的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

斯通博士拿出烟斗，装满烟草，平静而享受地吸了一口。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['dʒʌd] ['kɔˌriː] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] .
“ You see , ” he said , “ Jud Cory told us the truth .
” 你 看 , ” 他 说 , “ 贾德 科里 讲述 我们 这 真相 .

“你看，”他说，“贾德·科里告诉我们的是实话。”

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]
When he arrived with the information that he knew of the money that was
什么时候 他 到达的 和 这 信息 那 他 知道 的 这 钱 那 曾是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

当他带着他知道那笔钱的下落的信息到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] - [hɑːrt] .
it was like plunging a knife into Boothy's heart .
它 曾是 喜欢 骤降 一个 刀 进入 - 心 .

这就像把一把刀插进了布西的心脏。

['mʌni] [hæz; həz] ['ræðər] [bɪn] - [gɑːd] .
Money has rather been Boothy's god .
钱 有 相当 到过 - 上帝 .

金钱更像是布西的上帝。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdz] [θret] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] ['meni]
The way to save the money came with Jud's threat to kill him that so many
这 方式 到 节省 这 钱 来了 和 法官的 威胁 到 杀 他 那 所以 许多
['pɝːsənz] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
persons overheard .
人 无意中听到 .

拯救这笔钱的办法是，朱德威胁要杀了他，而很多人都听到了这番话。

[buːθi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [druː] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
Boothy went to the bank , drew out five thousand dollars ,
布西 去 到 这 银行 , 画 出去 五 千 美元 ,

布西去了银行，取了五千美元。

[roʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] , [roʊt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [ʃoʊd]

wrote	the	will	and	the	note	that	you	found	,	wrote	himself	the	letter	he	showed
写道	这	将要	和	这	笔记	那	你	成立	,	写道	他自己	这	信	他	显示

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

遗嘱和你找到的那张纸条都是他自己写的，他给你看的那封信也是他自己写的。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and	went	to	Baltimore	to	await	the	results	he	knew	would	follow	.
和	去	到	巴尔的摩	到	等待	这	结果	他	知道	会	跟随	.

然后他前往巴尔的摩，等待他预料之中的结果。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] ['dʒʌdz] [θret] .

When	it	was	discovered	he	was	gone	people	remembered	Jud's	threat	.
什么时候	它	曾是	发现	他	曾是	已消失	人们	记得	法官的	威胁	.

当人们发现他不见了之后，都想起了朱德的威胁。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒʌd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [roʊt] ['oʊtɪs][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

And	so	Jud	was	arrested	,	and	you	wrote	Otis	to	come	on	,
和	所以	贾德	曾是	被捕	,	和	你	写道	奥蒂斯	到	来	在	,

于是朱德被捕了，你写信给奥蒂斯让他过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] . [-]

and	the	search	began	for	a	body	that	would	never	be	found	.	[	217	]
和	这	搜索	开始	为了	一个	身体	那	会	绝不	是	成立	.	[	-	]

于是，人们开始寻找一具永远不会被找到的尸体。[217]

“ [buːθi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [aʊt] ['naɪsli] .

“	Boothy	had	it	figured	out	nicely	.
”	布西	有	它	想	出去	很好	.

“Boothy 把事情想得很周全。”

[æz; əz]['oʊtɪs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

As	Otis	he	would	have	five	thousand	dollars	to	live	on	.
作为	奥蒂斯	他	会	有	五	千	美元	到	居住	在	.

如果奥蒂斯是奥蒂斯，他将有五千美元的生活费。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[let] ['dʒʌd]['kɔˌriː] [stuː] [ɪn][dʒeɪl] .

Let	Jud	Cory	stew	in	jail	.
让	贾德	科里	炖	在	监狱	.

让贾德·科里在监狱里好好反省吧。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrps] [noʊ] ['mɜːrdər] [kʊd; kəd]

He	would	never	be	tried	for	murder	,	for	without	a	corpse	no	murder	could
他	会	绝不	是	尝试	为了	谋杀	,	为了	没有	一个	尸体	不	谋杀	可以

[biː; bi] [pruːvd] .

be	proved	.
是	已证实	.

他永远不会因谋杀罪受审，因为没有尸体就无法证明谋杀罪成立。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , [maɪt] [traɪ]['dʒʌd][fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [laɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

Public	opinion	,	though	,	might	try	Jud	for	threatening	life	,	or	for	disturbing	the
民众	观点	,	尽管	,	可能	尝试	贾德	为了	威胁	生活	,	或者	为了	令人不安	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

然而，公众舆论可能会以威胁生命或扰乱治安的罪名审判朱德。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or **for** **something** **else** **.**
或者 为了 某物 别的 .

或者用于其他用途。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] .
He **might** **even** **be** **sent** **to** **the** **county** **penitentiary** **for** **nine** **months** **.**
他 可能 甚至 是 发送 到 这 县 监狱 为了 九 几个月 .

他甚至可能被判入县监狱服刑九个月。

[ɔːl] [raɪt] ; [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
All **right** **;** **let** **him** **go** **.**
全部 正确的 ; 让 他 去 .

好吧，放他走吧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
When **he** **was** **released** **he** **would** **be** **so** **sick** **of** **the** **game** **,**
什么时候 他 曾是 发布 他 会 是 所以 生病的 的 这 游戏 ,

他出狱后肯定会对比赛感到厌倦。

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'gen] ,
so **glad** **to** **be** **at** **liberty** **again** **,**
所以 高兴的 到 是 在 自由 再次 ,

重获自由，真是太高兴了！

[ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
that **he'd** **take** **the** **first** **train** **out** **and** **never** **come** **back** **.**
那 他会 拿 这 第一的 火车 出去 和 绝不 来 后退 .

他会搭第一班火车离开，然后永远不再回来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [buːθi] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] .
And **then** **,** **after** **an** **interval** **,** **Boothy** **would** **reappear** **.**
和 然后 , 后 一个 间隔 , 布西 会 再现 .

然后，过了一段时间，布西就会再次出现。

[wʌt] ['stɔːri] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][toʊld] ?
What **story** **would** **he** **have** **told** **?**
什么 故事 会 他 有 讲述 ?

他会讲述怎样的故事呢?

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] — [ə'feɪʒə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Well **,** **he** **might** **have** **claimed** **a** **complete** **loss** **of** **memory** **—** **aphasia** **,** **as** **it** **is**
出色地 , 他 可能 有 声称 一个 完全的 损失 的 记忆 — 失语症 , 作为 它 是
[kɔːld] .
called **.**
称为 .

他或许会声称自己完全丧失了记忆——也就是所谓的失语症。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'tækt] [ænd; ənd]['dʒʌd]['kɔˌriː]
And **there** **he'd** **be** **with** **his** **nine** **thousand** **dollars** **intact** **and** **Jud** **Cory**
和 那里 他会 是 和 他的 九 千 美元 完好无损的 和 贾德 科里
[gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
gone **for** **good** **.**
已消失 为了 好的 .

这样一来，他就能毫发无损地拿到九千美元，而贾德·科里也将永远消失。

" ['kæptɪn] ['tʌkər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .
" **Captain** **Tucker** **had** **recovered** **from** **his** **chagrin** **.**
" 队长 塔克 有 恢复 从 他的 懊恼 .

“塔克船长已经从懊恼中恢复过来了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] , ['dɑːktər] .
“	I	can	see	all	that	now	,	Doctor	.
”	我	能	看	全部	那	现在	,	医生	.

“我现在都明白了，医生。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [buːθi] ?
But	how	did	you	know	he	was	Boothy	?
但	如何	做过	你	知道	他	曾是	布西	?

但你怎么知道他就是布西呢?

[mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [fuːld] . ”
Man	,	he	had	me	completely	fooled	.	”
男人	,	他	有	我	完全地	被骗了	.	”

天哪，他完全骗到我了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [saɪnz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] ['ænsər] .
“	There	were	several	signs	,	”	Dr	.	Stone	answered	.
”	那里	是	一些	标志	,	”	博士	.	石头	回答	.

“有几个迹象，”斯通博士回答说。

“ [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [fɔːr; fər][wʌn] ; [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
“	An	apple	orchard	,	for	one	;	a	hat	for	another	.
”	一个	苹果	果园	,	为了	一	;	一个	帽子	为了	其他	.

“一个苹果园，或者一顶帽子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [gɪv] - [ə'weɪ] — ” [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][paɪp] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [in'heild]
But	the	real	give	-	away	—	”	He	passed	the	pipe	under	his	nose	and	inhaled
但	这	真实的	给	-	离开	—	”	他	通过了	这	管道	在下面	他的	鼻子	和	吸入

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tə'bækoʊ] .
the	aroma	of	the	burning	tobacco	.
这	香气	的	这	燃烧	烟草	.

但真正的破绽是——”他把烟斗放到鼻子底下，深深吸了一口燃烧的烟草的香味。

“ [juː; jʊ] [wer] [fɔːls] [tiːθ] , ['kæptɪn] ? ”
“	You	wear	false	teeth	,	Captain	?	”
”	你	穿	错误的	牙齿	,	队长	?	”

“船长，你戴假牙吗？”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“	What	has	that	to	do	with	it	?
”	什么	有	那	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
”	Captain	Tucker	demanded	impatiently	.
”	队长	塔克	要求	不耐烦地	.

“塔克船长不耐烦地问道。”

“ [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“	Took	you	a	while	to	get	used	to	them	,	didn't	it	?	”	[	218	]
”	拿	你	一个	尽管	到	得到	用过的	到	他们	,	没有	它	?	”	[	-	]

“你花了好一阵子才习惯它们，是吧？”[218]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“	There's	the	answer	.
”	有	这	回答	.

答案就在这里。

[buːθi] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Boothy	didn't	take	time	to	get	used	to	them	.
布西	没有	拿	时间	到	得到	用过的	到	他们	.

布西很快就适应了他们。

[ðeɪ] [kept] ['stræglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] . ”

They	kept	straggling	out	of	place	and	interfering	with	his	speech	.	”
他们	保留	零散的	出去	的	地方	和	干扰	和	他的	演讲	.	”

他们不停地乱晃，妨碍他讲话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	talking	about	?
”	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Captain	Tucker	cried	impatiently	.
”	队长	塔克	哭	不耐烦地	.

“塔克船长不耐烦地喊道。”

“ [fɔːls] [tiːθ] ? ”

“	False	teeth	?	”
”	错误的	牙齿	?	”

“假牙？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sed] ['maɪldli] .

“	No	,	”	the	blind	man	said	mildly	.
”	不	,	”	这	瞎的	男人	说	轻微地	.

“不，”盲人温和地说。

“ [fɔːls] ['wɪskərz] . ” [-]

“	False	whiskers	.	”	[	221	]
”	错误的	胡须	.	”	[	-	]

“假胡须。”[221]

[ɑːrm] [ʌv; əv] [gɪlt]

ARM	OF	GUILT
手臂	的	有罪

罪恶之臂

['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [roʊd] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ,

Hurrying	along	the	shadowed	road	beside	Dr	.	David	Stone	and	Lady	,
匆忙	沿着	这	阴影	路	旁	博士	.	大卫	石头	和	女士	,

沿着阴暗的道路匆匆走着，跟在大卫·斯通博士和夫人身旁，

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

Joe	Morrow	was	conscious	of	the	hard	pounding	of	his	heart	against	his	ribs	.
乔	明天	曾是	有意识的	的	这	难的	猛击	的	他的	心	反对	他的	肋骨	.

乔·莫罗能感觉到自己的心脏砰砰直跳，撞击着肋骨。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['kæptɪn] ['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ,

The	telephone	call	from	Police	Captain	Tucker	had	been	terse	and	abrupt	,
这	电话	称呼	从	警察	队长	塔克	有	到过	简洁	和	突然	,

塔克警长的电话简短而生硬。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

but	out	of	it	had	come	alarm	and	revelation	.
但	出去	的	它	有	来	警报	和	启示	.

但从中却涌现出警示和启示。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

The	explosion	he	and	his	uncle	had	heard	an	hour	ago	had	not	been
这	爆炸	他	和	他的	叔叔	有	听到	一个	小时	前	有	不是	到过

[ðə; ði][ˌbæk'faɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	backfire	of	an	automobile	,
这	反噬	的	一个	汽车	,

他和叔叔一个小时前听到的爆炸声并不是汽车的回火声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

but	the	murderous	bark	of	a	pistol	.
但	这	杀人犯	吠	的	一个	手枪	.

但那却是手枪杀气腾腾的枪声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] , [ðə; ði] ['fɑːstɚz] [haɪrd][mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][naɪn] - [jɪr] -

And	Ira	Close	,	the	Foster's	hired	man	,	had	been	shot	,	and	nine	-	year	-
和	艾拉	关闭	,	这	福斯特	雇用	男人	,	有	到过	射击	,	和	九	-	年	-

[oʊld] ['bɪli] ['fɑːstər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] .

old	Billy	Foster	had	been	kidnaped	.
老的	比利	促进	有	到过	绑架	.

福斯特家的雇工艾拉·克洛斯被枪杀，九岁的比利·福斯特被绑架了。

[dʒoʊ] [gʌlpt] .

Joe	gulped	.
乔	吞咽	.

乔咽了口唾沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

He	had	seen	the	small	boy	at	school	that	afternoon	.
他	有	已见	这	小的	男生	在	学校	那	下午	.

那天下午他在学校见过那个小男孩。

['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ben] ['fɑːstɚz] [haʊs] ,

Moonlight	flooded	the	yard	in	the	rear	of	Ben	Foster's	house	,
月光	被淹	这	院子	在	这	后部	的	本	福斯特	房子	,

月光洒满了本·福斯特家后院，

[ænd; ənd] [blæk] [ʃeɪps] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] .

and	black	shapes	stood	out	in	sharp	relief	.
和	黑色的	形状	站立	出去	在	锋利的	宽慰	.

黑色形状显得格外醒目。

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][dʒoʊ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd]

Pressed	against	the	powerful	flanks	of	the	dog	Joe	strained	his	eyes	and	made
按下	反对	这	强大的	侧翼	的	这	狗	乔	紧张	他的	眼睛	和	制成

[ðem; ðəm] [aʊt] :

them	out	:
他们	出去	:

乔紧贴着那条狗强壮的侧腹，眯起眼睛仔细辨认着：

['mɪstər] . ['fɑːstər] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['restləsli] ; ['kæptɪn] ['tʌkər] ['sterɪŋ]

Mr	.	Foster	,	agitated	,	walking	back	and	forth	restlessly	;	Captain	Tucker	staring
先生	.	促进	,	激动	,	步行	后退	和	前进	躁动不安	;	队长	塔克	凝视

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

hard	at	the	ground	,
难的	在	这	地面	,

福斯特先生焦躁不安，来回踱步；塔克上尉则目不转睛地盯着地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] — [waɪ] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] .

and	a	third	man	—	Why	,	the	third	man	was	Ira	Close	.
和	一个	第三	男人	—	为什么	,	这	第三	男人	曾是	艾拉	关闭	.

还有第三个人——没错，第三个人是艾拉·克洛斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ] . [-]
The **boy** **gave** **a** **suppressed** **cry** **.** **[** **222** **]**
这 男生 给予 一个 被抑制 哭 . [-]

男孩发出了一声压抑的哭声。[222]

" ['hiːz] [ðer; ðər] , ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] . "
" **He's** **there** **,** **Uncle** **David** **.** **"**
" 他是 那里 , 叔叔 大卫 . "

"他就在那儿，大卫叔叔。"

" ['bɪli] ?
" **Billy** **?**
" 比利 ?

"比利？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['iːgərli] .
" **Dr** **.** **Stone** **asked** **eagerly** **.**
" 博士 . 石头 问 急切地 .

"斯通博士急切地问道。"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
" **No** **,** **sir** **;** **Ira** **.**
" 不 , 先生 ; 艾拉 .

"不，先生；艾拉。"

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['wɔznt] [ʃɑːt] ['bædli] .
Ira **wasn't** **shot** **badly** **.**
艾拉 不是 射击 糟糕 .

伊拉伤得并不重。

[its] ['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd] .
It's **only** **his** **hand** **.**
它是 仅有的 他的 手 .

那只是他的手。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['bændɪdʒd] .
His **hand** **is** **bandaged** **.**
他的 手 是 包扎 .

他的手缠着绷带。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] : " ['leɪdi] , [left] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [swʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Dr** **.** **Stone** **said** **:** **"** **Lady** **,** **left** **,** **"** **and** **the** **dog** **swung** **them** **into** **the**
" 博士 . 石头 说 : " 女士 , 左边 , " 和 这 狗 摇摆 他们 进入 这
['fɑːstər] [jɑːrd] .
Foster **yard** **.**
促进 院子 .

斯通博士说："女士，左边，"然后狗就把他们拉进了福斯特家的院子里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['græv(ə)l]['mɪstər] . ['fɑːstər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]
At **the** **sound** **of** **their** **feet** **on** **the** **driveway** **gravel** **Mr** **.** **Foster** **gave** **a** **cry**
在 这 声音 的 他们的 脚 在 这 车道 碎石 先生 . 促进 给予 一个 哭
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and **hurried** **toward** **them** **.**
和 慌忙 朝向 他们 .

听到他们在车道碎石路上的脚步声，福斯特先生大叫一声，赶紧朝他们跑去。

" [θæŋk] [gɑːd] , ['dɑːktər] , [jʊə(r)] [hɪr] .
" **Thank** **God** **,** **Doctor** **,** **you're** **here** **.**
" 感谢 上帝 , 医生 , 你是 这里 .

"感谢上帝，医生，你来了。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [bæk] — — ″

If	you	can	find	him	,	if	you	can	get	him	back	—	—	″
如果	你	能	寻找	他	,	如果	你	能	得到	他	后退	—	—	″

如果你能找到他，如果你能把他带回来——″

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ″ [ðə; ði]['dɑːktər] [broʊk] [ɪn]['kwaɪətli] ,

“	Are	you	sure	,	”	the	doctor	broke	in	quietly	,
″	是	你	当然	,	″	这	医生	打破	在	悄悄	,

“你确定吗？”医生轻声插话道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

“	he	hasn't	gone	to	a	friend's	house	and	stayed	for	supper	?
″	他	还没有	已消失	到	一个	朋友们	房子	和	入住	为了	晚餐	?

他难道没去朋友家吃晚饭吗?

[smɔːl] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Small	boys	sometimes	forget	to	come	home	.
小的	男孩们	有时	忘记	到	来	家	.

小男孩有时会忘记回家。

″ ['kæptɪn] ['tʌkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Captain	Tucker	shook	his	head	.
″	队长	塔克	摇晃	他的	头	.

塔克船长摇了摇头。

“ [its] ['kɪdnæpɪŋ] .

“	It's	kidnaping	.
″	它是	绑架	.

“这是绑架。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rænsəm] [noʊt] .

We	have	the	ransom	note	.
我们	有	这	赎金	笔记	.

我们收到了赎金信。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ″

Five	thousand	dollars	.	”
五	千	美元	.	″

五千美元。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] !

“	Ten	thousand	!
″	十	千	!

“万!

″ ['mɪstər] . ['fɑːstər] [kraɪd] ['waɪldli] .

”	Mr	.	Foster	cried	wildly	.
″	先生	.	促进	哭	疯狂地	.

福斯特先生放声大哭。

“ [ˌfɪf'tiːn] !

“	Fifteen	!
″	十五	!

“十五!

['eni] [ə'maʊnt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ʌn'hɑːrmd] . ″

Any	amount	,	so	long	as	he	comes	back	unharmed	.	”
任何	数量	,	所以	长的	作为	他	来	后退	毫发无损	.	″

多少钱都行，只要他平安回来就行。

“ ['i:zi] , ” [sed] ['dreiv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

“	Easy	,	”	said	Dr	.	Stone	,	and	took	out	his	pipe	and	reached	into	a
”	简单的	,	”	说	博士	.	石头	,	和	采取	出去	他的	管道	和	达到	进入	一个

['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [tə'bækoʊ] .

pocket	for	tobacco	.
口袋	为了	烟草	.

“很简单，”斯通博士说着，掏出烟斗，伸手到口袋里掏出烟丝。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['pænɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] , ['stedi] .

Amid	the	hysterical	panic	he	was	controlled	,	steady	.
之中	这	歇斯底里的	恐慌	他	曾是	受控	,	稳定的	.

在一片歇斯底里的恐慌中，他却保持着冷静和沉着。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [get] ['eni] [pleɪs] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

“	If	we're	to	get	any	place	we	must	try	to	think	clearly	.
”	如果	是	到	得到	任何	地方	我们	必须	尝试	到	思考	清楚地	.

“如果我们想要取得任何成就，就必须努力保持清醒的头脑。”

[wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [si:n] [læst] ?

When	was	the	boy	seen	last	?
什么时候	曾是	这	男生	已见	最后的	?

最后一次见到这个男孩是什么时候?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] ['ænsər] .

”	Captain	Tucker	answered	.
”	队长	塔克	回答	.

“塔克船长回答道。”

“ [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] . ” [-]

“	Four	o'clock	.	”	[	223	]
”	四	点钟	.	”	[	-	]

“四点钟。”[223]

“ [ðen] [wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['kɪdnæp] [ʌn'tɪl] ['æftər] [fɔ:r] .

“	Then	we	know	he	wasn't	kidnaped	until	after	four	.
”	然后	我们	知道	他	不是	绑架	直到	后	四	.

“那么我们就知道他是在四点以后才被绑架的。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rænsəm] [noʊt] .

And	about	eight	o'clock	you	were	given	a	ransom	note	.
和	关于	八	点钟	你	是	给定	一个	赎金	笔记	.

大约八点钟的时候，你收到了一封勒索信。

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

That	means	the	kidnapers	were	in	the	neighborhood	an	hour	ago	.
那	方法	这	绑架者	是	在	这	邻里	一个	小时	前	.

这意味着绑匪一个小时前就在附近。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [noʊt] [get] [hɪr] ? ”

How	did	the	note	get	here	?	”
如何	做过	这	笔记	得到	这里	?	”

这张纸条是怎么到这儿的?

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:stər] .

“	It	was	brought	to	me	,	”	said	Mr	.	Foster	.
”	它	曾是	带来	到	我	,	”	说	先生	.	促进	.

“是别人送到我这儿来的，”福斯特先生说。

“ [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Who	brought	it	?	”
”	WHO	带来	它	?	”

“谁带来的？”

“ [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] .
“ **Ira** .
” 艾拉 .

“艾拉。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [hænd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .
” **Dr** . **Stone's** **hand** **came** **out** **of** **his** **pocket** **without** **the** **tobacco** **pouch** .
” 博士 . 石头的 手 来了 出去 的 他的 口袋 没有 这 烟草 小袋 .

斯通博士的手从口袋里掏了出来，但手里却没有烟草袋。

[dʒoʊ] , ['stɑːrtld] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [aɪz] [tɜːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Joe , **startled** , **saw** **his** **uncle's** **eyes** **turn** , **as** **though** **by** **instinct** ,
乔 , 惊慌 , 锯 他的 叔叔的 眼睛 转动 , 作为 尽管 经过 本能 ,

乔吓了一跳，看到他叔叔的眼睛似乎出于本能地转动了一下。

[tɔːrd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
toward **the** **hired** **man** **he** **could** **not** **see** .
朝向 这 雇用 男人 他 可以 不是 看 .

他看不见那个雇工。

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [kloʊz] , ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] , ['stuːpɪd] ['sʌlənnəs] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [set] ,
Ira **Close** , **always** **given** **to** **a** **dull** , **stupid** **sullenness** , **shifted** **his** **thick** - **set** ,
艾拉 关闭 , 总是 给定 到 一个 乏味的 , 愚蠢的 阴郁 , 转移 他的 厚的 - 放 ,
['mʌskjələr] ['bɑːdi] ['ɔːkwərdli] .
muscular **body** **awkwardly** .
肌肉发达的 身体 尴尬地 .

伊拉·克洛斯总是闷闷不乐、愚钝阴郁，他笨拙地挪动着自己粗壮结实的身躯。

“ [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] ['bɪli] , ” ['mɪstər] . ['fɑːstər] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **sent** **him** **out** **to** **find** **Billy** , ” **Mr** . **Foster** **explained** .
” 我 发送 他 出去 到 寻找 比利 , ” 先生 . 促进 解释 .

“我派他去找比利，”福斯特先生解释说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sɪns] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
“ **The** **boy** **had** **been** **gone** **since** **four** **o'clock** **when** **he** **went** **out** **of** **the** **house**
” 这 男生 有 到过 已消失 自从 四 点钟 什么时候 他 去 出去 的 这 房子
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ræbəts] .
with **a** **plate** **of** **food** **for** **his** **rabbits** .
和 一个 盘子 的 食物 为了 他的 兔子 .

“男孩从四点钟起就没回来了，当时他拿着一盘食物出门喂兔子。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['treɪlɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] — — ”
I **thought** **he** **might** **have** **gone** **trailing** **after** **that** **organ** - **grinder** **—** **—** **”**
我 想法 他 可能 有 已消失 尾随 后 那 器官 - 磨床 — — ”

我以为他可能跟着那个手摇风琴的艺人去了——”

“ [wʌt] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] ? ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
“ **What** **organ** - **grinder** **?** ” **Dr** . **Stone** **asked** **sharply** .
” 什么 器官 - 磨床 ? ” 博士 . 石头 问 尖锐地 .

“什么街头艺人？”斯通博士厉声问道。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['tʌkər] [huː] ['ænsər] .
Again **it** **was** **Captain** **Tucker** **who** **answered** .
再次 它 曾是 队长 塔克 WHO 回答 .

又是塔克船长回答。

“ [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['dɑːktər] .
“ **A** **stranger** , **doctor** .
” 一个 陌生人 , 医生 .

“一个陌生人，医生。”

[geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [pə'skwɑːli] [mə'nɛti] .

Gave	his	name	as	Pasquale	Monetti	.
给予	他的	姓名	作为	帕斯夸莱	莫内蒂	.

他自称帕斯夸莱·莫内蒂。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [peɪd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'mɪt] .

Came	to	the	police	station	four	days	ago	and	paid	two	dollars	for	a	permit	.
来	到	这	警察	车站	四	天	前	和	有薪酬的	二	美元	为了	一个	允许	.

四天前我到警察局花了2美元办了许可证。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

Had	a	monkey	on	a	chain	.
有	一个	猴	在	一个	链	.

有只用链子拴着的猴子。

[ðə; ði][kɪdz][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ” [-]

The	kids	have	been	following	him	all	over	the	village	.	”	[	224	]
这	孩子们	有	到过	下列的	他	全部	超过	这	村庄	.	”	[	-	]

孩子们一直跟着他走遍整个村子。”[224]

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kwaɪətli] : “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði][noʊt] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ? ”

The	doctor	said	quietly	:	“	How	did	you	come	to	get	the	note	,	Ira	?	”
这	医生	说	悄悄	:	“	如何	做过	你	来	到	得到	这	笔记	,	艾拉	?	”

医生平静地问道：“伊拉，你是怎么拿到这张证明的？”

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər] ['bɪli] [laɪk]['mɪstər] . ['fɑːstər] [sed] .

“	I	went	for	Billy	like	Mr	.	Foster	said	.
”	我	去	为了	比利	喜欢	先生	.	促进	说	.

“我按照福斯特先生说的，选择了比利。”

” [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] .

”	The	man's	voice	was	a	low	rumble	.
”	这	男人的	嗓音	曾是	一个	低的	隆隆	.

“那人的声音低沉而隆隆。”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['haʊɚdz] ['wʊdˌlɑːt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bæŋ]

“	Down	by	the	Howard's	woodlot	there's	a	bang
”	向下	经过	这	霍华德的	林地	有	一个	砰

“霍华德家的林地附近传来一声巨响。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm] [ʃɑːt] . ”

and	I	know	I'm	shot	.	”
和	我	知道	我是	射击	.	”

我知道我中枪了。

“ [ðə; ði] [raɪt] [θʌm] , ” [sed] ['kæptɪn] ['tʌkər] .

“	The	right	thumb	,	”	said	Captain	Tucker	.
”	这	正确的	拇指	,	”	说	队长	塔克	.

“右手拇指，”塔克船长说。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kriːst] [ðə; ði][skɪn] . ”

“	The	bullet	creased	the	skin	.	”
”	这	子弹	褶皱	这	皮肤	.	”

“子弹在皮肤上留下了褶皱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [bled] , ” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [sed] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [sɔː] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði]

“	It	bled	,	”	Ira	Close	said	unemotionally	,	and	Joe	saw	blood	on	the
“	它	出血	,	”	艾拉	关闭	说	不带感情地	,	和	乔	锯	血	在	这

['hæŋkərtʃɪf] - ['bændɪdʒ] .

handkerchief	-	bandage	.
手帕	-	绷带	.

“它流血了，”艾拉·克洛斯面无表情地说，乔看到手帕绷带上有血迹。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [taɪz] [maɪ] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] ,

“	He	tells	me	not	to	move	,	and	ties	my	arms	behind	,
“	他	讲述	我	不是	到	移动	,	和	领带	我的	武器	在后面	,

“他命令我不许动，并将我的双手绑在背后，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

and	puts	the	note	in	my	pocket	.	”
和	放置	这	笔记	在	我的	口袋	.	”

然后他把纸条放进了我的口袋。

“ [hiː; hi] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] .

“	He	,	”	Dr	.	Stone	said	.
“	他	,	”	博士	.	石头	说	.

“他，”斯通博士说。

“ [wʌt] [hiː; hi] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ? ”

“	What	he	,	Ira	?	”
“	什么	他	,	艾拉	?	”

“他是谁，艾拉？”

“ [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] . ”

“	The	organ	-	grinder	.	”
“	这	器官	-	磨床	.	”

“街头艺人。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ? ”

“	You're	sure	?	”
“	你是	当然	?	”

“你确定吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	see	him	?	”
“	做过	你	看	他	?	”

你看到他了吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [bæk] [tɜːrnd] .

“	No	;	I	have	my	back	turned	.
“	不	;	我	有	我的	后退	转向	.

“不，我背对着你。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] . ” [-]

He	does	not	talk	our	kind	of	American	.	”	[	225	]
他	做	不是	讲话	我们的	种类	的	美国人	.	”	[	-	]

他说话不像我们美国人那样。[225]

['kæptɪn] ['tʌkər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Captain	Tucker	gave	a	grunt	of	exasperation	.
队长	塔克	给予	一个	咕哝	的	恼怒	.

塔克船长恼怒地哼了一声。

“ [ðæts] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ That's too thin for identification .
“ 那就是 也 薄的 为了 鉴别 .

“这太薄了，无法识别。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .
A thousand men within twenty miles might talk with a foreign accent .
一个 千 男人 之内 二十 英里 可能 讲话 和 一个 外国的 口音 .

方圆二十英里内的上千人可能都说着外国口音。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['dɑːktər] .
I can't understand this , Doctor .
我 不能 理解 这 , 医生 .

医生，我不明白。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃuːt] [kloʊz]
If somebody wanted to use Ira to carry a message why did they shoot close
如果 某人 通缉 到 使用 艾拉 到 携带 一个 信息 为什么 做过 他们 射击 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ? ”
enough to hit him ? ”
足够的 到 打 他 ? ”

如果有人想利用艾拉传递信息，为什么他们要开枪打得离他那么近?

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['greɪvli] .
“ I wonder , ” Dr . Stone said gravely .
“ 我 想知道 , ” 博士 . 石头 说 严重地 .

“我很好奇，”斯通博士严肃地说。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊtʃ] .
His hand went into his pocket and this time came out with the pouch .
他的 手 去 进入 他的 口袋 和 这 时间 来了 出去 和 这 小袋 .

他把手伸进口袋，这次掏出来的是小袋子。

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['liːʒərli] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp] .
Slowly , almost leisurely , he filled the pipe .
缓慢地 , 几乎 悠闲 , 他 已填 这 管道 .

他慢条斯理地，几乎是悠闲地，把烟斗灌满了水。

[dʒoʊ] ['mɔːroʊ] , ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [laɪt] , [ə'brʌptli] [grɑːspt] [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] ['meməri]
Joe Morrow , groping in the dark for light , abruptly grasped the cords of memory
乔 明天 , 摸索 在 这 黑暗的 为了 光 , 突然 抓住 这 绳索 的 记忆
.
:
.

乔·莫罗在黑暗中摸索着寻找光明，突然抓住了记忆的线索。

“ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪd] .
“ Ira could have known his voice , ” the boy cried , excited .
“ 艾拉 可以 有 已知 他的 嗓音 , ” 这 男生 哭 , 兴奋的 .

“伊拉可能认出他的声音了！”男孩兴奋地喊道。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [bɑːrkt] .
” Captain Tucker barked .
” 队长 塔克 吠叫 .

“塔克船长厉声说道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . ”

“	I	saw	Ira	talking	to	the	organ	-	grinder	yesterday	in	front	of	the	bank	.	”
”	我	锯	艾拉	说	到	这	器官	-	磨床	昨天	在	正面	的	这	银行	.	”

“我昨天在银行门口看到艾拉和卖艺人说话。”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ” [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [sed] ['stɑːlɪdli] .

“	I	asked	him	about	the	monkey	,	”	Ira	said	stolidly	.
”	我	问	他	关于	这	猴	,	”	艾拉	说	沉稳地	.

“我问过他关于猴子的事，”伊拉平静地说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər] ['bɪli] . ”

“	I	thought	maybe	I	might	buy	one	for	Billy	.	”
”	我	想法	或许	我	可能	买	一	为了	比利	.	”

“我想也许我可以给比利买一个。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ?

“	Why	didn't	you	tell	us	that	?
”	为什么	没有	你	告诉	我们	那	?

为什么你不告诉我们?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [flerd] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .

”	Captain	Tucker	flared	in	a	temper	.
”	队长	塔克	喇叭口	在	一个	脾气	.

“塔克船长勃然大怒。”

“ [hɪr] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] — — ”

“	Here	we're	wasting	time	—	—	”
”	这里	是	浪费	时间	—	—	”

“我们这是在浪费时间——”

“ [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] ['evri] ['mɪnɪt] , ” ['mɪstər] . ['fɑːstər] [groʊn] [ɪn] [sɪk] [dɪˈsper] .

“	And	my	boy	being	taken	farther	away	every	minute	,	”	Mr	.	Foster	groaned	in	sick	despair	.
”	和	我的	男生	存在	已采取	更远	离开	每一个	分钟	,	”	先生	.	促进	呻吟	在	生病的	绝望	.

“我的孩子每分钟都被带得更远，”福斯特先生痛苦地呻吟道。

“ [duː] ['sʌmθɪŋ] !

“	Do	something	!
”	做	某物	!

“做点什么！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] !

I	tell	you	I	can't	stand	this	waiting	,	waiting	!
我	告诉	你	我	不能	站立	这	等待	,	等待	!

我告诉你，我受不了这种等待，等待!

[duː] ['sʌmθɪŋ] ! ”

Do	something	!	”
做	某物	!	”

做点什么!

“ [pərˈhæps] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['dʒentli] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

“	Perhaps	,	”	Dr	.	Stone	said	gently	,	“	we	have	already	done	something	.
”	也许	,	”	博士	.	石头	说	轻轻地	,	“	我们	有	已经	完毕	某物	.

“或许，”斯通博士温和地说，“我们已经做了一些事情。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][taɪd] , ['tʌkər] ?

How	was	Ira	tied	,	Tucker	?
如何	曾是	艾拉	系	,	塔克	?

塔克，伊拉是怎么被绑起来的?

[taɪt] ? ” [-]
Tight ? ” [226]
紧的 ? ” [-]

紧吗？”[226]

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [taɪd] [taɪtər] .
“ I've seen them tied tighter .
” 我已经 已见 他们 系 更紧 .

“我见过绑得更紧的。”

['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] — [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
Didn't have to cut the rope — slipped it down over his elbows .
没有 有 到 切 这 绳索 — 滑倒了 它 向下 超过 他的 肘部 .

不用割断绳子——直接套在手肘上就行了。

[ə; eɪ] ['bɑːtʃi] [dʒɑːb] . ”
A botchy job . ”
一个 粗糙的 工作 . ”

工作做得一塌糊涂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðɪs] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] ? ”
“ This organ - grinder ? ”
“ 这 器官 - 磨床 ? ”

“这个街头艺人？”

“ ['swɔ:rði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
“ Swarthy , with a heavy mustache .
“ 黝黑的 , 和 一个 重的 胡子 .

“肤色黝黑，留着浓密的胡须。”

[nɑ:t]['oʊvər] [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fi:t] [tɔ:l][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - . ”
Not over four and one - half feet tall and weighing about 135 . ”
不是 超过 四 和 一 - 一半 脚 高的 和 称重 关于 - . ”

身高不超过四英尺半，体重约135磅。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [weɪ] , [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ?
“ How much do you weigh , Ira ?
“ 如何 很多 做 你 称重 , 艾拉 ?

“伊拉，你体重多少？”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] .
” the doctor asked .
” 这 医生 问 .

“医生问道。”

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
The hired man answered without interest .
这 雇用 男人 回答 没有 兴趣 .

雇工漫不经心地回答道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] .
“ One hundred eighty - five pounds .
“ 一 百 八十 - 五 磅 .

一百八十五英镑。

” [dʒoʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'skru:təb(ə)l] .
” Joe , trying to read his uncle's face , found it inscrutable .
” 乔 , 尝试 到 读 他的 叔叔的 脸 , 成立 它 难以捉摸 .

乔试图看穿他叔叔的表情，却发现那表情难以捉摸。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
And yet the question meant something .
和 然而 这 问题 意思是 某物 .

然而，这个问题却蕴含着某种意义。

[ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
The pipe had gone out ; Dr . Stone lighted it again .
这 管道 有 已消失 出去 ; 博士 . 石头 照明 它 再次 .

水烟斗熄灭了；斯通博士又把它点燃了。

“ [lets] [traɪ][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðɪs] [kraɪm] , ['tʌkər] .
“ Let's try to reconstruct this crime , Tucker .
“ 我们来吧 尝试 到 重建 这 犯罪 , 塔克 .

“我们来试着还原这起犯罪事件，塔克。”

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['bɪli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] .

At	four	o'clock	Billy	left	the	house	with	feed	for	the	rabbits	.
在	四	点钟	比利	左边	这	房子	和	喂养	为了	这	兔子	.

四点钟，比利带着兔子饲料离开了家。

['æftər] [ðæt] — [ə; eɪ] [blæŋk] .

After	that	—	a	blank	.
后	那	—	一个	空白的	.

之后——一片空白。

[dɪd] [hiː; hi] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɑːn] ?

Did	he	feed	the	rabbits	and	wander	on	?
做过	他	喂养	这	兔子	和	漫步	在	?

他喂了兔子然后继续往前走吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔrən] ? ”

Did	he	ever	reach	the	warren	?	”
做过	他	曾经	抵达	这	沃伦	?	”

他最终到达兔窝了吗?

“ [noʊ] , ” ['mɪstər] . ['fɑːstər] [tʃoʊkt] .

“	No	,	”	Mr	.	Foster	choked	.
“	不	,	”	先生	.	促进	窒息	.

“不，”福斯特先生哽咽着说。

“ [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hæpənd] [hɪr] . ” [-]

“	Whatever	happened	to	him	happened	here	.	”	[	227	]
“	任何	发生	到	他	发生	这里	.	”	[	-	]

“无论他遭遇了什么，都发生在这里。”[227]

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

And	then	,	for	the	first	time	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[dʒoʊ] [sɔː] [wʌt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði] ['ʃætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [pleɪt] ,

Joe	saw	what	lay	upon	the	ground	in	the	moonlight	—	the	shattered	pieces	of	a	blue	plate	,
乔	锯	什么	躺	之上	这	地面	在	这	月光	—	这	破碎	件	的	一个	蓝色的	盘子	,

乔在月光下看到了地上的东西——一个蓝色盘子的碎片。

[skræps] [ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [kæp] .

scraps	of	lettuce	and	carrot	,	and	a	boy's	cap	.
碎屑	的	莴苣	和	胡萝卜	,	和	一个	男孩们	帽	.

一些生菜碎、胡萝卜碎和一顶男童帽。

['evɪdəntli] , ['bɪli] ['fɑːstər] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɔrən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːd] .

Evidently	,	Billy	Foster	had	never	reached	the	rabbit	warren	with	the	feed	.
显然	,	比利	促进	有	绝不	达到	这	兔子	沃伦	和	这	喂养	.

显然，比利·福斯特从未带着饲料到达过兔子洞。

[waɪl] ['kæptɪn] ['tʌkər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , [dʒoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kæp] .

While	Captain	Tucker	described	the	scene	to	the	blind	man	,	Joe	picked	up	the	cap	.
尽管	队长	塔克	描述	这	场景	到	这	瞎的	男人	,	乔	挑选	向上	这	帽	.

当塔克船长向盲人描述现场情况时，乔捡起了帽子。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Why	,	they	were	in	full	view	of	the	house	.
为什么	,	他们	是	在	满的	看法	的	这	房子	.

为什么？他们当时就在房子的视线范围内。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] ['kɪdnæp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] ?

Could	a	boy	be	kidnaped	in	broad	daylight	from	his	own	doorstep	?
可以	一个	男生	是	绑架	在	广阔	日光	从	他的	自己的	家门口	?

一个男孩有可能在光天化日之下，从自家门口被绑架吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [ɪn'sɪstɪd] ['testɪli] .

“	It	couldn't	have	happened	,	”	Captain	Tucker	insisted	testily	.
”	它	不能	有	发生	,	”	队长	塔克	坚持	暴躁地	.

“这不可能发生，”塔克船长恼怒地坚持道。

“ [nɑːt] [hɪr] .

“	Not	here	.
”	不是	这里	.

“这里不行。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] ['oʊpən] .

The	place	is	too	open	.
这	地方	是	也	打开	.

这个地方太开放了。

['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pleɪt] . ”

Probably	something	startled	the	boy	and	he	dropped	the	plate	.	”
大概	某物	惊慌	这	男生	和	他	掉落	这	盘子	.	”

“可能是男孩被什么东西吓到了，盘子掉地上了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [æskt] ['maɪldli] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

“	If	he	were	frightened	,	”	Dr	.	Stone	asked	mildly	,	“	why	didn't	he	run	to	the	house	?
”	如果	他	是	害怕	,	”	博士	.	石头	问	轻微地	,	“	为什么	没有	他	跑步	到	这	房子	?

“如果他害怕的话，”斯通医生温和地问道，“为什么不跑到房子里去呢？”

[wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ?

What	frightened	him	?
什么	害怕	他	?

他害怕什么?

[dɪd] [wət'evər] ['hæpən] ['hæpən] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ?

Did	whatever	happen	happen	so	quickly	that	there	was	no	time	to	run	?
做过	任何	发生	发生	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	时间	到	跑步	?

事情发生得太快，以至于来不及逃跑吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

And	then	there's	something	else	.	”
和	然后	有	某物	别的	.	”

还有一点。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [snæpt] .

”	Captain	Tucker	snapped	.
”	队长	塔克	啪啪	.

塔克船长突然爆发了。

“ [ðə; ði][kæp] .

“	The	cap	.
”	这	帽	.

“帽子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə] [pɑːp] [ə; eɪ] [kæp] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hed] .

It	would	take	quite	a	fright	to	pop	a	cap	off	a	boy's	head	.
它	会	拿	相当	一个	惊吓	到	流行音乐	一个	帽	离开	一个	男孩们	头	.

要吓得男孩魂飞魄散才会把帽子打掉。

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	The	blind	man	put	the	pipe	back	in	his	pocket	.
"	这	瞎的	男人	放	这	管道	后退	在	他的	口袋	.

盲人把烟斗放回了口袋里。

" [juːv] [kept] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['tʌkər] ?

"	You've	kept	track	of	this	organ	-	grinder	,	haven't	you	,	Tucker	?
"	你已经	保留	追踪	的	这	器官	-	磨床	,	还没有	你	,	塔克	?

"你一直关注着这个街头艺人，对吧，塔克？"

[wer] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] ['steɪɪŋ] ? "

Where	has	he	been	staying	?	"
在哪里	有	他	到过	入住	?	"

他一直住在哪里?

" ['piːti] ['rɪŋz] [ʃæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] . " [-]

"	Petey	Ring's	shack	on	the	river	.	"	[	228	]
"	皮蒂	戒指的	窝棚	在	这	河	.	"	[	-	]

"皮特·林在河边的小屋。"[228]

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ,

"	I	think	,	"	Dr	.	Stone	said	,
"	我	思考	,	"	博士	.	石头	说	,

"我认为，"斯通博士说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	it	might	be	worth	our	while	to	go	down	toward	the	river	.
"	它	可能	是	值得	我们的	尽管	到	去	向下	朝向	这	河	.

"我们或许应该下到河边去看看。"

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [tɔːrd] ['kæptɪn] ['tʌkɚz] [kɑːr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	A	dozen	steps	toward	Captain	Tucker's	car	he	paused	.
"	一个	打	步骤	朝向	队长	塔克的	车	他	暂停	.

"他朝塔克上尉的车走了十几步，然后停了下来。"

" [juːd] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪŋgər] [lʊkt] [æt; ət] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

"	You'd	better	have	that	finger	looked	at	,	Ira	.
"	你会	更好的	有	那	手指	看起来	在	,	艾拉	.

"伊拉，你最好去检查一下你的手指。"

[gʌn] - [ʃɑːt] ['wuːndz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [lɑːk] - [dʒɔː] . "

Gun	-	shot	wounds	can	develop	lock	-	jaw	.	"
枪	-	射击	伤口	能	发展	锁	-	颚	.	"

枪伤可能导致牙关紧闭。

" ['dɑːktɚz] [wɑːnt] ['mʌni] , " [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [sed] [rɪ'zentfəli] .

"	Doctors	want	money	,	"	Ira	Close	said	resentfully	.
"	医生	想	钱	,	"	艾拉	关闭	说	怨恨地	.

"医生们想要钱，"艾拉·克洛斯愤愤不平地说。

" [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [əb'zɜːrvd] ['plezntli] .

"	It's	a	common	failing	,	"	the	blind	man	observed	pleasantly	.
"	它是	一个	常见的	失败	,	"	这	瞎的	男人	观察到	愉快	.

"这是个常见的缺点，"盲人愉快地说道。

[dʒoʊ] ['tɪŋgld] .

Joe	tingled	.
乔	刺痛	.

乔感到一阵刺痛。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːrdz] .

Something	**lay**	**behind**	**those**	**four**	**words**	**.**
某物	躺	在后面	那些	四	字	.

这四个字背后隐藏着一些东西。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][blænd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

But	**again**	**the**	**bland**	**face**	**was**	**expressionless**	**.**
但	再次	这	平淡	脸	曾是	面无表情	.

但那张面无表情的脸依然毫无表情。

['piːti] [rɪŋ] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['eɪprən] ,

Petey	**Ring**	**,**	**unkempt**	**and**	**wrapped**	**in**	**a**	**soiled**	**apron**	**,**
皮蒂	戒指	,	蓬头垢面	和	包装	在	一个	脏的	围裙	,

皮特·林格，衣衫褴褛，裹着一条脏兮兮的围裙。

[met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fraʊzi] ['pʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] “ [hoʊ'tel] . ”

met	**them**	**in**	**the**	**frowsy**	**public**	**room**	**of**	**this**	**river**	**“**	**hotel**	**.**	**”**
遇见	他们	在	这	邋遢	民众	房间	的	这	河	“	酒店	.	”

在这家河边“酒店”破旧的公共房间里遇见了他们。

“ [kæp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌz] .

“	**Cap**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**giving**	**you**	**a**	**buzz**	**.**
“	帽	,	”	他	说	,	“	我	曾是	只是	思维	的	给予	你	一个	嗡嗡声	.

“船长，”他说，“我正想着给你打个电话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜːrd] [huːz] [bɪn] ['peni] ['snætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] ?

You	**know**	**that**	**bird**	**who's**	**been**	**penny**	**snatching**	**with**	**a**	**monk**	**?**
你	知道	那	鸟	谁是	到过	一分钱	抢夺	和	一个	僧	?

你认识那只和僧侣一起偷硬币的鸟吗?

” ['dʒoʊz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

”	**Joe's**	**mouth**	**fell**	**open**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Stone**	**stopped**	**dead**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
”	乔的	嘴	跌倒	打开	,	和	博士	.	石头	停止	死的	在	他的	轨道	.

“乔的嘴巴张得老大，斯通博士也愣住了。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**?**
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [di'mɑːndid] .

”	**Captain**	**Tucker**	**demanded**	**.**
”	队长	塔克	要求	.

“塔克船长质问道。”

“ [æsk][ˌem 'iː] .

“	**Ask**	**me**	**.**
”	问	我	.

问我。

[aɪ] [eint] [klæpt] [ə; eɪ] ['piːpər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**ain't**	**clapped**	**a**	**peeper**	**on**	**him**	**since**	**this**	**morning**	**.**
我	不是	鼓掌	一个	偷窥者	在	他	自从	这	早晨	.

从今天早上到现在，我连他的一眼都没看过。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][læm] .

Looks	**to**	**me**	**like**	**he's**	**taken**	**it**	**on**	**the**	**lam**	**.**
看起来	到	我	喜欢	他是	已采取	它	在	这	拉姆	.

我看他像是带着赃物逃跑了。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][laɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kæp] ?

You	**got**	**a**	**line**	**out**	**for**	**him**	**,**	**Cap**	**?**
你	得到	一个	线	出去	为了	他	,	帽	?

队长，你给他安排好台词了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .
" The captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [dʒʌst] ['tʃekɪŋ] [ʌp] , ['piːti] .
" Just checking up , Petey .
" 只是 检查 向上 , 皮蒂 .

"只是来确认一下，皮特。"

[wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [ʃʌv] [ɔːf] . " [-]
What time did he shove off . " [229]
什么 时间 做过 他 推 离开 . " [-]

他几点出发的？"[229]

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" You're asking me ?
" 你是 问 我 ?

"你在问我吗？"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][græft] .
I thought he was out working his graft .
我 想法 他 曾是 出去 在职的 他的 接枝 .

我以为他出去干他的苦力活了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mʌŋk] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn]
Then there's a jabbering from his room , and there's the monk all alone in
然后 有 一个 喋喋不休 从 他的 房间 , 和 有 这 僧 全部 独自的 在
[ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] [fɪts] .
there throwing fits .
那里 投掷 适合 .

然后他的房间里传来一阵喋喋不休的声音，只见那个和尚独自一人在里面大发脾气。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
" Dr . Stone's voice cut in .
" 博士 . 石头的 嗓音 切 在 .

"斯通博士的声音插了进来。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [ruːm] ?
" Where's his room ?
" 在哪里? 他的 房间 ?

他的房间在哪儿?

" ['piːti] , ['stepɪŋ] [pæst][ðə; ði][dɔːg] ['werəli] , [led][ðə; ði] [weɪ] .
" Petey , stepping past the dog warily , led the way .
" 皮蒂 , 步进 过去的 这 狗 谨慎地 , 引领 这 方式 .

"佩蒂小心翼翼地绕过那条狗，带头前进。"

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːlər][ʌv; əv] [ʌn'taɪdɪnəs] .
The room was a squalor of untidiness .
这 房间 曾是 一个 肮脏不堪 的 邋遢 .

房间脏乱不堪。

['dɜːrti] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɑːt] [bed] ,
Dirty blankets were tumbled on the army cot bed ,
肮脏的 毯子 是 翻滚 在 这 军队 婴儿床 床 ,

脏兮兮的毯子乱扔在军用行军床上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [peɪnt] - [tʃɪpt] ['dresər] .
and a cracked mirror stood upon a paint - chipped dresser .
和 一个 裂纹 镜子 站立 之上 一个 画 - 缺口 梳妆台 .

一面破裂的镜子立在油漆剥落的梳妆台上。

[ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən] , ['gɔ:di] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] ['træpɪŋz] , [li:nd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ,

The	hand	-	organ	,	gaudy	with	cheap	trappings	,	leaned	in	a	corner	and	,
这	手	-	器官	,	艳丽的	和	便宜的	服饰	,	倾斜	在	一个	角落	和	,

那架装饰俗艳、廉价的手风琴斜倚在角落里，

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪznd] , ['rɪŋk(ə)ld] , [blæk] - [feɪst] ['mʌŋki] .

attached	to	it	by	a	light	chain	was	a	wizened	,	wrinkled	,	black	-	faced	monkey	.
随附的	到	它	经过	一个	光	链	曾是	一个	干瘪	,	皱	,	黑色的	-	面对	猴	.

一条细链子拴着一只干瘪、满脸皱纹、黑脸的猴子。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [klaɪmd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ,

The	animal	flew	into	a	rage	,	climbed	the	length	of	its	chain	and	,
这	动物	飞翔	进入	一个	愤怒	,	攀登	这	长度	的	它是	链	和	,

那动物勃然大怒，沿着锁链爬了上去，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] , [ʃri:kt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] .

from	the	top	of	a	window	-	casing	,	shrieked	and	chattered	.
从	这	顶部	的	一个	窗户	-	套管	,	尖叫	和	喋喋不休	.

从窗框顶部传来尖叫声和喋喋不休的声音。

“ [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [sed] ['hɑ:rʃli] .

“	Ira	was	right	,	”	Captain	Tucker	said	harshly	.
”	艾拉	曾是	正确的	,	”	队长	塔克	说	严厉地	.

“艾拉说得对，”塔克船长严厉地说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tu:] [leɪt] .

“	And	we're	too	late	.
”	和	是	也	晚的	.

“我们来晚了。”

” ['dʒoʊz] [θroʊt] [eɪkt] .

”	Joe's	throat	ached	.
”	乔的	喉	疼痛	.

乔的喉咙痛。

['dʒɑ:li] ['bɪli] ['fɑ:stər]['teɪkən][baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [held] [fɔ:r; fər]['rænsəm] !

Jolly	Billy	Foster	taken	by	violence	and	held	for	ransom	!
乔利	比利	促进	已采取	经过	暴力	和	握住	为了	赎金	!

快乐比利·福斯特被暴力绑架并被索要赎金！

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk][hoʊl] , ['prɑ:bəbli] , ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] .

Hidden	away	in	some	dark	hole	,	probably	,	homesick	and	terror	-	stricken	.
隐	离开	在	一些	黑暗的	洞	,	大概	,	想家	和	恐怖	-	受打击的	.

或许正躲在某个阴暗的角落里，思乡心切，惊恐万分。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	looked	at	his	uncle	.
他	看起来	在	他的	叔叔	.

他看了看他的叔叔。

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tent] .

The	blind	man's	face	had	become	intent	.
这	瞎的	男人的	脸	有	变得	意图	.

盲人的表情变得专注起来。

“ [ðɪs] [ruːm] [riːks] , ” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [stoʊn] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['ʃeɪvɪŋ]
“ This room reeks , ” Dr . Stone said , “ with the stench of cheap shaving
“ 这 房间 臭气熏天 , ” 博士 . 石头 说 , “ 和 这 恶臭 的 便宜的 剃须
[soʊp] .
soap .
肥皂 .

“这房间里弥漫着一股劣质剃须皂的恶臭，”斯通医生说。

[sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Search it . ”
搜索 它 . ”

搜一下。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ For what ?
“ 为了 什么 ?

“为了什么?

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” Captain Tucker asked , puzzled .
” 队长 塔克 问 , 困惑 .

“塔克船长疑惑地问道。”

“ [her] . ” [-]
“ Hair . ” [230]
“ 头发 . ” [-]

“头发。”[230]

[dʒoʊ] , ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Joe , conscious only of the stale stench of the room ,
乔 , 有意识的 仅有的 的 这 陈旧 恶臭 的 这 房间 ,

乔只感觉到房间里弥漫着一股腐臭味。

['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [soʊp] .
marveled that his uncle could detect the smell of soap .
惊叹 那 他的 叔叔 可以 探测 这 闻 的 肥皂 .

他惊讶于叔叔竟然能闻到肥皂的味道。

[hiː; hi] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
He poked into the corners .
他 戳 进入 这 角落 .

他探入角落。

['piːti] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['næroʊli] .
Petey , lounging in the doorway , watched the search narrowly .
皮蒂 , 休闲 在 这 门口 , 观看 这 搜索 勉强 .

皮特懒洋洋地倚在门口，目光紧紧地注视着搜查过程。

“ [wɒts] [ðɪs] [bɜːrd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] , [kæp] ? ”
“ What's this bird been pulling , Cap ? ”
“ 是什么 这 鸟 到过 拉 , 帽 ? ”

“船长，这只鸟最近在搞什么鬼？”

“ ['kɪdnæpɪŋ] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [θruː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Kidnaping , ” Captain Tucker threw at him .
“ 绑架 , ” 队长 塔克 扔 在 他 .

“绑架，”塔克船长向他喊道。

['piːti] [went] [waɪt] .
Petey went white .
皮蒂 去 白色的 .

皮特脸色煞白。

“ [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [kæp] .
“ So help me , Cap .
“ 所以 帮助 我 , 帽 .

“我发誓，船长。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm out of it .
我是 出去 的 它 .

我退出了。

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
You ain't got a thing on me .
你 不是 得到 一个 事物 在 我 .

你根本比不上我。

[teɪk] [maɪ] [oʊθ] .
Take my oath .
拿 我的 誓言 .

让我宣誓。

[aɪ] [eint] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I ain't touching nothing like that .
我 不是 接触 没有什么 喜欢 那 .

我绝对不会碰那种东西。

[ˈhuːd] [hiː; hi] [snætʃ] ?
Who'd he snatch ?
谁会 他 抢夺 ?

他绑架了谁?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈleɪdi] , [ˈpɔɪŋ] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
Lady , pawing , had brought a ball of paper out from under the bureau .
女士 , 爪子 , 有 带来 一个 球 的 纸 出去 从 在下面 这 局 .

女士用爪子从梳妆台底下摸出一团纸。

[ˈkæptɪn] [ˈtʌkər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [wɑːd] .
Captain Tucker opened the wad .
队长 塔克 打开 这 瓦德 .

塔克船长打开了纸团。

“ [her] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hair , ” he said .
“ 头发 , ” 他 说 .

“头发，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [blʌd] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [kraɪd] .
“ There's blood , too , ” Joe cried .
“ 有 血 , 也 , ” 乔 哭 .

“还有血呢！”乔喊道。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ˈhwisld] [ˈsaʊndləsli] .
The blind man whistled soundlessly .
这 瞎的 男人 吹口哨 无声地 .

盲人无声地吹着口哨。

“ [ə; eɪ] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌt] [lɪp] . ”
“ A shaved off mustache and a cut lip . ”
“ 一个 剃光 离开 胡子 和 一个 切 唇 . ”

“胡子被刮掉了，嘴唇也破了。”

“ [traɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm'self] .
“ Tried a disguise and marked himself .
” 尝试 一个 伪装 和 标记 他自己 .

“他尝试伪装，并给自己做了标记。”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” Captain Tucker bolted for the door .
” 队长 塔克 螺栓连接 为了 这 门 .

“塔克上尉冲向门口。”

[ðeɪ] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['piːti] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
They pushed past the alarmed , agitated Petey and left him crying after them .
他们 推动 过去的 这 惊慌 , 激动 皮蒂 和 左边 他 哭泣 后 他们 .

他们推开惊恐不安的皮特，留下他独自哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] [mæn] ,
At the railroad station a strange agent , a relief for the regular man ,
在 这 铁路 车站 一个 奇怪的 代理人 , 一个 宽慰 为了 这 常规的 男人 ,

在火车站，一位陌生的代理人出现了，这对于普通人来说是一种解脱。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] . [-]
came to the ticket window . [231]
来了 到 这 票 窗户 . [-]

来到售票窗口。[231]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt]
“ Did you sell a ticket late this afternoon or this evening to a man with a cut
” 做过 你 卖 一个 票 晚的 这 下午 或者 这 晚上 到 一个 男人 和 一个 切
[lɪp] ?
lip ?
唇 ?

“今天下午晚些时候或晚上，你有没有把票卖给一个嘴唇破了的男人？”

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [bɑːrkt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Captain Tucker barked the question .
” 队长 塔克 吠叫 这 问题 .

“塔克船长厉声问道。”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['mædnɪŋ] [drɔːl] .
” The agent spoke with a slow , maddening drawl .
” 这 代理人 辐 和 一个 慢的 , 令人抓狂 拖长音 .

“那名特工说话慢条斯理，语调令人恼火。”

“ [ʃɔːrt] , [dɑːrk] ['feloʊ] .
“ Short , dark fellow .
” 短的 , 黑暗的 同伴 .

“矮小、肤色黝黑的家伙。”

['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [lɪp] .
Couldn't help noticing that lip .
不能 帮助 注意到 那 唇 .

忍不住注意到了她的嘴唇。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] — — ”
Looked as though — — ”
看起来 作为 尽管 — — ”

看起来好像——”

“ [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [dɪd][hiː; hi] [bai] ? ”
“ How many tickets did he buy ? ”
” 如何 许多 门票 做过 他 买 ? ”

他买了多少张票?

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [hiː; hi] [bɔːt] [wʌn] .
“ Why , if I recollect , he bought one .
” 为什么 , 如果 我 追忆 , 他 买 一 .

“如果我没记错的话，他买了一个。”

[jes] ; [wʌn] ['tɪkɪt] . ”
Yes ; one ticket . ”
是的 ; 一 票 . ”

是的，一张票。

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ Where to ? ”
” 在哪里 到 ? ”

“去哪儿? ”

“ ['piːkˌskɪl] .
“ Peekskill .
” 皮克斯基尔 .

“皮克斯基尔。

[jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
Yes ; I remember that .
是的 ; 我 记住 那 .

是的，我记得。

[dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ɪn] [piːk] — —
Just happens that I have a married daughter in Peek — —
只是 发生 那 我 有 一个 已婚 女儿 在 窥视 — —

碰巧我在皮克有个已婚的女儿——

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [frɔːθt] .
” Captain Tucker frothed .
” 队长 塔克 起泡的 .

塔克船长气得口吐白沫。

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər]['fæməli] .
“ Never mind your family .
” 绝不 头脑 你的 家庭 .

“别管你的家人。”

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

[wʌt] [treɪn] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] ?
What train did he take ?
什么 火车 做过 他 拿 ?

他乘坐的是哪趟火车?

” [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ræpɪd] [spiːtʃ] .
” The agent was galvanized into more rapid speech .
” 这 代理人 曾是 镀锌 进入 更多的 迅速的 演讲 .

“特工的语速加快了。”

“ [ðə; ði][sɪks] : - . ”
“ The 6 : 29 . ”
” 这 6 : - . ”

“6:29。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][get][ɑːn] ? ”
“ Did you see him get on ? ”
” 做过 你 看 他 得到 在 ? ”

你看到他上车了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[jes] ; [aɪ][dɪd] .
Yes ; I did .
是的 ; 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — — ”
I happened to be looking out the window — — ”
我 发生 到 是 寻找 出去 这 窗户 — — ”

我当时正好在往窗外看——”

“ [dɪd][hiː; hi][get][ɑːn][ə'loʊn][ɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Did he get on alone or did he have someone with him .
” 做过 他 得到 在 独自的 或者 做过 他 有 某人 和 他 .

“他是独自一人上车的，还是和别人一起上车的？”

[kwɪk] ! ”
Quick ! ”
快的 ! ”

快的！ ”

“ [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ə'loʊn] . ” [-]
“ He got on alone . ” [232]
” 他 得到 在 独自的 . ” [-]

“他独自上车了。”[232]

[noʊ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʃoʊd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stoʊnz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['tʌkər] [wʌz; wəz]
No flicker of change showed in Dr . Stone's face , but Captain Tucker was
不 闪烁 的 改变 显示 在 博士 . 石头的 脸 , 但 队长 塔克 曾是
['stægərd] .
staggered .
交错 .

斯通博士脸上没有一丝变化，但塔克船长却惊呆了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɑːn][ænd; ənd] [bliːk] .
Joe was suddenly wan and bleak .
乔 曾是 突然 万 和 苍凉 .

乔突然变得面色苍白，神情沮丧。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][treɪl] [ðɪs] [fɑːr]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][feɪl][ðem; ðəm] .
Had they followed the trail this far only to have it fail them .
有 他们 随后 这 踪迹 这 远的 仅有的 到 有 它 失败 他们 .

他们一路追踪到此，最终却发现线索失效了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] -
And then , abruptly , the police captain was pounding the grille of the ticket -
和 然后 , 突然 , 这 警察 队长 曾是 猛击 这 格栅 的 这 票 -
['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] .
window with a huge fist .
窗户 和 一个 巨大的 拳头 .

然后，突然间，警长用巨大的拳头猛击售票窗口的格栅。

“ [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðæt] [treɪn] [meɪk] ['piːkˌskɪl] ?
“ What time does that train make Peekskill ?
” 什么 时间 做 那 火车 制作 皮克斯基尔 ?

“那趟火车几点到达皮克斯基尔？”

[ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] ?
In twelve minutes ?
在 十二 分钟 ?

十二分钟后?

[get] [ðæt] [kiː] ['wɜːrkɪŋ] .
Get that key working .
得到 那 钥匙 在职的 .

把那把钥匙弄好。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] [lɪp] [held] .
I want that man with the cut lip held .
我 想 那 男人 和 这 切 唇 握住 .

我想把那个嘴唇破了的男人抱起来。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [səːtʃt] .
If he doesn't get off the train have it searched .
如果 他 不 得到 离开 这 火车 有 它 搜索 .

如果他不下车，就搜查火车。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪfoʊn] .
Give me that telephone .
给 我 那 电话 .

把电话给我。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] ['piːkˌskɪl] [pə'liːs] .
” The captain called Peekskill police .
” 这 队长 称为 皮克斯基尔 警察 .

“队长打电话给皮克斯基尔警方。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
Presently they were out on the platform and he took off his cap and
目前 他们 是 出去 在 这 平台 和 他 采取 离开 他的 帽 和
[fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
fanned his face .
扇形 他的 脸 .

这时他们已经到了站台上，他摘下帽子扇了扇脸。

[griːn] ['sɪgnəl] [laɪts] [bliŋkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
Green signal lights blinked out of the darkness down the right of way .
绿色的 信号 灯 眨眼 出去 的 这 黑暗 向下 这 正确的 的 方式 .

绿灯在黑暗中闪烁，照亮了道路右侧。

“ ['dɑːktər] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
“ Doctor , what did he do with the boy ? ”
” 医生 , 什么 做过 他 做 和 这 男生 ? ”

“医生，他把那孩子怎么了？”

“ [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Perhaps he did nothing , ” the doctor said quietly .
” 也许 他 做过 没有什么 , ” 这 医生 说 悄悄 .

“或许他什么也没做，”医生平静地说。

[dʒoʊ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp] .
Joe stiffened with new hope .
乔 僵硬 和 新的 希望 .

乔心中燃起了新的希望，身体僵硬起来。

[ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] — ?

That	tone	of	his	uncle's	—	?
那	语气	的	他的	叔叔的	—	?

他叔叔的那种语气——?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bruːdɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

But	the	captain	,	brooding	,	was	lost	in	his	own	thoughts	.
但	这	队长	,	沉思	,	曾是	丢失的	在	他的	自己的	想法	.

但船长却陷入了沉思，心事重重。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slænt] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	There's	a	slant	to	this	I	don't	understand	,	”	he	said	slowly	.
“	有	一个	倾斜	到	这	我	不	理解	,	”	他	说	缓慢地	.

“这件事里有些我不明白的地方，”他缓缓说道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kɪdnæp] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

“	That	boy	was	kidnaped	in	broad	daylight	.
“	那	男生	曾是	绑架	在	广阔	日光	.

“那个男孩是在光天化日之下被绑架的。”

[snæpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] .

Snapped	out	of	his	own	yard	.
快照	出去	的	他的	自己的	院子	.

他突然从自家院子里走了出来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

How	could	a	stranger	have	brought	him	through	a	village	where	he	was
如何	可以	一个	陌生人	有	带来	他	通过	一个	村庄	在哪里	他	曾是

[noʊn] ?

known	?
已知	?

一个陌生人怎么可能把他带到他认识的村庄里?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [pæst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ? ” [-]

How	could	he	have	been	taken	past	his	own	house	out	to	the	road	?	”	[	233	]
如何	可以	他	有	到过	已采取	过去的	他的	自己的	房子	出去	到	这	路	?	”	[	-	]

他怎么会被带到自己家门口的路上呢? [233]

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [əd'mɪtɪd] .

“	I	have	been	thinking	about	that	,	”	Dr	.	Stone	admitted	.
“	我	有	到过	思维	关于	那	,	”	博士	.	石头	承认	.

“我一直在考虑这个问题，”斯通博士承认道。

[ðə; ði] [blaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'tent] .

The	blind	face	was	again	intent	.
这	瞎的	脸	曾是	再次	意图	.

那张盲人的脸再次变得专注起来。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Suppose	we	go	back	to	the	house	.
“	认为	我们	去	后退	到	这	房子	.

“假设我们回到房子里。”

” ['mɪstər] . ['fɑːstər] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [heɪst] .

”	Mr	.	Foster	hurried	toward	them	with	pathetic	haste	.
”	先生	.	促进	慌忙	朝向	他们	和	可怜的	匆忙	.

福斯特先生匆匆地朝他们走去，动作十分可怜。

“ ['eni] [nuːz] ? ”

“	Any	news	?	”
“	任何	消息	?	”

“任何新闻? ”

“ [ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graındər] [left] [fɔ:r; fər] ['pi:kˌskıl] [ɑ:n][ðə; ði][sıks] : - , ” ['kæptın] ['tʌkər] [toʊld][hım; ım] .

“	The	organ	-	grinder	left	for	Peekskill	on	the	6	:	29	,	”	Captain	Tucker	told	him	.
”	这	器官	-	磨床	左边	为了	皮克斯基尔	在	这	6	:	-	,	”	队长	塔克	讲述	他	.

“手摇风琴艺人6点29分启程前往皮克斯基尔，”塔克船长告诉他。

“ [aıv] ['telifəund] [ænd; ənd]['waıərd] .

“	I've	telephoned	and	wired	.
”	我已经	电话	和	有线	.

“我打过电话，也发过电报。”

[ðeıl] [pık] [hım; ım] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [treın] [gets] [ðer; ðər] . ”

They'll	pick	him	up	when	the	train	gets	there	.	”
他们会	挑选	他	向上	什么时候	这	火车	获得	那里	.	”

火车到站后他们会去接他。

“ [wʌz; wəz] ['bıli] [wıð; wıθ][hım; ım] ?

“	Was	Billy	with	him	?
”	曾是	比利	和	他	?

“比利当时和他在一起吗？”

” [ðə; ði] ['kæptın] [meıd] [ə; eı]['mɜ:rsıf(ə)l] ['ænsər] .

”	The	captain	made	a	merciful	answer	.
”	这	队长	制成	一个	仁慈	回答	.

船长做出了仁慈的回答。

“ [aım][nɑ:t] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
”	我是	不是	当然	.

“我不知道。

” [ˌaı ɑ:r 'eı] [kloʊz] [keım] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaıt] .

”	Ira	Close	came	across	the	yard	through	the	moonlight	.
”	艾拉	关闭	来了	穿过	这	院子	通过	这	月光	.

“伊拉·克洛斯透过月光穿过院子走了过来。”

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [pık] [ʌp] [ðoʊz] ['pi:sız] [ʌv; əv] [pleıt] , ['mıstər] . ['fɑ:stər] ? ”

“	You	want	me	to	pick	up	those	pieces	of	plate	,	Mr	.	Foster	?	”
”	你	想	我	到	挑选	向上	那些	件	的	盘子	,	先生	.	促进	?	”

“福斯特先生，您要我把那些盘子碎片捡起来吗？”

“ [aıl] [teık] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaı ɑ:r 'eı] .

“	I'll	take	care	of	them	,	Ira	.
”	患病的	拿	关心	的	他们	,	艾拉	.

“我会照顾他们的，伊拉。”

[aı] — [aı][dəunt][wɑ:nt]['mısız] . ['fɑ:stər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . ”

I	—	I	don't	want	Mrs	.	Foster	to	see	them	.	”
我	—	我	不	想	太太	.	促进	到	看	他们	.	”

我……我不想让福斯特太太看到它们。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hız; ız][kæp] ?

“	Have	you	his	cap	?
”	有	你	他的	帽	?

你有他的帽子吗?

” ['draıv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [æskt] [wıð; wıθ] [ðæt] [seım] [ˌʌndər'stændıŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .

”	Dr	.	Stone	asked	with	that	same	understanding	gentleness	.
”	博士	.	石头	问	和	那	相同的	理解	温柔	.

“斯通博士用同样的理解和温柔问道。”

“ [aı][dəunt] [bı'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['teıkən][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .

“	I	don't	believe	he	was	ever	taken	out	to	the	road	.
”	我	不	相信	他	曾是	曾经	已采取	出去	到	这	路	.

“我不认为他曾经被带到路上。”

[naʊ] , ['tʌkər] , [ɪf] [juːl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] — . ['leɪdi] ,

Now	,	Tucker	,	if	you'll	lead	me	to	where	the	plate	was	dropped	—	.	Lady	,
现在	,	塔克	,	如果	你会	带领	我	到	在哪里	这	盘子	曾是	掉落	—	.	女士	,

['fɔːrwərd] . ” [-]

forward	.	”	[	234	]
向前	.	”	[	-	]

现在，塔克，如果你能带我到盘子掉落的地方——。女士，请上前。”[234]

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] ,

Joe	could	feel	Ira	Close	beside	him	rubbing	the	injured	hand	as	though	it	pained	,
乔	可以	感觉	艾拉	关闭	旁	他	擦	这	受伤	手	作为	尽管	它	痛苦	,

乔能感觉到身旁的艾拉·克洛斯正揉搓着受伤的手，好像很疼似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

but	his	eyes	were	on	the	man	walking	beside	the	dog	.
但	他的	眼睛	是	在	这	男人	步行	旁	这	狗	.

但他的目光却落在了走在狗旁边的那个人身上。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] .

They	came	to	the	shattered	pieces	of	crockery	.
他们	来了	到	这	破碎	件	的	陶器	.

他们来到了破碎的瓷器碎片旁。

[ðə; ði]['dɑːktər] [held] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [noʊz] .

The	doctor	held	the	cap	to	the	dog's	nose	.
这	医生	握住	这	帽	到	这	狗的	鼻子	.

医生把帽子举到狗的鼻子前。

“ ['leɪdi] , [faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Lady	,	find	,	”	he	said	quietly	.
“	女士	,	寻找	,	”	他	说	悄悄	.

“女士，去找吧，”他轻声说道。

[dʒoʊ] ['trembld] .

Joe	trembled	.
乔	颤抖	.

乔浑身颤抖。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] , ['tɔːni] [dɔːg] [snɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] .

Nose	to	the	ground	,	the	great	,	tawny	dog	sniffed	for	the	scent	.
鼻子	到	这	地面	,	这	伟大的	,	黄褐色	狗	嗅了嗅	为了	这	香味	.

那只体型高大、毛色黄褐色的狗低着头，嗅着地面的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

And	then	it	moved	,
和	然后	它	已搬	,

然后它动了，

[nɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tɔːrd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] .

not	toward	the	road	but	off	to	the	left	toward	a	grove	of	apple	trees	.
不是	朝向	这	路	但	离开	到	这	左边	朝向	一个	树林	的	苹果	树木	.

不是朝着马路走，而是向左边走，朝着一片苹果树林走去。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] .

The	blind	man	pulled	on	the	leash	and	the	dog	stopped	.
这	瞎的	男人	拉	在	这	牵引绳	和	这	狗	停止	.

盲人拉了拉狗绳，狗就停了下来。

“ [wʌt] [laɪz] [ə'hed] , ['fɑːstər] ? ”

“	What	lies	ahead	,	Foster	?	”
”	什么	谎言	前方	,	促进	?	”

“福斯特，你前方还有什么路要走？”

“ [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [rʌnz]

“	The	orchard	,	the	barn	where	Ira	has	a	room	in	the	loft	,	the	chicken	runs
”	这	果园	,	这	谷仓	在哪里	艾拉	有	一个	房间	在	这	阁楼	,	这	鸡	跑步

,

,

,

“果园、伊拉在阁楼里有一间房间的谷仓、鸡舍，

[ðə; ði] [kaʊ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['bɪliːz] ['ræbəts] .

the	cow	shed	,	and	Billy's	rabbits	.
这	奶牛	棚	,	和	比利	兔子	.

牛棚，还有比利养的兔子。

” ['kæptɪn] ['tʌkər] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	Captain	Tucker	exploded	.
”	队长	塔克	爆炸了	.

塔克船长勃然大怒。

“ ['dɑːktər] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

“	Doctor	,	this	is	getting	nowhere	.
”	医生	,	这	是	获得	无处	.

“医生，这样下去没有结果。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] .

The	boy	may	have	gone	to	the	rabbits	.
这	男生	可能	有	已消失	到	这	兔子	.

男孩可能去看兔子了。

[ðæts] [ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

That's	the	trail	you	may	be	following	this	minute	.
那就是	这	踪迹	你	可能	是	下列的	这	分钟	.

这就是你此刻可能正在追踪的路径。

” [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm] .

”	In	the	moonlight	the	sightless	eyes	were	calm	.
”	在	这	月光	这	失明	眼睛	是	冷静的	.

“月光下，失明的眼睛很平静。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [pleɪt] , ['kæptɪn] ?

“	Aren't	you	forgetting	the	broken	plate	,	Captain	?
”	不是	你	遗忘	这	破碎的	盘子	,	队长	?

“船长，您难道忘了那个碎盘子吗？”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fiːd] .

He	started	out	with	feed	.
他	开始	出去	和	喂养	.

他最初是从饲料开始的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

Why	should	he	go	on	without	it	?	”	[	235	]
为什么	应该	他	去	在	没有	它	?	”	[	-	]

他为什么要继续没有它呢？[235]

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɪr]

Beside	**him**	**Joe**	**Morrow**	**could**	**feel**	**the**	**hired**	**man**	**still**	**rubbing**	**the**	**hand**	**and**	**hear**
旁	他	乔	明天	可以	感觉	这	雇用	男人	仍然	擦	这	手	和	听到

[ðə; ði][sɔːft] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

the	**soft**	**scraping**	**of**	**flesh**	**along**	**the**	**bandage**	**.**
这	柔软的	刮擦	的	肉	沿着	这	绷带	.

乔·莫罗在他身旁能感觉到雇工还在揉搓他的手，还能听到绷带摩擦皮肤的轻微声响。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	**doctor**	**appeared**	**to**	**listen**	**to**	**something**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	医生	出现	到	听	到	某物	在	这	夜晚	.

医生似乎在夜里听着什么。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**on**	**?**
”	是	你	去	在	?

“你还要继续吗？”

” ['mɪstər] . ['fɑːstər] [kraɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Foster**	**cried**	**.**
”	先生	.	促进	哭	.

福斯特先生哭了。

“ [tə'mɑːroʊ] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs] .

“	**Tomorrow**	**,**	**”**	**the**	**blind**	**man**	**said**	**with**	**that**	**same**	**gentleness**	**.**
”	明天	,	”	这	瞎的	男人	说	和	那	相同的	温柔	.

“明天，”盲人用同样的温柔语气说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] ['ɔfɚz] ['ɑːbstək(ə)lz] .

“	**The**	**night**	**offers**	**obstacles**	**.**
”	这	夜晚	优惠	障碍	.

“夜晚充满挑战。”

[wiː; wi] [maɪt] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] . ”

We	**might**	**miss**	**something**	**we**	**should**	**see**	**.**	**”**
我们	可能	错过	某物	我们	应该	看	.	”

我们可能会错过一些应该看到的东西。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] — [tuː; tə] [weɪt] — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] .

“	**But**	**to**	**wait**	**—**	**to**	**wait**	**—**	**”**	**The**	**voice**	**broke**	**.**
”	但	到	等待	—	到	等待	—	”	这	嗓音	打破	.

“但是要等——要等——”声音哽咽了。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

“	**We**	**wouldn't**	**hold**	**you**	**in**	**suspense**	**a**	**moment**	**longer**	**than**	**necessary**	**.**
”	我们	不会	抓住	你	在	悬念	一个	片刻	更长	比	必要的	.

“我们不会让您多等一刻。”

[tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Tomorrow	**,**	**at**	**daybreak**	**.**
明天	,	在	拂晓	.

明天，天亮的时候。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][kæp] , [dʒoʊ] ? [dəunt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	**you**	**the**	**cap**	**,**	**Joe**	**?**	**Don't**	**lose**	**it**	**.**
有	你	这	帽	,	乔	?	不	失去	它	.

乔，帽子在你那儿吗？别弄丢了。

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['rʌmbld] [ə; eɪ] ['hevi] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː]

"	Ira	rumbled	a	heavy	"	good	-	night	"	and	passed	from	the	moonlight	into
"	艾拉	隆隆声	一个	重的	"	好的	-	夜晚	"	和	通过了	从	这	月光	进入

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	shadow	of	the	orchard	.
这	阴影	的	这	果园	.

伊拉低沉地说了一声"晚安"，然后从月光下消失在果园的阴影中。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kɔːld] : " [pɑː] ! [pɑː] !

A	woman's	voice	called	:	"	Pa	!	Pa	!
一个	女性的	嗓音	称为	:	"	宾夕法尼亚州	!	宾夕法尼亚州	!

一个女人的声音喊道："爸！爸！"

['kæptɪn] ['tʌkɚz] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Captain	Tucker's	wanted	on	the	telephone	.
队长	塔克的	通缉	在	这	电话	.

电话里有人在找塔克船长。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	The	captain	hurried	toward	the	house	.
"	这	队长	慌忙	朝向	这	房子	.

船长匆匆向房子走去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [spoʊk] ['sɔːftli] :

Dr	.	Stone	spoke	softly	:
博士	.	石头	辐	轻轻	:

斯通博士轻声说道：

" ['aɪrəz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['fɑːstər] ? "

"	Ira's	been	with	you	a	long	time	,	Foster	?	"
"	伊拉的	到过	和	你	一个	长的	时间	,	促进	?	"

"伊拉跟你在一起很久了，福斯特？"

" [naɪn] ['jɪrz] .

"	Nine	years	.
"	九	年	.

九年。

['sɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] .

Surly	,	but	a	good	worker	.
粗鲁	,	但	一个	好的	工人	.

脾气不太好，但工作能力很强。

[ə; eɪ][bɪt] ['grʌfər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [tə'naɪt] .

A	bit	gruffer	than	usual	tonight	.
一个	少量	粗鲁的	比	通常	今晚	.

今晚脾气比平时有点暴躁。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðæts] ['prɑːbəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Billy	was	always	a	little	afraid	of	him	;	that's	probably	on	his	mind	.
比利	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	他	;	那就是	大概	在	他的	头脑	.

比利一直有点怕他；这可能一直萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

And	then	this	shooting	and	the	loss	of	his	money	.	"
和	然后	这	射击	和	这	损失	的	他的	钱	.	"

然后又发生了枪击事件，他的钱也损失了。"

" ['mʌni] ? " [-]

"	Money	?	"	[	236	]
"	钱	?	"	[	-	]

"钱？"[236]

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
“ Three hundred dollars .
“ 三 百 美元 .

“三百美元。”

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪp]
He drew it out yesterday to send to his sister and carried it in a hip
他 画 它 出去 昨天 到 发送 到 他的 姐姐 和 携带 它 在 一个 时髦的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他昨天把它拿出来寄给姐姐，并放在裤兜里随身携带。

[ðæts] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] .
That's the pocket in which the organ - grinder put the note .
那就是 这 口袋 在 哪个 这 器官 - 磨床 放 这 笔记 .

那是手摇风琴艺人放纸条的口袋。

[ðə; ði] ['mʌniːz] [gɔːn] .
The money's gone .
这 钱的 已消失 .

钱没了。

” [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ; [dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [lɪps] [streɪnd] [ænd; ənd] [taɪt]
” The blind man's head was thrown back ; Joe saw the lips strained and tight
” 这 瞎的 男人的 头 曾是 抛掷 后退 ; 乔 锯 这 嘴唇 紧张 和 紧的
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“盲人的头向后仰去；乔再次看到他的嘴唇紧绷着。”

['kæptɪn] ['tʌkər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['sloʊli] .
Captain Tucker came out of the house , slowly .
队长 塔克 来了 出去 的 这 房子 , 缓慢地 .

塔克船长缓缓地从房子里走了出来。

“ [bæd] [nuːz] , ” [hiː; hi] [blə:tid] .
“ Bad news , ” he blurted .
“ 坏的 消息 , ” 他 脱口而出 .

“坏消息，”他脱口而出。

“ ['aʊər; ɑːr] [mæn] [fuːld] [ˌjuː 'es] .
“ Our man fooled us .
“ 我们的 男人 被骗了 我们 .

“我们的人骗了我们。”

['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ; [slɪpt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['steɪʃənz] .
Wasn't on the train ; slipped off at one of the way stations .
不是 在 这 火车 ; 滑倒了 离开 在 一 的 这 方式 车站 .

没坐火车，在其中一个中途站下了车。

” ['mɪstər] . ['fɑːstər] [swei] [ʌn'stedəli] .
” Mr . Foster swayed unsteadily .
” 先生 . 促进 摇摆 不稳定地 .

福斯特先生摇摇晃晃的。

“ [dəunt] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] ['hɔːrsli] , “ [tel] ['bɪliːz] ['mʌðər] .
“ Don't , ” he begged hoarsely , “ tell Billy's mother .
“ 不 , ” 他 乞求 沙哑地 , “ 告诉 比利 母亲 .

“别，”他沙哑地哀求道，“告诉比利的妈妈。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
" The policeman walked down the driveway with the doctor .
" 这 警察 步行 向下 这 车道 和 这 医生 .

"警察陪着医生沿着车道走了下去。"

" [ðæt] [ɪ'tæliən] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [aʊt] ,
" That Italian may have left the train a station or two out ,
" 那 意大利语 可能 有 左边 这 火车 一个 车站 或者 二 出去 ,

"那个意大利人可能在火车开出一两站后就下了车。"

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
and come back for the boy .
和 来 后退 为了 这 男生 .

然后回来把男孩接回来。

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['evri] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːrdɪd] .
I've ordered every road out of the village guarded .
我已经 订购 每一个 路 出去 的 这 村庄 守卫 .

我已经下令严密把守村子外的所有道路。

" [dʒoʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Joe came away with a choking lump in his throat .
" 乔 来了 离开 和 一个 窒息 块 在 他的 喉 .

乔离开时，喉咙哽咽，说不出话来。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , ['hwɪsld]
The blind man , holding the harness and walking close to the dog , whistled
这 瞎的 男人 , 保持 这 马具 和 步行 关闭 到 这 狗 , 吹口哨
[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .
an almost soundless whistle .
一个 几乎 无声 哨 .

盲人牵着狗绳，走在狗的旁边，吹了一声几乎无声的口哨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] , [baɪ] [ðɪs] [saɪn] ,
The boy knew , by this sign ,
这 男生 知道 , 经过 这 符号 ,

男孩从这个迹象中明白了

[ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .
that the brain behind the sightless eyes had caught a glimmer of light .
那 这 脑 在后面 这 失明 眼睛 有 捕捉 一个 微光 的 光 .

失明双眼背后的大脑捕捉到了一丝光芒。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['sentɪd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
Suddenly , without warning , the apple - scented peace of the night was broken by
突然 , 没有 警告 , 这 苹果 - 香味 和平 的 这 夜晚 曾是 破碎的 经过
[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .
a flash and a roar .
一个 闪光 和 一个 吼 .

突然，毫无预兆地，夜晚弥漫着苹果香气的宁静被一道闪光和一声巨响打破。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [waɪn] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
A whistling whine filled the air .
一个 吹口哨 抱怨 已填 这 空气 .

一阵尖锐的啸声响彻天空。

" [drɑːp] !
" Drop !
" 降低 !

"降低!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [stoʊn] [kraɪd] . [-]

"	Dr	.	Stone	cried	.	[	237	]
"	博士	.	石头	哭	.	[	-	]

"斯通博士哭了。"[237]

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [flæʃ]

Not	until	he	lay	prone	in	the	road	did	the	boy	grasp	the	significance	of	flash
不是	直到	他	躺	易于	在	这	路	做过	这	男生	抓牢	这	意义	的	闪光

[ænd; ənd] [rɔ:r] .

and	roar	.
和	吼	.

直到他俯卧在路边，这个男孩才明白闪光和轰鸣的意义。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd]['faɪərd][ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

Somebody	had	fired	on	them	from	ambush	.
某人	有	被解雇	在	他们	从	伏击	.

有人从埋伏处向他们开火。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd] [swet] [stʊd] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

A	shuddering	chill	ran	up	his	spine	,	and	sweat	stood	out	upon	his	forehead	.
一个	颤抖	寒意	跑	向上	他的	脊柱	,	和	汗	站立	出去	之上	他的	前额	.

一股寒意沿着他的脊背向上蔓延，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [mu:n] - [splæʃt] [wɜ:rld][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [keɪm]

The	moon	-	splashed	world	was	silent	again	,	and	faintly	to	his	nostrils	came
这	月亮	-	溅起	世界	曾是	沉默的	再次	,	和	淡淡的	到	他的	鼻孔	来了

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] ['paʊdər] .

the	drift	of	burnt	powder	.
这	漂移	的	烧焦的	粉末	.

月光洒满大地，世界再次陷入寂静，他隐隐约约地闻到一股燃烧的火药味。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [stoʊn] [stʊd] [ʌp] .

Dr	.	Stone	stood	up	.
博士	.	石头	站立	向上	.

斯通博士站了起来。

" [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['klɪrli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ]

"	Another	shot	,	"	he	called	clearly	,	"	and	I'll	send	the	dog	to	tear	you
"	其他	射击	,	"	他	称为	清楚地	,	"	和	患病的	发送	这	狗	到	撕	你

[daʊn] .

down	.
向下	.

"再来一枪，"他清晰地喊道，"我就派狗把你撕成碎片。"

[kʌm] , [dʒoʊ] .

Come	,	Joe	.
来	,	乔	.

来吧，乔。

" ['kweɪkɪŋ] , [dʒoʊ] [stʊd] [ʌp] .

"	Quaking	,	Joe	stood	up	.
"	震动	,	乔	站立	向上	.

乔颤抖着站了起来。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'hed] [ə'gen] ,

They	moved	ahead	again	,
他们	已搬	前方	再次	,

他们再次向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃər] - [taɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flæʃ]

and	the	boy's	nerves	were	torture	-	tight	as	he	waited	for	another	flash
和	这	男孩们	神经	是	酷刑	-	紧的	作为	他	等待	为了	其他	闪光

[ænd; ənd] [rɔːr] .

and	roar	.
和	吼	.

男孩的神经紧绷得像被折磨一样，他等待着另一道闪光和轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm]

But	the	silence	remained	unbroken	and	they	came	at	last	to	the	welcome
但	这	沉默	剩余	未破	和	他们	来了	在	最后的	到	这	欢迎

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][hoʊm] .

protection	of	home	.
保护	的	家	.

但寂静依旧未曾打破，他们最终回到了温暖的家。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

The	boy's	voice	trembled	.
这	男孩们	嗓音	颤抖	.

男孩的声音颤抖着。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] ? ”

“	Why	did	the	organ	-	grinder	come	back	and	shoot	at	us	?	”
“	为什么	做过	这	器官	-	磨床	来	后退	和	射击	在	我们	?	”

“为什么那个卖艺人又回来向我们开枪？”

“ [ðæt] ['bʊlɪt] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['grɪmli] , “ [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] , [nɑːt][fɔːr; fər]

“	That	bullet	,	”	Dr	.	Stone	said	grimly	,	“	was	intended	for	Lady	,	not	for
“	那	子弹	,	”	博士	.	石头	说	阴沉地	,	“	曾是	故意的	为了	女士	,	不是	为了

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“那颗子弹，”斯通博士神情严肃地说，“原本是射向莱迪的，不是射向我们的。”

” [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .

”	His	hand	fell	upon	the	dog's	head	.
”	他的	手	跌倒	之上	这	狗的	头	.

他的手落在了狗的头上。

“ [oʊld][gɜːrl] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'freɪd][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] . ” [-]

“	Old	girl	,	somebody's	afraid	you	know	too	much	.	”	[	238	]
“	老的	女孩	,	某人的	害怕的	你	知道	也	很多	.	”	[	-	]

“老姑娘，有人怕你知道得太多了。”[238]

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [gʌlpt] [hɑːt]

In	the	chill	dark	of	the	following	morning	the	boy	and	the	man	gulped	hot
在	这	寒意	黑暗的	的	这	下列的	早晨	这	男生	和	这	男人	吞咽	热的

['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

coffee	in	the	kitchen	.
咖啡	在	这	厨房	.

第二天清晨，天色阴冷，男孩和男人在厨房里咕咚咕咚地喝着热咖啡。

[ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Arising	from	the	table	Dr	.	Stone	walked	to	a	desk	in	the	hall	,
产生	从	这	桌子	博士	.	石头	步行	到	一个	桌子	在	这	大厅	,

斯通博士从桌边起身，走到走廊里的一张桌子旁。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

took	out	a	small	first	-	aid	kit	,	and	slipped	it	into	a	pocket	.
采取	出去	一个	小的	第一的	-	援助	成套工具	,	和	滑倒了	它	进入	一个	口袋	.

他掏出一个小型急救包，放进口袋里。

[ðen] [mæn] , [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

Then	man	,	boy	and	dog	were	out	in	the	road	,
然后	男人	,	男生	和	狗	是	出去	在	这	路	,

然后，一个男人、一个男孩和一条狗出现在路上。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['goʊldən] [striːk] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

when	the	first	golden	streak	was	faint	in	the	eastern	sky	.
什么时候	这	第一的	金的	条纹	曾是	头晕的	在	这	东	天空	.

当东方的天空中第一道金色的光芒还很微弱的时候。

['kæptɪn] ['tʌkɚz] [kɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Captain	Tucker's	car	stood	in	the	driveway	.
队长	塔克的	车	站立	在	这	车道	.

塔克船长的车停在车道上。

['mɪstər] . ['fɑːstər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] .

Mr	.	Foster	looked	as	though	he	had	not	slept	.
先生	.	促进	看起来	作为	尽管	他	有	不是	睡着了	.

福斯特先生看上去好像没睡过觉。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [went] [ə'baʊt] [smɔːl] [tʃɔːrz] .

Ira	Close	,	his	right	hand	wrapped	in	a	handkerchief	,	went	about	small	chores	.
艾拉	关闭	,	他的	正确的	手	包装	在	一个	手帕	,	去	关于	小的	家务	.

艾拉·克洛斯右手裹着手帕，忙着做些零碎的家务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] : “ [kʊd; kəd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [get] ['leɪdi] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['fɑːstər] ?

Dr	.	Stone	said	:	“	Could	Ira	get	Lady	a	drink	,	Foster	?
博士	.	石头	说	:	“	可以	艾拉	得到	女士	一个	喝	,	促进	?

斯通博士说：“福斯特，伊拉能给莱迪拿杯饮料吗？”

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [brɔːt] ['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .

”	Ira	brought	water	in	a	pan	.
”	艾拉	带来	水	在	一个	平底锅	.

伊拉端来一盆水。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [liːʃ] , ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['tɔtəd] .

The	blind	man	,	shifting	the	leash	,	stumbled	against	the	dog	and	tottered	.
这	瞎的	男人	,	转变	这	牵引绳	,	踉跄	反对	这	狗	和	摇摇晃晃	.

盲人挪动狗绳时，绊到了狗，踉跄了一下。

[dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Joe	,	with	a	cry	of	alarm	,	sprang	forward	.
乔	,	和	一个	哭	的	警报	,	弹簧	向前	.

乔惊叫一声，猛地向前跳去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrmz] , [ˌaʊt'stretʃt] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ; [ðeɪ]

But	the	doctor's	arms	,	outstretched	,	had	gone	around	the	hired	man	;	they
但	这	医生的	武器	,	伸展	,	有	已消失	大约	这	雇用	男人	;	他们

[slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['bɑːdi] ,

slipped	along	the	stout	body	,
滑倒了	沿着	这	肥硕	身体	,

但医生伸出的双臂环绕着雇工，顺着他健壮的身体滑了过去。

[daʊn] , [daʊn] — . [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

down	,	down	—	.	He	caught	himself	and	stood	erect	.
向下	,	向下	—	.	他	捕捉	他自己	和	站立	直立	.

往下，往下——。他稳住身形，站直了。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [swɔːr] [mə'roʊsli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æn; ən][ɑːrm] .

Ira	Close	swore	morosely	and	swung	an	arm	.
艾拉	关闭	发誓	忧郁地	和	摇摆	一个	手臂	.

艾拉·克洛斯闷闷不乐地咒骂着，挥了挥胳膊。

“ [ðæt] ['fɪŋgər] ?
“ That finger ?
” 那 手指 ?

“那根手指？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] , [kən'sɜːrnd] .
” Dr . Stone asked , concerned .
” 博士 . 石头 问 , 担心的 .

“斯通博士关切地问道。”

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
“ I warned you .
” 我 警告 你 .

我警告过你。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why didn't you have a doctor see it ? ”
为什么 没有 你 有 一个 医生 看 它 ? ”

为什么没去看医生?

“ [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I fixed it myself . ”
” 我 固定的 它 我 . ”

“我自己修好了。”

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
” 废话 .

“废话。

[hɪr] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]
Here ; give it to me . ” [239]
这里 ; 给 它 到 我 . ” [-]

给我。”[239]

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][held] [aʊt] .
After a moment of hesitation the hand was held out .
后 一个 片刻 的 犹豫 这 手 曾是 握住 出去 .

犹豫片刻后，他伸出了手。

[dʒoʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɪŋgərz] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] .
Joe watched his uncle's fingers move as though they had eyes .
乔 观看 他的 叔叔的 手指 移动 作为 尽管 他们 有 眼睛 .

乔看着他叔叔的手指动来动去，仿佛它们长了眼睛一样。

[ðə; ði] ['twiːzərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] .
The tweezers came out of the kit .
这 镊子 来了 出去 的 这 成套工具 .

镊子是从工具包里拿出来的。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [wuːnd] .
Abruptly the doctor's body was between him and the throbbing wound .
突然 这 医生的 身体 曾是 之间 他 和 这 悸动 伤口 .

突然间，医生的身体挡在了他和那处剧烈疼痛的伤口之间。

“ ['fiːvər] [ɪn] [hɪr] , ” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ; “ [ɪn'fektɪd] .
“ Fever in here , ” the blind man said ; “ infected .
” 发烧 在 这里 , ” 这 瞎的 男人 说 ; ” 已感染 .

“这里有发烧，”盲人说；“感染了。”

” [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [kraɪd] [ə'laʊd] .
” Ira Close cried aloud .
” 艾拉 关闭 哭 大声 .

“艾拉·克洛斯大声喊道。”

[dʒoʊ] [glimpst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [ɪn'tent] , [streɪnd] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Joe	glimpsed	a	corner	of	his	uncle's	face	,	intent	,	strained	;	then	there	was
乔	瞥见	一个	角落	的	他的	叔叔的	脸	,	意图	,	紧张	;	然后	那里	曾是

[ðə; ði][drɪp][ʌv; əv]['aɪədaɪn] ,

the	drip	of	iodine	,
这	滴	的	碘	,

乔瞥见他叔叔脸颊的一角，神情专注而紧张；然后，碘酒滴落的声音响起。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [stept] [bæk] .

and	Dr	.	Stone	stepped	back	.
和	博士	.	石头	步	后退	.

斯通博士后退了一步。

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər][blænd][ænd; ənd] [sə'riːn] .

The	blind	eyes	were	bland	and	serene	.
这	瞎的	眼睛	是	平淡	和	安详	.

那双失明的眼睛平静而安详。

“ [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['fɑːstər] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Have	Mrs	.	Foster	bandage	it	,	”	he	said	.
“	有	太太	.	促进	绷带	它	,	”	他	说	.

“让福斯特太太给她包扎一下，”他说。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Ira	went	into	the	house	.
艾拉	去	进入	这	房子	.

艾拉进了屋。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [træŋ'kwɪləti] [left] [ðə; ði]['dɑːktər] .

The	kitchen	door	slammed	shut	,	and	immediately	tranquility	left	the	doctor	.
这	厨房	门	猛烈抨击	关闭	,	和	立即地	宁静	左边	这	医生	.

厨房门砰的一声关上了，医生的平静瞬间消失殆尽。

“ ['tʌkər] , [steɪ] [hɪr] .

“	Tucker	,	stay	here	.
“	塔克	,	停留	这里	.

“塔克，你留在这里。”

[dʒoʊ] , [ðɪs] [weɪ] .

Joe	,	this	way	.
乔	,	这	方式	.

乔，这边请。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['fɑːstər] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

A	few	minutes	,	Foster	;	just	a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	,	促进	;	只是	一个	很少	分钟	.

再等几分钟，福斯特；就几分钟。

” [bæk] [wer] [ðə; ði]['broʊkən] [pleɪt] [hæd; həd] [leɪn] ['jestərdeɪ] ,

”	Back	where	the	broken	plate	had	lain	yesterday	,
”	后退	在哪里	这	破碎的	盘子	有	莱恩	昨天	,

“回到昨天碎盘子所在的地方，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [liːʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .

Dr	.	Stone	unhooked	the	leash	and	gave	the	dog	the	scent	of	the	cap	.
博士	.	石头	解开	这	牵引绳	和	给予	这	狗	这	香味	的	这	帽	.

斯通博士解开狗绳，让狗闻了闻帽子的味道。

“ ['leɪdi] , [faɪnd] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .

“	Lady	,	find	,	”	he	urged	.
“	女士	,	寻找	,	”	他	敦促	.

“女士，去找吧，”他催促道。

[ðə; ði] ['tɔːni] [dɔːg] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] , [lʊkt] [ʌp]

The	tawny	dog	,	as	though	puzzled	by	the	absence	of	the	leash	,	looked	up
这	黄褐色	狗	,	作为	尽管	困惑	经过	这	缺席	的	这	牵引绳	,	看起来	向上

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

那只黄褐色的狗似乎对没有狗绳感到困惑，抬起头来疑惑地看着。

“ [faɪnd] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] .

“	Find	,	”	the	man	said	again	.
“	寻找	,	”	这	男人	说	再次	.

“找到，”那人又说。

['leɪdi] , [noʊz] [daʊn] , [pædɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Lady	,	nose	down	,	padded	toward	the	orchard	.
女士	,	鼻子	向下	,	带衬垫	朝向	这	果园	.

女士低着头，轻快地走向果园。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [dʒoʊ] . ” [-]

“	Take	me	back	,	Joe	.	”	[	240	]
“	拿	我	后退	,	乔	.	”	[	-	]

“带我回去，乔。”[240]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [er] .

The	boy	had	the	feeling	that	they	hung	in	air	.
这	男生	有	这	感觉	那	他们	悬挂	在	空气	.

男孩感觉他们悬浮在空中。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['freʃli] ['bændɪdʒd] .

Ira	Close	came	out	of	the	house	with	a	finger	freshly	bandaged	.
艾拉	关闭	来了	出去	的	这	房子	和	一个	手指	新鲜的	包扎	.

艾拉·克洛斯从房子里出来，手指上刚包扎着绷带。

['kæptɪn] ['tʌkər] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Captain	Tucker	gave	an	exclamation	of	surprise	.
队长	塔克	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

塔克船长惊呼一声。

“ ['dɑːktər] !

“	Doctor	!
“	医生	!

“医生！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːg] ?

Where's	the	dog	?
在哪里?	这	狗	?

狗在哪儿?

” ['leɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ænsər] .

”	Lady	made	her	own	answer	.
”	女士	制成	她	自己的	回答	.

这位女士自己给出了答案。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [diːp] - [toʊnd] , [fʊl] -

From	some	place	in	the	near	distance	they	heard	her	deep	-	toned	,	full	-
从	一些	地方	在	这	靠近	距离	他们	听到	她	深的	-	色调	,	满的	-

['θroʊtɪd] , [ɪn'sɪstənt] [bɑːrk] .

throated	,	insistent	bark	.
喉咙	,	坚持	吠	.

他们听到不远处传来她低沉、浑厚、执拗的吠叫声。

“ ['fɑːstər] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdi] [hæz; həz] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] .

“	Foster	,	”	Dr	.	Stone	said	quietly	,	“	I	think	Lady	has	found	your	boy	.
”	促进	,	”	博士	.	石头	说	悄悄	,	“	我	思考	女士	有	成立	你的	男生	.

“福斯特，”斯通医生平静地说，“我想莱迪已经找到你的孩子了。”

” [tuː] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] — ['fɑːstər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

”	Two	men	began	to	run	—	Foster	toward	the	orchard	,	Ira	Close	toward	the	road	.
”	二	男人	开始	到	跑步	—	促进	朝向	这	果园	,	艾拉	关闭	朝向	这	路	.

:

“两个男人开始奔跑——福斯特朝果园跑去，艾拉·克洛斯朝马路跑去。”

[tuː; tə] [dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrl] [ænd; ənd] [spʌn] .

To	Joe	Morrow	the	world	whirled	and	spun	.
到	乔	明天	这	世界	旋转	和	旋转	.

对乔·莫罗来说，世界在旋转、在飞驰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [kraɪd] , “ [lʊk] [aʊt] , ['tʌkər] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] .

Dr	.	Stone	cried	,	“	Look	out	,	Tucker	;	he	has	a	gun	.
博士	.	石头	哭	,	“	看	出去	,	塔克	;	他	有	一个	枪	.

斯通博士喊道：“小心，塔克；他有枪。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [liːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [went] [daʊn] .

”	The	policeman	leaped	,	and	the	hired	man	went	down	.
”	这	警察	跳跃	,	和	这	雇用	男人	去	向下	.

“警察跳了起来，雇工摔了下来。”

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɪknəs] ['brɔːni] [ɑːrmz] [tɜːrnd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['oʊvər] ,

With	amazing	quickness	brawny	arms	turned	Ira	over	,
和	惊人的	速度	强壮的	武器	转向	艾拉	超过	,

凭借惊人的速度和强壮的臂膀，伊拉被掀翻在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] ['bærəl] .

and	the	first	shaft	of	sunlight	glinted	on	a	blue	barrel	.
和	这	第一的	轴	的	阳光	闪闪发光	在	一个	蓝色的	桶	.

第一缕阳光照射在一个蓝色的桶上，闪闪发光。

“ [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'sploʊdɪd] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] .

“	See	if	there	are	two	exploded	cartridges	,	”	the	doctor	called	.
”	看	如果	那里	是	二	爆炸了	墨盒	,	”	这	医生	称为	.

“看看是不是有两个爆炸的弹壳，”医生喊道。

['kæptɪn] ['tʌkər] [broʊk] [ðə; ði] [gʌn] .

Captain	Tucker	broke	the	gun	.
队长	塔克	打破	这	枪	.

塔克上尉把枪弄坏了。

“ [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Two	,	”	he	said	.
”	二	,	”	他	说	.

“两个，”他说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['dɑːktər] ? ”

“	What	does	this	mean	,	Doctor	?	”
”	什么	做	这	意思是	,	医生	?	”

“医生，这是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['kɪdnæpər] .

“	It	means	you	have	your	kidnaper	.
”	它	方法	你	有	你的	绑架者	.

“这意味着你抓住了绑架你的人。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [kloʊz] , [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['venəməs] , [sæt] ['hændkʌft] [ɪn]
" And so it came that Ira Close , snarling and venomous , sat handcuffed in
" 和 所以 它 来了 那 艾拉 关闭 , 咆哮 和 有毒 , 卫星 手铐 在
['kæptɪn] ['tʌkɚz] [pə'liːs] [kɑːr] . [-]
Captain Tucker's police car . [241]
队长 塔克的 警察 车 . [-]

"就这样，伊拉·克洛斯怒气冲冲、恶狠狠地被铐上手铐，坐在了塔克队长的警车里。[241]

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɑːktər] ? "
" Where's the boy , Doctor ? "
" 在哪里? 这 男生 , 医生 ? "

"医生，那孩子在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [moʊst] ['laɪkli] .
" In the barn , most likely .
" 在 这 谷仓 , 最多 可能 .

"很可能是在谷仓里。"

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Not a bad idea , was it ?
不是 一个 坏的 主意 , 曾是 它 ?

这主意不错，对吧?

[snætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Snatch the boy and hide him away three hundred feet from his home .
抢夺 这 男生 和 隐藏 他 离开 三 百 脚 从 他的 家 .

把男孩抓起来，藏在离他家三百英尺远的地方。

['huːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
Who'd think of looking for him there ?
谁会 思考 的 寻找 为了 他 那里 ?

谁会想到去那里找他呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][hæd; həd] [gɔːn]
Why should anybody look for him there when the hue and cry had gone
为什么 应该 任何人 看 为了 他 那里 什么时候 这 色调 和 哭 有 已消失
[aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən] - ['graɪndər] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
out for an organ - grinder who had disappeared after trying to disguise
出去 为了 一个 器官 - 磨床 WHO 有 消失 后 尝试 到 伪装
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

既然大家都在四处寻找一个试图伪装后失踪的街头艺人，为什么还要在那里寻找他呢?

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did Ira do it ?
" 为什么 做过 艾拉 做 它 ?

"伊拉为什么要这么做？"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
You'll have to ask him .
你会 有 到 问 他 .

你得去问他。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪdneɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['rænsəmz] .
The papers have been full of kidnapings and ransoms .
这 文件 有 到过 满的 的 绑架 和 赎金 .

报纸上充斥着绑架和勒索赎金的报道。

['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Probably , with a greed for money ,
大概 , 和 一个 贪婪 为了 钱 ,

或许是出于对金钱的贪婪，

['hiːd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he'd	been	turning	the	thing	in	his	mind	for	a	long	time	.
他会	到过	转弯	这	事物	在	他的	头脑	为了	一个	长的	时间	.

这件事他已经思考了很久。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Then	came	the	organ	-	grinder	,	and	that	brought	inspiration	.
然后	来了	这	器官	-	磨床	,	和	那	带来	灵感	.

后来出现了手摇风琴艺人，这带来了灵感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] , ['tʌkər] , [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

But	there	was	one	point	,	Tucker	,	you	failed	to	take	into	account	,
但	那里	曾是	一	观点	,	塔克	,	你	失败的	到	拿	进入	帐户	,

但塔克，有一点你忽略了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] ['bɔːrdɪd]

and	that	was	why	I	was	not	surprised	to	learn	the	Italian	had	boarded
和	那	曾是	为什么	我	曾是	不是	惊讶	到	学习	这	意大利语	有	登机

[ðə; ði] [treɪn] [ə'loʊn] .

the	train	alone	.
这	火车	独自的	.

所以，得知那位意大利人独自一人登上火车时，我并不感到惊讶。

[ə; eɪ][mæn] , ['fliːɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [kraɪm] ,

A	man	,	fleeing	after	a	crime	,
一个	男人	,	逃离	后	一个	犯罪	,

一名男子，犯罪后逃逸

[dʌz] [nɑːt] [ʃeɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [klɪpt] [her] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

does	not	shave	off	his	mustache	and	leave	the	clipped	hairs	behind	him	to
做	不是	刮胡子	离开	他的	胡子	和	离开	这	剪辑	头发	在后面	他	到

['ædvərtaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] . [-]

advertise	his	disguise	.	[	242	]
广告	他的	伪装	.	[	-	]

他不会剃掉胡子，也不会留下剪下来的胡须来暴露自己的伪装。[242]

“ [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [snæpt] ['bɪli] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	Ira	snapped	Billy	up	yesterday	afternoon	.
”	艾拉	啪啪	比利	向上	昨天	下午	.

“昨天下午，艾拉把比利招致了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] .

The	boy	had	never	liked	him	;	there	was	a	momentary	struggle	.
这	男生	有	绝不	喜欢	他	;	那里	曾是	一个	瞬间	斗争	.

男孩一直都不喜欢他；两人之间发生了一阵短暂的争执。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	signs	of	it	lay	upon	the	ground	.
这	标志	的	它	躺	之上	这	地面	.

地上到处都是它的痕迹。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [lɔft] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] .

Probably	he	hid	the	boy	in	the	barn	loft	and	gagged	him	.
大概	他	隐藏	这	男生	在	这	谷仓	阁楼	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	.

他可能把男孩藏在谷仓阁楼里，并堵住了他的嘴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði]['fɑːstər] [hoʊm] .

With	the	coming	of	night	there	was	alarm	in	the	Foster	home	.
和	这	未来	的	夜晚	那里	曾是	警报	在	这	促进	家	.

夜幕降临，福斯特家中响起了警报。

- [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [goʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['bɪli] !

'	Ira	,	go	see	if	you	can	find	Billy	!
-	艾拉	,	去	看	如果	你	能	寻找	比利	!

艾拉，去看看能不能找到比利!

- [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [kə'mænd] .

'	He	had	anticipated	that	command	.
-	他	有	预期	那	命令	.

他预料到了这个命令。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [nuːs] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	so	he	went	forth	,	and	managed	to	run	a	noose	up	his	arms	,
和	所以	他	去	前进	,	和	管理	到	跑步	一个	套索	向上	他的	武器	,

于是他继续往前走，设法将绳索套在了自己的手臂上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] .

and	came	back	with	the	note	and	a	cock	-	and	-	bull	story	.
和	来了	后退	和	这	笔记	和	一个	公鸡	-	和	-	公牛	故事	.

然后带着纸条和一个胡编乱造的故事回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːsli] [taɪd] .

He	was	loosely	tied	.
他	曾是	松散地	系	.

他被松松地绑着。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [taɪd] ['taɪtli] ?

Did	you	ever	see	a	captive	who	was	not	tied	tightly	?
做过	你	曾经	看	一个	俘虏	WHO	曾是	不是	系	紧紧	?

你见过哪个俘虏没有被紧紧捆绑吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ə; eɪ] ['tɔːlər] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ]

For	this	Italian	to	tie	Ira	,	a	taller	man	,	he	would	have	to	put	away
为了	这	意大利语	到	领带	艾拉	,	一个	更高	男人	,	他	会	有	到	放	离开

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

这位意大利人要想和比他高大的伊拉打成平手，就必须收起他的枪。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] - - [paʊnd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] - - [paʊnd] ['strɪplɪŋ] , [noʊ] [lɔːŋgər]

Can	you	picture	185	-	pound	Ira	allowing	a	135	-	pound	stripling	,	no	longer
能	你	图片	-	-	磅	艾拉	允许	一个	-	-	磅	幼苗	,	不	更长

['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

flourishing	a	pistol	,
芊芊	一个	手枪	,

你能想象体重185磅的艾拉允许一个体重135磅的年轻人不再挥舞手枪吗?

[tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ?

to	wind	him	with	a	rope	?
到	风	他	和	一个	绳索	?

用绳子把他捆起来?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hoʊld] [tə'geðər] .

It	didn't	hold	together	.
它	没有	抓住	一起	.

它没能保持完整。

“ [nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dɪdnt] [hoʊld] [tə'geðər] .

“	Nor	was	that	the	only	point	where	the	story	didn't	hold	together	.
”	也不	曾是	那	这	仅有的	观点	在哪里	这	故事	没有	抓住	一起	.

“但这并非故事唯一站不住脚的地方。”

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [meɪd] ['pɑːzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

Ira	made	positive	identification	of	the	organ	-	grinder	.
艾拉	制成	积极的	鉴别	的	这	器官	-	磨床	.

艾拉确认了手摇风琴表演者的身份。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .

He	identified	him	through	a	foreign	accent	.
他	已识别	他	通过	一个	外国的	口音	.

他通过外国口音认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ][toʊld][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

But	he	said	nothing	of	a	previous	meeting	until	Joe	told	of	seeing	them	in
但	他	说	没有什么	的	一个	以前的	会议	直到	乔	讲述	的	看到	他们	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但直到乔在谈话中提到看到他们之前见过面，他才提起过那次会面。

[wer] [hæd; həd] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪn] [held] ?

Where	had	that	conversation	been	held	?
在哪里	有	那	对话	到过	握住	?

那次谈话是在哪里进行的?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] .

Outside	the	bank	.
外部	这	银行	.

银行外。

[nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

Not	significant	in	itself	,
不是	重要的	在	本身	,

本身并不重要，

[bʌt; bət] ['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə]['fɑːstər] [ðæt]

but	strikingly	significant	when	we	find	Ira	suddenly	announcing	to	Foster	that
但	引人注目	重要的	什么时候	我们	寻找	艾拉	突然	宣布	到	促进	那

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	had	drawn	three	hundred	dollars	from	the	bank	to	send	to	his
他	有	绘制	三	百	美元	从	这	银行	到	发送	到	他的

['sɪstər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [-]

sister	and	that	it	had	been	stolen	from	his	pocket	.	[	243	]
姐姐	和	那	它	有	到过	被盗	从	他的	口袋	.	[	-	]

但令人惊讶的是，我们发现艾拉突然告诉福斯特，他从银行取了 300 美元寄给他的妹妹，结果钱从他的口袋里被偷了。[243]

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ges] [ə'baʊt] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['tʌkər] ?

“	What's	your	guess	about	that	three	hundred	dollars	,	Tucker	?
“	是什么	你的	猜测	关于	那	三	百	美元	,	塔克	?

“塔克，你猜猜那三百美元会是多少？”

[maɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

Mine	is	that	it	went	to	the	organ	-	grinder	.
矿	是	那	它	去	到	这	器官	-	磨床	.

我的想法是，它被卖给了街头艺人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [rɔːŋ] .

The	Italian	is	guilty	of	no	wrong	.
这	意大利语	是	有罪的	的	不	错误的	.

这位意大利人并没有做错任何事。

[ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [ʃeɪv]

All	he	knows	is	that	a	stranger	offered	him	three	hundred	dollars	to	shave
全部	他	知道	是	那	一个	陌生人	提供	他	三	百	美元	到	刮胡子

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

off	his	mustache	,
离开	他的	胡子	,

他只知道有个陌生人给了他三百美元，让他刮掉胡子。

[ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] ['mʌŋki] ,

abandon	his	organ	and	monkey	,
放弃	他的	器官	和	猴	,

抛弃他的器官和猴子，

[ˌdɪsə'pɪr] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

disappear	quietly	and	leave	the	train	before	reaching	the	station	for	which	he
消失	悄悄	和	离开	这	火车	前	到达	这	车站	为了	哪个	他

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

had	purchased	a	ticket	.
有	购买	一个	票	.

他悄悄消失，在到达他购买车票的车站之前下了车。

[waɪ] [dɪd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Why	did	Ira	tell	us	about	the	three	hundred	dollars	?
为什么	做过	艾拉	告诉	我们	关于	这	三	百	美元	?

伊拉为什么要跟我们说那三百美元的事?

[wɒts] [jʊr; jər] [ges] , ['tʌkər] ?

What's	your	guess	,	Tucker	?
是什么	你的	猜测	,	塔克	?

塔克，你猜是什么?

[maɪn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [fɪr] .

Mine	is	that	he	was	suddenly	touched	with	a	cold	fear	.
矿	是	那	他	曾是	突然	感动	和	一个	寒冷的	害怕	.

我的理解是，他突然感到一阵彻骨的恐惧。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	withdrawal	of	the	money	was	a	matter	of	record	at	the	bank	.
这	退出	的	这	钱	曾是	一个	事情	的	记录	在	这	银行	.

取款过程在银行有记录。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] -

The	money	was	taken	out	the	day	of	the	kidnaping	,	the	day	of	the	organ	-
这	钱	曾是	已采取	出去	这	天	的	这	绑架	,	这	天	的	这	器官	-

[graɪndərz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

grinder's	disappearance	.
研磨机的	消失	.

绑架案发生当天，也就是手摇风琴艺人失踪当天，钱被取走了。

[ðiːz] [fækts] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .

These	facts	might	have	given	rise	to	a	few	unpleasant	questions	.
这些	事实	可能	有	给定	上升	到	一个	很少	令人不快的	问题	.

这些事实可能会引发一些令人不快的问题。

" [dʒoʊ] , ['breθləs] , [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['tʌkər] .

"	Joe	,	breathless	,	looked	at	Captain	Tucker	.
"	乔	,	喘不过气	,	看起来	在	队长	塔克	.

乔气喘吁吁地看着塔克船长。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [fraund] ['daʊtfəli] .

The	policeman	frowned	doubtfully	.
这	警察	皱眉	怀疑地	.

警察疑惑地皱起了眉头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['fɪŋgər] , ['dɑːktər] ?
“ How about that shot in the finger , Doctor ?
” 如何 关于 那 射击 在 这 手指 , 医生 ?

“医生，你手指上的那针怎么样了？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] ? ” [-]
Do you mean he shot himself ? ” [244]
做 你 意思是 他 射击 他自己 ? ” [-]

你是说他开枪自杀了吗？[244]

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ges] ?
“ What's your guess ?
” 是什么 你的 猜测 ?

你猜是什么?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stoʊn] [æskt] ['maɪldli] .
” Dr . Stone asked mildly .
” 博士 . 石头 问 轻微地 .

“斯通博士温和地问道。”

“ [maɪn] [ɪz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['bɪli] ,
“ Mine is that , when he was sent out to look for Billy ,
” 矿 是 那 , 什么时候 他 曾是 发送 出去 到 看 为了 比利 ,

“我的理解是，当他被派出去寻找比利时，

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] .
he fired a shot in the air as an after - thought .
他 被解雇 一个 射击 在 这 空气 作为 一个 后 - 想法 .

他事后想起什么，又朝空中开了一枪。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [peɪnd] ?
Do you remember , when we got there , that his hand pained ?
做 你 记住 , 什么时候 我们 得到 那里 , 那 他的 手 痛苦 ?

你还记得我们到达那里时，他的手很疼吗?

[hiː; hi] [kept] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] .
He kept rubbing it as though it throbbed .
他 保留 擦 它 作为 尽管 它 悸动 .

他不停地揉搓着它，好像它在抽搐一样。

[ɪn'fekʃ(ə)n] ['dʌznt] [set] [ɪn] [soʊ] ['kwɪkli] , ['kæptɪn] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
Infection doesn't set in so quickly , Captain ; there must be a period of
感染 不 放 在 所以 迅速地 , 队长 ; 那里 必须 是 一个 时期 的
[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
incubation .
孵化 .

感染不会那么快发生，船长；肯定存在一段潜伏期。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðæt] ['fɪŋgər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
He had cut that finger earlier in the day .
他 有 切 那 手指 早些时候 在 这 天 .

他当天早些时候割伤了那根手指。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər]['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lɑːk] - [dʒɔː] .
He objected to going to a doctor even after I warned him of lock - jaw .
他 反对 到 去 到 一个 医生 甚至 后 我 警告 他 的 锁 - 颚 .

即使我警告他可能会出现破伤风，他仍然拒绝去看医生。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪr] [ðə; ði] [lɑːk] - [dʒɔː] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [wuːnd] .

Because	he	didn't	fear	the	lock	-	jaw	that	may	follow	a	gun	-	shot	wound	.
因为	他	没有	害怕	这	锁	-	颚	那	可能	跟随	一个	枪	-	射击	伤口	.

因为他不怕枪伤后可能出现的牙关紧闭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['dɑːktər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wuːnd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Because	he	knew	that	no	doctor	would	look	at	that	wound	and	believe	it
因为	他	知道	那	不	医生	会	看	在	那	伤口	和	相信	它

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

came	from	a	bullet	.
来了	从	一个	子弹	.

因为他知道，没有哪个医生会看着那个伤口相信它是子弹造成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

Of	course	,	he	let	me	handle	it	;	but	,	then	,	I	am	blind	.
的	课程	,	他	让	我	处理	它	;	但	,	然后	,	我	是	瞎的	.

当然，他让我来处理；但是，我是个盲人。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] .

He	figured	I	didn't	count	.
他	想	我	没有	数数	.

他觉得我不算在内。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

My	guess	is	that	,	in	running	the	rope	over	his	arms	,
我的	猜测	是	那	,	在	跑步	这	绳索	超过	他的	武器	,

我猜想，当他把绳子套过他的手臂时，

[hiː; hi] [riː'əʊpənd] [ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”

he	reopened	a	wound	he	had	received	earlier	in	the	day	.	”
他	重新开放	一个	伤口	他	有	已收到	早些时候	在	这	天	.	”

他再次撕开了当天早些时候受的伤口。

“ [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ” ['kæptɪn] ['tʌkər] [bɜːrst] [aʊt] , “ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

“	By	the	Eternal	,	”	Captain	Tucker	burst	out	,	“	this	seems	to	be	nothing	but
”	经过	这	永恒	,	”	队长	塔克	爆裂	出去	,	“	这	似乎	到	是	没有什么	但

['gesɪz] .

guesses	.
猜测	.

“以永恒之名，”塔克船长突然说道，“这似乎只是猜测而已。”

[juː; jʊ] [ges] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] .

You	guess	this	and	you	guess	that	.
你	猜测	这	和	你	猜测	那	.

你猜这个，你猜那个。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .

How	about	a	few	facts	.
如何	关于	一个	很少	事实	.

先来看几个事实吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] [mæn][ɪn]['aɪərnz] .

We	have	placed	this	man	in	irons	.
我们	有	放置	这	男人	在	熨斗	.

我们已将此人戴上镣铐。

[ɪf] ['bɪli] ['iznt] [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

If	Billy	isn't	found	you	and	I	may	discover	ourselves	in	a	sweet	peck	of	trouble	.
如果	比利	不是	成立	你	和	我	可能	发现	我们自己	在	一个	甜的	啄	的	麻烦	.

如果找不到比利，你我可能就会陷入甜蜜的麻烦之中。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] : " ['kæptɪn] ['tʌkər] !
" **A** **voice** **called** **from** **the** **house** **:** **"** **Captain** **Tucker** **!**
" 一个 嗓音 称为 从 这 房子 : " 队长 塔克 !

房子里传来一个声音："塔克船长！"

['telɪfoʊn] .
Telephone **.**
电话 .

电话。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [steps] .
" **The** **captain** **mounted** **the** **porch** **steps** **.**
" 这 队长 安装 这 门廊 步骤 .

船长走上了门廊的台阶。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [mə'θɑːdɪkli] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] . [-]
The **doctor** **,** **fishing** **out** **his** **pipe** **,** **methodically** **stuffed** **it** **with** **tobacco** **.** **[** **245** **]**
这 医生 , 钓鱼 出去 他的 管道 , 有条不紊 填充 它 和 烟草 . [-]

医生掏出烟斗，有条不紊地往里面塞满了烟草。[245]

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪt] [aʊt] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]
" **I** **can't** **understand** **,** **"** **he** **said** **musingly** **,** **"** **why** **you** **didn't** **light** **out** **last** **night** **,** **Ira**
" 我 不能 理解 , " 他 说 若有所思地 , " 为什么 你 没有 光 出去 最后的 夜晚 , 艾拉
,
,
,

"我不明白，"他若有所思地说，"为什么你昨晚没有离开，伊拉。"

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['leɪdi] .
after **trying** **to** **shoot** **Lady** **.**
后 尝试 到 射击 女士 .

在试图射杀Lady之后。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [luːz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
Afraid **to** **run** **and** **lose** **five** **thousand** **dollars** **,** **and** **afraid** **to** **stay** **and**
害怕的 到 跑步 和 失去 五 千 美元 , 和 害怕的 到 停留 和
[biː; bi] [kɔːt] .
be **caught** **.**
是 捕捉 .

害怕逃跑会损失五千美元，也害怕留下会被抓。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [swiːt] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ?
You **were** **in** **one** **sweet** **peck** **of** **trouble** **,** **weren't** **you** **,** **Ira** **?**
你 是 在 一 甜的 啄 的 麻烦 , 不是 你 , 艾拉 ?

伊拉，你当时真是惹上了一桩甜蜜的麻烦，对吧?

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Ira** **said** **nothing** **.**
" 艾拉 说 没有什么 .

伊拉什么也没说。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **were** **you** **going** **to** **work** **it** **?**
" 如何 是 你 去 到 工作 它 ?

"你打算怎么操作？"

[kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [get] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?
Collect **the** **money** **and** **then** **get** **word** **to** **them** **where** **to** **find** **the** **boy** **?**
收集 这 钱 和 然后 得到 单词 到 他们 在哪里 到 寻找 这 男生 ?

先把钱收齐，然后通知他们男孩的下落?

" [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [glɛəd] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .
" The hired man glared in impotent fury .
" 这 雇用 男人 怒目而视 在 阳痿 愤怒 .

"雇工怒目而视，却无能为力。"

['kæptɪn] ['tʌkər] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [deɪzd] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .
Captain Tucker , looking slightly dazed , came back to the car .
队长 塔克 , 寻找 轻微地 茫然 , 来了 后退 到 这 车 .

塔克上尉看起来有些茫然，回到了车里。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'bʌv] ['pi:kˌskɪl] . "
" They picked up our Italian in a small village fifteen miles above Peekskill . "
" 他们 挑选 向上 我们的 意大利语 在 一个 小的 村庄 十五 英里 多于 皮克斯基尔 . "

"他们在皮克斯基尔以北十五英里的一个小村庄里学会了我们的意大利语。"

" [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] ? "
" Search him , Captain ? "
" 搜索 他 , 队长 ? "

"搜查他，队长？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [dɪd] [ðeɪ] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æskt] ['maɪldli] , " [faɪnd] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ?
" Did they , " the doctor asked mildly , " find three hundred dollars in his pocket ?
" 做过 他们 , " 这 医生 问 轻微地 , " 寻找 三 百 美元 在 他的 口袋 ?
"
"
"

"他们有没有在他口袋里找到三百美元？"医生温和地问道。

" [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peni] [ɪn] [wʌn] [roʊl] .
" Three hundred dollars to the penny in one roll .
" 三 百 美元 到 这 一分钱 在 一 卷 .

"一卷价值三百美元，精确到分。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [kæp] .
" The captain fanned his face with his uniform cap .
" 这 队长 扇形 他的 脸 和 他的 制服 帽 .

队长用军帽扇了扇脸。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] [stɑ:pt] .
Abruptly the motion of the cap stopped .
突然 这 运动 的 这 帽 停止 .

帽子的运动突然停止了。

" [lʊk] [hɪr] , ['dɑ:ktər] ; [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [klu:] [ɪn] [ðæt] ['ɪndʒərd] [hænd] . "
" Look here , Doctor ; you said you found the first clew in that injured hand . "
" 看 这里 , 医生 ; 你 说 你 成立 这 第一的 线索 在 那 受伤 手 . "

"医生，你看，你说你在那只受伤的手里找到了第一条线索。"

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [klu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] , " [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The first clew and the last , " the doctor told him .
" 这 第一的 线索 和 这 最后的 , " 这 医生 讲述 他 .

"第一个线索和最后一个线索，"医生告诉他。

" [ðə; ði] [læst] ?
" The last ?
" 这 最后的 ?

"最后一个？"

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ] [drest] [ðæt] ['fɪŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? ″ [-

Did	you	find	something	else	when	you	dressed	that	finger	a	little	while	ago	?	″	[	246	]	]
做过	你	寻找	某物	别的	什么时候	你	穿着	那	手指	一个	小的	尽管	前	?	″	[	-		

]

你刚才给那根手指包扎的时候，有没有发现其他东西？[246]

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pʌft] [sə'riːnli] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] .

The	blind	man	puffed	serenely	on	the	pipe	.
这	瞎的	男人	膨胀的	平静地	在	这	管道	.

盲人平静地抽着烟斗。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrən] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

“	I	found	a	nasty	cut	and	something	foreign	imbedded	in	the	cut	.
″	我	成立	一个	可恶的	切	和	某物	外国的	嵌入式	在	这	切	.

“我发现伤口很深，而且伤口里嵌着异物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ]

It	had	set	up	the	infection	;	I	could	feel	it	under	the	pressure	of	my
它	有	放	向上	这	感染	;	我	可以	感觉	它	在下面	这	压力	的	我的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

它引发了感染；我能感觉到手指按压时产生的疼痛。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twiːzərz] .

I	took	it	out	with	the	tweezers	.
我	采取	它	出去	和	这	镊子	.

我用镊子把它取了出来。

['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['grɪti] , ['kæptɪn] .

Something	hard	and	gritty	,	Captain	.
某物	难的	和	粗粝的	,	队长	.

船长，要一些坚硬粗糙的东西。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	haven't	seen	it	;	it's	safely	stowed	away	in	my	pocket	.
我	还没有	已见	它	;	它是	安全	已存放	离开	在	我的	口袋	.

我没看到它；它安全地放在我的口袋里。

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪk] [maɪ] [soʊl] [its] [ə; eɪ] [tʃɪpt] ['splɪntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [bluː] [pleɪt] .

But	I'll	stake	my	soul	it's	a	chipped	splinter	from	a	broken	blue	plate	.
但	患病的	赌注	我的	灵魂	它是	一个	缺口	碎片	从	一个	破碎的	蓝色的	盘子	.

但我敢用我的灵魂作担保，这是一块破碎的蓝色盘子上的碎片。

″ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒoʊ] ['mɔːroʊ] [sɔː] ['leɪdi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːstər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

″	At	that	moment	Joe	Morrow	saw	Lady	and	Mr	.	Foster	emerge	from	the
″	在	那	片刻	乔	明天	锯	女士	和	先生	.	促进	出现	从	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

“就在这时，乔·莫罗看到莱迪和福斯特先生从果园里走了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	man	carried	a	small	boy	in	his	arms	.
和	这	男人	携带	一个	小的	男生	在	他的	武器	.

那名男子怀里抱着一个小男孩。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ,

The	copyright	notice	from	the	printed	edition	was	preserved	,
这	版权	注意	从	这	打印	版	曾是	保存完好	,

印刷版上的版权声明被保留了下来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

although	this	book	is	in	the	public	domain	in	the	country	of	publication	.
虽然	这	书	是	在	这	民众	领域	在	这	国家	的	发布	.

尽管本书在其出版国属于公有领域。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Typographical	errors	were	corrected	without	comment	.
印刷	错误	是	已更正	没有	评论	.

排版错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ˌnɑːn'stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Nonstandard	spellings	and	dialect	were	not	changed	.
非标准	拼写	和	方言	是	不是	已更改	.

非标准拼写和方言没有改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神